叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 狮子与独角兽(the Lion And The Unicorn) 000001

2. 狮子与独角兽(the Lion And The Unicorn) 000002

3. 狮子与独角兽(the Lion And The Unicorn) 000003

4. 狮子与独角兽(the Lion And The Unicorn) 000004

5. 狮子与独角兽(the Lion And The Unicorn) 000005

6. 狮子与独角兽(the Lion And The Unicorn) 000006

7. 狮子与独角兽(the Lion And The Unicorn) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

狮子与独角兽(The Lion and the Unicorn)
第1/7页

[ðə; ði] ['laɪən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['juːnɪkɔːrn]
THE LION AND THE UNICORN
这 狮子 和 这 独角兽

狮子与独角兽

[baɪ] ['rɪtʃəd] ['hɑːrdɪŋ] ['deivis]
By Richard Harding Davis
经过 理查德 哈丁 戴维斯

作者：理查德·哈丁·戴维斯

[ɪn] ['meməri] [ʌv; əv] ['meni] [hɑːt] [deɪz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [hɑːt] ['kɔːrnərz]
IN MEMORY OF MANY HOT DAYS AND SOME HOT CORNERS
在 记忆 的 许多 热的 天 和 一些 热的 角落

谨以此纪念那些炎热的日子和一些炎热的角落

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə]
THIS BOOK IS DEDICATED TO
这 书 是 投入的 到

本书献给

['ɛl'tiː] . - [kɑːl] .
LT . - COL .
LT . - 上校 .

中校

['ɑːrθər] [eɪtʃ] . [liː] , [ɑːr] . [ə; eɪ] .
ARTHUR H . LEE , R . A .
亚瑟 H . 李 , 拉 . 一个 .

亚瑟·H·李，注册助理

['brɪtɪʃ] ['mɪlətəri] [ˌætə'ʃeɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɑːrmi]
British Military Attache with the United States Army
英国 军队 随员 和 这 团结的 各州 军队

英国驻美国陆军武官

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

[ðə; ði] ['laɪən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['juːnɪkɔːrn]
THE LION AND THE UNICORN
这 狮子 和 这 独角兽

狮子与独角兽

[ɑːn] [ðə; ði] ['fiːvər] [ʃɪp]
ON THE FEVER SHIP
在 这 发烧 船

在发烧船上

[ðə; ði] [mæn] [wɪð; wɪθ] [wʌn] ['tælənt]
THE MAN WITH ONE TALENT
这 男人 和 一 天赋

拥有一项才能的人

[ðə; ði] ['veɪgrənt]

THE	VAGRANT
这	流浪汉

流浪汉

[ðə; ði] [læst] [raɪd] [tə'geðər]

THE	LAST	RIDE	TOGETHER
这	最后的	骑	一起

最后一次一起骑行

[ðə; ði] ['laɪən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['juːnɪkɔːrn]

THE	LION	AND	THE	UNICORN
这	狮子	和	这	独角兽

狮子与独角兽

['prɛntɪs] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [liːs] [ɑːn] [ðə; ði] [haʊs] ,

Prentiss	had	a	long	lease	on	the	house	,
普伦蒂斯	有	一个	长的	租	在	这	房子	,

普伦蒂斯租下了这栋房子很长时间。

[ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɪn] ['dʒɝːmɪn] [striːt] [ðə; ði] ['ʌpər] [flɔːrz] [wɜːr; wər] , [æz; əz] [ə; eɪ]

and	because	it	stood	in	Jermyn	Street	the	upper	floors	were	,	as	a
和	因为	它	站立	在	杰明	街道	这	上	楼层	是	,	作为	一个

['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

matter	of	course	,
事情	的	课程	,

因为它位于杰明街，所以楼上的几层自然而然地.....

[tɜːrnd] ['ɪntuː] ['lɑːdʒɪŋz] [fɔːr; fər] ['sɪŋg(ə)l] ['dʒent(ə)lmən] ; [ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['prɛntɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

turned	into	lodgings	for	single	gentlemen	;	and	because	Prentiss	was	a
转向	进入	住宿	为了	单身的	先生们	;	和	因为	普伦蒂斯	曾是	一个

['flɔːrɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwiːn] ,

Florist	to	the	Queen	,
花店	到	这	女王	,

改建成了单身男士的住所；而且因为普伦蒂斯是女王的御用花匠，

[hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ] ['laɪən] [ænd; ənd] ['juːnɪkɔːrn] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] - ,

he	placed	a	lion	and	unicorn	over	his	flowershop	,
他	放置	一个	狮子	和	独角兽	超过	他的	-	,

他在花店上方放置了狮子和独角兽的雕像。

[dʒʌst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['wɪndoʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [flɔːr] .

just	in	front	of	the	middle	window	on	the	first	floor	.
只是	在	正面	的	这	中间	窗户	在	这	第一的	地面	.

就在一楼中间那扇窗户的前面。

[baɪ] ['stretʃɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [kʊd; kəd] [siː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd]

By	stretching	a	little	,	each	of	them	could	see	into	the	window	just	beyond
经过	伸展	一个	小的	,	每个	的	他们	可以	看	进入	这	窗户	只是	超过

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他们稍微伸了伸懒腰，就能看到身后窗户里的景象。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [hɪr] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] [ˌɪn'saɪd] ;

and	could	hear	all	that	was	said	inside	;
和	可以	听到	全部	那	曾是	说	里面	;

能听到里面说的所有话；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔ:] [ænd; ənd] [hɜ:rd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['kæptɪn]

and	such	things	as	they	saw	and	heard	during	the	reign	of	Captain
和	这样的	事物	作为	他们	锯	和	听到	期间	这	在位	的	队长

['kɛrɪŋtən] ,

Carrington	,
卡灵顿	,

以及他们在卡林顿船长统治期间所见所闻的一切。

[hu:] [mu:vd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] [dɪd] !

who	moved	in	at	the	same	time	they	did	!
WHO	已搬	在	在	这	相同的	时间	他们	做过	!

他们和他们同时搬进来的!

[baɪ] [deɪ] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][mæps] ,

By	day	the	table	in	the	centre	of	the	room	was	covered	with	maps	,
经过	天	这	桌子	在	这	中心	的	这	房间	曾是	涵盖	和	地图	,

白天，房间中央的桌子上摆满了地图。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [sæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɑ:ks][ʌv; əv] [pɪnz] , [wɪð; wɪθ] ['dɪfrənt] - ['kʌlərd] [flægz]

and	the	Captain	sat	with	a	box	of	pins	,	with	different	-	colored	flags
和	这	队长	卫星	和	一个	盒子	的	别针	,	和	不同的	-	有色	旗帜

[ræpt] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

wrapped	around	them	,
包装	大约	他们	,

船长坐在那里，面前放着一盒别针，别针上缠着不同颜色的旗帜。

[ænd; ənd] [ə'mju:zd] [hɪm'self] [baɪ] ['stɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][mæps][ænd; ənd] ['meʒərɪŋ] [ðə; ði] ['speɪsɪz]

and	amused	himself	by	sticking	them	in	the	maps	and	measuring	the	spaces
和	觉得好笑	他自己	经过	粘性	他们	在	这	地图	和	测量	这	空间

[ɪn] [bɪ'twi:n] ,

in	between	,
在	之间	,

他把这些纸片贴在地图上，然后测量它们之间的距离，以此为乐。

['swerɪŋ] ['mi:nwaɪl] [tu:; tə] [hɪm'self] .

swearing	meanwhile	to	himself	.
咒骂	同时	到	他自己	.

他一边暗自咒骂。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['selfɪʃ] [ə'mju:zmənt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['kæptənz] ['oʊnli]

It	was	a	selfish	amusement	,	but	it	appeared	to	be	the	Captain's	only
它	曾是	一个	自私	娱乐	,	但	它	出现	到	是	这	船长的	仅有的

[ˌɪntə'lektʃuəl] [pər'su:t] ,

intellectual	pursuit	,
知识分子	追逐	,

这是一种自私的消遣，但似乎是船长唯一的智力追求。

[fɔ:r; fər][æt; ət] [naɪt] , [ðə; ði][mæps][wɜ:r; wər] [roʊld] [ʌp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gri:n] [klɔ:θ] [wʌz; wəz] [spred]

for	at	night	,	the	maps	were	rolled	up	,	and	a	green	cloth	was	spread
为了	在	夜晚	,	这	地图	是	滚动	向上	,	和	一个	绿色的	布	曾是	传播

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

across	the	table	,
穿过	这	桌子	,

到了晚上，地图都被卷了起来，桌子上铺上了一块绿布。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] ['pɑ:pɪŋ] [ʌv; əv]['soʊdə] - ['bɔtlz] ,

and	there	was	much	company	and	popping	of	soda	-	bottles	,
和	那里	曾是	很多	公司	和	爆米花	的	苏打	-	瓶子	,

当时人很多，汽水瓶砰砰作响。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [hi:ps] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər][wɜ:r; wər] [mu:vd] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [ə'krɔ:s]

and	little	heaps	of	gold	and	silver	were	moved	this	way	and	that	across
和	小的	堆积如山	的	金子	和	银	是	已搬	这	方式	和	那	穿过

[ðə; ði] [klɔ:θ] .

the	cloth	.
这	布	.

一小堆一小堆的金银在布上被搬来搬去。

[ðə; ði] [smoʊk] ['drɪftɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊz] ,

The	smoke	drifted	out	of	the	open	windows	,
这	抽烟	漂移	出去	的	这	打开	视窗	,

烟雾从敞开的窗户飘了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptənz] [gests] [ræŋ] [aʊt] ['laʊdli] [ɪn][ðə; ði] ['empti] [stri:t] ,

and	the	laughter	of	the	Captain's	guests	rang	out	loudly	in	the	empty	street	,
和	这	笑声	的	这	船长的	客人	响铃	出去	高声	在	这	空的	街道	,

船长客人们的笑声在空荡荡的街道上响亮地回荡。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pə'li:smən] ['hɔ:ltɪd] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [rɪ'pru:vɪŋli] [tu:; tə][ðə; ði] ['laɪtɪd]

so	that	the	policeman	halted	and	raised	his	eyes	reprovingly	to	the	lighted
所以	那	这	警察	停止	和	提高	他的	眼睛	责备地	到	这	照明

['wɪndoʊz] ,

windows	,
视窗	,

于是，警察停下脚步，责备地抬眼看向亮着灯的窗户。

[ænd; ənd]['kæbmən] [dru:] [ʌp] [bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [leɪ] [ɪn] [weɪt] , ['doʊzɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər]['foʊldɪd]

and	cabmen	drew	up	beneath	them	and	lay	in	wait	,	dozing	on	their	folded
和	出租车司机	画	向上	下面	他们	和	躺	在	等待	,	打盹	在	他们的	折叠

[ɑ:rmz] ,

arms	,
武器	,

出租车司机们把车停在他们下方，趴在地上打盹，双手交叉抱在胸前。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kæptənz] [gests] [tu:; tə][dɪ'pɑ:rt] .

for	the	Captain's	guests	to	depart	.
为了	这	船长的	客人	到	离开	.

船长的客人们可以离开了。

[ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði]['ju:nɪkɔ:rn][wɜ:r; wər] ['ræðər] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði]['skænd(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

The	Lion	and	the	Unicorn	were	rather	ashamed	of	the	scandal	of	it	,
这	狮子	和	这	独角兽	是	相当	羞愧	的	这	丑闻	的	它	,

狮子和独角兽对这件丑闻感到相当羞愧。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][glæd] [wen] , [wʌn] [deɪ] ,

and	they	were	glad	when	,	one	day	,
和	他们	是	高兴的	什么时候	,	一	天	,

他们很高兴有一天，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [went] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][tɪn][bɑ:ksɪz][ænd; ənd][gʌn] - ['keɪsɪz] [paɪld] [haɪ] [ɑ:n][ə; eɪ] [fɔ:r]

the	Captain	went	away	with	his	tin	boxes	and	gun	-	cases	piled	high	on	a	four
这	队长	去	离开	和	他的	锡	盒子	和	枪	-	案例	堆积	高的	在	一个	四

- ['hwilər] .

-	wheeler	.
-	惠勒	.

船长开着一辆四轮车，带着他那堆得高高的锡盒和枪盒离开了。

['prɛntɪs] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] [ænd; ənd] [sed] : " [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [gʊd] [lʌk] , [sɜ:r] .

Prentiss	stood	on	the	sidewalk	and	said	:	"	I	wish	you	good	luck	,	sir	.
普伦蒂斯	站立	在	这	人行道	和	说	:	"	我	希望	你	好的	运气	,	先生	.

普伦蒂斯站在人行道上说："祝您好运，先生。"

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] : " [aɪm] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ə; eɪ]['meɪdʒər] , ['prɛntɪs] .

"	And	the	Captain	said	:	"	I'm	coming	back	a	Major	,	Prentiss	.
"	和	这	队长	说	:	"	我是	未来	后退	一个	主要的	,	普伦蒂斯	.

"然后上尉说：'普伦蒂斯，我回来的时候已经是少校了。'

" [bʌt; bət][hiː; hi]['nevər] [keɪm] [bæk] .

"	But	he	never	came	back	.
"	但	他	绝不	来了	后退	.

但他再也没有回来。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] — [ðə; ði]['laɪən] [rɪ'membər] [ðə; ði] [deɪ] ['veri] [wel] ,

And	one	day	—	the	Lion	remembered	the	day	very	well	,
和	一	天	—	这	狮子	记得	这	天	非常	出色地	,

有一天——狮子对那一天记忆犹新——

[fɔːr; fər][ɑːn] [ðæt] [seɪm] [deɪ] [ðə; ði] ['nuːzˌbɔɪ] [ræn] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['dʒɝːmɪn] [striːt] ['ʃaʊtɪŋ] [aʊt]

for	on	that	same	day	the	newsboys	ran	up	and	down	Jermyn	Street	shouting	out
为了	在	那	相同的	天	这	报童	跑	向上	和	向下	杰明	街道	喊叫	出去

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] " [ə; eɪ] - ['ɔːrəbəl] [dɪ'zæstər] " [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɑːrmz] .

the	news	of	"	a	-	orrible	disaster	"	to	the	British	arms	.
这	消息	的	"	一个	-	可怕的	灾难	"	到	这	英国	武器	.

就在同一天，报童们在杰明街上跑来跑去，大声喊着英国军队遭遇"可怕的灾难"的消息。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][ə; eɪ]['hænsəm] ,

It	was	then	that	a	young	lady	came	to	the	door	in	a	hansom	,
它	曾是	然后	那	一个	年轻的	女士	来了	到	这	门	在	一个	汉森	,

这时，一位年轻女子乘坐一辆双轮马车来到门口。

[ænd; ənd] ['prɛntɪs] [went] [aʊt][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər][ænd; ənd][led][hɜːr; hər] [ˌʌp'sterz] .

and	Prentiss	went	out	to	meet	her	and	led	her	upstairs	.
和	普伦蒂斯	去	出去	到	见面	她	和	引领	她	楼上	.

于是普伦蒂斯出去迎接她，并领她上了楼。

[ðeɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ˌʌn'lɑːk] [ðə; ði] ['kæptənz] [dɔːr] [ænd; ənd] [seɪ] , " [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] [ruːm] ,

They	heard	him	unlock	the	Captain's	door	and	say	,	"	This	is	his	room	,
他们	听到	他	开锁	这	船长的	门	和	说	,	"	这	是	他的	房间	,

他们听到他打开船长的房门说："这是他的房间。"

[mɪs] , " [ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['stændɪŋ] [kwaɪt] [stɪl] [baɪ][ðə; ði]

miss	,	"	and	after	he	had	gone	they	watched	her	standing	quite	still	by	the
错过	,	"	和	后	他	有	已消失	他们	观看	她	常设	相当	仍然	经过	这

['sentər] ['teɪbl] .

centre	table	.
中心	桌子	.

"小姐，"他走后，他们看着她一动不动地站在中央的桌子旁。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] ['lʊkɪŋ] ['sloʊli] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ,

She	stood	there	for	a	very	long	time	looking	slowly	about	her	,
她	站立	那里	为了	一个	非常	长的	时间	寻找	缓慢地	关于	她	,

她站在那里很久，缓缓地环顾四周。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [freɪm] [ɑːn][ðə; ði]

and	then	she	took	a	photograph	of	the	Captain	from	the	frame	on	the
和	然后	她	采取	一个	照片	的	这	队长	从	这	框架	在	这

['mæntl] [ænd; ənd] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː][ˈɪntuː][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] ,

mantel	and	slipped	it	into	her	pocket	,
壁炉架	和	滑倒了	它	进入	她	口袋	,

然后她从壁炉架上的相框里取下一张船长的照片，塞进了自己的口袋。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ə'gen] [hɜːr; hər] [veɪl] [wʌz; wəz] [daʊn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] .

and	when	she	went	out	again	her	veil	was	down	,	and	she	was	crying	.
和	什么时候	她	去	出去	再次	她	面纱	曾是	向下	,	和	她	曾是	哭泣	.

当她再次出去时，她的面纱滑落下来，她哭了。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['prɛntɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [kɔːld]

She	must	have	given	Prentiss	as	much	as	a	sovereign	,	for	he	called
她	必须	有	给定	普伦蒂斯	作为	很多	作为	一个	主权	,	为了	他	称为

[hɜːr; hər] “ [jʊr; jər] ['leɪdiʃɪp] ,

her	“	Your	ladyship	,
她	“	你的	夫人	,

她一定给了普伦蒂斯一枚金币，因为他称呼她为“夫人”。

” [wɪtʃ] [hiː; hi] ['nevər] [dɪd] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] .

”	which	he	never	did	under	a	sovereign	.
”	哪个	他	绝不	做过	在下面	一个	主权	.

而他在君主统治下从未这样做过。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [droʊv] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] [sɔː] [hɜːr; hər] [ə'gen] ['iːðər] ,

And	she	drove	off	,	and	they	never	saw	her	again	either	,
和	她	驾驶	离开	,	和	他们	绝不	锯	她	再次	任何一个	,

然后她开车走了，他们再也没见过她。

[nɔːr][kʊd; kəd] [ðeɪ] [hɪr] [ðə; ði] [ə'dres] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði]['kæbmən] .

nor	could	they	hear	the	address	she	gave	the	cabman	.
也不	可以	他们	听到	这	地址	她	给予	这	出租车司机	.

他们也听不清她告诉出租车司机的地址。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmwer] [ʌp][ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] [wʊd] [wei] .

But	it	was	somewhere	up	St	.	John's	Wood	way	.
但	它	曾是	某处	向上	英石	.	约翰的	木头	方式	.

但那是在圣约翰伍德方向的某个地方。

['æftər] [ðæt] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] ['empti] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] ,

After	that	the	rooms	were	empty	for	some	months	,
后	那	这	房间	是	空的	为了	一些	几个月	,

之后这些房间空置了几个月。

[ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði]['juːnɪkɔːrn][wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ]

and	the	Lion	and	the	Unicorn	were	forced	to	amuse	themselves	with
和	这	狮子	和	这	独角兽	是	强制	到	娱乐	他们自己	和

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdiz] [ænd; ənd][smɑːrt] - ['lʊkɪŋ] [men] [huː] [keɪm] [tuː; tə] ['prɛntɪs] [tuː; tə] [bai]

the	beautiful	ladies	and	smart	-	looking	men	who	came	to	Prentiss	to	buy
这	美丽的	女士们	和	聪明的	-	寻找	男人	WHO	来了	到	普伦蒂斯	到	买

['flaʊərz] [ænd; ənd] “ ['bʌtnhəulz] ,

flowers	and	“	buttonholes	,
花朵	和	“	纽扣孔	,

于是，狮子和独角兽只好与前来普伦蒂斯购买鲜花和“纽扣花”的美丽女士和英俊男士们消磨时光。

” [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['bæskəts][ʌv; əv] ['strɔːberɪz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['piːtʃɪz] [æt; ət]

”	and	the	little	round	baskets	of	strawberries	,	and	even	the	peaches	at
”	和	这	小的	圆形的	篮子	的	草莓	,	和	甚至	这	桃子	在

[θriː] ['ʃɪlɪŋ] [iːtʃ] ,

three	shillings	each	,
三	先令	每个	,

还有那些装在小圆篮子里的草莓，甚至连桃子也只要三个先令一个。

[wɪtʃ] [lʊkt] [soʊ] ['temptɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ræpt] [ʌp] [ɪn]['kɑːt(ə)n] - [wʊl] ,

which	looked	so	tempting	as	they	lay	in	the	window	,	wrapped	up	in	cotton	-	wool	,
哪个	看起来	所以	诱人的	作为	他们	躺	在	这	窗户	,	包装	向上	在	棉布	-	羊毛	,

它们裹在棉花球里躺在窗台上，看起来那么诱人。

[laɪk] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ʌv; əv] [greɪt] [praɪs] .

like	jewels	of	great	price	.
喜欢	珠宝	的	伟大的	价格	.

就像价值连城的珠宝。

[ðen] ['filip] ['kærəl] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['dʒent(ə)lmən] , [keɪm] ,

Then	Philip	Carroll	,	the	American	gentleman	,	came	,
然后	菲利普	卡罗尔	,	这	美国人	绅士	,	来了	,

然后，美国绅士菲利普·卡罗尔来了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜ:rd] ['prɛntɪs] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðoʊz] [ru:mz; rʊmz][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [let][fɔ:r; fər]

and	they	heard	Prentiss	telling	him	that	those	rooms	had	always	let	for
和	他们	听到	普伦蒂斯	讲述	他	那	那些	房间	有	总是	让	为了

[faɪv] ['gɪnɪ] [ə; eɪ] [wi:k] ,

five	guineas	a	week	,
五	几内亚	一个	星期	,

他们听到普伦蒂斯告诉他，那些房间一直以来每周的租金是五几尼。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [nu:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [tru:] ;

which	they	knew	was	not	true	;
哪个	他们	知道	曾是	不是	真的	;

他们明知这不是真的；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ] [nu:] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'kɑ:nəmi] [ʌv; əv] [neiʃəns][ðer; ðər][mʌst; məst] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi]

but	they	also	knew	that	in	the	economy	of	nations	there	must	always	be
但	他们	还	知道	那	在	这	经济	的	国家	那里	必须	总是	是

[ə; eɪ] ['haɪər] [praɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪtʃ] [ə'merɪkən] ,

a	higher	price	for	the	rich	American	,
一个	更高	价格	为了	这	富有的	美国人	,

但他们也知道，在国家经济中，富有的美国人总是要付出更高的代价。

[ɔ:r] [els] [waɪ] [wʌz; wəz][hi:; hi]['gɪv(ə)n] [ðæt] [streɪndʒ] ['æksent] ,

or	else	why	was	he	given	that	strange	accent	,
或者	别的	为什么	曾是	他	给定	那	奇怪的	口音	,

否则，他为什么会有那种奇怪的口音?

[ɪk'sept] [tu:; tə] [bɪ'treɪ] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['ʃɑ:pki:pər] , [ænd; ənd][ðə; ði]

except	to	betray	him	into	the	hands	of	the	London	shopkeeper	,	and	the
除了	到	背叛	他	进入	这	双手	的	这	伦敦	店主	,	和	这

['lʌndən] ['kæbi] ?

London	cabby	?
伦敦	出租车司机	?

难道要把他出卖给伦敦的店主和出租车司机吗?

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [west] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɪndoʊ]

The	American	walked	to	the	window	toward	the	west	,	which	was	the	window
这	美国人	步行	到	这	窗户	朝向	这	西方	,	哪个	曾是	这	窗户

['nɪrəst] [ðə; ði]['laɪən] ,

nearest	the	Lion	,
最近的	这	狮子	,

美国人走到西边的窗户前，那是离狮子雕像最近的窗户。

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] ['greɪvjɑ:rd] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['dʒeɪmzɪz] [tʃɜ:rtʃ] , [ðæt] [stretʃt]

and	looked	out	into	the	graveyard	of	St	.	James's	Church	,	that	stretched
和	看起来	出去	进入	这	墓地	的	英石	.	詹姆斯的	教会	,	那	拉伸

[bɪ'twi:n] [ðer; ðər] [stri:t] [ænd; ənd] [ˌpɪkə'dɪli] .

between	their	street	and	Piccadilly	.
之间	他们的	街道	和	皮卡迪利	.

然后眺望圣詹姆斯教堂的墓地，墓地从他们所在的街道一直延伸到皮卡迪利大街。

“ [jʊə(r)] ['lʌki] [ɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [gri:n] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt][ɑ:n] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] ['prɛntɪs] .

“	You're	lucky	in	having	a	bit	of	green	to	look	out	on	,	”	he	said	to	Prentiss	.
“	你是	幸运的	在	拥有	一个	少量	的	绿色的	到	看	出去	在	,	”	他	说	到	普伦蒂斯	.

“你很幸运，能看到一片绿色的景色，”他对普伦蒂斯说。

“ [aɪl] [teɪk] [ðiːz] [ruːmz; rʊmz] — [æt; ət][faɪv] ['gɪnɪ] .
“ I'll take these rooms — at five guineas .
“ 患病的 拿 这些 房间 一 在 五 几内亚 .

“我要这些房间——五几尼。”

[ðæts] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] [wɜːrθ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ,
That's more than they're worth , you know , but as I know it , too ,
那就是 更多的 比 它们是 值得 , 你 知道 , 但 作为 我 知道 它 , 也 ,

你知道，那比它们的实际价值要高得多，但据我所知，也是如此。

[jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] ['niːdnt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] .
your conscience needn't trouble you .
你的 良心 不必 麻烦 你 .

你不必为此感到良心不安。

” [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ɑːn][ðə; ði]['laɪən] , [ænd; ənd][hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ['greɪvli] .
” Then his eyes fell on the Lion , and he nodded to him gravely .
” 然后 他的 眼睛 跌倒 在 这 狮子 , 和 他 点头 到 他 严重地 .

“然后他的目光落在了狮子身上，他郑重地点了点头。”

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ?
“ How do you do ?
” 如何 做 你 做 ?

“你好吗?

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [aɪm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] .
“ I'm coming to live with you for a little time .
” 我是 未来 到 居住 和 你 为了 一个 小的 时间 .

“我要来和你一起住一段时间。”

[aɪ][hæv; həv] [riːd] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [frendz] ['oʊvər][ðer; ðər] .
I have read about you and your friends over there .
我 有 读 关于 你 和 你的 朋友们 超过 那里 .

我读过关于你和你那边朋友们的文章。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['hæzərd][ʌv; əv] [nuː] ['fɔːtʃənz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [soʊ][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə]
It is a hazard of new fortunes with me , your Majesty , so be kind to
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 , 你的 威严 , 所以 是 种类 到 我 ,

陛下，对我而言，新机遇往往伴随着风险，所以请您善待我。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɪn] ,
and if I win ,
和 如果 我 赢 ,

如果我赢了，

[aɪ] [wɪl] [pʊt][ə; eɪ] [nuː] [koʊt][ʌv; əv][peɪnt][ɑːn][jʊr; jər] [ʃiːld] [ænd; ənd][gɪld][juː; jʊ][ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] .
I will put a new coat of paint on your shield and gild you all over again .
我 将要 放 一个 新的 外套 的 画 在 你的 盾 和 镀金 你 全部 超过 再次 .

我会给你的盾牌重新涂上一层油漆，让你再次变得光鲜亮丽。

" ['prɛntɪs] [smaɪld] [əb'si:kwiəsli] [æt; ət][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ['plezntri] , [bʌt; bət][ðə; ði] [nu:] ['lɑ:dʒər]
" **Prentiss** **smiled** **obsequiously** **at** **the** **American's** **pleasantry** **,** **but** **the** **new** **lodger**
" 普伦蒂斯 微笑 谄媚地 在 这 美国人的 玩笑 , 但 这 新的 房客
['oʊnli][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .
only **stared** **at** **him** **.**
仅有的 凝视 在 他 .

普伦蒂斯对美国人的客套话露出谄媚的微笑，但这位新房客只是盯着他看。

" [hi:; hi] [si:md] [ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l]['dʒent(ə)lmən] , " [sed] [ðə; ði]['ju:nɪkɔ:rn] , [ðæt] [naɪt] ,
" **He** **seemed** **a** **social** **gentleman** **,** " **said** **the** **Unicorn** **,** **that** **night** **,**
" 他 似乎 一个 社会的 绅士 , " 说 这 独角兽 , 那 夜晚 ,

"他看起来像个很有社交风度的绅士，"独角兽当晚说道。

[wen] [ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][hi:; hi][wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] .
when **the** **Lion** **and** **he** **were** **talking** **it** **over** **.**
什么时候 这 狮子 和 他 是 说 它 超过 .

当时他和狮子正在商量这件事。

" [naʊ] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪr] , ['nevər] [geɪv] [ˌju: 'es][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]
" **Now** **the** **Captain** **,** **the** **whole** **time** **he** **was** **here** **,** **never** **gave** **us** **so** **much** **as**
" 现在 这 队长 , 这 所有的 时间 他 曾是 这里 , 绝不 给予 我们 所以 很多 作为
[ə; eɪ] [lʊk] .
a **look** **.**
一个 看 .

"船长在这里的这段时间里，连看都没看我们一眼。"

[ðɪs] [wʌn] [sez] [hi:; hi][hæz; həz] [ri:d] [ʌv; əv][ˌju: 'es] . "
This **one** **says** **he** **has** **read** **of** **us** **.** **"**
这 一 说道 他 有 读 的 我们 . "

这个人说他读过关于我们的文章。

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɑ:t] ? " [grauld] [ðə; ði]['laɪən] .
" **And** **why** **not** **?** **"** **growled** **the** **Lion** **.**
" 和 为什么 不是 ? " 咆哮 这 狮子 .

"为什么不行？"狮子咆哮道。

" [aɪ] [hoʊp] ['prɛntɪs] [hɜ:rd] [wʌt] [hi:; hi] [sed] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ni:dɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] ['leɪər] [ʌv; əv] [gɪlt] .
" **I** **hope** **Prentiss** **heard** **what** **he** **said** **of** **our** **needing** **a** **new** **layer** **of** **gilt** **.**
" 我 希望 普伦蒂斯 听到 什么 他 说 的 我们的 需要 一个 新的 层 的 镀金 .

"我希望普伦蒂斯听到了他所说的我们需要新的镀金层。"

[its] [dɪs'greɪsfl] .
It's **disgraceful** **.**
它是 可耻 .

太丢人了。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðæt] ['laɪən]['oʊvər] ['skɑ:rlɪts] , [ðə; ði] ['bʊtʃər] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz]['ri:dʒənt] [stri:t] ,
You **can** **see** **that** **Lion** **over** **Scarlett's** **,** **the** **butcher** **,** **as** **far** **as** **Regent** **Street** **,**
你 能 看 那 狮子 超过 斯嘉丽的 , 这 屠夫 , 作为 远的 作为 摄政 街道 ,

从摄政街一直到斯嘉丽肉铺，都能看到那只狮子。

[ænd; ənd] ['skaːlət] [ɪz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv] ['sɔ:lzˌbɛri:z] [kri:'eɪʃənz] .
and **Scarlett** **is** **only** **one** **of** **Salisbury's** **creations** **.**
和 斯嘉丽 是 仅有的 一 的 索尔兹伯里 作品 .

而斯嘉丽只是索尔兹伯里创作的众多角色之一。

[hi:; hi] [rɪ'si:vd] [hɪz; ɪz] ['letərz] - ['pæt(ə)nt]['oʊnli] [tu:] ['jɪrz] [bæk] .
He **received** **his** **Letters** **-** **Patent** **only** **two** **years** **back** **.**
他 已收到 他的 信件 - 专利 仅有的 二 年 后退 .

他两年前才获得专利证书。

[wiː; wi] [deɪt] [frʌm; frəm] ['pɑːmərstən] .

We	date	from	Palmerston	.
我们	日期	从	帕默斯顿	.

我们的约会对象来自帕默斯顿。

" [ðə; ði]['lɑːdʒər] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [striːt] [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,

"	The	lodger	came	up	the	street	just	at	that	moment	,
"	这	房客	来了	向上	这	街道	只是	在	那	片刻	,

“就在这时，房客沿着街道走了过来。”

[ænd; ənd] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði]['juːnɪkɔːrn][frʌm; frəm][ðə; ði]

and	stopped	and	looked	up	at	the	Lion	and	the	Unicorn	from	the
和	停止	和	看起来	向上	在	这	狮子	和	这	独角兽	从	这

['saɪdwɔːk] ,

sidewalk	,
人行道	,

他停下脚步，抬头望着人行道上的狮子和独角兽。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪt] - [kiː] .

before	he	opened	the	door	with	his	night	-	key	.
前	他	打开	这	门	和	他的	夜晚	-	钥匙	.

在他用夜用钥匙打开门之前。

[ðeɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['entər] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [fiːl] [ɑːn][ðə; ði] ['mæntl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [paɪp] ,

They	heard	him	enter	the	room	and	feel	on	the	mantel	for	his	pipe	,
他们	听到	他	进入	这	房间	和	感觉	在	这	壁炉架	为了	他的	管道	,

他们听到他走进房间，在壁炉架上摸索着找烟斗。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hiː; hi] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði]['laɪənz] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [liːnd] [ɑːn][ðə; ði]

and	a	moment	later	he	appeared	at	the	Lion's	window	and	leaned	on	the
和	一个	片刻	之后	他	出现	在	这	狮子的	窗户	和	倾斜	在	这

[sɪl] ,

sill	,
窗台	,

片刻之后，他出现在狮子旅馆的窗前，倚在窗台上。

['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] [wɪf] [ʌv; əv] [smoʊk] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][wɔːrm]

looking	down	into	the	street	below	and	blowing	whiffs	of	smoke	up	into	the	warm
寻找	向下	进入	这	街道	以下	和	吹	嗅觉	的	抽烟	向上	进入	这	温暖的

[naɪt] - [er] .

night	-	air	.
夜晚	-	空气	.

向下望去，看着下面的街道，然后向温暖的夜空中吐出一缕缕烟雾。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] [ɪn][dʒuːn] ,

It	was	a	night	in	June	,
它	曾是	一个	夜晚	在	六月	,

那是一个六月的夜晚，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪvmənts] [wɜːr; wər][draɪ] ['ʌndər] [fʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

and	the	pavements	were	dry	under	foot	and	the	streets	were	filled	with
和	这	人行道	是	干燥	在下面	脚	和	这	街道	是	已填	和

[wel] - [drest] ['piːp(ə)l] ,

well	-	dressed	people	,
出色地	-	穿着	人们	,

人行道干燥，街道上到处都是衣着光鲜的人们。

['goʊɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [gruːps] [ʌv; əv][men] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ,

going	home	from	the	play	,	and	with	groups	of	men	in	black	and	white	,
去	家	从	这	玩	,	和	和	团体	的	男人	在	黑色的	和	白色的	,

看完戏回家，身边跟着一群身穿黑白衣服的男人们，

['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə] ['sʌpər] [æt; ət][ðə; ðɪ] [klʌbz] .

making	their	way	to	supper	at	the	clubs	.
制作	他们的	方式	到	晚餐	在	这	俱乐部	.

他们前往俱乐部享用晚餐。

['hænsəm] [ʌv; əv] ['ɪŋki] - [blæk] , [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [læmps][ɪn'saɪd][ænd; ənd] [aʊt] , [dæʃt] ['nɔɪzləsli]

Hansoms	of	inky	-	black	,	with	shining	lamps	inside	and	out	,	dashed	noiselessly
汉森	的	墨色	-	黑色的	,	和	灼灼	灯	里面	和	出去	,	虚线	无声

[pæst][ɑːn] [mɪ'stɪrɪəs] ['erəndz] ,

past	on	mysterious	errands	,
过去的	在	神秘	跑腿	,

一辆辆漆黑如墨的马车，内外都装有闪亮的车灯，悄无声息地疾驰而过，执行着神秘的任务。

['tʃeɪsɪŋ] [kloʊz][ɑːn] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [hiːlz] [ɑːn][ə; eɪ][mæd] [reɪs] , [iːtʃ] [tuː; tə][ɪts] ['seprət] [goʊl] .

chasing	close	on	each	other's	heels	on	a	mad	race	,	each	to	its	separate	goal	.
追逐	关闭	在	每个	其他的	高跟鞋	在	一个	疯狂的	种族	,	每个	到	它是	分离	目标	.

在一场疯狂的比赛中，他们紧追不舍，各自奔向自己的目标。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [krɔːs] [striːts] [roʊz][ðə; ðɪ] ['nɔɪzɪz] [ʌv; əv] ['ɜːrli] [naɪt] , [ðə; ðɪ]['rʌmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] -

From	the	cross	streets	rose	the	noises	of	early	night	,	the	rumble	of	the	'
从	这	叉	街道	玫瑰	这	噪音	的	早期的	夜晚	,	这	隆隆	的	这	-

['bʌsɪz] ,

buses	,
公交车	,

从十字路口传来夜幕降临前的嘈杂声，公交车的隆隆声，

[ðə; ðɪ] [kriːkɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [breɪks] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˌʌn'lɑːkt] , [ðə; ðɪ][kraɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] “ ['ekstrəz] ,

the	creaking	of	their	brakes	,	as	they	unlocked	,	the	cries	of	the	“	extras	,
这	嘎吱作响	的	他们的	刹车	,	作为	他们	已解锁	,	这	哭泣	的	这	“	额外	,

刹车发出吱嘎声，车门解锁时，“临时工”的叫喊声

” [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['mɜːrdʒɪŋ] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['hjuːmən] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ə; eɪ] [dʌl] ['mɜːrmər] .

”	and	the	merging	of	thousands	of	human	voices	in	a	dull	murmur	.
”	和	这	合并	的	数千	的	人类	声音	在	一个	乏味的	低语	.

”以及成千上万个人的声音汇聚成的沉闷低语。

[ðə; ðɪ] [greɪt] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['lʌndən] [wʌz; wəz] ['kloʊzɪŋ] [ɪts] ['ʃʌtər] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [naɪt] , [ænd; ənd]

The	great	world	of	London	was	closing	its	shutters	for	the	night	,	and
这	伟大的	世界	的	伦敦	曾是	结束	它是	百叶窗	为了	这	夜晚	,	和

['pʊtɪŋ] [aʊt] [ðə; ðɪ] [laɪts] ;

putting	out	the	lights	;
推杆	出去	这	灯	;

伦敦这座繁华都市正在关上窗帘，熄灭灯光，准备迎接夜晚的到来；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [nuː] ['lɑːdʒər][frʌm; frəm] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [siː] ['lisnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɑːrt]

and	the	new	lodger	from	across	the	sea	listened	to	it	with	his	heart
和	这	新的	房客	从	穿过	这	海	听着	到	它	和	他的	心

['biːtɪŋ] ['kwɪkli] ,

beating	quickly	,
殴打	迅速地	,

来自海外的新房客听着这一切，心跳加速。

[ænd; ənd] [læft] [tuː; tə]['staɪf(ə)l][ðə; ðɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] ['hoʊmsɪknəs] [ðæt] [roʊz][ɪn]

and	laughed	to	stifle	the	touch	of	fear	and	homesickness	that	rose	in
和	笑了	到	窒息	这	触碰	的	害怕	和	思乡之情	那	玫瑰	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他笑着掩饰心中升起的恐惧和思乡之情。

“ [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [greɪt] [pleɪ] [tuː; tə] - [naɪt] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪən] ,

“	I	have	seen	a	great	play	to	-	night	,	”	he	said	to	the	Lion	,
”	我	有	已见	一个	伟大的	玩	到	-	夜晚	,	”	他	说	到	这	狮子	,

“我今晚看了一场精彩的戏剧，”他对狮子说。

“ ['noʊbli] [pleɪd] [baɪ] [greɪt] ['pleɪɝz] .

“	nobly	played	by	great	players	.
”	高贵地	玩	经过	伟大的	玩家	.

“由伟大的球员们精彩演绎。”

[wʌt] [wɪl] [ðeɪ] [ker] [fɔːr; fər][maɪ] [pʊr] [werz] ?

What	will	they	care	for	my	poor	wares	?
什么	将要	他们	关心	为了	我的	贫穷的	商品	?

他们会在乎我这些可怜的货物吗?

[aɪ] [siː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['oʊvər] - [boʊld] .

I	see	that	I	have	been	over	-	bold	.
我	看	那	我	有	到过	超过	-	大胆的	.

我意识到自己过于大胆了。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɑːt] [goʊ] [bæk] [naʊ] — [nɑːt] [jet] .

But	we	cannot	go	back	now	—	not	yet	.
但	我们	不能	去	后退	现在	—	不是	然而	.

但我们现在还回不去——至少现在还不行。

” [hiː; hi] [nɑːkt] [ðə; ði] ['æʃɪz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][paɪp] ,

”	He	knocked	the	ashes	out	of	his	pipe	,
”	他	敲门	这	灰烬	出去	的	他的	管道	,

他把烟斗里的烟灰抖了出来。

[ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] “ [gʊd] - [naɪt] ” [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] .

and	nodded	“	good	-	night	”	to	the	great	world	beyond	his	window	.
和	点头	“	好的	-	夜晚	”	到	这	伟大的	世界	超过	他的	窗户	.

他向窗外的大世界点头道了声“晚安”。

“ [wʌt] ['fɔːtʃənz] [laɪ][wɪð; wɪθ][jiː; ji] , [jiː; ji] [laɪts] [ʌv; əv] ['lʌndən] [taʊn] ? ” [hiː; hi]['kwoʊtɪd] , ['smaɪlɪŋ] .

“	What	fortunes	lie	with	ye	,	ye	lights	of	London	town	?	”	he	quoted	,	smiling	.
“	什么	财富	说谎	和	是的	,	是的	灯	的	伦敦	镇	?	”	他	引	,	微笑	.

“伦敦城里的明珠们，你们的命运如何呢？”他笑着引用了这句话。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][kloʊz][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm] , [ænd; ənd] [lɑːk] [ˌaɪ 'tiː]

And	they	heard	him	close	the	door	of	his	bedroom	,	and	lock	it
和	他们	听到	他	关闭	这	门	的	他的	卧室	,	和	锁	它

[fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

for	the	night	.
为了	这	夜晚	.

他们听到他关上卧室的门，并把它锁上了，准备过夜。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [bɔːt] ['meni] [dʒi'reinjəmz] [frʌm; frəm] ['prɛntɪs] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm]

The	next	morning	he	bought	many	geraniums	from	Prentiss	and	placed	them
这	下一个	早晨	他	买	许多	天竺葵	从	普伦蒂斯	和	放置	他们

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [brɔːd] ['kɔːrnɪs] [ðæt] [stretʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['oʊvər][ðə; ði] [ʃɑːp]

along	the	broad	cornice	that	stretched	across	the	front	of	the	house	over	the	shop
沿着	这	广阔	檐口	那	拉伸	穿过	这	正面	的	这	房子	超过	这	店铺

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

第二天早上，他从普伦蒂斯那里买了许多天竺葵，并将它们摆放在商店橱窗上方、横跨房屋正面的宽阔檐口上。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [meɪd] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]['skɑːrlət][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪən][æz; əz] ['brɪliənt] [æz; əz]

The	flowers	made	a	band	of	scarlet	on	either	side	of	the	Lion	as	brilliant	as
这	花朵	制成	一个	乐队	的	猩红	在	任何一个	边	的	这	狮子	作为	杰出的	作为

[ə; eɪ] ['tɑːmiːz] ['dʒækɪt] .

a	Tommy's	jacket	.
一个	汤米的	夹克	.

狮子两侧的花朵组成了一道鲜红的带子，像汤米的夹克一样鲜艳夺目。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [prə'pɪʃieɪt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['laɪən][baɪ] ['pleɪsɪŋ] ['flaʊərz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['ɔːltər] ,

“	I	am	trying	to	propitiate	the	British	Lion	by	placing	flowers	before	his	altar	,
”	我	是	尝试	到	安抚	这	英国	狮子	经过	放置	花朵	前	他的	坛	,

“我试图通过在神坛前摆放鲜花来安抚英国雄狮。”

” [ðə; ði] [ə'merɪkən] [sed] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['vɪzɪtər] .

”	the	American	said	that	morning	to	a	visitor	.
”	这	美国人	说	那	早晨	到	一个	游客	.

那天早上，这位美国人对一位来访者说。

“ [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pʌblɪk] [juː; jʊ] [miːn] , ” [sed] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] ;

“	The	British	public	you	mean	,	”	said	the	visitor	;
”	这	英国	民众	你	意思是	,	”	说	这	游客	;

“你是说英国公众吧？”来访者说道；

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [iːtʃ] ['laɪkli] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][juː; jʊ][tuː; tə] ['piːsɪz] . ”

“	they	are	each	likely	to	tear	you	to	pieces	.	”
”	他们	是	每个	可能	到	撕	你	到	件	.	”

“他们每个人都可能把你撕成碎片。”

“ [jes] ,

“	Yes	,
”	是的	,

“是的，

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði][pɪt][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæd] [pleɪ] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːf(ə)l] ,

I	have	heard	that	the	pit	on	the	first	night	of	a	bad	play	is	something	awful	,
我	有	听到	那	这	坑	在	这	第一的	夜晚	的	一个	坏的	玩	是	某物	可怕	,

我听说，烂剧首演当晚的观众席非常糟糕。

” ['hæzədid] [ðə; ði] [ə'merɪkən] .

”	hazarded	the	American	.
”	危险的	这	美国人	.

“这位美国人冒险说道。”

“ [weɪt] [ænd; ənd] [siː] , ” [sed] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] .

“	Wait	and	see	,	”	said	the	visitor	.
”	等待	和	看	,	”	说	这	游客	.

“等着瞧吧，”来访者说道。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ə'merɪkən] , ['miːkli] .

“	Thank	you	,	”	said	the	American	,	meekly	.
”	感谢	你	,	”	说	这	美国人	,	温顺地	.

“谢谢，”美国人怯生生地说。

['evri] [wʌn] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] [frʌnt] [tɔːkt] [ə'baʊt][ə; eɪ] [pleɪ] .

Every	one	who	came	to	the	first	floor	front	talked	about	a	play	.
每一个	一	WHO	来了	到	这	第一的	地面	正面	谈话	关于	一个	玩	.

每个来到一楼前的人都在谈论戏剧。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] ['moʊmənt][tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] .

It	seemed	to	be	something	of	great	moment	to	the	American	.
它	似乎	到	是	某物	的	伟大的	片刻	到	这	美国人	.

对美国人来说，这似乎是一件意义重大的事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [liːvz] ['prɪntɪd] [ɪn] [red] [ænd; ənd] [blæk] [ɪŋks][ænd; ənd] [baʊnd]

It	**was**	**only**	**a**	**bundle**	**of**	**leaves**	**printed**	**in**	**red**	**and**	**black**	**inks**	**and**	**bound**
它	曾是	仅有的	一个	捆	的	树叶	打印	在	红色的	和	黑色的	墨水	和	边界

[ɪn] [braʊn] ['peɪpər] ['kʌvərz] .

in	**brown**	**paper**	**covers**	**.**
在	棕色的	纸	封面	.

它只不过是一捆用红色和黑色油墨印刷、装订在棕色纸封面上的树叶而已。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən] [kɔːld] [ðem; ðəm][baɪ] ['dɪfrənt]

There	**were**	**two**	**of**	**them**	**,**	**and**	**the**	**American**	**called**	**them**	**by**	**different**
那里	是	二	的	他们	,	和	这	美国人	称为	他们	经过	不同的

[neɪmz] :

names	**:**
姓名	:

他们有两个，美国人给他们起了不同的名字：

[wʌn][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kɑːmədi] [ænd; ənd][wʌn][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['trædʒədi] .

one	**was**	**his**	**comedy**	**and**	**one**	**was**	**his**	**tragedy**	**.**
一	曾是	他的	喜剧	和	一	曾是	他的	悲剧	.

其中一部是他的喜剧，一部是他的悲剧。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['trædʒədi] ,

“ **They**	**are**	**both**	**likely**	**to**	**be**	**tragedies**	**,**
“ 他们	是	两个都	可能	到	是	悲剧	,

“这两件事都可能成为悲剧，

” [ðə; ði]['laɪən] [hɜːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [seɪ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [ə'weɪ] [tə'geðər]

” **the**	**Lion**	**heard**	**one**	**of**	**the**	**visitors**	**say**	**to**	**another**	**,**	**as**	**they**	**drove**	**away**	**together**
” 这	狮子	听到	一	的	这	访客	说	到	其他	,	作为	他们	驾驶	离开	一起

.

:
:

“狮子听到其中一位访客对另一位访客说，然后他们一起开车离开了。”

“ ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [frend] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['sɪriəsli] .

“ **Our**	**young**	**friend**	**takes**	**it**	**too**	**seriously**	**.**
“ 我们的	年轻的	朋友	需要	它	也	严重地	.

“我们这位年轻的朋友太认真了。”

” [ðə; ði] [ə'merɪkən] [spent] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [baɪ][hɪz; ɪz] [desk] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['raɪtɪŋ] [ɑːn]

” **The**	**American**	**spent**	**most**	**of**	**his**	**time**	**by**	**his**	**desk**	**at**	**the**	**window**	**writing**	**on**
” 这	美国人	花费	最多	的	他的	时间	经过	他的	桌子	在	这	窗户	写作	在

['lɪt(ə)l] [bluː] [pædz][ænd; ənd] ['terɪŋ] [ʌp] [wʌt] [hiː; hi] [roʊt] ,

little	**blue**	**pads**	**and**	**tearing**	**up**	**what**	**he**	**wrote**	**,**
小的	蓝色的	垫子	和	撕裂	向上	什么	他	写道	,

“这位美国人大部分时间都坐在窗边的桌子旁，在蓝色小纸片上写写画画，然后再把写好的东西撕掉。”

[ɔːr][ɪn] ['riːdɪŋ] ['oʊvər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪz] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] .

or	**in**	**reading**	**over**	**one**	**of**	**the**	**plays**	**to**	**himself**	**in**	**a**	**loud**	**voice**	**.**
或者	在	阅读	超过	一	的	这	演出	到	他自己	在	一个	大声	嗓音	.

或者大声地自己朗读剧本。

[ɪn] [taɪm] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [ɪn'kriːst] ,

In	**time**	**the**	**number**	**of**	**his**	**visitors**	**increased**	**,**
在	时间	这	数字	的	他的	访客	增加	,

随着时间的推移，他的访客人数增加了。

[ænd; ənd][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [hiː; hi] [wʊd] [riːd] [hɪz; ɪz] [pleɪ] ;

and	**to**	**some**	**of**	**these**	**he**	**would**	**read**	**his**	**play**	**;**
和	到	一些	的	这些	他	会	读	他的	玩	;

他会把自己的剧本朗读给其中一些人听；

[ænd; ənd]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːðər] [dɪ'prest] [ænd; ənd]['saɪlənt][ɔːr]

and	after	they	had	left	him	he	was	either	depressed	and	silent	or
和	后	他们	有	左边	他	他	曾是	任何一个	郁闷	和	沉默的	或者

[ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd]['dʒuːbɪlənt] .

excited	and	jubilant	.
兴奋的	和	喜庆	.

他们离开后，他要么沮丧沉默，要么兴奋欢欣。

[ðə; ði]['laɪən][kʊd; kəd]['ɔːlweɪz] [tel] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæpi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ]

The	Lion	could	always	tell	when	he	was	happy	because	then	he	would	go
这	狮子	可以	总是	告诉	什么时候	他	曾是	快乐的	因为	然后	他	会	去

[tuː; tə][ðə; ði][saɪd] ['teɪbl] [ænd; ənd] [pɔːr] [hɪm'self] [aʊt] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ænd; ənd] [seɪ] ,

to	the	side	table	and	pour	himself	out	a	drink	and	say	,
到	这	边	桌子	和	倒	他自己	出去	一个	喝	和	说	,

狮子总能分辨出他什么时候高兴，因为那时他会走到边桌旁，给自己倒上一杯酒，然后说：

“ [hɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

“	Here's	to	me	,
“	这里是	到	我	,

“敬我一杯，

” [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'prest] [hiː; hi] [wʊd] [stænd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [glæs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

”	but	when	he	was	depressed	he	would	stand	holding	the	glass	in	his	hand	,
”	但	什么时候	他	曾是	郁闷	他	会	站立	保持	这	玻璃	在	他的	手	,

但当他情绪低落时，他会手里拿着酒杯站在那里。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [pɔːr] [ðə; ði] ['lɪkər] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] [ə'gen] [ænd; ənd] [seɪ] , “ [wɒts] [ðə; ði]

and	finally	pour	the	liquor	back	into	the	bottle	again	and	say	,	“	What's	the
和	最后	倒	这	酒	后退	进入	这	瓶子	再次	和	说	,	“	是什么	这

[juːz][ʌv; əv] [ðæt] ?

use	of	that	?
使用	的	那	?

最后，他又把酒倒回瓶子里，说道：“这有什么用呢？”

” ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['lʌndən] [ə; eɪ] [mʌnθ] [hiː; hi] [roʊt] [les] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [mɔːr]

”	After	he	had	been	in	London	a	month	he	wrote	less	and	was	more
”	后	他	有	到过	在	伦敦	一个	月	他	写道	较少的	和	曾是	更多的

['friːkwəntli] [ə'brɔːd] ,

frequently	abroad	,
频繁地	国外	,

“他在伦敦待了一个月后，写作量减少了，出国的次数也多了起来。”

['sæliiŋ] [fɔːrθ] [ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['reɪmənt] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [baɪ] ['deɪlaɪt] .

sallying	forth	in	beautiful	raiment	,	and	coming	home	by	daylight	.
突袭	前进	在	美丽的	服饰	,	和	未来	家	经过	日光	.

身着华丽服饰出征，天亮归家。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] ['sʌpəz] [tuː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [les] ['nɔɪzi] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kæptənz]

And	he	gave	suppers	too	,	but	they	were	less	noisy	than	the	Captain's
和	他	给予	晚餐	也	,	但	他们	是	较少的	嘈杂	比	这	船长的

[hæd; həd] [bɪn] ,

had	been	,
有	到过	,

他也经常举办晚宴，但比起船长的晚宴，气氛要安静得多。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [mʌtʃ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

and	the	women	who	came	to	them	were	much	more	beautiful	,
和	这	女性	WHO	来了	到	他们	是	很多	更多的	美丽的	,

前来拜访他们的女子则更加美丽动人。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [wen] [ðeɪ] [spoʊk] [wɜːr; wər] [swiːt] [ænd; ənd] [loʊ] .

and	their	voices	when	they	spoke	were	sweet	and	low	.
和	他们的	声音	什么时候	他们	辐	是	甜的	和	低的	.

他们说话时的声音甜美而低沉。

['sʌmtaɪmz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [sæŋ] ,

Sometimes	one	of	the	women	sang	,
有时	一	的	这	女性	唱	,

有时其中一个女人会唱歌，

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [sæt][ɪn] ['saɪləns] [waɪl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [bɪ'loʊ] [stɑːpt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n]

and	the	men	sat	in	silence	while	the	people	in	the	street	below	stopped	to	listen
和	这	男人	卫星	在	沉默	尽管	这	人们	在	这	街道	以下	停止	到	听

,

,

,

男人们静静地坐着，街上的人们都停下来倾听。

[ænd; ənd] [wʊd] [seɪ] , “ [waɪ] , [ðæt] [ɪz][soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ] ['sɪŋɪŋ] ,

and	would	say	,	“	Why	,	that	is	So	-	and	-	So	singing	,
和	会	说	,	“	为什么	,	那	是	所以	-	和	-	所以	歌唱	,

然后会说：“哦，那是某某在唱歌。”

” [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði]['juːnɪkɔːrn] ['wʌndɚd] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [noʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː]

”	and	the	Lion	and	the	Unicorn	wondered	how	they	could	know	who	it
”	和	这	狮子	和	这	独角兽	想知道	如何	他们	可以	知道	WHO	它

[wʌz; wəz] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] .

was	when	they	could	not	see	her	.
曾是	什么时候	他们	可以	不是	看	她	.

狮子和独角兽很疑惑，他们看不见她，怎么能知道她是谁呢?

[ðə; ði] - ['vɪzɪtər] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] ['aʊərz] .

The	lodger's	visitors	came	to	see	him	at	all	hours	.
这	-	访客	来了	到	看	他	在	全部	小时	.

房客的访客们随时都来拜访他。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz][æz; əz][ə; eɪ][klʌb] ,

They	seemed	to	regard	his	rooms	as	a	club	,
他们	似乎	到	看待	他的	房间	作为	一个	俱乐部	,

他们似乎把他的房间当成了俱乐部。

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][baɪt][tuː; tə] [iːt] [ɔːr][tuː; tə] [raɪt] [noʊts] ;

where	they	could	always	come	for	a	bite	to	eat	or	to	write	notes	;
在哪里	他们	可以	总是	来	为了	一个	咬	到	吃	或者	到	写	笔记	;

他们可以随时来这里吃点东西或写笔记;

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['triːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ] ['lɔjɚz] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [æskt] [əd'vaɪs][ɑːn][ɔːl] ['mænər]

and	others	treated	it	like	a	lawyer's	office	and	asked	advice	on	all	manner
和	其他的	治疗	它	喜欢	一个	律师	办公室	和	问	建议	在	全部	方式

[ʌv; əv] [streɪndʒ] ['sʌbdʒekts] .

of	strange	subjects	.
的	奇怪的	主题	.

还有一些人把它当成律师事务所，就各种各样奇怪的问题咨询法律意见。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə]

Sometimes	the	visitor	wanted	to	know	whether	the	American	thought	she	ought	to
有时	这	游客	通缉	到	知道	无论	这	美国人	想法	她	应该	到

[teɪk] £10 [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd][goʊ][ɑːn] [tʊr] ,

take	£10	a	week	and	go	on	tour	,
拿	£10	一个	星期	和	去	在	旅游	,

有时，来访者想知道，这位美国人是否认为她应该每周拿10英镑去巡回演出。

[ɔːr] [steɪ] [ɪn] [taʊn] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] £8 ;

or	stay	in	town	and	try	to	live	on	£8	;
或者	停留	在	镇	和	尝试	到	居住	在	£8	;

或者留在城里，尝试靠 8 英镑生活；

[ɔːr] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [peɪnt] ['lændskeips] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [sel] , [ɔːr] ['reɪshɔːrs] [ðæt] [wʊd] ;

or	whether	she	should	paint	landscapes	that	would	not	sell	,	or	racehorses	that	would	;
或者	无论	她	应该	画	风景	那	会	不是	卖	,	或者	赛马	那	会	;

或者她应该画卖不出去的风景画，还是画卖得出去的赛马画；

[ɔːr] ['weðər] ['rɛdʒi] ['riːəli] [lʌvd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['weðər] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [lʌvd] ['rɛdʒi] ;

or	whether	Reggie	really	loved	her	and	whether	she	really	loved	Reggie	;
或者	无论	雷吉	真的	喜爱	她	和	无论	她	真的	喜爱	雷吉	;

或者雷吉是否真的爱她，她是否真的爱雷吉；

[ɔːr] ['weðər] [ðə; ði] [nuː] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [piːs] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld]

or	whether	the	new	part	in	the	piece	at	the	Court	was	better	than	the	old
或者	无论	这	新的	部分	在	这	片	在	这	法庭	曾是	更好的	比	这	老的

[pɑːrt][æt; ət] ['tɛriːz] ,

part	at	Terry's	,
部分	在	特里的	,

或者说，法院里新演奏的部分是否比特里剧院里旧演奏的部分更好。

[ænd; ənd] ['wɔznt] [ʃiː; ʃi] ['getɪŋ] [tuː] [oʊld][tuː; tə] [pleɪ] “ [ænʒei'njuːz] ” ['eniweɪ] .

and	wasn't	she	getting	too	old	to	play	“	ingenues	”	anyway	.
和	不是	她	获得	也	老的	到	玩	“	天真少女	”	反正	.

而且她年纪也大了，演不了“天真少女”了。

[ðə; ði]['lɑːdʒər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][əd'vaɪzər] , [ænd; ənd] [smoʊkt] [ænd; ənd] ['lisnd]

The	lodger	seemed	to	be	a	general	adviser	,	and	smoked	and	listened
这	房客	似乎	到	是	一个	一般的	顾问	,	和	熏制	和	听着

[wɪð; wɪθ] [greɪv] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

with	grave	consideration	,
和	严重	考虑	,

房客似乎是一位总顾问，他一边抽烟一边认真地听着。

[ænd; ənd][ðə; ði]['juːnɪkɔːrn] [θɔːt] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][wʌz; wəz][moʊst] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ænd; ənd]['sensəb(ə)l] .

and	the	Unicorn	thought	his	judgment	was	most	sympathetic	and	sensible	.
和	这	独角兽	想法	他的	判断	曾是	最多	交感神经	和	明智的	.

独角兽认为他的判断非常体贴和明智。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdiz] [huː] [keɪm] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn][ðə; ði]['lɑːdʒər][ðə; ði][wʌn][ðə; ði]['juːnɪkɔːrn]

Of	all	the	beautiful	ladies	who	came	to	call	on	the	lodger	the	one	the	Unicorn
的	全部	这	美丽的	女士们	WHO	来了	到	称呼	在	这	房客	这	一	这	独角兽

[laɪkt] [ðə; ði] [best] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wʌn] [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['rɛdʒi] [ænd; ənd]

liked	the	best	was	the	one	who	wanted	to	know	whether	she	loved	Reggie	and
喜欢	这	最好的	曾是	这	一	WHO	通缉	到	知道	无论	她	喜爱	雷吉	和

['weðər] ['rɛdʒi] [lʌvd] [hɜːr; hər] .

whether	Reggie	loved	her	.
无论	雷吉	喜爱	她	.

在所有前来拜访房客的美丽女士中，独角兽最喜欢的是那个想知道自己是否爱雷吉，以及雷吉是否爱她的女士。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌst] [ðɪs] [soʊ]['ɪntrəstɪŋli,'ɪntrestɪŋli] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [kən'sʊmd] [tiː] [ænd; ənd] [θɪn] ['slaɪsɪz][ʌv; əv]

She	discussed	this	so	interestingly	while	she	consumed	tea	and	thin	slices	of
她	讨论	这	所以	有趣的是	尽管	她	消耗	茶	和	薄的	切片	的

[bred] [ðæt] [ðə; ði]['juːnɪkɔːrn]['ɔːlmoʊst] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [ɪn] ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

bread	that	the	Unicorn	almost	lost	his	balance	in	leaning	forward	to	listen	.
面包	那	这	独角兽	几乎	丢失的	他的	平衡	在	倾斜	向前	到	听	.

她一边喝茶吃薄面包片，一边饶有兴致地谈论着这件事，以至于独角兽向前倾身倾听时差点失去平衡。

[hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz]['meəriən, 'mæriən] ['kævəndɪʃ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ['oʊvər] ['meni]

Her	name	was	Marion	Cavendish	and	it	was	written	over	many
她	姓名	曾是	玛丽昂	卡文迪什	和	它	曾是	书面	超过	许多

['fəutəgræfs] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn]['sɪlvər] [freɪmz] [ɪn][ðə; ði] - [ruːmz; rʊmz] .

photographs	which	stood	in	silver	frames	in	the	lodger's	rooms	.
照片	哪个	站立	在	银	框架	在	这	-	房间	.

她的名字叫玛丽昂·卡文迪什，这个名字写在寄宿者房间里摆放的银框照片上。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tiː] [hɜːr'self] , [waɪl] [ðə; ði]['lɑːdʒər][sæt][ænd; ənd] [smoʊkt] ;

She	used	to	make	the	tea	herself	,	while	the	lodger	sat	and	smoked	;
她	用过的	到	制作	这	茶	她自己	,	尽管	这	房客	卫星	和	熏制	;

她过去常常自己泡茶，而房客则坐在那里抽烟；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [wei] [ʌv; əv] ['dʌblɪŋ] [ðə; ði] [θɪn] ['slaɪsɪz][ʌv; əv] [bred] ['ɪntuː]

and	she	had	a	fascinating	way	of	doubling	the	thin	slices	of	bread	into
和	她	有	一个	迷人	方式	的	翻倍	这	薄的	切片	的	面包	进入

[lɔːŋ] [strɪps] [ænd; ənd] ['nɪblɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][laɪk][ə; eɪ] [maʊs] [æt; ət][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [tʃiːz] .

long	strips	and	nibbling	at	them	like	a	mouse	at	a	piece	of	cheese	.
长的	条状物	和	轻咬	在	他们	喜欢	一个	老鼠	在	一个	片	的	奶酪	.

她有一种很神奇的本领，能把薄薄的面包片掰成长条，然后像老鼠啃奶酪一样一口一口地吃下去。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wʌndərf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [tiːθ] [ænd; ənd]['kjuːpɪdz] - [baʊ; boʊ][lɪps] ,

She	had	wonderful	little	teeth	and	Cupid's	-	bow	lips	,
她	有	精彩的	小的	牙齿	和	丘比特的	-	弓	嘴唇	,

她有一口漂亮的小牙齿和丘比特弓形的嘴唇。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər][veɪl]['oʊnli] [haɪ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][wʌn][tuː; tə]

and	she	had	a	fashion	of	lifting	her	veil	only	high	enough	for	one	to
和	她	有	一个	时尚	的	举重	她	面纱	仅有的	高的	足够的	为了	一	到

[siː] [ðə; ði] [tuː] ['kjuːpɪd] - [baʊ; boʊ][lɪps] .

see	the	two	Cupid	-	bow	lips	.
看	这	二	丘比特	-	弓	嘴唇	.

她有个习惯，就是把面纱撩起来只露出两道丘比特弓形的嘴唇。

[wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [juːst] [tuː; tə] [læf] , [æt; ət] ['nʌθɪŋ] [ə'pærəntli] , [ænd; ənd] [seɪ]

When	she	did	that	the	American	used	to	laugh	,	at	nothing	apparently	,	and	say
什么时候	她	做过	那	这	美国人	用过的	到	笑	,	在	没有什么	显然	,	和	说

,

,

,

她这样做的时候，那个美国人常常会莫名其妙地大笑，然后说：

“ [oʊ] , [aɪ] [ges] ['rɛdʒi] [lʌvz] [juː; jʊ] [wel] [ɪ'nʌf] . ”

“	Oh	,	I	guess	Reggie	loves	you	well	enough	.	”
“	哦	,	我	猜测	雷吉	爱	你	出色地	足够的	.	”

“哦，看来雷吉很爱你。”

“ [bʌt; bət][duː][aɪ] [lʌv] ['rɛdʒi] ?

“	But	do	I	love	Reggie	?
“	但	做	我	爱	雷吉	?

但我真的爱雷吉吗?

” [ʃiː; ʃi] [wʊd] [æsk] ['sædli] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tiː] - [kʌp] [held] [pɔɪzd] [ɪn] [er] .

”	she	would	ask	sadly	,	with	her	tea	-	cup	held	poised	in	air	.
”	她	会	问	令人遗憾的是	,	和	她	茶	-	杯子	握住	准备	在	空气	.

她会悲伤地问道，同时将茶杯举在空中。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] , ” [ðə; ði]['lɑːdʒər] [wʊd] [rɪ'plaɪ] ,

“	I	am	sure	I	hope	not	,	”	the	lodger	would	reply	,
“	我	是	当然	我	希望	不是	,	”	这	房客	会	回复	,

“我希望不会，”房客会回答道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði][veɪl] ['kwɪkli] ，

and	she	would	put	down	the	veil	quickly	,
和	她	会	放	向下	这	面纱	迅速地	，

她会迅速放下面纱。

[æz; əz][wʌn] [wʊd] [drɑːp][ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n]['oʊvər][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃər] , [ænd; ənd][raɪz][wɪð; wɪθ] [greɪt]

as	one	would	drop	a	curtain	over	a	beautiful	picture	,	and	rise	with	great
作为	一	会	降低	一个	窗帘	超过	一个	美丽的	图片	，	和	上升	和	伟大的

['dɪgnəti] [ænd; ənd] [seɪ] ，

dignity	and	say	,
尊严	和	说	，

就像拉下帷幕，遮住一幅美丽的画作，然后庄重地站起身来说：

“ [ɪf] [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [kʌm] [ə'gen] .

“	if	you	talk	like	that	I	shall	not	come	again	.
“	如果	你	讲话	喜欢	那	我	将	不是	来	再次	.

“如果你这样说话，我就不会再来了。”

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli][get][sʌm; səm][wɜːrk][tuː; tə][duː][hɜːr; hər] [hed] [wʊd]

”	She	was	sure	that	if	she	could	only	get	some	work	to	do	her	head	would
”	她	曾是	当然	那	如果	她	可以	仅有的	得到	一些	工作	到	做	她	头	会

[biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætərz] [ðæn; ðən] ['weðər] ['rɛdʒi] [lʌvd] [hɜːr; hər][ɔːr][nɑːt] .

be	filled	with	more	important	matters	than	whether	Reggie	loved	her	or	not	.
是	已填	和	更多的	重要的	事情	比	无论	雷吉	喜爱	她	或者	不是	.

她确信，只要能找到点工作做，她的脑子里就会充满比雷吉是否爱她更重要的事情。

“ [bʌt; bət][ðə; ði]['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz] [siːm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [kʌt] [ðer; ðər] ['kævəndɪʃ] ['veri] [faɪn] [dʒʌst]

“	But	the	managers	seem	inclined	to	cut	their	cavendish	very	fine	just
“	但	这	经理	似乎	倾斜	到	切	他们的	卡文迪什	非常	美好的	只是

[æt; ət]['prez(ə)nt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

at	present	,	”	she	said	.
在	展示	，	”	她	说	.

“但目前看来，经理们似乎倾向于把卡文迪什奶酪切得非常细。”她说。

“ [ɪf] [aɪ][dəunt][get][ə; eɪ][pɑːrt] [suːn] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] ，

“	If	I	don't	get	a	part	soon	,	”	she	announced	,
“	如果	我	不	得到	一个	部分	很快	,	”	她	宣布	，

“如果我不能尽快得到角色，”她宣布道，

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][æsk] ['mɪtʃəl] [tuː; tə][pʊt][ˌem 'iː] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][lɪst][fɔːr; fər] [resɪ'teɪʃnz] [æt; ət] ['iːvnɪŋ]

“	I	shall	ask	Mitchell	to	put	me	down	on	the	list	for	recitations	at	evening
“	我	将	问	米切尔	到	放	我	向下	在	这	列表	为了	朗诵	在	晚上

['pɑːrtiz] . ”

parties	.	”
各方	.	”

“我会请米切尔把我列入晚间聚会朗诵嘉宾的名单里。”

“ [ðæt] [siːmz] [ə; eɪ] ['despərət] [rɪ'vendʒ] , ” [sed] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ; “ [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

“	That	seems	a	desperate	revenge	,	”	said	the	American	;	“	and	besides	,
“	那	似乎	一个	绝望的	复仇	,	”	说	这	美国人	;	“	和	除了	,

“这似乎是一种孤注一掷的报复，”美国人说；“而且，

[aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][get][ə; eɪ][pɑːrt] ,

I	don't	want	you	to	get	a	part	,
我	不	想	你	到	得到	一个	部分	，

我不想让你得到零件，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][sʌm; səm][wʌn] [maɪt] [biː; bi][ˌɪdiˈɑːtɪk] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [ˈkɑːmədi] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi]

because	some	one	might	be	idiotic	enough	to	take	my	comedy	,	and	if	he
因为	一些	一	可能	是	愚蠢的	足够的	到	拿	我的	喜剧	,	和	如果	他

[ʃʊd; ʃəd] ,

should	,
应该	,

因为可能会有人蠢到去拿我的喜剧开玩笑，如果他真这么做了，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [pleɪ] [ˈnænsi] . ”

you	must	play	Nancy	.	”
你	必须	玩	南希	.	”

你必须扮演南希。

“ [aɪ] [wʊd] [nɑːt][æsk][fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈsæləri] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [pleɪ] [ˈnænsi] , ” [mɪs] [ˈkævəndɪʃ] [ˈænsər] .

“	I	would	not	ask	for	any	salary	if	I	could	play	Nancy	,	”	Miss	Cavendish	answered	.
“	我	会	不是	问	为了	任何	薪水	如果	我	可以	玩	南希	,	”	错过	卡文迪什	回答	.

“如果能扮演南希这个角色，我不会要求任何薪水，”卡文迪什小姐回答道。

[ðeɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [θɪŋz] ,

They	spoke	of	a	great	many	things	,
他们	辐	的	一个	伟大的	许多	事物	,

他们谈论了很多事情，

[bʌt; bət][ðer; ðər] [tɔːk] [ˈɔːlweɪz] [ˈendɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][wʌn]

but	their	talk	always	ended	by	her	saying	that	there	must	be	some	one
但	他们的	讲话	总是	结束	经过	她	说	那	那里	必须	是	一些	一

[wɪð; wɪθ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [sens] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pleɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [pleɪ] ,

with	sufficient	sense	to	see	that	his	play	was	a	great	play	,
和	充足的	感觉	到	看	那	他的	玩	曾是	一个	伟大的	玩	,

但他们的谈话总是以她最后说的话结束：肯定有人足够明智，能够看出他的剧作是一部伟大的剧作。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [nʌn]

and	by	his	saying	that	none
和	经过	他的	说	那	没有任何

他说，没有人

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [pleɪ] [ˈnænsi] .

but	she	must	play	Nancy	.
但	她	必须	玩	南希	.

但她必须扮演南希。

[ðə; ðiˈlaɪən] [prɪˈfɜːrd] [ðə; ðiˈ][tɔːl][gɜːrl][wɪð; wɪθ] [ˈmæsɪz] [ænd; ənd][foʊldz][ʌv; əv] [braʊn] [her] ,

The	Lion	preferred	the	tall	girl	with	masses	and	folds	of	brown	hair	,
这	狮子	首选	这	高的	女孩	和	群众	和	折叠	的	棕色的	头发	,

狮子更喜欢那个身材高挑、拥有一头浓密棕色卷发的女孩。

[huː] [keɪm] [frʌm; frəm] [əˈmerɪkə] [tuː; tə] [peɪnt] [ˈminiətʃəz] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˌærɪˈstɑːkrəsi] .

who	came	from	America	to	paint	miniatures	of	the	British	aristocracy	.
WHO	来了	从	美国	到	画	微缩模型	的	这	英国	贵族	.

他们从美国来到这里，为英国贵族绘制微型肖像。

[hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈhelən] [ˈkæbət] , [ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] [hɜːr; hər][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]

Her	name	was	Helen	Cabot	,	and	he	liked	her	because	she	was	so
她	姓名	曾是	海伦	卡伯特	,	和	他	喜欢	她	因为	她	曾是	所以

[breɪv] [ænd; ənd] [ˈfɪrləs] ,

brave	and	fearless	,
勇敢的	和	无畏	,

她名叫海伦·卡伯特，他喜欢她是因为她勇敢无畏。

[ænd; ənd][soʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn] , ['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒər] —
and **so** **determined** **to** **be** **independent** **of** **every** **one** **,** **even** **of** **the** **lodger** **—**
和 所以 决定 到 是 独立的 的 每一个 一 , 甚至 的 这 房客 —
[ɪ'speʃəli] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒər] ,
especially **of** **the** **lodger** **,**
尤其 的 这 房客 ,

因此，他决心独立于所有人，甚至包括房客——尤其是房客。

[huː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [hæd; həd] [noʊn] [hɜːr; hər] ['veri] [wel] [æt; ət] [hoʊm] .
who **it** **appeared** **had** **known** **her** **very** **well** **at** **home** **.**
WHO 它 出现 有 已知 她 非常 出色地 在 家 .

看起来他似乎和她在家里很熟。

[ðə; ði]['lɑːdʒər] , [ðeɪ] ['gæðərd] ,
The **lodger** **,** **they** **gathered** **,**
这 房客 , 他们 聚集 ,

他们聚集起来，房客说：

[dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ə'mɛrɪkənz]
did **not** **wish** **her** **to** **be** **independent** **of** **him** **and** **the** **two** **Americans**
做过 不是 希望 她 到 是 独立的 的 他 和 这 二 美国人
[hæd; həd] ['meni] ['ɑːrgjuːmənts][ænd; ənd] [dis'pjuːts] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
had **many** **arguments** **and** **disputes** **about** **it** **,**
有 许多 论点 和 争议 关于 它 ,

他不希望她独立于他之外，这两个美国人为此发生了很多争吵和纠纷。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [noʊ] [gʊd] , ['filip] ;
but **she** **always** **said** **,** **“** **It** **does** **no** **good** **,** **Philip** **;**
但 她 总是 说 , “ 它 做 不 好的 , 菲利普 ;

但她总是说：“这样做没有好处，菲利普；

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][hɜːrts] [juː 'es][bəuθ] [wen] [juː; jʊ] [tɔːk] [soʊ] .
it **only** **hurts** **us** **both** **when** **you** **talk** **so** **.**
它 仅有的 疼痛 我们 两个都 什么时候 你 讲话 所以 .

你这样说只会伤害我们俩。

[aɪ] [ker] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][noʊ][wʌn][bʌt; bət][maɪ][ɑːrt] , [ænd; ənd] , [pʊr] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
I **care** **for** **nothing** **,** **and** **for** **no** **one** **but** **my** **art** **,** **and** **,** **poor** **as** **it** **is**
我 关心 为了 没有什么 , 和 为了 不 一 但 我的 艺术 , 和 , 贫穷的 作为 它 是
,
,
,

除了我的艺术，我什么都不在乎，也不在乎任何人，尽管我的艺术很差劲。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][duː][nɑːt] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
it **means** **everything** **to** **me** **,** **and** **you** **do** **not** **,** **and** **,** **of** **course** **,**
它 方法 一切 到 我 , 和 你 做 不是 , 和 , 的 课程 ,

这对我来说意义非凡，而你却并非如此，当然，

[ðə; ði][mæn][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] ['mæri] , [mʌst; məst] .
the **man** **I** **am** **to** **marry** **,** **must** **.**
这 男人 我 是 到 结婚 , 必须 .

我未来的丈夫必须如此。

” [ðen] ['kærəl] [wʊd] [tɔːk] , ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['veri] [fɪrs] [ænd; ənd]
” **Then** **Carroll** **would** **talk** **,** **walking** **up** **and** **down** **,** **and** **looking** **very** **fierce** **and**
” 然后 卡罗尔 会 讲话 , 步行 向上 和 向下 , 和 寻找 非常 凶猛的 和
[dɪ'tɜːrmɪnd] ,
determined **,**
决定 ,

“然后卡罗尔会一边走来走去一边讲话，看起来非常凶狠和坚定。”

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [haʊ] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [lʊk]

and	telling	her	how	he	loved	her	in	such	a	way	that	it	made	her	look
和	讲述	她	如何	他	喜爱	她	在	这样的	一个	方式	那	它	制成	她	看

['iːv(ə)n] [mɔːr] [praʊd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

even	more	proud	and	beautiful	.
甚至	更多的	自豪的	和	美丽的	.

并告诉她他有多爱她，这让她看起来更加骄傲、更加美丽。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [mɔːr] ['dʒentli] ,

And	she	would	say	more	gently	,
和	她	会	说	更多的	轻轻地	,

她会更温柔地说：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [faɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['eni] [wʌn][kæn; kən] [ker] [fɔːr; fər] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd] ['veri]

“	It	is	very	fine	to	think	that	any	one	can	care	for	like	that	,	and	very
“	它	是	非常	美好的	到	思考	那	任何	一	能	关心	为了	喜欢	那	,	和	非常

['helpf(ə)l] .

helpful	.
有帮助	.

“想到任何人都能这样关心他人，真是太好了，也很有帮助。”

[bʌt; bət] [ən'les] [aɪ] [kɛəd] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['wɪkɪd] [ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] ['mæri]

But	unless	I	cared	in	the	same	way	it	would	be	wicked	of	me	to	marry
但	除非	我	关心	在	这	相同的	方式	它	会	是	邪恶	的	我	到	结婚

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

但除非我像你一样在乎你，否则我娶你就太邪恶了。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] — ” [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː] ['veri] ['kwɪkli] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['spiːkɪŋ] [ə'gen] — “

and	besides	—	”	She	would	add	very	quickly	to	prevent	his	speaking	again	—	“
和	除了	—	”	她	会	添加	非常	迅速地	到	防止	他的	请讲	再次	—	“

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ][ɔːr] ['enibɑːdi] ,

I	don't	want	to	marry	you	or	anybody	,
我	不	想	到	结婚	你	或者	任何人	,

而且——”她会很快补充道，以阻止他继续说话——“我不想嫁给你，也不想嫁给任何人，

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] .

and	I	never	shall	.
和	我	绝不	将	.

我永远不会。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [friː] [ænd; ənd][tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn][maɪ][wɜːrk] ,

I	want	to	be	free	and	to	succeed	in	my	work	,
我	想	到	是	自由的	和	到	成功	在	我的	工作	,

我渴望自由，也渴望在工作中取得成功。

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn][jʊr; jər][wɜːrk] .

just	as	you	want	to	succeed	in	your	work	.
只是	作为	你	想	到	成功	在	你的	工作	.

就像你希望在工作中取得成功一样。

[soʊ] [pliːz] ['nevər] [spiːk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'gen] .

So	please	never	speak	of	this	again	.
所以	请	绝不	说话	的	这	再次	.

所以请你以后永远不要再提起这件事了。

" [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈlɑːdʒər] [juːst] [tuː; tə] [sɪt] [ˈsmoʊkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [ɑːrm] - [tʃer] [ænd; ənd]

"	When	she	went	away	the	lodger	used	to	sit	smoking	in	the	big	arm	-	chair	and
"	什么时候	她	去	离开	这	房客	用过的	到	坐	吸烟	在	这	大的	手臂	-	椅子	和

[biːt] [ðə; ði] [ɑːrmz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] ,

beat	the	arms	with	his	hands	,
打	这	武器	和	他的	双手	,

“她离开的时候，房客常常坐在大扶手椅里抽烟，用手拍打扶手。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [peɪs] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [waɪl] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [wʊd] [laɪ] [ʌnˈtʌtʃt]

and	he	would	pace	up	and	down	the	room	while	his	work	would	lie	untouched
和	他	会	步伐	向上	和	向下	这	房间	尽管	他的	工作	会	说谎	未受触碰

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [enˈgeɪdʒmənts] [pæs] [fərˈgɑːtn] .

and	his	engagements	pass	forgotten	.
和	他的	订婚	经过	被遗忘的	.

他会来回踱步，而他的工作却无人问津，他的约会也早已被遗忘。

[ˈsʌmər] [keɪm] [ænd; ənd] [ˈlʌndən] [wʌz; wəz] [dɪˈzɜːrtɪd] , [dʌl] , [ænd; ənd] [ˈdʌsti] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈlɑːdʒər]

Summer	came	and	London	was	deserted	,	dull	,	and	dusty	,	but	the	lodger
夏天	来了	和	伦敦	曾是	荒凉的	,	乏味的	,	和	尘土飞扬	,	但	这	房客

[steɪd] [ɑːn] [ɪn] [ˈdʒɝːmɪn] [striːt] .

stayed	on	in	Jermyn	Street	.
入住	在	在	杰明	街道	.

夏天来了，伦敦变得冷清、沉闷、尘土飞扬，但房客仍然留在杰明街。

[ˈhelən] [ˈkæbət] [hæd; həd] [dɪˈpɑːrtɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] [ˈvɪzɪts] [tuː; tə] [ˈkʌntri] [ˈhaʊzɪz] [ɪn] [ˈskɑːtlənd] ,

Helen	Cabot	had	departed	on	a	round	of	visits	to	country	houses	in	Scotland	,
海伦	卡伯特	有	已离开	在	一个	圆形的	的	访问	到	国家	房屋	在	苏格兰	,

海伦·卡伯特启程前往苏格兰各地参观乡村别墅。

[wer] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [hɪm; ɪm] ,

where	,	as	she	wrote	him	,
在哪里	,	作为	她	写道	他	,

她写信告诉他，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈpeɪntɪŋ] [ˈminiətʃəz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [həusts] [ænd; ənd] [ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] [gɑːlf] .

she	was	painting	miniatures	of	her	hosts	and	studying	the	game	of	golf	.
她	曾是	绘画	微缩模型	的	她	主持人	和	学习	这	游戏	的	高尔夫球	.

她当时正在画她接待的客人的微缩画像，并且还在研究高尔夫球运动。

[mɪs] [ˈkævəndɪʃ] [dɪˈvaɪdɪd] [hɜːr; hər] [deɪz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [west] [end]

Miss	Cavendish	divided	her	days	between	the	river	and	one	of	the	West	End
错过	卡文迪什	分割	她	天	之间	这	河	和	一	的	这	西方	结尾

[ˈθiətəz] .

theatres	.
剧院	.

卡文迪什小姐每天的时间都分配在河边和西区的一家剧院之间。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːrt] [ɪn] [ə; eɪ] [fɑːrs] - [ˈkɑːmədi] .

She	was	playing	a	small	part	in	a	farce	-	comedy	.
她	曾是	玩耍	一个	小的	部分	在	一个	闹剧	-	喜剧	.

她在一部闹剧喜剧中扮演一个小角色。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] [frʌm; frəm] [ˈkʊkəm] [ˈɜːrliər] [ðæn; ðən] [ˈjuːʒuəl] ,

One	day	she	came	up	from	Cookham	earlier	than	usual	,
一	天	她	来了	向上	从	库克汉姆	早些时候	比	通常	,

有一天，她比平时更早地从库克汉姆过来。

['lʊkɪŋ] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['boʊtɪŋ] [frɑ:k] [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔ:] [hæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [li':ændə]

looking	**very**	**beautiful**	**in**	**a**	**white**	**boating**	**frock**	**and**	**a**	**straw**	**hat**	**with**	**a**	**Leander**
寻找	非常	美丽的	在	一个	白色的	划船	连衣裙	和	一个	稻草	帽子	和	一个	利安德

['rɪbən] .

ribbon	**.**
丝带	.

她身穿白色船裙，头戴饰有Leander丝带的草帽，看起来非常漂亮。

[hɜ:r; hər][hændz][ænd; ənd][ɑ:rmz][wɜ:r; wər][hɑ:rd][wɪð; wɪθ] ['drægɪŋ] [ə; eɪ] ['pʌntɪŋ] [poʊl][ænd; ənd][ʃi:; ʃi]

Her	**hands**	**and**	**arms**	**were**	**hard**	**with**	**dragging**	**a**	**punting**	**pole**	**and**	**she**
她	双手	和	武器	是	难的	和	拖拽	一个	弃踢	极	和	她

[wʌz; wəz] ['sʌnbɜ:rnt] [ænd; ənd] ['hæpi] ,

was	**sunburnt**	**and**	**happy**	**,**
曾是	晒伤	和	快乐的	,

她拖着撑篙的手臂和双手都很粗糙，皮肤晒伤了，但她很开心。

[ænd; ənd] ['hʌŋgri] [fɔ:r; fər] [ti:] .

and	**hungry**	**for**	**tea**	**.**
和	饥饿的	为了	茶	.

想喝茶了。

“ [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə] ['kʊkəm] [ænd; ənd][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [hi:t] ?

“	**Why**	**don't**	**you**	**come**	**down**	**to**	**Cookham**	**and**	**get**	**out**	**of**	**this**	**heat**	**?**
“	为什么	不	你	来	向下	到	库克汉姆	和	得到	出去	的	这	热	?

“你为什么不来库克汉姆避避这酷暑呢？”

” [mɪs] ['kævəndɪʃ] [æskt] .

”	**Miss**	**Cavendish**	**asked**	**.**
”	错过	卡文迪什	问	.

“卡文迪什小姐问道。”

“ [ju:; jʊ] [ni:d] [ˌaɪ 'ti:] ; [ju:; jʊ] [lʊk] [ɪl] . ”

“	**You**	**need**	**it**	**;**	**you**	**look**	**ill**	**.**	**”**
“	你	需要	它	;	你	看	患病的	.	”

“你需要它；你看上去病怏怏的。”

“ [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] , ” [sed] ['kærəl] .

“	**I'd**	**like**	**to**	**,**	**but**	**I**	**can't**	**,**	**”**	**said**	**Carroll**	**.**
“	ID	喜欢	到	,	但	我	不能	,	”	说	卡罗尔	.

“我很想去，但我去不了，”卡罗尔说。

“ [ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪ] [peɪd] [ɪn] [æd'væns] [fɔ:r; fər] [ði:z] [ru:mz; rʊmz] ,

“	**The**	**fact**	**is**	**,**	**I**	**paid**	**in**	**advance**	**for**	**these**	**rooms**	**,**
“	这	事实	是	,	我	有薪酬的	在	进步	为了	这些	房间	,

“事实上，这些房间是我提前付的钱。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [lɪvd] ['eniwer] [els] [aɪ'd][bi:; bi] ['lu:zɪŋ] [faɪv] ['gɪnɪ] [ə; eɪ] [wi:k] [ɑ:n][ðem; ðəm] .

and	**if**	**I**	**lived**	**anywhere**	**else**	**I'd**	**be**	**losing**	**five**	**guineas**	**a**	**week**	**on**	**them**	**.**
和	如果	我	居住地	任何地方	别的	ID	是	输	五	几内亚	一个	星期	在	他们	.

如果我住在其他地方，我每周光靠它们就要损失五几尼。

” [mɪs] ['kævəndɪʃ] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm] [sɪ'vɪrli] .

”	**Miss**	**Cavendish**	**regarded**	**him**	**severely**	**.**
”	错过	卡文迪什	认为	他	严重	.

卡文迪什小姐严厉地看着他。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [kwaɪt] ['mæstərd] [hɪz; ɪz] [ə'merɪkən] ['hju:mər] .

She	**had**	**never**	**quite**	**mastered**	**his**	**American**	**humor**	**.**
她	有	绝不	相当	精通	他的	美国人	幽默	.

她始终没能完全掌握他的美式幽默。

“ [bʌt; bət] [faɪv] ['gɪnɪ] — [waɪ] [ðæts] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	But	five	guineas	—	why	that's	nothing	to	you	,	”	she	said	.
”	但	五	几内亚	—	为什么	那就是	没有什么	到	你	,	”	她	说	.

“但是五几尼——这对你来说算什么呢？”她说。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] - [feɪs] [meɪd] [hɜːr; hər] [pɔːz] .

Something	in	the	lodger's	face	made	her	pause	.
某物	在	这	-	脸	制成	她	暂停	.

房客脸上的某种神情让她停下了脚步。

“ [juː; jʊ][dəunt] [miːn] — — ”

“	You	don't	mean	—	—	”
”	你	不	意思是	—	—	”

“你不是说——”

“ [jes] , [aɪ][duː] , ” [sed] [ðə; ði]['lɑːdʒər] , ['smaɪlɪŋ] .

“	Yes	,	I	do	,	”	said	the	lodger	,	smiling	.
”	是的	,	我	做	,	”	说	这	房客	,	微笑	.

“是的，我愿意，”房客笑着说。

“ [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] ['stɑːrtɪd] [ɪn][tuː; tə] [leɪ] [siːdʒ] [tuː; tə] ['lʌndən] [wɪ'ðaʊt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

“	You	see	,	I	started	in	to	lay	siege	to	London	without	sufficient	ammunition	.
”	你	看	,	我	开始	在	到	躺	围城	到	伦敦	没有	充足的	弹药	.

“你看，我当时开始围攻伦敦，但弹药却不足。”

['lʌndən] [ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [taʊn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [fɔːl] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .

London	is	a	large	town	,	and	it	didn't	fall	as	quickly	as	I	thought	it	would	.
伦敦	是	一个	大的	镇	,	和	它	没有	落下	作为	迅速地	作为	我	想法	它	会	.

伦敦是个大城市，它的陷落速度并没有我想象的那么快。

[soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪ'kɑːnəmaɪzɪŋ] .

So	I	am	economizing	.
所以	我	是	节约	.

所以我要节约开支。

['mɪstər] . ['lɑkˌhɑrts] ['kɔːfi] [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər] [st'reɪndʒəz] .

Mr	.	Lockhart's	Coffee	Rooms	and	I	are	no	longer	strangers	.
先生	.	洛克哈特的	咖啡	房间	和	我	是	不	更长	陌生人	.

我和洛克哈特先生的咖啡馆不再是陌生人了。

” [mɪs] ['kævəndɪʃ] [pʊt] [daʊn] [hɜːr; hər] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] [ʌn'teɪstəd] [ænd; ənd] [liːnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm]

”	Miss	Cavendish	put	down	her	cup	of	tea	untasted	and	leaned	toward	him
”	错过	卡文迪什	放	向下	她	杯子	的	茶	未尝过的	和	倾斜	朝向	他

卡文迪什小姐放下手中的茶杯，还没尝一口，就向他倾身过去。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn] ['ɜːrnɪst] ?

“	Are	you	in	earnest	?
”	是	你	在	认真	?

你是认真的吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [fɔːr; fər] [haʊ] [lɔːŋ] ? ”

“	For	how	long	?	”
”	为了	如何	长的	?	”

“多长时间？ ”

“ [oʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [mʌnθ] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈlɑːdʒər] ;
“ Oh , for the last month , ” replied the lodger ;
“ 哦 , 为了 这 最后的 月 , ” 回复 这 房客 ;

“哦，上个月是这样，”房客回答道；

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][æt; ət][ɔːl][bæd] — [kliːn] [ænd; ənd] [ˈhoʊlsəm] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] . ”
“ they are not at all bad — clean and wholesome and all that . ”
“ 他们 是 不是 在 全部 坏的 — 干净的 和 健康 和 全部 那 . ”

“它们一点也不坏——干净、健康等等。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsʌpəz] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd] [ðɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ˈsʌd(ə)nli] ,
“ But the suppers you gave us , and this , ” she cried , suddenly ,
“ 但 这 晚餐 你 给予 我们 , 和 这 , ” 她 哭 , 突然 ,

“可是你给我们做的晚餐，还有这个，”她突然喊道。

[ˈweɪvɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈprɪti] [tiː] - [θɪŋz] , “ [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪk] [ænd; ənd] [ˈmʌfɪn] ?
waving her hands over the pretty tea - things , “ and the cake and muffins ?
挥手 她 双手 超过 这 漂亮的 茶 - 事物 , “ 和 这 蛋糕 和 松饼 ?
”
”
”

她挥了挥手，示意那些漂亮的茶具，“还有蛋糕和松饼呢？”

“ [maɪ] [frendz] , [æt; ət] [liːst] , ” [sed] [ˈkærəl] , “ [niːd] [nɑːt][goʊ][tuː; tə] [ˈlɑkˌhɑrts] . ”
“ My friends , at least , ” said Carroll , “ need not go to Lockhart's . ”
“ 我的 朋友们 , 在 至少 , ” 说 卡罗尔 , “ 需要 不是 去 到 洛克哈特的 . ”

“至少我的朋友们，”卡罗尔说，“不必去洛克哈特那里。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [səˈvɔɪ] ? ” [æskt] [mɪs] [ˈkævəndɪʃ] , [ˈmɔːrnfəli] [ˈʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .
“ And the Savoy ? ” asked Miss Cavendish , mournfully shaking her head .
“ 和 这 萨沃伊 ? ” 问 错过 卡文迪什 , 悲伤地 摇晃 她 头 .

“萨沃伊酒店呢？”卡文迪什小姐问道，悲伤地摇了摇头。

“ [ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , ” [sed] [ˈkærəl] , [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] [θruː] [ðə; ði] [smoʊk] .
“ A dream of the past , ” said Carroll , waving his pipe through the smoke .
“ 一个 梦 的 这 过去的 , ” 说 卡罗尔 , 挥手 他的 管道 通过 这 抽烟 .

“那是过去的一个梦，”卡罗尔一边说着，一边在烟雾中挥舞着他的烟斗。

“ [ˈgɑːtiz] ?
“ Gatti's ?
“ 加蒂的 ?

“Gatti's?

[jes] , [ɑːn] [ˈspeʃ(ə)l] [əˈkeiʒənz] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər] [nəˈsesəti] , [ðə; ði] [ˈtʃænsəlɚz] ,
Yes , on special occasions ; but for necessity , the Chancellor's ,
是的 , 在 特别的 场合 ; 但 为了 必要性 , 这 校长的 ,

是的，在特殊情况下；但出于必要，大法官的，

[wer] [wʌn] [gets] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪm] [roʊst] [biːf] [ʌv; əv][oʊld] [ˈɪŋglənd] ,
where one gets a piece of the prime roast beef of Old England ,
在哪里 一 获得 一个 片 的 这 主要的 烤 牛肉 的 老的 英格兰 ,

在那里可以品尝到一块地道的英格兰烤牛肉，

[frʌm; frəm] [ʃɪˈkɑːgoʊ] , [ænd; ənd] [pəˈtetoz] [fɔːr; fər] [ˈnaɪnpəns] — [ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv] [ˈbɪtər] [ˈtʌpəns] -
from Chicago , and potatoes for ninepence — a pot of bitter twopence -
从 芝加哥 , 和 土豆 为了 九便士 — 一个 锅 的 苦的 两便士 -
[ˈhæfpeni] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpeni] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈweɪtər] .
halfpenny , and a penny for the waiter .
半便士 , 和 一个 一分钱 为了 这 服务员 .

从芝加哥买来的土豆要九便士——一锅苦涩的土豆要两便士半，服务员还要付一便士。

[its] [moʊst] [ə'mjuːzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] .

It's	most	amusing	on	the	whole	.
它是	最多	有趣	在	这	所有的	.

总体来说非常有趣。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɜːrnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] ['lʌndən] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [θɪŋz] [ə'baʊt] [maɪ'self] .

I	am	learning	a	little	about	London	,	and	some	things	about	myself	.
我	是	学习	一个	小的	关于	伦敦	,	和	一些	事物	关于	我	.

我正在了解一些关于伦敦的事情，也了解了一些关于我自己的事情。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['sʌbdʒekts] . ”

They	are	both	most	interesting	subjects	.	”
他们	是	两个都	最多	有趣的	主题	.	”

它们都是非常有趣的研究对象。

“ [wel] , [aɪ][dəunt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , ” [mɪs] ['kævəndɪʃ] [dɪ'klerd] ['helpləsli] .

“	Well	,	I	don't	like	it	,	”	Miss	Cavendish	declared	helplessly	.
“	出色地	,	我	不	喜欢	它	,	”	错过	卡文迪什	声明	无助地	.

“唉，我不喜欢，”卡文迪什小姐无奈地说道。

“ [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['sʌpəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] , [aɪ] [fiːl] — [aɪ] [fiːl] [laɪk][ə; eɪ] ['rɑːbər] . ”

“	When	I	think	of	those	suppers	and	the	flowers	,	I	feel	—	I	feel	like	a	robber	.	”
“	什么时候	我	思考	的	那些	晚餐	和	这	花朵	,	我	感觉	—	我	感觉	喜欢	一个	强盗	.	”

“每当我想起那些晚餐和鲜花，我就感觉——我感觉自己像个强盗。”

“ [dəunt] , ” ['bɛgd] ['kærəl] .

“	Don't	,	”	begged	Carroll	.
“	不	,	”	乞求	卡罗尔	.

“别这样，”卡罗尔恳求道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] [ðə; ði][moʊst] ['hæpi] [ʌv; əv][men] — [ðæt][ɪz] , [æz; əz][ðə; ði] [tʃæp] [sez] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] ,

“	I	am	really	the	most	happy	of	men	—	that	is	,	as	the	chap	says	in	the	play	,
“	我	是	真的	这	最多	快乐的	的	男人	—	那	是	,	作为	这	小伙子	说道	在	这	玩	,

“我真的是世界上最幸福的人——也就是说，就像剧中的那个人说的那样，

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [aɪ] ['wɔznt] [soʊ] [dæmd] ['mɪzrəb(ə)l] .

I	would	be	if	I	wasn't	so	damned	miserable	.
我	会	是	如果	我	不是	所以	该死的	悲惨的	.

如果我不是这么痛苦的话，我肯定会这么做。

[bʌt; bət][aɪ] [oʊ] [noʊ][mæn][ə; eɪ] ['peni]

But	I	owe	no	man	a	penny
但	我	欠	不	男人	一个	一分钱

但我一分钱也不欠任何人。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['æsets] — [aɪ][hæv; həv] £80 [tuː; tə][læst][ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] ['wɪntər] [ænd; ənd] [tuː] ['mɑːrvələs] [pleɪz] ;

and	I	have	assets	—	I	have	£80	to	last	me	through	the	winter	and	two	marvellous	plays	;
和	我	有	资产	—	我	有	£80	到	最后的	我	通过	这	冬天	和	二	奇妙	演出	;

而且我还有一些资产——我有 80 英镑可以过冬，还有两部精彩的戏剧；

[ænd; ənd][aɪ] [lʌv] , [nekst][tuː; tə] [jɔːr'self] , [ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] ['wʊmən] [gɑːd]['evər] [meɪd] .

and	I	love	,	next	to	yourself	,	the	most	wonderful	woman	God	ever	made	.
和	我	爱	,	下一个	到	你自己	,	这	最多	精彩的	女士	上帝	曾经	制成	.

除了你之外，我最爱的女人是上帝创造的最美好的女人。

[ðæts] [ɪ'nʌf] . ”
That's enough . ”
那就是 足够的 . ”

够了。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['mʌni] [baɪ] ['raɪtɪŋ] ? ” [æskt] [mɪs]
“ But I thought you made such a lot of money by writing ? ” asked Miss
“ 但 我 想法 你 制成 这样的 一个 很多 的 钱 经过 写作 ? ” 问 错过
['kævəndɪʃ] .
Cavendish .
卡文迪什 .

“可是我以为你靠写作赚了很多钱呢？”卡文迪什小姐问道。

“ [aɪ][du:] — [ðæt] [ɪz] , [aɪ][kʊd; kəd] , ” ['ænsər] ['kærəl] , “ [ɪf] [aɪ] [roʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [sel] ;
“ I do — that is , I could , ” answered Carroll , “ if I wrote the things that sell ;
“ 我 做 — 那 是 , 我 可以 , ” 回答 卡罗尔 , “ 如果 我 写道 这 事物 那 卖 ;

“我的确可以——也就是说，如果我写的是畅销书，”卡罗尔回答说；

[bʌt; bət][aɪ] [ki:p] [ɑ:n] ['raɪtɪŋ] [pleɪz] [ðæt] [wəʊnt] . ”
but I keep on writing plays that won't . ”
但 我 保持 在 写作 演出 那 惯于 . ”

但我写的剧本却一直行不通。”

“ [ænd; ənd] [sʌtʃ] [pleɪz] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['meəriən, 'mæriən] , ['wɔ:rmli] ; “ [ænd; ənd][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ]
“ And such plays ! ” exclaimed Marion , warmly ; “ and to think that they
“ 和 这样的 演出 ! ” 惊呼 玛丽昂 , 热情地 ; “ 和 到 思考 那 他们
[ɑ:r; ər]['goʊɪŋ] ['bɛgɪŋ] .
are going begging .
是 去 乞讨 .

“这样的戏剧！”玛丽昂热情地说道，“想想看，他们竟然沦落到乞讨的地步。”

” [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] [ɪn'dɪgnəntli] , “ [aɪ] [kɑ:nt] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ðə; ði]['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz][du:][wɑ:nt] . ”
” She continued indignantly , “ I can't imagine what the managers do want . ”
” 她 持续 愤慨地 , “ 我 不能 想象 什么 这 经理 做 想 . ”

她愤愤不平地继续说道：“我无法想象经理们到底想要什么。”

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [dəunt][wɑ:nt] , ” [sed] [ðə; ði] [ə'merɪkən] .
“ I know what they don't want , ” said the American .
“ 我 知道 什么 他们 不 想 , ” 说 这 美国人 .

“我知道他们不想要什么，”这位美国人说。

[mɪs] ['kævəndɪʃ] [drʌmd] [ɪm'peɪʃntli] [ɑ:n][ðə; ði] [ti:] - [treɪ] .
Miss Cavendish drummed impatiently on the tea - tray .
错过 卡文迪什 鼓声 不耐烦地 在 这 茶 - 托盘 .

卡文迪什小姐不耐烦地敲着茶盘。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [bi:; bi][soʊ]['æbdʒekt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ I wish you wouldn't be so abject about it , ” she said .
“ 我 希望 你 不会 是 所以 卑贱 关于 它 , ” 她 说 .

“我希望你不要对此如此垂头丧气，”她说。

“ [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ][mæn][aɪ'd] [meɪk] [ðem; ðəm] [teɪk] [ðoʊz] [pleɪz] . ”
“ If I were a man I'd make them take those plays . ”
“ 如果 我 是 一个 男人 ID 制作 他们 拿 那些 演出 . ”

“如果我是男人，我会让他们执行那些战术。”

“ [haʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ; “ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌn] ? ”
“ How ? ” asked the American ; “ with a gun ? ”
“ 如何 ? ” 问 这 美国人 ; “ 和 一个 枪 ? ”

“怎么做？”美国人问道，“用枪吗？”

“ [wel] , [aɪ'd] [kiːp] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːd] [ðem; ðəm] , ” [dɪ'klerd] ['meəriən, 'mæriən] .

“	Well	,	I'd	keep	at	it	until	they	read	them	,	”	declared	Marion	.
”	出色地	,	ID	保持	在	它	直到	他们	读	他们	,	”	声明	玛丽昂	.

“嗯，我会坚持不懈，直到他们读完为止，”玛丽昂说道。

“ [aɪ'd][sɪt][ɑːn][ðer; ðər] [frʌnt] [steps] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd][aɪ'd] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm][ɪn][kæbz] ,

“	I'd	sit	on	their	front	steps	all	night	and	I'd	follow	them	in	cabs	,
”	ID	坐	在	他们的	正面	步骤	全部	夜晚	和	ID	跟随	他们	在	出租车	,

“我会整夜坐在他们家门前的台阶上，然后坐出租车跟踪他们，

[ænd; ənd][aɪ'd][laɪ][ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][steɪdʒ] - [dɔːr] .

and	I'd	lie	in	wait	for	them	at	the	stage	-	door	.
和	ID	说谎	在	等待	为了	他们	在	这	阶段	-	门	.

我会在剧院后台门口等着他们。

[aɪ'd][dʒʌst] [meɪk] [ðem; ðəm] [teɪk] [ðem; ðəm] .

I'd	just	make	them	take	them	.
ID	只是	制作	他们	拿	他们	.

我只会让他们把东西拿走。

” ['kærəl] [said] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

”	Carroll	sighed	and	stared	at	the	ceiling	.
”	卡罗尔	叹了口气	和	凝视	在	这	天花板	.

卡罗尔叹了口气，盯着天花板。

“ [aɪ] [ges] [aɪl] [gɪv] [ʌp][ænd; ənd][goʊ][hoʊm] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	guess	I'll	give	up	and	go	home	,	”	he	said	.
”	我	猜测	患病的	给	向上	和	去	家	,	”	他	说	.

“我想我还是放弃回家吧。”他说。

“ [oʊ] , [jes] , [duː] , [rʌn] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['biːtn] , ” [sed] [mɪs] ['kævəndɪʃ] , ['skɔːrnfəli] .

“	Oh	,	yes	,	do	,	run	away	before	you	are	beaten	,	”	said	Miss	Cavendish	,	scornfully	.
”	哦	,	是的	,	做	,	跑步	离开	前	你	是	被打败	,	”	说	错过	卡文迪什	,	轻蔑地	.

“哦，是的，快跑吧，免得挨打，”卡文迪什小姐轻蔑地说。

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ] [naʊ] .

“	Why	,	you	can't	go	now	.
”	为什么	,	你	不能	去	现在	.

“为什么你现在不能走？”

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [taʊn] [suːn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [nuː] [pleɪz]

Everybody	will	be	back	in	town	soon	,	and	there	are	a	lot	of	new	plays
大家	将要	是	后退	在	镇	很快	,	和	那里	是	一个	很多	的	新的	演出

['kʌmɪŋ] [ɑːn] ,

coming	on	,
未来	在	,

大家很快就会回到镇上，而且有很多新剧即将上演。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] ['feɪljɚz] , [ænd; ənd] [ðæts] ['aʊər; ɑːr] [tʃæns]

and	some	of	them	are	sure	to	be	failures	,	and	that's	our	chance
和	一些	的	他们	是	当然	到	是	失败	,	和	那就是	我们的	机会

.

:
.

其中一些肯定会失败，而这正是我们的机会。

[juː; jʊ] [rʌʃ] [ɪn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [piːs] [ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi] [meɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['suːnər] [ðæn; ðən] [kloʊz]

You	rush	in	with	your	piece	and	somebody	may	take	it	sooner	than	close
你	匆忙	在	和	你的	片	和	某人	可能	拿	它	很快	比	关闭

[ðə; ði] ['θiːətər] . ”

the	theatre	.	”
这	剧院	.	”

你匆匆忙忙地拿着你的作品进去，结果可能还没等剧院关门，就被别人抢走了。

“ [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] ['θiːətər] [maɪ'self] , ” [sed] ['kærəl] .

“	I'm	thinking	of	closing	the	theatre	myself	,	”	said	Carroll	.
”	我是	思维	的	结束	这	剧院	我	,	”	说	卡罗尔	.

“我正在考虑自己关闭这家剧院，”卡罗尔说。

“ [wɒts] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [maɪ] ['hæŋɪŋ] [ɑːn] [hɪr] ?

“	What's	the	use	of	my	hanging	on	here	?
”	是什么	这	使用	的	我的	绞刑	在	这里	?

“我继续待在这里有什么用？”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [dis'tresiz] ['helən] [tuː; tə] [noʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn] ['lʌndən] ,

“	It	distresses	Helen	to	know	I	am	in	London	,
”	它	痛苦	海伦	到	知道	我	是	在	伦敦	,

“得知我在伦敦，海伦很苦恼。”

['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [æz; əz] [aɪ] [duː] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːrd] ['oʊnli] [noʊz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dis'tresiz] [ˌem 'iː]

feeling	about	her	as	I	do	—	and	the	Lord	only	knows	how	it	distresses	me
感觉	关于	她	作为	我	做	—	和	这	主	仅有的	知道	如何	它	痛苦	我

.

:

.

我对她的感情如此复杂——只有上帝才知道这让我多么痛苦。

[ænd; ənd] , ['meɪbi] , [ɪf] [aɪ] [went] [ə'weɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['kɑːnʃəsli] , “ [ʃiː; ʃi] [maɪt] [mɪs] [ˌem 'iː] .

And	,	maybe	,	if	I	went	away	,	”	he	said	,	consciously	,	“	she	might	miss	me	.
和	,	或许	,	如果	我	去	离开	,	”	他	说	,	有意识地	,	“	她	可能	错过	我	.

“也许，如果我离开，”他若有所思地说，“她可能会想念我。”

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [siː] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .

She	might	see	the	difference	.
她	可能	看	这	不同之处	.

她或许能看出区别。

” [mɪs] ['kævəndɪʃ] [held] [hɜːr'self] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [prest] [hɜːr; hər] [lɪps] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr]

”	Miss	Cavendish	held	herself	erect	and	pressed	her	lips	together	with	a	severe
”	错过	卡文迪什	握住	她自己	直立	和	按下	她	嘴唇	一起	和	一个	严重

[smaɪl] .

smile	.
微笑	.

卡文迪什小姐挺直了身子，抿紧嘴唇，露出一个严肃的微笑。

“ [ɪf] ['helən] ['kæbət] ['dʌznt] [siː] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [men] [ʃiː; ʃi]

“	If	Helen	Cabot	doesn't	see	the	difference	between	you	and	the	other	men	she
“	如果	海伦	卡伯特	不	看	这	不同之处	之间	你	和	这	其他	男人	她

[noʊz] [naʊ] ,

knows	now	,
知道	现在	,

“如果海伦·卡伯特看不出你和她现在认识的其他男人有什么区别，

” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['evər] [wɪl] .

”	she	said	,	“	I	doubt	if	she	ever	will	.
”	她	说	,	“	我	怀疑	如果	她	曾经	将要	.

她说：“我怀疑她是否真的会这样做。”

[bɪ'saɪdz] — ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [ænd; ənd] [ðen] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

Besides	—	”	she	continued	,	and	then	hesitated	.
除了	—	”	她	持续	,	和	然后	犹豫了一下	.

此外——”她继续说道，然后犹豫了一下。

“ [wel] , [goʊ][ɑːn] , ” ['ɝːdʒd] ['kærəl] .
“ Well , go on , ” urged Carroll .
“ 出色地 , 去 在 , ” 敦促 卡罗尔 .

“好吧，继续吧，”卡罗尔催促道。

“ [wel] , [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ,
“ Well , I was only going to say , ” she explained ,
“ 出色地 , 我 曾是 仅有的 去 到 说 , ” 她 解释 ,

“嗯，我本来只是想说，”她解释道，

“ [ðæt] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl][ə'loʊn] ['nevər] [dɪd][ðə; ði][mæn] ['eni] [gʊd] [ən'les] [hiː; hi] [left] [hɜːr; hər] [ə'loʊn]
“ that leaving the girl alone never did the man any good unless he left her alone
“ 那 离开 这 女孩 独自的 绝不 做过 这 男人 任何 好的 除非 他 左边 她 独自的
['wɪlɪŋli] .
willingly .
心甘情愿 .

“除非男人心甘情愿地离开，否则让女孩独自一人对男人没有任何好处。”

[ɪf] [ʃiːz] [ʃʊr] [hiː; hi] [stɪl] ['kɛrz] , [its] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wer] [hiː; hi][ɪz] .
If she's sure he still cares , it's just the same to her where he is .
如果 她是 当然 他 仍然 关心 , 它是 只是 这 相同的 到 她 在哪里 他 是 .

如果她确信他仍然在乎她，那么他在哪里对她来说都一样。

[hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [steɪ] [ɑːn][ɪn] ['lʌndən] [æz; əz][goʊ][tuː; tə] [saʊθ] ['æfrɪkə] .
He might as well stay on in London as go to South Africa .
他 可能 作为 出色地 停留 在 在 伦敦 作为 去 到 南 非洲 .

他还不如留在伦敦，而不是去南非。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [help] [hɪm; ɪm] ['eni] .
It won't help him any .
它 惯于 帮助 他 任何 .

这对他没有任何帮助。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [kʌmz] [wen] [ʃiː; ʃi][faindz][hiː; hi][hæz; həz] [stɑːpt] ['kerɪŋ] .
The difference comes when she finds he has stopped caring .
这 不同之处 来 什么时候 她 发现 他 有 停止 关怀 .

当她发现他已经不再关心她时，情况就发生了变化。

[waɪ] , [lʊk] [æt; ət] ['rɛdʒi] .
Why , look at Reggie .
为什么 , 看 在 雷吉 .

你看雷吉就知道了。

[hiː; hi] [traɪd] [ðæt] .
He tried that .
他 尝试 那 .

他试过了。

[hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [fɔːr; fər]['evər][soʊ] [lɔːŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kept] ['raɪtɪŋ] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [wer'evər]
He went away for ever so long , but he kept writing me from wherever
他 去 离开 为了 曾经 所以 长的 , 但 他 保留 写作 我 从 无论
[hiː; hi] [went] ,
he went ,
他 去 ,

他离开了很久很久，但他无论走到哪里都一直给我写信。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['mɪzrəb(ə)l] — [ænd; ənd][aɪ] [went] [ɑːn] [end'ʒɔɪɪŋ] [maɪ'self] .
so that he was perfectly miserable — and I went on enjoying myself .
所以 那 他 曾是 完美 悲惨的 — 和 我 去 在 享受 我 .

结果他非常痛苦——而我却继续过得很开心。

[ðen] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] , [hiː; hi] [traɪd] ['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊld] [frendz] [ə'gen] .

Then	when	he	came	back	,	he	tried	going	about	with	his	old	friends	again	.
然后	什么时候	他	来了	后退	,	他	尝试	去	关于	和	他的	老的	朋友们	再次	.

回来后，他又试着和以前的朋友们一起出去玩。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θiːətər] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] — [oʊ] ,

He	used	to	come	to	the	theatre	with	them	—	oh	,
他	用过的	到	来	到	这	剧院	和	他们	—	哦	,

他以前经常和他们一起去看戏——哦，

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [naɪs] ['gɜːlz] — [bʌt; bət] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːks] [ænd; ənd]

with	such	nice	girls	—	but	he	always	stood	in	the	back	of	the	box	and
和	这样的	好的	女孩们	—	但	他	总是	站立	在	这	后退	的	这	盒子	和

[jɔːnd] [ænd; ənd] [skauld] — [soʊ] [aɪ] [nuː] .

yawned	and	scowled	—	so	I	knew	.
打哈欠	和	皱着眉头	—	所以	我	知道	.

他身边都是那么漂亮的女孩子——但他总是站在包厢后面打哈欠、皱眉——所以我知道。

[ænd; ənd] , ['eniweɪ] ,

And	,	anyway	,
和	,	反正	,

而且，总之

['hiːd] ['ɔːlweɪz] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [baɪ] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [steɪdʒ] ['entrəns]

he'd	always	spoil	it	all	by	leaving	them	and	waiting	at	the	stage	entrance
他会	总是	剧透	它	全部	经过	离开	他们	和	等待	在	这	阶段	入口

[fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

for	me	.
为了	我	.

他总是会把一切都搞砸，把他们都留下，自己跑到舞台入口等我。

[bʌt; bət] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [gɑːt] ['taɪərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [went] [ɔːf] [ɑːn] [ə; eɪ]

But	one	day	he	got	tired	of	the	way	I	treated	him	and	went	off	on	a
但	一	天	他	得到	疲劳的	的	这	方式	我	治疗	他	和	去	离开	在	一个

['baɪsɪkl] [tʊr] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] - ['gɜːlz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [men] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['redʒɪmənt] ,

bicycle	tour	with	Lady	Hacksher's	girls	and	some	men	from	his	regiment	,
自行车	旅游	和	女士	-	女孩们	和	一些	男人	从	他的	团	,

但有一天，他厌倦了我对待他的方式，就和哈克舍尔夫人的姑娘们以及他所在团的一些士兵一起骑自行车旅行了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [gɔːn] [θriː] [wiːks] [ænd; ənd] ['nevər] [sent] [ˌem 'iː] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [laɪn] ;

and	he	was	gone	three	weeks	and	never	sent	me	even	a	line	;
和	他	曾是	已消失	三	周	和	绝不	发送	我	甚至	一个	线	;

他走了三个星期，连个消息都没给我发。

[ænd; ənd] [aɪ] [gɑːt] [soʊ] [skerd] ; [aɪ] ['kudnt] [sliːp] , [ænd; ənd] [aɪ] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [mɔːr]

and	I	got	so	scared	;	I	couldn't	sleep	,	and	I	stood	it	for	three	days	more
和	我	得到	所以	害怕的	;	我	不能	睡觉	,	和	我	站立	它	为了	三	天	更多的

,

;

,

我当时吓坏了，睡不着觉，就这样硬撑了三天。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['waɪərd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ɔːr] [aɪ'd] [dʒʌmp] [ɔːf] ['lʌndən] [brɪdʒ] ;

and	then	I	wired	him	to	come	back	or	I'd	jump	off	London	Bridge	;
和	然后	我	有线	他	到	来	后退	或者	ID	跳	离开	伦敦	桥	;

然后我给他发了电报，让他回来，否则我就从伦敦桥跳下去；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ðæt] ['veri] [naɪt] [frʌm; frəm] ['edɪnbərə] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪk'spres] ,

and	he	came	back	that	very	night	from	Edinburgh	on	the	express	,
和	他	来了	后退	那	非常	夜晚	从	爱丁堡	在	这	表达	,

当晚他就乘特快列车从爱丁堡赶了回来。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][gɑːt] [kənˈfjuːzd] ，

and	I	was	so	glad	to	see	him	that	I	got	confused	,
和	我	曾是	所以	高兴的	到	看	他	那	我	得到	使困惑	，

见到他我太高兴了，以至于有点懵。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪkˈsaɪtmənt] [aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] , [soʊ] [ðæts] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː]

and	in	the	general	excitement	I	promised	to	marry	him	,	so	that's	how	it
和	在	这	一般的	激动	我	承诺	到	结婚	他	，	所以	那就是	如何	它

[wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][juː 'es] . ”

was	with	us	.	”
曾是	和	我们	.	”

在大家的激动之下，我答应嫁给他，我们就是这样在一起的。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] , [wɪˈðaʊt] [ɪnˈθuːziæzəm] ; “ [bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [stɪl] [ker] , [ænd; ənd]

“	Yes	,	”	said	the	American	,	without	enthusiasm	;	“	but	then	I	still	care	,	and
“	是的	,	”	说	这	美国人	,	没有	热情	;	“	但	然后	我	仍然	关心	,	和

['helən] [noʊz] [aɪ] [ker] . ”

Helen	knows	I	care	.	”
海伦	知道	我	关心	.	”

“是的，”美国人毫无热情地说；“但我仍然关心她，海伦也知道我关心她。”

“ ['dʌznt] [ʃiː; ʃi] ['evər] ['fænsi] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [ker] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] [els] ?

“	Doesn't	she	ever	fancy	that	you	might	care	for	some	one	else	?
“	不	她	曾经	想要	那	你	可能	关心	为了	一些	一	别的	?

“她难道就没想过你可能会喜欢上别人吗？”

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [frendz] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”

You	have	a	lot	of	friends	,	you	know	.	”
你	有	一个	很多	的	朋友们	,	你	知道	.	”

你知道，你有很多朋友。

“ [jes] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒʌst] [ðæt] — [frendz] , ” [sed] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] .

“	Yes	,	but	she	knows	they	are	just	that	—	friends	,	”	said	the	American	.
“	是的	,	但	她	知道	他们	是	只是	那	—	朋友们	,	”	说	这	美国人	.

“是的，但她知道他们只是朋友，”这位美国人说。

[mɪs] ['kævəndɪʃ] [stʊd] [ʌp][tuː; tə][goʊ] , [ænd; ənd] [əˈreɪndʒd] [hɜːr; hər][veɪl] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['mɪrər] [əˈbʌv]

Miss	Cavendish	stood	up	to	go	,	and	arranged	her	veil	before	the	mirror	above
错过	卡文迪什	站立	向上	到	去	,	和	安排	她	面纱	前	这	镜子	多于

[ðə; ði]['faɪərpleɪs] .

the	fireplace	.
这	壁炉	.

卡文迪什小姐站起身准备离开，在壁炉上方的镜子前整理了一下她的面纱。

“ [aɪ] [kʌm] [hɪr] ['veri] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	come	here	very	often	to	tea	,	”	she	said	.
“	我	来	这里	非常	经常	到	茶	,	”	她	说	.

“我经常来这里喝茶，”她说。

“ [its] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [sed] ['kærəl] .

“	It's	very	kind	of	you	,	”	said	Carroll	.
“	它是	非常	种类	的	你	,	”	说	卡罗尔	.

“你真是太好了，”卡罗尔说。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kæb] .

He	was	at	the	open	window	,	looking	down	into	the	street	for	a	cab	.
他	曾是	在	这	打开	窗户	,	寻找	向下	进入	这	街道	为了	一个	出租车	.

他站在敞开的窗户边，向下望向街上，想找辆出租车。

“ [wel] , [noʊ][wʌn] [noʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə] ['rɛdʒi] , ” [kənˈtɪnjuːd] [mɪs] ['kævəndɪʃ] ,

“	Well	,	no	one	knows	I	am	engaged	to	Reggie	,	”	continued	Miss	Cavendish	,
“	出色地	,	不	一	知道	我	是	已订婚的	到	雷吉	,	”	持续	错过	卡文迪什	,

“嗯，没人知道我已经和雷吉订婚了，”卡文迪什小姐继续说道。

“ [ɪk'sept] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['rɛdʒi] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['iznt] [soʊ] [ʃʊr] .

“	except	you	and	Reggie	,	and	he	isn't	so	sure	.
”	除了	你	和	雷吉	,	和	他	不是	所以	当然	.

“除了你和雷吉，但他也不太确定。”

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

SHE	doesn't	know	it	.	”
她	不	知道	它	.	”

她不知道。

“ [wel] ? ” [sed] ['kærəl] .

“	Well	?	”	said	Carroll	.
”	出色地	?	”	说	卡罗尔	.

“怎么样？”卡罗尔问道。

[mɪs] ['kævəndɪʃ] [smaɪld] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] ['kaɪndli] [smaɪl] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪrər] .

Miss	Cavendish	smiled	a	mischievous	kindly	smile	at	him	from	the	mirror	.
错过	卡文迪什	微笑	一个	恶作剧	亲切地	微笑	在	他	从	这	镜子	.

卡文迪什小姐从镜子里对他露出了一个既顽皮又和蔼的微笑。

“ [wel] ? ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , ['mɑːkɪŋli] .

“	Well	?	”	she	repeated	,	mockingly	.
”	出色地	?	”	她	重复	,	嘲讽地	.

“怎么样？”她嘲讽地重复道。

['kærəl] [stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [læft] .

Carroll	stared	at	her	and	laughed	.
卡罗尔	凝视	在	她	和	笑了	.

卡罗尔盯着她看了一会儿，然后笑了。

['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] [hiː; hi] [sed] : “ [its] [laɪk] [ə; eɪ][plɑːt][ɪn][ə; eɪ] ['kɑːmədi] .

After	a	pause	he	said	:	“	It's	like	a	plot	in	a	comedy	.
后	一个	暂停	他	说	:	“	它是	喜欢	一个	阴谋	在	一个	喜剧	.

停顿片刻后，他说：“这就像喜剧里的情节一样。”

[bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][aɪm][tuː] ['sɪriəs] [fɔːr; fər][pleɪ] - ['æktɪŋ] . ”

But	I'm	afraid	I'm	too	serious	for	play	-	acting	.	”
但	我是	害怕的	我是	也	严肃的	为了	玩	-	表演	.	”

但我恐怕我性格太严肃，不适合演戏。

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪriəs] , ” [sed] [mɪs] ['kævəndɪʃ] .

“	Yes	,	it	is	serious	,	”	said	Miss	Cavendish	.
”	是的	,	它	是	严肃的	,	”	说	错过	卡文迪什	.

“是的，情况很严重，”卡文迪什小姐说。

[ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜːr'self] [ə'gen] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['θɔːtfəli] .

She	seated	herself	again	and	regarded	the	American	thoughtfully	.
她	坐着	她自己	再次	和	认为	这	美国人	深思熟虑	.

她重新坐下，若有所思地打量着这位美国人。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [gɜːrl][ɪz] ['triːtɪŋ] [juː; jʊ] ,

“	You	are	too	good	a	man	to	be	treated	the	way	that	girl	is	treating	you	,
”	你	是	也	好的	一个	男人	到	是	治疗	这	方式	那	女孩	是	治疗	你	,

“你是个很好的人，不应该受到那个女孩那样的对待。”

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [dʌz] .

and	no	one	knows	it	better	than	she	does	.
和	不	一	知道	它	更好的	比	她	做	.

没有人比她更清楚这一点。

[ʃiːl] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [taɪm] , [bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] .

She'll	change	in	time	,	but	just	now	she	thinks	she	wants	to	be	independent	.
壳	改变	在	时间	,	但	只是	现在	她	思考	她	想要	到	是	独立的	.

她以后会改变的，但现在她只想独立。

[ʃiːz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['pɪktʃər] - ['peɪntɪŋ] [aɪ'diːə] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʃiː; ʃi] [miːts] .

She's	in	love	with	this	picture	-	painting	idea	,	and	with	the	people	she	meets	.
她是	在	爱	和	这	图片	-	绘画	主意	,	和	和	这	人们	她	满足	.

她非常喜欢这种绘画创作方式，也喜欢她遇到的每一个人。

[ɪts] [ɔːl] [nuː] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [ðə; ði] [fʌs] [ðeɪ] [meɪk] ['oʊvər][hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði]['taɪtəlz] ,

It's	all	new	to	her	—	the	fuss	they	make	over	her	and	the	titles	,
它是	全部	新的	到	她	—	这	大惊小怪	他们	制作	超过	她	和	这	标题	,

对她来说，这一切都是全新的——他们对她的关注和那些头衔，

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [æskt] [ə'baʊt] .

and	the	way	she	is	asked	about	.
和	这	方式	她	是	问	关于	.

以及人们询问她的方式。

[wiː; wi] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [peɪnt] .

We	know	she	can't	paint	.
我们	知道	她	不能	画	.

我们知道她不会画画。

[wiː; wi] [noʊ] [ðeɪ] ['oʊnli] [gɪv] [hɜːr; hər] [kə'miʃənz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiːz] [soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['prɪti] ,

We	know	they	only	give	her	commissions	because	she's	so	young	and	pretty	,
我们	知道	他们	仅有的	给	她	佣金	因为	她是	所以	年轻的	和	漂亮的	,

[ænd; ənd] [ə'merɪkən] .

and	American	.
和	美国人	.

我们知道他们给她佣金只是因为她年轻漂亮，而且是美国人。

[ʃiː; ʃi] [ə'mjuːz] [ðem; ðəm] , [ðæts] [ɔːl] .

She	amuses	them	,	that's	all	.
她	娱乐	他们	,	那就是	全部	.

她只是逗他们开心而已。

[wel] , [ðæt] ['kænɑːt] [læst] ; [ʃiːl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

Well	,	that	cannot	last	;	she'll	find	it	out	.
出色地	,	那	不能	最后的	;	壳	寻找	它	出去	.

但这不会一直这样下去；她迟早会发现的。

[ʃiːz] [tuː] ['klevər] [ə; eɪ][gɜːrl] ,

She's	too	clever	a	girl	,
她是	也	聪明的	一个	女孩	,

她真是个太聪明的女孩了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [faɪn] [ə; eɪ][gɜːrl][tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [ðæt] [lɔːŋ] .

and	she	is	too	fine	a	girl	to	be	content	with	that	long	.
和	她	是	也	美好的	一个	女孩	到	是	内容	和	那	长的	.

她这么优秀的女孩，不可能一直满足于现状。

[ðen] — [ðen] [ʃiːl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Then	—	then	she'll	come	back	to	you	.
然后	—	然后	壳	来	后退	到	你	.

然后——然后她就会回到你身边。

[ʃiː; ʃi] [fiːlz] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][bəuθ][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ʃiːz] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ]

She	feels	now	that	she	has	both	you	and	the	others	,	and	she's	making	you
她	感觉	现在	那	她	有	两个都	你	和	这	其他的	,	和	她是	制作	你

[weɪt] :

wait	:
等待	:

她现在觉得她已经掌控了你和其他人，所以才让你等着：

[soʊ] [weɪt] [ænd; ənd] [biː; bi] ['tʃɪrf(ə)l] .

so	wait	and	be	cheerful	.
所以	等待	和	是	快乐	.

所以，耐心等待，保持乐观吧。

[ʃiːz] [wɜːrθ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ; [ʃiːz] [jʌŋ] , [ðæts] [ɔːl] .

She's	worth	waiting	for	;	she's	young	,	that's	all	.
她是	值得	等待	为了	;	她是	年轻的	,	那就是	全部	.

她值得等待；她还年轻，仅此而已。

[ʃiːl] [siː] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] [taɪm] .

She'll	see	the	difference	in	time	.
壳	看	这	不同之处	在	时间	.

时间会让她看到区别。

[bʌt; bət] , [ɪn] [ðə; ði] ['miːnwaɪl] ,

But	,	in	the	meanwhile	,
但	,	在	这	同时	,

但与此同时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['hɜːri] ['mætərz] [ə; eɪ] [bɪt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

it	would	hurry	matters	a	bit	if	she	thought	she	had	to	choose	between	the
它	会	匆忙	事情	一个	少量	如果	她	想法	她	有	到	选择	之间	这

[nuː] [frendz] [ænd; ənd] [juː; jʊ] . ”

new	friends	and	you	.	”
新的	朋友们	和	你	.	”

如果她觉得必须在新朋友和你之间做出选择，事情就会进展得更快一些。

“ [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [stɪl] [kiːp] [hɜːr; hər] [frendz] , [ænd; ənd] ['mæri] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['kærəl] ;

“	She	could	still	keep	her	friends	,	and	marry	me	,	”	said	Carroll	;
“	她	可以	仍然	保持	她	朋友们	,	和	结婚	我	,	”	说	卡罗尔	;

“她既可以和朋友们保持联系，又可以嫁给我，”卡罗尔说；

“ [aɪ] [hæv; həv] [toʊld] [hɜːr; hər] [ðæt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] .

“	I	have	told	her	that	a	hundred	times	.
“	我	有	讲述	她	那	一个	百	时代	.

“我已经跟她说过一百遍了。”

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [stɪl] [peɪnt] ['miniətʃəz] [ænd; ənd] ['mæri] [ˌem 'iː] .

She	could	still	paint	miniatures	and	marry	me	.
她	可以	仍然	画	微缩模型	和	结婚	我	.

她仍然可以画微缩模型，然后嫁给我。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] ['mæri] [ˌem 'iː] . ”

But	she	won't	marry	me	.	”
但	她	惯于	结婚	我	.	”

但她不肯嫁给我。

“ [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] ['mæri] [juː; jʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] ; ”

“	She	won't	marry	you	because	she	knows	she	can	whenever	she	wants	to	;	”
“	她	惯于	结婚	你	因为	她	知道	她	能	每当	她	想要	到	;	”

[kraɪd] ['meərɪən, 'mæriən] .

cried	Marion	.
哭	玛丽昂	.

“她不会嫁给你，因为她知道她想嫁就嫁给你，”玛丽昂喊道。

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] ?

“	Can't	you	see	that	?
“	不能	你	看	那	?

你难道看不出来吗?

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['mæri] [sʌm; səm][wʌn] [els] [naʊ] ? ”

But	if	she	thought	you	were	going	to	marry	some	one	else	now	?	”
但	如果	她	想法	你	是	去	到	结婚	一些	一	别的	现在	?	”

但如果她以为你现在要和别人结婚呢?

“ [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [kən'grætʃəleɪt] [ˌem 'i:] , ” [sed] ['kærəl] .

“	She	would	be	the	first	to	congratulate	me	,	”	said	Carroll	.
”	她	会	是	这	第一的	到	祝贺	我	,	”	说	卡罗尔	.

“她肯定会第一个祝贺我,”卡罗尔说。

[hi:; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði]['faɪərpleɪs] , [wer] [hi:; hi] [li:nd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rm][ɑ:n]

He	rose	and	walked	to	the	fireplace	,	where	he	leaned	with	his	arm	on
他	玫瑰	和	步行	到	这	壁炉	,	在哪里	他	倾斜	和	他的	手臂	在

[ðə; ði] ['mæntl] .

the	mantel	.
这	壁炉架	.

他起身走到壁炉旁，将胳膊搭在壁炉架上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv] ['helən] ['kæbət] [nɪr] [hɪz; ɪz][hænd] ,

There	was	a	photograph	of	Helen	Cabot	near	his	hand	,
那里	曾是	一个	照片	的	海伦	卡伯特	靠近	他的	手	,

他手边有一张海伦·卡伯特的照片。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðɪs] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [stʊd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['sterɪŋ] [æt; ət]

and	he	turned	this	toward	him	and	stood	for	some	time	staring	at
和	他	转向	这	朝向	他	和	站立	为了	一些	时间	凝视	在

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

他把这东西转向自己，站在那里盯着看了好一会儿。

“ [maɪ] [dɪr] ['meəriən, 'mæriən] , ” [hi:; hi] [sed] [æt; ət] [læst] ,

“	My	dear	Marion	,	”	he	said	at	last	,
”	我的	亲爱的	玛丽昂	,	”	他	说	在	最后的	,

“我亲爱的玛丽昂,”他最后说道。

“ [aɪv] [noʊn] ['helən] ['evər] [sɪns] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz] [ðæt] .

“	I've	known	Helen	ever	since	she	was	as	young	as	that	.
”	我已经	已知	海伦	曾经	自从	她	曾是	作为	年轻的	作为	那	.

“我认识海伦的时候她还是那么小呢。”

['evri] [jɪr] [aɪv] [lʌvd] [hɜ:r; hər] [mɔ:r] , [ænd; ənd] [faʊnd] [nu:] [θɪŋz] [ɪn][hɜ:r; hər][tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər] ;

Every	year	I've	loved	her	more	,	and	found	new	things	in	her	to	care	for	;
每一个	年	我已经	喜爱	她	更多的	,	和	成立	新的	事物	在	她	到	关心	为了	;

我每年都更加爱她，也发现了她身上值得我关心的新方面；

[naʊ] [aɪ] [lʌv] [hɜ:r; hər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [mæn]['evər] [lʌvd] ['eni] ['ʌðər] ['wʊmən] .

now	I	love	her	more	than	any	other	man	ever	loved	any	other	woman	.
现在	我	爱	她	更多的	比	任何	其他	男人	曾经	喜爱	任何	其他	女士	.

现在我爱她胜过任何男人爱过的任何女人。

” [mɪs] ['kævəndɪʃ] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

”	Miss	Cavendish	shook	her	head	sympathetically	.
”	错过	卡文迪什	摇晃	她	头	同情地	.

卡文迪什小姐同情地摇了摇头。

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ; “ [ðæts] [ðə; ði] [wei] ['rɛdʒi] [lʌvz] [ˌem 'i:] , [tu:] .

“	Yes	,	I	know	,	”	she	said	;	“	that's	the	way	Reggie	loves	me	,	too	.
”	是的	,	我	知道	,	”	她	说	;	“	那就是	这	方式	雷吉	爱	我	,	也	.

“是的，我知道,”她说；“雷吉也是这样爱我的。”

" ['kærəl] [went] [ɑːn][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [hɜːr; hər] .

"	Carroll	went	on	as	though	he	had	not	heard	her	.
"	卡罗尔	去	在	作为	尽管	他	有	不是	听到	她	.

卡罗尔仿佛没听见她的话，继续说道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz][pɑːrk] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	There's	a	bench	in	St	.	James's	Park	,	"	he	said	,
"	有	一个	长椅	在	英石	.	詹姆斯的	公园	,	"	他	说	,

“圣詹姆斯公园里有一张长椅，”他说。

“ [wer] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][sɪt] [wen] [ʃiː; ʃi][fɜːrst] [keɪm] [hɪr] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [soʊ] ['meni]

“	where	we	used	to	sit	when	she	first	came	here	,	when	she	didn't	know	so	many
"	在哪里	我们	用过的	到	坐	什么时候	她	第一的	来了	这里	,	什么时候	她	没有	知道	所以	许多

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

“她刚来这里的时候，我们经常坐在这里，那时她还不认识多少人。”

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [θroʊ] ['peni] [bʌnz] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌks] .

We	used	to	go	there	in	the	morning	and	throw	penny	buns	to	the	ducks	.
我们	用过的	到	去	那里	在	这	早晨	和	扔	一分钱	面包	到	这	鸭子	.

我们以前常常早上去那里，把一便士面包扔给鸭子。

[ðæts] [bɪn] [maɪ] [əˈmjuːzmənt] [ðɪs] ['sʌmər] [sɪns] [juːv] [ɔːl] [bɪn] [əˈweɪ] — ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðæt]

That's	been	my	amusement	this	summer	since	you've	all	been	away	—	sitting	on	that
那就是	到过	我的	娱乐	这	夏天	自从	你已经	全部	到过	离开	—	坐着	在	那

[bentʃ] ,

bench	,
长椅	,

自从你们都离开后，这个夏天我的乐趣就一直来自于坐在那条长椅上。

['fiːdɪŋ] ['peni] [bʌnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪli] [dʌks] — [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [blæk] [wʌn] , [ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi] [juːst]

feeding	penny	buns	to	the	silly	ducks	—	especially	the	black	one	,	the	one	she	used
喂养	一分钱	面包	到	这	愚蠢的	鸭子	—	尤其	这	黑色的	一	,	这	一	她	用过的

[tuː; tə] [laɪk] [best] .

to	like	best	.
到	喜欢	最好的	.

她用便士面包喂傻鸭子——尤其是那只黑鸭子，那是她以前最喜欢的鸭子。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪk] ['pɪlgrəmɪdʒz] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['pleɪsɪz][wiː; wi]['evər] ['vɪzɪtɪd] [təˈgeðər] ,

And	I	make	pilgrimages	to	all	the	other	places	we	ever	visited	together	,
和	我	制作	朝圣	到	全部	这	其他	地方	我们	曾经	到访	一起	,

我还会去我们曾经一起去过的所有其他地方进行朝圣之旅。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [prɪ'tend] [ʃiː; ʃi][ɪz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

and	try	to	pretend	she	is	with	me	.
和	尝试	到	假装	她	是	和	我	.

她试图假装和我在一起。

[ænd; ənd][aɪ] [səˈpɔːrt] [ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] ['swiːpər] [æt; ət] ['lænzdajn] ['pæsɪdʒ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [wʌns] [sed]

And	I	support	the	crossing	sweeper	at	Lansdowne	Passage	because	she	once	said
和	我	支持	这	过境	清扫器	在	兰斯当	通道	因为	她	一次	说

[ʃiː; ʃi] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

she	felt	sorry	for	him	.
她	毛毡	对不起	为了	他	.

我支持兰斯当通道的清扫工，因为她曾经说过她很同情他。

[aɪ][duː][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [əb'sɜːrd] [θɪŋz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [lʌv] ['tɔːtʃəz] [hɪm'self] [baɪ] ['duːɪŋ] .

I	do	all	the	other	absurd	things	that	a	man	in	love	tortures	himself	by	doing	.
我	做	全部	这	其他	荒诞	事物	那	一个	男人	在	爱	酷刑	他自己	经过	正在做	.

我做了所有那些恋爱中的男人折磨自己时会做的荒唐事。

[bʌt; bət][tuː; tə] [wʌt] [end] ?

But	to	what	end	?
但	到	什么	结尾	?

但这一切又有什么意义呢?

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [haʊ] [aɪ] [ker] ,

She	knows	how	I	care	,
她	知道	如何	我	关心	,

她知道我有多在乎她。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [siː] [waɪ] [wiː; wi] [kɑːnt] [goʊ] [ɑːn] ['biːɪŋ] [frendz] [æz; əz] [wiː; wi] [wʌns] [wɜːr; wər] .

and	yet	she	won't	see	why	we	can't	go	on	being	friends	as	we	once	were	.
和	然而	她	惯于	看	为什么	我们	不能	去	在	存在	朋友们	作为	我们	一次	是	.

但她始终不明白为什么我们不能像以前那样继续做朋友。

[wɒts] [ðə; ðɪ] [juːz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ? ”

What's	the	use	of	it	all	?	”
是什么	这	使用	的	它	全部	?	”

这一切有什么用呢?

“ [ʃiː; ʃi] [ɪz] [jʌŋ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ” [rɪ'piːtɪd] [mɪs] ['kævəndɪʃ] , “ [ænd; ənd] [ʃiːz] [tuː] [ʃʊr] [ʌv; əv]

“	She	is	young	,	I	tell	you	,	”	repeated	Miss	Cavendish	,	“	and	she's	too	sure	of
“	她	是	年轻的	,	我	告诉	你	,	”	重复	错过	卡文迪什	,	“	和	她是	也	当然	的

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“我告诉你，她还年轻，”卡文迪什小姐重复道，“而且她对你太有信心了。”

[juːv] [toʊld] [hɜːr; hər] [juː; jʊ] [ker] ; [naʊ] [traɪ] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [θɪŋk] [juː; jʊ] [dəunt] [ker] .

You've	told	her	you	care	;	now	try	making	her	think	you	don't	care	.
你已经	讲述	她	你	关心	;	现在	尝试	制作	她	思考	你	不	关心	.

你已经告诉她你关心她；现在试着让她觉得你不在乎她。

” ['kærəl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪm'peɪʃntli] .

”	Carroll	shook	his	head	impatiently	.
”	卡罗尔	摇晃	他的	头	不耐烦地	.

卡罗尔不耐烦地摇了摇头。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [stuːp] [tuː; tə] [sʌtʃ] [trɪks] [ænd; ənd] ['priːtens] , ['meəriən, 'mæriən] , ” [hiː; hi] [kraɪd]

“	I	will	not	stoop	to	such	tricks	and	pretence	,	Marion	,	”	he	cried
“	我	将要	不是	哈腰	到	这样的	技巧	和	虚伪	,	玛丽昂	,	”	他	哭

[ɪm'peɪʃntli] .

impatiently	.
不耐烦地	.

“我才不会上当受这种诡计和虚伪的当，玛丽昂！”他不耐烦地喊道。

“ [ɔːl] [aɪ] [hæv; həv] [ɪz] [maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ;

“	All	I	have	is	my	love	for	her	;
“	全部	我	有	是	我的	爱	为了	她	;

我只有对她的爱；

[ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [tʃiːt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [træp] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] ['kerɪŋ] , [ðə; ðɪ] [hoʊl] [θɪŋ] [wʊd]

if	I	have	to	cheat	and	to	trap	her	into	caring	,	the	whole	thing	would
如果	我	有	到	欺骗	和	到	陷阱	她	进入	关怀	,	这	所有的	事物	会

[biː; bi] [dɪ'greɪdɪd] .

be	degraded	.
是	退化的	.

如果我必须作弊才能让她在乎我，那整件事就失去了意义。

” [mɪs] ['kævəndɪʃ] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [dɔːr] .

”	Miss	Cavendish	shrugged	her	shoulders	and	walked	to	the	door	.
”	错过	卡文迪什	耸了耸肩	她	肩膀	和	步行	到	这	门	.

卡文迪什小姐耸了耸肩，走向门口。

“ [sʌtʃ] ['æmə,tʃɜ:z, 'æmə,tɜ:z] !

“	Such	amateurs	!
”	这样的	业余爱好者	!

“真是业余！”

” [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd] ['bæŋd] [ðə; ði] [dɔ:r] ['æftər][hɜ:r; hər] .

”	she	exclaimed	,	and	banged	the	door	after	her	.
”	她	惊呼	,	和	砰的一声	这	门	后	她	.

她惊呼一声，然后砰地一声关上了门。

['kærəl] ['nevər] [kwaɪt] [nu:] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

Carroll	never	quite	knew	how	he	had	come	to	make	a
卡罗尔	绝不	相当	知道	如何	他	有	来	到	制作	一个

[ˌkɑ:nfɪ'dænt; ˌkɑ:nfɪ'dɑ:nt; 'kɑ:nfɪˌdænt; 'kɑ:nfɪˌdɑ:nt][ʌv; əv] [mɪs] ['kævəndɪʃ] .

confidante	of	Miss	Cavendish	.
知己	的	错过	卡文迪什	.

卡罗尔始终不明白自己是如何与卡文迪什小姐成为知己的。

['helən] [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [met] [hɜ:r; hər] [wen] [ðeɪ] [fɜ:rst] [ə'raɪvd] [ɪn] ['lʌndən] ,

Helen	and	he	had	met	her	when	they	first	arrived	in	London	,
海伦	和	他	有	遇见	她	什么时候	他们	第一的	到达的	在	伦敦	,

海伦和他是在他们初到伦敦时认识她的。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['æktɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['si:z(ə)n][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

and	as	she	had	acted	for	a	season	in	the	United	States	,
和	作为	她	有	行动	为了	一个	季节	在	这	团结的	各州	,

而且她曾在美国演过一季的戏，

[ʃi:; ʃi] [ə'dɑ:ptɪd] [ðə; ði] [tu:] [ə'mɛrɪkənz] — [ænd; ənd][toʊld] ['helən] [wer] [tu:; tə][goʊ][fɔ:r; fər] [bu:ts]

she	adopted	the	two	Americans	—	and	told	Helen	where	to	go	for	boots
她	已采用	这	二	美国人	—	和	讲述	海伦	在哪里	到	去	为了	靴子

[ænd; ənd][hæts] ,

and	hats	,
和	帽子	,

她收养了这两个美国人——并告诉海伦去哪里买靴子和帽子。

[ænd; ənd] [əd'vaɪzd] ['kærəl] [ə'baʊt] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪz] .

and	advised	Carroll	about	placing	his	plays	.
和	建议	卡罗尔	关于	放置	他的	演出	.

并就卡罗尔的战术部署向他提出建议。

['helən] [su:n] [meɪd] ['ʌðər] [frendz] , [ænd; ənd] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ðə; ði]['ɑ:rtɪsts] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hɜ:r; hər][wɜ:rk]

Helen	soon	made	other	friends	,	and	deserted	the	artists	,	with	whom	her	work
海伦	很快	制成	其他	朋友们	,	和	荒凉的	这	艺术家	,	和	谁	她	工作

[hæd; həd][fɜ:rst] [θroʊn] [hɜ:r; hər] .

had	first	thrown	her	.
有	第一的	抛掷	她	.

海伦很快结识了其他朋友，并疏远了那些最初让她与她共事的艺术家们。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [prɪ'fɜ:r] [ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [bɔ:t] [hɜ:r; hər] ['peintiŋz] ,

She	seemed	to	prefer	the	society	of	the	people	who	bought	her	paintings	,
她	似乎	到	更喜欢	这	社会	的	这	人们	WHO	买	她	绘画	,

她似乎更喜欢那些购买她画作的人群。

[ænd; ənd] [hu:] [əd'maɪəd][ænd; ənd] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪntər] .

and	who	admired	and	made	much	of	the	painter	.
和	WHO	钦佩	和	制成	很多	的	这	画家	.

他们非常欣赏这位画家，并对其推崇备至。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][æt; ət][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] ['evriθɪŋ] [ɪn]

As	she	was	very	beautiful	and	at	an	age	when	she	enjoyed	everything	in
作为	她	曾是	非常	美丽的	和	在	一个	年龄	什么时候	她	享受	一切	在

[laɪf] ['kiːnli] [ænd; ənd] ['iːgərli] ,

life	keenly	and	eagerly	,
生活	敏锐地	和	急切地	,

她容貌美丽，正值青春年华，对生活中的一切充满热情和渴望。

[tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] ['pleʒər] [wʌz; wəz][ɪn] [ɪt'self][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['pleʒər] ;

to	give	her	pleasure	was	in	itself	a	distinct	pleasure	;
到	给	她	乐趣	曾是	在	本身	一个	清楚的	乐趣	;

让她开心本身就是一种独特的快乐；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːrldli] ['taɪərd] ['piːp(ə)l] [ʃiː; ʃi] [met] [wɜːr; wər] [kən'sɪdərɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [ˌentər'teɪnmənt]

and	the	worldly	tired	people	she	met	were	considering	their	own	entertainment
和	这	世俗	疲劳的	人们	她	遇见	是	考虑	他们的	自己的	娱乐

[kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɜːrz] [wen] [ðeɪ] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðer; ðər] ['dɪnəz] [ænd; ənd]

quite	as	much	as	hers	when	they	asked	her	to	their	dinners	and
相当	作为	很多	作为	她的	什么时候	他们	问	她	到	他们的	晚餐	和

['dænsəz, 'dænsɪz] ,

dances	,
舞蹈	,

她遇到的那些世故疲惫的人，邀请她参加晚宴和舞会时，考虑的不仅是她的感受，还有他们自己的娱乐。

[ɔːr][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [wiːk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

or	to	spend	a	week	with	them	in	the	country	.
或者	到	花费	一个	星期	和	他们	在	这	国家	.

或者和他们一起在乡下待一周。

[ɪn][hɜːr; hər] [weɪ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [ˌɪndɪ'pendənt] [æz; əz][wʌz; wəz] ['kærəl] [ɪn][hɪz; ɪz] ,

In	her	way	,	she	was	as	independent	as	was	Carroll	in	his	,
在	她	方式	,	她	曾是	作为	独立的	作为	曾是	卡罗尔	在	他的	,

从某种意义上说，她和卡罗尔一样独立。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [lʌv] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

and	as	she	was	not	in	love	,	as	he	was	,
和	作为	她	曾是	不是	在	爱	,	作为	他	曾是	,

而她不像他那样坠入爱河，

[hɜːr; hər][laɪf][wʌz; wəz][nɑːt] ['nærəud] [daʊn] [tuː; tə][bʌt; bət][wʌn][aɪ'diːəl] .

her	life	was	not	narrowed	down	to	but	one	ideal	.
她	生活	曾是	不是	范围缩小	向下	到	但	一	理想的	.

她的一生并非局限于一个理想。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [jʌŋ] [æz; əz][tuː; tə] [kən'sɪdər] [hɜːr'self] [ɪn'fæləbl] ,

But	she	was	not	so	young	as	to	consider	herself	infallible	,
但	她	曾是	不是	所以	年轻的	作为	到	考虑	她自己	绝对正确	,

但她并不年轻，不会认为自己不会犯错。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌn] ['eksələnt] [frend] [ɑːn] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'pendənt] [fɔːr; fər] [əd'vaɪs]

and	she	had	one	excellent	friend	on	whom	she	was	dependent	for	advice
和	她	有	一	出色的	朋友	在	谁	她	曾是	依赖	为了	建议

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːz] [də'rekʃ(ə)nz] [ʃiː; ʃi] [səb'mɪtɪd] [ɪm'plɪsɪtli] .

and	to	whose	directions	she	submitted	implicitly	.
和	到	谁	方向	她	提交	隐式地	.

她有一位非常好的朋友，她依赖这位朋友的建议，并完全服从这位朋友的指示。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['leɪdi] [^ɔə] ,

This	was	Lady	Gower	,
这	曾是	女士	高尔	,

这位是高尔夫人。

[ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [huːm] ['helən] [hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv] ['kærəl] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt]

the	only	person	to	whom	Helen	had	spoken	of	Carroll	and	of	his	great
这	仅有的	人	到	谁	海伦	有	说	的	卡罗尔	和	的	他的	伟大的

['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

feeling	for	her	.
感觉	为了	她	.

海伦只跟一个人提起过卡罗尔，以及他对她的深厚感情。

['leɪdi] [^ɔə] , [ɪ'miːdiətli] ['æftər][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] ,

Lady	Gower	,	immediately	after	her	marriage	,
女士	高尔	,	立即地	后	她	婚姻	,

高尔夫人婚后不久，

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] [ænd; ənd] ['brɪliənt] ['fɪgjər] [ɪn] [ðæt] [set] [ɪn] ['lʌndən] [wɪtʃ] [wɜːrks]

had	been	a	conspicuous	and	brilliant	figure	in	that	set	in	London	which	works
有	到过	一个	显眼的	和	杰出的	数字	在	那	放	在	伦敦	哪个	作品

[ˌeɪ'tiːn] ['aʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [kiːp] [ɪt'self] [ə'mjuːzd] ,

eighteen	hours	a	day	to	keep	itself	amused	,
十八	小时	一个	天	到	保持	本身	觉得好笑	,

在伦敦那个每天工作十八个小时来消遣娱乐的圈子里，他一直是一位引人注目且才华横溢的人物。

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri]

but	after	the	death	of	her	husband	she	had	disappeared	into	the	country
但	后	这	死亡	的	她	丈夫	她	有	消失	进入	这	国家

[æz; əz] [kəm'pliːtli] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['entərd] [ə; eɪ]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] ,

as	completely	as	though	she	had	entered	a	convent	,
作为	完全地	作为	尽管	她	有	进入	一个	修道院	,

但丈夫去世后，她就彻底消失在乡下，就像遁入修道院一样。

[ænd; ənd]['æftər] ['sevrəl] ['jɪrz] [hæd; həd] [ðen] [ˌɑːr 'iː] - ['entərd] [ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l]

and	after	several	years	had	then	re	-	entered	the	world	as	a	professional
和	后	一些	年	有	然后	关于	-	进入	这	世界	作为	一个	专业的

[fɪ'lænθrəpɪst] .

philanthropist	.
慈善家	.

几年后，他以职业慈善家的身份重返社会。

[hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'soʊsieɪtɪd] [ɪn'taɪərli] [wɪð; wɪθ] ['wɪmənz] [liːgz] , [wɪð; wɪθ] [kə'mitiz]

Her	name	was	now	associated	entirely	with	Women's	Leagues	,	with	committees
她	姓名	曾是	现在	联系	完全	和	女性的	联赛	,	和	委员会

[ðæt] [prɪ'zentɪd] [pə'tɪʃənz] [tuː; tə] ['pɑːrləmənt] ,

that	presented	petitions	to	Parliament	,
那	呈现	请愿书	到	议会	,

她的名字现在完全与妇女联盟以及向议会递交请愿书的委员会联系在一起。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['pʌblɪk] ['miːtiŋz] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] ['mɑːrvələs] [iːz] [ænd; ənd]

and	with	public	meetings	,	at	which	she	spoke	with	marvellous	ease	and
和	和	民众	会议	,	在	哪个	她	辐	和	奇妙	舒适	和

[ɪ'fekt] .

effect	.
影响	.

她还参加了公开集会，在集会上她发言轻松自如，效果极佳。

[hɜːr; hər][oʊld] [frendz] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [ðɪs] [nuː] [poʊz] [æz; əz][æn; ən] ['aʊtlet] [fɔːr; fər]

Her	old	friends	said	she	had	taken	up	this	new	pose	as	an	outlet	for
她	老的	朋友们	说	她	有	已采取	向上	这	新的	姿势	作为	一个	出路	为了

[hɜːr; hər] ['nɜːrvəs] ['enədʒiz] ,

her	nervous	energies	,
她	紧张的	能量	,

她的老朋友们说，她摆出这种新姿势是为了释放她紧张的情绪。

[ænd; ənd][æz; əz][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði][mæn] [huː] [ə'loʊn][hæd; həd] [meɪd] [laɪf] ['sɪriəs] [tuː; tə]

and	as	an	effort	to	forget	the	man	who	alone	had	made	life	serious	to
和	作为	一个	努力	到	忘记	这	男人	WHO	独自的	有	制成	生活	严肃的	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她努力想要忘记那个让她认真对待生活的男人。

['ʌðər] [nuː] [hɜːr; hər][æz; əz][æn; ən] ['ɜːrnɪst] ['wʊmən] , ['æktɪŋ] ['ɑːnɪstli] [fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt]

Others	knew	her	as	an	earnest	woman	,	acting	honestly	for	what	she	thought
其他的	知道	她	作为	一个	认真	女士	,	表演	诚实地	为了	什么	她	想法

[wʌz; wəz] [raɪt] .

was	right	.
曾是	正确的	.

在其他人眼中，她是一位真诚的女性，做事诚实正直，坚持自己认为正确的事情。

[hɜːr; hər] [sək'ses] , [ɔːl] [əd'mɪtɪd] ,

Her	success	,	all	admitted	,
她	成功	,	全部	承认	,

她的成功，毋庸置疑。

[wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] [sens] [ʌv; əv]

was	due	to	her	knowledge	of	the	world	and	to	her	sense	of
曾是	到期的	到	她	知识	的	这	世界	和	到	她	感觉	的

['hjuːmər] ,

humor	,
幽默	,

这归功于她对世界的了解和她的幽默感。

[wɪtʃ] [tɔːt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [huːm] [tuː; tə][juːz][hɜːr; hər] [welθ] [ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

which	taught	her	with	whom	to	use	her	wealth	and	position	,
哪个	教授	她	和	谁	到	使用	她	财富	和	位置	,

这让她学会了如何利用自己的财富和地位。

[ænd; ənd] [wen] [tuː; tə] [dɪ'mænd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] ['soʊlli] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːz]

and	when	to	demand	what	she	wanted	solely	on	the	ground	that	the	cause
和	什么时候	到	要求	什么	她	通缉	仅	在	这	地面	那	这	原因

[wʌz; wəz][dʒʌst] .

was	just	.
曾是	只是	.

以及何时以正义为由要求得到她想要的东西。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fænsi] [fɔːr; fər] ['helən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

She	had	taken	more	than	a	fancy	for	Helen	,	and	the	position	of	the
她	有	已采取	更多的	比	一个	想要	为了	海伦	,	和	这	位置	的	这

['bjuːtɪf(ə)l] ,

beautiful	,
美丽的	,

她对海伦产生了不止是迷恋的感情，而且她还很看重这位美丽女子的地位。

['mʌðərləs] [gɜːrl][hæd; həd] [ə'piːld] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][wʌn] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['deɪndʒəz] .

motherless	girl	had	appealed	to	her	as	one	filled	with	dangers	.
无母	女孩	有	上诉	到	她	作为	一	已填	和	危险	.

在她看来，失去母亲的女孩充满了危险。

[wen] [ʃiː; ʃi] [gruː] [tuː; tə] [noʊ] ['helən] ['betər] , [ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [ðæt] [ðiːz] [fɪrz] [wɜːr; wər] [kwaɪt]

When	she	grew	to	know	Helen	better	,	she	recognized	that	these	fears	were	quite
什么时候	她	生长	到	知道	海伦	更好的	,	她	认可	那	这些	恐惧	是	相当

[ʌn'nesəseri] ,

unnecessary	,
不必要	,

随着她对海伦的了解加深，她意识到这些担忧完全没有必要。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['diːpli] .

and	as	she	saw	more	of	her	she	learned	to	care	for	her	deeply	.
和	作为	她	锯	更多的	的	她	她	学习	到	关心	为了	她	深	.

随着她与她相处的时间越来越长，她开始深深地关心她。

['helən] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['kærəl] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʌb(ə)l] ['pɜːrpəs] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['lʌndən] ;

Helen	had	told	her	much	of	Carroll	and	of	his	double	purpose	in	coming	to	London	;
海伦	有	讲述	她	很多	的	卡罗尔	和	的	他的	双倍的	目的	在	未来	到	伦敦	;

海伦曾告诉她很多关于卡罗尔的事，以及他来伦敦的双重目的；

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brɪliənt] [wɜːrk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv] [sək'ses] [ɪn] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['rekəgnaɪzd] ;

of	his	brilliant	work	and	his	lack	of	success	in	having	it	recognized	;
的	他的	杰出的	工作	和	他的	缺少	的	成功	在	拥有	它	认可	;

他才华横溢，却未能获得认可；

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv] [sək'ses] ,

and	of	his	great	and	loyal	devotion	to	her	,	and	of	his	lack	of	success	,
和	的	他的	伟大的	和	忠诚	虔诚	到	她	,	和	的	他的	缺少	的	成功	,

以及他对她无比忠诚的爱，以及他未能取得成功。

[nɑːt][ɪn] ['hævɪŋ] [ðæt] ['rekəgnaɪzd] , [bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ˌɪnə'bɪlәti] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] .

not	in	having	that	recognized	,	but	in	her	own	inability	to	return	it	.
不是	在	拥有	那	认可	,	但	在	她	自己的	无力	到	返回	它	.

不是因为她得到了认可，而是因为她自己无力回报。

['helən] [wʌz; wəz] [praʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['kærəl] [ker] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] ,

Helen	was	proud	that	she	had	been	able	to	make	Carroll	care	for	her	as	he	did	,
海伦	曾是	自豪的	那	她	有	到过	有能力的	到	制作	卡罗尔	关心	为了	她	作为	他	做过	,

海伦很自豪自己能让卡罗尔像那样照顾她。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][ɪn'spaɪər][ə; eɪ][mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [əd'maɪəd] [soʊ] [mʌtʃ] ,

and	that	there	was	anything	about	her	which	could	inspire	a	man	whom	she	admired	so	much	,
和	那	那里	曾是	任何事物	关于	她	哪个	可以	启发	一个	男人	谁	她	钦佩	所以	很多	,

她身上究竟有什么特质能够打动她如此仰慕的男人呢?

[tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][hɜːr; hər][soʊ] [ˌæbsə'luːtli] [ænd; ənd][fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] .

to	believe	in	her	so	absolutely	and	for	so	long	a	time	.
到	相信	在	她	所以	绝对地	和	为了	所以	长的	一个	时间	.

对她如此绝对，并且持续了这么久。

[bʌt; bət] [wʌt] [kən'vɪnst] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hoʊpt] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

But	what	convinced	her	that	the	outcome	for	which	he	hoped	was	impossible	,
但	什么	确信	她	那	这	结果	为了	哪个	他	希望	曾是	不可能的	,

但是什么让她确信他所希望的结果是不可能的呢?

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][əd'maɪər][hɪm; ɪm] ,

was	**the**	**very**	**fact**	**that**	**she**	**could**	**admire**	**him**	**,**
曾是	这	非常	事实	那	她	可以	钦佩	他	,

正是她能够欣赏他这一点，

[ænd; ənd] [si:] [haʊ] [faɪn] [ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃ] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [jet]

and	**see**	**how**	**fine**	**and**	**unselfish**	**his**	**love**	**for**	**her**	**was**	**,**	**and**	**yet**
和	看	如何	美好的	和	无私	他的	爱	为了	她	曾是	,	和	然而

[rɪ'meɪn] [ʌn'tʌtʃt] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] .

remain	**untouched**	**by**	**it**	**.**
保持	未受触碰	经过	它	.

看到他对她的爱是多么美好、多么无私，却依然无动于衷。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['telɪŋ] ['leɪdi] [^ɔə] [wʌn] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ker] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][ʌv; əv]

She	**had**	**been**	**telling**	**Lady**	**Gower**	**one**	**day**	**of**	**the**	**care**	**he**	**had**	**taken**	**of**
她	有	到过	讲述	女士	高尔	一	天	的	这	关心	他	有	已采取	的

[hɜ:r; hər]['evər] [sɪns] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˌfɔ:r'ti:n] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

her	**ever**	**since**	**she**	**was**	**fourteen**	**years**	**of**	**age**	**,**
她	曾经	自从	她	曾是	十四	年	的	年龄	,

有一天，她向高尔夫人讲述了高尔先生自她十四岁起就对她无微不至的照顾。

[ænd; ənd][hæd; həd]['kwoʊtɪd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['frendli] [ænd; ənd] ['lʌvərˌlaɪk] [ækts][hi:; hi][hæd; həd]

and	**had**	**quoted**	**some**	**of**	**the**	**friendly**	**and**	**loverlike**	**acts**	**he**	**had**
和	有	引	一些	的	这	友好的	和	像爱人一样	行为	他	有

[pər'fɔ:rmd] [ɪn][hɜ:r; hər] ['sɜ:rvɪs] ,

performed	**in**	**her**	**service**	**,**
执行	在	她	服务	,

他还列举了他在服侍她时所做的一些友好而充满爱意的举动。

[ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði]['eldər] ['brʌðər]

until	**one**	**day**	**they**	**had**	**both**	**found**	**out**	**that**	**his**	**attitude**	**of**	**the**	**elder**	**brother**
直到	一	天	他们	有	两个都	成立	出去	那	他的	态度	的	这	长老	兄弟

[wʌz; wəz][noʊ] [lɔ:ŋgər] ['pɑ:səb(ə)l] ,

was	**no**	**longer**	**possible**	**,**
曾是	不	更长	可能的	,

直到有一天，他们两人都发现他作为哥哥的态度已经行不通了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd]['oʊnli] [wei] .

and	**that**	**he**	**loved**	**her**	**in**	**the**	**old**	**and**	**only**	**way**	**.**
和	那	他	喜爱	她	在	这	老的	和	仅有的	方式	.

他爱她，而且是以一种古老而唯一的方式。

['leɪdi] [^ɔə] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['ræðər] ['daʊtfəli] [ænd; ənd] [smaɪld] .

Lady	**Gower**	**looked**	**at**	**her**	**rather**	**doubtfully**	**and**	**smiled**	**.**
女士	高尔	看起来	在	她	相当	怀疑地	和	微笑	.

高尔夫人有些怀疑地看了她一眼，然后笑了。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] , ['helən] ” [ʃi:; ʃi] [sed] ;

“	**I**	**wish**	**you**	**would**	**bring**	**him**	**to**	**see**	**me**	**,**	**Helen**	**”**	**she**	**said**	**;**
“	我	希望	你	会	带来	他	到	看	我	,	海伦	”	她	说	;

“我希望你能带他来见我，海伦，”她说；

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [jʊr; jər] [frend] ['veri] [mʌtʃ] .

“	**I**	**think**	**I**	**should**	**like**	**your**	**friend**	**very**	**much**	**.**
“	我	思考	我	应该	喜欢	你的	朋友	非常	很多	.

“我想我应该会很喜欢你的朋友。”

[frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː][ʌv; əv][hɪm; ɪm][aɪ] [daʊt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˈmeni] [sʌtʃ] [men]

From	what	you	tell	me	of	him	I	doubt	if	you	will	find	many	such	men
从	什么	你	告诉	我	的	他	我	怀疑	如果	你	将要	寻找	许多	这样的	男人

[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] .

waiting	for	you	in	this	country	.
等待	为了	你	在	这	国家	.

根据你对他的描述，我怀疑你在这个国家是否还能找到很多像他这样的人。

[ˈaʊər; ɑːr] [men] [ˈmæri] [fɔːr; fər] [ˈriːz(ə)nz] [ʌv; əv] [ˈprɑːpərti] , [ɔːr] [ðeɪ] [lʌv] [ˈblaɪndli] ,

Our	men	marry	for	reasons	of	property	,	or	they	love	blindly	,
我们的	男人	结婚	为了	原因	的	财产	,	或者	他们	爱	盲目地	,

我们的男人结婚要么是为了财产，要么是盲目地恋爱。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ɪgˈzæktɪŋ] [ænd; ənd] [ˈselfɪʃ] [bɪˈfɔːr] [ænd; ənd][ˈæftər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈmærid] .

and	are	exacting	and	selfish	before	and	after	they	are	married	.
和	是	严格	和	自私	前	和	后	他们	是	已婚	.

婚前婚后都表现得苛刻自私。

[aɪ] [noʊ] ,

I	know	,
我	知道	,

我知道，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][soʊ] [ˈmeni] [ˈwɪmɪn] [keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [wen] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz][əˈlaɪv][tuː; tə][æsk]

because	so	many	women	came	to	me	when	my	husband	was	alive	to	ask
因为	所以	许多	女性	来了	到	我	什么时候	我的	丈夫	曾是	活	到	问

[haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [kənˈtɪnjuːd] [soʊ] [ˈhæpi] [ɪn][maɪ] [ˈmærid] [laɪf] . ”

how	it	was	that	I	continued	so	happy	in	my	married	life	.	”
如何	它	曾是	那	我	持续	所以	快乐的	在	我的	已婚	生活	.	”

因为在我丈夫在世的时候，有很多女性来问我，为什么我的婚姻生活一直如此幸福。”

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [ˈmæri] [ˈeni] [wʌn] , ” [ˈhelən] [rɪˈmɔnˌstreɪtid] [ˈdʒentli] .

“	But	I	don't	want	to	marry	any	one	,	”	Helen	remonstrated	gently	.
“	但	我	不	想	到	结婚	任何	一	,	”	海伦	抗议	轻轻地	.

“但我不想嫁给任何人，”海伦温和地辩解道。

“ [əˈmerɪkən] [ˈgɜːlz][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈoʊnli][ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ˈmærid] . ”

“	American	girls	are	not	always	thinking	only	of	getting	married	.	”
“	美国人	女孩们	是	不是	总是	思维	仅有的	的	获得	已婚	.	”

“美国女孩并非总是只想着结婚。”

“ [wʌt] [aɪ] [ment] [wʌz; wəz] [ðɪs] , ” [sed] [ˈleɪdi] [ˆɔə] , “ [ðæt] , [ɪn][maɪ] [ɪkˈspɪriəns] ,

“	What	I	meant	was	this	,	”	said	Lady	Gower	,	“	that	,	in	my	experience	,
“	什么	我	意思是	曾是	这	,	”	说	女士	高尔	,	“	那	,	在	我的	经验	,

“我的意思是，”戈尔夫人说，“根据我的经验，

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][bʌt; bət] [fjuː] [men] [huː] [ker] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [siːmz] [tuː; tə]

I	have	heard	of	but	few	men	who	care	in	the	way	this	young	man	seems	to
我	有	听到	的	但	很少	男人	WHO	关心	在	这	方式	这	年轻的	男人	似乎	到

[ker] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

care	for	you	.
关心	为了	你	.

我很少听说有哪个男人像这位年轻人一样关心你。

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [lʌv] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [geɪn] [maɪ] [ˈɪntrəst] ,

You	say	you	do	not	love	him	;	but	if	he	had	wanted	to	gain	my	interest	,
你	说	你	做	不是	爱	他	;	但	如果	他	有	通缉	到	获得	我的	兴趣	,

你说你不爱他；但如果他想博得我的好感，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]['pliːdəd, 'pliːdɪd][hɪz; ɪz] [kɔːz] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .

he	could	not	have	pleaded	his	cause	better	than	you	have	done	.
他	可以	不是	有	恳求	他的	原因	更好的	比	你	有	完毕	.

他不可能比你更好地陈述自己的理由了。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] [fɔːlts] [ænd; ənd] [jet] [lʌv] [juː; jʊ] [stɪl] ,

He	seems	to	see	your	faults	and	yet	love	you	still	,
他	似乎	到	看	你的	故障	和	然而	爱	你	仍然	,

他似乎看到了你的缺点，却依然爱你。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ɔːr][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

in	spite	of	them	—	or	on	account	of	them	.
在	尽管如此	的	他们	—	或者	在	帐户	的	他们	.

尽管有他们——或者正因为有他们。

[ænd; ənd][aɪ][laɪk][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [dʌz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

And	I	like	the	things	he	does	for	you	.
和	我	喜欢	这	事物	他	做	为了	你	.

我喜欢他为你做的事。

[aɪ][laɪk] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [hɪz; ɪz] [ˈsendɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ˈevri] [wiːk]

I	like	,	for	instance	,	his	sending	you	the	book	of	the	moment	every	week
我	喜欢	,	为了	实例	,	他的	发送	你	这	书	的	这	片刻	每一个	星期

[fɔːr; fər] [tuː] [ˈjɪrz] .

for	two	years	.
为了	二	年	.

例如，我喜欢他连续两年每周都给你寄一本当时最流行的书。

[ðæt] [ʃoʊz] [ə; eɪ][moʊst] [ʌnˈswɜːrvɪŋ] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv][dɪˈvoʊʃ(ə)n] .

That	shows	a	most	unswerving	spirit	of	devotion	.
那	演出	一个	最多	坚定不移	精神	的	虔诚	.

这展现了极其坚定不移的奉献精神。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbroʊkən] [brɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɪz][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈstɔːri] .

And	the	story	of	the	broken	bridge	in	the	woods	is	a	wonderful	story	.
和	这	故事	的	这	破碎的	桥	在	这	树林	是	一个	精彩的	故事	.

而森林中断桥的故事，则是一个精彩的故事。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] , [aɪ][kʊd; kəd] [lʌv] [ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər] [ðæt] [əˈloʊn] .

If	I	were	a	young	girl	,	I	could	love	a	man	for	that	alone	.
如果	我	是	一个	年轻的	女孩	,	我	可以	爱	一个	男人	为了	那	独自的	.

如果我是个年轻女孩，光凭这一点我就可能爱上一个男人。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .

It	was	a	beautiful	thing	to	do	.
它	曾是	一个	美丽的	事物	到	做	.

这是一件很美好的事。

" [ˈhelən] [sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tʃɪn] [ɑːn][hɜːr; hər][hændz] , [ˈdiːpli] [kənˈsɪdərɪŋ] [ðɪs] [nuː] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

"	Helen	sat	with	her	chin	on	her	hands	,	deeply	considering	this	new	point	of
"	海伦	卫星	和	她	下巴	在	她	双手	,	深	考虑	这	新的	观点	的

[vjuː] .

view	.
看法	.

海伦双手托着下巴，沉思着这个新观点。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈfuːlɪʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [kənˈfest] [ˈkwestʃənɪŋli] ,

"	I	thought	it	very	foolish	of	him	,	"	she	confessed	questioningly	,
"	我	想法	它	非常	愚蠢	的	他	,	"	她	坦白	质疑地	,

“我觉得他这样做很愚蠢，”她疑惑地坦白道。

" [tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪsk] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] .

"	to	take	such	a	risk	for	such	a	little	thing	.
"	到	拿	这样的	一个	风险	为了	这样的	一个	小的	事物	.

“为了这么点小事冒这么大的风险。”

" ['leɪdi] [^ɔə] [smaɪld] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['meni] ['jɪrz] .

" Lady Gower smiled down at her from the height of her many years .

" 女士 高尔 微笑 向下 在 她 从 这 高度 的 她 许多 年 .

"高尔夫人从她漫长岁月的巅峰时期俯视着她，脸上带着微笑。"

" [weɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['draɪli] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [jʌŋ] [naʊ] — [ænd; ənd] ['veri] [rɪtʃ] ;

" Wait , " she said dryly , " you are very young now — and very rich ;

" 等待 , " 她 说 干巴巴地 , " 你 是 非常 年轻的 现在 — 和 非常 富有的 ;

"等等，"她冷冷地说，"你现在还很年轻——而且非常富有；

['evri] [wʌn][ɪz] ['kraʊdɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['pleʒər] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

every one is crowding to give you pleasure , to show his admiration .

每一个 一 是 拥挤 到 给 你 乐趣 , 到 展示 他的 钦佩 .

每个人都蜂拥而至，想让你开心，想表达他们的钦佩之情。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] ['fɔːrtʃənət] [gɜːrl] .

You are a very fortunate girl .

你 是 一个 非常 幸运 女孩 .

你真是个幸运的女孩。

[bʌt; bət]['leɪtər] , [ðiːz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [sʌm; səm][mæn][hæz; həz] [dʌn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [lʌvd] [juː; jʊ] ,

But later , these things which some man has done because he loved you ,

但 之后 , 这些 事物 哪个 一些 男人 有 完毕 因为 他 喜爱 你 ,

但后来，有些人因为爱你而做了这些事，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kɔːl] ['fuːlɪʃ] , [wɪl] [groʊ] [lɑːrdʒ][ɪn][jʊr; jər][laɪf] , [ænd; ənd] [ʃaɪn] [aʊt] ['strɔːŋli] ,

and which you call foolish , will grow large in your life , and shine out strongly ,

和 哪个 你 称呼 愚蠢 , 将要 生长 大的 在 你的 生活 , 和 闪耀 出去 强烈 ,

你认为愚蠢的事情，会在你的生活中不断壮大，并最终大放异彩。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [ænd; ənd][ə'loʊn] , [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] ,

and when you are discouraged and alone , you will take them out ,

和 什么时候 你 是 灰心 和 独自的 , 你 将要 拿 他们 出去 ,

当你感到沮丧和孤独时，你会把它们带出去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] .

and the memory of them will make you proud and happy .

和 这 记忆 的 他们 将要 制作 你 自豪的 和 快乐的 .

对他们的回忆会让你感到骄傲和快乐。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈɔnəz] [wɪtʃ] ['wɪmɪn] [wer] [ɪn] ['siːkrət] .

They are the honors which women wear in secret .

他们 是 这 荣誉 哪个 女性 穿 在 秘密 .

这是女性私下佩戴的荣誉。

" ['helən] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [ɪn] [sep'tembər] ,

" Helen came back to town in September ,

" 海伦 来了 后退 到 镇 在 九月 ,

海伦九月份回到了镇上，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [deɪz] [wʌz; wəz][soʊ] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] ['riː'fəːniʃɪŋ] [hɜːr; hər]['stuːdioʊ]

and for the first few days was so occupied in refurnishing her studio

和 为了 这 第一的 很少 天 曾是 所以 占领 在 重新装修 她 工作室

[ænd; ənd][ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑːps] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [send] ['kærəl] [wɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

and in visiting the shops that she neglected to send Carroll word of her

和 在 访问 这 商店 那 她 被忽视的 到 发送 卡罗尔 单词 的 她

[rɪ'tɜːrn] .

return .

返回 .

头几天，她忙于重新布置工作室和逛商店，以至于忘记给卡罗尔报平安。

[wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] [hæd; həd] [pæst] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ['hævɪŋ] [meɪd] ['eni]

When	she	found	that	a	whole	week	had	passed	without	her	having	made	any
什么时候	她	成立	那	一个	所有的	星期	有	通过了	没有	她	拥有	制成	任何

['efərt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,

effort	to	see	him	,
努力	到	看	他	,

当她发现整整一周过去了，她却没有任何去看望他的努力时，

[ænd; ənd] [ə'priːʃieɪtɪd] [haʊ] [ðə; ði][fækt] [wʊd] [hɜːrt][hɜːr; hər] [frend] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

and	appreciated	how	the	fact	would	hurt	her	friend	,	she	was	filled	with
和	感谢	如何	这	事实	会	伤害	她	朋友	,	她	曾是	已填	和

[rɪ'mɔːrs] ,

remorse	,
悔恨	,

她意识到这件事会伤害她的朋友，心中充满了懊悔。

[ænd; ənd] [droʊv] [æt; ət] [wʌns] [ɪn] [greɪt] [heɪst] [tuː; tə]['dʒɝːmɪn] [striːt] , [tuː; tə] [ə'naʊns] [hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn]

and	drove	at	once	in	great	haste	to	Jermyn	Street	,	to	announce	her	return
和	驾驶	在	一次	在	伟大的	匆忙	到	杰明	街道	,	到	宣布	她	返回

[ɪn]['pɜːrs(ə)n] .

in	person	.
在	人	.

她立即驱车匆匆赶往杰明街，亲自宣布她的回归。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sɔːfn] [ðə; ði] [bloʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wiːk] [ʌv; əv] [nɪ'glekt]

On	the	way	she	decided	that	she	would	soften	the	blow	of	her	week	of	neglect
在	这	方式	她	决定	那	她	会	软化	这	吹	的	她	星期	的	忽视

[baɪ] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [aʊt] [tuː; tə] ['lʌntʃən] .

by	asking	him	to	take	her	out	to	luncheon	.
经过	问	他	到	拿	她	出去	到	午餐	.

在路上，她决定为了弥补自己一周以来被冷落的过错，邀请他一起吃午饭。

[ðɪs] ['prɪvəlɪdʒ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns][ɔːr] [twaɪs] [ə'kɔːd] [hɪm; ɪm] ,

This	privilege	she	had	once	or	twice	accorded	him	,
这	特权	她	有	一次	或者	两次	同意	他	,

她曾一两次给予他这种特权，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['pleʒər] [ðiːz] [iks'kəːʃənz] [geɪv] ['kærəl] [wɜːr; wər] [wɜːrθ] [ðə; ði]

and	she	felt	that	the	pleasure	these	excursions	gave	Carroll	were	worth	the
和	她	毛毡	那	这	乐趣	这些	短途旅行	给予	卡罗尔	是	值得	这

[ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [kɔːzd] [tuː; tə] ['leɪdi] [^ɔə] .

consternation	they	caused	to	Lady	Gower	.
惊愕	他们	导致	到	女士	高尔	.

她觉得这些旅行给卡罗尔带来的快乐，值得给高尔夫人带来的困扰。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wʌz; wəz] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['weðər] ['mɪstər] . ['kærəl] [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] [ɔːr][nɑːt] ,

The	servant	was	uncertain	whether	Mr	.	Carroll	was	at	home	or	not	,
这	仆人	曾是	不确定	无论	先生	.	卡罗尔	曾是	在	家	或者	不是	,

仆人不确定卡罗尔先生是否在家。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

狮子与独角兽(The Lion and the Unicorn)
第2/7页

[bʌt; bət] ['helən] [wʌz; wəz] [tuː] [ɪn'tent] [ə'pɑːn] ['meɪkɪŋ] [ˌrestɪ'tuːʃ(ə)n] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fækt][tuː; tə]

but	Helen	was	too	intent	upon	making	restitution	to	wait	for	the	fact	to
但	海伦	曾是	也	意图	之上	制作	归还	到	等待	为了	这	事实	到

[biː; bi] [dɪ'tɜːrmɪnd] ,

be	determined	,
是	决定	,

但海伦一心想要做出补偿，根本等不及事实真相大白。

[ænd; ənd] , ['rʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sterz] , [nɑːkt] ['ʃɑːrpli] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌdi] .

and	,	running	up	the	stairs	,	knocked	sharply	at	the	door	of	his	study	.
和	,	跑步	向上	这	楼梯	,	敲门	尖锐地	在	这	门	的	他的	学习	.

然后，他跑上楼，用力敲响了书房的门。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [beɪd] [hɜːr; hər] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['entərd] , ['reɪdiənt][ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [hɜːr; hər]

A	voice	bade	her	come	in	,	and	she	entered	,	radiant	and	smiling	her
一个	嗓音	巴德	她	来	在	,	和	她	进入	,	辐射状	和	微笑	她

['welkəm] .

welcome	.
欢迎	.

一个声音示意她进来，她容光焕发地走了进去，面带微笑地表示欢迎。

[bʌt; bət] ['kærəl] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] ,

But	Carroll	was	not	there	to	receive	it	,	and	instead	,
但	卡罗尔	曾是	不是	那里	到	收到	它	,	和	反而	,

但卡罗尔当时不在场接收，相反，

['meərɪən, 'mæriən] ['kævəndɪʃ] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [desk] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

Marion	Cavendish	looked	up	at	her	from	his	desk	where	she	was
玛丽昂	卡文迪什	看起来	向上	在	她	从	他的	桌子	在哪里	她	曾是

['bɪzɪli] ['raɪtɪŋ] .

busily	writing	.
忙碌地	写作	.

马里恩·卡文迪什从办公桌前抬起头看着她，她当时正在忙着写作。

['helən] [pɔːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sər'praɪzd] [læf] , [bʌt; bət]['meərɪən, 'mæriən] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [heild]

Helen	paused	with	a	surprised	laugh	,	but	Marion	sprang	up	and	hailed
海伦	暂停	和	一个	惊讶	笑	,	但	玛丽昂	弹簧	向上	和	赞誉

[hɜːr; hər] ['glædli] .

her	gladly	.
她	乐意	.

海伦惊讶地笑了笑，停顿了一下，但玛丽昂跳起来高兴地向她打招呼。

[ðeɪ] [met] [hæf] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [kɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['frendli]

They	met	half	way	across	the	room	and	kissed	each	other	with	the	most	friendly
他们	遇见	一半	方式	穿过	这	房间	和	亲吻	每个	其他	和	这	最多	友好的

['fiːlɪŋ] .

feeling	.
感觉	.

他们在房间中央相遇，带着最友好的感情亲吻了对方。

['filip] [wʌz; wəz] [aʊt] , ['meərɪən, 'mæriən] [sed] ,

Philip	was	out	,	Marion	said	,
菲利普	曾是	出去	,	玛丽昂	说	,

“菲利普出去了，”玛丽昂说。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [stept] [ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə] [raɪt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][noʊt] .

and	she	had	just	stepped	in	for	a	moment	to	write	him	a	note	.
和	她	有	只是	步	在	为了	一个	片刻	到	写	他	一个	笔记	.

她只是进来一会儿，给他写张纸条。

[ɪf] ['helən] [wʊd] [ɪk'skju:s][hɜ:r; hər] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [leɪt] [fɔ:r; fər]

If	Helen	would	excuse	her	,	she	would	finish	it	,	as	she	was	late	for
如果	海伦	会	原谅	她	,	她	会	结束	它	,	作为	她	曾是	晚的	为了

[rɪ'hɜ:rs(ə)l] .

rehearsal	.
排演	.

如果海伦允许，她会完成这项工作，因为她排练要迟到了。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [æskt] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] , [ɪf] ['helən] [hæd; həd] [pæst]

But	she	asked	over	her	shoulder	,	with	great	interest	,	if	Helen	had	passed
但	她	问	超过	她	肩膀	,	和	伟大的	兴趣	,	如果	海伦	有	通过了

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['sʌmər] .

a	pleasant	summer	.
一个	令人愉快的	夏天	.

但她饶有兴趣地回头问海伦，她这个夏天过得是否愉快。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [si:n] [hɜ:r; hər] ['lʊkɪŋ] [soʊ] [wel] .

She	thought	she	had	never	seen	her	looking	so	well	.
她	想法	她	有	绝不	已见	她	寻找	所以	出色地	.

她觉得自己从未见过她气色这么好。

['helən] [θɔ:t] [mɪs] ['kævəndɪʃ] [hɜ:r'self] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['veri] [wel] ['ɔ:lsoʊ] , [bʌt; bət]['meəriən, 'mæriən]

Helen	thought	Miss	Cavendish	herself	was	looking	very	well	also	,	but	Marion
海伦	想法	错过	卡文迪什	她自己	曾是	寻找	非常	出色地	还	,	但	玛丽昂

[sed] [noʊ] ;

said	no	;
说	不	;

海伦觉得卡文迪什小姐本人看起来也气色很好，但玛丽昂却说不是。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tu:] ['sʌnbɜ:rnt] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [wer] [ə; eɪ] ['dɪnər] - [dres]

that	she	was	too	sunburnt	,	she	would	not	be	able	to	wear	a	dinner	-	dress
那	她	曾是	也	晒伤	,	她	会	不是	是	有能力的	到	穿	一个	晚餐	-	裙子

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] .

for	a	month	.
为了	一个	月	.

她晒伤太严重了，一个月内都穿不了晚礼服。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:z] [waɪl] ['mɛri:ənz] [kwɪl] [skrætʃt] ['vaɪələntli] [ə'krɔ:s] ['kærəlz, 'kɛrəlz] [noʊt] -

There	was	a	pause	while	Marion's	quill	scratched	violently	across	Carroll's	note	-
那里	曾是	一个	暂停	尽管	玛丽昂的	鹅毛笔	刮痕	暴力	穿过	卡罗尔的	笔记	-

['peɪpər] .

paper	.
纸	.

玛丽昂的羽毛笔在卡罗尔的便笺纸上用力地划过，一阵停顿。

['helən] [felt] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['tri:tɪd] [æz; əz][æn; ən][ɪn'tru:dər] ;

Helen	felt	that	in	some	way	she	was	being	treated	as	an	intruder	;
海伦	毛毡	那	在	一些	方式	她	曾是	存在	治疗	作为	一个	入侵者	;

海伦感觉自己好像被当作闯入者对待了；

[ɔ:r] [wɜ:rs] , [æz; əz][ə; eɪ] [gest] .

or	worse	,	as	a	guest	.
或者	更糟	,	作为	一个	客人	.

或者更糟，作为客人。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [sɪt] [daʊn] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [duː] [soʊ] ,

She	did	not	sit	down	,	it	seemed	impossible	to	do	so	,
她	做过	不是	坐	向下	,	它	似乎	不可能的	到	做	所以	,

她没有坐下，似乎根本不可能坐下。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ʌn'sɜːrtnli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .

but	she	moved	uncertainly	about	the	room	.
但	她	已搬	不确定性	关于	这	房间	.

但她却在房间里犹豫不决地走动着。

[ʃiː; ʃi] ['noʊtɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['meni] ['tʃeɪndʒɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [mɔːr] [ber] [ænd; ənd] ['empti] ;

She	noted	that	there	were	many	changes	,	it	seemed	more	bare	and	empty	;
她	著名的	那	那里	是	许多	变化	,	它	似乎	更多的	裸	和	空的	;

她注意到有很多变化，这里似乎更加空旷荒凉了；

[hɜːr; hər] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɑːn] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - [desk] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [æt; ət] [liːst] [sɪks]

her	picture	was	still	on	the	writing	-	desk	,	but	there	were	at	least	six
她	图片	曾是	仍然	在	这	写作	-	桌子	,	但	那里	是	在	至少	六

[nuː] ['fəutəgræfs] [ʌv; əv] ['meəriən, 'mæriən] .

new	photographs	of	Marion	.
新的	照片	的	玛丽昂	.

她的照片仍然放在书桌上，但至少还有六张玛丽昂的新照片。

['meəriən, 'mæriən] [hɜːr'self] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːm] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

Marion	herself	had	brought	them	to	the	room	that	morning	,
玛丽昂	她自己	有	带来	他们	到	这	房间	那	早晨	,

那天早上，是玛丽昂本人把它们带到房间里的。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['kerfəli] [ə'reɪndʒd] [ðem; ðəm] [ɪn] [kən'spɪkjuəs] ['pleɪsɪz] .

and	had	carefully	arranged	them	in	conspicuous	places	.
和	有	小心	安排	他们	在	显眼的	地方	.

并精心将它们摆放在显眼的地方。

[bʌt; bət] ['helən] [kʊd; kəd] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] .

But	Helen	could	not	know	that	.
但	海伦	可以	不是	知道	那	.

但海伦不可能知道这一点。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ʌn'nesəseri] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ['skrɪbəld] ['oʊvər] [ðə; ði]

She	thought	there	was	an	unnecessary	amount	of	writing	scribbled	over	the
她	想法	那里	曾是	一个	不必要	数量	的	写作	潦草的	超过	这

[feɪs] [ʌv; əv] [iːtʃ] .

face	of	each	.
脸	的	每个	.

她觉得每张卡片上都乱涂乱画了太多不必要的字迹。

['meəriən, 'mæriən] [ə'drest] [hɜːr; hər] ['letər] [ænd; ənd] [roʊt] " [ɪ'miːdiət] " [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['envəloʊp] ,

Marion	addressed	her	letter	and	wrote	"	Immediate	"	across	the	envelope	,
玛丽昂	已解决	她	信	和	写道	"	即时	"	穿过	这	信封	,

玛丽昂写好信的地址，并在信封上写上“立即”。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [klɑːk] [ɑːn] [ðə; ði] ['mæntlˌʃelf] .

and	placed	it	before	the	clock	on	the	mantelshelf	.
和	放置	它	前	这	钟	在	这	壁炉架	.

然后把它放在壁炉架上的钟前面。

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['filip] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['bædli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pʊld] [ɑːn] [hɜːr; hər] [glʌvz] .

"	You	will	find	Philip	looking	very	badly	,	"	she	said	,	as	she	pulled	on	her	gloves	.
"	你	将要	寻找	菲利普	寻找	非常	糟糕	,	"	她	说	,	作为	她	拉	在	她	手套	.

“你会发现菲利普的状况很糟糕，”她一边说着，一边戴上手套。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [taʊn] [ɔːl] ['sʌmər] , ['wɜːrkɪŋ] ['veri] [hɑːrd] — [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][noʊ]
“ He has been in town all summer , working very hard — he has had no
” 他 有 到过 在 镇 全部 夏天 , 在职的 非常 难的 — 他 有 有 不
['hɑːlədeɪ][æt; ət][ɔːl] .
holiday at all .
假期 在 全部 .

“他整个夏天都在城里，非常努力地工作——他根本没有休假。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['hiːz] [wel] .
I don't think he's well .
我 不 思考 他是 出色地 .

我觉得他身体不太好。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
I have been a great deal worried about him , ” she added .
我 有 到过 一个 伟大的 交易 担心 关于 他 , ” 她 额外 .

“我一直很担心他，”她补充道。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [bent] ['oʊvər][ðə; ði] ['bʌtnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [glʌv] ,
Her face was bent over the buttons of her glove ,
她 脸 曾是 弯曲 超过 这 按钮 的 她 手套 ,

她的脸埋在手套的纽扣上，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [tuː; tə] ['helən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['sɪriəs]
and when she raised her blue eyes to Helen they were filled with serious
和 什么时候 她 提高 她 蓝色的 眼睛 到 海伦 他们 是 已填 和 严肃的
[kən'sɜːrn] .
concern .
忧虑 .

当她抬起蓝色的眼睛看向海伦时，眼中充满了担忧。

“ ['riːəli] , ” ['helən] ['stæməd] , “ [aɪ] — [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] — [ɪn][hɪz; ɪz] ['letərz] [hiː; hi] [siːmd] ['veri]
“ Really , ” Helen stammered , “ I — I didn't know — in his letters he seemed very
” 真的 , ” 海伦 结结巴巴 , “ 我 — 我 没有 知道 — 在 他的 信件 他 似乎 非常
['tʃɪrf(ə)l] .
cheerful .
快乐 .

“真的吗？”海伦结结巴巴地说，“我——我不知道——他在信里看起来很开朗。”

” ['meəriən, 'mæriən] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['θɔːtfəli] [aʊt]
” Marion shook her head and turned and stood looking thoughtfully out
” 玛丽昂 摇晃 她 头 和 转向 和 站立 寻找 深思熟虑 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
of the window .
的 这 窗户 .

玛丽昂摇了摇头，转身站在那里，若有所思地望着窗外。

“ ['hiːz] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [hɑːrd] [pleɪs] , ” [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] [ə'brʌptli] ,
“ He's in a very hard place , ” she began abruptly ,
” 他是 在 一个 非常 难的 地方 , ” 她 开始 突然 ,

“他处境非常艰难，”她突然开口说道。

[ænd; ənd] [ðen] [stɑːpt] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] ['betər] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd]
and then stopped as though she had thought better of what she intended
和 然后 停止 作为 尽管 她 有 想法 更好的 的 什么 她 故意的
[tuː; tə] [seɪ] .
to say .
到 说 .

然后她停了下来，好像又改变了主意，不想再说下去了。

['helən] [traɪd] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][ɑːn] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə][duː][soʊ] .

Helen	tried	to	ask	her	to	go	on	,	but	could	not	bring	herself	to	do	so	.
海伦	尝试	到	问	她	到	去	在	,	但	可以	不是	带来	她自己	到	做	所以	.

海伦试图劝她继续说下去，但她自己却说不出口。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] .

She	wanted	to	get	away	.
她	通缉	到	得到	离开	.

她想离开。

“ [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [liːv] ['lʌndən] , ” ['meəriən, 'mæriən][bɪ'gæn] [ə'gen] ;

“	I	tell	him	he	ought	to	leave	London	,	”	Marion	began	again	;
“	我	告诉	他	他	应该	到	离开	伦敦	,	”	玛丽昂	开始	再次	;

“我告诉他，他应该离开伦敦，”玛丽昂再次开口说道；

“ [hiː; hi] [niːdz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ][rest] . ”

“	he	needs	a	change	and	a	rest	.	”
“	他	需求	一个	改变	和	一个	休息	.	”

他需要换个环境，好好休息一下。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi] [maɪt] , ” ['helən] [ə'griːd] , “ ['æftər] [θriː] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ðɪs] [hiːt] .

“	I	should	think	he	might	,	”	Helen	agreed	,	“	after	three	months	of	this	heat	.
“	我	应该	思考	他	可能	,	”	海伦	同意	,	“	后	三	几个月	的	这	热	.

“我想他可能会，”海伦同意道，“经历了三个月的酷暑之后。”

[hiː; hi] [roʊt] [ˌem 'iː][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hɝːn] [beɪ] [ɔːr]['oʊvər][tuː; tə][ɔ'stend, 'ɔstend] . ”

He	wrote	me	he	intended	going	to	Herne	Bay	or	over	to	Ostend	.	”
他	写道	我	他	故意的	去	到	赫恩	湾	或者	超过	到	奥斯坦德	.	”

他写信告诉我，他打算去赫恩湾或者奥斯坦德。

“ [jes] , [hiː; hi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə][goʊ] , ” ['meəriən, 'mæriən] ['ænsər] .

“	Yes	,	he	had	meant	to	go	,	”	Marion	answered	.
“	是的	,	他	有	意思是	到	去	,	”	玛丽昂	回答	.

“是的，他本来就打算去，”玛丽昂回答道。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [pə'zest] [ðə; ði][moʊst] ['ɪntɪmət] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

She	spoke	with	the	air	of	one	who	possessed	the	most	intimate	knowledge	of
她	辐	和	这	空气	的	一	WHO	拥有	这	最多	亲密的	知识	的

['kærəlz, 'kɛrəlz] ['muːvmənts] [ænd; ənd][plænz] ,

Carroll's	movements	and	plans	,
卡罗尔的	移动	和	计划	,

她说话的口气，仿佛对卡罗尔的动向和计划了如指掌。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][plænz] .

and	change	of	plans	.
和	改变	的	计划	.

计划有变。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

“	But	he	couldn't	,	”	she	added	.
“	但	他	不能	,	”	她	额外	.

“但他做不到，”她补充道。

“ [hiː; hi] ['kudnt] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

“	He	couldn't	afford	it	.
“	他	不能	买得起	它	.

他买不起。

['helən] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl] , [drə'mætɪkli] ,

Helen	,	”	she	said	,	turning	to	the	other	girl	,	dramatically	,
海伦	,	”	她	说	,	转弯	到	这	其他	女孩	,	戏剧性地	,

“海伦，”她说着，转过身对另一个女孩夸张地说道。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] — [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['filip] [ɪz] ['veri] [pʊr] .
“ do you know — I believe that Philip is very poor .
” 做 你 知道 — 我 相信 那 菲利普 是 非常 贫穷的 .

“你知道吗——我相信菲利普很穷。”

” [mɪs] ['kæbət] [ɪk'skleɪmd] [ɪn'kredʒələsli] , “ [pʊr] !
” Miss Cabot exclaimed incredulously , “ Poor !
” 错过 卡伯特 惊呼 难以置信地 , ” 贫穷的 !

卡伯特小姐难以置信地惊呼道：“可怜的！”

” [ʃiː; ʃi] [læft] .
” She laughed .
” 她 笑了 .

她笑了。

“ [waɪ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ Why , what do you mean ? ”
“ 为什么 , 什么 做 你 意思是 ? ”

“为什么？你什么意思？”

“ [aɪ] [miːn] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] ['mʌni] , ” ['meəriən, 'mæriən] ['ænsər] , ['ʃɑːrpli] .
“ I mean that he has no money , ” Marion answered , sharply .
“ 我 意思是 那 他 有 不 钱 , ” 玛丽昂 回答 , 尖锐地 .

“我的意思是，他没钱，”玛丽昂厉声回答道。

“ [ðiːz] [ruːmz; rʊmz] [ˌreprɪ'zent] ['nʌθɪŋ] .
“ These rooms represent nothing .
” 这些 房间 代表 没有什么 .

“这些房间毫无意义。”

[hiː; hi]['oʊnli] [kiːps] [ðem; ðəm][ɑːn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [peɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn] [æd'væns] .
He only keeps them on because he paid for them in advance .
他 仅有的 保持 他们 在 因为 他 有薪酬的 为了 他们 在 进步 .

他之所以戴着它们，是因为他事先付了钱。

['hiːz] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɑːn] [θriː] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] .
He's been living on three shillings a day .
他是 到过 活的 在 三 先令 一个 天 .

他每天靠三个先令生活。

[ðæts] [pʊr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
That's poor for him .
那就是 贫穷的 为了 他 .

那对他来说太糟糕了。

[hiː; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz] [miːlz] [æt; ət] - ['ʃeltərz] [ænd; ənd][æt; ət] ['lɑkˌhɑrts] ,
He takes his meals at cabmen's shelters and at Lockhart's ,
他 需要 他的 餐 在 - 避难所 和 在 洛克哈特的 ,

他经常在出租车司机的休息站和洛克哈特餐厅吃饭。

[ænd; ənd] ['hiːz] [bɪn] ['duːɪŋ] [soʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] .
and he's been doing so for a month .
和 他是 到过 正在做 所以 为了 一个 月 .

他已经这样做了一个月了。

” ['helən] [rɪ'kɔːld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gɪlti] [θrɪl] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n][bɑːksɪz][ʌv; əv][lɑː] [fræns]
” Helen recalled with a guilty thrill the receipt of certain boxes of La France
” 海伦 召回 和 一个 有罪的 刺激 这 收据 的 肯定 盒子 的 拉 法国
['roʊziz] — [kʌt] [lɔːŋ] ,
roses — cut long ,
玫瑰 — 切 长的 ,

海伦带着一丝愧疚的兴奋回忆起收到几盒法国玫瑰——长长的、剪下来的——的情景。

[ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['fæʃ(ə)n] — [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [læst] [mʌnθ] [æt; ət] ['veriəs]

in	the	American	fashion	—	which	had	arrived	within	the	last	month	at	various
在	这	美国人	时尚	—	哪个	有	到达的	之内	这	最后的	月	在	各种各样的

['kʌntri] ['haʊzɪz] .

country	houses	.
国家	房屋	.

美式风格——这种风格在过去一个月里已经出现在各个乡村别墅中。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][hɜ:r'self] , [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] .

She	felt	indignant	at	herself	,	and	miserable	.
她	毛毡	愤怒	在	她自己	,	和	悲惨的	.

她对自己感到愤慨和痛苦。

[hɜ:r; hər][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['lɑ:rdʒli] [du:] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ði:z]

Her	indignation	was	largely	due	to	the	recollection	that	she	had	given	these
她	愤慨	曾是	很大程度上	到期的	到	这	回忆	那	她	有	给定	这些

['flaʊərz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hoʊstəs] [tu:; tə] ['dekəreɪt] [ðə; ði] ['dɪnər] - ['teɪbl] .

flowers	to	her	hostess	to	decorate	the	dinner	-	table	.
花朵	到	她	女主人	到	装饰	这	晚餐	-	桌子	.

她之所以如此愤慨，主要是因为她想起自己曾把这些花送给女主人，让她用来装饰餐桌。

[ʃi:; ʃi] [heitid] [tu:; tə][æsk] [ðɪs] [gɜ:rl][ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] ['betər] [ðæn; ðən]

She	hated	to	ask	this	girl	of	things	which	she	should	have	known	better	than
她	憎恨	到	问	这	女孩	的	事物	哪个	她	应该	有	已知	更好的	比

['eni] [wʌn] [els] .

any	one	else	.
任何	一	别的	.

她很不愿意问这个女孩一些她应该比任何人都更清楚的事情。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [fɔ:rst] [hɜ:r'self][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] .

But	she	forced	herself	to	do	it	.
但	她	强制	她自己	到	做	它	.

但她强迫自己这么做了。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [noʊ] ['sɜ:rt(ə)nli] [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] .

She	felt	she	must	know	certainly	and	at	once	.
她	毛毡	她	必须	知道	当然	和	在	一次	.

她觉得她必须立刻知道确切答案。

“ [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðɪs] ?

“	How	do	you	know	this	?
“	如何	做	你	知道	这	?

“你怎么知道的？”

” [ʃi:; ʃi] [æskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mis'teik] ? ”

“	Are	you	sure	there	is	no	mistake	?	”
“	是	你	当然	那里	是	不	错误	?	”

你确定没有出错吗?

“ [hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:] [hɪm'self] , ” [sed] ['meəriən, 'mæriən] ,

“	He	told	me	himself	,	”	said	Marion	,
“	他	讲述	我	他自己	,	”	说	玛丽昂	,

“是他亲口告诉我的，”玛丽昂说。

“ [wen] [hi:; hi] [tɔ:kt] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [ðə; ði] [pleɪz] [goʊ][ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ə'merɪkə] .

“	when	he	talked	of	letting	the	plays	go	and	returning	to	America	.
“	什么时候	他	谈话	的	出租	这	演出	去	和	返回	到	美国	.

“当他谈到放弃戏剧并返回美国时。”

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ] [bæk] ; [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [wʌz; wəz] [gɔːn] . ”

He	said	he	must	go	back	;	that	his	money	was	gone	.	”
他	说	他	必须	去	后退	;	那	他的	钱	曾是	已消失	.	”

他说他必须回去，因为他的钱都没了。

“ [hiː; hi][ɪz] [gɔːn] [tuː; tə] [ə'merɪkə] !

“	He	is	gone	to	America	!
”	他	是	已消失	到	美国	!

他去了美国!

” ['helən] [sed] , ['blæŋkli] .

”	Helen	said	,	blankly	.
”	海伦	说	,	茫然地	.

海伦茫然地说。

“ [noʊ] , [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] , [bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [let][hɪm; ɪm] , ” ['meəriən, 'mæriən] [went] [ɑːn] .

“	No	,	he	wanted	to	go	,	but	I	wouldn't	let	him	,	”	Marion	went	on	.
”	不	,	他	通缉	到	去	,	但	我	不会	让	他	,	”	玛丽昂	去	在	.

“不，他想去，但我没让他去，”玛丽昂继续说道。

“ [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [maɪt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪ] ['eni] [deɪ] .

“	I	told	him	that	some	one	might	take	his	play	any	day	.
”	我	讲述	他	那	一些	一	可能	拿	他的	玩	任何	天	.

我告诉他，他的剧本随时都可能被别人抢走。

[ænd; ənd] [ðɪs] [θɜːrd] [wʌn][hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] , [ðə; ði][wʌn][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðɪs] ['sʌmər] [ɪn] [taʊn] ,

And	this	third	one	he	has	written	,	the	one	he	finished	this	summer	in	town	,
和	这	第三	一	他	有	书面	,	这	一	他	完成的	这	夏天	在	镇	,

这是他写的第三本书，是他今年夏天在城里完成的。

[ɪz][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ɔːl] , [aɪ] [θɪŋk] .

is	the	best	of	all	,	I	think	.
是	这	最好的	的	全部	,	我	思考	.

我认为这是其中最好的。

[its] [ə; eɪ] [lʌv] - ['stɔːri] .

It's	a	love	-	story	.
它是	一个	爱	-	故事	.

这是一个爱情故事。

[its] [kwaɪt] ['bjuːtɪf(ə)l] .

It's	quite	beautiful	.
它是	相当	美丽的	.

它真漂亮。

” [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [hɜːr; hər] [veɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [glæs] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [soʊ] ,

”	She	turned	and	arranged	her	veil	at	the	glass	,	and	as	she	did	so	,
”	她	转向	和	安排	她	面纱	在	这	玻璃	,	和	作为	她	做过	所以	,

她转身对着玻璃整理面纱，就在这时，

[hɜːr; hər] [aɪz] [fel] [ɑːn] [ðə; ði] ['fəutəgræfs] [ʌv; əv] [hɜːr'self] ['skætərd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['mæntlpiːs] ,

her	eyes	fell	on	the	photographs	of	herself	scattered	over	the	mantelpiece	,
她	眼睛	跌倒	在	这	照片	的	她自己	疏散	超过	这	壁炉架	,

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['slaɪtli] .

and	she	smiled	slightly	.
和	她	微笑	轻微地	.

她的目光落在了散落在壁炉架上的自己的照片上，微微一笑。

[bʌt; bət] ['helən] [dɪd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [naʊ] , ['pʊlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bʊks]

But	Helen	did	not	see	her	—	she	was	sitting	down	now	,	pulling	at	the	books
但	海伦	做过	不是	看	她	—	她	曾是	坐着	向下	现在	,	拉	在	这	图书

[ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

on	the	table	.
在	这	桌子	.

但海伦没有看见她——她现在正坐着，翻阅着桌上的书。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] [i'məuʃənz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [streɪndʒ] [tuː; tə]

She	was	confused	and	disturbed	by	emotions	which	were	quite	strange	to
她	曾是	使困惑	和	不安	经过	情绪	哪个	是	相当	奇怪的	到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她感到困惑和不安，因为有些情绪对她来说非常陌生。

[ænd; ənd] [wen] ['meəriən, 'mæriən] [beɪd] [hɜːr; hər] [gʊd] - [baɪ][ʃiː; ʃi]['hɑːrdli] ['noʊtɪst] [hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtʃər] .

and	when	Marion	bade	her	good	-	by	she	hardly	noticed	her	departure	.
和	什么时候	玛丽昂	巴德	她	好的	-	经过	她	几乎	注意到	她	离开	.

当玛丽昂向她道别时，她几乎没有注意到她已经离开了。

[wʌt] [ɪm'prest] [hɜːr; hər][moʊst][ʌv; əv][ɔːl][ɪn] [wʌt] ['meəriən, 'mæriən][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] , [wʌz; wəz]

What	impressed	her	most	of	all	in	what	Marion	had	told	her	,	was
什么	印象深刻	她	最多	的	全部	在	什么	玛丽昂	有	讲述	她	,	曾是

,

,
,

玛丽昂告诉她的话中，最让她印象深刻的是：

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] , [ðæt] ['filip] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] .

she	was	surprised	to	find	,	that	Philip	was	going	away	.
她	曾是	惊讶	到	寻找	,	那	菲利普	曾是	去	离开	.

她惊讶地发现，菲利普要离开了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self][hæd; həd] ['friːkwəntli] ['ɜːdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][soʊ] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [piːs] [ʌv; əv]

That	she	herself	had	frequently	urged	him	to	do	so	,	for	his	own	peace	of
那	她	她自己	有	频繁地	敦促	他	到	做	所以	,	为了	他的	自己的	和平	的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

她本人也曾多次劝他这样做，为了让他安心。

[siːmd] [naʊ] [ʌv; əv][noʊ] ['kɑːnsɪkwens] .

seemed	now	of	no	consequence	.
似乎	现在	的	不	结果	.

现在看来这一切都无关紧要了。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['sɪriəsli] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Now	that	he	seriously	contemplated	it	,
现在	那	他	严重地	思考	它	,

既然他认真考虑过了，

[ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [ment] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['evriθɪŋ] .

she	recognized	that	his	absence	meant	to	her	a	change	in	everything	.
她	认可	那	他的	缺席	意思是	到	她	一个	改变	在	一切	.

她意识到他的离开对她来说意味着一切都发生了变化。

[ʃiː; ʃi] [felt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [pleɪs] [hiː; hi] [held] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] .

She	felt	for	the	first	time	the	peculiar	place	he	held	in	her	life	.
她	毛毡	为了	这	第一的	时间	这	奇特	地方	他	握住	在	她	生活	.

她第一次感受到他在她生命中占据的特殊位置。

['i:v(ə)n] [if] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm][bʌt; bət] ['seldəm] ,

Even	if	she	had	seen	him	but	seldom	,
甚至	如果	她	有	已见	他	但	很少	,

即使她见过他，但次数不多，

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [kɔ:l][hæd; həd] [bɪn] [mɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [ænd; ənd][ə; eɪ]

the	fact	that	he	was	within	call	had	been	more	of	a	comfort	and	a
这	事实	那	他	曾是	之内	称呼	有	到过	更多的	的	一个	舒适	和	一个

[nə'sesəti] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] .

necessity	to	her	than	she	understood	.
必要性	到	她	比	她	理解	.

他的近在咫尺对她来说，是一种莫大的安慰和必需，远超她自己的理解。

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [pʊr] , [kən'sɜ:rnd] [hɜ:r; hər] ['tʃi:fli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] ,

That	he	was	poor	,	concerned	her	chiefly	because	she	knew	that	,
那	他	曾是	贫穷的	,	担心的	她	主要	因为	她	知道	那	,

她之所以担心他贫穷，主要是因为她知道这一点。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd]['oʊnli][bi:; bi][bʌt; bət] ['tempəreri] ,

although	this	condition	could	only	be	but	temporary	,
虽然	这	状况	可以	仅有的	是	但	暂时的	,

虽然这种情况可能只是暂时的，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [dɪ'stres] [hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [frendz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

it	would	distress	him	not	to	have	his	friends	around	him	,
它	会	痛苦	他	不是	到	有	他的	朋友们	大约	他	,

没有朋友在身边，他会很难过。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ˌentər'teɪn] [ðem; ðəm][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ju:st] [tu:; tə][du:] .

and	to	entertain	them	as	he	had	been	used	to	do	.
和	到	招待	他们	作为	他	有	到过	用过的	到	做	.

并像往常一样招待他们。

[ʃi:; ʃi] ['wʌndɝd] ['i:gərli] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [maɪt] ['ɔ:fər] [tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sekənd] [θɔ:t]

She	wondered	eagerly	if	she	might	offer	to	help	him	,	but	a	second	thought
她	想知道	急切地	如果	她	可能	提供	到	帮助	他	,	但	一个	第二	想法

[ə'ʃʊrd] [hɜ:r; hər] [ðæt] ,

assured	her	that	,
保证	她	那	,

她急切地想着自己是否可以主动帮助他，但转念一想，她又打消了这个念头。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] , [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [help] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wʊmən] [wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

for	a	man	,	that	sort	of	help	from	a	woman	was	impossible	.
为了	一个	男人	,	那	种类	的	帮助	从	一个	女士	曾是	不可能的	.

对于一个男人来说，从女人那里获得那种帮助是不可能的。

[ʃi:; ʃi] [ri'zentid] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['meəriən, 'mæriən][wʌz; wəz] [di:p] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑ:nfɪdəns] ;

She	resented	the	fact	that	Marion	was	deep	in	his	confidence	;
她	怨恨	这	事实	那	玛丽昂	曾是	深的	在	他的	信心	;

她很嫉妒玛丽昂对他如此信任；

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['meəriən, 'mæriən] [hu:] [hæd; həd][toʊld][hɜ:r; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒd] [kən'dɪʃ(ə)n]

that	it	was	Marion	who	had	told	her	of	his	changed	condition
那	它	曾是	玛丽昂	WHO	有	讲述	她	的	他的	已更改	状况

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][plænz] .

and	of	his	plans	.
和	的	他的	计划	.

是玛丽昂告诉她他的病情变化和他的计划。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'nɔɪd] [hɜːr; hər][soʊ] [ə'kjuːtli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ʃiː; ʃi]

It	annoyed	her	so	acutely	that	she	could	not	remain	in	the	room	where	she
它	恼怒	她	所以	急性	那	她	可以	不是	保持	在	这	房间	在哪里	她

[hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər][soʊ] [kəm'pleɪsntli] [ɪn] [pə'zeʃn] .

had	seen	her	so	complacently	in	possession	.
有	已见	她	所以	自满地	在	拥有	.

这件事让她非常恼火，以至于她无法待在那个她看到她如此得意洋洋地占有它的房间里。

[ænd; ənd]['æftər] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [briːf] [noʊt] [fɔːr; fər] ['filip] , [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] .

And	after	leaving	a	brief	note	for	Philip	,	she	went	away	.
和	后	离开	一个	简短的	笔记	为了	菲利普	,	她	去	离开	.

她给菲利普留了张便条后就离开了。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ə; eɪ]['hænsəm][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

She	stopped	a	hansom	at	the	door	,
她	停止	一个	汉森	在	这	门	,

她在门口拦下了一辆马车，

[ænd; ənd][toʊld][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [dreɪv] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] — [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt]

and	told	the	man	to	drive	along	the	Embankment	—	she	wanted	to	be	quite
和	讲述	这	男人	到	驾驶	沿着	这	堤	—	她	通缉	到	是	相当

[ə'loʊn] ,

alone	,
独自的	,

她让那男人沿着堤岸开车——她想一个人待着。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [noʊ][wʌn] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] ,

and	she	felt	she	could	see	no	one	until	she	had	thought	it	all	out	,
和	她	毛毡	她	可以	看	不	一	直到	她	有	想法	它	全部	出去	,

她觉得只有把所有事情都想清楚之后，才能看清周围的人。

[ænd; ənd][hæd; həd]['ænəlaizd][ðə; ði] [nuː] ['fiːlɪŋz] .

and	had	analyzed	the	new	feelings	.
和	有	分析	这	新的	情怀	.

并分析了这些新的感受。

[soʊ][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] [ʃiː; ʃi] [droʊv] ['sloʊli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,

So	for	several	hours	she	drove	slowly	up	and	down	,
所以	为了	一些	小时	她	驾驶	缓慢地	向上	和	向下	,

于是她开了几个小时的车，缓慢地来回行驶。

[sʌŋk] [fɑːr] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['kuʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][kæb] ,

sunk	far	back	in	the	cushions	of	the	cab	,
沉没	远的	后退	在	这	靠垫	的	这	出租车	,

深深地陷进驾驶室的坐垫里，

[ænd; ənd] ['sterɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌʌn'siːɪŋ] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [ɪ'næmld] ['tærɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk]

and	staring	with	unseeing	eyes	at	the	white	enamelled	tariff	and	the	black
和	凝视	和	看不见	眼睛	在	这	白色的	珐琅	关税	和	这	黑色的

[dæʃ] - [bɔːrd] .

dash	-	board	.
短跑	-	木板	.

他们目光呆滞地盯着白色的搪瓷关税表和黑色的仪表盘。

[ʃiː; ʃi] [ə'ʃʊrd] [hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['dʒeləs] [ʌv; əv]['meəriən, 'mæriən] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪn]['ɔːrdər]

She	assured	herself	that	she	was	not	jealous	of	Marion	,	because	,	in	order
她	保证	她自己	那	她	曾是	不是	嫉妒的	的	玛丽昂	,	因为	,	在	命令

[tuː; tə][biː; bi] ['dʒeləs] ,

to	be	jealous	,
到	是	嫉妒的	,

她向自己保证她并不嫉妒玛丽昂，因为，要产生嫉妒，

[ʃiː; ʃi][fɜːrst] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] ['filip] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [wei] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ]

she	first	would	have	to	care	for	Philip	in	the	very	way	she	could	not	bring
她	第一的	会	有	到	关心	为了	菲利普	在	这	非常	方式	她	可以	不是	带来

[hɜːr'self][tuː; tə][duː] .

herself	to	do	.
她自己	到	做	.

她首先要照顾菲利普，而她自己却始终无法做到这一点。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn]['meəriən, 'mæriən][hɜːrt][hɜːr; hər] ,

She	decided	that	his	interest	in	Marion	hurt	her	,
她	决定	那	他的	兴趣	在	玛丽昂	伤害	她	,

她觉得他对玛丽昂的兴趣伤害了她。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ðæt] ['filip] [wʌz; wəz][nɑːt]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [truː] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn]

because	it	showed	that	Philip	was	not	capable	of	remaining	true	to	the	one
因为	它	显示	那	菲利普	曾是	不是	有能力的	的	其余的	真的	到	这	一

[aɪ'diːəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

ideal	of	his	life	.
理想的	的	他的	生活	.

因为这表明菲利普无法始终忠于他一生中唯一的理想。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðɪs] [ɪk'spleɪnd] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [hiː; hi]

She	was	sure	that	this	explained	her	feelings	—	she	was	disappointed	that	he
她	曾是	当然	那	这	解释	她	情怀	—	她	曾是	失望的	那	他

[hæd; həd][nɑːt] [kept] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['stændərd] ;

had	not	kept	up	to	his	own	standard	;
有	不是	保留	向上	到	他的	自己的	标准	;

她确信这解释了她的感受——她很失望他没有达到自己的标准；

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wiːk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][tɜːrn][ə'saɪd][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] ['prɪti] [per]

that	he	was	weak	enough	to	turn	aside	from	it	for	the	first	pretty	pair
那	他	曾是	虚弱的	足够的	到	转动	旁边	从	它	为了	这	第一的	漂亮的	一对

[ʌv; əv] [aɪz] .

of	eyes	.
的	眼睛	.

他软弱到足以为了第一双漂亮的眼睛而移开视线。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [tuː] [dʒʌst][tuː; tə] [ək'sept] [ðæt] [ˌdaɪəg'noʊsɪs][ʌv; əv][hɜːr; hər]

But	she	was	too	honest	and	too	just	to	accept	that	diagnosis	of	her
但	她	曾是	也	诚实的	和	也	只是	到	接受	那	诊断	的	她

['fiːlɪŋz] [æz; əz]['faɪn(ə)l] — [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['meni] [perz] [ʌv; əv] [aɪz] [ɪn] [ə'merɪkə]

feelings	as	final	—	she	knew	there	had	been	many	pairs	of	eyes	in	America
情怀	作为	最终的	—	她	知道	那里	有	到过	许多	对	的	眼睛	在	美国

[ænd; ənd][ɪn] ['lʌndən] ,

and	in	London	,
和	在	伦敦	,

但她为人太诚实、太正直，无法接受这种对她感受的最终诊断——她知道在美国和伦敦，有很多双眼睛都曾注视过她。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊ] ['filip] [hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['ænsər] [ðem; ðəm]

and	that	though	Philip	had	seen	them	,	he	had	not	answered	them
和	那	尽管	菲利普	有	已见	他们	,	他	有	不是	回答	他们

[wen] [ðeɪ] [spoʊk] .

when	they	spoke	.
什么时候	他们	辐	.

虽然菲利普看到了他们，但他们说话时，他却没有回答。

[noʊ] , [ʃiː; ʃi] [kən'fest] ['fræŋkli] ,

No	,	she	confessed	frankly	,
不	,	她	坦白	坦率地说	,

“不，”她坦率地承认道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɜːrt][wɪð; wɪθ][hɜːr'self][fɔːr; fər] [ni'glektɪŋ] [hɜːr; hər][oʊld] [frend] [soʊ] ['selfɪʃli] [ænd; ənd]

she	was	hurt	with	herself	for	neglecting	her	old	friend	so	selfishly	and
她	曾是	伤害	和	她自己	为了	疏忽	她	老的	朋友	所以	自私地	和

[fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] ;

for	so	long	a	time	;
为了	所以	长的	一个	时间	;

她因为自己如此自私地冷落老朋友这么久而感到自责；

[hɪz; ɪz] [lʌv] [geɪv] [hɪm; ɪm] [kleɪmz] [ɑːn][hɜːr; hər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [æt; ət] [liːst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

his	love	gave	him	claims	on	her	consideration	,	at	least	,	and	she	had
他的	爱	给予	他	索赔	在	她	考虑	,	在	至少	,	和	她	有

[fər'gɑːtn] [ðæt] [ænd; ənd][hɪm; ɪm] ,

forgotten	that	and	him	,
被遗忘的	那	和	他	,

他的爱至少让他有资格赢得她的关注，而她却忘记了这一点，也忘记了他。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rʌn] ['æftər] [streɪndʒ] [gɔdz][ænd; ənd] [ə'laʊd] ['ʌðər] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [teɪk]

and	had	run	after	strange	gods	and	allowed	others	to	come	in	and	take
和	有	跑步	后	奇怪的	神	和	允许	其他的	到	来	在	和	拿

[hɜːr; hər] [pleɪs] ,

her	place	,
她	地方	,

她追逐着陌生的神灵，却允许其他人取而代之。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [help] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]

and	to	give	him	the	sympathy	and	help	which	she	should	have	been	the
和	到	给	他	这	同情	和	帮助	哪个	她	应该	有	到过	这

[fɜːrst][tuː; tə] ['ɔːfər] ,

first	to	offer	,
第一的	到	提供	,

她本应最先向他表达同情和帮助，但她却选择袖手旁观。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['kaʊntɪd] [mɔːr] [wen] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ðæn; ðən][frʌm; frəm]

and	which	would	have	counted	more	when	coming	from	her	than	from
和	哪个	会	有	计数	更多的	什么时候	未来	从	她	比	从

['eni] [wʌn] [els] .

any	one	else	.
任何	一	别的	.

而且，如果这些话出自她之口，就比出自其他任何人之口更有分量。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] [æt; ət] [wʌns] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['θɔːtləsnəs] [ænd; ənd]

She	determined	to	make	amends	at	once	for	her	thoughtlessness	and
她	决定	到	制作	修改	在	一次	为了	她	考虑不周	和

['selfɪʃnəs] ,

selfishness	,
自私	,

她决心立即弥补自己的轻率和自私。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [breɪn] [wʌz; wəz] ['plezntli] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][plænz][ænd; ənd][ækts][ʌv; əv] ['kaɪndnəs] .

and	her	brain	was	pleasantly	occupied	with	plans	and	acts	of	kindness	.
和	她	脑	曾是	愉快	占领	和	计划	和	行为	的	仁慈	.

她的脑海中充满了各种计划和善举，心情愉悦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [ˌentər'teɪnmənt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

It	was	a	new	entertainment	,	and	she	found	she	delighted	in	it	.
它	曾是	一个	新的	娱乐	,	和	她	成立	她	高兴极了	在	它	.

这是一种全新的娱乐方式，她发现自己非常喜欢。

[ʃiː; ʃi] [də'rektɪd] [ðə; ði]['kæbmən][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sɑːləmənz] ,

She	directed	the	cabman	to	go	to	Solomons's	,
她	指导	这	出租车司机	到	去	到	所罗门的	,

她指示出租车司机去索罗门家。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][sent] ['filip] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd][ə; eɪ][laɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɑ:n]

and	from	there	sent	Philip	a	bunch	of	flowers	and	a	line	saying	that	on
和	从	那里	发送	菲利普	一个	束	的	花朵	和	一个	线	说	那	在

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ti:] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

the	following	day	she	was	coming	to	take	tea	with	him	.
这	下列的	天	她	曾是	未来	到	拿	茶	和	他	.

然后她给菲利普送了一束鲜花和一封信，信中说她第二天要来和他一起喝茶。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['gɪlti] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [kən'sɪdər] [hɜ:r; hər] ['frendli] [əd'vænsɪz] [mɔ:r]

She	had	a	guilty	feeling	that	he	might	consider	her	friendly	advances	more
她	有	一个	有罪的	感觉	那	他	可能	考虑	她	友好的	进展	更多的

['sɪriəsli] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [ment] [ðem; ðəm] ,

seriously	than	she	meant	them	,
严重地	比	她	意思是	他们	,

她隐隐觉得，他可能会把她友好的示好看得比她实际想的更认真。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['pleʒər] [tu:; tə][bi:; bi] ['rekləs] : [hɜ:r; hər] ['fi:lɪŋz] [wɜ:r; wər] ['rʌnɪŋ]

but	it	was	her	pleasure	to	be	reckless	:	her	feelings	were	running
但	它	曾是	她	乐趣	到	是	鲁莽	:	她	情怀	是	跑步

['raɪətəsli] ,

riotously	,
骚乱地	,

但她乐于放纵自己：她的情感如脱缰的野马般奔腾。

[ænd; ənd][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][bi:; bi]['sɜ:rkəmspekt][ɔ:r]

and	the	sensation	was	so	new	that	she	refused	to	be	circumspect	or
和	这	感觉	曾是	所以	新的	那	她	拒绝	到	是	谨慎	或者

[tu:; tə] [kən'sɪdər] ['kɑ:nsɪkwensɪz] .

to	consider	consequences	.
到	考虑	结果	.

这种感觉太过新鲜，以至于她拒绝谨慎行事，也拒绝考虑后果。

[hu:] [kʊd; kəd] [tel] , [ʃi:; ʃi] [æskt] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] , ['fraɪt(ə)nd] [gæsp] , [bʌt; bət] [ðæt] ,

Who	could	tell	,	she	asked	herself	with	a	quick	,	frightened	gasp	,	but	that	,
WHO	可以	告诉	,	她	问	她自己	和	一个	快的	,	害怕	喘气	,	但	那	,

谁能说得通呢？她惊恐地倒吸一口气，自言自语道，但是，

['æftər][ɔ:l] , [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['lɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ker] ?

after	all	,	it	might	be	that	she	was	learning	to	care	?
后	全部	,	它	可能	是	那	她	曾是	学习	到	关心	?

毕竟，她或许正在学习如何关心别人？

[frʌm; frəm] [sɑ:ləmənz] [ʃi:; ʃi] [beɪd] [ðə; ði][mæn] [draɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɑ:p] [ɪn] ['krænbɔ:rn] [stri:t] [wer]

From	Solomons's	she	bade	the	man	drive	to	the	shop	in	Cranbourne	Street	where
从	所罗门的	她	巴德	这	男人	驾驶	到	这	店铺	在	克兰伯恩	街道	在哪里

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] [ðə; ði] [mə'tɪrɪəlz] [ʃi:; ʃi] [ju:st] [ɪn] ['peɪntɪŋ] ,

she	was	accustomed	to	purchase	the	materials	she	used	in	painting	,
她	曾是	习惯	到	购买	这	材料	她	用过的	在	绘画	,

她让索罗门先生开车去克兰伯恩街的商店，她以前常去那里购买绘画材料。

[ænd; ənd] [feɪt] , [wɪtʃ] ['ju:zɪz] [streɪndʒ] ['eɪdʒənts][tu:; tə][wɜ:rk] [aʊt] [ɪts] ['ɛndz] ,

and	Fate	,	which	uses	strange	agents	to	work	out	its	ends	,
和	命运	,	哪个	用途	奇怪的	代理人	到	工作	出去	它是	结束	,

还有命运，它利用奇异的代理人来实现其目的。

[soʊ] [də'rektɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ðə; ði]['kæbmən] [stɑ:pt] [ə; eɪ] [fju:] [dɔ:z] [bɪ'loʊ] [ðɪs] [ʃɑ:p] ,

so	directed	it	that	the	cabman	stopped	a	few	doors	below	this	shop	,
所以	指导	它	那	这	出租车司机	停止	一个	很少	门	以下	这	店铺	,

于是，出租车司机便按指示在这家店楼下几家店面的地方停了下来。

[ænd; ənd] ['ɑːpəzɪt] [wʌn] [wer] ['dʒuːəlri] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pɜːrsən(ə)l] [ɪ'fekts] [wɜːr; wər] [bɔːt] [ænd; ənd]

and	opposite	one	where	jewelry	and	other	personal	effects	were	bought	and
和	对面的	一	在哪里	珠宝	和	其他	个人的	效果	是	买	和

[soʊld] .

sold	.
卖	.

对面是一家买卖珠宝和其他个人物品的店铺。

[æt; ət] ['eni] ['ʌðər] [taɪm] , [ɔːr][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [muːd] ,

At	any	other	time	,	or	had	she	been	in	any	other	mood	,
在	任何	其他	时间	,	或者	有	她	到过	在	任何	其他	情绪	,

在其他任何时候，或者如果她当时处于其他任何一种心情下，

[wʌt] ['fɑːloʊd] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [ə'kɜːrd] , [bʌt; bət] [feɪt] , [ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbmən]

what	followed	might	not	have	occurred	,	but	Fate	,	in	the	person	of	the	cabman
什么	随后	可能	不是	有	发生	,	但	命运	,	在	这	人	的	这	出租车司机

,

,
,

接下来发生的事或许不会发生，但命运，借着那位出租车司机的名义，发生了这一切。

[ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [keɪm] [tə'geðər] .

arranged	it	so	that	the	hour	and	the	opportunity	came	together	.
安排	它	所以	那	这	小时	和	这	机会	来了	一起	.

我精心安排，让时间和机会恰好同时出现。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm][oʊld] ['metsoʊtɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊn] [ʃɑːp] ,

There	were	some	old	mezzotints	in	the	window	of	the	loan	shop	,
那里	是	一些	老的	铜版画	在	这	窗户	的	这	贷款	店铺	,

借阅店的橱窗里摆放着一些古老的铜版画。

[ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [kɔɪnz] [ænd; ənd] ['mɛdəlz] , [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [nuː] [frentʃ] ['pəʊstəz] ;

a	string	of	coins	and	medals	,	a	row	of	new	French	posters	;
一个	细绳	的	硬币	和	奖牌	,	一个	排	的	新的	法语	海报	;

一串硬币和奖章，一排新的法国海报；

[ænd; ənd][fɑːr] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ə; eɪ] [treɪ] [fɪld] [wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] ['sɪgəret] -

and	far	down	to	the	front	a	tray	filled	with	gold	and	silver	cigarette	-
和	远的	向下	到	这	正面	一个	托盘	已填	和	金子	和	银	卷烟	-

['keɪsɪz][ænd; ənd] ['wɑːtʃɪz] [ænd; ənd] [rɪŋz] .

cases	and	watches	and	rings	.
案例	和	手表	和	戒指	.

最前面摆着一个托盘，里面装满了金银香烟盒、手表和戒指。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] ['helən] , [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] [bent] [ɑːn] ['meɪkɪŋ] [ˌrestɪ'tuːʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər]

It	occurred	to	Helen	,	who	was	still	bent	on	making	restitution	for	her
它	发生	到	海伦	,	WHO	曾是	仍然	弯曲	在	制作	归还	为了	她

[nɪ'glekt] ,

neglect	,
忽视	,

海伦仍然一心想要弥补自己之前的疏忽，这时她突然想到：

[ðæt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] - [keɪs] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ə'proʊpriət] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ðæn; ðən] ['flaʊərz] ,

that	a	cigarette	-	case	would	be	more	appropriate	for	a	man	than	flowers	,
那	一个	卷烟	-	案件	会	是	更多的	合适的	为了	一个	男人	比	花朵	,

[ænd; ənd] [mɔːr] ['læstɪŋ] .

and	more	lasting	.
和	更多的	持久	.

对于男人来说，香烟盒比鲜花更合适，也更持久。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [skænd] [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [naʊ]

And	she	scanned	the	contents	of	the	window	with	the	eye	of	one	who	now
和	她	扫描	这	内容	的	这	窗户	和	这	眼睛	的	一	WHO	现在

[sɔː] [ɪn] ['evriθɪŋ] ['oʊnli] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt] [gɪv] ['filip] ['pleʒər] .

saw	in	everything	only	something	which	might	give	Philip	pleasure	.
锯	在	一切	仅有的	某物	哪个	可能	给	菲利普	乐趣	.

她用一种眼光审视着窗外的一切，在她眼中，所有的一切都可能给菲利普带来快乐。

[ðə; ði] [tuː] ['ɑːbdʒekts][ʌv; əv]['vælјuː][ɪn][ðə; ði] [treɪ] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [aɪz] [fɜːrst] [fel] [wɜːr; wər][ðə; ði]

The	two	objects	of	value	in	the	tray	upon	which	her	eyes	first	fell	were	the
这	二	对象	的	价值	在	这	托盘	之上	哪个	她	眼睛	第一的	跌倒	是	这

[goʊld] [siːl] - [rɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['filip] [hæd; həd] [siːld] [hɪz; ɪz] ['letərz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

gold	seal	-	ring	with	which	Philip	had	sealed	his	letters	to	her	,
金子	海豹	-	戒指	和	哪个	菲利普	有	密封	他的	信件	到	她	,

她目光首先落在托盘里的两件贵重物品上，其中一件是菲利普用来给她封信的金印章戒指。

[ænd; ənd] , ['laɪɪŋ] [nekst][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz][goʊld] [wɑːtʃ] !

and	,	lying	next	to	it	,	his	gold	watch	!
和	,	说谎	下一个	到	它	,	他的	金子	手表	!

旁边还放着他的金表！

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlmoʊst]['hjuːmən][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [spoʊk] [tuː; tə]

There	was	something	almost	human	in	the	way	the	ring	and	watch	spoke	to
那里	曾是	某物	几乎	人类	在	这	方式	这	戒指	和	手表	辐	到

[hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][pæst] — [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [ə'piːld] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] ['reskjuː] [ðem; ðəm]

her	from	the	past	—	in	the	way	they	appealed	to	her	to	rescue	them
她	从	这	过去的	—	在	这	方式	他们	上诉	到	她	到	救援	他们

[frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'bændənd] .

from	the	surroundings	to	which	they	had	been	abandoned	.
从	这	周围环境	到	哪个	他们	有	到过	弃	.

戒指和手表仿佛来自过去，它们以近乎人性的方式与她对话——它们恳求她将它们从被遗弃的环境中拯救出来。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][nɔːr] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'tɜːrn]

She	did	not	know	what	she	meant	to	do	with	them	nor	how	she	could	return
她	做过	不是	知道	什么	她	意思是	到	做	和	他们	也不	如何	她	可以	返回

[ðem; ðəm][tuː; tə] ['filip] ;

them	to	Philip	;
他们	到	菲利普	;

她不知道该如何处置这些东西，也不知道该如何将它们还给菲利普；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [daʊt] [ɪn][hɜːr; hər] ['mænər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [swept] [wɪð; wɪθ]

but	there	was	no	question	of	doubt	in	her	manner	as	she	swept	with
但	那里	曾是	不	问题	的	怀疑	在	她	方式	作为	她	扫荡	和

[ə; eɪ] [rʌʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːp] .

a	rush	into	the	shop	.
一个	匆忙	进入	这	店铺	.

但她径直冲进商店的姿态却丝毫没有丝毫怀疑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'tempt] , ['iːðər] ,

There	was	no	attempt	,	either	,
那里	曾是	不	试图	,	任何一个	,

也没有尝试过。

[æt; ət] ['bɑːrgənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

at	bargaining	in	the	way	in	which	she	pointed	out	to	the	young	woman	behind	the
在	讨价还价	在	这	方式	在	哪个	她	尖	出去	到	这	年轻的	女士	在后面	这

['kaʊntər] [ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [rɪŋ] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] .

counter	the	particular	ring	and	watch	she	wanted	.
柜台	这	特别的	戒指	和	手表	她	通缉	.

她讨价还价的方式，是她向柜台后的年轻女子指出她想要的那枚戒指和手表。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [left] [æz; əz] [kə'lætərəl] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [sed] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]
They had not been left as collateral , the young woman said ; they had been
他们 有 不是 到过 左边 作为 抵押品 , 这 年轻的 女士 说 ; 他们 有 到过
[soʊld] ['aʊtraɪt] .
sold outright .
卖 直接 .

这位年轻女子说，这些东西并没有被当作抵押品留下，而是被直接卖掉了。

“ [ðen] ['eni] [wʌn][kæn; kən] [baɪ] [ðem; ðəm] ?
“ Then any one can buy them ?
“ 然后 任何 一 能 买 他们 ?

“那么任何人都可以买到它们吗？”

” ['helən] [æskt] ['iːgərli] .
” Helen asked eagerly .
” 海伦 问 急切地 .

海伦急切地问道。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][fɔːr; fər] [seɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] — [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ?
“ They are for sale to the public — to any one ?
“ 他们 是 为了 销售 到 这 民众 — 到 任何 一 ?

“它们是向公众出售的——任何人都可以购买吗？”

” [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [meɪd] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmɚz] ['iːgərnəs] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən]
” The young woman made note of the customer's eagerness , but with an
” 这 年轻的 女士 制成 笔记 的 这 顾客 渴望 , 但 和 一个
[ˌʌn'muːvd] ['kaʊntənəns] .
unmoved countenance .
不动 面容 .

“年轻女子注意到了顾客的热情，但面无表情。”

“ [jes] , [mɪs] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][fɔːr; fər] [seɪl] .
“ Yes , miss , they are for sale .
“ 是的 , 错过 , 他们 是 为了 销售 .

“是的，小姐，它们正在出售。”

[ðə; ði] [rɪŋ] [ɪz] [fɔːr] [paʊndz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɑːtʃ] ['twenti] - [faɪv] . ”
The ring is four pounds and the watch twenty - five . ”
这 戒指 是 四 磅 和 这 手表 二十 - 五 . ”

戒指重四英镑，手表重二十五英镑。

“ ['twenti] - [naɪn] [paʊndz] !
“ Twenty - nine pounds !
“ 二十 - 九 磅 !

“二十九英镑！”

” ['helən] [gɑːspt] .
” Helen gasped .
” 海伦 倒吸一口气 .

海伦倒吸了一口气。

[ðæt] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['mʌni] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [bʌt; bət][ðə; ði][fækt][dɪd][nɑːt]
That was more money than she had in the world , but the fact did not
那 曾是 更多的 钱 比 她 有 在 这 世界 , 但 这 事实 做过 不是
[dɪ'stres] [hɜːr; hər] ,
distress her ,
痛苦 她 ,

那笔钱比她所有的积蓄都多，但这并没有让她感到沮丧。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [truː] [ɑːr'tɪstɪk][ˌdɪsrɪ'gɑːrd][fɔːr; fər] ['redi] ['mʌni] ,
for she had a true artistic disregard for ready money ,
为了 她 有 一个 真的 艺术 漠视 为了 准备好 钱 ,

因为她对现成的金钱有着真正的艺术漠视。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevər] [dɪ'stɜːrbd] [hɜːr; hər] .

and	the	absence	of	it	had	never	disturbed	her	.
和	这	缺席	的	它	有	绝不	不安	她	.

而它的缺席从未让她感到困扰。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'suːmd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ə'lɑːrmɪŋ] ['vælјuː] .

But	now	it	assumed	a	sudden	and	alarming	value	.
但	现在	它	假定	一个	突然	和	令人担忧	价值	.

但现在它却突然变得具有了令人担忧的价值。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ten] [paʊndz] [ɪn][hɜːr; hər] [pɜːrs] [ænd; ənd][ten] [paʊndz] [æt; ət][hɜːr; hər]['stuːdioʊ] — [ðiːz]

She	had	ten	pounds	in	her	purse	and	ten	pounds	at	her	studio	—	these
她	有	十	磅	在	她	钱包	和	十	磅	在	她	工作室	—	这些

[wɜːr; wər][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kwɔrtɜ-z] [rent] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪts] ,

were	just	enough	to	pay	for	a	quarter's	rent	and	the	rates	,
是	只是	足够的	到	支付	为了	一个	季度	租	和	这	利率	,

她的钱包里有十英镑，工作室里还有十英镑——这些钱刚好够支付四分之一的房租和税费。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hæt][ænd; ənd] [kloʊk] [ɪn][bɑːnd] [striːt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [mʌst; məst]

and	there	was	a	hat	and	cloak	in	Bond	Street	which	she	certainly	must
和	那里	曾是	一个	帽子	和	披风	在	纽带	街道	哪个	她	当然	必须

[hæv; həv] .

have	.
有	.

邦德街上有一顶帽子和一件斗篷，她肯定有的。

[hɜːr; hər]['oʊnli] ['æsets] [kən'sistid] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlәti] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [maɪt] [suːn] ['ɔːrdər][ə; eɪ]

Her	only	assets	consisted	of	the	possibility	that	some	one	might	soon	order	a
她	仅有的	资产	由……组成	的	这	可能性	那	一些	一	可能	很快	命令	一个

['mɪnətʃər] ,

miniature	,
微型	,

她唯一的优势在于，或许很快就会有人订购一个微缩模型。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

and	to	her	mind	that	was	sufficient	.
和	到	她	头脑	那	曾是	充足的	.

在她看来，这就足够了。

[sʌm; səm][wʌn] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] ['mɪnətʃər] ,

Some	one	always	had	ordered	a	miniature	,
一些	一	总是	有	订购	一个	微型	,

总有人订购过微缩模型，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

and	there	was	no	reasonable	doubt	but	that	some	one	would	do	it	again	.
和	那里	曾是	不	合理的	怀疑	但	那	一些	一	会	做	它	再次	.

毫无疑问，肯定会有人再次作案。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [bɔːt] [ðə; ði]

For	a	moment	she	questioned	if	it	would	not	be	sufficient	if	she	bought	the
为了	一个	片刻	她	被质问	如果	它	会	不是	是	充足的	如果	她	买	这

[rɪŋ] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] .

ring	and	allowed	the	watch	to	remain	.
戒指	和	允许	这	手表	到	保持	.

她犹豫了一下，如果买下戒指，留下手表，这样是否就足够了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪŋ] [ment] [mɔːr] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðæn; ðən][ðə; ði] [wɑːtʃ] ,

But	she	recognized	that	the	ring	meant	more	to	her	than	the	watch	,
但	她	认可	那	这	戒指	意思是	更多的	到	她	比	这	手表	,

但她意识到，戒指对她来说比手表更有意义。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['lætər] , [æz; əz][æn; ən][oʊld] ['erluːm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pæst] [daʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

while	the	latter	,	as	an	old	heirloom	which	had	been	passed	down	to	him
尽管	这	后者	,	作为	一个	老的	传家宝	哪个	有	到过	通过了	向下	到	他

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] - ['grænfɑːðər] ,

from	a	great	-	grandfather	,
从	一个	伟大的	-	祖父	,

而后者则是一件古老的传家宝，是他的曾祖父传给他的。

[ment] [mɔːr] [tuː; tə] ['filip] .

meant	more	to	Philip	.
意思是	更多的	到	菲利普	.

对菲利普来说意义重大。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['filip] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [ri'maindid] [hɜːr'self] .

It	was	for	Philip	she	was	doing	this	,	she	reminded	herself	.
它	曾是	为了	菲利普	她	曾是	正在做	这	,	她	提醒	她自己	.

她提醒自己，她这样做都是为了菲利普。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃnz] , [wʌn][ɪn] [iːtʃ] [hænd] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [jʌŋ]

She	stood	holding	his	possessions	,	one	in	each	hand	,	and	looking	at	the	young
她	站立	保持	他的	财产	,	一	在	每个	手	,	和	寻找	在	这	年轻的

['wʊmən] ['blæŋkli] .

woman	blankly	.
女士	茫然地	.

她双手各拿一件他的遗物，茫然地看着那个年轻女子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd]

She	had	no	doubt	in	her	mind	that	at	least	part	of	the	money	he	had
她	有	不	怀疑	在	她	头脑	那	在	至少	部分	的	这	钱	他	有

[rɪ'siːvd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][hæd; həd] [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['flaʊərz] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [tuː; tə][hɜːr; hər]

received	for	them	had	paid	for	the	flowers	he	had	sent	to	her
已收到	为了	他们	有	有薪酬的	为了	这	花朵	他	有	发送	到	她

[ɪn] ['skɑːtlənd] .

in	Scotland	.
在	苏格兰	.

她毫不怀疑，他收到的钱中至少有一部分用来支付了寄给她在苏格兰的鲜花的费用。

[ðə; ðɪ] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] [ðɪs] [left] [hɜːr; hər][noʊ] [tʃɔɪs] .

The	certainty	of	this	left	her	no	choice	.
这	肯定	的	这	左边	她	不	选择	.

这件事的确定性让她别无选择。

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [ðə; ðɪ] [rɪŋ] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [daʊn] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ðɪ]['oʊnli] [rɪŋ] [ʃiː; ʃi] [pə'zest]

She	laid	the	ring	and	watch	down	and	pulled	the	only	ring	she	possessed
她	铺设	这	戒指	和	手表	向下	和	拉	这	仅有的	戒指	她	拥有

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] ['fɪŋgər] .

from	her	own	finger	.
从	她	自己的	手指	.

她放下戒指和手表，从自己手指上取下唯一一枚戒指。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gɪft] [frʌm; frəm] ['leɪdi] [^ɔə] .

It	was	a	gift	from	Lady	Gower	.
它	曾是	一个	礼物	从	女士	高尔	.

这是高尔夫人赠送的礼物。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [greɪt] ['vælјuː] .

She	had	no	doubt	that	it	was	of	great	value	.
她	有	不	怀疑	那	它	曾是	的	伟大的	价值	.

她毫不怀疑它的价值。

“ [kæn; kən][juː; jʊ][lend][ˌem ˈiː][sʌm; səm] [ˈmʌni] [ɑːn][ðæt] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

“	Can	you	lend	me	some	money	on	that	?	”	she	asked	.
“	能	你	借	我	一些	钱	在	那	?	”	她	问	.

“你能借我点钱吗？”她问道。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kənˈdʌktɪd] [ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [trænˈzækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs]

It	was	the	first	time	she	had	conducted	a	business	transaction	of	this
它	曾是	这	第一的	时间	她	有	实施	一个	商业	交易	的	这

[ˈneɪtʃər] ,

nature	,
自然	,

这是她第一次进行此类商业交易。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbɜːrgləri] .

and	she	felt	as	though	she	were	engaging	in	a	burglary	.
和	她	毛毡	作为	尽管	她	是	引人入胜	在	一个	入室盗窃	.

她感觉自己好像在进行入室盗窃。

“ [wiː; wi][dəunt][lend] [ˈmʌni] , [mɪs] , ” [ðə; ði][gɜːrl] [sed] , “ [wiː; wi] [bai] [ˈaʊtraɪt] .

“	We	don't	lend	money	,	miss	,	”	the	girl	said	,	“	we	buy	outright	.
“	我们	不	借	钱	,	错过	,	”	这	女孩	说	,	“	我们	买	直接	.

“小姐，我们不借钱，”女孩说，“我们直接买断。”

[aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] [ˈtwenti] - [eɪt] [ˈʃɪlɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] .

I	can	give	you	twenty	-	eight	shillings	for	this	,	”	she	added	.
我	能	给	你	二十	-	八	先令	为了	这	,	”	她	额外	.

“我可以给你二十八先令，”她补充道。

“ [ˈtwenti] - [eɪt] [ˈʃɪlɪŋ] , ” [ˈhelən] [gɑːspt] ; “ [waɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɜːrθ] — [oʊ] , [ˈevər][soʊ] [mʌtʃ]

“	Twenty	-	eight	shillings	,	”	Helen	gasped	;	“	why	,	it	is	worth	—	oh	,	ever	so	much
“	二十	-	八	先令	,	”	海伦	倒吸一口气	;	“	为什么	,	它	是	值得	—	哦	,	曾经	所以	很多

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ！ ”

more	than	that	!	”
更多的	比	那	！	”

“二十八先令，”海伦倒吸一口凉气；“哎呀，它的价值——哦，远远不止这些！”

“ [ðæt] [ɪz][ɔːl][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɜːrθ] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] , ” [ðə; ði][gɜːrl] [ˈænsər] .

“	That	is	all	it	is	worth	to	us	,	”	the	girl	answered	.
“	那	是	全部	它	是	值得	到	我们	,	”	这	女孩	回答	.

“对我们来说，它就值这么多钱。”女孩回答道。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈgɑːrdɪd] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɪnˈdɪfrəntli] [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði]

She	regarded	the	ring	indifferently	and	laid	it	away	from	her	on	the
她	认为	这	戒指	漠不关心	和	铺设	它	离开	从	她	在	这

[ˈkaʊntər] .

counter	.
柜台	.

她漠然地看了看那枚戒指，把它放在柜台上，远离自己。

[ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][wʌz; wəz][ˈfaɪn(ə)l] .

The	action	was	final	.
这	行动	曾是	最终的	.

该决定已成定局。

[ˈhɛlɪnz] [hændz][roʊz] [ˈsloʊli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [brest] ,

Helen's	hands	rose	slowly	to	her	breast	,
海伦的	双手	玫瑰	缓慢地	到	她	胸部	,

海伦的手缓缓抬到胸前，

[wer] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [wɑːtʃ] [ˈdæŋgəld][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈboʊˌnɑːt] [ʌv; əv] [krʌʃt] [ˈdaiəmənds] .

where	a	pretty	watch	dangled	from	a	bowknot	of	crushed	diamonds	.
在哪里	一个	漂亮的	手表	悬挂着	从	一个	蝴蝶结	的	碎	钻石	.

一块漂亮的怀表悬挂在由碎钻石组成的蝴蝶结上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['oʊnli] [pə'zeʃn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

It	was	her	only	possession	,	and	she	was	very	fond	of	it	.
它	曾是	她	仅有的	拥有	,	和	她	曾是	非常	喜爱	的	它	.

这是她唯一的财产，她非常珍爱它。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [greɪt] ['leɪdiz] [huː] [hæd; həd] [ə'dɑːptɪd]

It	also	was	the	gift	of	one	of	the	several	great	ladies	who	had	adopted
它	还	曾是	这	礼物	的	一	的	这	一些	伟大的	女士们	WHO	有	已采用

[hɜːr; hər] [sɪns] [hɜːr; hər] ['rezɪdəns] [ɪn] ['lʌndən] .

her	since	her	residence	in	London	.
她	自从	她	住宅	在	伦敦	.

这也是自从她定居伦敦以来，几位收养她的伟大女性之一赠送的礼物。

['helən] [hæd; həd] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [greɪt] ['leɪdi] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lʊkt]

Helen	had	painted	a	miniature	of	this	particular	great	lady	which	had	looked
海伦	有	绘	一个	微型	的	这	特别的	伟大的	女士	哪个	有	看起来

[soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['pleʒər] [wɪtʃ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm]

so	beautiful	that	the	pleasure	which	the	original	of	the	portrait	derived	from
所以	美丽的	那	这	乐趣	哪个	这	原来的	的	这	肖像	衍生的	从

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stɪl] ['riːəli] [lʊkt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][ɪn][ðə; ði] ['mɪnətʃər] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [mɔːr]

the	thought	that	she	still	really	looked	as	she	did	in	the	miniature	was	worth	more
这	想法	那	她	仍然	真的	看起来	作为	她	做过	在	这	微型	曾是	值得	更多的

[tuː; tə][hɜːr; hər][ðæn; ðən] ['meni] ['daiəmənds] .

to	her	than	many	diamonds	.
到	她	比	许多	钻石	.

海伦曾为这位伟大的女士画过一幅微型肖像，画得非常漂亮，以至于这位女士从得知自己仍然像微型肖像中那样美丽动人而获得的快乐，比许多钻石都更有价值。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [wɪð; wɪθ] ['helən] ,

But	it	was	different	with	Helen	,
但	它	曾是	不同的	和	海伦	,

但海伦的情况却不同。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [kaʊnt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst][hɜːr; hər][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [ə'weɪ] [hɜːr; hər][wʌn] [praʊd]

and	no	one	could	count	what	it	cost	her	to	tear	away	her	one	proud
和	不	一	可以	数数	什么	它	成本	她	到	撕	离开	她	一	自豪的

[pə'zeʃn] .

possession	.
拥有	.

谁也无法估量她失去自己唯一引以为傲的物品付出了怎样的代价。

“ [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ðɪs] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] [dɪ'faɪəntli] .

“	What	will	you	give	me	for	this	?	”	she	asked	defiantly	.
”	什么	将要	你	给	我	为了	这	?	”	她	问	公然挑衅	.

“你打算给我什么作为补偿？”她挑衅地问道。

[ðə; ði]['gɝːlz] [aɪz] [ʃoʊd] ['greɪtər] ['ɪntrəst] .

The	girl's	eyes	showed	greater	interest	.
这	女孩们	眼睛	显示	更大的	兴趣	.

女孩的眼神中流露出更浓厚的兴趣。

“ [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] ['twenti] [paʊndz] [fɔːr; fər] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	can	give	you	twenty	pounds	for	that	,	”	she	said	.
”	我	能	给	你	二十	磅	为了	那	,	”	她	说	.

“我可以给你二十英镑，”她说。

“ [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [pliːz] , ” ['helən] ['bɛgd] ,

“	Take	it	,	please	,	”	Helen	begged	,
”	拿	它	,	请	,	”	海伦	乞求	,

“拿去吧，求你了，”海伦恳求道。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kept] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['moʊmənt][lɔːŋgər][ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l]

as	though	she	feared	if	she	kept	it	a	moment	longer	she	might	not	be	able
作为	尽管	她	害怕	如果	她	保留	它	一个	片刻	更长	她	可能	不是	是	有能力的

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs] .

to	make	the	sacrifice	.
到	制作	这	牺牲	.

仿佛她害怕如果再拖延一会儿，她可能就无法做出牺牲了。

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [naʊ] ， ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ， ['teɪkɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] [ten] - [paʊnd] [noʊt] .

“	That	will	be	enough	now	,	”	she	went	on	,	taking	out	her	ten	-	pound	note	.
“	那	将要	是	足够的	现在	,	”	她	去	在	,	采取	出去	她	十	-	磅	笔记	.

“够了，”她说着，掏出了十英镑的钞票。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] ['leɪdi] ['gaʊərz] [rɪŋ] [bæk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]['fɪŋgər][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp]['fɪləps, 'fɪlɪps] [rɪŋ]

She	put	Lady	Gower's	ring	back	upon	her	finger	and	picked	up	Philip's	ring
她	放	女士	高尔的	戒指	后退	之上	她	手指	和	挑选	向上	菲利普的	戒指

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz] [kʌm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] ['fɔːrtʃən] .

and	watch	with	the	pleasure	of	one	who	has	come	into	a	great	fortune	.
和	手表	和	这	乐趣	的	一	WHO	有	来	进入	一个	伟大的	财富	.

她把高尔夫人的戒指重新戴在手指上，然后拿起菲利普的戒指和手表，脸上洋溢着一副继承了巨额财富的喜悦。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

She	turned	back	at	the	door	.
她	转向	后退	在	这	门	.

她在门口转身离开。

“ [oʊ] ， ” [ʃiː; ʃi] ['stæməd] ， “ [ɪn] [keɪs] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kwaɪər] ,

“	Oh	,	”	she	stammered	,	“	in	case	any	one	should	inquire	,
“	哦	,	”	她	结结巴巴	,	“	在	案件	任何	一	应该	查询	,

“哦，”她结结巴巴地说，“万一有人问起的话，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [huː] [bɔːt] [ðiːz] . ”

you	are	not	to	say	who	bought	these	.	”
你	是	不是	到	说	WHO	买	这些	.	”

你不准透露是谁买的这些东西。

“ [noʊ] , [mɪs] ， ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .

“	No	,	miss	,	certainly	not	,	”	said	the	woman	.
“	不	,	错过	,	当然	不是	,	”	说	这	女士	.

“不，小姐，当然不行，”女人说。

['helən] [geɪv] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə][ðə; ði]['kæbmən][ænd; ənd] , ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Helen	gave	the	direction	to	the	cabman	and	,	closing	the	doors	of	the
海伦	给予	这	方向	到	这	出租车司机	和	,	结束	这	门	的	这

['hænsəm] ,

hansom	,
汉森	,

海伦告诉了马车夫方向，然后关上了双轮马车的车门。

[sæt] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [wɑːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [ɪn][hɜːr; hər][læp] .

sat	looking	down	at	the	watch	and	the	ring	,	as	they	lay	in	her	lap	.
卫星	寻找	向下	在	这	手表	和	这	戒指	,	作为	他们	躺	在	她	膝	.

她低头看着放在腿上的手表和戒指，端坐在那里。

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz][moʊst]['vælјuːd] [pə'zeʃnz] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

The	thought	that	they	had	been	his	most	valued	possessions	,	which	he	had
这	想法	那	他们	有	到过	他的	最多	有价值的	财产	,	哪个	他	有

[ə'bændənd] [fər'evər] ,

abandoned	forever	,
弃	永远	,

想到那些曾是他最珍贵的财产，而他却永远地抛弃了它们，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn'taɪərli] [hɜːrz] , [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [laɪkt] ,

and	that	they	were	now	entirely	hers	,	to	do	with	as	she	liked	,
和	那	他们	是	现在	完全	她的	,	到	做	和	作为	她	喜欢	,

它们现在完全属于她了，她可以随心所欲地处置。

[fɪld] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][moʊst] [ɪn'tens] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['pleʒər] .

filled	her	with	most	intense	delight	and	pleasure	.
已填	她	和	最多	激烈的	喜	和	乐趣	.

让她感到无比的喜悦和快乐。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['hevi] [goʊld] [rɪŋ] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

She	took	up	the	heavy	gold	ring	and	placed	it	on	the	little	finger	of	her
她	采取	向上	这	重的	金子	戒指	和	放置	它	在	这	小的	手指	的	她

[left] [hænd] ;

left	hand	;
左边	手	;

她拿起那枚沉重的金戒指，戴在了左手的小指上；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [lɑːrdʒ] ,

it	was	much	too	large	,
它	曾是	很多	也	大的	,

它太大了，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'muːvd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['bæləns] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['daʊtfəli] [ɪn][ðə; ði]

and	she	removed	it	and	balanced	it	for	a	moment	doubtfully	in	the
和	她	已移除	它	和	均衡	它	为了	一个	片刻	怀疑地	在	这

[pɑːm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [raɪt] [hænd] .

palm	of	her	right	hand	.
棕榈	的	她	正确的	手	.

她把它取下来，犹豫地放在右手掌心平衡了一会儿。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [lɪt] [wɪð; wɪθ] [ʃaɪ] [ænd; ənd] ['tendər] [θɔːts] .

She	was	smiling	,	and	her	face	was	lit	with	shy	and	tender	thoughts	.
她	曾是	微笑	,	和	她	脸	曾是	点燃	和	害羞的	和	投标	想法	.

她面带微笑，脸上洋溢着羞涩而温柔的神情。

[ʃiː; ʃi][kæst][ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [raɪt] [æz; əz] [ðoʊ] ['fɪrf(ə)l] [ðæt] ['piːp(ə)l]

She	cast	a	quick	glance	to	the	left	and	right	as	though	fearful	that	people
她	投掷	一个	快的	瞥一眼	到	这	左边	和	正确的	作为	尽管	可怕	那	人们

['pæsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [wʊd] [əb'zɜːrv] [hɜːr; hər] ,

passing	in	the	street	would	observe	her	,
通过	在	这	街道	会	观察	她	,

她迅速地左右环顾，似乎担心街上行人会注意到她。

[ænd; ənd] [ðen] [slɪpt] [ðə; ði] [rɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [fɔːrθ] ['fɪŋgər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [left] [hænd] .

and	then	slipped	the	ring	over	the	fourth	finger	of	her	left	hand	.
和	然后	滑倒了	这	戒指	超过	这	第四	手指	的	她	左边	手	.

然后她把戒指套在了左手无名指上。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gɪlti] [smaɪl] [ænd; ənd] [ðen] , ['kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['heɪstɪli] [wɪð; wɪθ]

She	gazed	at	it	with	a	guilty	smile	and	then	,	covering	it	hastily	with
她	凝视	在	它	和	一个	有罪的	微笑	和	然后	,	覆盖	它	草草	和

[hɜːr; hər] ['ʌðər] [hænd] ,

her	other	hand	,
她	其他	手	,

她带着一丝愧疚的微笑凝视着它，然后慌忙用另一只手把它盖住。

[liːnd] [bæk] , [klɑːspɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkloʊsli] , [ænd; ənd][sæt] [ˈfraʊnɪŋ] [fɑːr][aʊt] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]

leaned	back	,	clasping	it	closely	,	and	sat	frowning	far	out	before	her	with
倾斜	后退	,	紧握	它	密切	,	和	卫星	皱眉	远的	出去	前	她	和

['pʌz(ə)ld] [aɪz] .

puzzled	eyes	.
困惑	眼睛	.

他向后靠去，紧紧地抱着它，皱着眉头，一脸困惑地望着她。

[tuː; tə] [ˈkærəl] [ɔːl] [roʊdz] [led][pæst] [ˈhɛlɪnz] [ˈstuːdioʊ] , [ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌmər] ,

To	Carroll	all	roads	led	past	Helen's	studio	,	and	during	the	summer	,
到	卡罗尔	全部	道路	引领	过去的	海伦的	工作室	,	和	期间	这	夏天	,

在卡罗尔看来，所有道路都通往海伦的工作室，而且在夏天，

[waɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈæbsənt][ɪn][ˈskɑːtlənd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sæd] [ˈpleʒərz] [tuː; tə]

while	she	had	been	absent	in	Scotland	it	was	one	of	his	sad	pleasures	to
尽管	她	有	到过	缺席的	在	苏格兰	它	曾是	一	的	他的	伤心	快乐	到

[meɪk] [ə; eɪ] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [striːt] [ænd; ənd][tuː; tə] [pɔːz] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]

make	a	pilgrimage	to	her	street	and	to	pause	opposite	the	house	and
制作	一个	朝圣	到	她	街道	和	到	暂停	对面的	这	房子	和

[lʊk] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ˈempti] [ˈwɪndoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ruːmz; rʊmz] .

look	up	at	the	empty	windows	of	her	rooms	.
看	向上	在	这	空的	视窗	的	她	房间	.

在她去苏格兰的这段时间里，他唯一的乐趣就是去她住的那条街上走走，在她家对面停下来，抬头看看她房间里空荡荡的窗户。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [ˈdeɪli] [ˈeksərsaɪz] [ðæt] [hiː; hi] [ˈlɜːrnɪd] , [θruː] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər]

It	was	during	this	daily	exercise	that	he	learned	,	through	the	arrival	of	her
它	曾是	期间	这	日常的	锻炼	那	他	学习	,	通过	这	到达	的	她

[ˈlʌgɪdʒ] ,

luggage	,
行李	,

正是在这次日常锻炼中，他通过她行李的到来得知了这一点。

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ˈlʌndən] ,

of	her	return	to	London	,
的	她	返回	到	伦敦	,

她返回伦敦后，

[ænd; ənd] [wen] [deɪ] [ˈfɑːloʊd] [deɪ] [wɪˈðaʊt] [hɜːr; hər] [ˈhævɪŋ] [ʃoʊn] [ˈeni] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm]

and	when	day	followed	day	without	her	having	shown	any	desire	to	see	him
和	什么时候	天	随后	天	没有	她	拥有	所示	任何	欲望	到	看	他

[ɔːr][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪˈtɜːrn] [hiː; hi] [diˈnaunst] [hɪmˈself] [moʊst] [ˈbɪtərli] [æz; əz][ə; eɪ]

or	to	tell	him	of	her	return	he	denounced	himself	most	bitterly	as	a
或者	到	告诉	他	的	她	返回	他	谴责	他自己	最多	苦涩地	作为	一个

['fætʃuəs] [fuːl] .

fatuous	fool	.
昏庸	傻子	.

当一天又一天过去，她既没有表现出想见他，也没有告诉他她回来的消息时，他无比痛恨自己是个愚蠢的傻瓜。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [kənˈsɪdərd] [hɪz; ɪz] [keɪs] [kwaɪt] [ˈkɑːmli] .

At	the	end	of	the	week	he	sat	down	and	considered	his	case	quite	calmly	.
在	这	结尾	的	这	星期	他	卫星	向下	和	经过考虑的	他的	案件	相当	平静地	.

一周结束时，他坐下来，非常冷静地考虑了自己的案子。

[fɔːr; fər] [θriː] [ˈjɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [ðɪs] [gɜːrl] , [ˈdiːpli] [ænd; ənd] [ˈtendərli] .

For	three	years	he	had	loved	this	girl	,	deeply	and	tenderly	.
为了	三	年	他	有	喜爱	这	女孩	,	深	和	温柔地	.

三年以来，他深深地、温柔地爱着这个女孩。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lʌvər] , ['brʌðər] , [frend] , [ænd; ənd] ['gɑːrdiən] .

He	had	been	lover	,	brother	,	friend	,	and	guardian	.
他	有	到过	情人	,	兄弟	,	朋友	,	和	监护人	.

他曾是爱人、兄弟、朋友和监护人。

['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] ,

During	that	time	,
期间	那	时间	,

在那段时间里，

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ək'septɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['evri] [kə'pæsəti] [ɪk'sept] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

even	though	she	had	accepted	him	in	every	capacity	except	as	that	of	the
甚至	尽管	她	有	公认	他	在	每一个	容量	除了	作为	那	的	这

[prə'spektɪv] ['hʌzbənd] ,

prospective	husband	,
预期	丈夫	,

尽管她接受了他的一切身份，唯独不接受他作为未来丈夫的身份，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ['eni] ['riːəl] [ə'fekʃ(ə)n] , [nɔːr] ['sɪmpəθi] , [nɔːr] [help] ;

she	had	never	given	him	any	real	affection	,	nor	sympathy	,	nor	help	;
她	有	绝不	给定	他	任何	真实的	感情	,	也不	同情	,	也不	帮助	;

她从未给予他任何真正的感情、同情或帮助；

[ɔːl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ['nɑːlɪdʒ] [ɔːr] [ɪn'tent]

all	she	had	done	for	him	had	been	done	without	her	knowledge	or	intent
全部	她	有	完毕	为了	他	有	到过	完毕	没有	她	知识	或者	意图

.

:
.

她为他所做的一切都是在她不知情或无意的情况下发生的。

[tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] , [tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] ,

To	know	her	,	to	love	her	,
到	知道	她	,	到	爱	她	,

认识她，爱上她，

[ænd; ənd][tuː; tə] [skiːm] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] ['pleʒər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪts] [oʊn] [rɪ'wɔːrd] , [ænd; ənd]

and	to	scheme	to	give	her	pleasure	had	been	its	own	reward	,	and
和	到	方案	到	给	她	乐趣	有	到过	它是	自己的	报酬	,	和

[ðə; ði]['oʊnli][wʌn] .

the	only	one	.
这	仅有的	一	.

而设法让她开心本身就是一种回报，也是唯一的回报。

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [fjuː] [mʌnθs] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['krɔːsɪŋ] - ['swiːpər] [ɪn]['ɔːrdər]

For	the	last	few	months	he	had	been	living	like	a	crossing	-	sweeper	in	order
为了	这	最后的	很少	几个月	他	有	到过	活的	喜欢	一个	过境	-	清扫器	在	命令

[tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] ['lʌndən] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

to	be	able	to	stay	in	London	until	she	came	back	to	it	,
到	是	有能力的	到	停留	在	伦敦	直到	她	来了	后退	到	它	,

为了能留在伦敦直到她回来，过去几个月他一直过着像扫街工一样的生活。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [stɪl] [send] [hɜːr; hər][ðə; ði] [gɪfts] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [leɪd] [ɑːn][hɜːr; hər]

and	that	he	might	still	send	her	the	gifts	he	had	always	laid	on	her
和	那	他	可能	仍然	发送	她	这	礼物	他	有	总是	铺设	在	她

['ɔːltər] .

altar	.
坛	.

或许他还会像以前那样，把一直放在她祭坛上的礼物送给她。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər][ɪn] [θriː] [mʌnθs] .

He	had	not	seen	her	in	three	months	.
他	有	不是	已见	她	在	三	几个月	.

他已经三个月没见过她了。

[θriː] [mʌnθs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ][blæŋk] ,

Three	months	that	had	been	to	him	a	blank	,
三	几个月	那	有	到过	到	他	一个	空白的	,

对他来说，那三个月一片空白。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wɜːrk] — [wɪtʃ] [laɪk] [ɔːl] [els] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] , [wʌz; wəz][ɪn'spaɪərd][ænd; ənd]

except	for	his	work	—	which	like	all	else	that	he	did	,	was	inspired	and
除了	为了	他的	工作	—	哪个	喜欢	全部	别的	那	他	做过	,	曾是	灵感	和

['kærid] [ɑːn][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

carried	on	for	her	.
携带	在	为了	她	.

除了他的作品——就像他所做的一切其他事情一样，他的创作灵感和坚持都是为了她。

[naʊ] [æt; ət][læst][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd][hæd; həd] [ʃoʊn] [ðæt] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [frend] ,

Now	at	last	she	had	returned	and	had	shown	that	,	even	as	a	friend	,
现在	在	最后的	她	有	返回	和	有	所示	那	,	甚至	作为	一个	朋友	,

现在她终于回来了，并且表明，即使作为朋友，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][soʊ]['lɪt(ə)l] [ə'kaʊnt] [ɪn][hɜːr; hər] [θɔːts] , [ʌv; əv][soʊ]['lɪt(ə)l] ['kɑːnsɪkwens] [ɪn]

he	was	of	so	little	account	in	her	thoughts	,	of	so	little	consequence	in
他	曾是	的	所以	小的	帐户	在	她	想法	,	的	所以	小的	结果	在

[hɜːr; hər][laɪf] ,

her	life	,
她	生活	,

在她心中，他根本不值一提；在她生命中，他无关紧要。

[ðæt] ['æftər] [ðɪs] [lɔːŋ] ['æbsəns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [lɜːrn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['welfer] [ɔːr][tuː; tə]

that	after	this	long	absence	she	had	no	desire	to	learn	of	his	welfare	or	to
那	后	这	长的	缺席	她	有	不	欲望	到	学习	的	他的	福利	或者	到

[siː] [hɪm; ɪm] — [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

see	him	—	she	did	not	even	give	him	the	chance	to	see	her	.
看	他	—	她	做过	不是	甚至	给	他	这	机会	到	看	她	.

经过这么长时间的分离，她既不想了解他的近况，也不想见他——她甚至没有给他机会见她。

[ænd; ənd][soʊ] , ['pleɪsɪŋ] [ðiːz] [fækts] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd]

And	so	,	placing	these	facts	before	him	for	the	first	time	since	he	had
和	所以	,	放置	这些	事实	前	他	为了	这	第一的	时间	自从	他	有

[lʌvd] [hɜːr; hər] ,

loved	her	,
喜爱	她	,

于是，自从他爱上她以来，这些事实第一次摆在他面前。

[hiː; hi] [kən'sɪdərd] [wʌt] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] [hɪm'self] .

he	considered	what	was	due	to	himself	.
他	经过考虑的	什么	曾是	到期的	到	他自己	.

他考虑了一下自己应得的待遇。

“ [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [ɪ'nʌf] ?

“	Was	it	good	enough	?
“	曾是	它	好的	足够的	?

“它足够好吗？”

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][dʒʌst] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [wer] [aʊt] [hɪz; ɪz] [soʊl] [ænd; ənd] ['bɑ:di] [fɔ:r; fər]

“	Was	it	just	that	he	should	continue	to	wear	out	his	soul	and	body	for
”	曾是	它	只是	那	他	应该	继续	到	穿	出去	他的	灵魂	和	身体	为了

[ðɪs] [gɜ:rl] [hu:] [dɪd] [nɑ:t] [wɑ:nt] [wʌt] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [gɪv] ,

this	girl	who	did	not	want	what	he	had	to	give	,
这	女孩	WHO	做过	不是	想	什么	他	有	到	给	,

难道他应该继续为了这个不想要他所付出的一切的女孩耗尽身心吗?

[hu:] ['tri:tɪd] [hɪm; ɪm] [les] [kən'sɪdərətli] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mæn] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [met] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst]

who	treated	him	less	considerately	than	a	man	whom	she	met	for	the	first
WHO	治疗	他	较少的	体贴地	比	一个	男人	谁	她	遇见	为了	这	第一的

[taɪm] [æt; ət] ['dɪnər] ?

time	at	dinner	?
时间	在	晚餐	?

谁对他的待遇还不如她在晚餐时第一次遇到的那个男人?

” [hi:; hi] [felt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] - [pɔɪnt] ;

”	He	felt	he	had	reached	the	breaking	-	point	;
”	他	毛毡	他	有	达到	这	打破	-	观点	;

他觉得自己已经到了崩溃的边缘;

[ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [wen] [hi:; hi] [mʌst; məst] [kən'sɪdər] [wʌt] [hi:; hi] [oʊd] [tu:; tə] [hɪm'self] .

that	the	time	had	come	when	he	must	consider	what	he	owed	to	himself	.
那	这	时间	有	来	什么时候	他	必须	考虑	什么	他	欠款	到	他自己	.

他意识到，是时候考虑他对自己应尽的责任了。

[ðer; ðər] [kʊd; kəd] ['nevər] [bi:; bi] ['eni] ['ʌðər] ['wʊmən] [seɪv] ['helən] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t]

There	could	never	be	any	other	woman	save	Helen	,	but	as	it	was	not
那里	可以	绝不	是	任何	其他	女士	节省	海伦	,	但	作为	它	曾是	不是

[tu:; tə] [bi:; bi] ['helən] ,

to	be	Helen	,
到	是	海伦	,

除了海伦之外，不可能有其他女人，但既然命中注定不是海伦，

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔ:ŋgər] , [wɪð; wɪθ] [self] - [rɪ'spekt] ,

he	could	no	longer	,	with	self	-	respect	,
他	可以	不	更长	,	和	自己	-	尊重	,

他再也无法带着自尊心，

[kən'tɪnju:] [tu:; tə] ['prɑ:fər] [hɪz; ɪz] [lʌv] ['oʊnli] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [slaitid] [ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] .

continue	to	proffer	his	love	only	to	see	it	slighted	and	neglected	.
继续	到	报价	他的	爱	仅有的	到	看	它	轻视	和	被忽视的	.

他不断付出爱意，却总是遭到冷落和忽视。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['hʌmb(ə)l] [ɪ'nʌf] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌv] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] .

He	was	humble	enough	concerning	himself	,	but	of	his	love	he	was	very	proud	.
他	曾是	谦逊的	足够的	有关	他自己	,	但	的	他的	爱	他	曾是	非常	自豪的	.

他为人谦逊，但对自己的爱情却无比自豪。

['ʌðər] [men] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɜ:r; hər] [mɔ:r] [ɪn] [welθ] [ɔ:r] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

Other	men	could	give	her	more	in	wealth	or	position	,
其他	男人	可以	给	她	更多的	在	财富	或者	位置	,

其他男人或许能给她更多的财富或地位，

[bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] ['evər] [lʌv] [hɜ:r; hər] [æz; əz] [hi:; hi] [dɪd] .

but	no	one	could	ever	love	her	as	he	did	.
但	不	一	可以	曾经	爱	她	作为	他	做过	.

但没有人能像他那样爱她。

“ [hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [mɔːr] [let] [hɪm; ɪm] [gɪv] , ” [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n]['kwoʊtɪd][tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪ'faɪəntli]

“	He	that	hath	more	let	him	give	,	”	he	had	often	quoted	to	her	defiantly
“	他	那	有	更多的	让	他	给	,	”	他	有	经常	引	到	她	公然挑衅

,

,

,

他常常带着挑衅的语气对她说：“有余的，就应当舍弃。”

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['tʃælɪndʒɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld] ,

as	though	he	were	challenging	the	world	,
作为	尽管	他	是	具有挑战性的	这	世界	,

仿佛他在挑战全世界，

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi][mʌst; məst] [ɪ'vɑːlv] [ə; eɪ] [meɪk] - [ʃɪft] [wɜːrld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] — [ə; eɪ]

and	now	he	felt	he	must	evolve	a	make	-	shift	world	of	his	own	—	a
和	现在	他	毛毡	他	必须	发展	一个	制作	-	转移	世界	的	他的	自己的	—	一个

[wɜːrld] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz]['oʊnli] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ækts] ;

world	in	which	she	was	not	his	only	spring	of	acts	;
世界	在	哪个	她	曾是	不是	他的	仅有的	春天	的	行为	;

现在他觉得他必须建立起属于自己的临时世界——一个她不再是他行动的唯一源泉的世界；

[hiː; hi][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] [ænd; ənd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [lʌv] ['siːkrət] [ænd; ənd]['seɪkrɪd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi]

he	must	begin	all	over	again	and	keep	his	love	secret	and	sacred	until	she
他	必须	开始	全部	超过	再次	和	保持	他的	爱	秘密	和	神圣	直到	她

[ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

understood	it	and	wanted	it	.
理解	它	和	通缉	它	.

他必须从头开始，将他的爱保守秘密，直到她理解并接受为止。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [seɪvd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]

And	if	she	should	never	want	it	he	would	at	least	have	saved	it	from
和	如果	她	应该	绝不	想	它	他	会	在	至少	有	已保存	它	从

['meni] [rɪ'bʌfs] [ænd; ənd] [ɪn'sʌlts] .

many	rebuffs	and	insults	.
许多	拒绝	和	侮辱	.

即使她最终不想要它，他至少也避免了它遭受许多拒绝和侮辱。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [strɔːŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

With	this	determination	strong	in	him	,
和	这	决心	强的	在	他	,

他心中怀着坚定的决心，

[ðə; ði] [noʊt] ['helən] [hæd; həd] [left] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]['æftər][hɜːr; hər] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]['meəriən, 'mæriən] ,

the	note	Helen	had	left	for	him	after	her	talk	with	Marion	,
这	笔记	海伦	有	左边	为了	他	后	她	讲话	和	玛丽昂	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] ,

and	the	flowers	,
和	这	花朵	,

海伦和玛丽昂谈话后留给他的字条，还有鲜花。

[ænd; ənd][ðə; ði] [noʊt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [tiː] [ɑːn][ðə; ði]

and	the	note	with	them	,	saying	she	was	coming	to	take	tea	on	the
和	这	笔记	和	他们	,	说	她	曾是	未来	到	拿	茶	在	这

['mɔːroʊ] ,

morrow	,
明天	,

还有一张纸条，上面写着她明天要来喝茶。

[feɪld] [tuː; tə] [muːv] [hɪm; ɪm] [ɪk'sept] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['bɪtər] .

failed	to	move	him	except	to	make	him	more	bitter	.
失败的	到	移动	他	除了	到	制作	他	更多的	苦的	.

除了让他更加愤恨之外，什么也没能打动他。

[hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ðəm; ðəm]['oʊnli][ə; eɪ]['tɑːrdi] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nɪ'glekt] — [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə]

He	saw	in	them	only	a	tardy	recognition	of	her	neglect	—	an	effort	to
他	锯	在	他们	仅有的	一个	迟迟	认出	的	她	忽视	—	一个	努力	到

[meɪk] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['θɔːtləsnəs] [wɪtʃ] ,

make	up	to	him	for	thoughtlessness	which	,
制作	向上	到	他	为了	考虑不周	哪个	,

在他看来，这不过是她对自己疏忽的迟来的承认——一种弥补他粗心大意的努力。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [hɜːrt][hɪm; ɪm] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['stʌdid] [slaɪt] .

from	her	,	hurt	him	worse	than	studied	slight	.
从	她	,	伤害	他	更糟	比	研究	轻微	.

她的所作所为，比刻意营造的轻微伤害更让他痛苦。

[ə; eɪ] [nuː] [reɪ'ʒiːm] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] ,

A	new	regime	had	begun	,
一个	新的	政权	有	开始	,

新政权开始了，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː]['fɜːrmli][ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

and	he	was	determined	to	establish	it	firmly	and	to	make	it
和	他	曾是	决定	到	建立	它	牢牢	和	到	制作	它

[ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [hɪm'self] [tuː; tə] [rɪ'triːt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ;

impossible	for	himself	to	retreat	from	it	;
不可能的	为了	他自己	到	撤退	从	它	;

他决心牢牢确立这个地位，使自己无法从中脱身；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [noʊt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θæŋkt] ['helən] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['welkəmd]

and	in	the	note	in	which	he	thanked	Helen	for	the	flowers	and	welcomed
和	在	这	笔记	在	哪个	他	谢谢	海伦	为了	这	花朵	和	欢迎

[hɜːr; hər][tuː; tə] [tiː] ,

her	to	tea	,
她	到	茶	,

他在感谢海伦送花并邀请她喝茶的便条中写道：

[hiː; hi] [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] [ˌʌltɪ'meɪtəm] .

he	declared	his	ultimatum	.
他	声明	他的	最后通牒	.

他下了最后通牒。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['terəbli] [aɪ] [fiːl] , ” [hiː; hi] [roʊt] ; “ [aɪ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ,

“	You	know	how	terribly	I	feel	,	”	he	wrote	;	“	I	don't	have	to	tell	you	that	,
“	你	知道	如何	可怕	我	感觉	,	”	他	写道	;	“	我	不	有	到	告诉	你	那	,

“你知道我感觉有多糟糕，”他写道；“我不必告诉你这一点，

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] ['ɔːlweɪz] [goʊ][ɑːn] ['drægɪŋ] [aʊt] [maɪ] [lʌv] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [ɪk'saɪt]

but	I	cannot	always	go	on	dragging	out	my	love	and	holding	it	up	to	excite
但	我	不能	总是	去	在	拖拽	出去	我的	爱	和	保持	它	向上	到	激发

[jʊr; jər] ['pɪti] [æz; əz] ['begərz] [ʃoʊ] [ðer; ðər] [sɔːz] .

your	pity	as	beggars	show	their	sores	.
你的	遗憾	作为	乞丐	展示	他们的	疮	.

但我不能总是拖延时间，把我的爱炫耀出来博取你的同情，就像乞丐展示他们的伤口一样。

[aɪ] ['kænɑːt] ['ɔːlweɪz] [goʊ][ɑːn] [preɪɪŋ] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər]['ɔːltər] ,

I	cannot	always	go	on	praying	before	your	altar	,
我	不能	总是	去	在	祈祷	前	你的	坛	,

我不能一直到处在你的祭坛前祈祷，

['kʌtɪŋ] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] [naɪvz] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][juː; jʊ][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

cutting	myself	with	knives	and	calling	upon	you	to	listen	to	me	.
切割	我	和	刀具	和	呼叫	之上	你	到	听	到	我	.

我用刀割伤自己，呼唤你倾听我的诉说。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [els] [bʌt; bət][juː; jʊ] ,

You	know	that	there	is	no	one	else	but	you	,
你	知道	那	那里	是	不	一	别的	但	你	,

你知道除了你之外，没有其他人了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] ['nevər] [kæn; kən][biː; bi] ['eni] [wʌn][bʌt; bət][juː; jʊ] ,

and	that	there	never	can	be	any	one	but	you	,
和	那	那里	绝不	能	是	任何	一	但	你	,

而且，除了你之外，永远不会有其他人。

[ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [tʃeɪndʒd] [ɪk'sept] [ðæt] ['æftər] [ðɪs] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][ɜːrdʒ]

and	that	nothing	is	changed	except	that	after	this	I	am	not	going	to	urge
和	那	没有什么	是	已更改	除了	那	后	这	我	是	不是	去	到	敦促

[ænd; ənd] ['tɔːrment] [juː; jʊ] .

and	torment	you	.
和	折磨	你	.

一切都没有改变，只是从今以后我不会再逼迫和折磨你了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [weɪt] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['weɪtɪd] — ['oʊnli] [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [weɪt] [ɪn] ['saɪləns] .

I	shall	wait	as	I	have	always	waited	—	only	now	I	shall	wait	in	silence	.
我	将	等待	作为	我	有	总是	等待	—	仅有的	现在	我	将	等待	在	沉默	.

我将像以往一样等待——只是现在我将默默等待。

[juː; jʊ] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] ['lɪt(ə)l] , [ɪn] [wʌn] [wei] , [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] ['ɔːfər] [juː; jʊ] ,

You	know	just	how	little	,	in	one	way	,	I	have	to	offer	you	,
你	知道	只是	如何	小的	,	在	一	方式	,	我	有	到	提供	你	,

你知道，从某种意义上说，我能给你的少得可怜。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][hæv; həv][ɪn] [lʌv] [tuː; tə] ['ɔːfər] [juː; jʊ] .

and	you	know	just	how	much	I	have	in	love	to	offer	you	.
和	你	知道	只是	如何	很多	我	有	在	爱	到	提供	你	.

你知道我有多么爱你。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] — [sʌm; səm] [deɪ] , [ɔːr] ['nevər] .

It	is	now	for	you	to	speak	—	some	day	,	or	never	.
它	是	现在	为了	你	到	说话	—	一些	天	,	或者	绝不	.

现在轮到你发言了——或许有一天，或许永远不会。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [spiːk] [fɜːrst] .

But	you	will	have	to	speak	first	.
但	你	将要	有	到	说话	第一的	.

但你得先开口。

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [hɪr] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [lʌv] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] [ə'gen] .

You	will	never	hear	a	word	of	love	from	me	again	.
你	将要	绝不	听到	一个	单词	的	爱	从	我	再次	.

你再也听不到我对你说的任何一句爱的话了。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] ?

Why	should	you	?
为什么	应该	你	?

为什么要这样做?

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

You	know	it	is	always	waiting	for	you	.
你	知道	它	是	总是	等待	为了	你	.

你知道它一直在等着你。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

But	if	you	should	ever	want	it	,	you	must	come	to	me	,
但	如果	你	应该	曾经	想	它	,	你	必须	来	到	我	,

但如果你想要它，你必须来找我。

[ænd; ənd] [teɪk] [ɔːf] [jʊr; jər][hæt][ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][maɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd] [seɪ] ,

and	take	off	your	hat	and	put	it	on	my	table	and	say	,
和	拿	离开	你的	帽子	和	放	它	在	我的	桌子	和	说	,

把你的帽子脱下来放在我的桌子上，然后说：

- ['filip] , [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] .

'	Philip	,	I	have	come	to	stay	.
-	菲利普	,	我	有	来	到	停留	.

“菲利普，我决定留下来。”

- ['weðər] [juː; jʊ][kæn; kən]['evər][duː] [ðæt] [ɔːr][nɑːt][kæn; kən] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] [ɪn][maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər]

'	Whether	you	can	ever	do	that	or	not	can	make	no	difference	in	my	love	for
-	无论	你	能	曾经	做	那	或者	不是	能	制作	不	不同之处	在	我的	爱	为了

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“无论你是否能做到这一点，都不会影响我对你的爱。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʌv] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] , [æz; əz][noʊ][mæn][hæz; həz]['evər] [lʌvd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,

I	shall	love	you	always	,	as	no	man	has	ever	loved	a	woman	in	this	world	,
我	将	爱	你	总是	,	作为	不	男人	有	曾经	喜爱	一个	女士	在	这	世界	,

我将永远爱你，就像这世上没有任何男人爱过女人那样。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [mʌst; məst] [spiːk] [fɜːrst] ; [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [ðə; ði] [rest] [ɪz] ['saɪləns] .

but	it	is	you	who	must	speak	first	;	for	me	,	the	rest	is	silence	.
但	它	是	你	WHO	必须	说话	第一的	;	为了	我	,	这	休息	是	沉默	.

但你必须先开口；对我来说，其余的都是沉默。

” [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz] ['helən] [wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðɪs] ['letər] ['laɪɪŋ]

”	The	following	morning	as	Helen	was	leaving	the	house	she	found	this	letter	lying
”	这	下列的	早晨	作为	海伦	曾是	离开	这	房子	她	成立	这	信	说谎

[ɑːn][ðə; ði][hɔːl] - ['teɪbl] ,

on	the	hall	-	table	,
在	这	大厅	-	桌子	,

第二天早上，海伦出门时，发现这封信放在门厅的桌子上。

[ænd; ənd][ræn] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər][ruːmz; rʊmz] .

and	ran	back	with	it	to	her	rooms	.
和	跑	后退	和	它	到	她	房间	.

然后拿着它跑回了自己的房间。

[ə; eɪ] [wiːk] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [let] [ˌaɪ ˈtiː][laɪ][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][hɜːr; hər]

A	week	before	she	would	have	let	it	lie	on	the	table	and	read	it	on	her
一个	星期	前	她	会	有	让	它	说谎	在	这	桌子	和	读	它	在	她

[rɪˈtɜːrn] .

return	.
返回	.

一周前，她会把它放在桌子上，等回来后再读。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ,

She	was	conscious	that	this	was	what	she	would	have	done	,
她	曾是	有意识的	那	这	曾是	什么	她	会	有	完毕	,

她很清楚自己会这么做。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [pliːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [wʌt] [kən'sɜːrnd] ['filip] [wʌz; wəz] [naʊ] [tuː; tə]

and	it	pleased	her	to	find	that	what	concerned	Philip	was	now	to
和	它	高兴	她	到	寻找	那	什么	担心的	菲利普	曾是	现在	到

[hɜːr; hər][ðə; ði] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['gretɪst] ['ɪntrəst] .

her	the	thing	of	greatest	interest	.
她	这	事物	的	最	兴趣	.

她很高兴地发现，菲利普所关心的事情，现在正是她最感兴趣的事情。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] ['iːgərnəs] — [hɜːr; hər] [oʊn] ['hæpinəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

She	was	pleased	with	her	own	eagerness	—	her	own	happiness	was	a
她	曾是	高兴	和	她	自己的	渴望	—	她	自己的	幸福	曾是	一个

['welkəm] [saɪn] ,

welcome	sign	,
欢迎	符号	,

她对自己的热情感到满意——她的快乐是一个令人欣慰的迹象。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [praʊd] [ænd; ənd][glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ker] .

and	she	was	proud	and	glad	that	she	was	learning	to	care	.
和	她	曾是	自豪的	和	高兴的	那	她	曾是	学习	到	关心	.

她为自己学会关心别人而感到自豪和高兴。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði] ['letər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋkʃəs] [praɪd] [ænd; ənd] ['pleʒər] [ɪn] [iːtʃ] [wɜːrd] [ðæt] [wʌz; wəz]

She	read	the	letter	with	an	anxious	pride	and	pleasure	in	each	word	that	was
她	读	这	信	和	一个	焦虑的	自豪	和	乐趣	在	每个	单词	那	曾是

[ɪn'taɪərli] [nuː] .

entirely	new	.
完全	新的	.

她怀着忐忑不安的自豪和喜悦读着这封信，因为信中的每一个字都是全新的。

['fɪləps, 'fɪlɪps] [rɪˌkrɪmə'neɪʃənz] [dɪd][nɑːt][hɜːrt][hɜːr; hər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][saɪn] [ðæt] [hiː; hi] [kɛəd] ;

Philip's	recriminations	did	not	hurt	her	,	they	were	the	sign	that	he	cared	;
菲利普的	相互指责	做过	不是	伤害	她	,	他们	是	这	符号	那	他	关心	;

菲利普的责备并没有伤害她，反而表明他在乎她；

[nɔːr][dɪd][hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [tuː; tə][hɜːr; hər][hɜːrt][hɜːr; hər] ,

nor	did	his	determination	not	to	speak	of	his	love	to	her	hurt	her	,
也不	做过	他的	决心	不是	到	说话	的	他的	爱	到	她	伤害	她	,

他决定不向她表白，但这并没有伤害到她。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [ker] .

for	she	believed	him	when	he	said	that	he	would	always	care	.
为了	她	相信	他	什么时候	他	说	那	他	会	总是	关心	.

因为她相信他说的，他会永远关心她。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði] ['letər] [twaɪs] ,

She	read	the	letter	twice	,
她	读	这	信	两次	,

她把信读了两遍。

[ænd; ənd] [ðen] [sæt][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['letər] ['filip] [wʊd] [hæv; həv]

and	then	sat	for	some	time	considering	the	kind	of	letter	Philip	would	have
和	然后	卫星	为了	一些	时间	考虑	这	种类	的	信	菲利普	会	有

['rɪt(ə)n] [hæd; həd][hiː; hi] [noʊn] [hɜːr; hər]['siːkrət] — [hæd; həd][hiː; hi] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] [rɪŋ] [hiː; hi]

written	had	he	known	her	secret	—	had	he	known	that	the	ring	he
书面	有	他	已知	她	秘密	—	有	他	已知	那	这	戒指	他

[hæd; həd] [ə'bændənd] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['fɪŋgər] .

had	abandoned	was	now	upon	her	finger	.
有	弃	曾是	现在	之上	她	手指	.

然后她坐了一会儿，想着如果菲利普知道她的秘密——如果他知道他丢弃的戒指现在戴在了她的手指上——他会写什么样的信。

[ʃiː; ʃi][roʊz][ænd; ənd] , ['krɔːsɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][desk] , [pleɪst] [ðə; ði] ['letər] [ɪn][ə; eɪ] [drɔːr] ,

She	rose	and	,	crossing	to	a	desk	,	placed	the	letter	in	a	drawer	,
她	玫瑰	和	,	过境	到	一个	桌子	,	放置	这	信	在	一个	抽屉	,

她起身走到一张桌子旁，把信放进抽屉里。

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [riːd] [ðə; ði][læst][peɪdʒ] .

and	then	took	it	out	again	and	re	-	read	the	last	page	.
和	然后	采取	它	出去	再次	和	关于	-	读	这	最后的	页	.

然后他又把它拿出来，重新读了最后一页。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] .

When	she	had	finished	it	she	was	smiling	.
什么时候	她	有	完成的	它	她	曾是	微笑	.

她做完后面带微笑。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪ'rezəluːt] , [ænd; ənd] [ðen] , ['muːvɪŋ] ['sloʊli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sentər] - ['teɪbl] ,

For	a	moment	she	stood	irresolute	,	and	then	,	moving	slowly	toward	the	centre	-	table	,
为了	一个	片刻	她	站立	徊	,	和	然后	,	移动	缓慢地	朝向	这	中心	-	桌子	,

她犹豫了片刻，然后缓缓走向中央的桌子。

[kæst][ə; eɪ] ['gɪlti] [lʊk] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] , ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] ,

cast	a	guilty	look	about	her	and	,	raising	her	hands	,
投掷	一个	有罪的	看	关于	她	和	,	提高	她	双手	,

她露出愧疚的神色，举起双手，

['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [veɪl] [ænd; ənd] [hæf] [wɪð'druː] [ðə; ði] [pɪnz] [ðæt] ['fɑːsənd] [hɜːr; hər][hæt] .

lifted	her	veil	and	half	withdrew	the	pins	that	fastened	her	hat	.
抬起	她	面纱	和	一半	退出	这	别针	那	系紧	她	帽子	.

她掀起面纱，半取下固定帽子的别针。

“ ['filip] , ” [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][ɪn][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['wɪspər] , “ [aɪ][hæv; həv] — [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] —

“	Philip	,	”	she	began	in	a	frightened	whisper	,	“	I	have	—	I	have	come	to	—
“	菲利普	,	”	她	开始	在	一个	害怕	耳语	,	“	我	有	—	我	有	来	到	—

“菲利普，”她用惊恐的低语说道，“我——我来——”

” [ðə; ði] ['sentəns] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv]['proʊtest] ,

”	The	sentence	ended	in	a	cry	of	protest	,
”	这	句子	结束	在	一个	哭	的	反对	,

“判决书以一声抗议的呼喊结束。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr'self] .

and	she	rushed	across	the	room	as	though	she	were	running	from	herself	.
和	她	匆忙	穿过	这	房间	作为	尽管	她	是	跑步	从	她自己	.

她冲过房间，仿佛在逃离自己。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['blʌʃɪŋ] ['vaɪələntli] .

She	was	blushing	violently	.
她	曾是	脸红	暴力	.

她脸颊绯红。

“ ['nevər] !

“	Never	!
“	绝不	!

“绝不！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊld] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] ; “ [aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [duː][ˌaɪ 'tiː] — ['nevər] !

”	she	cried	,	as	she	pulled	open	the	door	;	“	I	could	never	do	it	—	never	!
”	她	哭	,	作为	她	拉	打开	这	门	;	“	我	可以	绝不	做	它	—	绝不	!

她一边拉开门一边喊道：“我永远也做不到——永远也做不到！”

” [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌæftər'nuːn] , [wen] ['helən] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [tiː] ,

”	The	following	afternoon	,	when	Helen	was	to	come	to	tea	,
”	这	下列的	下午	,	什么时候	海伦	曾是	到	来	到	茶	,

第二天下午，海伦要来喝茶的时候，

['kærəl] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][oʊld] ['frendlinəs] ,

Carroll	decided	that	he	would	receive	her	with	all	the	old	friendliness	,
卡罗尔	决定	那	他	会	收到	她	和	全部	这	老的	友善	,

卡罗尔决定以以往的热情友好接待她。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [səb'duː] [ɔːl][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

but	that	he	must	be	careful	to	subdue	all	emotion	.
但	那	他	必须	是	小心	到	征服	全部	情感	.

但他必须小心克制所有情绪。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] ['diːpli] [hɜːrt][æt; ət][hɜːr; hər] ['triːtmənt] ,

He	was	really	deeply	hurt	at	her	treatment	,
他	曾是	真的	深	伤害	在	她	治疗	,

他真的被她对待他的方式深深伤害了。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]

and	had	it	not	been	that	she	came	on	her	own	invitation	he	would	not
和	有	它	不是	到过	那	她	来了	在	她	自己的	邀请	他	会	不是

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔːrd] [hæv; həv] [sɔːt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

of	his	own	accord	have	sought	to	see	her	.
的	他的	自己的	符合	有	寻求	到	看	她	.

如果不是她主动邀请，他也不会主动去见她。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] , [hiː; hi] ['ræðər] ['welkəmd] [ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv]['meəriən, 'mæriən]

In	consequence	,	he	rather	welcomed	than	otherwise	the	arrival	of	Marion
在	结果	,	他	相当	欢迎	比	否则	这	到达	的	玛丽昂

['kævəndɪʃ] ,

Cavendish	,
卡文迪什	,

因此，他反而对马里恩·卡文迪什的到来表示欢迎。

[huː] [keɪm] [ə; eɪ][hæf] - ['aʊər] [bɪ'fɔːr] ['helən] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] ,

who	came	a	half	-	hour	before	Helen	was	expected	,
WHO	来了	一个	一半	-	小时	前	海伦	曾是	预期的	,

他比海伦预计到达的时间早了半小时，

[ænd; ənd] [huː] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ]['heɪsti] [nɑːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prɪ'sɪpɪteɪt] ['entrəns] .

and	who	followed	a	hasty	knock	with	a	precipitate	entrance	.
和	WHO	随后	一个	仓促	敲	和	一个	沉淀	入口	.

然后，他匆匆敲门后便径直走了进去。

“ [sɪt] [daʊn] , ” [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːndid] ['breθləsli] ; “ [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] .

“	Sit	down	,	”	she	commanded	breathlessly	;	“	and	listen	.
”	坐	向下	,	”	她	命令	气喘吁吁	;	“	和	听	.

“坐下，”她气喘吁吁地命令道；“听着。”

[aɪv] [bɪn] [æt; ət] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [ɔːl] [deɪ] , [ɔːr][aɪ'd][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'weɪk] .

I've	been	at	rehearsal	all	day	,	or	I'd	have	been	here	before	you	were	awake	.
我已经	到过	在	排演	全部	天	,	或者	ID	有	到过	这里	前	你	是	醒	.

我今天一整天都在排练，不然在你醒来之前我就到这儿了。

” [ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜːr'self] ['nɜːrvəsli] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] [æt; ət] ['kærəl] [ɪn][æn; ən]

”	She	seated	herself	nervously	and	nodded	her	head	at	Carroll	in	an
”	她	坐着	她自己	紧张地	和	点头	她	头	在	卡罗尔	在	一个

[ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [mɪ'stɪrɪəs] ['mænər] .

excited	and	mysterious	manner	.
兴奋的	和	神秘	方式	.

她紧张地坐下，兴奋而神秘地向卡罗尔点头。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	What	is	it	?
”	什么	是	它	?

那是什么?

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][ænd; ənd] ['rɛʤi] — ”

“	Have	you	and	Reggie	—	”
”	有	你	和	雷吉	—	”

“你和雷吉——”

“ ['lɪs(ə)n] , ” ['meəriən, 'mæriən] [rɪ'piːtɪd] , “ ['aʊər; ɑːr] ['fɔːtʃənz] [ɑːr; ər] [meɪd] ; [ðæt] [ɪz] [wɒts] [ðə; ði]

“	Listen	,	”	Marion	repeated	,	“	our	fortunes	are	made	;	that	is	what's	the
”	听	,	”	玛丽昂	重复	,	“	我们的	财富	是	制成	;	那	是	是什么	这

['mætər] — [ænd; ənd] [aɪv] [meɪd] [ðem; ðəm] .

matter	—	and	I've	made	them	.
事情	—	和	我已经	制成	他们	.

“听着，”玛丽昂重复道，“我们的财富是靠自己创造的；这就是问题所在——而且是我创造的。”

[ɪf] [juː; jʊ] [tʊk] [hæf][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn][jʊr; jər][wɜːrk][aɪ][duː] , [juːd] [hæv; həv] [meɪd] [jɔːrz] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

If	you	took	half	the	interest	in	your	work	I	do	,	you'd	have	made	yours	long	ago	.
如果	你	采取	一半	这	兴趣	在	你的	工作	我	做	,	你会	有	制成	你的	长的	前	.

如果你对工作的投入能有我一半的热情，你早就成功了。

[læst] [naɪt] , ” [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] [ɪm'presɪvli] , “ [aɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrʤ] ['sʌpər] [æt; ət][ðə; ði] [sə'vɔɪ] ,

Last	night	,	”	she	began	impressively	,	“	I	went	to	a	large	supper	at	the	Savoy	,
最后的	夜晚	,	”	她	开始	令人印象深刻	,	“	我	去	到	一个	大的	晚餐	在	这	萨沃伊	,

“昨晚，”她语气颇为得体地说道，“我去萨沃伊酒店参加了一个盛大的晚宴。”

[ænd; ənd][aɪ][sæt][nekst][tuː; tə] ['tʃɑːrli] ['wɪmˌpoʊl] .

and	I	sat	next	to	Charley	Wimpole	.
和	我	卫星	下一个	到	查理	温波尔	.

我坐在查理·温波尔旁边。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [leɪt] , ['æftər]['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,

He	came	in	late	,	after	everybody	had	finished	,
他	来了	在	晚的	,	后	大家	有	完成的	,

他来得很晚，等大家都忙完了才到。

[ænd; ənd][aɪ] [ə'tækt] [hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] .

and	I	attacked	him	while	he	was	eating	his	supper	.
和	我	遭到攻击	他	尽管	他	曾是	吃	他的	晚餐	.

我趁他吃晚饭的时候袭击了他。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'hɜːsɪŋ] - [kæst] - ['æftər][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] ;

He	said	he	had	been	rehearsing	'	Caste	'	after	the	performance	;
他	说	他	有	到过	排练	-	种姓	-	后	这	表现	;

他说演出结束后他一直在排练《种姓》；

[ðæt] [ðeɪv] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][æz; əz][ə; eɪ][stɑːp] - [gæp][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði] -

that	they've	put	it	on	as	a	stop	-	gap	on	account	of	the	failure	of	the	'
那	他们有	放	它	在	作为	一个	停止	-	差距	在	帐户	的	这	失败	的	这	-

['traɪflə] ,

Triflers	,
小人物	,

他们之所以推出这个方案，是因为“Triflers”的失败而采取的权宜之计。

- [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [rɪ'vaɪv(ə)l][wɜːr; wər][ʌv; əv][noʊ][juːz] ;

'	and	that	he	knew	revivals	were	of	no	use	;
-	和	那	他	知道	复兴	是	的	不	使用	;

他也知道复兴运动毫无用处；

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] ['eni] [sʌm; səm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['mɑːdərn] ['kɑːmədi] .

that	he	would	give	any	sum	for	a	good	modern	comedy	.
那	他	会	给	任何	和	为了	一个	好的	现代的	喜剧	.

他表示愿意花任何价钱购买一部优秀的现代喜剧。

[ðæt] [wʌz; wəz][maɪ][kjuː] ,
That **was** **my** **cue** **,**
那 曾是 我的 提示 ,

那是我的信号。

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [nuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] ['kɑːmədi] [ðæn; ðən] ['eni] [hiː; hi][hæd; həd] [prə'duːst]
and **I** **told** **him** **I** **knew** **of** **a** **better** **comedy** **than** **any** **he** **had** **produced**
和 我 讲述 他 我 知道 的 一个 更好的 喜剧 比 任何 他 有 生产
[æt; ət][hɪz; ɪz] ['θiːətər] [ɪn] [faɪv] ['jɪrz] ,
at **his** **theatre** **in** **five** **years** **,**
在 他的 剧院 在 五 年 ,

我告诉他，我知道有一部比他五年来在剧院上演的任何一部喜剧都更好的喜剧。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] ['bɛgɪŋ] .
and **that** **it** **was** **going** **begging** **.**
和 那 它 曾是 去 乞讨 .

它当时正在乞讨。

[hiː; hi] [læft] , [ænd; ənd] [æskt] [wer] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][faɪnd] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['kɑːmədi] ,
He **laughed** **,** **and** **asked** **where** **was** **he** **to** **find** **this** **wonderful** **comedy** **,**
他 笑了 , 和 问 在哪里 曾是 他 到 寻找 这 精彩的 喜剧 ,
[ænd; ənd][aɪ] [sed] ,
and **I** **said** **,**
和 我 说 ,

他笑了，问我去哪里能找到这部精彩的喜剧，我说：

- [its] [bɪn] [ɪn][jʊr; jər] [seɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] [tuː] [mʌnθs] [ænd; ənd][juː; jʊ] ['hævnt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
' **It's** **been** **in** **your** **safe** **for** **the** **last** **two** **months** **and** **you** **haven't** **read** **it** **.**
- 它是 到过 在 你的 安全的 为了 这 最后的 二 几个月 和 你 还没有 读 它 .

“它已经在你的保险箱里两个月了，你却一直没看过。”

- [hiː; hi] [sed] , - [ɪn'diːd] , [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ?
' **He** **said** **,** **'** **Indeed** **,** **how** **do** **you** **know** **that** **?**
- 他 说 , - 的确 , 如何 做 你 知道 那 ?

他说：“真的吗？你怎么知道的？”

- [ænd; ənd][aɪ] [sed] , - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [juːd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][ɪn][jʊr; jər] [seɪf] ,
' **and** **I** **said** **,** **'** **Because** **if** **you'd** **read** **it** **,** **it** **wouldn't** **be** **in** **your** **safe** **,**
- 和 我 说 , - 因为 如果 你会 读 它 , 它 不会 是 在 你的 安全的 ,

我说：“因为如果你读过它，它就不会在你的保险箱里了。”

[bʌt; bət][ɑːn][jʊr; jər][steɪdʒ] .
but **on** **your** **stage** **.**
但 在 你的 阶段 .

但这是在你的舞台上。

- [soʊ][hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] [wʌt] [ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ,
' **So** **he** **asked** **me** **what** **the** **play** **was** **about** **,**
- 所以 他 问 我 什么 这 玩 曾是 关于 ,

于是他问我这出戏讲的是什么，

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði][plɑːt][ænd; ənd] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːrt][hɪz; ɪz][wʌz; wəz] ,
and **I** **told** **him** **the** **plot** **and** **what** **sort** **of** **a** **part** **his** **was** **,**
和 我 讲述 他 这 阴谋 和 什么 种类 的 一个 部分 他的 曾是 ,

我告诉他剧情梗概以及他要扮演的角色类型。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [siːnz] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] ['noʊtɪs] .
and **some** **of** **his** **scenes** **,** **and** **he** **began** **to** **take** **notice** **.**
和 一些 的 他的 场景 , 和 他 开始 到 拿 注意 .

他看了他的一些戏份，开始注意到这一点。

[hiː; hi][fərˈgɑːt][hɪz; ɪz] [ˈsʌpər] ,

He	forgot	his	supper	,
他	忘了	他的	晚餐	,

他忘了吃晚饭。

[ænd; ənd] [ˈveri] [suːn] [hiː; hi] [gruː] [soʊ] [ˈɪntrəstɪd] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [tʃer] [raʊnd] [ænd; ənd]

and	very	soon	he	grew	so	interested	that	he	turned	his	chair	round	and
和	非常	很快	他	生长	所以	感兴趣的	那	他	转向	他的	椅子	圆形的	和

[kept] [ˈaɪɪŋ] [maɪ] [ˈsʌpər] - [kɑːrd][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [huː] [aɪ][wʌz; wəz] ,

kept	eying	my	supper	-	card	to	find	out	who	I	was	,
保留	注视	我的	晚餐	-	卡片	到	寻找	出去	WHO	我	曾是	,

很快，他就产生了浓厚的兴趣，他转过椅子，一直盯着我的餐卡，想看看我是谁。

[ænd; ənd][æt; ət] [læst] [rɪˈmembər] [ˈsiːɪŋ] [ˌem ˈiː][ɪn] - [ðə; ði] [nuː] [bɔɪ] - — [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈrɑːt(ə)n][pɑːrt]

and	at	last	remembered	seeing	me	in	'	The	New	Boy	'	—	and	a	rotten	part
和	在	最后的	记得	看到	我	在	-	这	新的	男生	-	—	和	一个	烂	部分

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,

it	was	,
它	曾是	,

最后他终于想起来我在《新来的男孩》里演过——那真是一个糟糕透顶的角色。

[tuː] — [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈmembər] [ˌaɪ ˈtiː] ,

too	—	but	he	remembered	it	,
也	—	但	他	记得	它	,

他也记得——但他记住了。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [pleɪ] .

and	he	told	me	to	go	on	and	tell	him	more	about	your	play	.
和	他	讲述	我	到	去	在	和	告诉	他	更多的	关于	你的	玩	.

他让我继续跟他详细介绍一下你的剧本。

[soʊ][aɪ] [riˈsaitid] [ˌaɪ ˈtiː] , [bɪt][baɪ][bɪt] ,

So	I	recited	it	,	bit	by	bit	,
所以	我	背诵	它	,	少量	经过	少量	,

于是我一字一句地背诵了起来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [læft] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [raɪt] [ˈpleɪsɪz][ænd; ənd][gɑːt] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪkˈsaɪtɪd] ,

and	he	laughed	in	all	the	right	places	and	got	very	much	excited	,
和	他	笑了	在	全部	这	正确的	地方	和	得到	非常	很多	兴奋的	,

他该笑的地方都笑，而且非常兴奋。

[ænd; ənd] [sed] [ˈfaɪnəli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .

and	said	finally	that	he	would	read	it	the	first	thing	this	morning	.
和	说	最后	那	他	会	读	它	这	第一的	事物	这	早晨	.

最后他说他今天早上第一件事就是读这本书。

" ['meəriən, 'mæriən] [pɔːzd] , ['breθləsli] .

"	Marion	paused	,	breathlessly	.
"	玛丽昂	暂停	,	气喘吁吁	.

玛丽昂喘着粗气，停顿了一下。

“ [oʊ] , [jes] , [ænd; ənd][hiː; hi] [roʊt] [jʊr; jər] [əˈdres] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kʌf] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] ,

“	Oh	,	yes	,	and	he	wrote	your	address	on	his	cuff	,	”	she	added	,
“	哦	,	是的	,	和	他	写道	你的	地址	在	他的	袖口	,	”	她	额外	,

“哦，对了，他还把你的地址写在了袖口上，”她补充道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [diˈlivərɪŋ] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ænd; ənd] [kənˈvɪnsɪŋ] [ˈklaɪmæks] .

with	the	air	of	delivering	a	complete	and	convincing	climax	.
和	这	空气	的	运送	一个	完全的	和	令人信服的	高潮	.

带着呈现完整而令人信服的高潮的感觉。

['kærəl] [stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [pʊld] [ɪk'saɪtɪdli] [ɑːn][hɪz; ɪz][paɪp] .

Carroll	stared	at	her	and	pulled	excitedly	on	his	pipe	.
卡罗尔	凝视	在	她	和	拉	兴奋地	在	他的	管道	.

卡罗尔盯着她，兴奋地抽着烟斗。

“ [oʊ] , ['meəriən, 'mæriən] !

“	Oh	,	Marion	!
“	哦	,	玛丽昂	!

“哦，玛丽昂！”

” [hiː; hi] [gɑːspt] , “ [sə'poʊz] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ?

”	he	gasped	,	“	suppose	he	should	?
”	他	倒吸一口气	,	“	认为	他	应该	?

他喘着气说：“他应该吗？”

[hiː; hi][wəʊnt] [ðoʊ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [bʌt; bət] ['aɪɪŋ] [hɜːr; hər] ['iːgərli] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪŋ]

He	won't	though	,	”	he	added	,	but	eying	her	eagerly	and	inviting
他	惯于	尽管	,	”	他	额外	,	但	注视	她	急切地	和	邀请

[ˌkɑːntrə'dɪkʃn] .

contradiction	.
矛盾	.

“但他不会的，”他补充道，但眼神却充满渴望地看着她，挑衅地想要得到反驳。

“ [hiː; hi] [wɪl] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['staʊtli] , “ [ɪf] [hiː; hi] [riːdz] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	He	will	,	”	she	answered	,	stoutly	,	“	if	he	reads	it	.	”
“	他	将要	,	”	她	回答	,	坚定地	,	“	如果	他	阅读	它	.	”

“他会的，”她坚定地回答道，“如果他读了的话。”

“ [ðə; ði] ['ʌðər] ['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['kærəl] [sə'dʒestɪd] , ['daʊtfəli] .

“	The	other	managers	read	it	,	”	Carroll	suggested	,	doubtfully	.
“	这	其他	经理	读	它	,	”	卡罗尔	建议	,	怀疑地	.

“其他经理都看过，”卡罗尔怀疑地说道。

“ [jes] , [bʌt; bət] [wʌt] [duː] [ðeɪ] [noʊ] ?

“	Yes	,	but	what	do	they	know	?
“	是的	,	但	什么	做	他们	知道	?

“是啊，但他们又懂什么呢？”

” ['meəriən, 'mæriən] [rɪ'tɜːrnd] , ['lɔːftɪli] .

”	Marion	returned	,	loftily	.
”	玛丽昂	返回	,	傲慢地	.

“玛丽昂傲慢地回答道。”

“ [hiː; hi] [noʊz] .

“	He	knows	.
“	他	知道	.

他知道。

[tʃɑːrlz] ['wɪmˌpoʊl] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [ɪn'telɪdʒənt] ['æktər] - ['mænɪdʒər][ɪn] ['lʌndən] .

Charles	Wimpole	is	the	only	intelligent	actor	-	manager	in	London	.
查尔斯	温波尔	是	这	仅有的	聪明的	演员	-	经理	在	伦敦	.

查尔斯·温波尔是伦敦唯一一位既是演员又是经理的聪明人。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [wɪtʃ] ['meəriən, 'mæriən][ɪn][hɜːr; hər]

”	There	was	a	sharp	knock	at	the	door	,	which	Marion	in	her
”	那里	曾是	一个	锋利的	敲	在	这	门	,	哪个	玛丽昂	在	她

[ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd] [left] [ə'dʒɑːr] ,

excitement	had	left	ajar	,
激动	有	左边	半开	,

“这时有人用力敲门，玛丽昂兴奋地把门虚掩着。”

[ænd; ənd] ['prɛntɪs] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [waɪd] ['oʊpən] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪm'presɪv] [swiːp] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi]

and	Prentiss	threw	it	wide	open	with	an	impressive	sweep	,	as	though	he
和	普伦蒂斯	扔	它	宽的	打开	和	一个	感人的	扫	,	作为	尽管	他

[wɜːr; wər] [ə'naʊnsɪŋ] ['rɔɪəlti] :

were	announcing	royalty	:
是	宣布	皇室	:

普伦蒂斯以一记漂亮的横扫将球门完全打开，仿佛在宣告皇室成员的到来：

" ['mɪstər] . [tʃɑːrlz] ['wɪmˌpoʊl] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Mr	.	Charles	Wimpole	,	"	he	said	.
"	先生	.	查尔斯	温波尔	,	"	他	说	.

"查尔斯·温波尔先生，"他说。

[ðə; ði]['æktər] - ['mænɪdʒər] [stɑːpt] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ['bəuiŋ] ['greɪsfəli] ,

The	actor	-	manager	stopped	in	the	doorway	bowing	gracefully	,
这	演员	-	经理	停止	在	这	门口	鞠躬	优雅地	,

这位演员兼经理在门口停下脚步，优雅地鞠了一躬。

[hɪz; ɪz][hæt] [held] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [stɪk] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]

his	hat	held	before	him	and	his	hand	on	his	stick	as	though	it	were
他的	帽子	握住	前	他	和	他的	手	在	他的	戳	作为	尽管	它	是

['restɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [fɔɪl] .

resting	on	a	foil	.
休息	在	一个	挫败	.

他把帽子举在身前，一只手扶着拐杖，仿佛拐杖放在锡箔纸上一样。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] ['kærɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gælənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['kɔŋgriːv] ,

He	had	the	face	and	carriage	of	a	gallant	of	the	days	of	Congreve	,
他	有	这	脸	和	运输	的	一个	英勇	的	这	天	的	康格里夫	,

他有着康格里夫时代绅士的相貌和风度。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːr] [hɪz; ɪz]['mɑːdərn] [frɑːk] - [koʊt] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [dɪ'stɪŋkʃn] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

and	he	wore	his	modern	frock	-	coat	with	as	much	distinction	as	if	it
和	他	穿着	他的	现代的	连衣裙	-	外套	和	作为	很多	区别	作为	如果	它

[wɜːr; wər][ʌv; əv] [sɪlk] [ænd; ənd] [leɪs] .

were	of	silk	and	lace	.
是	的	丝绸	和	蕾丝	.

他穿着这件现代风格的礼服外套，显得格外优雅，仿佛那件外套是用丝绸和蕾丝制成的一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə'mjuːzd] .

He	was	evidently	amused	.
他	曾是	显然	觉得好笑	.

他显然觉得很有趣。

" [aɪ] ['kudnt] [help] [ˌoʊvɜ'hiːrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [laɪn] , " [hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .

"	I	couldn't	help	overhearing	the	last	line	,	"	he	said	,	smiling	.
"	我	不能	帮助	偷听	这	最后的	线	,	"	他	说	,	微笑	.

"我不小心听到了最后一句话，"他笑着说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] ['entrəns] .

"	It	gives	me	a	good	entrance	.
"	它	给予	我	一个	好的	入口	.

"这让我能很好地出场。"

" ['meəriən, 'mæriən] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['blæŋkli] : " [oʊ] , " [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , " [wiː; wi] — [wiː; wi] —

"	Marion	gazed	at	him	blankly	:	"	Oh	,	"	she	gasped	,	"	we	—	we	—
"	玛丽昂	凝视	在	他	茫然地	:	"	哦	,	"	她	倒吸一口气	,	"	我们	—	我们	—

[wɜːr; wər][dʒʌst] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] . "

were	just	talking	about	you	.	"
是	只是	说	关于	你	.	"

玛丽昂茫然地看着他："哦，"她喘着气说，"我们——我们——刚才还在谈论你呢。"

“ [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] ['menʃ(ə)nd] [maɪ] [neɪm] , ” [ðə; ði]['æktər] [sed] , “ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv]

“	If	you	hadn't	mentioned	my	name	,	”	the	actor	said	,	“	I	should	never	have
”	如果	你	之前没有	提及	我的	姓名	,	”	这	演员	说	,	”	我	应该	绝不	有

[gest] [ˌaɪ 'tiː] .

guessed	it	.
猜对了	它	.

“如果你没提到我的名字，”这位演员说，“我永远也猜不到。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['mɪstər] . ['kærəl] , [aɪ] [hoʊp] .

And	this	is	Mr	.	Carroll	,	I	hope	.
和	这	是	先生	.	卡罗尔	,	我	希望	.

我希望这位就是卡罗尔先生。

” [ðə; ði] [greɪt] [mæn][wʌz; wəz] ['ræðər] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

”	The	great	man	was	rather	pleased	with	the	situation	.
”	这	伟大的	男人	曾是	相当	高兴	和	这	情况	.

这位伟人对这种情况相当满意。

[æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz] [pə'zesɪŋ] [strɔːŋ] [drə'mætɪk] [ˌpɔsə'bilitiz] :

As	he	read	it	,	it	struck	him	as	possessing	strong	dramatic	possibilities	:
作为	他	读	它	,	它	击	他	作为	拥有	强的	戏剧性	可能性	:

他读着读着，觉得它很有戏剧张力：

['kærəl] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['strʌglɪŋ] ['ɔːθər] [ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv][stɑːr'veɪʃ(ə)n] : ['meəriən, 'mæriən] , [hɪz; ɪz]

Carroll	was	the	struggling	author	on	the	verge	of	starvation	:	Marion	,	his
卡罗尔	曾是	这	挣扎	作者	在	这	边缘	的	饥饿	:	玛丽昂	,	他的

['swiːthɑːrt] ,

sweetheart	,
亲爱的	,

卡罗尔是一位生活拮据、濒临饿死的作家：玛丽昂，他的爱人，

['flaɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [geɪv] [hɪm; ɪm] [hoʊp] ;

flying	to	him	gave	him	hope	;
飞行	到	他	给予	他	希望	;

飞过去给他带来了希望；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [gʊd] ['feri] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [set] ['evriθɪŋ]

and	he	was	the	good	fairy	arriving	in	the	nick	of	time	to	set	everything
和	他	曾是	这	好的	仙女	抵达	在	这	缺口	的	时间	到	放	一切

[raɪt] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['hæpi] [ænd; ənd] ['prɑːspərəs] .

right	and	to	make	the	young	people	happy	and	prosperous	.
正确的	和	到	制作	这	年轻的	人们	快乐的	和	繁荣	.

他就像一位及时赶到的善良仙女，拨乱反正，让年轻人幸福安康。

[hiː; hi] ['ræðər] ['fænsɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['feri] ,

He	rather	fancied	himself	in	the	part	of	the	good	fairy	,
他	相当	幻想	他自己	在	这	部分	的	这	好的	仙女	,

他颇把自己想象成善良的仙女。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [hiː; hi] [boʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm][bəuθ][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ]

and	as	he	seated	himself	he	bowed	to	them	both	in	a	manner	which
和	作为	他	坐着	他自己	他	鞠躬	到	他们	两个都	在	一个	方式	哪个

[wʌz; wəz] ['tʃɑːrmɪŋli] [ɪn'kluːsɪv] [ænd; ənd][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] .

was	charmingly	inclusive	and	confidential	.
曾是	迷人地	包容性	和	机密的	.

他坐下后，以一种既亲切又包容的方式向他们二人鞠躬。

“ [mɪs] ['kævəndɪʃ] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] , [hæz; həz] [ɔːl'redi] [wɔːrnd] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [ɪk'spekt][ə; eɪ]
“ Miss Cavendish , I imagine , has already warned you that you might expect a
“ 错过 卡文迪什 , 我 想象 , 有 已经 警告 你 那 你 可能 预计 一个
['vɪzɪt][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,
visit from me ,
访问 从 我 ,

“我想卡文迪什小姐已经提醒过你，我可能会来拜访你。”

” [hiː; hi] [sed] ['tentətɪvli] .
” he said tentatively .
” 他 说 姑且 .

“他试探性地说道。”

['kærəl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Carroll nodded .
卡罗尔 点头 .

卡罗尔点了点头。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [kən'sɜːrnd] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] .
He was too much concerned to interrupt .
他 曾是 也 很多 担心的 到 打断 .

他太过在意，以至于没有打断。

“ [ðen] [aɪ] [niːd] ['oʊnli] [tel] [juː; jʊ] , ” ['wɪmˌpoʊl] [kən'tɪnjuːd] ,
“ Then I need only tell you , ” Wimpole continued ,
“ 然后 我 需要 仅有的 告诉 你 , ” 温波尔 持续 ,

“那么我只需要告诉你，”温波尔继续说道，

“ [ðæt] [aɪ][gɑːt][ʌp][æt; ət][æn; ən][əb'sɜːrd]['aʊər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [jʊr; jər] [pleɪ] ;
“ that I got up at an absurd hour this morning to read your play ;
“ 那 我 得到 向上 在 一个 荒诞 小时 这 早晨 到 读 你的 玩 ;

“我今天早上很早就起床读了你的剧本；

[ðæt] [aɪ][dɪd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ;
that I did read it ;
那 我 做过 读 它 ;

我确实读过；

[ðæt] [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'mensli] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə] [tɜːrmz] [aɪ][ʃæl; ʃəl]
that I like it immensely — and that if we can come to terms I shall
那 我 喜欢 它 非常 — 和 那 如果 我们 能 来 到 条款 我 将
[prə'duːs] [ˌaɪ 'tiː][aɪ][ʃæl; ʃəl] [prə'duːs] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] ,
produce it I shall produce it at once ,
生产 它 我 将 生产 它 在 一次 ,

我非常喜欢它——如果我们能达成一致，我将立即制作出来。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ɔːr] [θriː] [wiːks] .
within a fortnight or three weeks .
之内 一个 两星期 或者 三 周 .

两到三周内。

” ['kærəl] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪn'tentli] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['duːɪŋ] [soʊ]['æftər] ['wɪmˌpoʊl]
” Carroll was staring at him intently and continued doing so after Wimpole
” 卡罗尔 曾是 凝视 在 他 专注地 和 持续 正在做 所以 后 温波尔
[hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] .
had finished speaking .
有 完成的 请讲 .

“卡罗尔目不转睛地盯着他，即使温波尔说完话后，他仍然继续盯着他看。

[ðə; ði]['æktər] [felt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [mɪst] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] , [ɔːr] [ðæt] ['kærəl] [kʊd; kəd][nɑːt]

The	actor	felt	he	had	somehow	missed	his	point	,	or	that	Carroll	could	not
这	演员	毛毡	他	有	不知何故	错过	他的	观点	,	或者	那	卡罗尔	可以	不是

[hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm] ,

have	understood	him	,
有	理解	他	,

这位演员觉得自己好像没表达清楚卡罗尔的意思，或者卡罗尔根本没理解他。

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] , “ [aɪ] [seɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [æt; ət] [wʌns] .

and	repeated	,	“	I	say	I	shall	put	it	in	rehearsal	at	once	.
和	重复	,	“	我	说	我	将	放	它	在	排演	在	一次	.

他又重复道：“我说我马上就安排排练。”

” ['kærəl] [roʊz] [ə'brʌptli] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃer] .

”	Carroll	rose	abruptly	,	and	pushed	back	his	chair	.
”	卡罗尔	玫瑰	突然	,	和	推动	后退	他的	椅子	.

卡罗尔突然站起身，向后推了推椅子。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] [glæd] , ” [hiː; hi] ['mɜːmɜːd] , [ænd; ənd] [stroʊd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

“	I	should	be	very	glad	,	”	he	murmured	,	and	strode	over	to	the	window	,
“	我	应该	是	非常	高兴的	,	”	他	低声说道	,	和	大步走	超过	到	这	窗户	,

“我非常高兴，”他低声说道，然后大步走到窗边。

[wer] [hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gests] .

where	he	stood	with	his	back	turned	to	his	guests	.
在哪里	他	站立	和	他的	后退	转向	到	他的	客人	.

他背对着客人站在那里。

['wɪmˌpoʊl] [lʊkt] ['æftər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kaɪndli] [smaɪl] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed]

Wimpole	looked	after	him	with	a	kindly	smile	and	nodded	his	head
温波尔	看起来	后	他	和	一个	亲切地	微笑	和	点头	他的	头

[ə'priːʃətɪvli] .

appreciatively	.
表示赞赏	.

温波尔面带和蔼的微笑看着他，并赞赏地点了点头。

[hiː; hi][hæd; həd] [prə'duːst] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['greɪtər] [ɪ'fekt] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [laɪnz] [siːmd] [tuː; tə] ['wɔːrənt] .

He	had	produced	even	a	greater	effect	than	his	lines	seemed	to	warrant	.
他	有	生产	甚至	一个	更大的	影响	比	他的	线条	似乎	到	保证	.

他所取得的成就甚至超过了他台词本身所应达到的效果。

[wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['sɪmpli] , [ænd; ənd] [sɪn'sɪrli] , [ænd; ənd] [ðoʊ]

When	he	spoke	again	,	it	was	quite	simply	,	and	sincerely	,	and	though
什么时候	他	辐	再次	,	它	曾是	相当	简单地	,	和	真挚地	,	和	尽管

[hiː; hi] [spoʊk] [fɔːr; fər]['kærəlz, 'kɛrəlz] ['benɪfɪt] ,

he	spoke	for	Carroll's	benefit	,
他	辐	为了	卡罗尔的	益处	,

他再次开口时，语气十分简洁真诚，虽然他是说给卡罗尔听的，

[hiː; hi] [ə'drest] [hɪm'self] [tuː; tə]['meəriən, 'mæriən] .

he	addressed	himself	to	Marion	.
他	已解决	他自己	到	玛丽昂	.

他向玛丽昂讲话。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] [kwaɪt] [raɪt] [læst] [naɪt] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] [piːs] [ʌv; əv]

“	You	were	quite	right	last	night	,	”	he	said	,	“	it	is	a	most	charming	piece	of
“	你	是	相当	正确的	最后的	夜晚	,	”	他	说	,	“	它	是	一个	最多	迷人	片	的

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

“你昨晚说得完全正确，”他说，“这真是一件非常迷人的作品。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] [ɪk'striːmli] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ]['noʊtɪs] .

I	am	really	extremely	grateful	to	you	for	bringing	it	to	my	notice	.
我	是	真的	极其	感激的	到	你	为了	带来	它	到	我的	注意	.

我非常感谢您提醒我这件事。

" [hiː; hi][roʊz] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['kærəl] , [pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

"	He	rose	,	and	going	to	Carroll	,	put	his	hand	on	his	shoulder	.
"	他	玫瑰	,	和	去	到	卡罗尔	,	放	他的	手	在	他的	肩膀	.

他站起身，走到卡罗尔面前，把手放在他的肩膀上。

“ [maɪ] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] .

“	My	boy	,	"	he	said	,	“	I	congratulate	you	.
"	我的	男生	,	"	他	说	,	“	我	祝贺	你	.

“我的孩子，”他说，“我祝贺你。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər][eɪdʒ] , [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [pleɪ] .

I	should	like	to	be	your	age	,	and	to	have	written	that	play	.
我	应该	喜欢	到	是	你的	年龄	,	和	到	有	书面	那	玩	.

我真希望自己能像你一样年轻，并且写出那样的剧本。

[kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['θiːətər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [tɜːrmz] .

Come	to	my	theatre	to	-	morrow	and	we	will	talk	terms	.
来	到	我的	剧院	到	-	明天	和	我们	将要	讲话	条款	.

明天来我的剧院，我们谈谈条件。

[tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][fɜːrst][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [frendz] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] ['ʃænt] [rɑːb][juː; jʊ] .

Talk	it	over	first	with	your	friends	,	so	that	I	sha'n't	rob	you	.
讲话	它	超过	第一的	和	你的	朋友们	,	所以	那	我	不会	抢	你	.

先跟你的朋友们商量一下，免得我抢劫你。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [prɪ'fɜːr] [ə; eɪ] [lʌmp] [sʌm; səm] [naʊ] , [ænd; ənd][soʊ][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ]

Do	you	think	you	would	prefer	a	lump	sum	now	,	and	so	be	done	with
做	你	思考	你	会	更喜欢	一个	块	和	现在	,	和	所以	是	完毕	和

[ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðər] ,

it	altogether	,
它	共	,

你觉得你更愿意现在一次性拿到一笔钱，彻底解决这个问题吗?

[ɔːr] [trʌst] [ðæt] [ðə; ði] ['rɔɪəltiːz] [meɪ] — "

or	trust	that	the	royalties	may	—	"
或者	相信	那	这	版税	可能	—	"

或者相信版税可能会——”

“ ['rɔɪəltiːz] , " ['prɑːmptɪd] ['meəriən, 'mæriən] , [ɪn][æn; ən] ['iːgər] [ə'saɪd] .

“	Royalties	,	"	prompted	Marion	,	in	an	eager	aside	.
"	版税	,	"	提示	玛丽昂	,	在	一个	渴望的	旁边	.

“版税，”玛丽昂急切地插话道。

[ðə; ði] [men] [læft] .

The	men	laughed	.
这	男人	笑了	.

男人们笑了。

“ [kwaɪt] [raɪt] , " ['wɪmˌpoʊl] [ə'sentid] , [gʊd] - ; “ [its] [ə; eɪ] [pʊr] ['spɔːrtsmən] [huː]

“	Quite	right	,	"	Wimpole	assented	,	good	-	humoredly	;	“	it's	a	poor	sportsman	who
"	相当	正确的	,	"	温波尔	同意	,	好的	-	幽默地	;	“	它是	一个	贫穷的	运动员	WHO

['dʌznt] [bæk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɔːrs] .

doesn't	back	his	own	horse	.
不	后退	他的	自己的	马	.

“完全正确，”温波尔笑着表示赞同；“不支持自己马匹的运动员是不合格的。”

[wel] , [ðen] , [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . ”
Well , then , until to - morrow . ”
出色地 , 然后 , 直到 到 - 明天 . ”

那么，就此告别，明天见。

“ [bʌt; bət] , ” ['kærəl] [bɪ'gæn] , “ [wʌn]['moʊmənt] [pliːz] .
“ But , ” Carroll began , “ one moment please .
“ 但 , ” 卡罗尔 开始 , “ 一 片刻 请 .

“但是，”卡罗尔开口道，“请稍等片刻。”

[aɪ] ['hævnt] [θæŋkt] [juː; jʊ] . ”
I haven't thanked you . ”
我 还没有 谢谢 你 . ”

我还没来得及感谢你。

“ [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , ” [kraɪd] ['wɪmˌpoʊl] , ['weɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪk] ,
“ My dear boy , ” cried Wimpole , waving him away with his stick ,
“ 我的 亲爱的 男生 , ” 哭 温波尔 , 挥手 他 离开 和 他的 戳 ,

“我亲爱的孩子，”温波尔喊道，一边用棍子挥手把他赶走。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [huː] [hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] . ”
“ it is I who have to thank you . ”
“ 它 是 我 WHO 有 到 感谢 你 . ”

“应该是我感谢你。”

“ [ænd; ənd] — [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] , ” ['kærəl] [sed] , “ [wɪtʃ] [goʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪ]
“ And — and there is a condition , ” Carroll said , “ which goes with the play
“ 和 — 和 那里 是 一个 状况 , ” 卡罗尔 说 , “ 哪个 去 和 这 玩
.
:
.

“而且——而且还有一个条件，”卡罗尔说，“这是与剧本相关的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [mɪs] ['kævəndɪʃ] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['nænsi] .
It is that Miss Cavendish is to have the part of Nancy .
它 是 那 错过 卡文迪什 是 到 有 这 部分 的 南希 .

卡文迪什小姐将出演南希一角。

” ['wɪmˌpoʊl] [lʊkt] ['sɪriəs] [ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
” Wimpole looked serious and considered for a moment .
” 温波尔 看起来 严肃的 和 经过考虑的 为了 一个 片刻 .

温波尔神情严肃地沉思了一会儿。

“ ['nænsi] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðə; ði][gɜːrl] [huː] [ˌɪntə'fiəz] — [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [pɑːrt] .
“ Nancy , ” he said , “ the girl who interferes — a very good part .
“ 南希 , ” 他 说 , “ 这 女孩 WHO 干扰 — 一个 非常 好的 部分 .

“南希，”他说，“那个爱管闲事的女孩——一个非常好的角色。”

[aɪ][hæv; həv][kæst] [mɪs] ['mædəks][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][maɪnd] , [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [ðə; ði] ['ɔːθər]
I have cast Miss Maddox for it in my mind , but , of course , if the author
我 有 投掷 错过 马多克斯 为了 它 在 我的 头脑 , 但 , 的 课程 , 如果 这 作者
[in'sists] —
insists —
坚持 —

我心中已经选定了玛多克斯小姐来出演这个角色，但当然，如果作者坚持的话——

” ['meəriən, 'mæriən] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['elbəuz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz] [ə'piːlɪŋli]
” Marion , with her elbows on the table , clasped her hands appealingly
” 玛丽昂 , 和 她 肘部 在 这 桌子 , 紧握 她 双手 吸引人的
[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
before her .
前 她 .

“玛丽昂双肘撑在桌子上，双手在身前摆出一副恳求的姿态。”

“ [oʊ] , ['mɪstər] . ['wɪmˌpoʊl] !
“ Oh , Mr . Wimpole !
“ 哦 , 先生 . 温波尔 !

“哦，温波尔先生！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [juː; jʊ] [oʊ] [ˌem 'iː] [ðæt] , [æt; ət] [liːst] .
” she cried , “ you owe me that , at least .
” 她 哭 , “ 你 欠 我 那 , 在 至少 .

她哭着说：“你至少欠我这个。”

” ['kærəl] [liːnd] ['oʊvər] [ænd; ənd] [tʊk] [bəuθ] [ʌv; əv] ['mɛriːənz] [hændz] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] .
” Carroll leaned over and took both of Marion's hands in one of his .
” 卡罗尔 倾斜 超过 和 采取 两个都 的 玛丽昂的 双手 在 一 的 他的 .

卡罗尔俯身，用一只手握住了玛丽昂的双手。

“ [its] [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [ðə; ði] ['ɔːθər] [in'sists] .
“ It's all right , ” he said ; “ the author insists .
“ 它是 全部 正确的 , ” 他 说 ; “ 这 作者 坚持 .

“没关系，”他说；“作者坚持这样写。”

” ['wɪmˌpoʊl] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [stɪk] [ə'gen] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [wɑːnd] [ʌv; əv] [ðə; ði]
” Wimpole waved his stick again as though it were the magic wand of the
” 温波尔 挥手 他的 戳 再次 作为 尽管 它 是 这 魔法 魔杖 的 这
[gʊd] ['feri] .
good fairy .
好的 仙女 .

温波尔再次挥舞着他的棍子，仿佛那是善良仙女的魔杖。

“ [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ You shall have it , ” he said .
“ 你 将 有 它 , ” 他 说 .

“你会得到它的，”他说。

“ [aɪ] [rɪ'kɔːl] [jʊr; jər] [pər'fɔːrməns] [ɪn] - [ðə; ði] [nuː] [bɔɪ] - [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .
“ I recall your performance in ' The New Boy ' with pleasure .
“ 我 记起 你的 表现 在 - 这 新的 男生 - 和 乐趣 .

“我非常高兴地回忆起你在《新来的男孩》中的表演。”

[aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪ] , [ænd; ənd] [mɪs] ['kævəndɪʃ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kæst] [fɔːr; fər] ['nænsi] .
I take the play , and Miss Cavendish shall be cast for Nancy .
我 拿 这 玩 , 和 错过 卡文迪什 将 是 投掷 为了 南希 .

我接下这部戏，卡文迪什小姐将饰演南希。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [ri'həːsəlz] [æt; ət] [wʌns] .
We shall begin rehearsals at once .
我们 将 开始 排练 在 一次 .

我们将立即开始排练。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [kwɪk] ['stʌdi] . ”
I hope you are a quick study . ”
我 希望 你 是 一个 快的 学习 . ”

我希望你能很快学会。

“ [aɪm] ['letər] - ['pɜːrfɪkt] [naʊ] { , } ” [læft] ['meəriən, 'mæriən] .
“ I'm letter - perfect now { , } ” laughed Marion .
“ 我是 信 - 完美的 现在 { , } ” 笑了 玛丽昂 .

“我现在字迹完美无瑕了，”玛丽昂笑着说。

['wɪmˌpoʊl] [tɜːrnd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
Wimpole turned at the door and nodded to them .
温波尔 转向 在 这 门 和 点头 到 他们 .

温波尔转身走到门口，向他们点了点头。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ][soʊ] [jʌŋ] , [soʊ] ['iːgər] ,

They	were	both	so	young	,	so	eager	,
他们	是	两个都	所以	年轻的	,	所以	渴望的	,

他们俩都那么年轻，那么充满热情。

[ænd; ənd][soʊ]['dʒuːbɪlənt] [ðæt] [hiː; hi] [felt] ['streɪndʒli] [oʊld][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	so	jubilant	that	he	felt	strangely	old	and	out	of	it	.
和	所以	喜庆	那	他	毛毡	奇怪的	老的	和	出去	的	它	.

他欣喜若狂，却也因此感到自己仿佛老了，与世隔绝了。

“ [gʊd] - [baɪ] , [ðen] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Good	-	by	,	then	,	”	he	said	.
“	好的	-	经过	,	然后	,	”	他	说	.

“那么，再见了。”他说。

“ [gʊd] - [baɪ] , [sɜːr] , ” [ðeɪ] [bəuθ] ['kɔːrəs] .

“	Good	-	by	,	sir	,	”	they	both	chorussed	.
“	好的	-	经过	,	先生	,	”	他们	两个都	合唱	.

“再见，先生，”他们异口同声地说。

[ænd; ənd]['meəriən, 'mæriən] [kraɪd] ['æftər][hɪm; ɪm] , “ [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] .

And	Marion	cried	after	him	,	“	And	thank	you	a	thousand	times	.
和	玛丽昂	哭	后	他	,	“	和	感谢	你	一个	千	时代	.

玛丽昂在他身后哭着说：“非常感谢你一千遍。”

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'gen] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ɪn][ðer; ðər] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ðeɪ]

”	He	turned	again	and	looked	back	at	them	,	but	in	their	rejoicing	they
”	他	转向	再次	和	看起来	后退	在	他们	,	但	在	他们的	欢欣鼓舞	他们

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [fər'gɑːtn] [hɪm; ɪm] .

had	already	forgotten	him	.
有	已经	被遗忘的	他	.

“他又转过身去看他们，但他们欢欣雀跃，已经把他忘了。”

“ [bles] [juː; jʊ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , ” [hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .

“	Bless	you	,	my	children	,	”	he	said	,	smiling	.
“	保佑	你	,	我的	孩子们	,	”	他	说	,	微笑	.

“愿上帝保佑你们，我的孩子们，”他笑着说。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ]

As	he	was	about	to	close	the	door	a	young	girl	came	down	the	passage
作为	他	曾是	关于	到	关闭	这	门	一个	年轻的	女孩	来了	向下	这	通道

[tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

toward	it	,
朝向	它	,

他正要关门时，一个年轻女孩沿着走廊朝门走来。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] ['goʊɪŋ][tuː; tə]['kærəlz, 'kɛrəlz][ruːmz; rʊmz] , [ðə; ði]['æktər] [left]

and	as	she	was	apparently	going	to	Carroll's	rooms	,	the	actor	left
和	作为	她	曾是	显然	去	到	卡罗尔的	房间	,	这	演员	左边

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

the	door	open	behind	him	.
这	门	打开	在后面	他	.

当她显然要去卡罗尔的房间时，这位演员出场时把门敞开着。

['niːðər] ['meəriən, 'mæriən][nɔːr] ['kærəl] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l]['eksɪt] .

Neither	Marion	nor	Carroll	had	noticed	his	final	exit	.
两者都不	玛丽昂	也不	卡罗尔	有	注意到	他的	最终的	出口	.

玛丽昂和卡罗尔都没有注意到他最后的离去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] [ðoʊ] , [kʊd; kəd] [ðeɪ] [faɪnd] [spiːtʃ] ,

They	were	both	gazing	at	each	other	as	though	,	could	they	find	speech	,
他们	是	两个都	凝视	在	每个	其他	作为	尽管	,	可以	他们	寻找	演讲	,

他们俩互相凝视着，仿佛在寻找合适的语言。

[ðeɪ] [wʊd] [æsk] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [truː] .
they would ask if it were true .
他们 会 问 如果 它 是 真的 .

他们会问这是不是真的。

“ [its] [kʌm] [æt; ət] [læst] , ['meəriən, 'mæriən] , ” ['filip] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [vɔɪs] .
“ It's come at last , Marion , ” Philip said , with an uncertain voice .
” 它是 来 在 最后的 , 玛丽昂 , ” 菲利普 说 , 和 一个 不确定 嗓音 .

“终于来了，玛丽昂，”菲利普的声音有些不确定。

“ [aɪ][kʊd; kəd] [wiːp] , ” [kraɪd] ['meəriən, 'mæriən] .
“ I could weep , ” cried Marion .
” 我 可以 哭泣 , ” 哭 玛丽昂 .

“我简直要哭了，”玛丽昂哭着说。

“ ['filip] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , “ [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [siː] [ðæt] [pleɪ] [sək'siːd] [ðæn; ðən] ['eni] [pleɪ] ['evər]
“ Philip , ” she exclaimed , “ I would rather see that play succeed than any play ever
” 菲利普 , ” 她 惊呼 , “ 我 会 相当 看 那 玩 成功 比 任何 玩 曾经
['rɪt(ə)n] ,
written ,
书面 ,

“菲利普，”她惊呼道，“我宁愿看到这部剧成功，胜过任何一部曾经写过的剧。”

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [pleɪ] [ðæt] [pɑːrt][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ðæn; ðən] — [oʊ] , ['filip] , ” [ʃiː; ʃi] ['endɪd] .
and I would rather play that part in it than — Oh , Philip , ” she ended .
和 我 会 相当 玩 那 部分 在 它 比 — 哦 , 菲利普 , ” 她 结束 .

“我宁愿扮演那个角色，也不愿——哦，菲利普，”她最后说道。

“ [aɪm][soʊ] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] !
“ I'm so proud of you !
” 我是 所以 自豪的 的 你 !

我真为你感到骄傲!

” [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] ['sɒbd] [ɑːn][hɪz; ɪz]
” and rising , she threw her arms about his neck and sobbed on his
” 和 上升 , 她 扔 她 武器 关于 他的 脖子 和 啜泣 在 他的
['ʃoʊldər] .
shoulder .
肩膀 .

“然后她站起身，双臂环住他的脖子，伏在他的肩膀上哭泣。”

['kærəl] [reɪzd] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ['dʒentli] .
Carroll raised one of her hands and kissed the tips of her fingers gently .
卡罗尔 提高 一 的 她 双手 和 亲吻 这 尖端 的 她 手指 轻轻地 .

卡罗尔抬起一只手，轻轻地吻了吻指尖。

“ [aɪ] [oʊ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] , ['meəriən, 'mæriən] , ” [hiː; hi] [sed] — “ [ɔːl][tuː; tə][juː; jʊ] .
“ I owe it to you , Marion , ” he said — “ all to you .
” 我 欠 它 到 你 , 玛丽昂 , ” 他 说 — “ 全部 到 你 .

“这一切都归功于你，玛丽昂，”他说，“一切都归功于你。”

” [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tæbloʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [tuː; tə] [mɪs]
” This was the tableau that was presented through the open door to Miss
['helən] ['kæbət] ,
Helen Cabot ,
海伦 卡伯特 ,

“这就是透过敞开的大门呈现在海伦·卡伯特小姐面前的景象。”

['hʌriŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['erənd] [ʌv; əv][ˌrestɪ'tuːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] ,
hurrying on her errand of restitution and good - will ,
匆忙 在 她 差事 的 归还 和 好的 - 将要 ,

她匆匆忙忙地执行着补偿和表达善意的任务，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['fɪləps, 'fɪlɪps] [rɪŋ] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [klɑːspt] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

and	with	Philip's	ring	and	watch	clasped	in	her	hand	.
和	和	菲利普的	戒指	和	手表	紧握	在	她	手	.

她手里紧紧攥着菲利普的戒指和手表。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [hɜːr; hər] , [nɔːr][dɪd] [ðeɪ] [siː] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

They	had	not	heard	her	,	nor	did	they	see	her	at	the	door	,
他们	有	不是	听到	她	,	也不	做过	他们	看	她	在	这	门	,

他们既没听到她的声音，也没看到她出现在门口。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] ['kwɪkli] [ænd; ənd][ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ['ɪntuː]

so	she	drew	back	quickly	and	ran	along	the	passage	and	down	the	stairs	into
所以	她	画	后退	迅速地	和	跑	沿着	这	通道	和	向下	这	楼梯	进入

[ðə; ði] [striːt] .

the	street	.
这	街道	.

于是她迅速后退，沿着走廊跑下楼梯，来到街上。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [niːd] [naʊ] [tuː; tə] ['ænəlaɪz] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] .

She	did	not	need	now	to	analyze	her	feelings	.
她	做过	不是	需要	现在	到	分析	她	情怀	.

她现在不需要分析自己的感受。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] ['evɪdənt] .

They	were	only	too	evident	.
他们	是	仅有的	也	明显	.

这一点显而易见。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [trænz'leɪt] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [siːn] [æz; əz] ['miːnɪŋ] ['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] —

For	she	could	translate	what	she	had	just	seen	as	meaning	only	one	thing	—
为了	她	可以	翻译	什么	她	有	只是	已见	作为	意义	仅有的	一	事物	—

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'sɪdərd] ['fɪləps, 'fɪlɪps] [lʌv] [soʊ] ['laɪtli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][felt][ˌaɪ 'tiː]

that	she	had	considered	Philip's	love	so	lightly	that	she	had	not	felt	it
那	她	有	经过考虑的	菲利普的	爱	所以	轻轻	那	她	有	不是	毛毡	它

['pæsɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] [nɪ'glekt] [hæd; həd] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː] — [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

passing	away	from	her	until	her	neglect	had	killed	it	—	until	it	was
通过	离开	从	她	直到	她	忽视	有	被杀	它	—	直到	它	曾是

[tuː] [leɪt] .

too	late	.
也	晚的	.

因为她能把刚才看到的一切解读为只有一种含义——那就是她对菲利普的爱太过轻视，以至于直到她的疏忽扼杀了它，她才感觉到它正在离她而去——直到为时已晚。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr; hər][laɪf][kʊd; kəd][nɑːt]

And	now	that	it	was	too	late	she	felt	that	without	it	her	life	could	not
和	现在	那	它	曾是	也	晚的	她	毛毡	那	没有	它	她	生活	可以	不是

[goʊ][ɑːn] .

go	on	.
去	在	.

现在一切都太迟了，她觉得没有它，她的生活就无法继续下去。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɜːr'self] [ðæt] ['oʊnli][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]

She	tried	to	assure	herself	that	only	the	fact	that	she	had	lost	it	made	it
她	尝试	到	保证	她自己	那	仅有的	这	事实	那	她	有	丢失的	它	制成	它

[siːm] [ɪn'væljuəb(ə)l] ,

seem	invaluable	,
似乎	无价	,

她试图说服自己，只有丢失了它才让它显得无比珍贵。

[bʌt; bət] [ðɪs] [θɔːt] [dɪd][nɑːt] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [di'siːvd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

but	this	thought	did	not	comfort	her	—	she	was	not	deceived	by	it	,
但	这	想法	做过	不是	舒适	她	一	她	曾是	不是	受骗	经过	它	,

但这种想法并没有让她感到安慰——她并没有被这种想法所欺骗。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['diːpli] [ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] .

she	knew	that	at	last	she	cared	for	him	deeply	and	entirely	.
她	知道	那	在	最后的	她	关心	为了	他	深	和	完全	.

她终于明白，自己深深地、完全地爱上了他。

[ɪn][hɜːr; hər] [dɪ'stres] [ʃiː; ʃi] [bleɪmd] [hɜːr'self] ['bɪtərli] ,

In	her	distress	she	blamed	herself	bitterly	,
在	她	痛苦	她	被指责	她自己	苦涩地	,

痛苦之中，她深深地责备自己。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [bleɪmd] ['filip] [noʊ] [les] ['bɪtərli] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [feɪld] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

but	she	also	blamed	Philip	no	less	bitterly	for	having	failed	to	wait	for	her
但	她	还	被指责	菲利普	不	较少的	苦涩地	为了	拥有	失败的	到	等待	为了	她

.

:

.

但她也同样强烈地责怪菲利普没有等她。

“ [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [lʌv] [hɪm; ɪm][ɪn] [taɪm] ,

“	He	might	have	known	that	I	must	love	him	in	time	,
“	他	可能	有	已知	那	我	必须	爱	他	在	时间	,

他或许早就知道我一定会爱他，

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][hɜːr'self] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

”	she	repeated	to	herself	again	and	again	.
”	她	重复	到	她自己	再次	和	再次	.

她一遍又一遍地对自己重复着。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'hæpi] [ðæt] [hɜːr; hər] ['letər] [kən'grætjuleitɪŋ] ['filip] [ɑːn][hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ɪn]

She	was	so	unhappy	that	her	letter	congratulating	Philip	on	his	good	fortune	in
她	曾是	所以	不开心	那	她	信	祝贺	菲利普	在	他的	好的	财富	在

['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɑːmədi] [ək'septɪd] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][koʊld][ænd; ənd] [ʌn'fiːlɪŋ] ,

having	his	comedy	accepted	seemed	to	him	cold	and	unfeeling	,
拥有	他的	喜剧	公认	似乎	到	他	寒冷的	和	冷漠无情	,

她非常不开心，以至于她写给菲利普的祝贺信——祝贺他的喜剧作品被接受——在他看来冷漠无情。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [sək'ses] [ment] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]['oʊnli] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

and	as	his	success	meant	for	him	only	what	it	meant	to	her	,
和	作为	他的	成功	意思是	为了	他	仅有的	什么	它	意思是	到	她	,

而他的成功对他来说，意义仅仅和对她来说的意义一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːrt][ænd; ənd] ['griːvəsli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

he	was	hurt	and	grievously	disappointed	.
他	曾是	伤害	和	严重地	失望的	.

他感到受伤和极度失望。

[hiː; hi] [ə'kɔːrdɪŋli] [tɜːrnd] [ðə; ði] [mɔːr] ['redɪli] [tuː; tə]['meəriən, 'mæriən] ,

He	accordingly	turned	the	more	readily	to	Marion	,
他	因此	转向	这	更多的	容易	到	玛丽昂	,

因此，他更愿意转向玛丽昂。

[huːz] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] [ɪn'θuːziæzəm] [æt; ət][ðə; ði] [ri'həːsəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [siːmd] [ɪn]

whose	interests	and	enthusiasm	at	the	rehearsals	of	the	piece	seemed	in
谁	兴趣	和	热情	在	这	排练	的	这	片	似乎	在

['kɑːntræst][moʊst] ['frendli] [ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃ] .

contrast	most	friendly	and	unselfish	.
对比	最多	友好的	和	无私	.

与此形成鲜明对比的是，他们在排练中表现出的兴趣和热情显得格外友好和无私。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help][bʌt; bət] [kəm'per] [ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

He	could	not	help	but	compare	the	attitude	of	the	two	girls	at	this	time	,
他	可以	不是	帮助	但	比较	这	态度	的	这	二	女孩们	在	这	时间	,

他不禁将两个女孩此时的态度进行比较。

[wen] [ðə; ði] ['feɪljər] [ɔːr] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][best] [wɜːrk][wʌz; wəz] [stɪl] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] .

when	the	failure	or	success	of	his	best	work	was	still	undecided	.
什么时候	这	失败	或者	成功	的	他的	最好的	工作	曾是	仍然	未决定	.

当时他最优秀的作品的成败尚未可知。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [æz; əz] ['helən] [tʊk] [soʊ]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [sək'ses] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [der]

He	felt	that	as	Helen	took	so	little	interest	in	his	success	he	could	not	dare
他	毛毡	那	作为	海伦	采取	所以	小的	兴趣	在	他的	成功	他	可以	不是	敢

[tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [æŋ'zaɪətiz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	trouble	her	with	his	anxieties	concerning	it	,
到	麻烦	她	和	他的	焦虑	有关	它	,

他觉得海伦对他的成功漠不关心，所以他不敢用自己的焦虑去打扰她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'trɪbjuːtɪd] [hɪz; ɪz] ['saɪləns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [priˌɑːkju'peɪʃn] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ɪn]

and	she	attributed	his	silence	to	his	preoccupation	and	interest	in
和	她	归因于	他的	沉默	到	他的	专注	和	兴趣	在

['meəriən, 'mæriən] .

Marion	.
玛丽昂	.

她认为他的沉默是因为他对玛丽昂的关注和兴趣。

[soʊ][ðə; ði] [tuː] [gruː] [ə'pɑːrt] ,

So	the	two	grew	apart	,
所以	这	二	生长	除	,

于是两人渐行渐远。

[iːtʃ] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [iːtʃ] ['trʌbld] [ɪn]['spɪrɪt][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðɝz]

each	misunderstanding	the	other	and	each	troubled	in	spirit	at	the	other's
每个	误解	这	其他	和	每个	麻烦	在	精神	在	这	其他的

[ɪn'dɪfrəns] .

indifference	.
漠不关心	.

他们彼此误解，又因对方的冷漠而感到内心不安。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

狮子与独角兽(The Lion and the Unicorn)
第3/7页

[ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] ['dʒʌstɪfaɪd][ɔːl] [ðæt] ['meəriən, 'mæriən][ænd; ənd] ['wɪmˌpoʊl] [hæd; həd]

The	first	night	of	the	play	justified	all	that	Marion	and	Wimpole	had
这	第一的	夜晚	的	这	玩	合理的	全部	那	玛丽昂	和	温波尔	有

[kleɪmd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

claimed	for	it	,
声称	为了	它	,

该剧首演当晚的表现完全印证了玛丽昂和温波尔此前对该剧的所有赞誉。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['pɜːrsən(ə)l] ['traɪʌmf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] ['pleɪraɪt] .

and	was	a	great	personal	triumph	for	the	new	playwright	.
和	曾是	一个	伟大的	个人的	胜利	为了	这	新的	剧作家	.

对于这位新晋剧作家来说，这是一次巨大的个人胜利。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wʌz; wəz][ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l][fɜːrst] - [naɪt] ['ɔːdiəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [wɪtʃ] [tʃɑːrlz]

The	audience	was	the	typical	first	-	night	audience	of	the	class	which	Charles
这	观众	曾是	这	典型的	第一的	-	夜晚	观众	的	这	班级	哪个	查尔斯

['wɪmˌpoʊl] ['ɔːlweɪz] [kə'mɑːndid] .

Wimpole	always	commanded	.
温波尔	总是	命令	.

观众是查尔斯·温波尔一贯吸引的那种首演之夜的典型观众。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['brɪliənt] , [ɪn'telɪdʒənt] , [ænd; ənd][smɑːrt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [prɪ'perd] [tuː; tə][biː; bi]

It	was	brilliant	,	intelligent	,	and	smart	,	and	it	came	prepared	to	be
它	曾是	杰出的	,	聪明的	,	和	聪明的	,	和	它	来了	准备	到	是

[pliːzd] .

pleased	.
高兴	.

它聪明绝顶、智慧过人、机敏聪颖，而且做好了享受喜悦的准备。

[frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [steɪdʒ] - [bɑːksɪz] ['helən] [ænd; ənd] ['leɪdi] [^ɔə] [wɑːtʃt] [ðə; ði]

From	one	of	the	upper	stage	-	boxes	Helen	and	Lady	Gower	watched	the
从	一	的	这	上	阶段	-	盒子	海伦	和	女士	高尔	观看	这

[sək'sesf(ə)l] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][æŋ'zaɪəti]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [kiːn] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]

successful	progress	of	the	play	with	an	anxiety	almost	as	keen	as	that	of
成功的	进步	的	这	玩	和	一个	焦虑	几乎	作为	敏锐的	作为	那	的

[ðə; ði] ['ɔːθər] .

the	author	.
这	作者	.

海伦和高尔夫人坐在上层包厢里，观看戏剧的成功上演，她们的焦虑几乎和作者一样强烈。

[tuː; tə] ['helən] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [laɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] —

To	Helen	it	seemed	as	though	the	giving	of	these	lines	to	the	public	—
到	海伦	它	似乎	作为	尽管	这	给予	的	这些	线条	到	这	民众	—

[ðiːz] [laɪnz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] [riːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

these	lines	which	he	had	so	often	read	to	her	,
这些	线条	哪个	他	有	所以	经常	读	到	她	,

在海伦看来，将这些他曾多次朗读给她听的诗句公之于众，似乎是一种亵渎。

[ænd; ənd] ['ɔːltərd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['laɪkɪŋ] — [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌdesɪ'kreɪʃn] .

and	altered	to	her	liking	—	was	a	desecration	.
和	已修改	到	她	喜欢	—	曾是	一个	亵渎	.

并按照她的喜好进行修改——这是一种亵渎。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['luːzɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn'diːd] — [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [naʊ]

It	seemed	as	though	she	were	losing	him	indeed	—	as	though	he	now
它	似乎	作为	尽管	她	是	输	他	的确	—	作为	尽管	他	现在

[bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ðiːz] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] ,

belonged	to	these	strange	people	,
属于	到	这些	奇怪的	人们	,

她似乎真的要失去他了——仿佛他现在属于这些陌生人了。

[ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] [ə'plɔːd] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] ,

all	of	whom	were	laughing	and	applauding	his	words	,
全部	的	谁	是	笑	和	鼓掌	他的	字	,

所有人都笑着为他的话鼓掌。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['prɪnses] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [bɑːks][tuː; tə][ðə; ði] [streɪt] - [bækt] ['tɑːmi] [ɪn]

from	the	German	Princess	in	the	Royal	box	to	the	straight	-	backed	Tommy	in
从	这	德语	公主	在	这	皇家	盒子	到	这	直的	-	支持的	汤米	在

[ðə; ði][pɪt] .

the	pit	.
这	坑	.

从皇家包厢里的德国公主到皮球池里挺直腰背的汤米。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪntɪd] [siːn] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][bɜːrtʃ] - [triːz] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər]

Instead	of	the	painted	scene	before	her	,	she	saw	the	birch	-	trees	by	the	river
反而	的	这	绘	场景	前	她	,	她	锯	这	桦木	-	树木	经过	这	河

[æt; ət] [hoʊm] ,

at	home	,
在	家	,

她看到的不是眼前的画作，而是家乡河边的白桦树。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [riːd] [hɜːr; hər][ðə; ði] [spiːtʃ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['lɪsnɪŋ]

where	he	had	first	read	her	the	speech	to	which	they	were	now	listening
在哪里	他	有	第一的	读	她	这	演讲	到	哪个	他们	是	现在	聆听

[soʊ] [ɪn'tensli] — [ðə; ði] [spiːtʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hɪroʊ] [telz] [ðə; ði][gɜːrl][hiː; hi] [lʌvz] [hɜːr; hər] .

so	intensely	—	the	speech	in	which	the	hero	tells	the	girl	he	loves	her	.
所以	强烈地	—	这	演讲	在	哪个	这	英雄	讲述	这	女孩	他	爱	她	.

他第一次给她朗读那篇他们现在正全神贯注聆听的演讲稿的地方——那篇演讲稿中，英雄向女孩表达了他爱意。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [haʊ] ['wʌndərf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

She	remembered	that	at	the	time	she	had	thought	how	wonderful	it	would	be
她	记得	那	在	这	时间	她	有	想法	如何	精彩的	它	会	是

[ɪf] [sʌm; səm] [deɪ] [sʌm; səm][wʌn] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [nɑːt] ['filip] — [bʌt; bət][ə; eɪ]

if	some	day	some	one	made	such	a	speech	to	her	—	not	Philip	—	but	a
如果	一些	天	一些	一	制成	这样的	一个	演讲	到	她	—	不是	菲利普	—	但	一个

[mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvd] .

man	she	loved	.
男人	她	喜爱	.

她记得当时她曾想过，如果有一天有人对她发表这样的演讲该有多好——不是对菲利普，而是对她所爱的人。

[ænd; ənd] [naʊ] ?

And	now	?
和	现在	?

现在呢?

[ɪf] ['filip] [wʊd] ['oʊnli] [meɪk] [ðæt] [spiːtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [naʊ] !

If	Philip	would	only	make	that	speech	to	her	now	!
如果	菲利普	会	仅有的	制作	那	演讲	到	她	现在	!

如果菲利普现在能对她说那番话就好了!

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [æt; ət] [læst] , [wɪð; wɪθ] ['wɪmˌpoʊl] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm] ,

He	came	out	at	last	,	with	Wimpole	leading	him	,
他	来了	出去	在	最后的	,	和	温波尔	领导	他	,

他终于出来了，温波尔在前面领着他。

[ænd; ənd] [boʊd] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['glerɪŋ] ['bæriər] [ʌv; əv] [laɪts] [æt; ət][ə; eɪ] ['mɪsti] [bʌt; bət] [voʊ'sɪfərəs]

and	bowed	across	a	glaring	barrier	of	lights	at	a	misty	but	vociferous
和	鞠躬	穿过	一个	刺眼	障碍	的	灯	在	一个	蒙蒙	但	喧闹的

['ɔːdiəns] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [ðə; ði] ['dʒenərəs] ['ɪŋglɪʃ] ['brɑːvoʊ] !

audience	that	was	shouting	the	generous	English	bravo	!
观众	那	曾是	喊叫	这	慷慨的	英语	太棒了！	！

他隔着刺眼的灯光屏障向雾气弥漫但热情高涨的观众鞠躬，观众们高喊着慷慨的英语“bravo！”

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ə'plɔːd] .

and	standing	up	to	applaud	.
和	常设	向上	到	鼓掌	.

并起立鼓掌。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːks] [wer] ['helən] [sæt] ,

He	raised	his	eyes	to	the	box	where	Helen	sat	,
他	提高	他的	眼睛	到	这	盒子	在哪里	海伦	卫星	,

他抬眼看向海伦坐着的箱子，

[ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər] ['sterɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['tuːmʌlt] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] [klɑːspt] ['ʌndər]

and	saw	her	staring	down	at	the	tumult	,	with	her	hands	clasped	under
和	锯	她	凝视	向下	在	这	骚乱	,	和	她	双手	紧握	在下面

[hɜːr; hər] [tʃɪn] .

her	chin	.
她	下巴	.

只见她低头看着眼前的混乱场面，双手抱头托腮。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['kʌlərləs] , [bʌt; bət] [lɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] ;

Her	face	was	colorless	,	but	lit	with	the	excitement	of	the	moment	;
她	脸	曾是	无色	,	但	点燃	和	这	激动	的	这	片刻	;

她脸色苍白，但因此刻的激动而容光焕发；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] .

and	he	saw	that	she	was	crying	.
和	他	锯	那	她	曾是	哭泣	.

他看到她在哭。

['leɪdi] [^ɔə] , [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , [wʌz; wəz] ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] [dɪ'laɪtɪdli] .

Lady	Gower	,	from	behind	her	,	was	clapping	her	hands	delightedly	.
女士	高尔	,	从	在后面	她	,	曾是	鼓掌	她	双手	欣喜地	.

在她身后的戈尔夫人高兴地拍着手。

“ [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] ['helən] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'mɔn,streɪtid] ['breθləsli] , “ [juː; jʊ] ['nevər] [toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi]

“	But	,	my	dear	Helen	,	”	she	remonstrated	breathlessly	,	“	you	never	told	me	he
“	但	,	我的	亲爱的	海伦	,	”	她	抗议	气喘吁吁	,	“	你	绝不	讲述	我	他

[wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] . ”

was	so	good	-	looking	.	”
曾是	所以	好的	-	寻找	.	”

“可是，我亲爱的海伦，”她气喘吁吁地辩解道，“你从来没告诉我他长得这么帅。”

“ [jes] , ” [sed] ['helən] , ['raɪzɪŋ] [ə'brʌptli] , “ [hiː; hi][ɪz] — ['veri] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] .

“	Yes	,	”	said	Helen	,	rising	abruptly	,	“	he	is	—	very	good	-	looking	.
“	是的	,	”	说	海伦	,	上升	突然	,	“	他	是	—	非常	好的	-	寻找	.

“是的，”海伦突然站起来说，“他长得非常英俊。”

” [ʃiː; ʃi] [krɔːst] [ðə; ði][bɑːks][tuː; tə] [wer] [hɜːr; hər] [kloʊk] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] ,

”	She	crossed	the	box	to	where	her	cloak	was	hanging	,
”	她	交叉	这	盒子	到	在哪里	她	披风	曾是	绞刑	,

她穿过箱子，走到挂着斗篷的地方。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['berid] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn] [ɪts][foʊldz] .

but	instead	of	taking	it	down	buried	her	face	in	its	folds	.
但	反而	的	采取	它	向下	埋葬	她	脸	在	它是	折叠	.

但她没有把它取下来，而是把脸埋进了它的褶皱里。

“ [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] ! ” [kraɪd] ['leɪdi] [^ɔə] , [ɪn] [dɪs'meɪ] .

“	My	dear	child	!	”	cried	Lady	Gower	,	in	dismay	.
”	我的	亲爱的	孩子	！	”	哭	女士	高尔	，	在	沮丧	。

“我亲爱的孩子！”高尔夫人惊恐地喊道。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	What	is	it	?
”	什么	是	它	?

那是什么?

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [hæz; həz] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”

The	excitement	has	been	too	much	for	you	.	”
这	激动	有	到过	也	很多	为了	你	.	”

你太兴奋了。

“ [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst] ['hæpi] , ” ['sɒbd] ['helən] .

“	No	,	I	am	just	happy	,	”	sobbed	Helen	.
”	不	,	我	是	只是	快乐的	,	”	啜泣	海伦	.

“不，我只是很高兴，”海伦抽泣着说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst] ['hæpi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . ”

“	I	am	just	happy	for	him	.	”
”	我	是	只是	快乐的	为了	他	.	”

“我真为他感到高兴。”

“ [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][soʊ] [ðen] , ” [sed] ['leɪdi] [^ɔə] .

“	We	will	go	and	tell	him	so	then	,	”	said	Lady	Gower	.
”	我们	将要	去	和	告诉	他	所以	然后	,	”	说	女士	高尔	.

“那我们就去告诉他，”高尔夫人说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] .

“	I	am	sure	he	would	like	to	hear	it	from	you	to	-	night	.
”	我	是	当然	他	会	喜欢	到	听到	它	从	你	到	-	夜晚	.

“我相信他今晚很想听到你这么说。”

” ['filip] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['meni] ['prɪti] ['leɪdiz] [ænd; ənd] ['eldərli] [men] .

”	Philip	was	standing	in	the	centre	of	the	stage	,	surrounded	by	many	pretty	ladies	and	elderly	men	.
”	菲利普	曾是	常设	在	这	中心	的	这	阶段	,	包围	经过	许多	漂亮的	女士们	和	老年	男人	.

菲利普站在舞台中央，周围环绕着许多漂亮的女士和年长的男士。

['wɪmˌpoʊl] [wʌz; wəz] ['hʌvər] ['oʊvər][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kleɪmz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][baɪ] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] .

Wimpole	was	hovering	over	him	as	though	he	had	claims	upon	him	by	the	right	of	discovery	.
温波尔	曾是	悬停	超过	他	作为	尽管	他	有	索赔	之上	他	经过	这	正确的	的	发现	.

温波尔居高临下地看着他，仿佛他拥有发现权，可以对他提出任何要求。

[bʌt; bət] [wen] ['filip] [sɔː] ['helən] ,

But	when	Philip	saw	Helen	,
但	什么时候	菲利普	锯	海伦	,

但当菲利普看到海伦时，

[hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ['iːgərli] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][bəuθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

he	pushed	his	way	toward	her	eagerly	and	took	her	hand	in	both	of	his	.	:	.
他	推动	他的	方式	朝向	她	急切地	和	采取	她	手	在	两个都	的	他的	.	:	.

他急切地挤到她面前，双手握住了她的手。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] , [fɪl] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

“	I	am	so	glad	,	Phil	,	”	she	said	.
“	我	是	所以	高兴的	,	菲尔	,	”	她	说	.

“我太高兴了，菲尔，”她说。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][soʊ] ['di:pli] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tu:; tə] [seɪ] [mɔ:r] ,

She	felt	it	all	so	deeply	that	she	was	afraid	to	say	more	,
她	毛毡	它	全部	所以	深	那	她	曾是	害怕的	到	说	更多的	,

她对这一切感受得太深，以至于不敢再说下去了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ment] [soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hi:; hi] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] .

but	that	meant	so	much	to	her	that	she	was	sure	he	would	understand	.
但	那	意思是	所以	很多	到	她	那	她	曾是	当然	他	会	理解	.

但这对她意义重大，她确信他会理解的。

[hi:; hi][hæd; həd] [plænd] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] ['dɪfrəntli] .

He	had	planned	it	very	differently	.
他	有	计划	它	非常	不同	.

他的计划完全不同。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] [hi:; hi][hæd; həd] [dri:md] [ðæt] , [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [naɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪ] ,

For	a	year	he	had	dreamed	that	,	on	the	first	night	of	his	play	,
为了	一个	年	他	有	梦见	那	,	在	这	第一的	夜晚	的	他的	玩	,

一年来，他一直梦想着，在他戏剧首演的那晚，

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['sʌpər] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [raɪz] [ænd; ənd] [drɪŋk] [hɜ:r; hər] [helθ] ,

there	would	be	a	supper	,	and	that	he	would	rise	and	drink	her	health	,
那里	会	是	一个	晚餐	,	和	那	他	会	上升	和	喝	她	健康	,

会有晚宴，他会起身为她祝身体健康干杯。

[ænd; ənd] [tel] [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rld] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wʊmən] [hi:; hi] [lʌvd] ,

and	tell	his	friends	and	the	world	that	she	was	the	woman	he	loved	,
和	告诉	他的	朋友们	和	这	世界	那	她	曾是	这	女士	他	喜爱	,

并告诉他的朋友和全世界，她就是他深爱的女人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'gri:d] [tu:; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] [læst] [hi:; hi][wʌz; wəz]

and	that	she	had	agreed	to	marry	him	,	and	that	at	last	he	was
和	那	她	有	同意	到	结婚	他	,	和	那	在	最后的	他	曾是

['eɪb(ə)l] ,

able	,
有能力的	,

她已经同意嫁给他，而他终于有能力了。

[θru:] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪ] , [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər][hɪz; ɪz] [waɪf] .

through	the	success	of	his	play	,	to	make	her	his	wife	.
通过	这	成功	的	他的	玩	,	到	制作	她	他的	妻子	.

凭借戏剧的成功，他娶了她为妻。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [met] [ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] [tu:; tə] [ʃeɪk] [hændz] ,

And	now	they	met	in	a	crowd	to	shake	hands	,
和	现在	他们	遇见	在	一个	人群	到	摇	双手	,

现在，他们在人群中相遇并握手。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [went] [hɜ:r; hər] [wei] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər][grænd] ['leɪdiz] ,

and	she	went	her	way	with	one	of	her	grand	ladies	,
和	她	去	她	方式	和	一	的	她	盛大	女士们	,

然后她就和她的一位女侍从一起走了。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [left] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] ['tʃætərɪŋ] [st'reɪndʒəz] .

and	he	was	left	among	a	group	of	chattering	strangers	.
和	他	曾是	左边	之中	一个	团体	的	喋喋不休	陌生人	.

于是他被留在了一群叽叽喳喳的陌生人中间。

[ðə; ði] [greɪt] ['ɪŋglɪʃ] ['pleɪraɪt] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] ,

The	great	English	playwright	took	him	by	the	hand	and	in	the	hearing	of	all	,
这	伟大的	英语	剧作家	采取	他	经过	这	手	和	在	这	听力	的	全部	,

这位伟大的英国剧作家拉起他的手，当着众人的面，

[preɪzd] [hɪm; ɪm] ['greɪsfəli] [ænd; ənd]['kaɪndli] .

praised	him	gracefully	and	kindly	.
赞扬	他	优雅地	和	亲切地	.

用优雅和友善的语气赞扬了他。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['mætər] [tuː; tə] ['filip] ['weðər] [ðə; ði]['oʊldər] ['pleɪraɪt] [bi'liːvd] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [ɔːr] [nɑːt] ;

It	did	not	matter	to	Philip	whether	the	older	playwright	believed	what	he	said	or	not	;
它	做过	不是	事情	到	菲利普	无论	这	老	剧作家	相信	什么	他	说	或者	不是	;

菲利普并不在意那位年长的剧作家是否相信他所说的话；

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʒenərəsli] [ment] .

he	knew	it	was	generously	meant	.
他	知道	它	曾是	慷慨地	意思是	.

他知道这是出于好意。

“ [aɪ] ['envi] [juː; jʊ] [ðɪs] , ” [ðə; ði] [greɪt] [mæn][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

“	I	envy	you	this	,	”	the	great	man	was	saying	.
“	我	嫉妒	你	这	,	”	这	伟大的	男人	曾是	说	.

“我羡慕你这一点，”这位伟人说道。

“ [dəunt] [luːz] ['eni] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [steɪ] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ɔːl] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] .

“	Don't	lose	any	of	it	,	stay	and	listen	to	all	they	have	to	say	.
“	不	失去	任何	的	它	,	停留	和	听	到	全部	他们	有	到	说	.

“不要错过任何细节，留下来听听他们要说的话。”

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [lɪv; laɪv] [θruː] [ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər][fɜːrst] [pleɪ] [bʌt; bət][wʌns] . ”

You	will	never	live	through	the	first	night	of	your	first	play	but	once	.	”
你	将要	绝不	居住	通过	这	第一的	夜晚	的	你的	第一的	玩	但	一次	.	”

你一生只会经历一次你第一次出演戏剧的首演之夜。

“ [jes] , [aɪ] [hɪr] [ðem; ðəm] , ” [sed] ['filip] , ['nɜːrvəsli] ; “ [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [tuː] [kaɪnd] .

“	Yes	,	I	hear	them	,	”	said	Philip	,	nervously	;	“	they	are	all	too	kind	.
“	是的	,	我	听到	他们	,	”	说	菲利普	,	紧张地	;	“	他们	是	全部	也	种类	.

“是的，我听到了，”菲利普紧张地说；“他们都太好心了。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [hɪr] [ðə; ði] [vɔɪs] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

But	I	don't	hear	the	voice	I	have	been	listening	for	,	”	he	added	in	a	whisper	.
但	我	不	听到	这	嗓音	我	有	到过	聆听	为了	,	”	他	额外	在	一个	耳语	.

“但我没有听到我一直在等待的声音，”他低声补充道。

[ðə; ði]['oʊldər][mæn] [prest] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'gen] ['kwɪkli] .

The	older	man	pressed	his	hand	again	quickly	.
这	老	男人	按下	他的	手	再次	迅速地	.

年长的男人又迅速地按了一下他的手。

“ [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] . ”

“	My	dear	boy	,	”	he	said	,	“	I	am	sorry	.	”
“	我的	亲爱的	男生	,	”	他	说	,	“	我	是	对不起	.	”

“我的孩子，”他说，“我很抱歉。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” ['filip] ['ænsər] .
“	**Thank**	**you**	**,**	”	**Philip**	**answered**	**.**
“	感谢	你	,	”	菲利普	回答	.

“谢谢。”菲利普回答道。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [greɪt] ['mænz] [faɪn] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [preɪz] ,
Within	**a**	**week**	**he**	**had**	**forgotten**	**the**	**great**	**man's**	**fine**	**words**	**of**	**praise**	**,**
之内	一个	星期	他	有	被遗忘的	这	伟大的	男人的	美好的	字	的	称赞	,

不到一周，他就把那位伟人的赞美之词忘得一干二净了。

[bʌt; bət][ðə; ði][klæsp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] ['tʃerɪʃt] ['ɔːlweɪz] .
but	**the**	**clasp**	**of**	**his**	**hand**	**he**	**cherished**	**always**	**.**
但	这	搭扣	的	他的	手	他	珍爱	总是	.

但他始终珍视着他紧握的双手。

['helən] [met] ['meəriən, 'mæriən][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][steɪdʒ] [dɔːr] [ænd; ənd] [stɑːpt] [tuː; tə]
Helen	**met**	**Marion**	**as**	**she**	**was**	**leaving**	**the**	**stage**	**door**	**and**	**stopped**	**to**	
海伦	遇见	玛丽昂	作为	她	曾是	离开	这	阶段	门	和	停止	到	

[kən'grætʃəleɪt] [hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [pɑːrt] .
congratulate	**her**	**on**	**her**	**success**	**in**	**the**	**new**	**part**	**.**
祝贺	她	在	她	成功	在	这	新的	部分	.

海伦在玛丽昂离开后台门口时遇到了她，并停下来祝贺她在新角色中取得成功。

['meəriən, 'mæriən][wʌz; wəz]['reɪdiənt] .
Marion	**was**	**radiant**	**.**
玛丽昂	曾是	辐射状	.

玛丽昂容光焕发。

[tuː; tə] ['helən] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ɒb'strɛpərəsli] ['hæpi] [ænd; ənd]['dʒuːbɪlənt] .
To	**Helen**	**she**	**seemed**	**obstreperously**	**happy**	**and**	**jubilant**	**.**
到	海伦	她	似乎	喧闹地	快乐的	和	喜庆	.

在海伦看来，她似乎异常高兴和欢欣鼓舞。

“ [ænd; ənd] , ['meəriən, 'mæriən] , ” ['helən] [bɪ'gæn] ['breɪvli] , “ [aɪ]['ɔːlsoʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ]
“	**And**	**,**	**Marion**	**,**	**”**	**Helen**	**began**	**bravely**	**,**	**“**	**I**	**also**	**want**	**to**	**congratulate**	**you**
“	和	,	玛丽昂	,	”	海伦	开始	勇敢地	,	“	我	还	想	到	祝贺	你

[ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [els] .
on	**something**	**else**	**.**
在	某物	别的	.

“还有，玛丽昂，”海伦勇敢地开口道，“我还想祝贺你另一件事。”

[juː; jʊ] — [juː; jʊ] — ['niːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] [jet] , ” [ʃiː; ʃi] ['stæməd] ,
You	**—**	**you**	**—**	**neither**	**of**	**you**	**have**	**told**	**me**	**yet**	**,**	**”**	**she**	**stammered**	**,**
你	—	你	—	两者都不	的	你	有	讲述	我	然而	,	”	她	结结巴巴	,

“你们——你们——你们俩都还没告诉我呢，”她结结巴巴地说。

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [sʌtʃ] [æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv][bəuθ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [kept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
“	**but**	**I**	**am**	**such**	**an**	**old**	**friend**	**of**	**both**	**that**	**I**	**will**	**not**	**be**	**kept**	**out**	**of**	**the**
“	但	我	是	这样的	一个	老的	朋友	的	两个都	那	我	将要	不是	是	保留	出去	的	这

['siːkrət] .
secret	**.**
秘密	.

“但我与他们俩都是多年的老朋友，所以我不会被蒙在鼓里。”

” [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] ['mɛriːənz] [er] [ʌv; əv] [traɪ'ʌmfənt] ['^eiəti] ['vænɪʃt] ; [ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːrdɪd] ['hɛlɪnz]
”	**At**	**these**	**words**	**Marion's**	**air**	**of**	**triumphant**	**gayety**	**vanished**	**;**	**she**	**regarded**	**Helen's**		
”	在	这些	字	玛丽昂的	空气	的	凯	同性恋	消失了	;	她	认为	海伦的		

['trʌbld] [aɪz] ['kloʊsli] [ænd; ənd]['kaɪndli] .
troubled	**eyes**	**closely**	**and**	**kindly**	**.**
麻烦	眼睛	密切	和	亲切地	.

听到这些话，玛丽昂脸上得意洋洋的神情消失了；她仔细而和蔼地看着海伦忧虑的眼神。

“ [wʌt] ['siːkrət] , ['helən] ?
“ What secret , Helen ?
“ 什么 秘密 , 海伦 ?

“海伦，你有什么秘密？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]['fɪləps, 'fɪlɪps] [ruːm] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [wen] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [aɪ]
“ I came to the door of Philip's room the other day when you did not know I
“ 我 来了 到 这 门 的 菲利普的 房间 这 其他 天 什么时候 你 做过 不是 知道 我
[wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
was there ,
曾是 那里 ,

“前几天，你不知道我来的时候，我去了菲利普的房间门口。”

” ['helən] ['ænsər] ; “ [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['siːɪŋ] [haʊ] ['mætərz] [wɜːr; wər] .
” Helen answered ; “ and I could not help seeing how matters were .
” 海伦 回答 ; “ 和 我 可以 不是 帮助 看到 如何 事情 是 .

海伦回答说：“我忍不住要看看事情的真相。”

[ænd; ənd][aɪ][duː] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][bəuθ] — [ænd; ənd] [wɪʃ] [juː; jʊ] — [oʊ] , [sʌtʃ] ['hæpinəs] !
And I do congratulate you both — and wish you — oh , such happiness !
和 我 做 祝贺 你 两个都 — 和 希望 你 — 哦 , 这样的 幸福 !

我衷心祝贺你们两位，并祝愿你们幸福美满！

” [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd]['meəriən, 'mæriən] ['drægd] [hɜːr; hər] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər]
” Without a word Marion dragged her back down the passage to her
” 没有 一个 单词 玛丽昂 拖拽 她 后退 向下 这 通道 到 她
['dresɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .
dressing - room , and closed the door .
敷料 - 房间 , 和 关闭 这 门 .

“玛丽昂一言不发地把她拉回走廊尽头的更衣室，然后关上了门。

“ [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Now tell me what you mean , ” she said .
“ 现在 告诉 我 什么 你 意思是 , ” 她 说 .

“现在告诉我你的意思，”她说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ɪf] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [wɑːnt] [noʊn] [jet] , ” [sed] ['helən] ,
“ I am sorry if I discovered anything you didn't want known yet , ” said Helen ,
“ 我 是 对不起 如果 我 发现 任何事物 你 没有 想 已知 然而 , ” 说 海伦 ,

“如果我发现了什么你不想让别人知道的事情，我很抱歉，”海伦说。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpən] .
“ but the door was open .
“ 但 这 门 曾是 打开 .

但门是开着的。

['mɪstər] . ['wɪmˌpoʊl] [hæd; həd][dʒʌst] [left] [juː; jʊ][ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd]
Mr . Wimpole had just left you and had not shut it , and I could
先生 . 温波尔 有 只是 左边 你 和 有 不是 关闭 它 , 和 我 可以
[nɑːt][help] ['siːɪŋ] .
not help seeing .
不是 帮助 看到 .

温波尔先生刚离开你，还没来得及关门，我忍不住就看到了。

” ['meəriən, 'mæriən] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːgər] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] .
” Marion interrupted her with an eager exclamation of enlightenment .
” 玛丽昂 中断 她 和 一个 渴望的 感叹 的 启示 .

“玛丽昂急切地发出了一声顿悟的惊叹，打断了她的话。”

“ [oʊ] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðer; ðər] , [ðen] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

“	**Oh**	**,**	**you**	**were**	**there**	**,**	**then**	**,**	”	**she**	**cried**	**.**
”	哦	,	你	是	那里	,	然后	,	”	她	哭	.

“哦，原来你当时也在场啊，”她喊道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] ?

“	**And**	**you**	**?**
”	和	你	?

“你呢?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] ['iːgərli] — “ [juː; jʊ] [θɔːt] [fɪl] [kɛəd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] — [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] ,

”	**she**	**asked**	**eagerly**	**—**	**“**	**you**	**thought**	**Phil**	**cared**	**for**	**me**	**—**	**that**	**we**	**are**	**engaged**	**,**
”	她	问	急切地	—	“	你	想法	菲尔	关心	为了	我	—	那	我们	是	已订婚的	,

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hɜːrt][juː; jʊ] ;

and	**it**	**hurt**	**you**	**;**
和	它	伤害	你	;

她急切地问道：“你以为菲尔关心我——我们已经订婚了，这让你很伤心吗？”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɑːri] ?

you	**are**	**sorry**	**?**
你	是	对不起	?

你感到抱歉吗?

[tel] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] , “ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['sɑːri] ?

Tell	**me**	**,**	”	**she**	**demanded**	**,**	**“**	**are**	**you**	**sorry**	**?**
告诉	我	,	”	她	要求	,	“	是	你	对不起	?

“告诉我，”她质问道，“你感到后悔吗？”

” ['helən] [druː] [bæk] [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .

”	**Helen**	**drew**	**back**	**and**	**stretched**	**out**	**her**	**hand**	**toward**	**the**	**door**	**.**
”	海伦	画	后退	和	拉伸	出去	她	手	朝向	这	门	.

海伦向后退了一步，把手伸向门口。

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] !

“	**How**	**can**	**you**	**!**
”	如何	能	你	!

你怎么能这样!

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn'dɪgnəntli] .

”	**she**	**exclaimed**	**,**	**indignantly**	**.**
”	她	惊呼	,	愤慨地	.

她愤愤不平地喊道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] .

“	**You**	**have**	**no**	**right**	**.**
”	你	有	不	正确的	.

你没有权利。

” ['meəriən, 'mæriən] [stʊd] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] .

”	**Marion**	**stood**	**between**	**her**	**and**	**the**	**door**	**.**
”	玛丽昂	站立	之间	她	和	这	门	.

玛丽昂挡在了她和门之间。

“ [aɪ][hæv; həv] ['evri] [raɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [tuː; tə] [help] [maɪ] [frendz] ,

“	**I**	**have**	**every**	**right**	**,**	”	**she**	**said**	**,**	**“**	**to**	**help**	**my**	**friends**	**,**
”	我	有	每一个	正确的	,	”	她	说	,	“	到	帮助	我的	朋友们	,

“我有充分的权利，”她说，“去帮助我的朋友们。”

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [help] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['filip] .

and	**I**	**want**	**to**	**help**	**you**	**and**	**Philip**	**.**
和	我	想	到	帮助	你	和	菲利普	.

我想帮助你和菲利普。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [aɪ][duː][hoʊp][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɑːri] .

And	indeed	I	do	hope	you	ARE	sorry	.
和	的确	我	做	希望	你	是	对不起	.

我真心希望你是真的感到后悔。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['mɪzrəb(ə)l] .

I	hope	you	are	miserable	.
我	希望	你	是	悲惨的	.

我希望你过得很痛苦。

[ænd; ənd][aɪm][glæd][juː; jʊ] [sɔː] [ˌem 'iː] [kɪs] [hɪm; ɪm] .

And	I'm	glad	you	saw	me	kiss	him	.
和	我是	高兴的	你	锯	我	吻	他	.

我很高兴你看到了我吻他。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][ðə; ði][læst] [taɪm] ,

That	was	the	first	and	the	last	time	,
那	曾是	这	第一的	和	这	最后的	时间	,

那是第一次，也是最后一次。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] ['hæpi] [ænd; ənd][glæd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;

and	I	did	it	because	I	was	happy	and	glad	for	him	;
和	我	做过	它	因为	我	曾是	快乐的	和	高兴的	为了	他	;

我这样做是因为我为他感到高兴和欣慰；

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] [tuː] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ɪn][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [lʌvz]

and	because	I	love	him	too	,	but	not	in	the	least	in	the	way	he	loves
和	因为	我	爱	他	也	,	但	不是	在	这	至少	在	这	方式	他	爱

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

因为我也爱他，但我对他的爱远不及他爱你的方式。

[noʊ][wʌn] ['evər] [lʌvd] ['eni] [wʌn][æz; əz][hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ] .

No	one	ever	loved	any	one	as	he	loves	you	.
不	一	曾经	喜爱	任何	一	作为	他	爱	你	.

没有人像他爱你那样爱过任何人。

[ænd; ənd] [its] [taɪm] [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

And	it's	time	you	found	it	out	.
和	它是	时间	你	成立	它	出去	.

你也该知道了。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [aɪm][glæd] ,

And	if	I	have	helped	to	make	you	find	it	out	I'm	glad	,
和	如果	我	有	帮助	到	制作	你	寻找	它	出去	我是	高兴的	,

如果我的帮助让你发现了这一点，我很高兴。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ker] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][hɜːrt][juː; jʊ] . ”

and	I	don't	care	how	much	I	hurt	you	.	”
和	我	不	关心	如何	很多	我	伤害	你	.	”

我不在乎我伤你有多深。

“ ['meəriən, 'mæriən] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['helən] , “ [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

“	Marion	!	”	exclaimed	Helen	,	“	what	does	it	mean	?
“	玛丽昂	!	”	惊呼	海伦	,	“	什么	做	它	意思是	?

“玛丽昂！”海伦惊呼道，“这是什么意思？”

[duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ɪn'geɪdʒd] ; [ðæt] — ”

Do	you	mean	that	you	are	not	engaged	;	that	—	”
做	你	意思是	那	你	是	不是	已订婚的	;	那	—	”

你的意思是说你没有订婚吗？——”

“ ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , ” ['meəriən, 'mæriən] ['ænsər] .

“	Certainly	not	,	”	Marion	answered	.
”	当然	不是	,	”	玛丽昂	回答	.

“当然不是，”玛丽昂回答道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] ['rɛdʒi] .

“	I	am	going	to	marry	Reggie	.
”	我	是	去	到	结婚	雷吉	.

“我要嫁给雷吉。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [ðæt] ['filip] [lʌvz] ,

It	is	you	that	Philip	loves	,
它	是	你	那	菲利普	爱	,

菲利普爱的是你。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [lʌv] [hɪm; ɪm] .

and	I	am	very	sorry	for	you	that	you	don't	love	him	.
和	我	是	非常	对不起	为了	你	那	你	不	爱	他	.

我很遗憾你不爱他。

” ['helən] [klɑːspt] ['mɛriːənz] [hændz][ɪn][bəuθ][ʌv; əv][hɜːrz] .

”	Helen	clasped	Marion's	hands	in	both	of	hers	.
”	海伦	紧握	玛丽昂的	双手	在	两个都	的	她的	.

海伦用双手紧紧握住玛丽昂的手。

“ [bʌt; bət] , ['meəriən, 'mæriən] !

“	But	,	Marion	!
”	但	,	玛丽昂	!

“但是，玛丽昂！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [aɪ][duː] , [oʊ] , [aɪ][duː] !

”	she	cried	,	“	I	do	,	oh	,	I	do	!
”	她	哭	,	“	我	做	,	哦	,	我	做	!

她哭着说：“我愿意，哦，我愿意！”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪk] ['jeloʊ] [fɑːg] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][reɪn]

”	There	was	a	thick	yellow	fog	the	next	morning	,	and	with	it	rain
”	那里	曾是	一个	厚的	黄色的	多雾路段	这	下一个	早晨	,	和	和	它	雨

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['stɪki] ,

and	a	sticky	,
和	一个	黏	,

第二天早晨，天空笼罩着一层浓厚的黄色雾气，伴随着雨水和黏腻的空气。

[dɪ'presɪŋ] ['dæmpnəs] [wɪtʃ] [krept] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [peɪnz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['niːðər] [ə; eɪ]

depressing	dampness	which	crept	through	the	window	-	panes	,	and	which	neither	a
沉闷	潮湿	哪个	悄悄地爬	通过	这	窗户	-	窗格	,	和	哪个	两者都不	一个

['faɪər][nɔːr] ['bleɪzɪŋ] [gæs] - ['dʒɛts] [kʊd; kəd] [ˌoʊvər'kʌm] .

fire	nor	blazing	gas	-	jets	could	overcome	.
火	也不	炽烈	气体	-	喷气式飞机	可以	克服	.

令人压抑的湿气从窗户玻璃缝隙中渗入，无论是火还是熊熊燃烧的煤气都无法驱散。

['filip] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərpleɪs][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['pepərz] [paɪld] [haɪ] [ɑːn][ðə; ði]

Philip	stood	in	front	of	the	fireplace	with	the	morning	papers	piled	high	on	the
菲利普	站立	在	正面	的	这	壁炉	和	这	早晨	文件	堆积	高的	在	这

['sentər] - ['teɪbl] [ænd; ənd] ['skætərd] ['oʊvər][ðə; ði] [ruːm] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

centre	-	table	and	scattered	over	the	room	about	him	.
中心	-	桌子	和	疏散	超过	这	房间	关于	他	.

菲利普站在壁炉前，早晨的报纸堆在中央的桌子上，散落在房间各处。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ðem; ðəm][ɔːl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [naʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [weɪk] [ʌp]

He	had	read	them	all	,	and	he	knew	now	what	it	was	to	wake	up
他	有	读	他们	全部	,	和	他	知道	现在	什么	它	曾是	到	唤醒	向上

['feɪməs] ,

famous	,
著名的	,

他把那些书都读完了，现在他终于明白一夜成名是什么滋味了。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

but	he	could	not	taste	it	.
但	他	可以	不是	品尝	它	.

但他尝不出味道。

[naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ['nʌθɪŋ] ,

Now	that	it	had	come	it	meant	nothing	,
现在	那	它	有	来	它	意思是	没有什么	,

既然它已经到来，却又毫无意义。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [kəm'pliːt] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] ['oʊnli] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['hɑːrdər] .

and	that	it	was	so	complete	a	triumph	only	made	it	the	harder	.
和	那	它	曾是	所以	完全的	一个	胜利	仅有的	制成	它	这	更难	.

正因为它是一场彻底的胜利，所以才更难做到。

[ɪn][hɪz; ɪz][moʊst][ˌɑːptɪ'mɪstɪk] [driːmz] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [ɪ'mædʒɪnd] [sək'ses] [soʊ] ['sætɪsfaɪɪŋ] [æz; əz]

In	his	most	optimistic	dreams	he	had	never	imagined	success	so	satisfying	as
在	他的	最多	乐观的	梦境	他	有	绝不	想象	成功	所以	令人满意	作为

[ðə; ði] [ri'ælətɪ] [hæd; həd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ;

the	reality	had	proved	to	be	;
这	现实	有	已证实	到	是	;

即使在他最乐观的梦想中，他也从未想象过成功会像现实证明的那样令人满意；

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] ['helən] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [held] [ðə; ði] [tʃiːf] [pɑːrt] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər]

but	in	his	dreams	Helen	had	always	held	the	chief	part	,	and	without	her
但	在	他的	梦境	海伦	有	总是	握住	这	首席	部分	,	和	没有	她

,

,

,

但在他的梦里，海伦始终占据着最重要的位置，没有她，

[sək'ses] [siːmd] ['oʊnli][tuː; tə] [mɑːk] [hɪm; ɪm] .

success	seemed	only	to	mock	him	.
成功	似乎	仅有的	到	嘲笑	他	.

成功似乎只是在嘲笑他。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [tuː; tə] [seɪ] , “ [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [pliːzd] , [aɪ][ˌeɪ 'em]

He	wanted	to	lay	it	all	before	her	,	to	say	,	“	If	you	are	pleased	,	I	am
他	通缉	到	躺	它	全部	前	她	,	到	说	,	“	如果	你	是	高兴	,	我	是

['hæpi] .

happy	.
快乐的	.

他想把一切都告诉她，说：“如果你高兴，我就高兴。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['sætɪsfaɪd] , [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑːntent] .

If	you	are	satisfied	,	then	I	am	content	.
如果	你	是	使满意	,	然后	我	是	内容	.

如果你满意，那我也就满意了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['hoʊlli] [jɔːrz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [aɪ][duː][ɪz]

It	was	done	for	you	,	and	I	am	wholly	yours	,	and	all	that	I	do	is
它	曾是	完毕	为了	你	,	和	我	是	完全	你的	,	和	全部	那	我	做	是

[jɔːrz] .

yours	.
你的	.

这一切都是为了你，我完全属于你，我所做的一切都是为了你。

" [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θɔːts] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪnstənt]

"	And	,	as	though	in	answer	to	his	thoughts	,	there	was	an	instant
"	和	,	作为	尽管	在	回答	到	他的	想法	,	那里	曾是	一个	立即的

[nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

knock	at	the	door	,
敲	在	这	门	,

“仿佛回应了他的心思，立刻就有人敲门了。”

[ænd; ənd] ['helən] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [stʊd] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] .

and	Helen	entered	the	room	and	stood	smiling	at	him	across	the	table	.
和	海伦	进入	这	房间	和	站立	微笑	在	他	穿过	这	桌子	.

海伦走进房间，隔着桌子微笑着看着他。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [lɪt] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] ['meni] [i'məuʃənz] ,

Her	eyes	were	lit	with	excitement	,	and	spoke	with	many	emotions	,
她	眼睛	是	点燃	和	激动	,	和	辐	和	许多	情绪	,

她双眼闪烁着兴奋的光芒，言语间饱含着丰富的情感。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər] ['brɪliənt] [wɪð; wɪθ] ['kʌlər] .

and	her	cheeks	were	brilliant	with	color	.
和	她	脸颊	是	杰出的	和	颜色	.

她的双颊红润饱满。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [hɜːr; hər] [lʊk] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] .

He	had	never	seen	her	look	more	beautiful	.
他	有	绝不	已见	她	看	更多的	美丽的	.

他从未见过她如此美丽动人。

“ [waɪ] , ['helən] !

“	Why	,	Helen	!
“	为什么	,	海伦	!

“为什么，海伦！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [haʊ] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] .

"	he	exclaimed	,	“	how	good	of	you	to	come	.
"	他	惊呼	,	“	如何	好的	的	你	到	来	.

他惊呼道：“你们能来真是太好了。”

[ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] ?

Is	there	anything	wrong	?
是	那里	任何事物	错误的	?

有什么问题吗?

[ɪz] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ?

Is	anything	the	matter	?
是	任何事物	这	事情	?

出什么事了吗?

" [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] ['fɔːltəd] , [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'piːlɪŋli] .

"	She	tried	to	speak	,	but	faltered	,	and	smiled	at	him	appealingly	.
"	她	尝试	到	说话	,	但	犹豫不决	,	和	微笑	在	他	吸引人的	.

她想开口说话，但却结结巴巴，于是向他露出一个迷人的微笑。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
“ What is it ?
“ 什么 是 它 ?

那是什么?

” [hiː; hi] [æskt] [ɪn] [greɪt] [kənˈsɜːrn] .
” he asked in great concern .
” 他 问 在 伟大的 忧虑 .

他关切地问道。

[ˈhelən] [druː] [ɪn][hɜːr; hər] [breθ] [ˈkwɪkli] ,
Helen drew in her breath quickly ,
海伦 画 在 她 气息 迅速地 ,

海伦急促地吸了一口气。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðiː] [seɪm] [ˈmoʊmənt] [ˈmoʊʃənd] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] — [ænd; ənd][hiː; hi] [stept] [bæk]
and at the same moment motioned him away — and he stepped back
和 在 这 相同的 片刻 示意 他 离开 — 和 他 步 后退
[ænd; ənd] [stʊd] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn] [mʌtʃ] [pərˈpleksəti] .
and stood watching her in much perplexity .
和 站立 观看 她 在 很多 困惑 .

与此同时，她示意他走开——他后退一步，站在那里，一脸困惑地看着她。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][hɪz; ɪz][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][hɜːr; hər] [hed] ,
With her eyes fixed on his she raised her hands to her head ,
和 她 眼睛 固定的 在 他的 她 提高 她 双手 到 她 头 ,

她目光紧紧盯着他，双手举到头顶。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfɪŋgərz] [ˈfʌmbld] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [nɑːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [veɪl] .
and her fingers fumbled with the knot of her veil .
和 她 手指 笨手笨脚 和 这 结 的 她 面纱 .

她的手指笨拙地解着面纱的结。

[ʃiː; ʃi] [pʊld] [ˌaɪ ˈtiː] [luːs] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈkɜːrɪdʒ] , [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər][hæt]
She pulled it loose , and then , with a sudden courage , lifted her hat
她 拉 它 松动的 , 和 然后 , 和 一个 突然 勇气 , 抬起 她 帽子
[ˈpraʊdli] ,
proudly ,
自豪地 ,

她把帽子解开，然后突然鼓起勇气，骄傲地摘下帽子。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˌkɔːrəˈnet] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ɑːn][hɪz; ɪz]
as though it were a coronet , and placed it between them on his
作为 尽管 它 是 一个 冠 , 和 放置 它 之间 他们 在 他的
[ˈteɪbl] .
table .
桌子 .

他把它当作一顶小皇冠，放在桌子上，两人中间。

“ [ˈfilip] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈstæməd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd] [aɪz] ,
“ Philip , ” she stammered , with the tears in her voice and eyes ,
“ 菲利普 , ” 她 结结巴巴 , 和 这 眼泪 在 她 嗓音 和 眼睛 ,

“菲利普，”她结结巴巴地说，声音和眼睛里都充满了泪水。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem ˈiː] — [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] .
“ if you will let me — I have come to stay .
“ 如果 你 将要 让 我 — 我 有 来 到 停留 .

“如果你允许的话——我打算留下来。”

” [ðə; ðiː] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .
” The table was no longer between them .
” 这 桌子 曾是 不 更长 之间 他们 .

“桌子已经不在他们之间了。”

[hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ʌn'kʌvərd]

He	caught	her	in	his	arms	and	kissed	her	face	and	her	uncovered
他	捕捉	她	在	他的	武器	和	亲吻	她	脸	和	她	裸露

[hed] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

head	again	and	again	.
头	再次	和	再次	.

他一把将她抱在怀里，一遍又一遍地亲吻她的脸颊和裸露的头顶。

[frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [reɪn] [biːt] ['drɪrəli] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɑːg] [roʊld] [θruː] [ðə; ði] [striːt] ,

From	outside	the	rain	beat	drearily	and	the	fog	rolled	through	the	street	,
从	外部	这	雨	打	沉闷地	和	这	多雾路段	滚动	通过	这	街道	,

外面雨水凄厉地拍打着地面，雾气弥漫在街道上。

[bʌt; bət][ˌɪn'saɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [sæt] [kloʊz] [tə'geðər] ,

but	inside	before	the	fire	the	two	young	people	sat	close	together	,
但	里面	前	这	火	这	二	年轻的	人们	卫星	关闭	一起	,

但在火灾发生前，这两个年轻人是并排坐着的。

['æskɪŋ] ['iːgər] ['kwestʃənz] [ɔːr] ['sɪtɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fleɪmz] [wɪð; wɪθ] ['wʌndərɪŋ] ,

asking	eager	questions	or	sitting	in	silence	,	staring	at	the	flames	with	wondering	,
问	渴望的	问题	或者	坐着	在	沉默	,	凝视	在	这	火焰	和	好奇	,

['hæpi] [aɪz] .

happy	eyes	.
快乐的	眼睛	.

有人急切地询问，有人则静静地坐着，用充满好奇和喜悦的眼神凝视着火焰。

[ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði]['juːnɪkɔːrn] [sɔː] [ðem; ðəm]['oʊnli][wʌns] [ə'gen] .

The	Lion	and	the	Unicorn	saw	them	only	once	again	.
这	狮子	和	这	独角兽	锯	他们	仅有的	一次	再次	.

狮子和独角兽只再见过他们一次。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtər] [wen] [ðeɪ] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] [ɪn][ə; eɪ] [fɔːr] -

It	was	a	month	later	when	they	stopped	in	front	of	the	shop	in	a	four	-
它	曾是	一个	月	之后	什么时候	他们	停止	在	正面	的	这	店铺	在	一个	四	-

['hwilər] ,

wheeler	,
惠勒	,

一个月后，他们开着一辆四轮车停在了商店门前。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['bægɪdʒ] [mɪkst] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['stiːmər] - ['leɪbəlz] ['peɪstɪd]['oʊvər]

with	their	baggage	mixed	on	top	of	it	,	and	steamer	-	labels	pasted	over
和	他们的	行李	混合	在	顶部	的	它	,	和	汽船	-	标签	粘贴	超过

['evri] [trʌŋk] .

every	trunk	.
每一个	树干	.

他们的行李混杂在上面，每个箱子上都贴着轮渡标签。

“ [ænd; ənd] , [oʊ] , ['prɛntɪs] !

“	And	,	oh	,	Prentiss	!
“	和	,	哦	,	普伦蒂斯	!

“哦，普伦蒂斯！

” ['kærəl] [kɔːld] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæb] - ['wɪndoʊ] .

”	Carroll	called	from	the	cab	-	window	.
”	卡罗尔	称为	从	这	出租车	-	窗户	.

卡罗尔从出租车车窗喊道。

“ [aɪ] [keɪm] [nɪr] [fə'getiŋ] .

“	I	came	near	forgetting	.
“	我	来了	靠近	遗忘	.

我差点就忘了。

[aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [gɪld] [ðə; ði] ['laɪən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['juːnɪkɔːrn] [ɪf] [aɪ] [wʌn] [aʊt] [ɪn] ['lʌndən] .

I	promised	to	gild	the	Lion	and	the	Unicorn	if	I	won	out	in	London	.
我	承诺	到	镀金	这	狮子	和	这	独角兽	如果	我	韩元	出去	在	伦敦	.

我承诺，如果我在伦敦胜出，就给狮子和独角兽镀金。

[soʊ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] , [pliːz] , [ænd; ənd] [send] [ðə; ði] [bɪl] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

So	have	it	done	,	please	,	and	send	the	bill	to	me	.
所以	有	它	完毕	,	请	,	和	发送	这	账单	到	我	.

请尽快完成，然后把账单寄给我。

[fɔːr; fər] [aɪv] [wʌn] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] .

For	I've	won	out	all	right	.
为了	我已经	韩元	出去	全部	正确的	.

因为我最终还是赢了。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæb] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [droʊv] [ə'weɪ] [fər'evər] .

"	And	then	he	shut	the	door	of	the	cab	,	and	they	drove	away	forever	.
"	和	然后	他	关闭	这	门	的	这	出租车	,	和	他们	驾驶	离开	永远	.

然后他关上了出租车的车门，他们永远地离开了。

" [naɪs] [gæl] , [ðæt] , " [grauld] [ðə; ði] ['laɪən] .

"	Nice	gal	,	that	,	"	growled	the	Lion	.
"	好的	女孩	,	那	,	"	咆哮	这	狮子	.

"真是个好姑娘，"狮子低声说道。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [hɜːr; hər] .

"	I	always	liked	her	.
"	我	总是	喜欢	她	.

我一直都很喜欢她。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [ðeɪv] ['setld] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [læst] .

I	am	glad	they've	settled	it	at	last	.
我	是	高兴的	他们有	定居	它	在	最后的	.

我很高兴他们最终解决了这个问题。

" [ðə; ði] ['juːnɪkɔːrn] [said] , [ˌsentɪ'mentəli] .

"	The	Unicorn	sighed	,	sentimentally	.
"	这	独角兽	叹了口气	,	感伤地	.

独角兽感伤地叹了口气。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌnz] [wɜːrθ] [tuː] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	The	other	one's	worth	two	of	her	,	"	he	said	.
"	这	其他	一个人的	值得	二	的	她	,	"	他	说	.

"另一个人就值两个她，"他说。

[ɑːn] [ðə; ði] ['fiːvər] [ʃɪp]

ON	THE	FEVER	SHIP
在	这	发烧	船

在发烧船上

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [fɔːr] [reɪlz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ʃɪps] [saɪdz] ,

There	were	four	rails	around	the	ship's	sides	,
那里	是	四	铁轨	大约	这	船的	侧面	,

船体两侧共有四道栏杆。

[ðə; ði] [θriː] ['loʊər] [wʌnz] [ʌv; əv] ['aɪərn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [wʊd] ,

the	three	lower	ones	of	iron	and	the	one	on	top	of	wood	,
这	三	降低	一个	的	铁	和	这	一	在	顶部	的	木头	,

下面三个是铁制的，上面一个是木制的。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]['kænvəs][kɑːt][hiː; hi] ['rekəgnaɪzd]

and	as	he	looked	between	them	from	the	canvas	cot	he	recognized
和	作为	他	看起来	之间	他们	从	这	帆布	婴儿床	他	认可

[ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] ['prɪzn] - [baːz] [wɪtʃ] [held][hɪm; ɪm][ɪn] .

them	as	the	prison	-	bars	which	held	him	in	.
他们	作为	这	监狱	-	酒吧	哪个	握住	他	在	.

当他从帆布床上向里望去时，他认出那是囚禁他的监狱铁栏杆。

[ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] ['prɪzn] [leɪ] [ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] ['blaɪndɪŋ] [bluː] ['wɔːtər] [wɪtʃ] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv]

Outside	his	prison	lay	a	stretch	of	blinding	blue	water	which	ended	in	a	line	of
外部	他的	监狱	躺	一个	拉紧	的	失明	蓝色的	水	哪个	结束	在	一个	线	的

['breikəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['jeloʊ] [koʊst][wɪð; wɪθ] ['rægɪd] [pɑːmz] .

breakers	and	a	yellow	coast	with	ragged	palms	.
断路器	和	一个	黄色的	海岸	和	破烂不堪	棕榈树	.

监狱外是一片耀眼的蓝色海水，尽头是一连串的巨浪和长满参差不齐棕榈树的黄色海岸。

[bɪ'jɑːnd] [ðæt] [ə'gen] [roʊz][ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] ['maʊnt(ə)n] - [piːks] , [ænd; ənd] , [stʌk] [ə'pɑːn][ðə; ði]

Beyond	that	again	rose	a	range	of	mountain	-	peaks	,	and	,	stuck	upon	the
超过	那	再次	玫瑰	一个	范围	的	山	-	高峰	,	和	,	卡住	之上	这

['lɔːftɪɪst] [piːk] [ʌv; əv][ɔːl] ,

loftiest	peak	of	all	,
最高	顶峰	的	全部	,

再往前走，又是一系列山峰耸立，而我，则站在了所有山峰中最高的那座山峰上。

[ə; eɪ]['taɪni] [blɑːk] - [haʊs] .

a	tiny	block	-	house	.
一个	微小的	堵塞	-	房子	.

一座小小的碉堡。

[ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði]['neɪkɪd][skaɪ][æz; əz]['impjudəntli]

It	rested	on	the	brow	of	the	mountain	against	the	naked	sky	as	impudently
它	休息	在	这	眉头	的	这	山	反对	这	裸	天空	作为	厚颜无耻地

[æz; əz][ə; eɪ] ['krækər] - [baːks][set][ə'pɑːn][ðə; ði][doʊm][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [kə'θiːdrəl] .

as	a	cracker	-	box	set	upon	the	dome	of	a	great	cathedral	.
作为	一个	饼干	-	盒子	放	之上	这	穹顶	的	一个	伟大的	大教堂	.

它傲然地坐落在山顶，与裸露的天空形成鲜明对比，就像一个饼干盒被放在大教堂的穹顶上一样。

[æz; əz][ðə; ði]['trænspɔːrt][roʊd][ɑːn][hɜːr; hər] ['æŋkər] - [tʃeɪnz] ,

As	the	transport	rode	on	her	anchor	-	chains	,
作为	这	运输	骑	在	她	锚	-	链条	,

当运输船靠着锚链航行时，

[ðə; ði]['aɪərn][baːz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [saɪdz] [roʊz] [ænd; ənd][sæŋk][ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] ['lændskeɪp]

the	iron	bars	around	her	sides	rose	and	sank	and	divided	the	landscape
这	铁	酒吧	大约	她	侧面	玫瑰	和	沉没	和	分割	这	景观

[wɪð; wɪθ] ['pærəlel] [laɪnz] .

with	parallel	lines	.
和	平行线	线条	.

她两侧的铁栏杆起伏不定，将周围的景色分割成平行的线条。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kɑːt] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ['fɑːloʊd] [ðɪs] [fə'nɑːmɪnən] [wɪð; wɪθ] [sɪ'vɪr] , ['peɪnzteɪkɪŋ]

From	his	cot	the	officer	followed	this	phenomenon	with	severe	,	painstaking
从	他的	婴儿床	这	官	随后	这	现象	和	严重	,	费尽心力

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

军官躺在床上，饶有兴致地观察着这一现象。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [reɪl] [swept] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [blɑːk] - [haʊs] [ɪt'self] ,

Sometimes	the	wooden	rail	swept	up	to	the	very	block	-	house	itself	,
有时	这	木制的	轨	扫荡	向上	到	这	非常	堵塞	-	房子	本身	,

有时，木制铁轨会一直延伸到碉堡本身。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd][ʌv; əv][taɪm] [blɔtid] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [saɪt] .

and	for	a	second	of	time	blotted	it	from	sight	.
和	为了	一个	第二	的	时间	印迹	它	从	视线	.

一瞬间，它从我的视线中消失了。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][sæŋk][tuː; tə][ðə; ði]['levə)l][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] ['breikəz] ,

And	again	it	sank	to	the	level	of	the	line	of	breakers	,
和	再次	它	沉没	到	这	等级	的	这	线	的	断路器	,

它再次沉到了浪线的高度。

[ænd; ənd] [waɪpt] [ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [tʃɔːk]

and	wiped	them	out	of	the	picture	as	though	they	were	a	line	of	chalk
和	擦拭	他们	出去	的	这	图片	作为	尽管	他们	是	一个	线	的	粉笔

.

:

.

把它们从画面中抹去，就像抹去一条粉笔线一样。

[ðə; ði]['soʊldʒər][ɑːn][ðə; ði][kɑːt] ['prɑːmɪst] [hɪm'self] [ðæt][ðə; ði][nekst] [swel] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [wʊd] [send]

The	soldier	on	the	cot	promised	himself	that	the	next	swell	of	the	sea	would	send
这	士兵	在	这	婴儿床	承诺	他自己	那	这	下一个	膨胀	的	这	海	会	发送

[ðə; ði] ['loʊɪst] [reɪl] ['klaɪmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːm] - [triːz] [ɔːr] ,

the	lowest	rail	climbing	to	the	very	top	of	the	palm	-	trees	or	,
这	最低	轨	攀登	到	这	非常	顶部	的	这	棕榈	-	树木	或者	,

躺在行军床上的士兵暗自发誓，下一次海浪涌来时，一定会把最低的栏杆推到棕榈树的顶端，或者，

['iːv(ə)n] ['haɪər] , [tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] ;

even	higher	,	to	the	base	of	the	mountains	;
甚至	更高	,	到	这	根据	的	这	山脉	;

甚至更高，到达山脚下；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [feɪld] [tuː; tə] [riːtʃ] ['iːv(ə)n][ðə; ði][pɑːm] - [triːz] [hiː; hi][felt][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] [sens]

and	when	it	failed	to	reach	even	the	palm	-	trees	he	felt	a	distinct	sense
和	什么时候	它	失败的	到	抵达	甚至	这	棕榈	-	树木	他	毛毡	一个	清楚的	感觉

[ʌv; əv] [ɪl] [juːz] ,

of	ill	use	,
的	患病的	使用	,

当它甚至无法触及棕榈树时，他感到一种明显的被亏待的感觉。

[ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [rɔːŋd] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] .

of	having	been	wronged	by	some	one	.
的	拥有	到过	冤枉	经过	一些	一	.

被某人冤枉过。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [səb'mitɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪg'zɪstəns] , [seɪv] [ðiːz] [trɪks]

There	was	no	other	reason	for	submitting	to	this	existence	,	save	these	tricks
那里	曾是	不	其他	原因	为了	提交	到	这	存在	,	节省	这些	技巧

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['wɪrisəm] ,

upon	the	wearisome	,
之上	这	令人厌倦的	,

除了这些折磨疲惫之人的伎俩之外，没有其他理由让人屈服于这种存在。

['glerɪŋ] ['lændskeɪp] ; [ænd; ənd] , [naʊ] ,

glaring	landscape	;	and	,	now	,
刺眼	景观	;	和	,	现在	,

刺眼的景色；而现在，

[huːˈevər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [huː] [wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [ðem; ðəm][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmeɪkɪŋ] [ðɪs]

whoever	it	was	who	was	working	them	did	not	seem	to	be	making	this
谁	它	曾是	WHO	曾是	在职的	他们	做过	不是	似乎	到	是	制作	这

[ˈefərt] [tuː; tə] [ˌentərˈteɪn] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈhɑːrtinəs] .

effort	to	entertain	him	with	any	heartiness	.
努力	到	招待	他	和	任何	热情	.

无论是谁在为他们服务，似乎都没有尽力热情地招待他。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][moʊst][ˈkruːəl] .

It	was	most	cruel	.
它	曾是	最多	残忍的	.

太残忍了。

[ɪnˈdiːd] , [hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [ˈhɑːtli] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈdʊrd] ; [hiː; hi] [wʊd] [ber] [ˌaɪ ˈtiː]

Indeed	,	he	decided	hotly	,	it	was	not	to	be	endured	;	he	would	bear	it
的确	,	他	决定	热	,	它	曾是	不是	到	是	忍受	;	他	会	熊	它

[noʊ] [lɔːŋgər] ,

no	longer	,
不	更长	,

他当即决定，这种日子不能再忍受了；他再也忍受不了了。

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] .

he	would	make	his	escape	.
他	会	制作	他的	逃脱	.

他会逃脱的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [muːv] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [kənˈsiːvd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts]

But	he	knew	that	this	move	,	which	could	be	conceived	in	a	moment's
但	他	知道	那	这	移动	,	哪个	可以	是	构思	在	一个	瞬间

[ˌdespəˈreɪʃn] ,

desperation	,
绝望	,

但他知道，这一举动可能是在绝望之下产生的。

[kʊd; kəd][ˈoʊnli][biː; bi] [ˈkærid] [tuː; tə] [səkˈses] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈstrætədʒi] , [ˈsiːkrəsi] , [ænd; ənd] [ˈkerf(ə)l]

could	only	be	carried	to	success	with	great	strategy	,	secrecy	,	and	careful
可以	仅有的	是	携带	到	成功	和	伟大的	战略	,	保密	,	和	小心

[ˈkʌnɪŋ] .

cunning	.
狡猾	.

只有依靠高明的策略、保密措施和谨慎的谋略才能取得成功。

[soʊ][hiː; hi] [fel] [bæk] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈpɪloʊ] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər]

So	he	fell	back	upon	his	pillow	and	closed	his	eyes	,	as	though	he	were
所以	他	跌倒	后退	之上	他的	枕头	和	关闭	他的	眼睛	,	作为	尽管	他	是

[əˈsliːp] ,

asleep	,
睡着了	,

于是他倒回枕头上，闭上眼睛，装作睡着了的样子。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈoʊpənɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈgen] , [tɜːrnd] [ˈkɔːʃəsli] , [ænd; ənd] [spaɪd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈkiːpər] .

and	then	opening	them	again	,	turned	cautiously	,	and	spied	upon	his	keeper	.
和	然后	开幕	他们	再次	,	转向	谨慎地	,	和	间谍	之上	他的	守门员	.

然后他又打开它们，小心翼翼地转过身，窥视着他的看守。

[æz; əz][ˈjuːʒuəl] ,

As	usual	,
作为	通常	,

照常，

[hɪz; ɪz] ['ki:pər] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑ:t] ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][hju:dʒ]['peɪpər]

his	keeper	sat	at	the	foot	of	the	cot	turning	the	pages	of	a	huge	paper
他的	守门员	卫星	在	这	脚	的	这	婴儿床	转弯	这	页面	的	一个	巨大的	纸

[fɪld] [wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] ['prɪntɪd] [ɪn] [dɔ:bz] [ʌv; əv] ['tɔ:dri] ['kʌlɚz] .

filled	with	pictures	of	the	war	printed	in	daubs	of	tawdry	colors	.
已填	和	图片	的	这	战争	打印	在	涂抹	的	庸俗的	颜色	.

他的看守坐在床脚，翻阅着一张巨大的报纸，报纸上印满了色彩艳丽的战争图片。

[hɪz; ɪz] ['ki:pər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑ:rd] - [feɪst] [bɔɪ] [wɪ'ðaʊt] ['hju:mən] ['pɪti] [ɔ:r] [kən˛sɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

His	keeper	was	a	hard	-	faced	boy	without	human	pity	or	consideration	,
他的	守门员	曾是	一个	难的	-	面对	男生	没有	人类	遗憾	或者	考虑	,

他的看守是个面容冷酷、毫无怜悯之心的男孩，

[ə; eɪ] ['veri] ['dev(ə)l][ʌv; əv] ['ɑ:bstɪnəsi] [ænd; ənd] ['fi:ndɪʃ] ['kru:əlti] .

a	very	devil	of	obstinacy	and	fiendish	cruelty	.
一个	非常	魔鬼	的	固执	和	邪恶的	残酷	.

一个极其固执、残忍无情的恶魔。

[tu:; tə] [meɪk] [˛aɪ 'ti:] [wɜ:rs] , [ðə; ði] [fi:nd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['kɑ:lər] ,

To	make	it	worse	,	the	fiend	was	a	person	without	a	collar	,
到	制作	它	更糟	,	这	恶魔	曾是	一个	人	没有	一个	衣领	,

更糟糕的是，这个恶魔竟然是一个没有戴项圈的人。

[ɪn][ə; eɪ][su:t][ʌv; əv] [sɔɪld] ['kɑ:ki] ,

in	a	suit	of	soiled	khaki	,
在	一个	套装	的	脏的	卡其色	,

身穿一套脏兮兮的卡其布西装，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [red] [krɔ:s] [baʊnd] [baɪ][ə; eɪ] ['seɪfti] - [pɪn][tu:; tə][hɪz; ɪz][left][ɑ:rm] .

with	a	curious	red	cross	bound	by	a	safety	-	pin	to	his	left	arm	.
和	一个	好奇的	红色的	叉	边界	经过	一个	安全	-	别针	到	他的	左边	手臂	.

他的左臂上别着一个用别针别着的奇怪红色十字架。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'tent] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['peɪpər][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ;

He	was	intent	upon	the	paper	in	his	hands	;
他	曾是	意图	之上	这	纸	在	他的	双手	;

他全神贯注地看着手中的文件；

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [˛aɪ 'ti:] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər] .

he	was	holding	it	between	his	eyes	and	his	prisoner	.
他	曾是	保持	它	之间	他的	眼睛	和	他的	囚犯	.

他把它夹在自己和囚犯之间。

[hɪz; ɪz] ['vɪdʒɪləns] [hæd; həd] [rɪ'lækst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt] [si:md] [prə'pɪʃəs] .

His	vigilance	had	relaxed	,	and	the	moment	seemed	propitious	.
他的	警觉	有	轻松	,	和	这	片刻	似乎	吉祥	.

他的警惕性有所放松，时机似乎不错。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [plʌndʒ] [ʌv; əv][ɑ:rmz][ænd; ənd][legz] , [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [swept] [ðə; ði][bed] [ʃi:t]

With	a	sudden	plunge	of	arms	and	legs	,	the	prisoner	swept	the	bed	sheet
和	一个	突然	暴跌	的	武器	和	腿	,	这	囚犯	扫荡	这	床	床单

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

from	him	,
从	他	,

囚犯猛地挥动四肢，扯掉了身上的床单。

[ænd; ənd] [spræŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [reɪl][ænd; ənd] [grɑ:spt] [ðə; ði]['aɪərn]['stæntʃən˛stɑ:ntʃən] [bɪ'saɪd]

and	sprang	at	the	wooden	rail	and	grasped	the	iron	stanchion	beside
和	弹簧	在	这	木制的	轨	和	抓住	这	铁	支柱	旁

[˛aɪ 'ti:] .

it	.
它	.

然后猛地扑向木栏杆，抓住旁边的铁柱。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [niː] [prest] [ə'genst] [ðə; ði][tɑːp][bɑːr][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ber] [toʊz][ɑːn][ðə; ði]

He	had	his	knee	pressed	against	the	top	bar	and	his	bare	toes	on	the
他	有	他的	膝盖	按下	反对	这	顶部	酒吧	和	他的	裸	脚趾	在	这

['aɪərn][reɪl] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

iron	rail	beneath	it	.
铁	轨	下面	它	.

他的膝盖抵着顶梁，光着的脚趾踩在下面的铁栏杆上。

[bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [bluː] ['wɔːtər] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Below	him	the	blue	water	waited	for	him	.
以下	他	这	蓝色的	水	等待	为了	他	.

他脚下是碧蓝的海水。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd][dɑːrk][ænd; ənd]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [diːp] .

It	was	cool	and	dark	and	gentle	and	deep	.
它	曾是	凉爽的	和	黑暗的	和	温和的	和	深的	.

它凉爽、幽暗、温柔而深邃。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði]['faɪər][ɪn][hɪz; ɪz] [boʊnz] , [hiː; hi] [θɔːt] ;

It	would	certainly	put	out	the	fire	in	his	bones	,	he	thought	;
它	会	当然	放	出去	这	火	在	他的	骨头	,	他	想法	;

他心想，这肯定会浇灭他心中的怒火；

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['iːv(ə)n] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [wɪtʃ] [skɔːrtʃt] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbɔːlz] .

it	might	even	shut	out	the	glare	of	the	sun	which	scorched	his	eyeballs	.
它	可能	甚至	关闭	出去	这	强光	的	这	太阳	哪个	烧焦的	他的	眼球	.

它甚至可能遮挡住灼伤他眼球的刺眼阳光。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] ['bæləns t] [fɔːr; fər][ðə; ði] [liːp] , [ə; eɪ] [swɪft] ['wiːknəs] [ænd; ənd] ['nɔːziə] [swept]

But	as	he	balanced	for	the	leap	,	a	swift	weakness	and	nausea	swept
但	作为	他	均衡	为了	这	飞跃	,	一个	迅速	弱点	和	恶心	扫荡

['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

over	him	,
超过	他	,

但就在他准备跳跃的瞬间，一股强烈的虚弱感和恶心感袭来。

[ə; eɪ] [weɪt] [siːzd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['bɑːdi][ænd; ənd] [lɪmz] .

a	weight	seized	upon	his	body	and	limbs	.
一个	重量	查获	之上	他的	身体	和	四肢	.

他的身体和四肢仿佛被重物压住。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][lɪft][ðə; ði] ['loʊər] [fʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪərn][reɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [swei] ['dɪzɪli]

He	could	not	lift	the	lower	foot	from	the	iron	rail	,	and	he	swayed	dizzily
他	可以	不是	举起	这	降低	脚	从	这	铁	轨	,	和	他	摇摆	晕眩地

[ænd; ənd] ['trembld] .

and	trembled	.
和	颤抖	.

他无法将下面的那只脚从铁栏杆上抬起来，他头晕目眩，浑身颤抖。

[hiː; hi] ['trembld] .

He	trembled	.
他	颤抖	.

他浑身颤抖。

[hiː; hi] [huː] [hæd; həd] ['reɪst] [hɪz; ɪz] [men] [ænd; ənd] ['biːtn] [ðem; ðəm] [ʌp] [ðə; ði][hɑːt] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði]

He	who	had	raced	his	men	and	beaten	them	up	the	hot	hill	to	the
他	WHO	有	比赛	他的	男人	和	被打败	他们	向上	这	热的	爬坡道	到	这

['trentʃɪz] [ʌv; əv][sæn][wɑːn; hwɑːn] .

trenches	of	San	Juan	.
战壕	的	圣	胡安	.

他率领部下赛跑，抢先一步登上炎热的山坡，抵达圣胡安的战壕。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ,

But	now	he	was	a	baby	in	the	hands	of	a	giant	,
但	现在	他	曾是	一个	婴儿	在	这	双手	的	一个	巨大的	,

但现在他却像个婴儿一样被巨人抱在怀里。

[huː] [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [rɪst] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən]['aɪərn][ɑːrm] [klɑːspt] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd]

who	caught	him	by	the	wrist	and	with	an	iron	arm	clasped	him	around
WHO	捕捉	他	经过	这	手腕	和	和	一个	铁	手臂	紧握	他	大约

[hɪz; ɪz] [weɪst] [ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,

his	waist	and	pulled	him	down	,
他的	腰部	和	拉	他	向下	,

那人抓住他的手腕，用铁臂搂住他的腰，把他拽了下来。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , ['bruːtəli] , “ [help] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [juːz] , [kwɪk] ; ['hiːz][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

and	shouted	,	brutally	,	“	Help	,	some	of	you'se	,	quick	;	he's	at	it	again	.
和	喊叫	,	残酷地	,	“	帮助	,	一些	的	你	,	快的	;	他是	在	它	再次	.

然后他粗暴地喊道：“救命啊，你们几个快点；他又来了。”

[aɪ] [kɑːnt] [hoʊld][hɪm; ɪm] .

I	can't	hold	him	.
我	不能	抓住	他	.

我抱不住他。

” [mɔːr] ['dʒaiənts] [grɑːspt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrmz][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [legz] .

”	More	giants	grasped	him	by	the	arms	and	by	the	legs	.
”	更多的	巨人	抓住	他	经过	这	武器	和	经过	这	腿	.

“更多的巨人抓住了他的胳膊和腿。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tʊk] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['stæntʃənˌstɑːntʃən][ɪn][bəuθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

One	of	them	took	the	hand	that	clung	to	the	stanchion	in	both	of	his
一	的	他们	采取	这	手	那	紧紧抓住	到	这	支柱	在	两个都	的	他的

,

,

,

其中一人握住了他双手紧紧抓住支柱的那只手，

[ænd; ənd] [pʊld] [bæk] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] [wʌn][baɪ][wʌn] , ['seɪɪŋ] , “ ['iːzi] [naʊ] , [luː'tenənt] — ['iːzi] .

and	pulled	back	the	fingers	one	by	one	,	saying	,	“	Easy	now	,	Lieutenant	—	easy	.
和	拉	后退	这	手指	一	经过	一	,	说	,	“	简单的	现在	,	中尉	—	简单的	.

然后一根根地把手指抽回来，说道：“别紧张，中尉——别紧张。”

” [ðə; ði] ['rægɪd] [pɑːmz][ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [blɑːk] - [haʊs] [wɜːr; wər] ['swɑːloʊd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]

”	The	ragged	palms	and	the	sea	and	block	-	house	were	swallowed	up	in	a
”	这	破烂不堪	棕榈树	和	这	海	和	堵塞	-	房子	是	吞咽	向上	在	一个

[blæk] [fɑːg] ,

black	fog	,
黑色的	多雾路段	,

“参差不齐的棕榈树、大海和碉堡都被黑雾吞没了。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [tʌtʃt] [ðə; ði]['kænvəs] [kɑːt] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [hoʊm] - ['kʌmɪŋ]

and	his	body	touched	the	canvas	cot	again	with	a	sense	of	home	-	coming
和	他的	身体	感动	这	帆布	婴儿床	再次	和	一个	感觉	的	家	-	未来

[ænd; ənd] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] [rest] .

and	relief	and	rest	.
和	宽慰	和	休息	.

他的身体再次接触到帆布床上，心中充满了回家的喜悦、轻松和休息。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɛəd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

He	wondered	how	he	could	have	cared	to	escape	from	it	.
他	想知道	如何	他	可以	有	关心	到	逃脱	从	它	.

他纳闷自己怎么会想要逃离这一切。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [əˈgen] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi] [wept] [kwaɪt]

He	found	it	so	good	to	be	back	again	that	for	a	long	time	he	wept	quite
他	成立	它	所以	好的	到	是	后退	再次	那	为了	一个	长的	时间	他	哭泣	相当

['hæpɪli] ,

happily	,
快乐地	,

他很高兴能再次回到这里，以至于他高兴得哭了很久。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði]['faɪəri] ['pɪloʊ] [wʌz; wəz] [mɔɪst] [ænd; ənd] [kuːl] .

until	the	fiery	pillow	was	moist	and	cool	.
直到	这	火热	枕头	曾是	潮湿	和	凉爽的	.

直到滚烫的枕头变得湿润凉爽。

[ðə; ði] [wɜːrld] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn][baːz][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] ['θiːətər] [set][fɔːr; fər]

The	world	outside	of	the	iron	bars	was	like	a	scene	in	a	theatre	set	for
这	世界	外部	的	这	铁	酒吧	曾是	喜欢	一个	场景	在	一个	剧院	放	为了

[sʌm; səm] [greɪt] [ɪ'vent] ,

some	great	event	,
一些	伟大的	事件	,

铁窗外的世界就像剧院里为某个重大事件布景的场景。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['æktər] [wɜːr; wər] ['nevər] ['redi] .

but	the	actors	were	never	ready	.
但	这	演员	是	绝不	准备好	.

但演员们始终没有做好准备。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [kən'fjuːzədli] [ə; eɪ] [pleɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] ['witnist] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [seɪm] [siːn]

He	remembered	confusedly	a	play	he	had	once	witnessed	before	that	same	scene
他	记得	困惑地	一个	玩	他	有	一次	目击者	前	那	相同的	场景

.

:
.

他迷迷糊糊地想起，在刚才的场景之前，他曾经看过一出戏。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi] [biˈliːvd] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [sʌm; səm] [smɔːl] [pɑːrt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][hiː; hi]

Indeed	,	he	believed	he	had	played	some	small	part	in	it	;	but	he
的确	,	他	相信	他	有	玩	一些	小的	部分	在	它	;	但	他

[rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪmli] ,

remembered	it	dimly	,
记得	它	依稀	,

事实上，他认为自己在这件事中扮演了某种小角色；但他对此记忆模糊。

[ænd; ənd][ɔːl] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [əˈpɪrd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn]

and	all	trace	of	the	men	who	had	appeared	with	him	in	it	was	gone
和	全部	痕迹	的	这	男人	WHO	有	出现	和	他	在	它	曾是	已消失

.

:
.

与他一同出现的人都消失得无影无踪。

[hiː; hi][hæd; həd] ['riːzənd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌp] [ðer; ðər][bɪ'haɪnd][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv]

He	had	reasoned	it	out	that	they	were	up	there	behind	the	range	of
他	有	有理智的	它	出去	那	他们	是	向上	那里	在后面	这	范围	的

['maʊntnz] ,

mountains	,
山脉	,

他推断他们就在山脉后面的那片区域。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [greɪt] ['hevi] ['wægənz][ænd; ənd] ['æmbjulənsiz] [ænd; ənd] ['kænən] [wɜːr; wər] ['emptid]

because	great	heavy	wagons	and	ambulances	and	cannon	were	emptied
因为	伟大的	重的	马车	和	救护车	和	大炮	是	清空

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪps] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːrf] [ə'bʌv] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [drɔːn] [ə'weɪ] [ɪn] [lɔːŋ] [laɪnz]

from	the	ships	at	the	wharf	above	and	were	drawn	away	in	long	lines
从	这	船舶	在	这	码头	多于	和	是	绘制	离开	在	长的	线条

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['rægɪd] [pɑːmz] ,

behind	the	ragged	palms	,
在后面	这	破烂不堪	棕榈树	,

因为巨大的重型货车、救护车和大炮从上面的码头上的船上卸下来，排成长长的队伍，被拉到杂乱的棕榈树后面。

['muːvɪŋ] ['ɔːlweɪz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['paːsiz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [piːks] .

moving	always	toward	the	passes	between	the	peaks	.
移动	总是	朝向	这	通过	之间	这	高峰	.

始终朝着山峰之间的隘口前进。

[æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʌp] [ænd; ənd]['æftər]

At	times	he	was	disturbed	by	the	thought	that	he	should	be	up	and	after
在	时代	他	曾是	不安	经过	这	想法	那	他	应该	是	向上	和	后

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

有时他会因为自己应该早起去照顾他们而感到不安。

[ðæt] [sʌm; səm] [trə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['duːti] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ɪm'perətɪv] .

that	some	tradition	of	duty	made	his	presence	with	them	imperative	.
那	一些	传统	的	责任	制成	他的	在场	和	他们	至关重要的	.

某种职责传统使得他必须陪伴在他们身边。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] .

There	was	much	to	be	done	back	of	the	mountains	.
那里	曾是	很多	到	是	完毕	后退	的	这	山脉	.

山后还有很多工作要做。

[sʌm; səm] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [moʊ'mentəs] ['ɪmpɔːrt][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærid] ['fɔːrwərd][ðer; ðər] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Some	event	of	momentous	import	was	being	carried	forward	there	,	in	which	he
一些	事件	的	意义重大	进口	曾是	存在	携带	向前	那里	,	在	哪个	他

[held] [ə; eɪ][pɑːrt] ;

held	a	part	;
握住	一个	部分	;

那里正在举行一件意义重大的事件，他参与其中；

[bʌt; bət][ðə; ði] [daʊt] [suːn] [pæst] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

but	the	doubt	soon	passed	from	him	,
但	这	怀疑	很快	通过了	从	他	,

但他的疑虑很快就消失了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['kɑːntent][tuː; tə][laɪ][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['aɪərn][baːz]['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ]

and	he	was	content	to	lie	and	watch	the	iron	bars	rising	and	falling
和	他	曾是	内容	到	说谎	和	手表	这	铁	酒吧	上升	和	坠落

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [blɑːk] - [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [sɜːrf] .

between	the	block	-	house	and	the	white	surf	.
之间	这	堵塞	-	房子	和	这	白色的	冲浪	.

他心满意足地躺着，看着碉堡和白色浪花之间铁栏杆的升降。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli] [hjuː'meɪnli] [kaɪnd] , [hɪz; ɪz][lɑːt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['berəbl] ,

If	they	had	been	only	humanely	kind	,	his	lot	would	have	been	bearable	,
如果	他们	有	到过	仅有的	人道地	种类	,	他的	很多	会	有	到过	可以忍受	,

如果他们能展现出一点人性的善意，他的遭遇或许还能忍受。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [stɑːrvd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][held][hɪm; ɪm] [daʊn] [wen] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][raɪz] ;

but	they	starved	him	and	held	him	down	when	he	wished	to	rise	;
但	他们	饥饿	他	和	握住	他	向下	什么时候	他	希望	到	上升	;

但他们让他挨饿，并在他想要起身时把他按住；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][pʊt] [aʊt][ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðə; ði] ['pɪloʊ] ,

and	they	would	not	put	out	the	fire	in	the	pillow	,
和	他们	会	不是	放	出去	这	火	在	这	枕头	,

他们不肯扑灭枕头里的火。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [dʌn] [baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ɪk'spiːdiənt] [ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər]

which	they	might	easily	have	done	by	the	simple	expedient	of	throwing	it	over
哪个	他们	可能	容易地	有	完毕	经过	这	简单的	权宜	的	投掷	它	超过

[ðə; ði] ['ʃɪps] [saɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

the	ship's	side	into	the	sea	.
这	船的	边	进入	这	海	.

他们完全可以简单地把它扔到海里。

[hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [twaɪs] ,

He	himself	had	done	this	twice	,
他	他自己	有	完毕	这	两次	,

他本人曾两次这样做过。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kiːpər] [hæd; həd] [ɪ'miːdiətli] [brɔːt] [ə; eɪ] [freʃ] ['pɪloʊ] [ɔːl'redi] ['hiːtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

but	the	keeper	had	immediately	brought	a	fresh	pillow	already	heated	for	the
但	这	守门员	有	立即地	带来	一个	新鲜的	枕头	已经	加热	为了	这

['tɔːrtʃər] [ænd; ənd] [fɔːrst] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [hed] .

torture	and	forced	it	under	his	head	.
酷刑	和	强制	它	在下面	他的	头	.

但守卫立即拿来一个已经加热过的、专门用来折磨他的新枕头，强行把它垫在他的头下。

[hɪz; ɪz] ['pleʒərz] [wɜːr; wər] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ,

His	pleasures	were	very	simple	,
他的	快乐	是	非常	简单的	,

他的乐趣很简单，

[ænd; ənd][soʊ] [fjuː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ðeɪ] [rɔbd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðem; ðəm]

and	so	few	that	he	could	not	understand	why	they	robbed	him	of	them
和	所以	很少	那	他	可以	不是	理解	为什么	他们	被抢劫	他	的	他们

[soʊ] ['dʒeləsli] .

so	jealously	.
所以	嫉妒	.

而且数量如此之少，他无法理解他们为什么如此嫉妒地夺走他的东西。

[wʌn] [wʌz; wəz][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ə; eɪ] [griːn] ['klʌstər] [ʌv; əv][bə'nænəz] [ðæt] [hʌŋ] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

One	was	to	watch	a	green	cluster	of	bananas	that	hung	above	him	from
一	曾是	到	手表	一个	绿色的	簇	的	香蕉	那	悬挂	多于	他	从

[ðə; ði] ['ɔːnɪŋ] ['twəːliŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [strɪŋ] .

the	awning	twirling	on	a	string	.
这	棚	旋转	在	一个	细绳	.

其中一项活动是观看悬挂在遮阳篷上的一串绿色香蕉在绳子上旋转。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [kaʊnt] [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [faɪv] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bʌntʃ] [tɜːrnd] [ænd; ənd]

He	could	count	as	many	of	them	as	five	before	the	bunch	turned	and
他	可以	数数	作为	许多	的	他们	作为	五	前	这	束	转向	和

[swʌŋ] ['leɪzɪli] [bæk] [ə'gen] ,

swung	lazily	back	again	,
摇摆	懒洋洋	后退	再次	,

他数了数，大概有五个，然后那群人就转身懒洋洋地又荡了回去。

[wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kaʊnt] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [twelv] ;

when	he	could	count	as	high	as	twelve	;
什么时候	他	可以	数数	作为	高的	作为	十二	;

他当时能数到十二；

['sʌmtaɪmz] [wen] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [roʊld] ['hevɪli] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kaʊnt] [tuː; tə] ['twenti] .

sometimes	when	the	ship	rolled	heavily	he	could	count	to	twenty	.
有时	什么时候	这	船	滚动	重度	他	可以	数数	到	二十	.

有时船身剧烈摇晃时，他还能数到二十。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] [geɪm] , [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['meni] ['aʊərz] .

It	was	a	most	fascinating	game	,	and	contented	him	for	many	hours	.
它	曾是	一个	最多	迷人	游戏	,	和	满足	他	为了	许多	小时	.

那是一款非常吸引人的游戏，让他玩了好几个小时。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðɪs] [aʊt] [ðeɪ] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [kʊk] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [kʌt]

But	when	they	found	this	out	they	sent	for	the	cook	to	come	and	cut
但	什么时候	他们	成立	这	出去	他们	发送	为了	这	厨师	到	来	和	切

[ðem; ðəm] [daʊn] ,

them	down	,
他们	向下	,

但当他们发现这一点后，就叫厨师来把他们砍倒。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kʊk] ['kærid] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['gæli] .

and	the	cook	carried	them	away	to	his	galley	.
和	这	厨师	携带	他们	离开	到	他的	厨房	.

厨师把它们带回了他的厨房。

[ðen] , [wʌn] [deɪ] , [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ʃɔːr] ,

Then	,	one	day	,	a	man	came	out	from	the	shore	,
然后	,	一	天	,	一个	男人	来了	出去	从	这	支撑	,

有一天，一个男人从岸边走了出来，

['swɪmɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [bluː] ['wɔːtər][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['splæʃiz] .

swimming	through	the	blue	water	with	great	splashes	.
游泳	通过	这	蓝色的	水	和	伟大的	水花	.

在碧蓝的海水中游泳，溅起巨大的水花。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] [mæn] ,

He	was	a	most	charming	man	,
他	曾是	一个	最多	迷人	男人	,

他是一位非常有魅力的人，

[huː] ['splʌtərd] [ænd; ənd] [dʌv] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [kɪkt]

who	spluttered	and	dove	and	twisted	and	lay	on	his	back	and	kicked
WHO	喷溅	和	鸽子	和	扭曲	和	躺	在	他的	后退	和	踢

[hɪz; ɪz] [legz] [ɪn][æn; ən] [ɪk'ses] [ʌv; əv]['kɑːntent][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .

his	legs	in	an	excess	of	content	and	delight	.
他的	腿	在	一个	过量的	的	内容	和	喜	.

他扑腾、翻滚、扭动、仰面躺下，双腿踢蹬，无比满足和喜悦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['riːəl] ['pleʒər] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] ;

It	was	a	real	pleasure	to	watch	him	;
它	曾是	一个	真实的	乐趣	到	手表	他	;

观看他的表演真是一种享受；

[nɑːt][fɔːr; fər] [deɪz] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [soʊ] [ə'mjuːzɪŋ] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

not	for	days	had	anything	so	amusing	appeared	on	the	other	side	of	the
不是	为了	天	有	任何事物	所以	有趣	出现	在	这	其他	边	的	这

['prɪzn] - [baːz] .

prison	-	bars	.
监狱	-	酒吧	.

监狱铁窗外，已经好几天没有出现如此有趣的事情了。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['kiːpər] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ]

But	as	soon	as	the	keeper	saw	that	the	man	in	the	water	was	amusing
但	作为	很快	作为	这	守门员	锯	那	这	男人	在	这	水	曾是	有趣

[hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər] ,

his	prisoner	,
他的	囚犯	,

但当狱卒看到水中的那个人正在逗弄他的囚犯时，

[hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʃɪps] [saɪd][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , " ['sɑː] - [eɪ] , [juː; jʊ] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ]

he	leaned	over	the	ship's	side	and	shouted	,	"	Sa	-	ay	,	you	,	don't	you	know
他	倾斜	超过	这	船的	边	和	喊叫	,	"	萨	-	哎	,	你	,	不	你	知道

[ðeəz; ðəz] [ʃɑːrks] [ɪn][ðer; ðər] ?

there's	sharks	in	there	?
有	鲨鱼	在	那里	?

他探身到船舷边，大声喊道："喂，你，你不知道里面有鲨鱼吗？"

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [mæn] [sed] , " [ðə; ði][eɪtʃ] — [əl][ðer; ðər][ɪz] !

"	And	the	swimming	man	said	,	"	The	h	—	ll	there	is	!
"	和	这	游泳	男人	说	,	"	这	h	—	二	那里	是	!

游泳的人说："地狱里有！"

" [ænd; ənd] ['reɪst] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [laɪk][ə; eɪ] ['pɔːrpəs] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['læʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	and	raced	back	to	the	shore	like	a	porpoise	with	great	lashing	of	the
"	和	比赛	后退	到	这	支撑	喜欢	一个	海豚	和	伟大的	鞭打	的	这

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

然后像海豚一样，猛烈地拍打着水面，飞快地游回岸边。

[ænd; ənd][ræn][ʌp][ðə; ði] [biːtʃ] [hæf] - [wei] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːmz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd][tuː; tə]

and	ran	up	the	beach	half	-	way	to	the	palms	before	he	was	satisfied	to
和	跑	向上	这	海滩	一半	-	方式	到	这	棕榈树	前	他	曾是	使满意	到

[stɑːp] .

stop	.
停止	.

他沿着沙滩跑到棕榈树一半的地方，才停了下来。

[ðen] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [wept] [ə'gen] .

Then	the	prisoner	wept	again	.
然后	这	囚犯	哭泣	再次	.

然后，囚犯又哭了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] .

It	was	so	disappointing	.
它	曾是	所以	令人失望	.

太令人失望了。

[laɪf] [wʌz; wəz] [rɔbd] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [naʊ] .

Life	was	robbed	of	everything	now	.
生活	曾是	被抢劫	的	一切	现在	.

生命的一切都被剥夺了。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['priːviəs] [ɪg'zɪstəns] ['soʊldʒərz] [huː] [kraɪd] [wɜːr; wər] [læft] [æt; ət]

He	remembered	that	in	a	previous	existence	soldiers	who	cried	were	laughed	at
他	记得	那	在	一个	以前的	存在	士兵	WHO	哭	是	笑了	在

[ænd; ənd] [mɑːkt] .

and	mocked	.
和	嘲笑	.

他记得在前世，哭泣的士兵会被嘲笑和讥讽。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən][əb'sɜːrd] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [ðæt]

But	that	was	so	far	away	and	it	was	such	an	absurd	superstition	that
但	那	曾是	所以	远的	离开	和	它	曾是	这样的	一个	荒诞	迷信	那

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

he	had	no	patience	with	it	.
他	有	不	耐心	和	它	.

但那地方太遥远了，而且那是一种荒谬的迷信，他对此毫无耐心。

[fɔːr; fər] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ['kʌmfərtɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['triːtɪd] ['kruːəli]

For	what	could	be	more	comforting	to	a	man	when	he	is	treated	cruelly
为了	什么	可以	是	更多的	令人感到安慰	到	一个	男人	什么时候	他	是	治疗	残酷地

[ðæn; ðən][tuː; tə][kraɪ] .

than	to	cry	.
比	到	哭	.

对于一个遭受残酷对待的人来说，还有什么比哭泣更能安慰他呢?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['ɑːbviəs] [æn; ən]['eksərsaɪz] ,

It	was	so	obvious	an	exercise	,
它	曾是	所以	明显的	一个	锻炼	,

这显然是一项很基础的练习，

[ænd; ənd] [wen] [wʌn][ɪz][soʊ] ['fiːb(ə)l] [ðæt] [wʌn] ['kænɑːt] [vɔːlt] [ə; eɪ] [fɔːr] - ['reɪld] ['bæriər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

and	when	one	is	so	feeble	that	one	cannot	vault	a	four	-	railed	barrier	it	is
和	什么时候	一	是	所以	微弱	那	一	不能	金库	一个	四	-	有轨电车	障碍	它	是

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [wʌn][ɪz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kraɪ] .

something	to	feel	that	at	least	one	is	strong	enough	to	cry	.
某物	到	感觉	那	在	至少	一	是	强的	足够的	到	哭	.

当一个人虚弱到连四轨栏杆都翻不过时，至少还能哭泣，这本身就是一种慰藉。

[hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , ['trævɜːsɪŋ] [speɪs] [wɪð; wɪθ] ['mɑːrvələs] [rə'pɪdəti] [ænd; ənd][tuː; tə] [greɪt]

He	escaped	occasionally	,	traversing	space	with	marvellous	rapidity	and	to	great
他	逃脱	偶尔	,	穿越	空间	和	奇妙	快速	和	到	伟大的

['distənsiz] ,

distances	,
距离	,

他偶尔会逃脱，以惊人的速度穿越太空，到达很远的距离。

[bʌt; bət] ['nevər] [tuː; tə] ['eni] [sək'sesf(ə)l] ['pɜːrpəs] ;

but	never	to	any	successful	purpose	;
但	绝不	到	任何	成功的	目的	;

但从未取得任何成功;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [flaɪt] [ɪn'evɪtəbli] ['endɪd] [ɪn] [ˌɪgnə'mɪniəs] [ˌriː'kæptʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]

and	his	flight	inevitably	ended	in	ignominious	recapture	and	a	sudden
和	他的	航班	不可避免地	结束	在	可耻	夺回	和	一个	突然

[ə'weɪkənɪŋ] [ɪn][bed] .

awakening	in	bed	.
唤醒	在	床	.

他的逃亡最终以耻辱的抓捕和在床上突然醒来而告终。

[æt; ət] [ðiːz] ['moʊmənts][ðə; ðɪ] [fə'mɪliər] [ænd; ənd] [heitid] [pɑːmz] ,

At	these	moments	the	familiar	and	hated	palms	,
在	这些	时刻	这	熟悉的	和	憎恨	棕榈树	,

在这些时刻，熟悉又令人憎恶的棕榈树.....

[ðə; ðɪ] [piːks] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [blɑːk] - [haʊs] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['hɪdiəs] [ɪn][ðer; ðər] [ri'æləti] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ]

the	peaks	and	the	block	-	house	were	more	hideous	in	their	reality	than	the
这	高峰	和	这	堵塞	-	房子	是	更多的	可怕	在	他们的	现实	比	这

[moʊst] ['terɪfaɪɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['naɪtmeəz] .

most	terrifying	of	his	nightmares	.
最多	恐怖	的	他的	噩梦	.

山峰和碉堡的现实比他最可怕的噩梦还要可怕。

[ðiːz] [iksˈkəːʃənz] [əˈfiːld] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ˈpredətɔːri] ; [hiː; hi] [went] [fɔːrθ] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [siːk] [fuːd] .

These	excursions	afield	were	always	predatory	;	he	went	forth	always	to	seek	food	.
这些	短途旅行	田野	是	总是	掠食性	;	他	去	前进	总是	到	寻找	食物	.

这些外出觅食总是带有掠夺性质；他总是出去寻找食物。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [wɜːrld] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪˈlekt] [ænd; ənd] [tʃuːz] ,

With	all	the	beautiful	world	from	which	to	elect	and	choose	,
和	全部	这	美丽的	世界	从	哪个	到	选	和	选择	,

面对如此众多的美好世界，我们该如何选择?

[hiː; hi] [sɔːt] [aʊt] [ˈoʊnli] [ðoʊz] [ˈpleɪsɪz] [wer] [ˈiːtɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈstʌdid] [ænd; ənd] [ˈelɪveɪtɪd] [tuː; tə]

he	sought	out	only	those	places	where	eating	was	studied	and	elevated	to
他	寻求	出去	仅有的	那些	地方	在哪里	吃	曾是	研究	和	升高	到

[æn; ən] [ɑːrt] .

an	art	.
一个	艺术	.

他只寻找那些将饮食研究并提升为艺术的地方。

[ðiːz] [ˈvɪzɪts] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈvɪvɪd] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈdiːteɪl] [ðæn; ðən] [ˈeni] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈevər] [bɪˈfɔːr]

These	visits	were	much	more	vivid	in	their	detail	than	any	he	had	ever	before
这些	访问	是	很多	更多的	生动	在	他们的	细节	比	任何	他	有	曾经	前

[meɪd] [tuː; tə] [ðiːz] [seɪm] [rɪˈzɔrts, riːˈzɔrts, riːˈsɔrts] .

made	to	these	same	resorts	.
制成	到	这些	相同的	度假村	.

与他之前对这些度假胜地的任何一次游览相比，这次的所见所闻都更加生动细致。

[ðeɪ] [ɪnˈveriəbli] [bɪˈgæn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkærɪdʒ] , [wɪtʃ] [ˈkærid] [hɪm; ɪm] [ˈswɪftli] [ˈoʊvər] [smuːð] [ˈæsfɔːlt] .

They	invariably	began	in	a	carriage	,	which	carried	him	swiftly	over	smooth	asphalt	.
他们	总是	开始	在	一个	运输	,	哪个	携带	他	迅速地	超过	光滑的	沥青	.

他们总是乘坐马车出发，马车载着他快速地驶过平坦的沥青路。

[wʌn] [ruːt] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [skwer] ,

One	route	brought	him	across	a	great	and	beautiful	square	,
一	路线	带来	他	穿过	一个	伟大的	和	美丽的	正方形	,

其中一条路带他穿过一个美丽宽阔的广场，

[英 [ˈreɪdɪeɪtɪŋ] 美 [ˈreɪdɪeɪtɪŋ][wɪð; wɪθ][ˈroʊz; ˈraʊz][ænd; ənd][ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [ˈflɪkərɪŋ] [laɪts] ; [tuː]

radiating	with	rows	and	rows	of	flickering	lights	;	two
散热	和	行	和	行	的	闪烁	灯	;	二

[ˈfauntinz] [splæʃt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skwer] ,

fountains	splashed	in	the	centre	of	the	square	,
喷泉	溅起	在	这	中心	的	这	正方形	,

广场上灯火通明，闪烁的灯光一排排地映照着广场；广场中央有两个喷泉，水花四溅。

[ænd; ənd] [sɪks] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv] [stoʊn] [ˈgɑːrdɪd] [ɪts] [əˈproʊtʃɪz] .

and	six	women	of	stone	guarded	its	approaches	.
和	六	女性	的	石头	守卫	它是	方法	.

六位石像女子守卫着它的入口。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [riθs] [ʌv; əv] [ˈmɔːrnɪŋ] .

One	of	the	women	was	hung	with	wreaths	of	mourning	.
一	的	这	女性	曾是	悬挂	和	花圈	的	丧	.

其中一名女子被吊死，身上戴着悼念花圈。

[əˈhed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [leɪt] [ˈtwaɪlaɪt] [ˈdaːkənd] [bɪˈhaɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] [ɑːrtʃ] ,

Ahead	of	him	the	late	twilight	darkened	behind	a	great	arch	,
前方	的	他	这	晚的	暮	变暗	在后面	一个	伟大的	拱	,

在他前方，暮色渐渐笼罩在一座巨大的拱门之后。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [raɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ə; eɪ] [greɪt] ['wɪndoʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði]

which	seemed	to	rise	on	the	horizon	of	the	world	,	a	great	window	into	the
哪个	似乎	到	上升	在	这	地平线	的	这	世界	,	一个	伟大的	窗户	进入	这

['hevəns] [bɪ'jɑːnd] .

heavens	beyond	.
天	超过	.

它仿佛从世界地平线上升起，成为通往遥远天堂的一扇巨大窗口。

[æt; ət] ['iːðər] [saɪd] [strɪŋz] [ʌv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] ['kʌlərd] [gloʊbz] [hʌŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,

At	either	side	strings	of	white	and	colored	globes	hung	among	the	trees	,
在	任何一个	边	字符串	的	白色的	和	有色	地球仪	悬挂	之中	这	树木	,

两侧树间悬挂着一串串白色和彩色的球体，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] [keɪm] ['dʒɔɪfəli] [frʌm; frəm] ['θiətəz] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] [er] .

and	the	sound	of	music	came	joyfully	from	theatres	in	the	open	air	.
和	这	声音	的	音乐	来了	欣喜地	从	剧院	在	这	打开	空气	.

露天剧场里传来欢快的音乐声。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['restrɑːnt] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] ['heɪsənɪŋ] ,

He	knew	the	restaurant	under	the	trees	to	which	he	was	now	hastening	,
他	知道	这	餐厅	在下面	这	树木	到	哪个	他	曾是	现在	加速	,

他知道那家位于树荫下的餐馆，他现在正赶往那里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['veri] ['spæroʊz; 'speroʊz] ['bælənsɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði]

and	the	fountain	beside	it	,	and	the	very	sparrows	balancing	on	the
和	这	喷泉	旁	它	,	和	这	非常	麻雀	平衡	在	这

['faʊntənz] [edʒ] ;

fountain's	edge	;
喷泉	边缘	;

还有旁边的喷泉，以及在喷泉边缘保持平衡的麻雀；

[hiː; hi] [nuː] ['evri] ['weɪtər] [æt; ət] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [teiblz] ,

he	knew	every	waiter	at	each	of	the	tables	,
他	知道	每一个	服务员	在	每个	的	这	表格	,

他认识每张桌子上的每一位服务员。

[hiː; hi] [felt] [ə'gen] [ðə; ði] ['græv(ə)l] [krʌntʃɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

he	felt	again	the	gravel	crunching	under	his	feet	,
他	毛毡	再次	这	碎石	嘎吱作响	在下面	他的	脚	,

他再次感觉到脚下的碎石嘎吱作响。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['meɪtrə] [doʊtəl] ['kʌmɪŋ] ['fɔːrwərd] ['smaɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] ,

he	saw	the	maitre	d'hotel	coming	forward	smiling	to	receive	his	command	,
他	锯	这	领班	酒店	未来	向前	微笑	到	收到	他的	命令	,

他看到餐厅领班面带微笑地走上前来接受他的命令，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['weɪtər] [ɪn] [ðə; ði] [griːn] ['eɪprən] ['bəuiŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] , [ˌdefə'renʃ(ə)l] [ænd; ənd]

and	the	waiter	in	the	green	apron	bowing	at	his	elbow	,	deferential	and
和	这	服务员	在	这	绿色的	围裙	鞠躬	在	他的	弯头	,	尊重	和

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

important	,
重要的	,

身穿绿色围裙的服务员微微鞠躬，姿态恭敬而重要。

['prezəntɪŋ] [ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] [waɪnz] .

presenting	the	list	of	wines	.
呈现	这	列表	的	葡萄酒	.

呈上酒单。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] ['nevər] [pæst] [ðæt] [pɔɪnt] ,

But	his	adventure	never	passed	that	point	,
但	他的	冒险	绝不	通过了	那	观点	,

但他的冒险之旅仅止于此。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [ə'gen] [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [baʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɑːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

for	he	was	captured	again	and	once	more	bound	to	his	cot	with	a
为了	他	曾是	捕获	再次	和	一次	更多的	边界	到	他的	婴儿床	和	一个

[kloʊz] ['bɜːrnɪŋ] [ʃiːt] .

close	burning	sheet	.
关闭	燃烧	床单	.

因为他再次被俘，又一次被用燃烧的床单紧紧地绑在床上。

[ɔːr] [els] , [hiː; hi] [droʊv] [mɔːr] [sɪ'deɪtli] [θruː] [ðə; ði] ['lʌndən] [striːts] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['iːvnɪŋ]

Or	else	,	he	drove	more	sedately	through	the	London	streets	in	the	late	evening
或者	别的	,	他	驾驶	更多的	平静地	通过	这	伦敦	街道	在	这	晚的	晚上

['twaɪlaɪt] ,

twilight	,
暮	,

或者，他会在傍晚的暮色中，更加沉稳地驾车穿过伦敦的街道。

['liːnɪŋ] [ɪk'spektəntli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hænsəm][ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] ['kerfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz]

leaning	expectantly	across	the	doors	of	the	hansom	and	pulling	carefully	at	his
倾斜	满怀期待地	穿过	这	门	的	这	汉森	和	拉	小心	在	他的

[waɪt] [glʌvz] .

white	gloves	.
白色的	手套	.

他满怀期待地倚在马车门上，小心翼翼地拉了拉他的白手套。

['ʌðər] ['hænsəm] [flæʃt] [pæst][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['ɑːkjəpənt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][maɪnd] [fɪkst] [ɑːn]

Other	hansoms	flashed	past	him	,	the	occupant	of	each	with	his	mind	fixed	on
其他	汉森	闪光灯	过去的	他	,	这	居住者	的	每个	和	他的	头脑	固定的	在

[wʌn][aɪ'diːə] — ['dɪnər] .

one	idea	—	dinner	.
一	主意	—	晚餐	.

其他马车从他身边疾驰而过，车上的每个人都一心想着一件事——晚餐。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [daɪn] ,

He	was	one	of	a	million	of	people	who	were	about	to	dine	,
他	曾是	一	的	一个	百万	的	人们	WHO	是	关于	到	用餐	,

他是即将用餐的百万人之一。

[ɔːr] [huː] [hæd; həd] [daɪnd] , [ɔːr] [huː] [wɜːr; wər] [diːp] [ɪn] ['daɪnɪŋ] .

or	who	had	dined	,	or	who	were	deep	in	dining	.
或者	WHO	有	用餐	,	或者	WHO	是	深的	在	用餐	.

或者已经用餐的人，或者正在用餐的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['fæmɪʃt] , [soʊ] [wiːk] [fɔːr; fər] [fuːd] [ʌv; əv] ['eni] ['kwɑːləti] ,

He	was	so	famished	,	so	weak	for	food	of	any	quality	,
他	曾是	所以	饥饿	,	所以	虚弱的	为了	食物	的	任何	质量	,

他饿极了，虚弱得吃不下任何食物。

[ðæt] [ðə; ði] ['gæləpɪŋ] [hɔːrs] [ɪn][ðə; ði]['hænsəm] [siːmd] [tuː; tə] [krɔːl] .

that	the	galloping	horse	in	the	hansom	seemed	to	crawl	.
那	这	疾驰	马	在	这	汉森	似乎	到	爬行	.

马车上疾驰的骏马仿佛变成了爬行。

[ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] [pæst] [laɪk] [ðə; ði][læmps][ʌv; əv][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n][æz; əz]

The	lights	of	the	Embankment	passed	like	the	lamps	of	a	railroad	station	as
这	灯	的	这	堤	通过了	喜欢	这	灯	的	一个	铁路	车站	作为

[siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'spres] ;

seen	from	the	window	of	an	express	;
已见	从	这	窗户	的	一个	表达	;

堤岸上的灯光掠过，就像从特快列车的车窗里看到的火车站的灯光一样；

[ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [stɪl] [tɔːrn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪn] [ɔːr] [θɪk]

and	while	his	mind	was	still	torn	between	the	choice	of	a	thin	or	thick
和	尽管	他的	头脑	曾是	仍然	撕裂	之间	这	选择	的	一个	薄的	或者	厚的

[suːp] [ɔːr][æn; ən] [ɪ'miːdiət] [ə'tæk] [ə'pɑːn][koʊld] [biːf] ,

soup	or	an	immediate	attack	upon	cold	beef	,
汤	或者	一个	即时	攻击	之上	寒冷的	牛肉	,

当他还在纠结是选择清汤还是浓汤，或者立刻大快朵颐冷牛肉时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃæ'sɜːr] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][kæp] ,

he	was	at	the	door	,	and	the	chasseur	touched	his	cap	,
他	曾是	在	这	门	,	和	这	猎人	感动	他的	帽	,

他站在门口，猎兵摸了摸帽子。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃæ'sɜːr] [pʊt][ðə; ði] ['wɪkər] [gɑːrd] ['oʊvər][ðə; ði] - [wiːl] .

and	the	little	chasseur	put	the	wicker	guard	over	the	hansom's	wheel	.
和	这	小的	猎人	放	这	柳条	警卫	超过	这	-	车轮	.

小猎兵把柳条护罩套在了双轮马车的车轮上。

[æz; əz][hiː; hi] [dʒʌmpt] [aʊt][hiː; hi] [sed] , “ [gɪv] [hɪm; ɪm][hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] , ” [ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvər]

As	he	jumped	out	he	said	,	“	Give	him	half	-	a	-	crown	,	”	and	the	driver
作为	他	跳了起来	出去	他	说	,	“	给	他	一半	-	一个	-	王冠	,	”	和	这	司机

[kɔːld] ['æftər][hɪm; ɪm] ,

called	after	him	,
称为	后	他	,

他跳下车时说：“给他半克朗，”司机在他身后喊道。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] .

“	Thank	you	,	sir	.
“	感谢	你	,	先生	.

“谢谢您，先生。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrld] , [ðɪs] [wɜːrld] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn][baːz] .

”	It	was	a	beautiful	world	,	this	world	outside	of	the	iron	bars	.
”	它	曾是	一个	美丽的	世界	,	这	世界	外部	的	这	铁	酒吧	.

“铁窗之外的世界，是一个美丽的世界。”

['evri] [wʌn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pleʒər] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌmfərt] .

Every	one	in	it	contributed	to	his	pleasure	and	to	his	comfort	.
每一个	一	在	它	贡献	到	他的	乐趣	和	到	他的	舒适	.

剧中的每个人都为他的快乐和舒适做出了贡献。

[ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [stɑːrvd] [nɔːr]['mænˌhændəld] .

In	this	world	he	was	not	starved	nor	manhandled	.
在	这	世界	他	曾是	不是	饥饿	也不	粗暴对待	.

在这个世界上，他没有挨饿，也没有遭受虐待。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒɔɪfəli] [æz; əz][hiː; hi] [liːpt] [ʌp][ðə; ði] [sterz] ,

He	thought	of	this	joyfully	as	he	leaped	up	the	stairs	,
他	想法	的	这	欣喜地	作为	他	跳跃	向上	这	楼梯	,

他一边高兴地想着这件事，一边蹦蹦跳跳地上了楼梯。

[wer] [jʌŋ] [men] [wɪð; wɪθ] [greɪv] ['feɪsɪz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz] [held] ['neglɪdʒəntli] [bɪ'haɪnd]

where	young	men	with	grave	faces	and	with	their	hands	held	negligently	behind
在哪里	年轻的	男人	和	严重	面孔	和	和	他们的	双手	握住	疏忽地	在后面

[ðer; ðər] [bæks] [boʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [pə'laɪt] [sər'praɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [spiːd] .

their	backs	bowed	to	him	in	polite	surprise	at	his	speed	.
他们的	背部	鞠躬	到	他	在	有礼貌的	惊喜	在	他的	速度	.

一些表情严肃、双手随意地背在身后的年轻人，礼貌地向他鞠躬，惊讶于他的速度。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [stɑːrvd] [ɑːn] [kən'denst] [mɪlk] .

But	they	had	not	been	starved	on	condensed	milk	.
但	他们	有	不是	到过	饥饿	在	浓缩版	牛奶	.

但他们并没有因为缺炼乳而挨饿。

[hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] [hæt] [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

He	threw	his	coat	and	hat	at	one	of	them	,
他	扔	他的	外套	和	帽子	在	一	的	他们	,

他把外套和帽子扔向其中一人。

[ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] ['fɪrfəli] [ænd; ənd] [kwaɪt] [wiːk] [wɪð; wɪθ] [dred] [lest] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd]

and	came	down	the	hall	fearfully	and	quite	weak	with	dread	lest	it	should
和	来了	向下	这	大厅	恐惧地	和	相当	虚弱的	和	恐惧	免得	它	应该

[nɑːt] [biː; bi] ['riːəl] .

not	be	real	.
不是	是	真实的	.

她战战兢兢地走下走廊，浑身无力，生怕这一切并非真实发生。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [wen] [hiː; hi] [æskt] ['elɪs] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'zɜːrvd] [ə; eɪ] ['teɪbl] .

His	voice	was	shaking	when	he	asked	Ellis	if	he	had	reserved	a	table	.
他的	嗓音	曾是	摇晃	什么时候	他	问	埃利斯如果		他	有	预订的	一个	桌子	.

他问埃利斯是否预订了桌子时，声音都在颤抖。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ɔːl] [soʊ] ['riːəl] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [truː] [ðɪs] [taɪm] .

The	place	was	all	so	real	,	it	must	be	true	this	time	.
这	地方	曾是	全部	所以	真实的	,	它	必须	是	真的	这	时间	.

这里的一切都如此真实，这次一定是真的。

[ðə; ði] [weɪ] ['elɪs] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ræn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [daʊn] [ðə; ði] [lɪst] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['riːəl] ,

The	way	Ellis	turned	and	ran	his	finger	down	the	list	showed	it	was	real	,
这	方式	埃利斯	转向	和	跑	他的	手指	向下	这	列表	显示	它	曾是	真实的	,

埃利斯转身用手指沿着清单滑动的动作表明这是真的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['elɪs] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [ðæt] ,

because	Ellis	always	did	that	,
因为	埃利斯	总是	做过	那	,

因为埃利斯总是那样做。

['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [æn; ən] ['empti] ['teɪbl] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] .

even	when	he	knew	there	would	not	be	an	empty	table	for	an	hour	.
甚至	什么时候	他	知道	那里	会	不是	是	一个	空的	桌子	为了	一个	小时	.

即使他知道一个小时内都不会有空位。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] ;

The	room	was	crowded	with	beautiful	women	;
这	房间	曾是	挤	和	美丽的	女性	;

房间里挤满了漂亮的女人；

['ʌndər] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] [ʃeɪdz] [ðeɪ] [lʊkt] [kaɪnd] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃəbl] ,

under	the	light	of	the	red	shades	they	looked	kind	and	approachable	,
在下面	这	光	的	这	红色的	色调	他们	看起来	种类	和	平易近人	,

在红色灯光的映衬下，他们看起来和蔼可亲。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [fuːd] [ɑːn] ['evri] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [aɪst] [drɪŋks] [ɪn] ['sɪlvər] ['bʌkits] .

and	there	was	food	on	every	table	,	and	iced	drinks	in	silver	buckets	.
和	那里	曾是	食物	在	每一个	桌子	,	和	冰镇	饮料	在	银	水桶	.

每张桌子上都摆着食物，银桶里装着冰镇饮料。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [greɪt] [rɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] ['elɪs] [seɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

It	was	with	the	joy	of	great	relief	that	he	heard	Ellis	say	to	his
它	曾是	和	这	喜悦	的	伟大的	宽慰	那	他	听到	埃利斯	说	到	他的

['ʌndərlɪŋ] ,

underling	,
下属	,

他听到埃利斯对他的下属说：

“ ['nuːməˌroʊ] [sɪŋk] , [suə][lɑː] ['terəs] , [ən] [ku'vɛr] .

“	Numero	cinq	,	sur	la	terrace	,	un	couvert	.
”	数字	cinq	,	苏尔	拉	阳台	,	联合国	遮光	.

“Numero cinq，在露台上，在 couvert 上。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['riːəl][æt; ət][læst] .

”	It	was	real	at	last	.
”	它	曾是	真实的	在	最后的	.

“终于成真了。”

[ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] [temz] [leɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [greɪ] ['ʃædoʊ] .

Outside	,	the	Thames	lay	a	great	gray	shadow	.
外部	,	这	泰晤士河	躺	一个	伟大的	灰色的	阴影	.

外面，泰晤士河投下一片巨大的灰色阴影。

[ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] [flæʃt] [ænd; ənd] ['twɪŋkəld] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	lights	of	the	Embankment	flashed	and	twinkled	across	it	,
这	灯	的	这	堤	闪光灯	和	闪烁	穿过	它	,

堤岸上的灯光闪烁不定。

[ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [roʊz] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd] [hɪr] , [ˌɪn'saɪd] ,

the	tower	of	the	House	of	Commons	rose	against	the	sky	,	and	here	,	inside	,
这	塔	的	这	房子	的	公共领域	玫瑰	反对	这	天空	,	和	这里	,	里面	,

下议院的塔楼高耸入云，而在这里，在塔楼内部，

[ðə; ði] ['weɪtər] [wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['smoʊkɪŋ] [pleɪt] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [suːp]

the	waiter	was	hurrying	toward	him	carrying	a	smoking	plate	of	rich	soup
这	服务员	曾是	匆忙	朝向	他	携带	一个	吸烟	盘子	的	富有的	汤

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pʌndʒənt] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] ['oʊdər] .

with	a	pungent	intoxicating	odor	.
和	一个	泼辣	醉人	气味	.

服务员端着一盘冒着热气、散发着浓郁醉人气味的浓汤，匆匆向他走来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['rægɪd] [pɑːmz] , [ðə; ði] ['glerɪŋ] [sʌn] , [ðə; ði] [ɪ'muːvəbl] [piːks] ,

And	then	the	ragged	palms	,	the	glaring	sun	,	the	immovable	peaks	,
和	然后	这	破烂不堪	棕榈树	,	这	刺眼	太阳	,	这	不可移动的	高峰	,

然后是参差不齐的棕榈树、刺眼的阳光、巍峨耸立的山峰，

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [sɜːrf] [stʊd] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

and	the	white	surf	stood	again	before	him	.
和	这	白色的	冲浪	站立	再次	前	他	.

白色的浪花再次出现在他面前。

[ðə; ði]['aɪərn] [reɪlz] [swept] [ʌp] [ænd; ənd][sæŋk] [ə'gen] , [ðə; ði] ['fiːvər] [sʌkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [boʊnz] ,

The	iron	rails	swept	up	and	sank	again	,	the	fever	sucked	at	his	bones	,
这	铁	铁轨	扫荡	向上	和	沉没	再次	,	这	发烧	真烂	在	他的	骨头	,

铁轨上下翻腾，高烧啃噬着他的骨头。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪloʊ] [skɔːrtʃt] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

and	the	pillow	scorched	his	cheek	.
和	这	枕头	烧焦的	他的	脸颊	.

枕头烫伤了他的脸颊。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] ['moʊmənt][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə]['riːəl] [laɪf] [ə'gen] [ænd; ənd] [leɪ]

One	morning	for	a	brief	moment	he	came	back	to	real	life	again	and	lay
一	早晨	为了	一个	简短的	片刻	他	来了	后退	到	真实的	生活	再次	和	躺

[kwaɪt] [stɪl] ,

quite	still	,
相当	仍然	,

一天早晨，他短暂地恢复了意识，静静地躺着。

['siːɪŋ] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [klɪr] [aɪz] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,

seeing	**everything**	**about**	**him**	**with**	**clear**	**eyes**	**and**	**for**	**the**	**first**	**time**	**,**
看到	一切	关于	他	和	清除	眼睛	和	为了	这	第一的	时间	,

第一次，我用清晰的双眼看清了他的一切。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst] [ðæt] ['ɪnstənt] [bɪn] ['lɪftɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʃɪps] [saɪd] .

as	**though**	**he**	**had**	**but**	**just**	**that**	**instant**	**been**	**lifted**	**over**	**the**	**ship's**	**side**	**.**
作为	尽管	他	有	但	只是	那	立即的	到过	抬起	超过	这	船的	边	.

仿佛就在那一刻，他被人从船舷边举了起来。

[hɪz; ɪz] ['kiːpər] , ['glænsɪŋ] [ʌp] , [faʊnd] [ðə; ði]['prɪzənɚz, 'prɪznɚz] [aɪz] [kən'sɪdərɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] ,

His	**keeper**	**,**	**glancing**	**up**	**,**	**found**	**the**	**prisoner's**	**eyes**	**considering**	**him**	**curiously**	**,**
他的	守门员	,	瞥了一眼	向上	,	成立	这	囚犯的	眼睛	考虑	他	奇怪的是	,

[ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

and	**recognized**	**the**	**change**	**.**
和	认可	这	改变	.

看守抬头一看，发现囚犯正好奇地打量着他，察觉到了变化。

[ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [æt; ət][hɪz; ɪz]

The	**instinct**	**of**	**discipline**	**brought**	**him**	**to**	**his**	**feet**	**with**	**his**	**fingers**	**at**	**his**
这	本能	的	纪律	带来	他	到	他的	脚	和	他的	手指	在	他的

[saɪdz] .

sides	**.**
侧面	.

出于自律的本能，他站了起来，双手叉腰。

“ [ɪz][ðə; ði] [luː'tenənt] ['fiːlɪŋ] ['betər] ?

“	**Is**	**the**	**Lieutenant**	**feeling**	**better**	**?**
“	是	这	中尉	感觉	更好的	?

“中尉感觉好些了吗？”

” [ðə; ði] [luː'tenənt] ['sɜrˌveɪd] [hɪm; ɪm] ['greɪvli] .

”	**The**	**Lieutenant**	**surveyed**	**him**	**gravely**	**.**
”	这	中尉	调查	他	严重地	.

中尉神情严肃地打量着他。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hɑːspɪt(ə)l] [stjuədz] . ”

“	**You**	**are**	**one**	**of**	**our**	**hospital**	**stewards**	**.**	**”**
“	你	是	一	的	我们的	医院	管家	.	”

“您是我们医院的工会成员之一。”

“ [jes] , [luː'tenənt] . ”

“	**Yes**	**,**	**Lieutenant**	**.**	**”**
“	是的	,	中尉	.	”

“是的，中尉。”

“ [waɪ] ['ɑːrənt][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['redʒɪmənt] ? ”

“	**Why**	**ar'n't**	**you**	**with**	**the**	**regiment**	**?**	**”**
“	为什么	不是	你	和	这	团	?	”

你为什么不在部队？

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] , [tuː] , [sɜːr] .

“	**I**	**was**	**wounded**	**,**	**too**	**,**	**sir**	**.**
“	我	曾是	受伤	,	也	,	先生	.

“我也受伤了，先生。”

[aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [seɪm] [taɪm] [juː; jʊ][dɪd] , [luː'tenənt] . ”

I	**got**	**it**	**same**	**time**	**you**	**did**	**,**	**Lieutenant**	**.**	**”**
我	得到	它	相同的	时间	你	做过	,	中尉	.	”

“我和你同时拿到的，中尉。”

“ [ˌeɪ 'em][aɪ] ['wuːndɪd] ?

“	**Am**	**I**	**wounded**	**?**
”	是	我	受伤	?

我受伤了吗?

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [rɪ'membər] .

Of	**course**	**,**	**I**	**remember**	**.**
的	课程	,	我	记住	.

当然，我记得。

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] [ʃɪp] ?

Is	**this**	**a**	**hospital**	**ship**	**?**
是	这	一个	医院	船	?

这是医疗船吗?

” [ðə; ði] ['stuːərd] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

”	**The**	**steward**	**shrugged**	**his**	**shoulders**	**.**
”	这	管家	耸了耸肩	他的	肩膀	.

乘务员耸了耸肩。

“ [ʃiːz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][træn'spɔrts, 'trænspɔrts] .

“	**She's**	**one**	**of**	**the**	**transports**	**.**
”	她是	一	的	这	运输	.

“她是运输人员之一。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [tɜːrnd] [hɜːr; hər]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['fiːvər] ['keɪsɪz] .

They	**have**	**turned**	**her**	**over**	**to**	**the**	**fever**	**cases**	**.**
他们	有	转向	她	超过	到	这	发烧	案例	.

他们把她交给了发热病人。

” [ðə; ði] [luː'tenənt] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [lɪps] [tuː; tə][æsk] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɑːdi]

”	**The**	**Lieutenant**	**opened**	**his**	**lips**	**to**	**ask**	**another**	**question**	**;**	**but**	**his**	**own**	**body**
”	这	中尉	打开	他的	嘴唇	到	问	其他	问题	;	但	他的	自己的	身体

['ænsər] [ðæt] [wʌn] ,

answered	**that**	**one**	**,**
回答	那	一	,

“中尉张开嘴想再问一个问题；但他自己的身体已经回答了这个问题。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [leɪ] ['saɪlənt] .

and	**for**	**a**	**moment**	**he**	**lay**	**silent**	**.**
和	为了	一个	片刻	他	躺	沉默的	.

他沉默地躺了一会儿。

“ [duː] [ðeɪ] [noʊ] [ʌp] [nɔːrθ] [ðæt] [aɪ] — [ðæt] [aɪm][ɔːl] [raɪt] ? ”

“	**Do**	**they**	**know**	**up**	**North**	**that**	**I**	**—**	**that**	**I'm**	**all**	**right**	**?**	**”**
”	做	他们	知道	向上	北	那	我	—	那	我是	全部	正确的	?	”

“北方的人知道我——知道我一切都好吗？”

“ [oʊ] , [jes] , [ðə; ði] ['pepərz] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] — [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [luː'tenənt] [ɪn]

“	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**the**	**papers**	**had**	**it**	**in**	**—**	**there**	**was**	**pictures**	**of**	**the**	**Lieutenant**	**in**
”	哦	,	是的	,	这	文件	有	它	在	—	那里	曾是	图片	的	这	中尉	在

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] . ”

some	**of**	**them**	**.**	**”**
一些	的	他们	.	”

“哦，是的，报纸上刊登了——有些报纸上还有这位中尉的照片。”

“ [ðen] [aɪv] [bɪn] [ɪl] [sʌm; səm] [taɪm] ? ”

“	**Then**	**I've**	**been**	**ill**	**some**	**time**	**?**	**”**
”	然后	我已经	到过	患病的	一些	时间	?	”

“那我之前生病了一段时间？”

“ [oʊ] , [ə'baʊt] [eɪt] [deɪz] .
“ Oh , about eight days .
“ 哦 , 关于 八 天 .

“哦，大概八天。”

” [ðə; ði]['soʊldʒər] [muːvd] [ʌn'iːzɪli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːrs] [ɪn][hɪm; ɪm] [bɪ'keɪm] ['ʌpərmoʊst] .
” The soldier moved uneasily , and the nurse in him became uppermost .
” 这 士兵 已搬 不安地 , 和 这 护士 在 他 成为 最上层 .

“士兵不安地挪动着身子，他内心的护士本能占据了主导地位。”

“ [aɪ] [ges] [ðə; ði] [luː'tenənt] ['hædnt] ['betər] [tɔːk] ['eni] [mɔːr] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I guess the Lieutenant hadn't better talk any more , ” he said .
“ 我 猜测 这 中尉 之前没有 更好的 讲话 任何 更多的 , ” 他 说 .

“我想中尉最好还是别再说了，”他说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [naʊ] [wɪtʃ] [held] [ə'θɔːrəti] .
It was his voice now which held authority .
它 曾是 他的 嗓音 现在 哪个 握住 权威 .

现在，他的声音拥有了权威。

[ðə; ði] [luː'tenənt] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [pɑːmz] [ænd; ənd][ðə; ði]['saɪlənt] ['gluːmi] ['maʊntnz] [ænd; ənd]
The Lieutenant looked out at the palms and the silent gloomy mountains and
这 中尉 看起来 出去 在 这 棕榈树 和 这 沉默的 阴沉 山脉 和
[ðə; ði] ['empti] [koʊst] - [laɪn] ,
the empty coast - line ,
这 空的 海岸 - 线 ,

中尉眺望着棕榈树、寂静阴沉的群山和空旷的海岸线。

[wer] [ðə; ði] [seɪm] [weɪv] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['wɪri] [pər'sɪstəns] .
where the same wave was rising and falling with weary persistence .
在哪里 这 相同的 海浪 曾是 上升 和 坠落 和 厌倦 持久性 .

同一波浪潮以疲惫的毅力一次又一次地起伏。

“ [eɪt] [deɪz] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Eight days , ” he said .
“ 八 天 , ” 他 说 .

“八天，”他说。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃʌt] ['kwɪkli] , [æz; əz] [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [peɪn] .
His eyes shut quickly , as though with a sudden touch of pain .
他的 眼睛 关闭 迅速地 , 作为 尽管 和 一个 突然 触碰 的 疼痛 .

他双眼迅速闭上，仿佛突然感到一阵剧痛。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪgjər] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːt] .
He turned his head and sought for the figure at the foot of the cot .
他 转向 他的 头 和 寻求 为了 这 数字 在 这 脚 的 这 婴儿床 .

他转过头，寻找床脚边的身影。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] ['fɪgjər] [hæd; həd] [groʊn] [feɪnt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ri'siːdɪŋ] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] .
Already the figure had grown faint and was receding and swaying .
已经 这 数字 有 生长 头晕的 和 曾是 消退 和 摇晃 .

那身影已经变得模糊不清，并且开始远去，摇摇晃晃。

“ [hæz; həz] ['eni] [wʌn] ['rɪt(ə)n] [ɔːr]['keɪbəld] ? ” [ðə; ði] [luː'tenənt] [spoʊk] , ['hɜːrɪdli] .
“ Has any one written or cabled ? ” the Lieutenant spoke , hurriedly .
“ 有 任何 一 书面 或者 有线 ? ” 这 中尉 辐 , 匆匆 .

“有人写信或发电报了吗？”中尉急忙问道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɪrf(ə)l] [lest] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʃʊd; ʃəd] [ˌdɪsə'pɪr] [ˌɔːltə'geðər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [əb'teɪn]

He	was	fearful	lest	the	figure	should	disappear	altogether	before	he	could	obtain
他	曾是	可怕	免得	这	数字	应该	消失	共	前	他	可以	获得

[hɪz; ɪz] ['ænsər] .

his	answer	.
他的	回答	.

他担心在得到答案之前，那个人影会完全消失。

“ [hæz; həz] ['eni] [wʌn] [kʌm] ? ”

“	Has	any	one	come	?	”
”	有	任何	一	来	?	”

有人来了吗?

“ [waɪ] , [ðeɪ] ['kudnt] [get] [hɪr] , [luː'tenənt] , [nɑːt] [jet] .

“	Why	,	they	couldn't	get	here	,	Lieutenant	,	not	yet	.
”	为什么	,	他们	不能	得到	这里	,	中尉	,	不是	然而	.

“为什么，中尉，他们还没到这里。”

” [ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] ['veri] ['feɪntli] .

”	The	voice	came	very	faintly	.
”	这	嗓音	来了	非常	淡淡的	.

“声音非常微弱。”

“ [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [naʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [rʌn] [ænd; ənd] [fetʃ] [sʌm; səm] ['letərz] [ænd; ənd]

“	You	go	to	sleep	now	,	and	I'll	run	and	fetch	some	letters	and
”	你	去	到	睡觉	现在	,	和	患病的	跑步	和	拿来	一些	信件	和

['telɪgræm] .

telegrams	.
电报	.

“你现在去睡觉吧，我去取些信件和电报。”

[wen] [juː; jʊ] [weɪk] [ʌp] , [meɪ] [biː; bi] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

When	you	wake	up	,	may	be	I'll	have	a	lot	for	you	.
什么时候	你	唤醒	向上	,	可能	是	患病的	有	一个	很多	为了	你	.

当你醒来的时候，也许我会给你准备很多东西。

” [bʌt; bət][ðə; ði] [luː'tenənt] [kɔːt] [ðə; ði] [nɜːrs] [baɪ][ðə; ði] [rɪst] ,

”	But	the	Lieutenant	caught	the	nurse	by	the	wrist	,
”	但	这	中尉	捕捉	这	护士	经过	这	手腕	,

但中尉抓住了护士的手腕，

[ænd; ənd] [krʌʃt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɪn] ['fɪŋgərz] .

and	crushed	his	hand	in	his	own	thin	fingers	.
和	碎	他的	手	在	他的	自己的	薄的	手指	.

他用自己纤细的手指捏碎了自己的手。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][hɑːt] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['stjuːərdz] [skɪn] [wet] [wɪð; wɪθ] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] .

They	were	hot	,	and	left	the	steward's	skin	wet	with	perspiration	.
他们	是	热的	,	和	左边	这	管家的	皮肤	湿的	和	汗	.

它们很热，汗水浸透了乘务员的皮肤。

[ðə; ði] [luː'tenənt] [læft] ['geili] .

The	Lieutenant	laughed	gayly	.
这	中尉	笑了	同性恋地	.

中尉爽朗地笑了。

“ [juː; jʊ] [siː] , ['dɑːktər] , ” [hiː; hi] [sed] , ['brɪskli] , “ [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [kɪl] [ˌem 'iː] .

“	You	see	,	Doctor	,	”	he	said	,	briskly	,	“	that	you	can't	kill	me	.
”	你	看	,	医生	,	”	他	说	,	轻快地	,	“	那	你	不能	杀	我	.

“你看，医生，”他干脆利落地说，“你杀不死我。”

[aɪ] [kɑːnt] [daɪ] .
I can't die .
我 不能 死 .

我不能死。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] .
I've got to live , you understand .
我已经 得到 到 居住 , 你 理解 .

我得活下去，你明白的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [sɜːr] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] .
Because , sir , she said she would come .
因为 , 先生 , 她 说 她 会 来 .

先生，因为她说她会来。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] , [ɔːr] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪl] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
She said if I was wounded , or if I was ill , she would come to me .
她 说 如果 我 曾是 受伤 , 或者如果 我 曾是 患病的 , 她 会 来 到 我 .

她说如果我受伤了，或者生病了，她会来看我。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [ker] [wʌt] ['piːp(ə)l] [θɔːt] .
She didn't care what people thought .
她 没有 关心 什么 人们 想法 .

她不在乎别人怎么想。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] ['eni] [wei] [ænd; ənd] [nɜːrs] [ˌem 'iː] — [wel] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] .
She would come any way and nurse me — well , she will come .
她 会 来 任何 方式 和 护士 我 — 出色地 , 她 将要 来 .

她无论如何都会来照顾我——她一定会来的。

“ [soʊ] , ['dɑːktər] — [oʊld][mæn] — ” [hiː; hi] [plʌkt] [æt; ət][ðə; ði] ['stjuːərdz] [sliːv] , [ænd; ənd] [stroʊkt]
“ So , Doctor — old man — ” He plucked at the steward's sleeve , and stroked
“ 所以 , 医生 — 老的 男人 — ” 他 拨弦 在 这 管家的 袖子 , 和 抚摸
[hɪz; ɪz][hænd] ['iːgərli] ,
his hand eagerly ,
他的 手 急切地 ,

“所以，医生——老先生——”他拽了拽管家的袖子，急切地抚摸着他的手，

“ [oʊld][mæn] — ” [hiː; hi][bɪ'gæn] [ə'gen] , [bɪ'siːtʃɪŋli] , “ [juːl] [nɑːt][let][ˌem 'iː][daɪ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] ,
“ old man — ” he began again , beseechingly , “ you'll not let me die until she comes ,
“ 老的 男人 — ” 他 开始 再次 , 恳求地 , “ 你会 不是 让 我 死 直到 她 来 ,
[wɪl] [juː; jʊ] ?
will you ?
将要 你 ?

“老头——”他再次开口，恳求道，“在她来之前，您不会让我死的，好吗？”

[wʌt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[noʊ] , [aɪ] [noʊ] [aɪ][wəʊnt][daɪ] .
No , I know I won't die .
不 , 我 知道 我 惯于 死 .

不，我知道我不会死。

['nʌθɪŋ] [meɪd] [baɪ][mæn][kæn; kən] [kɪl] [ˌem 'iː] .
Nothing made by man can kill me .
没有什么 制成 经过 男人 能 杀 我 .

凡是人造的东西都杀不死我。

[noʊ] , [nɑːt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] .

No	,	**not**	**until**	**she**	**comes**	.
不	,	不是	直到	她	来	.

不，直到她来为止。

[ðen] , ['æftər] [ðæt] — [eɪt] [deɪz] , [ʃiːl] [biː; bi] [hɪr] [suːn] , ['eni] ['moʊmənt] ?

Then	,	**after**	**that**	—	**eight**	**days**	,	**she'll**	**be**	**here**	**soon**	,	**any**	**moment**	?
然后	,	后	那	一	八	天	,	壳	是	这里	很快	,	任何	片刻	?

然后，再过八天，她就快到了，随时都可能到?

[wʌt] ?

What	**?**
什么	?

什么?

[juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [tuː] ?

You	**think**	**so**	,	**too**	**?**
你	思考	所以	,	也	?

你也这么认为吗?

[dəunt] [juː; jʊ] ?

Don't	**you**	**?**
不	你	?

难道不是吗?

['ʃʊrli] , [jes] , ['eni] ['moʊmənt] .

Surely	,	**yes**	,	**any**	**moment**	.
一定	,	是的	,	任何	片刻	.

当然，随时都可能。

[jes] , [aɪl] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] [naʊ] ,

Yes	,	**I'll**	**go**	**to**	**sleep**	**now**	,
是的	,	患病的	去	到	睡觉	现在	,

是的，我现在要睡觉了。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər] ['roʊɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] [juː; jʊ] [weɪk] [ˌem 'iː] .

and	**when**	**you**	**see**	**her**	**rowing**	**out**	**from**	**shore**	**you**	**wake**	**me**	**.**
和	什么时候	你	看	她	划船	出去	从	支撑	你	唤醒	我	.

当你看到她划船离开岸边时，就叫醒我。

[juːl] [noʊ] [hɜːr; hər] ; [juː; jʊ] [kɑːnt] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] .

You'll	**know**	**her**	**;**	**you**	**can't**	**make**	**a**	**mistake**	**.**
你会	知道	她	;	你	不能	制作	一个	错误	.

你肯定能认出她，绝对不会出错。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [laɪk] — [noʊ] , [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [wʌn] [laɪk] [hɜːr; hər] — [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kɑːnt] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] .

She	**is**	**like**	**—**	**no**	**,**	**there**	**is**	**no**	**one**	**like**	**her**	**—**	**but**	**you**	**can't**	**make**	**a**	**mistake**	**.**
她	是	喜欢	—	不	,	那里	是	不	一	喜欢	她	—	但	你	不能	制作	一个	错误	.

她就像——不，没有人能像她一样——但你不能犯错。

" [ðæt] [deɪ] [streɪndʒ] ['fɪgjərz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ðɪ] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] ,

"	**That**	**day**	**strange**	**figures**	**began**	**to**	**mount**	**the**	**sides**	**of**	**the**	**ship**	**,**
"	那	天	奇怪的	数据	开始	到	山	这	侧面	的	这	船	,

"那天，一些奇怪的身影开始出现在船舷上，

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['ɑːkjupaɪ] [ɪts] ['evri] [tɜːrn] [ænd; ənd] ['æŋg(ə)l] [ʌv; əv] [speɪs] .

and	**to**	**occupy**	**its**	**every**	**turn**	**and**	**angle**	**of**	**space**	**.**
和	到	占据	它是	每一个	转动	和	角度	的	空间	.

并占据空间的每一个角落和角度。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [fel] [ɑːn][ðer; ðər] [niːz] [ænd; ənd] [slæpt] [ðə; ði] [ber] [dek] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

Some	of	them	fell	on	their	knees	and	slapped	the	bare	deck	with	their
一些	的	他们	跌倒	在	他们的	膝盖	和	被掌掴	这	裸	甲板	和	他们的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

他们中有些人跪倒在地，用手拍打着光秃秃的甲板。

[ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] , “ [θæŋk] [gɑːd] , [aɪl] [siː] ['gɑːdz] ['kʌntri] [ə'gen] !

and	laughed	and	cried	out	,	“	Thank	God	,	I'll	see	God's	country	again	!
和	笑了	和	哭	出去	,	“	感谢	上帝	,	患病的	看	神的	国家	再次	!

他笑着喊道：“感谢上帝，我又能见到上帝的国度了！”

” [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['regjuləz] , [baʊnd] [ɪn] ['bændidʒ] ; [sʌm; səm][wɜːr; wər] [ˌvɔlən'tiəz] ,

”	Some	of	them	were	regulars	,	bound	in	bandages	;	some	were	volunteers	,
”	一些	的	他们	是	常客	,	边界	在	绷带	;	一些	是	志愿者	,

['dɜːrti][ænd; ənd] ['hɑːloʊ] - [aɪd] ,

dirty	and	hollow	-	eyed	,
肮脏的	和	空洞的	-	眼睛	,

“他们当中有些是常客，浑身缠着绷带；有些是志愿者，脏兮兮的，眼神空洞。”

[wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [biədz] [ɑːn] [bɔɪz] - ['feɪsɪz] .

with	long	beards	on	boys	'	faces	.
和	长的	胡须	在	男孩们	-	面孔	.

男孩们脸上都留着长长的胡须。

[sʌm; səm] [keɪm] [ɑːn] ['krʌtʃɪz] ; ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

Some	came	on	crutches	;	others	with	their	arms	around	the	shoulders	of	their
一些	来了	在	拐杖	;	其他的	和	他们的	武器	大约	这	肩膀	的	他们的

['kɒmreɪdz] ,

comrades	,
同志们	,

有些人拄着拐杖来的；有些人则搂着同伴的肩膀来的。

['sterɪŋ] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪkst] [smaɪl] , [ðer; ðər][lɪps] [drɔːn] [bæk] [ænd; ənd][ðer; ðər]

staring	ahead	of	them	with	a	fixed	smile	,	their	lips	drawn	back	and	their
凝视	前方	的	他们	和	一个	固定的	微笑	,	他们的	嘴唇	绘制	后退	和	他们的

[tiːθ] [prə'truːdɪŋ] .

teeth	protruding	.
牙齿	突出	.

他们面带僵硬的微笑，目不转睛地盯着前方，嘴唇向后拉，牙齿突出。

[æt; ət] ['evri] ['sekənd] [step] [ðeɪ] ['stʌmbld] ,

At	every	second	step	they	stumbled	,
在	每一个	第二	步	他们	踉跄	,

他们每走两步就会绊倒一次。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [iːtʃ] [wʌz; wəz] [swept] [baɪ] [swɪft] ['rɪpəlz] [ʌv; əv] [peɪn] .

and	the	face	of	each	was	swept	by	swift	ripples	of	pain	.
和	这	脸	的	每个	曾是	扫荡	经过	迅速	涟漪	的	疼痛	.

每个人的脸上都迅速泛起了一阵阵痛苦的涟漪。

[ðeɪ] [leɪ] [ɑːn][kɑːts][soʊ] [kloʊz] [tə'geðər] [ðæt] [ðə; ði] ['nɜːrsɪz] [kʊd; kəd][nɑːt] [wɔːk] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

They	lay	on	cots	so	close	together	that	the	nurses	could	not	walk	between	them	.
他们	躺	在	婴儿床	所以	关闭	一起	那	这	护士	可以	不是	走	之间	他们	.

他们躺在担架上，挨得那么近，护士都无法从他们中间走过去。

[ðeɪ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [wet] [deks] , [ɪn][ðə; ði] ['skʌpəz] , [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['trænsəmz] [ænd; ənd]

They	lay	on	the	wet	decks	,	in	the	scuppers	,	and	along	the	transoms	and
他们	躺	在	这	湿的	甲板	,	在	这	排水孔	,	和	沿着	这	横梁	和

['hætʃɪz] .

hatches	.
孵化	.

它们散落在潮湿的甲板上、排水孔里、船尾横梁和舱口处。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪk] ['ʃɪprekt] ['mærɪnəz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ræft] ,

They	were	like	shipwrecked	mariners	clinging	to	a	raft	,
他们	是	喜欢	遭遇海难	水手们	依恋	到	一个	筏	,

他们就像遇难水手紧紧抓住木筏一样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [æskt] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃɪps] [baʊ; boʊ][biː; bi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hoʊm]

and	they	asked	nothing	more	than	that	the	ship's	bow	be	turned	toward	home
和	他们	问	没有什么	更多的	比	那	这	船的	弓	是	转向	朝向	家

.

:
.

他们别无所求，只希望船头能朝向家乡。

[wʌns] ['sætɪsfaɪd] [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] ,

Once	satisfied	as	to	that	,
一次	使满意	作为	到	那	,

一旦对此感到满意，

[ðeɪ] [rɪ'lækst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [self] - ['pɪti] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] [ə'blɪviən] [tuː; tə][ðer; ðər]

they	relaxed	into	a	state	of	self	-	pity	and	miserable	oblivion	to	their
他们	轻松	进入	一个	状态	的	自己	-	遗憾	和	悲惨的	遗忘	到	他们的

[ɪn'vaɪrənmənt] ,

environment	,
环境	,

他们陷入了自怜自艾和对周围环境漠不关心的悲惨状态。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['hʌŋgər] [nɔːr] ['nɔːziə] [nɔːr] ['eɪkɪŋ] [boʊnz] [kʊd; kəd] [ʃeɪk] [ðem; ðəm] .

from	which	hunger	nor	nausea	nor	aching	bones	could	shake	them	.
从	哪个	饥饿	也不	恶心	也不	疼痛	骨头	可以	摇	他们	.

饥饿、恶心、骨痛都无法动摇他们。

[ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ['stuːərd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [luː'tenənt] ['laɪtli] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

The	hospital	steward	touched	the	Lieutenant	lightly	on	the	shoulder	.
这	医院	管家	感动	这	中尉	轻轻	在	这	肩膀	.

医院管理员轻轻拍了拍中尉的肩膀。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [nɔːrθ] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	We	are	going	North	,	sir	,	”	he	said	.
“	我们	是	去	北	,	先生	,	”	他	说	.

“先生，我们要往北走。”他说。

“ [ðə; ði] ['trænsˌpɔːrts] ['ɔːrdərd] [nɔːrθ] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˌvɔlən'tiəz] [ænd; ənd][ðə; ði]

“	The	transport's	ordered	North	to	New	York	,	with	these	volunteers	and	the
“	这	运输的	订购	北	到	新的	约克	,	和	这些	志愿者	和	这

[sɪk] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] .

sick	and	wounded	.
生病的	和	受伤	.

“这辆运输车奉命向北开往纽约，车上载着这些志愿者以及病人和伤员。”

[duː][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] , [sɜːr] ?

Do	you	hear	me	,	sir	?
做	你	听到	我	,	先生	?

先生，您能听到我说话吗?

" [ðə; ði] [luː'tenənt] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" The Lieutenant opened his eyes .
" 这 中尉 打开 他的 眼睛 .

中尉睁开了眼睛。

" [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [kʌm] ?
" Has she come ?
" 有 她 来 ?

她来了?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [dʒiː] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ['stuːərd] .
" Gee ! " exclaimed the hospital steward .
" 吉 ! " 惊呼 这 医院 管家 .

"哎呀！"医院管理员惊呼道。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ɪm'peɪʃntli] [æt; ət][ðə; ði] [bluː] ['maʊntnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['jeloʊ] [koʊst] ,
He glanced impatiently at the blue mountains and the yellow coast ,
他 瞥了一眼 不耐烦地 在 这 蓝色的 山脉 和 这 黄色的 海岸 ,

他不耐烦地瞥了一眼蓝色的山峦和黄色的海岸线，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['trænspɔːrt][wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] .
from which the transport was drawing rapidly away .
从 哪个 这 运输 曾是 绘画 快速 离开 .

运输船正迅速驶离那里。

" [wel] , [aɪ] [kɑːnt] [siː] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Well , I can't see her coming just now , " he said .
" 出色地 , 我 不能 看 她 未来 只是 现在 , " 他 说 .

"嗯，我现在看不到她过来，"他说。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" But she will , " he added .
" 但 她 将要 , " 他 额外 .

"但她会的，"他补充道。

" [juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [noʊ] [æt; ət][wʌns] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] . "
" You let me know at once when she comes . "
" 你 让 我 知道 在 一次 什么时候 她 来 . "

"她来了你马上通知我。"

" [waɪ] , - , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [ðə; ði] ['stuːərd] .
" Why , cert'nly , of course , " said the steward .
" 为什么 , - , 的 课程 , " 说 这 管家 .

"当然，那肯定，"乘务员说道。

[θriː] [treɪnd] ['nɜːrsɪz] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['trænspɔːrt] ['stɑːrtɪd] [nɔːrθ] .
Three trained nurses came over the side just before the transport started North .
三 受过训练 护士 来了 超过 这 边 只是 前 这 运输 开始 北 .

在运输船开始向北行驶之前，三名训练有素的护士从船舷边走了过来。

[wʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , ['mʌðərli] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['æksent] .
One was a large , motherly - looking woman , with a German accent .
一 曾是 一个 大的 , 母性 - 寻找 女士 , 和 一个 德语 口音 .

其中一位身材高大，看起来很慈祥，带着德国口音。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [treɪnd] [nɜːrs] , [fɜːrst][ɪn][bɜːr'lɪn] , [ænd; ənd]['leɪtər][ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] ['hɑːspɪt(ə)l]

She	had	been	a	trained	nurse	,	first	in	Berlin	,	and	later	in	the	London	Hospital
她	有	到过	一个	受过训练	护士	,	第一的	在	柏林	,	和	之后	在	这	伦敦	医院

[ɪn] ['hwait,tʃæpəl] ,

in	Whitechapel	,
在	白教堂	,

她曾是一名训练有素的护士，先是在柏林，后来在伦敦白教堂医院。

[ænd; ənd][æt; ət] ['bel,vju] .

and	at	Bellevue	.
和	在	贝尔维尤	.

以及贝尔维尤。

[ðə; ði] [nɜːrs] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [waɪt] , [ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪlvər] ['med(ə)l][æt; ət][hɜːr; hər]

The	nurse	was	dressed	in	white	,	and	wore	a	little	silver	medal	at	her
这	护士	曾是	穿着	在	白色的	,	和	穿着	一个	小的	银	勋章	在	她

[θroʊt] ;

throat	;
喉	;

护士身穿白色护士服，脖子上戴着一枚小小的银色奖章；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lɪft] [ə; eɪ] [ˌvɑːlən'tɪr] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɑːt] [ænd; ənd][hoʊld]

and	she	was	strong	enough	to	lift	a	volunteer	out	of	his	cot	and	hold
和	她	曾是	强的	足够的	到	举起	一个	志愿者	出去	的	他的	婴儿床	和	抓住

[hɪm; ɪm] ['iːzəli] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

him	easily	in	her	arms	,
他	容易地	在	她	武器	,

她力气很大，能把一名志愿者从床上抱起来，轻松地搂在怀里。

[waɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnvə'les(ə)nt] [pʊld] [hɪz; ɪz][kɑːt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] .

while	one	of	the	convalescents	pulled	his	cot	out	of	the	rain	.
尽管	一	的	这	康复者	拉	他的	婴儿床	出去	的	这	雨	.

其中一名康复病人正把他的行军床从雨中拉出来。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] [kɔːld] [hɜːr; hər] “ [nɜːrs] ; ” ['ʌðər] , [huː] [wɔːr] ['skæpjələr] [ə'raʊnd] [ðer; ðər]

Some	of	the	men	called	her	“	nurse	;	”	others	,	who	wore	scapulars	around	their
一些	的	这	男人	称为	她	“	护士	;	”	其他的	,	WHO	穿着	肩胛骨	大约	他们的

[neks] ,

necks	,
脖子	,

有些男人称她为“护士”；另一些脖子上戴着肩衣的男人，

[kɔːld] [hɜːr; hər] “ ['sɪstər] ; ” [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [stɑːf] [ə'drest] [hɜːr; hər]

called	her	“	Sister	;	”	and	the	officers	of	the	medical	staff	addressed	her
称为	她	“	姐姐	;	”	和	这	警官	的	这	医疗的	职员	已解决	她

[æz; əz] [mɪs] ['bəːgən] .

as	Miss	Bergen	.
作为	错过	卑尔根	.

称呼她为“姐姐”；而医务人员则称呼她为伯根小姐。

[mɪs] ['bəːgən] ['hɔːltɪd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kɑːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [luː'tenənt] [ænd; ənd] [æskt] ,

Miss	Bergen	halted	beside	the	cot	of	the	Lieutenant	and	asked	,
错过	卑尔根	停止	旁	这	婴儿床	的	这	中尉	和	问	,

伯根小姐在少尉的床铺旁停下脚步，问道：

“ [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] ['fiːvər] [keɪs] [juː; jʊ] [spoʊk] [ə'baʊt] , ['dɑːktər] — [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][wɑːnt] [muːvd] [tuː; tə]

“	Is	this	the	fever	case	you	spoke	about	,	Doctor	—	the	one	you	want	moved	to
“	是	这	这	发烧	案件	你	辐	关于	,	医生	—	这	一	你	想	已搬	到

[ðə; ði]['ɑːfəsərz] - [wɔːrd] ?

the	officers	'	ward	?
这	警官	-	病房	?

“医生，这就是您说的那个发烧病人吗？就是您想转到军官病房的那个？”

" [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [hɜːr; hər][hænd][ʌp] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [sliːv] [ænd; ənd] [felt] [hɪz; ɪz] [rɪst] .

"	She	slipped	her	hand	up	under	his	sleeve	and	felt	his	wrist	.
"	她	滑倒了	她	手	向上	在下面	他的	袖子	和	毛毡	他的	手腕	.

她把手伸进他的袖子里，摸到了他的手腕。

" [hɪz; ɪz] [pʌls] [ɪz] ['veri] [haɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['stuːərd] .

"	His	pulse	is	very	high	,	"	she	said	to	the	steward	.
"	他的	脉冲	是	非常	高的	,	"	她	说	到	这	管家	.

"他的脉搏很快，"她对乘务员说。

" [wen] [dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [hɪz; ɪz]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] ?

"	When	did	you	take	his	temperature	?
"	什么时候	做过	你	拿	他的	温度	?

你什么时候给他量体温的?

" [ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mə'rɑːkoʊ] [keɪs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [tʊk] [ə; eɪ]

"	She	drew	a	little	morocco	case	from	her	pocket	and	from	that	took	a
"	她	画	一个	小的	摩洛哥	案件	从	她	口袋	和	从	那	采取	一个

['klɪnɪk(ə)l] [θər'mɑːmɪtər] ,

clinical	thermometer	,
临床	温度计	,

她从口袋里掏出一个小摩洛哥皮套，从中取出一支医用体温计。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , ['aɪɪŋ] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['miːnwaɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑːm] ,

which	she	shook	up	and	down	,	eying	the	patient	meanwhile	with	a	calm	,
哪个	她	摇晃	向上	和	向下	,	注视	这	病人	同时	和	一个	冷静的	,

[ɪm'pɜːrsən(ə)l]['skruːtəni] .

impersonal	scrutiny	.
不具个人色彩	审查	.

她上下摇晃着它，同时用冷静、不带个人感情的目光打量着病人。

[ðə; ði] [luː'tenənt] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][stɛərd][ʌp][æt; ət][ðə; ði] [waɪt] ['fɪgjər] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]

The	Lieutenant	raised	his	head	and	stared	up	at	the	white	figure	beside	his
这	中尉	提高	他的	头	和	凝视	向上	在	这	白色的	数字	旁	他的

[kɑːt] .

cot	.
婴儿床	.

中尉抬起头，盯着床边的白色身影。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ðen] [ʃʌt] ['kwɪkli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɑːrtld] [lʊk] ,

His	eyes	opened	and	then	shut	quickly	,	with	a	startled	look	,
他的	眼睛	打开	和	然后	关闭	迅速地	,	和	一个	惊慌	看	,

他睁开眼睛，又迅速闭上，脸上带着惊恐的神色。

[ɪn] [wɪtʃ] [daʊt] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ] ['wʌndərf(ə)l] ['hæpinəs] .

in	which	doubt	struggled	with	wonderful	happiness	.
在	哪个	怀疑	挣扎	和	精彩的	幸福	.

怀疑与美好的幸福交织在一起。

[hɪz; ɪz][hænd] [stoʊl] [aʊt] ['fɪrfəli] [ænd; ənd] ['werəli] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [hɜːr; hər]['eɪprən] , [ænd; ənd] [ðen]

His	hand	stole	out	fearfully	and	warily	until	it	touched	her	apron	,	and	then
他的	手	偷窃	出去	恐惧地	和	谨慎地	直到	它	感动	她	围裙	,	和	然后

,

,
,

他的手小心翼翼地、战战兢兢地伸出来，直到碰到她的围裙，然后，

['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['riːəl] , [hiː; hi] [klʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['despərətli] , [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs]

finding	it	was	real	,	he	clutched	it	desperately	,	and	twisting	his	face
寻找	它	曾是	真实的	,	他	紧握	它	绝望地	,	和	扭曲	他的	脸

[ænd; ənd]['bɑːdi] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ,

and	body	toward	her	,
和	身体	朝向	她	,

发现是真的之后，他绝望地紧紧抓住它，扭过脸，转过身，看向她。

[pʊld] [hɜːr; hər] [daʊn] , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ɪn][bəuθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

pulled	her	down	,	clasping	her	hands	in	both	of	his	,
拉	她	向下	,	紧握	她	双手	在	两个都	的	他的	,

他把她拉下来，双手紧紧握住她的双手。

[ænd; ənd] ['presɪŋ] [ðem; ðəm][kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [aɪz] [ænd; ənd][lɪps] .

and	pressing	them	close	to	his	face	and	eyes	and	lips	.
和	紧迫	他们	关闭	到	他的	脸	和	眼睛	和	嘴唇	.

并将它们紧紧地贴在他的脸、眼睛和嘴唇上。

[hiː; hi] [pʊt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər]

He	put	them	from	him	for	an	instant	,	and	looked	at	her
他	放	他们	从	他	为了	一个	立即的	,	和	看起来	在	她

[θruː] [hɪz; ɪz] [terz] .

through	his	tears	.
通过	他的	眼泪	.

他暂时放下手中的东西，透过泪水看着她。

“ ['swiːthɑːrt] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] , “ ['swiːthɑːrt] , [aɪ] [nuː] [juːd] [kʌm] .

“	Sweetheart	,	”	he	whispered	,	“	sweetheart	,	I	knew	you'd	come	.
“	亲爱的	,	”	他	低声说道	,	“	亲爱的	,	我	知道	你会	来	.

“亲爱的，”他低声说，“亲爱的，我就知道你会来。”

” [æz; əz][ðə; ði] [nɜːrs] [nelt] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] [θər'mɑːmɪtər] [slɪpt] [frʌm; frəm]

”	As	the	nurse	knelt	on	the	deck	beside	him	,	her	thermometer	slipped	from
”	作为	这	护士	跪下	在	这	甲板	旁	他	,	她	温度计	滑倒了	从

[hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [broʊk] ,

her	fingers	and	broke	,
她	手指	和	打破	,

“当护士跪在他身旁的甲板上时，她的体温计从指间滑落摔碎了。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [ə'nɔɪəns] .

and	she	gave	an	exclamation	of	annoyance	.
和	她	给予	一个	感叹	的	烦恼	.

她恼怒地叫了一声。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːktər] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [tɔːst] [ðem; ðəm] ['oʊvərbɔːrd] .

The	young	Doctor	picked	up	the	pieces	and	tossed	them	overboard	.
这	年轻的	医生	挑选	向上	这	件	和	抛掷	他们	落水	.

年轻的医生捡起碎片，把它们扔到海里。

['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [spoʊk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [smaɪld] [ə'priːʃətɪvli] .

Neither	of	them	spoke	,	but	they	smiled	appreciatively	.
两者都不	的	他们	辐	,	但	他们	微笑	表示赞赏	.

两人都没有说话，但都露出了赞赏的微笑。

[ðə; ði] [luːˈtenənt] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [nɜːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwʌndər] [ænd; ənd] [hoʊp] [ænd; ənd]

The	Lieutenant	was	looking	at	the	nurse	with	the	wonder	and	hope	and
这	中尉	曾是	寻找	在	这	护士	和	这	想知道	和	希望	和

[ˈhʌŋgər] [ʌv; əv] [soʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈdaɪɪŋ] [mæn] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði] [krɔːs] [ðə; ði]

hunger	of	soul	in	his	eyes	with	which	a	dying	man	looks	at	the	cross	the
饥饿	的	灵魂	在	他的	眼睛	和	哪个	一个	垂死	男人	看起来	在	这	叉	这

[priːst] [hoʊldz] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .

priest	holds	up	before	him	.
牧师	持有	向上	前	他	.

中尉看着护士，眼中充满了惊奇、希望和灵魂的渴望，就像一个垂死之人看着牧师在他面前举起的十字架一样。

[wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [wer] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [nɜːrs] [wʌz; wəz] [ˈniːlɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] ,

What	he	saw	where	the	German	nurse	was	kneeling	was	a	tall	,
什么	他	锯	在哪里	这	德语	护士	曾是	跪着	曾是	一个	高的	,

他看到德国护士跪着的地方是一个高大的，

[fer] [gɜːrl][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈbændz][ænd; ənd] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [her] ,

fair	girl	with	great	bands	and	masses	of	hair	,
公平的	女孩	和	伟大的	乐队	和	群众	的	头发	,

一位拥有华丽发带和浓密秀发的漂亮女孩，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hed] [ˈraɪzɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪli] [frʌm; frəm][ə; eɪ][fɜːrm] , [waɪt] [θroʊt] ,

with	a	head	rising	like	a	lily	from	a	firm	,	white	throat	,
和	一个	头	上升	喜欢	一个	百合	从	一个	公司	,	白色的	喉	,

头颅像百合花一样从坚实洁白的喉咙中探出，

[set] [ɑːn] [brɔːd] [ˈʃəuldəz] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [streɪt] [bæk] [ænd; ənd] [ˈsloʊpɪŋ] [brest] — [ə; eɪ] [tɔːl] ,

set	on	broad	shoulders	above	a	straight	back	and	sloping	breast	—	a	tall	,
放	在	广阔	肩膀	多于	一个	直的	后退	和	倾斜的	胸部	—	一个	高的	,

[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈkriːtʃər] ,

beautiful	creature	,
美丽的	生物	,

身姿挺拔，肩宽背阔，胸膛倾斜——高挑优美的身躯，

[hæf] - [gɜːrl] , [hæf] - [ˈwʊmən] , [huː] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈʃaɪli] , [bʌt; bət] [ˈstedəli] .

half	-	girl	,	half	-	woman	,	who	looked	back	at	him	shyly	,	but	steadily	.
一半	-	女孩	,	一半	-	女士	,	WHO	看起来	后退	在	他	害羞地	,	但	稳步	.

她半是女孩，半是女人，害羞但坚定地回头看着他。

“ [ˈlɪs(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Listen	,	”	he	said	.
“	听	,	”	他	说	.

“听着，”他说。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [mæn][wʌz; wəz][soʊ] [ʃʊr] [ænd; ənd][soʊ] [seɪn] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdɑːktər]

The	voice	of	the	sick	man	was	so	sure	and	so	sane	that	the	young	Doctor
这	嗓音	的	这	生病的	男人	曾是	所以	当然	和	所以	理智	那	这	年轻的	医生

[ˈstɑːrtɪd] ,

started	,
开始	,

病人的声音如此肯定，如此清醒，以至于年轻的医生不禁开口说道：

[ænd; ənd] [muːvd] [ˈnɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːt] .

and	moved	nearer	to	the	head	of	the	cot	.
和	已搬	更近	到	这	头	的	这	婴儿床	.

然后他走到婴儿床的床头附近。

“ [ˈlɪs(ə)n] , [ˈdɪrɪst] , ” [ðə; ði] [luːˈtenənt] [ˈwɪspəd] .

“	Listen	,	dearest	,	”	the	Lieutenant	whispered	.
“	听	,	亲爱的	,	”	这	中尉	低声说道	.

“听着，亲爱的，”中尉低声说道。

“ [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [keɪm] [saʊθ] .

“	I	wanted	to	tell	you	before	I	came	South	.
〃	我	通缉	到	告诉	你	前	我	来了	南	.

“我想在来南方之前告诉你。”

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [der] ; [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] ['sʌmθɪŋ] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

But	I	did	not	dare	;	and	then	I	was	afraid	something	might	happen	to	me	,
但	我	做过	不是	敢	;	和	然后	我	曾是	害怕的	某物	可能	发生	到	我	,

但我不敢；然后我又害怕自己会出什么事。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [noʊ] .

and	I	could	never	tell	you	,	and	you	would	never	know	.
和	我	可以	绝不	告诉	你	,	和	你	会	绝不	知道	.

我永远也无法告诉你，你也永远不会知道。

[soʊ][aɪ] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [wɪl] [aɪ] [meɪd] [æt; ət] - ,

So	I	wrote	it	to	you	in	the	will	I	made	at	Baiquiri	,
所以	我	写道	它	到	你	在	这	将要	我	制成	在	-	,

所以我把它写进了我在拜基里餐厅立的遗嘱里。

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['lændɪŋ] .

the	night	before	the	landing	.
这	夜晚	前	这	降落	.

着陆前一晚。

[ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [kʌm] [naʊ] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [wei] .

If	you	hadn't	come	now	,	you	would	have	learned	it	in	that	way	.
如果	你	之前没有	来	现在	,	你	会	有	学习	它	在	那	方式	.

如果你现在没来，你就会通过那种方式学到它。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [riːd] [ðer; ðər] [ðæt] [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] ['eni] [wʌn] [bʌt; bət][juː; jʊ] ;

You	would	have	read	there	that	there	never	was	any	one	but	you	;
你	会	有	读	那里	那	那里	绝不	曾是	任何	一	但	你	;

你会在那里读到，除了你之外，从来没有其他人；

[ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər] [ɔːl] [driːm] ['piːp(ə)l] , ['fuːlɪʃ] , ['sɪli] — [mæd] .

the	rest	were	all	dream	people	,	foolish	,	silly	—	mad	.
这	休息	是	全部	梦	人们	,	愚蠢	,	愚蠢的	—	疯狂的	.

其余的人都是梦中人，愚蠢、可笑——疯了。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][bʌt; bət][juː; jʊ] ;

There	is	no	one	else	in	the	world	but	you	;
那里	是	不	一	别的	在	这	世界	但	你	;

世界上除了你，再也没有其他人了；

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ɪn][laɪf] [ðæt] [hæz; həz] ['kaʊntɪd] .

you	have	been	the	only	thing	in	life	that	has	counted	.
你	有	到过	这	仅有的	事物	在	生活	那	有	计数	.

你是我生命中唯一重要的人。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [duː] ['sʌmθɪŋ] [daʊn] [hɪr] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] [ker] .

I	thought	I	might	do	something	down	here	that	would	make	you	care	.
我	想法	我	可能	做	某物	向下	这里	那	会	制作	你	关心	.

我想，我或许可以在这里做些让你在意的事情。

[bʌt; bət][aɪ][gɑːt] [ʃɑːt] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [hɪl] , [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [aɪ] ['wɔznt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ]

But	I	got	shot	going	up	a	hill	,	and	after	that	I	wasn't	able	to	do	anything
但	我	得到	射击	去	向上	一个	爬坡道	,	和	后	那	我	不是	有能力的	到	做	任何事物

.

:

.

但我上山的时候被枪击中了，之后我就什么都做不了了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] [wɜːr; wər][ɑːn]['faɪər] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ˌem ˈiː]

It	was	very	hot	,	and	the	hills	were	on	fire	;	and	they	took	me
它	曾是	非常	热的	,	和	这	丘陵	是	在	火	;	和	他们	采取	我

['prɪz(ə)nər] ,

prisoner	,
囚犯	,

天气非常炎热，山上燃起了熊熊大火；他们把我抓了起来。

[ænd; ənd] [kept] [ˌem ˈiː] [taɪd] [daʊn] [hɪr] , ['bɜːrnɪŋ] [ɑːn] [ðiːz] [koʊl] .

and	kept	me	tied	down	here	,	burning	on	these	coals	.
和	保留	我	系	向下	这里	,	燃烧	在	这些	煤炭	.

把我绑在这里，让我在这片煤炭上燃烧。

[aɪ] [kɑːnt] [lɪv; laɪv] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][aɪ][kæn; kən][hæv; həv] [piːs]

I	can't	live	much	longer	,	but	now	that	I	have	told	you	I	can	have	peace
我	不能	居住	很多	更长	,	但	现在	那	我	有	讲述	你	我	能	有	和平

.

:
.

我活不了多久了，但现在我已经告诉你了，我可以安心了。

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem ˈiː] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] ,

They	tried	to	kill	me	before	you	came	;	but	they	didn't	know	I	loved	you	,
他们	尝试	到	杀	我	前	你	来了	;	但	他们	没有	知道	我	喜爱	你	,

在你来之前，他们曾试图杀了我；但他们不知道我爱你。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [men] [huː] [lʌv] [juː; jʊ] [kɑːnt] [daɪ] .

they	didn't	know	that	men	who	love	you	can't	die	.
他们	没有	知道	那	男人	WHO	爱	你	不能	死	.

他们不知道，爱你的男人是不会死的。

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [stɑːrv] [maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [tuː; tə][bɜːrn][ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] ;

They	tried	to	starve	my	love	for	you	,	to	burn	it	out	of	me	;
他们	尝试	到	饿死	我的	爱	为了	你	,	到	烧伤	它	出去	的	我	;

他们试图扼杀我对你的爱，试图将它从我心中彻底抹去；

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [naɪvz] .

they	tried	to	reach	it	with	their	knives	.
他们	尝试	到	抵达	它	和	他们的	刀具	.

他们试图用刀去够它。

[bʌt; bət][maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪz][maɪ] [soʊl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɑːnt] [kɪl] [ə; eɪ]['mænz] [soʊl] .

But	my	love	for	you	is	my	soul	,	and	they	can't	kill	a	man's	soul	.
但	我的	爱	为了	你	是	我的	灵魂	,	和	他们	不能	杀	一个	男人的	灵魂	.

但我对你的爱就是我的灵魂，而灵魂是无法被杀死的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

狮子与独角兽(The Lion and the Unicorn)
第4/7页

[dɪr] [hɑːrt] , [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [lɪvd] .

Dear	**heart**	**,**	**I**	**have**	**lived**	**because**	**you**	**lived**	**.**
亲爱的	心	,	我	有	居住地	因为	你	居住地	.

亲爱的，我之所以能活下去，是因为你曾活过。

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] — [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] — [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmætər] ?

Now	**that**	**you**	**know**	**—**	**now**	**that**	**you**	**understand**	**—**	**what**	**does**	**it**	**matter**	**?**
现在	那	你	知道	—	现在	那	你	理解	—	什么	做	它	事情	?

既然你知道了——既然你明白了——那还有什么关系呢?

" [mɪs] [ˈbəːgən] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈvɪgər] .

"	**Miss**	**Bergen**	**shook**	**her**	**head**	**with**	**great**	**vigor**	**.**
"	错过	卑尔根	摇晃	她	头	和	伟大的	活力	.

伯根小姐用力地摇了摇头。

“ [ˈnɑːnsens] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈtʃɪrfəli] .

“	**Nonsense**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**cheerfully**	**.**
"	废话	,	"	她	说	,	愉快地	.

“胡说，”她兴高采烈地说。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] .

“	**You**	**are**	**not**	**going**	**to**	**die**	**.**
"	你	是	不是	去	到	死	.

你不会死的。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [muːv] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [reɪn] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [fuːd] [kʊk] — ”

As	**soon**	**as**	**we**	**move**	**you**	**out**	**of**	**this**	**rain**	**,**	**and**	**some**	**food**	**cook**	**—**	**”**
作为	很快	作为	我们	移动	你	出去	的	这	雨	,	和	一些	食物	厨师	—	”

“等我们把你从雨里带出来，再做点吃的——”

“ [gʊd] [gɑːd] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːktər] , ['sævɪdʒli] .

“	**Good**	**God**	**!**	**”**	**cried**	**the**	**young**	**Doctor**	**,**	**savagely**	**.**
"	好的	上帝	!	"	哭	这	年轻的	医生	,	野蛮地	.

“我的天哪！”年轻的医生厉声喊道。

“ [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] ?

“	**Do**	**you**	**want**	**to**	**kill**	**him**	**?**
"	做	你	想	到	杀	他	?

你想杀了他吗?

" [wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][hæd; həd] [θroʊn] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] ['hevɪli] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

”	**When**	**she**	**spoke**	**the**	**patient**	**had**	**thrown**	**his**	**arms**	**heavily**	**across**	**his**	**face**	**,**
"	什么时候	她	辐	这	病人	有	抛掷	他的	武器	重度	穿过	他的	脸	,

“她说话的时候，病人用双臂重重地捂住了脸。”

[ænd; ənd][hæd; həd] ['fɔːlən] [bæk] , ['laɪɪŋ] ['rɪdʒɪd][ɑːn][ðə; ði] ['pɪloʊ] .

and	**had**	**fallen**	**back**	**,**	**lying**	**rigid**	**on**	**the**	**pillow**	**.**
和	有	倒下	后退	,	说谎	死板的	在	这	枕头	.

然后他向后倒去，僵硬地躺在枕头上。

[ðə; ði]['dɑːktər] [led] [ðə; ði] [weɪ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['prɑːstreɪt] ['bɑːdɪz] , [əˈpɑːləˌdʒaɪzɪŋ][æz; əz][hiː; hi] [went] .

The	**Doctor**	**led**	**the**	**way**	**across**	**the**	**prostrate**	**bodies**	**,**	**apologizing**	**as**	**he**	**went**	**.**
这	医生	引领	这	方式	穿过	这	前列腺	身体	,	道歉	作为	他	去	.

医生带头穿过横七竖八的尸体，一边走一边道歉。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [aɪ] [spoʊk] [soʊ] ['kwɪkli] ， ” [hiː; hi] [sed] ， “ [bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['riːəl]
“ I am sorry I spoke so quickly , ” he said , “ but he thought you were real
” 我 是 对不起 我 辐 所以 迅速地 ， ” 他 说 ， “ 但 他 想法 你 是 真实的
.
:
.

“很抱歉我说话太快了，”他说，“但他以为你是真人。”

[aɪ] [miːn] [hiː; hi] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][sʌm; səm][wʌn][hiː; hi] ['riːəli] [nuː] — ”
I mean he thought you were some one he really knew — ”
我 意思是 他 想法 你 是 一些 一 他 真的 知道 — ”

我的意思是，他以为你是他很熟悉的人——”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [dɪ'lɪriəs] ， ” [sed] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [nɜːrs] ， ['kɑːmli] .
“ He was just delirious , ” said the German nurse , calmly .
” 他 曾是 只是 谵妄 ， ” 说 这 德语 护士 ， 平静地 .

“他当时神志不清，”德国护士平静地说。

[ðə; ði]['dɑːktər] [mɪkst] [hɪm'self] [ə; eɪ] [skɑːtʃ] [ænd; ənd]['soʊdə][ænd; ənd][dræŋk][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
The Doctor mixed himself a Scotch and soda and drank it with a
这 医生 混合 他自己 一个 苏格兰威士忌 和 苏打 和 喝 它 和 一个
['sɪŋg(ə)l] ['dʒestʃər] .
single gesture .
单身的 手势 .

博士给自己调了一杯苏格兰威士忌苏打水，然后一口喝了下去。

“ [ʊx；ɜː] !
“ Ugh !
” 啊 !

“啊！

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːrd] - [ruːm] .
” he said to the ward - room .
” 他 说 到 这 病房 - 房间 .

他对病房里的人们说。

“ [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ'd] [bɪn] ['oʊpənɪŋ] [ə'nʌðər] ['mænz] ['letərz] .
“ I feel as though I'd been opening another man's letters .
” 我 感觉 作为 尽管 ID 到过 开幕 其他 男人的 信件 .

“我感觉自己好像在拆另一个男人的信。”

” [ðə; ði]['trænspɔːrt] [droʊv] [θruː] [ðə; ði] ['empti] ['siːz] [wɪð; wɪθ] ['hevi] ， ['klʌmzi] [ʌp'hiːvəlz] ， ['roʊlɪŋ]
” The transport drove through the empty seas with heavy , clumsy upheavals , rolling
” 这 运输 驾驶 通过 这 空的 海域 和 重的 ， 笨拙 动荡 ， 滚动
[laɪk] [ə; eɪ] ['buːi] .
like a buoy .
喜欢 一个 浮标 .

“这艘运输船在空旷的海面上艰难地颠簸着，像个浮标一样摇晃着。

['hævɪŋ] [bɪn] [ə'rɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [freɪt] - ['kæriɪŋ] [treɪd] ,
Having been originally intended for the freight - carrying trade ,
拥有 到过 起初 故意的 为了 这 货运 - 携带 贸易 ,

最初是为货运贸易而设计的，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] ['hɑːrts] [ðæt] [biːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [lænd]
she had no sympathy with hearts that beat for a sight of their native land
她 有 不 同情 和 心 那 打 为了 一个 视线 的 他们的 本国的 土地
,
,
,

她对那些渴望见到故土的人们没有丝毫同情。

[ɔːr][fɔːr; fər][laɪvz; lɪvz] [ðæt] ['kaʊntɪd] [ðer; ðər] [rɪ'meɪnɪŋ] ['mɪnɪts] [baɪ][ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

or	for	lives	that	counted	their	remaining	minutes	by	the	throbbing	of	her
或者	为了	生活	那	计数	他们的	其余的	分钟	经过	这	悸动	的	她

['endʒɪnz] .

engines	.
发动机	.

或者对于那些靠着引擎的轰鸣声来计算生命剩余时间的人来说。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] , [wɪ'ðaʊt] [ə'pærənt] ['riːz(ə)n] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [θroʊn] ['vaɪələntli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [kɔːrs]

Occasionally	,	without	apparent	reason	,	she	was	thrown	violently	from	her	course
偶尔	,	没有	明显	原因	,	她	曾是	抛掷	暴力	从	她	课程

:
:
:

有时，她会毫无明显原因地被猛烈地抛离原有路线：

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'veriəbli] [ðə; ði] [keɪs] [ðæt] [wen] [hɜːr; hər][stɜːrn] [went] [tuː; tə] ['stɑːrbərd] ,

but	it	was	invariably	the	case	that	when	her	stern	went	to	starboard	,
但	它	曾是	总是	这	案件	那	什么时候	她	船尾	去	到	右舷	,

但无一例外，当她的船尾向右舷倾斜时，

['sʌmθɪŋ] [splæʃt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ɑːn][hɜːr; hər][pɔːrt][saɪd][ænd; ənd] ['drɪftɪd] [pæst][hɜːr; hər] ,

something	splashed	in	the	water	on	her	port	side	and	drifted	past	her	,
某物	溅起	在	这	水	在	她	港口	边	和	漂移	过去的	她	,

她左舷有什么东西溅入水中，然后漂了过去。

[ʌn'tɪl] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [klɪrd] [ðə; ði] [bleɪdz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [prə'pelər] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪd] [aʊt] ,

until	,	when	it	had	cleared	the	blades	of	her	propeller	,	a	voice	cried	out	,
直到	,	什么时候	它	有	已清除	这	刀片	的	她	螺旋桨	,	一个	嗓音	哭	出去	,

直到它飞过螺旋桨叶片后，一个声音喊道：

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [swʌŋ] [bæk] [ɑːn][hɜːr; hər] [hoʊm] - [baʊnd] [træk] [ə'gen] .

and	she	was	swung	back	on	her	home	-	bound	track	again	.
和	她	曾是	摇摆	后退	在	她	家	-	边界	追踪	再次	.

于是她又回到了回家的路上。

[ðə; ði] [luː'tenənt] [mɪst] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [pɑːmz] [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪni] [blɑːk] - [haʊs] ;

The	Lieutenant	missed	the	familiar	palms	and	the	tiny	block	-	house	;
这	中尉	错过	这	熟悉的	棕榈树	和	这	微小的	堵塞	-	房子	;

中尉想念熟悉的棕榈树和小碉堡；

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['aɪərn] [reɪlz] [bʌt; bət] [greɪt] [weɪsts] [ʌv; əv] [greɪ] ['wɔːtər] ,

and	seeing	nothing	beyond	the	iron	rails	but	great	wastes	of	gray	water	,
和	看到	没有什么	超过	这	铁	铁轨	但	伟大的	废物	的	灰色的	水	,

透过铁轨，除了巨大的污水排放物，什么也看不到。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] ['prɪzn] - [ʃɪp] ,

he	decided	he	was	on	board	a	prison	-	ship	,
他	决定	他	曾是	在	木板	一个	监狱	-	船	,

他认定自己身处一艘囚船上。

[ɔːr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [stræpt] [tuː; tə][ə; eɪ][ræft][ænd; ənd][kæst] [ə'drɪft] .

or	that	he	had	been	strapped	to	a	raft	and	cast	adrift	.
或者	那	他	有	到过	绑带	到	一个	筏	和	投掷	漂流	.

或者他被绑在木筏上，任其漂流。

['piːp(ə)l] [keɪm] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɑːt] ,

People	came	for	hours	at	a	time	and	stood	at	the	foot	of	his	cot	,
人们	来了	为了	小时	在	一个	时间	和	站立	在	这	脚	的	他的	婴儿床	,

人们一连几个小时来到这里，站在他的床脚。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][tuː; tə][ðem; ðəm] — ['piːp(ə)l] [hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd]

and	talked	with	him	and	he	to	them	—	people	he	had	loved
和	谈话	和	他	和	他	到	他们	—	人们	他	有	喜爱

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [fər'gɑːtn] ,

and	people	he	had	long	forgotten	,
和	人们	他	有	长的	被遗忘的	,

他和他们交谈，他也和他们交谈——这些人既有他爱过的人，也有他早已遗忘的人。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [wɜːr; wər] [ded] .

some	of	whom	he	had	thought	were	dead	.
一些	的	谁	他	有	想法	是	死的	.

他原以为其中一些人已经死了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][swɔːrn][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['berid] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [trentʃ]

One	of	them	he	could	have	sworn	he	had	seen	buried	in	a	deep	trench
一	的	他们	他	可以	有	宣誓	他	有	已见	埋葬	在	一个	深的	沟

,

,

,

他发誓他曾亲眼看到其中一个人被埋在一条深沟里。

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][pæl'metoʊ] .

and	covered	with	branches	of	palmetto	.
和	涵盖	和	分支	的	棕榈树	.

上面覆盖着棕榈枝。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði]['bjuːglər] , [wɪð; wɪθ] [terz] ['tʃoʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] , [saʊnd] “ [tæps] ;

He	had	heard	the	bugler	,	with	tears	choking	him	,	sound	“	taps	;
他	有	听到	这	司号员	,	和	眼泪	窒息	他	,	声音	“	水龙头	;

他听到号手哽咽着吹响了“熄灯号”;

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd][hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði] [ded] ['mænz] [kæm'peɪn] [hæt][ɑːn]

”	and	with	his	own	hand	he	had	placed	the	dead	man's	campaign	hat	on
”	和	和	他的	自己的	手	他	有	放置	这	死的	男人的	活动	帽子	在

[ðə; ði] [maʊnd] [ʌv; əv] [freʃ] [ɜːrθ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [greɪv] .

the	mound	of	fresh	earth	above	the	grave	.
这	冢	的	新鲜的	地球	多于	这	严重	.

他亲手将死者的军帽放在坟墓上方新堆起的土堆上。

[jet] [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] ,

Yet	here	he	was	still	alive	,
然而	这里	他	曾是	仍然	活	,

然而，他竟然还活着。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [men] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [truːp] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

and	he	came	with	other	men	of	his	troop	to	speak	to	him	;
和	他	来了	和	其他	男人	的	他的	部队	到	说话	到	他	;

他带着部队里的其他人来和他谈话;

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] — [ðə; ði] ['riːəl] [ænd; ənd][ðə; ði]

but	when	he	reached	out	to	them	they	were	gone	—	the	real	and	the
但	什么时候	他	达到	出去	到	他们	他们	是	已消失	—	这	真实的	和	这

[ˌʌn'riːəl] ,

unreal	,
虚幻	,

但当他试图与他们接触时，他们都消失了——无论是真实的还是虚幻的。

[ðə; ði] [ded] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] — [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ʃi:; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] [wen'evər] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə]

the	dead	and	the	living	—	and	even	She	disappeared	whenever	he	tried	to
这	死的	和	这	活的	—	和	甚至	她	消失	每当	他	尝试	到

[teɪk] [hɜ:r; hər][hænd] ,

take	her	hand	,
拿	她	手	,

死者和生者——甚至每当他试图握住她的手时，她也会消失。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] ['stu:ərd] [droʊv] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] .

and	sometimes	the	hospital	steward	drove	her	away	.
和	有时	这	医院	管家	驾驶	她	离开	.

有时医院管理员会把她赶走。

“ [dɪd] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] [seɪ] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ə'gen] ?

“	Did	that	young	lady	say	when	she	was	coming	back	again	?
“	做过	那	年轻的	女士	说	什么时候	她	曾是	未来	后退	再次	?

“那位年轻女士有没有说她什么时候再来？”

” [hi:; hi] [æskt] [ðə; ði] ['stu:ərd] .

”	he	asked	the	steward	.
”	他	问	这	管家	.

他问乘务员。

“ [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] !

“	The	young	lady	!
“	这	年轻的	女士	!

“这位年轻女士！”

[wʌt] [jʌŋ] ['leɪdi] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['stu:ərd] , ['wɪrəli] .

What	young	lady	?	”	asked	the	steward	,	wearily	.
什么	年轻的	女士	?	”	问	这	管家	,	疲劳	.

“哪位小姐？”乘务员疲惫地问道。

“ [ðə; ði][wʌn] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] , ” [hi:; hi] ['ænsər] .

“	The	one	who	has	been	sitting	there	,	”	he	answered	.
“	这	一	WHO	有	到过	坐着	那里	,	”	他	回答	.

“就是一直坐在那里的那个人，”他回答道。

[hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gɔ:nt] [hænd][æt; ət][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][nekst] [kɑ:t] .

He	pointed	with	his	gaunt	hand	at	the	man	in	the	next	cot	.
他	尖	和	他的	瘦削	手	在	这	男人	在	这	下一个	婴儿床	.

他用瘦削的手指着隔壁床铺上的男人。

“ [oʊ] , [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] .

“	Oh	,	that	young	lady	.
“	哦	,	那	年轻的	女士	.

“哦，那位年轻女士。”

[jes] , [ʃi:z] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

Yes	,	she's	coming	back	.
是的	,	她是	未来	后退	.

是的，她要回来了。

[ʃi:z] [dʒʌst] [gɔ:n] [bɪ'loʊ] [tu:; tə] [fetʃ] [ju:; jʊ][sʌm; səm][hɑ:rd] - [tæk] .

She's	just	gone	below	to	fetch	you	some	hard	-	tack	.
她是	只是	已消失	以下	到	拿来	你	一些	难的	-	钉	.

她刚才下去给你拿些硬饼干。

” [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌvɑ:lən'tɪr] [ɪn][ðə; ði][nekst] [kɑ:t] [hwaɪnd] ['gri:vəsli] .

”	The	young	volunteer	in	the	next	cot	whined	grievously	.
”	这	年轻的	志愿者	在	这	下一个	婴儿床	抱怨	严重地	.

隔壁床的年轻志愿者发出痛苦的呜咽声。

“ [ðæt] ['kreɪzi][mæn] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kriːps] , ” [hiː; hi] [groʊn] .
“ That crazy man gives me the creeps , ” he groaned .
“ 那 疯狂的 男人 给予 我 这 令人毛骨悚然 , ” 他 呻吟 .

“那个疯子真让我毛骨悚然，”他呻吟道。

“ ['hiːz] ['ɔːlweɪz] ['weɪkɪŋ] [ˌem 'iː][ʌp] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]
“ He's always waking me up , and looking at me as though he was going
“ 他是 总是 醒来 我 向上 , 和 寻找 在 我 作为 尽管 他 曾是 去
[tuː; tə] [iːt] [ˌem 'iː] . ”
to eat me . ”
到 吃 我 . ”

“他总是把我吵醒，然后用那种好像要吃掉我的眼神看着我。”

“ [ʃʌt] [jʊr; jər] [hed] , ” [sed] [ðə; ði] ['stuːərd] .
“ Shut your head , ” said the steward .
“ 关闭 你的 头 , ” 说 这 管家 .

“闭上你的头，”乘务员说道。

“ ['hiːz] [ə; eɪ] ['betər] [mæn]['kreɪzi][ðæn; ðən] [juːl] ['evər][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sens] [juːv] [gɑːt] .
“ He's a better man crazy than you'll ever be with the little sense you've got .
“ 他是 一个 更好的 男人 疯狂的 比 你会 曾经 是 和 这 小的 感觉 你已经 得到 .

“他比你强多了，就算你疯了，你那点儿脑子也做不到。”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [tuː] ['maʊzər] [hoʊlz] [ɪn][hɪm; ɪm] .
And he has two Mauser holes in him .
和 他 有 二 毛瑟 孔 在 他 .

他身上有两个毛瑟枪弹孔。

['kreɪzi] , [eɪ] ?
Crazy , eh ?
疯狂的 , 嗯 ?

太疯狂了，对吧?

[ɪts] [ə; eɪ] [dæmd] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][juː 'es]
It's a damned good thing for you that there was about four thousand of us
它是 一个 该死的 好的 事物 为了 你 那 那里 曾是 关于 四 千 的 我们
['regjuləz] [dʒʌst][æz; əz]['kreɪzi][æz; əz][hɪm; ɪm] ,
regulars just as crazy as him ,
常客 只是 作为 疯狂的 作为 他 ,

幸好我们这些常客有四千多人，都跟他一样疯狂。

[ɔːr] [juːd] ['nevər] [siːn] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
or you'd never seen the top of the hill .
或者 你会 绝不 已见 这 顶部 的 这 爬坡道 .

否则你永远也看不到山顶。

” [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɑːn] [dek] ,
” One morning there was a great commotion on deck ,
” 一 早晨 那里 曾是 一个 伟大的 骚动 在 甲板 ,

一天早晨，甲板上突然一片混乱。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˌkɑːnvə'les(ə)nt] ['bæləns t] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði][reɪl] , ['ʃivəriŋ] [ɪn][ðer; ðər]
and all the convalescents balanced themselves on the rail , shivering in their
和 全部 这 康复者 均衡 他们自己 在 这 轨 , 瑟瑟发抖 在 他们的
[pə'dʒæməz] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [wʌn] [weɪ] .
pajamas , and pointed one way .
睡衣 , 和 尖 一 方式 .

所有康复中的病人都站在栏杆上，穿着睡衣瑟瑟发抖，指着同一个方向。

[ðə; ði] ['trænspɔ:rt] [wʌz; wəz] ['mu:vɪŋ] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['smu:ðli] [θru:] ['wɔ:tər] [æz; əz] [flæt] [æz; əz] [ə; eɪ]

The	transport	was	moving	swiftly	and	smoothly	through	water	as	flat	as	a
这	运输	曾是	移动	迅速地	和	顺利	通过	水	作为	平坦的	作为	一个

[leɪk] ,

lake	,
湖	,

运输船在平静如镜的水面上快速平稳地航行着。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [sti:m] - ['wɪs(ə)l] .

and	making	a	great	noise	with	her	steam	-	whistle	.
和	制作	一个	伟大的	噪音	和	她	蒸汽	-	哨	.

她的蒸汽汽笛发出巨大的声响。

[ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz] ['ekəud] [baɪ] ['meni] [mɔ:r] [sti:m] - ['hwislz] ;

The	noise	was	echoed	by	many	more	steam	-	whistles	;
这	噪音	曾是	回声	经过	许多	更多的	蒸汽	-	哨声	;

这声巨响引来了更多蒸汽机车的汽笛声;

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['goʊsts] [ʌv; əv] [aʊt] - [baʊnd] [ʃɪps] [ænd; ənd] [tʌgz] [ænd; ənd] [ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] [s'ti:məz] [ræn]

and	the	ghosts	of	out	-	bound	ships	and	tugs	and	excursion	steamers	ran
和	这	鬼魂	的	出去	-	边界	船舶	和	拖船	和	短途旅行	蒸汽船	跑

[pæst] [hɜ:r; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪst] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ,

past	her	out	of	the	mist	and	disappeared	,
过去的	她	出去	的	这	薄雾	和	消失	,

驶往远方的船只、拖船和观光汽船的幽灵从迷雾中从她身边疾驰而过，消失不见了。

[sə'lu:tɪŋ] ['dʒɔɪəsli] .

saluting	joyously	.
敬礼	欣喜地	.

欢欣地敬礼。

[ɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] [s'ti:məz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hevi] [lɪst] [tu:; tə] [ðə; ði] [saɪd] ['nɪrəst] [ðə; ði]

All	of	the	excursion	steamers	had	a	heavy	list	to	the	side	nearest	the
全部	的	这	短途旅行	蒸汽船	有	一个	重的	列表	到	这	边	最近的	这

['trænspɔ:rt] ,

transport	,
运输	,

所有观光轮船都向靠近运输船的一侧严重倾斜。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['goʊsts] [ɑ:n] [ðem; ðəm] ['kraʊdɪd] [tu:; tə] [ðæt] [reɪl] [ænd; ənd] [weɪvd] ['hæŋkɜ-tʃəfs, 'hæŋkɜ-tʃi:fs]

and	the	ghosts	on	them	crowded	to	that	rail	and	waved	handkerchiefs
和	这	鬼魂	在	他们	挤	到	那	轨	和	挥手	手帕

[ænd; ənd] [tʃɪrd] .

and	cheered	.
和	欢呼	.

那些幽灵挤到栏杆边，挥舞着手帕，欢呼雀跃。

[ðə; ði] [fɑ:g] ['lɪftɪd] ['sʌd(ə)nli] ,

The	fog	lifted	suddenly	,
这	多雾路段	抬起	突然	,

雾气突然散去。

[ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['aɪərn] [reɪlz] [ðə; ði] [lu:'tenənt] [sɔ:] [haɪ] [gri:n] [hɪlz] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] [ʌv; əv]

and	between	the	iron	rails	the	Lieutenant	saw	high	green	hills	on	either	side	of
和	之间	这	铁	铁轨	这	中尉	锯	高的	绿色的	丘陵	在	任何一个	边	的

[ə; eɪ] [greɪt] ['hɑ:rbər] .

a	great	harbor	.
一个	伟大的	港口	.

透过铁轨，中尉看到大港两侧是高耸的绿色山丘。

['haʊzɪz] [ænd; ənd] [triːz] [ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][mɑːsts] [swept] [pæst] [laɪk] [ə; eɪ][ˌpænə'ræmə] ;

Houses	**and**	**trees**	**and**	**thousands**	**of**	**masts**	**swept**	**past**	**like**	**a**	**panorama**	**;**
房屋	和	树木	和	数千	的	桅杆	扫荡	过去的	喜欢	一个	全景	;

房屋、树木和成千上万的桅杆像全景图一样掠过；

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mə'rɑːʒ] [ʌv; əv] [θriː] ['sɪtiz] , [wɪð; wɪθ] ['kɜːrlɪŋ] [smoʊk] - [riθs]

and	**beyond**	**was**	**a**	**mirage**	**of**	**three**	**cities**	**,**	**with**	**curling**	**smoke**	**-**	**wreaths**
和	超过	曾是	一个	海市蜃楼	的	三	城市	,	和	冰壶	抽烟	-	花圈

[ænd; ənd][skaɪ] - [riːtʃɪŋ] ['bɪldɪŋz] ,

and	**sky**	**-**	**reaching**	**buildings**	**,**
和	天空	-	到达	建筑物	,

更远处，仿佛出现了三座城市的幻影，缭绕的烟雾缭绕，高耸入云的摩天大楼鳞次栉比。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['swɪŋɪŋ] [brɪdʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒaɪənt]['stætʃuː][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ]

and	**a**	**great**	**swinging**	**bridge**	**,**	**and**	**a**	**giant**	**statue**	**of**	**a**	**woman**	**waving**	**a**
和	一个	伟大的	摇摆	桥	,	和	一个	巨大的	雕像	的	一个	女士	挥手	一个

['welkəm] [hoʊm] .

welcome	**home**	**.**
欢迎	家	.

还有一座巨大的吊桥，以及一座挥手欢迎回家的巨型女性雕像。

[ðə; ði] [luː'tenənt] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði]['spektək(ə)l][wɪð; wɪθ]['sɪnɪk(ə)l] [ˌdɪsbɪ'liːf] .

The	**Lieutenant**	**surveyed**	**the**	**spectacle**	**with**	**cynical**	**disbelief**	**.**
这	中尉	调查	这	奇观	和	愤世嫉俗	怀疑	.

中尉带着愤世嫉俗的难以置信的神情打量着眼前的景象。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] [waɪz] [ænd; ənd][fɑːr] [tuː] ['kʌnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'wɪtʃt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

He	**was**	**far**	**too**	**wise**	**and**	**far**	**too**	**cunning**	**to**	**be**	**bewitched**	**by**	**it**	**.**
他	曾是	远的	也	明智的	和	远的	也	狡猾	到	是	着迷	经过	它	.

他太过睿智，太过狡猾，不会被它迷惑。

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi] ['pitid] [ðə; ði] [men] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [huː] [læft] ['waɪldli] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ,

In	**his**	**heart**	**he**	**pitied**	**the**	**men**	**about**	**him**	**,**	**who**	**laughed**	**wildly**	**,**	**and**	**shouted**	**,**
在	他的	心	他	可怜的	这	男人	关于	他	,	WHO	笑了	疯狂地	,	和	喊叫	,

他心里怜悯着周围那些疯狂大笑、大声叫喊的人，

[ænd; ənd] [klaɪmd] ['rekləsli] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪlz] [ænd; ənd] ['rætlɪn] .

and	**climbed**	**recklessly**	**to**	**the**	**rails**	**and**	**ratlines**	**.**
和	攀登	鲁莽地	到	这	铁轨	和	鼠线	.

他们肆无忌惮地爬上铁轨和鼠道。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [di'siːvd] [tuː] ['ɔːf(ə)n][nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['riːəl] .

He	**had**	**been**	**deceived**	**too**	**often**	**not**	**to**	**know**	**that**	**it**	**was**	**not**	**real**	**.**
他	有	到过	受骗	也	经常	不是	到	知道	那	它	曾是	不是	真实的	.

他被欺骗的次数太多了，不可能不知道这不是真的。

[hiː; hi] [nuː] [frʌm; frəm]['kruːəl] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði] [tɔːl] ['bɪldɪŋz] [wʊd]

He	**knew**	**from**	**cruel**	**experience**	**that**	**in**	**a**	**few**	**moments**	**the**	**tall**	**buildings**	**would**
他	知道	从	残忍的	经验	那	在	一个	很少	时刻	这	高的	建筑物	会

['krʌmb(ə)l] [ə'weɪ] ,

crumble	**away**	**,**
崩溃	离开	,

他从残酷的经验中得知，片刻之后，这些高楼大厦就会轰然倒塌。

[ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] [waɪt] [smoʊk] [ðæt] [flæʃt] [laɪk] [snoʊ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,

the	**thousands**	**of**	**columns**	**of**	**white**	**smoke**	**that**	**flashed**	**like**	**snow**	**in**	**the**	**sun**	**,**
这	数千	的	列	的	白色的	抽烟	那	闪光灯	喜欢	雪	在	这	太阳	,

数千根白色烟柱在阳光下闪烁，宛如雪花。

[ðə; ði] ['bɪzi] , [ʃriːk] [tʌg] - ['boʊts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['stætʃuː] [wʊd] ['vænɪʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,

the	**busy**	**,**	**shrieking**	**tug**	**-**	**boats**	**,**	**and**	**the**	**great**	**statue**	**would**	**vanish**	**into**	**the**	**sea**	**,**
这	忙碌的	,	尖叫	拖船	-	船	,	和	这	伟大的	雕像	会	消失	进入	这	海	,

繁忙而刺耳的拖船，以及那座巨大的雕像，都将消失在大海之中。

['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [greɪ] [ænd; ənd] [ber] .

leaving	it	gray	and	bare	.
离开	它	灰色的	和	裸	.

留下一片灰蒙蒙的光秃秃的景象。

[hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [aʊt] .

He	closed	his	eyes	and	shut	the	vision	out	.
他	关闭	他的	眼睛	和	关闭	这	想象	出去	.

他闭上眼睛，将眼前的景象屏蔽掉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['temptɪd] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [mɑːkt] ,

It	was	so	beautiful	that	it	tempted	him	;	but	he	would	not	be	mocked	,
它	曾是	所以	美丽的	那	它	受诱惑	他	;	但	他	会	不是	是	嘲笑	,

它如此美丽，令他心生诱惑；但他绝不会屈服于嘲弄。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

and	he	buried	his	face	in	his	hands	.
和	他	埋葬	他的	脸	在	他的	双手	.

他双手捂住了脸。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [fɑːrs] [tuː] [fɑːr] , [hiː; hi] [θɔːt] .

They	were	carrying	the	farce	too	far	,	he	thought	.
他们	是	携带	这	闹剧	也	远的	,	他	想法	.

他心想，他们把这场闹剧演得太过火了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [tuː] [əb'sɜːrd] ; [fɔːr; fər] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ə; eɪ] [wɔːrf] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ]

It	was	really	too	absurd	;	for	now	they	were	at	a	wharf	which	was	so
它	曾是	真的	也	荒诞	;	为了	现在	他们	是	在	一个	码头	哪个	曾是	所以

['riːəl] [ðæt] ,

real	that	,
真实的	那	,

这实在太荒谬了；因为他们现在身处的码头是如此真实，以至于，

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [noʊn] [baɪ] ['priːviəs] ['sʌfərɪŋ] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ʌtərli] [diˈsiːvd]

had	he	not	known	by	previous	suffering	,	he	would	have	been	utterly	deceived
有	他	不是	已知	经过	以前的	痛苦	,	他	会	有	到过	完全地	受骗

[baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

by	it	.
经过	它	.

如果不是从过去的苦难中吸取了教训，他一定会完全被它欺骗。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [greɪt] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['smaɪlɪŋ] , ['tʃɪrɪŋ] ['piːp(ə)l] ,

And	there	were	great	crowds	of	smiling	,	cheering	people	,
和	那里	是	伟大的	人群	的	微笑	,	欢呼	人们	,

现场人山人海，到处都是笑容满面、欢呼雀跃的人们。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] [gɑːrd] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ɪn] [freʃ] ['juːnɪfɔːrmz] ,

and	a	waiting	guard	of	honor	in	fresh	uniforms	,
和	一个	等待	警卫	的	荣誉	在	新鲜的	制服	,

还有一支身着崭新制服的仪仗队等候着，

[ænd; ənd]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [pə'liːs] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] ;

and	rows	of	police	pushing	the	people	this	way	and	that	;
和	行	的	警察	推动	这	人们	这	方式	和	那	;

一排排警察推搡着人群；

[ænd; ənd] [ðiːz] [men] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [kwaɪt] ['sɪriəsli] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ]

and	these	men	about	him	were	taking	it	all	quite	seriously	,	and	making
和	这些	男人	关于	他	是	采取	它	全部	相当	严重地	,	和	制作

['redi] [tuː; tə] [ˌdɪsɪm'bɑːrk] ,

ready	to	disembark	,
准备好	到	下船	,

他周围的这些人都很认真地对待这件事，准备下船。

['kæriɪŋ] [ðer; ðər] ['blæŋkɪt] - [roʊlz][ænd; ənd]['raɪfəlz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

carrying	their	blanket	-	rolls	and	rifles	with	them	.
携带	他们的	毯子	-	卷	和	步枪	和	他们	.

他们带着毯子卷和步枪。

[ə; eɪ][bænd][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] ['dʒɔɪəsli] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][nekst] [kɑːt] ,

A	band	was	playing	joyously	,	and	the	man	in	the	next	cot	,
一个	乐队	曾是	玩耍	欣喜地	,	和	这	男人	在	这	下一个	婴儿床	,

乐队正在欢快地演奏，隔壁床铺上的男人，

[huː] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['lɪftɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stretʃər] , [sed] , " [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

who	was	being	lifted	to	a	stretcher	,	said	,	"	There's	the	Governor	and	his
WHO	曾是	存在	抬起	到	一个	担架	,	说	,	"	有	这	州长	和	他的

[stɑːf] ;

staff	;
职员	;

被抬上担架的人说："那是州长和他的工作人员；

[ðæts] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [haɪ] [hæt] .

that's	him	in	the	high	hat	.
那就是	他	在	这	高的	帽子	.

戴高礼帽的就是他。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] ['veri] [wel] [dʌn] .

"	It	was	really	very	well	done	.
"	它	曾是	真的	非常	出色地	完毕	.

"做得非常好。"

[ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] ['reɪlroʊd] [ænd; ənd]['kæs(ə)l] ['gɑːrdn] [wɜːr; wər][æz; əz]

The	Custom	-	house	and	the	Elevated	Railroad	and	Castle	Garden	were	as
这	风俗	-	房子	和	这	升高	铁路	和	城堡	花园	是	作为

[laɪk][tuː; tə][laɪf][æz; əz][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] ,

like	to	life	as	a	photograph	,
喜欢	到	生活	作为	一个	照片	,

海关大楼、高架铁路和城堡花园都和照片上一样栩栩如生。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz][æz; əz] [wel] ['hændəld][æz; əz][ə; eɪ][mɑːb][ɪn][ə; eɪ] [pleɪ] .

and	the	crowd	was	as	well	handled	as	a	mob	in	a	play	.
和	这	人群	曾是	作为	出色地	处理	作为	一个	暴民	在	一个	玩	.

人群被处理得就像戏剧中的暴民一样得当。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [eɪkt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðə; ði][peɪn] ,

His	heart	ached	for	it	so	that	he	could	not	bear	the	pain	,
他的	心	疼痛	为了	它	所以	那	他	可以	不是	熊	这	疼痛	,

他为此心痛不已，难以承受这种痛苦。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	turned	his	back	on	it	.
和	他	转向	他的	后退	在	它	.

他背弃了它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kruːəl][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][soʊ] [lɔːŋ] .

It	was	cruel	to	keep	it	up	so	long	.
它	曾是	残忍的	到	保持	它	向上	所以	长的	.

长时间这样做太残忍了。

[hɪz; ɪz] ['kiːpər] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ]['dɜːrti]['juːnɪfɔːrm]

His	keeper	lifted	him	in	his	arms	,	and	pulled	him	into	a	dirty	uniform
他的	守门员	抬起	他	在	他的	武器	,	和	拉	他	进入	一个	肮脏的	制服

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] ,

which	had	belonged	,
哪个	有	属于	,

他的看守把他抱起来，拉进一件脏兮兮的制服里，那制服以前属于.....

[ə'pærəntli] , [tu:; tə][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑ:rdʒər][mæn] — [ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] ['prɑ:bəbli] ,

apparently	,	to	a	much	larger	man	—	a	man	who	had	been	killed	probably	,
显然	,	到	一个	很多	更大的	男人	—	一个	男人	WHO	有	到过	被杀	大概	,

显然，对于一个身材高大得多的人来说——一个可能已经被杀害的人——

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wɜ:r; wər][dɑ:rk] - [braʊn] [ma:rks][ʌv; əv] [blʌd] [ɑ:n][ðə; ði]['tu:nɪk][ænd; ənd] ['brɪtʃɪz] .

for	there	were	dark	-	brown	marks	of	blood	on	the	tunic	and	breeches	.
为了	那里	是	黑暗的	-	棕色的	标记	的	血	在	这	束腰外衣	和	马裤	.

因为上衣和裤子上有深褐色的血迹。

[wen] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə][stænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] ,

When	he	tried	to	stand	on	his	feet	,
什么时候	他	尝试	到	站立	在	他的	脚	,

当他试图站起来时，

['kæs(ə)l] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bætəri] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [klaʊd] [ʌv; əv] [naɪt] ,

Castle	Garden	and	the	Battery	disappeared	in	a	black	cloud	of	night	,
城堡	花园	和	这	电池	消失	在	一个	黑色的	云	的	夜晚	,

城堡花园和炮台消失在夜色的黑云中。

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [nu:] [ðeɪ] [wʊd] ; [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

just	as	he	knew	they	would	;	but	when	he	opened	his	eyes	from	the
只是	作为	他	知道	他们	会	;	但	什么时候	他	打开	他的	眼睛	从	这

['stretʃər] ,

stretcher	,
担架	,

正如他预料的那样；但当他从担架上睁开眼睛时，

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [ə'gen] .

they	had	returned	again	.
他们	有	返回	再次	.

他们又回来了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [rɪ'mɑ:rkəbli] ['vɪvɪd]['vɪʒ(ə)n] .

It	was	a	most	remarkably	vivid	vision	.
它	曾是	一个	最多	非常	生动	想象	.

那景象无比生动逼真。

[ðeɪ] [kept] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [soʊ] [wel] .

They	kept	it	up	so	well	.
他们	保留	它	向上	所以	出色地	.

他们一直做得非常好。

[naʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑ:ktər][ænd; ənd][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] ['stu:ərd] [wɜ:r; wər] [pri:'tɛndɪŋ] [tu:; tə] ['kæri]

Now	the	young	Doctor	and	the	hospital	steward	were	pretending	to	carry
现在	这	年轻的	医生	和	这	医院	管家	是	假装	到	携带

[hɪm; ɪm] [daʊn] [ə; eɪ] [gæŋ] - [plæŋk][ænd; ənd]['ɪntu:][æn; ən]['oʊpən] [speɪs] ;

him	down	a	gang	-	plank	and	into	an	open	space	;
他	向下	一个	帮派	-	板	和	进入	一个	打开	空间	;

现在，年轻的医生和医院管理员假装把他抬下舷梯，放到一个空地上；

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [kwaɪt] [kloʊz][tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [laɪn][ʌv; əv] [pə'li:smən] ,

and	he	saw	quite	close	to	him	a	long	line	of	policemen	,
和	他	锯	相当	关闭	到	他	一个	长的	线	的	警察	,

他看到离他很近的地方有一长队警察，

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['feɪsɪz] ,

and	behind	them	thousands	of	faces	,
和	在后面	他们	数千	的	面孔	,

在他们身后，是成千上万张面孔。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['wɪmənz] ['feɪsɪz] — ['wɪmɪn] [huː] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðen]

some	of	them	women's	faces	—	women	who	pointed	at	him	and	then
一些	的	他们	女性的	面孔	—	女性	WHO	尖	在	他	和	然后

[ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [kraɪd] ,

shook	their	heads	and	cried	,
摇晃	他们的	头部	和	哭	,

有些是女人的脸——一些女人指着他，然后摇头哭泣。

[ænd; ənd] [prest] [ðer; ðər][hændz][tuː; tə][ðer; ðər] [tʃiːks] , [stɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

and	pressed	their	hands	to	their	cheeks	,	still	looking	at	him	.
和	按下	他们的	双手	到	他们的	脸颊	,	仍然	寻找	在	他	.

她们用手捂住脸颊，仍然看着他。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [waɪ] [ðeɪ] [kraɪd] .

He	wondered	why	they	cried	.
他	想知道	为什么	他们	哭	.

他想知道他们为什么哭。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðem; ðəm] , [nɔːr][dɪd] [ðeɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

He	did	not	know	them	,	nor	did	they	know	him	.
他	做过	不是	知道	他们	,	也不	做过	他们	知道	他	.

他不认识他们，他们也不认识他。

[noʊ][wʌn] [nuː] [hɪm; ɪm] ; [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər]['oʊnli] ['goʊsts] .

No	one	knew	him	;	these	people	were	only	ghosts	.
不	一	知道	他	;	这些	人们	是	仅有的	鬼魂	.

没有人认识他；这些人就像幽灵一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] ['pɑːrtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .

There	was	a	quick	parting	in	the	crowd	.
那里	曾是	一个	快的	离别	在	这	人群	.

人群中出现了一阵短暂的分离。

[ə; eɪ][mæn][hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [noʊn] [ʃʌvd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːsmən] [tuː; tə][wʌn][saɪd] ,

A	man	he	had	once	known	shoved	two	of	the	policemen	to	one	side	,
一个	男人	他	有	一次	已知	推搡	二	的	这	警察	到	一	边	,

他以前认识的一个男人把两名警察推到一边，

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ]['gɝːlz] [vɔɪs] ['spiːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [laɪk] [ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] ;

and	he	heard	a	girl's	voice	speaking	his	name	,	like	a	sob	;
和	他	听到	一个	女孩们	嗓音	请讲	他的	姓名	,	喜欢	一个	哭泣	;

他听到一个女孩的声音在叫他的名字，像啜泣一样；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] [ænd; ənd] [fel] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [bɪ'saɪd]

and	She	came	running	out	across	the	open	space	and	fell	on	her	knees	beside
和	她	来了	跑步	出去	穿过	这	打开	空间	和	跌倒	在	她	膝盖	旁

[ðə; ði] ['stretʃər] ,

the	stretcher	,
这	担架	,

她跑过空地，跪倒在担架旁。

[ænd; ənd] [bent] [daʊn] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [klɑːspt] [ɪn] [tuː] [jʌŋ] , [fɜːrm][ɑːrmz] .

and	bent	down	over	him	,	and	he	was	clasped	in	two	young	,	firm	arms	.
和	弯曲	向下	超过	他	,	和	他	曾是	紧握	在	二	年轻的	,	公司	武器	.

他们俯身抱住他，把他搂在两只年轻有力的手臂里。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['riːəl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ʃiː; ʃi] , ” [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [hɪm'self] .

“	Of	course	it	is	not	real	,	of	course	it	is	not	She	,	”	he	assured	himself	.
”	的	课程	它	是	不是	真实的	,	的	课程	它	是	不是	她	,	”	他	保证	他自己	.

“当然这不是真的，当然这不是她，”他向自己保证道。

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

“	**Because**	**She**	**would**	**not**	**do**	**such**	**a**	**thing**	**.**
”	因为	她	会	不是	做	这样的	一个	事物	.

“因为她不会做这样的事。”

[bɪˈfɔːr] [ɔːl] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][duː][ˌaɪ ˈtiː] .

Before	**all**	**these**	**people**	**She**	**would**	**not**	**do**	**it**	**.**
前	全部	这些	人们	她	会	不是	做	它	.

在这些人面前，她不会这么做。

” [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈtrembld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [θrɔbd] [soʊ] [ˈkruːəli] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðə; ði][peɪn] .

”	**But**	**he**	**trembled**	**and**	**his**	**heart**	**throbbed**	**so**	**cruelly**	**that**	**he**	**could**	**not**	**bear**	**the**	**pain**	**.**
”	但	他	颤抖	和	他的	心	悸动	所以	残酷地	那	他	可以	不是	熊	这	疼痛	.

但他浑身颤抖，心脏剧烈跳动，他无法忍受这种痛苦。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [priːˈtɛndɪŋ] [tuː; tə][kraɪ] .

She	**was**	**pretending**	**to**	**cry**	**.**
她	曾是	假装	到	哭	.

她假装哭泣。

“ [ðeɪ] [ˈwaɪərd][ˌjuː ˈes][juː; jʊ][hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ˈtæmpə][ɑːn][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l] [ʃɪp] , ” [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] ,

“	**They**	**wired**	**us**	**you**	**had**	**started**	**for**	**Tampa**	**on**	**the**	**hospital**	**ship**	**,**	**”**	**She**	**was**	**saying**	**,**
”	他们	有线	我们	你	有	开始	为了	坦帕	在	这	医院	船	,	”	她	曾是	说	,

“他们发电告诉我们，你已经登上前往坦帕的医院船了，”她说道。

“ [ænd; ənd] [ænt] [ænd; ənd][aɪ] [went] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [ðer; ðər] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [hɜːrd] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [sent] [nɔːrθ] .

“	**and**	**Aunt**	**and**	**I**	**went**	**all**	**the**	**way**	**there**	**before**	**we**	**heard**	**you**	**had**	**been**	**sent**	**North**	**.**
”	和	阿姨	和	我	去	全部	这	方式	那里	前	我们	听到	你	有	到过	发送	北	.

“我和姑妈一路去了那里，才听说你被派往北方。”

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði][kɑːrz][ə; eɪ] [wiːk] .

We	**have**	**been**	**on**	**the**	**cars**	**a**	**week**	**.**
我们	有	到过	在	这	汽车	一个	星期	.

我们已经在车上待了一个星期了。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [mɪst] [juː; jʊ] .

That	**is**	**why**	**I**	**missed**	**you**	**.**
那	是	为什么	我	错过	你	.

这就是我为什么想念你的原因。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] ?

Do	**you**	**understand**	**?**
做	你	理解	?

你明白吗?

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][maɪ] [fɔːlt] .

It	**was**	**not**	**my**	**fault**	**.**
它	曾是	不是	我的	过错	.

这不是我的错。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kʌm] .

I	**tried**	**to**	**come**	**.**
我	尝试	到	来	.

我试着来了。

[ɪn'di:d] , [aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [kʌm] .
Indeed , I tried to come .
的确 , 我 尝试 到 来 .

事实上，我曾尝试过来。

" [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] ['fɪrfəli] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑ:ktər] .
" She turned her head and looked up fearfully at the young Doctor .
" 她 转向 她 头 和 看起来 向上 恐惧地 在 这 年轻的 医生 .

她转过头，恐惧地抬头看着年轻的医生。

" [tel] [ˌem 'i:] , [waɪ] [dʌz] [hi:; hi] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'i:] [laɪk] [ðæt] ?
" Tell me , why does he look at me like that ?
" 告诉 我 , 为什么 做 他 看 在 我 喜欢 那 ?

"告诉我，他为什么那样看着我？"

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [hi:; hi] ['dʌznt] [noʊ] [ˌem 'i:] .
" He doesn't know me .
" 他 不 知道 我 .

"他不认识我。"

[ɪz] [hi:; hi] ['veri] [ɪl] ?
Is he very ill ?
是 他 非常 患病的 ?

他病得很重吗?

[tel] [ˌem 'i:] [ðə; ði] [tru:θ] .
Tell me the truth .
告诉 我 这 真相 .

告诉我实话。

" [ʃi:; ʃi] [dru:] [ɪn] [hɜ:r; hər] [breθ] ['kwɪkli] .
" She drew in her breath quickly .
" 她 画 在 她 气息 迅速地 .

她急促地吸了一口气。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'i:] [ðə; ði] [tru:θ] .
" Of course you will tell me the truth .
" 的 课程 你 将要 告诉 我 这 真相 .

你当然会告诉我真相。

" [wen] [ʃi:; ʃi] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [hi:; hi] [felt] [hɜ:r; hər] [ɑ:rmz] [drɔ:] [taɪt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
" When she asked the question he felt her arms draw tight about his shoulders .
" 什么时候 她 问 这 问题 他 毛毡 她 武器 画 紧的 关于 他的 肩膀 .

"当她问出这个问题时，他感到她的双臂紧紧地搂住了他的肩膀。"

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [hɜ:r'self] ,
It was as though she was holding him to herself ,
它 曾是 作为 尽管 她 曾是 保持 他 到 她自己 ,

她仿佛要将他据为己有。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [wʌn] [hu:] [hæd; həd] [ri:tʃt] [aʊt] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .
and from some one who had reached out for him .
和 从 一些 一 WHO 有 达到 出去 为了 他 .

以及来自某个主动联系他的人。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [oʊld] [frend] [ænd; ənd] ['ki:pər] .
In his trouble he turned to his old friend and keeper .
在 他的 麻烦 他 转向 到 他的 老的 朋友 和 守门员 .

身处困境时，他向老朋友兼监护人求助。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['veri] [loʊ] .

His	**voice**	**was**	**hoarse**	**and**	**very**	**low**	**.**
他的	嗓音	曾是	嘶哑	和	非常	低的	.

他的声音沙哑而低沉。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [seɪm] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] ['trænspɔːrt] — [ðə; ði] [wʌn] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə]

"	**Is**	**this**	**the**	**same**	**young**	**lady**	**who**	**was**	**on**	**the**	**transport**	**—**	**the**	**one**	**you**	**used**	**to**
"	是	这	这	相同的	年轻的	女士	WHO	曾是	在	这	运输	—	这	一	你	用过的	到

[draɪv] [ə'weɪ] ?

drive	**away**	**?**
驾驶	离开	?

"这位是之前在运输车上的年轻女士吗？就是你以前开车送走的那位？"

" [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪm'bærəsmənt] , [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] ['stuːərd] [blʌʃt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [tæn] , [ænd; ənd]

"	**In**	**his**	**embarrassment**	**,**	**the**	**hospital**	**steward**	**blushed**	**under**	**his**	**tan**	**,**	**and**
"	在	他的	尴尬	,	这	医院	管家	脸红了	在下面	他的	棕褐色	,	和

['stæməd] .

stammered	**.**
结结巴巴	.

"医院管理员尴尬地脸红了，黝黑的皮肤让他结结巴巴地说不出话来。"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [its] [ðə; ði] [seɪm] [jʌŋ] ['leɪdi] , " [ðə; ði] ['dɑːktər] ['ænsər] ['brɪskli] .

"	**Of**	**course**	**it's**	**the**	**same**	**young**	**lady**	**,**	**"**	**the**	**Doctor**	**answered**	**briskly**	**.**
"	的	课程	它是	这	相同的	年轻的	女士	,	"	这	医生	回答	轻快地	.

"当然是同一位年轻女士，"医生干脆利落地回答道。

" [ænd; ənd] [aɪ] [wəʊnt] [let] [ðem; ðəm] [draɪv] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] .

"	**And**	**I**	**won't**	**let**	**them**	**drive**	**her**	**away**	**.**
"	和	我	惯于	让	他们	驾驶	她	离开	.

"我不会让他们把她赶走。"

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , ['smaɪlɪŋ] ['greɪvli] .

"	**He**	**turned**	**to**	**her**	**,**	**smiling**	**gravely**	**.**
"	他	转向	到	她	,	微笑	严重地	.

他转向她，神情严肃地笑了笑。

" [aɪ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] [hæz; həz] ['siːst] [tuː; tə] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] , ['mædəm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**I**	**think**	**his**	**condition**	**has**	**ceased**	**to**	**be**	**dangerous**	**,**	**madam**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我	思考	他的	状况	有	停止	到	是	危险的	,	女士	,	"	他	说	.

"我认为他的病情已经不再危险了，夫人，"他说。

['piːp(ə)l] [huː] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɔːrmər] [ɪg'zɪstəns] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [frendz] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ,

People	**who**	**in**	**a**	**former**	**existence**	**had**	**been**	**his**	**friends**	**,**	**and**	**Her**	**brother**	**,**
人们	WHO	在	一个	以前的	存在	有	到过	他的	朋友们	,	和	她	兄弟	,

那些前世曾是他朋友的人，还有她的哥哥，

['gæðərd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['stretʃər] [ænd; ənd] [bɔːr] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] ['lɪftɪd]

gathered	**about**	**his**	**stretcher**	**and**	**bore**	**him**	**through**	**the**	**crowd**	**and**	**lifted**
聚集	关于	他的	担架	和	钻孔	他	通过	这	人群	和	抬起

[hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['kuʃənz] ,

him	**into**	**a**	**carriage**	**filled**	**with**	**cushions**	**,**
他	进入	一个	运输	已填	和	靠垫	,

人们围拢在他的担架旁，抬着他穿过人群，把他抬进一辆铺满软垫的马车里。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sæŋk] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] .

among	**which**	**he**	**sank**	**lower**	**and**	**lower**	**.**
之中	哪个	他	沉没	降低	和	降低	.

他越陷越深。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [seɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] ,

Then	**She**	**sat**	**beside**	**him**	**,**	**and**	**he**	**heard**	**Her**	**brother**	**say**	**to**	**the**	**coachman**	**,**
然后	她	卫星	旁	他	,	和	他	听到	她	兄弟	说	到	这	马车夫	,

然后她坐在他旁边，他听到她哥哥对马车夫说：

“ [hoʊm] , [ænd; ənd] [draɪv] ['sloʊli] [ænd; ənd] [kiːp] [ɑːn][ðə; ði] ['æsfɔːlt] .

“	Home	,	and	drive	slowly	and	keep	on	the	asphalt	.
”	家	,	和	驾驶	缓慢地	和	保持	在	这	沥青	.

“回家，慢慢开，沿着柏油路走。”

” [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [muːvd] ['fɔːrwərd] ,

”	The	carriage	moved	forward	,
”	这	运输	已搬	向前	,

马车向前行驶，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrm] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [fel] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] ,

and	She	put	her	arm	about	him	and	his	head	fell	on	her	shoulder	,
和	她	放	她	手臂	关于	他	和	他的	头	跌倒	在	她	肩膀	,

她用手臂搂住他，他的头靠在她的肩膀上。

[ænd; ənd] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [spoʊk] .

and	neither	of	them	spoke	.
和	两者都不	的	他们	辐	.

两人都没有说话。

[ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][hæd; həd]['læstɪd][soʊ] [lɔːŋ] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tɔːrn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔɪ] [ðæt] ['æftər]

The	vision	had	lasted	so	long	now	that	he	was	torn	with	the	joy	that	after
这	想象	有	持续	所以	长的	现在	那	他	曾是	撕裂	和	这	喜悦	那	后

[ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['riːəl] .

all	it	might	be	real	.
全部	它	可能	是	真实的	.

幻象持续了这么久，他既欣喜若狂，又担心这一切或许是真的。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt] ,

But	he	could	not	bear	the	awakening	if	it	were	not	,
但	他	可以	不是	熊	这	唤醒	如果	它	是	不是	,

但如果不是这样，他就无法承受醒来的痛苦。

[soʊ][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ['fɪrfəli] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] [ə'bʌv]

so	he	raised	his	head	fearfully	and	looked	up	into	the	beautiful	eyes	above
所以	他	提高	他的	头	恐惧地	和	看起来	向上	进入	这	美丽的	眼睛	多于

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

于是他恐惧地抬起头，望着头顶上方那双美丽的眼睛。

[hɪz; ɪz] [braʊz] [wɜːr; wər] [nɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [daʊt] [ænd; ənd][æn; ən]

His	brows	were	knit	,	and	he	struggled	with	a	great	doubt	and	an
他的	眉毛	是	针织	,	和	他	挣扎	和	一个	伟大的	怀疑	和	一个

['ɔːf(ə)l] [dʒɔɪ] .

awful	joy	.
可怕	喜悦	.

他眉头紧锁，内心充满疑虑和喜悦。

“ ['dɪrɪst] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['riːəl] ? ”

“	Dearest	,	”	he	said	,	“	is	it	real	?	”
”	亲爱的	,	”	他	说	,	“	是	它	真实的	?	”

“亲爱的，”他说，“这是真的吗？”

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['riːəl] ?

“	Is	it	real	?
”	是	它	真实的	?

“这是真的吗？”

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .

”	she	repeated	.
”	她	重复	.

她重复道。

['i:v(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [dri:m] ,

Even	as	a	dream	,
甚至	作为	一个	梦	,

即使作为梦境，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] ['wʌndərfəli] ['bju:tɪf(ə)l] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd]['oʊnli]

it	was	so	wonderfully	beautiful	that	he	was	satisfied	if	it	could	only
它	曾是	所以	太棒了	美丽的	那	他	曾是	使满意	如果	它	可以	仅有的

[kən'tɪnju:] [soʊ] ,

continue	so	,
继续	所以	,

它如此美丽，他心满意足地希望它能一直如此。

[ɪf] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

if	but	for	a	little	while	.
如果	但	为了	一个	小的	尽管	.

哪怕只是一小会儿。

“ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] , ” [hi:; hi] ['bɛgd] [ə'gen] , ['tremblɪŋ] , “ [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][læst] [mʌtʃ]

“	Do	you	think	,	”	he	begged	again	,	trembling	,	“	that	it	is	going	to	last	much
“	做	你	思考	,	”	他	乞求	再次	,	发抖	,	“	那	它	是	去	到	最后的	很多

[lɔ:ŋgər] ?

longer	?
更长	?

“你认为，”他颤抖着再次恳求道，“这种情况还会持续很久吗？”

” [ʃi:; ʃi] [smaɪld] , [ænd; ənd] , ['bendɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] ['sloʊli] , [kɪst] [hɪm; ɪm] .

”	She	smiled	,	and	,	bending	her	head	slowly	,	kissed	him	.
”	她	微笑	,	和	,	弯曲	她	头	缓慢地	,	亲吻	他	.

她笑了，缓缓低下头，吻了他。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][læst] — ['ɔ:lweɪz] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

“	It	is	going	to	last	—	always	,	”	she	said	.
“	它	是	去	到	最后的	—	总是	,	”	她	说	.

“它会一直持续下去——永远，”她说。

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][wʌn] ['tælənt]

THE	MAN	WITH	ONE	TALENT
这	男人	和	一	天赋

拥有一项才能的人

[ðə; ði] [mæs] - ['mi:tɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mædɪsn] [skwer] ['gɑ:rdn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][help] [set]['kju:bə] [fri:]

The	mass	-	meeting	in	the	Madison	Square	Garden	which	was	to	help	set	Cuba	free
这	大量的	-	会议	在	这	麦迪逊	正方形	花园	哪个	曾是	到	帮助	放	古巴	自由的

[wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

was	finished	,
曾是	完成的	,

在麦迪逊广场花园举行的旨在帮助古巴获得自由的群众集会已经结束。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər] ['pʊʃɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌoʊvər'hi:tɪd] ['bɪldɪŋ] ['ɪntu:]

and	the	people	were	pushing	their	way	out	of	the	overheated	building	into
和	这	人们	是	推动	他们的	方式	出去	的	这	过热	建筑	进入

[ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd] [sli:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:ts] .

the	snow	and	sleet	of	the	streets	.
这	雪	和	霰	的	这	街道	.

人们争先恐后地从过热的建筑物里挤出来，来到冰天雪地的街道上。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['greɪtli] [stɜːrd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [spel] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][læst] ['spiːkər] [stɪl] [hʌŋ] [soʊ]

They	had	been	greatly	stirred	and	the	spell	of	the	last	speaker	still	hung	so
他们	有	到过	非常	搅拌	和	这	拼写	的	这	最后的	扬声器	仍然	悬挂	所以

['hevɪli] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] [ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] [prest] [daʊn] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] ['kɔːrɪdɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl]

heavily	upon	them	that	as	they	pressed	down	the	long	corridor	they	were	still
重度	之上	他们	那	作为	他们	按下	向下	这	长的	走廊	他们	是	仍然

['spiːkɪŋ] ['laʊdli] [ɪn][hɪz; ɪz] [preɪz] .

speaking	loudly	in	his	praise	.
请讲	高声	在	他的	称赞	.

他们深受感动，最后一位演讲者的魅力仍然深深地影响着他们，以至于当他们沿着长长的走廊走下去时，仍然大声地赞扬他。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [muːvd] ['iːgərli] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ,

A	young	man	moved	eagerly	amongst	them	,
一个	年轻的	男人	已搬	急切地	在	他们	,

一个年轻人在他们中间兴奋地走动着，

[ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [wer'evər] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [reɪzd] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [rest] .

and	pushed	his	way	to	wherever	a	voice	was	raised	above	the	rest	.
和	推动	他的	方式	到	无论	一个	嗓音	曾是	提高	多于	这	休息	.

凡是有声音高亢的地方，他都会挤过去。

[hiː; hi] [streɪnd] ['fɔːrwərd] , ['lɪsnɪŋ] ['oʊpənli] ,

He	strained	forward	,	listening	openly	,
他	紧张	向前	,	聆听	公然	,

他向前倾身，全神贯注地倾听。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['miːtɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ]['vɜːrdɪkt][ʌv; əv]

as	though	he	tried	to	judge	the	effect	of	the	meeting	by	the	verdict	of
作为	尽管	他	尝试	到	法官	这	影响	的	这	会议	经过	这	判决	的

[ðoʊz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

those	about	him	.
那些	关于	他	.

仿佛他试图通过周围人的评价来判断这次会议的效果。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][wɜːrdz][hiː; hi][ˌoʊvər'hɜːrd] [siːmd] [tuː; tə] [klæʃ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi] [wɪʃt] [ðem; ðəm]

But	the	words	he	overheard	seemed	to	clash	with	what	he	wished	them
但	这	字	他	无意中听到	似乎	到	冲突	和	什么	他	希望	他们

[tuː; tə][biː; bi] ,

to	be	,
到	是	,

但他无意中听到的话似乎与他希望听到的话相悖。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['iːgər] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [daʊt] [ænd; ənd][ʌv; əv] [greɪv]

and	the	eager	look	on	his	face	changed	to	one	of	doubt	and	of	grave
和	这	渴望的	看	在	他的	脸	已更改	到	一	的	怀疑	和	的	严重

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

disappointment	.
失望	.

他脸上原本充满渴望的神情变成了怀疑和深深的失望。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['saɪdwɔːk] [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [bæk]

When	he	had	reached	the	sidewalk	he	stopped	and	stood	looking	back
什么时候	他	有	达到	这	人行道	他	停止	和	站立	寻找	后退

['ɔːltərnətli] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['laɪtɪd] [hɔːl][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] ['hʌriŋ] [kraʊdz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

alternately	into	the	lighted	hall	and	at	the	hurrying	crowds	which	were
交替	进入	这	照明	大厅	和	在	这	匆忙	人群	哪个	是

[dɪ'spəːsɪŋ] ['ræpɪdli] .

dispersing	rapidly	.
分散	快速	.

当他走到人行道上时，他停了下来，站在那里，不时回头看看灯火通明的大厅，再看看匆匆散去的人群。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'kɔːl] [ðem; ðəm] ,

He	made	a	movement	as	though	he	would	recall	them	,
他	制成	一个	移动	作为	尽管	他	会	记起	他们	,

他做了个动作，好像要把他们叫回来似的。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [felt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ˌʌnkən'vɪnst] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ]

as	though	he	felt	they	were	still	unconvinced	,	as	though	there	was	much
作为	尽管	他	毛毡	他们	是	仍然	不信服	,	作为	尽管	那里	曾是	很多

[stɪl] [left] [ʌn'sed] .

still	left	unsaid	.
仍然	左边	未说出口的话	.

仿佛他觉得他们仍然不相信，仿佛还有很多话没说完。

[ə; eɪ] [fæt] ['streɪndʒər] ['hɔːltɪd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] [tuː; tə] [laɪt] [hɪz; ɪz] [sɪ'gɑːr] ,

A	fat	stranger	halted	at	his	elbow	to	light	his	cigar	,
一个	胖的	陌生人	停止	在	他的	弯头	到	光	他的	雪茄	,

一个身材肥胖的陌生人停在他身边，用胳膊肘点燃了雪茄。

[ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [ʌp] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pruːvɪŋli] .

and	glancing	up	nodded	his	head	approvingly	.
和	瞥了一眼	向上	点头	他的	头	赞许地	.

他抬起头，赞许地点了点头。

“ [faɪn] ['spiːkər] , ['senətər] ['stæntən; 'stɑː-] , [eint] [hiː; hi] ?

“	Fine	speaker	,	Senator	Stanton	,	ain't	he	?
“	美好的	扬声器	,	参议员	斯坦顿	,	不是	他	?

“斯坦顿参议员是一位优秀的演说家，不是吗？”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['ænsər] ['iːgərli] .

The	young	man	answered	eagerly	.
这	年轻的	男人	回答	急切地	.

年轻人急切地回答道。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [ə'sentid] , “ [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɔːrətər] ,

“	Yes	,	”	he	assented	,	“	he	is	a	great	orator	,
“	是的	,	”	他	同意	,	“	他	是	一个	伟大的	演说者	,

“是的，”他同意道，“他是一位伟大的演说家。”

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [help] [bʌt; bət] [spiːk] [wel] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌbdʒekt] ? ”

but	how	could	he	help	but	speak	well	with	such	a	subject	?	”
但	如何	可以	他	帮助	但	说话	出色地	和	这样的	一个	主题	?	”

但他谈及这样的话题，又怎能不侃侃而谈呢?

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [læst] [noʊ'vembər] [æt; ət] ['tæməni] [hɔːl] , ” [ðə; ði]

“	Oh	,	you	ought	to	have	heard	him	last	November	at	Tammany	Hall	,	”	the
“	哦	,	你	应该	到	有	听到	他	最后的	十一月	在	坦慕尼	大厅	,	”	这

[fæt] ['streɪndʒər] ['ænsər] .

fat	stranger	answered	.
胖的	陌生人	回答	.

“哦，你应该听听他去年十一月在坦慕尼协会的演讲，”那个胖陌生人回答道。

“ [hiː; hi] ['wɔznt] [kwaɪt] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm'self] [tuː; tə] - [naɪt] .

“	He	wasn't	quite	up	to	himself	to	-	night	.
“	他	不是	相当	向上	到	他自己	到	-	夜晚	.

“他今晚状态不太好。”

[hiː; hi] ['wɔznt] [soʊ] ['ɪntrəstɪd] .

He	wasn't	so	interested	.
他	不是	所以	感兴趣的	.

他对此并不太感兴趣。

[ðoʊz] ['kjuːbənz][ɑːr; ər] ['fɔːrənərz] , [juː; jʊ] [siː] ,

Those	Cubans	are	foreigners	,	you	see	,
那些	古巴人	是	外国人	,	你	看	,

你看，那些古巴人都是外国人。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][læst][ˌes 'tiː] . ['pætrɪks] [deɪ] [ɑːn] [hoʊm] [ruːl] [fɔːr; fər]['aɪərlənd]

but	you	ought	to	heard	him	last	St	.	Patrick's	day	on	Home	Rule	for	Ireland
但	你	应该	到	听到	他	最后的	英石	.	帕特里克的	天	在	家	规则	为了	爱尔兰

.

:

.

但你应该听听他去年圣帕特里克节那天关于爱尔兰自治的讲话。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] !

Then	he	was	talking	!
然后	他	曾是	说	!

然后他就开始说话了!

[ðæt] [spiːtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['senətər] , [aɪ] [ges] .

That	speech	made	him	a	United	States	senator	,	I	guess	.
那	演讲	制成	他	一个	团结的	各州	参议员	,	我	猜测	.

我想，正是那次演讲让他成为了美国参议员。

[aɪ][dəunt][dʒʌst] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [iksˈpekts] [tuː; tə] [wɪn] [aʊt] [ɑːn] [ðɪs] ['kjuːbə] [geɪm] .

I	don't	just	see	how	he	expects	to	win	out	on	this	Cuba	game	.
我	不	只是	看	如何	他	预期	到	赢	出去	在	这	古巴	游戏	.

我实在看不出他打算如何赢得这场对阵古巴的比赛。

[ðə; ði]['kjuːbənz] ['hævnt] [gɑːt][noʊ] [voʊts] .

The	Cubans	haven't	got	no	votes	.
这	古巴人	还没有	得到	不	投票	.

古巴人没有选票。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][sʌm; səm] [bɪ'wɪldərmənt] .

"	The	young	man	opened	his	eyes	in	some	bewilderment	.
"	这	年轻的	男人	打开	他的	眼睛	在	一些	困惑	.

“年轻人困惑地睁开了眼睛。”

“ [hiː; hi] [spiːks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv]['kjuːbə] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] , " [hiː; hi] ['ventʃərd] .

“	He	speaks	for	the	good	of	Cuba	,	for	the	sake	of	humanity	,	"	he	ventured	.
“	他	说话	为了	这	好的	的	古巴	,	为了	这	清酒	的	人类	,	"	他	冒险	.

“他是为了古巴的利益，为了全人类的福祉而发言，”他试探性地说道。

“ [wʌt] ? " [inˈkwaiəd] [ðə; ði][fæt]['streɪndʒər] .

“	What	?	"	inquired	the	fat	stranger	.
"	什么	?	"	询问	这	胖的	陌生人	.

“什么？”胖陌生人问道。

“ [oʊ] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

“	Oh	,	yes	,	of	course	.
"	哦	,	是的	,	的	课程	.

“哦，是的，当然。”

[wel] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] [ɑːn] .
Well , I must be getting on .
出色地 , 我 必须 是 获得 在 .

我年纪应该不小了。

[gʊd] - [naɪt] , [sɜːr] .
Good - night , sir .
好的 - 夜晚 , 先生 .

晚安，先生。

" [ðə; ði]['streɪndʒər] [muːvd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] ,
" The stranger moved on his way ,
" 这 陌生人 已搬 在 他的 方式 ,

陌生人继续往前走。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [stɪl] ['liŋgə] [ʌn'sɜːrtnli] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] - [swept] ['kɔːrɪdɔːr] ['ʃivəriŋ]
but the young man still lingered uncertainly in the snow - swept corridor shivering
但 这 年轻的 男人 仍然 徘徊不去 不确定性 在 这 雪 - 扫荡 走廊 瑟瑟发抖
['vaɪələntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld][ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [fɔːr; fər] ['greɪtər] ['kʌmfərt] .
violently with the cold and stamping his feet for greater comfort .
暴力 和 这 寒冷的 和 冲压 他的 脚 为了 更大的 舒适 .

但这位年轻人仍然茫然地徘徊在被雪覆盖的走廊里，冻得浑身发抖，不停地跺脚，想要找个更舒服的地方。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [bəːnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [diːp] [red] ,
His face was burned to a deep red ,
他的 脸 曾是 烧伤 到 一个 深的 红色的 ,

他的脸被烧得通红。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [lɔːŋ] [ɪk'spoʊʒər] [tuː; tə][ə; eɪ]['trɑːpɪk(ə)l] [sʌn] ,
which seemed to have come from some long exposure to a tropical sun ,
哪个 似乎 到 有 来 从 一些 长的 接触 到 一个 热带 太阳 ,

这似乎是由于长时间暴露在热带阳光下造成的。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [held] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [helθ] .
but which held no sign of health .
但 哪个 握住 不 符号 的 健康 .

但却丝毫没有健康迹象。

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɜːr; wər] ['hɑːloʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv]['fiːvər]
His cheeks were hollow and his eyes were lighted with the fire of fever
他的 脸颊 是 空洞的 和 他的 眼睛 是 照明 和 这 火 的 发烧
[ænd; ənd][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃeɪkən] [baɪ]['vaɪələnt] [bəːsts] [ʌv; əv] ['kɔːfɪŋ]
and from time to time he was shaken by violent bursts of coughing
和 从 时间 到 时间 他 曾是 摇晃 经过 暴力 爆发 的 咳嗽
[wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [riːtʃ] [tɔːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [piləs] [fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] .
which caused him to reach toward one of the pillars for support .
哪个 导致 他 到 抵达 朝向 一 的 这 柱子 为了 支持 .

他双颊凹陷，双眼因发烧而闪着红光，不时剧烈咳嗽，不得不扶住一根柱子支撑身体。

[æz; əz][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪts] [went] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
As the last of the lights went out in the Garden ,
作为 这 最后的 的 这 灯 去 出去 在 这 花园 ,

当花园里最后一盏灯熄灭时，

[ðə; ði] ['spiːkər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [θriː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [keɪm] ['læfɪŋ] [ænd; ənd]
the speaker of the evening and three of his friends came laughing and
这 扬声器 的 这 晚上 和 三 的 他的 朋友们 来了 笑 和
['tɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['kɔːrɪdɔːr] .
talking down the long corridor .
说 向下 这 长的 走廊 .

当晚的演讲者和他的三个朋友边说边笑地沿着长长的走廊走了过来。

['senətər] ['stæntən; 'stɑ:-][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] ['fɪgjər] [æt; ət]['eni] [taɪm] ,

Senator	**Stanton**	**was**	**a**	**conspicuous**	**figure**	**at**	**any**	**time**	**,**
参议员	斯坦顿	曾是	一个	显眼的	数字	在	任何	时间	,

斯坦顿参议员在任何时候都是一位引人注目的人物。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɪn] [ðoʊz] ['pleɪsɪz] [wer] [hɪz; ɪz] ['pɔ:trɪts] [hæd; həd][nɑ:t] ['penətreɪtɪd] [hi:; hi][wʌz; wəz]

and	**even**	**in**	**those**	**places**	**where**	**his**	**portraits**	**had**	**not**	**penetrated**	**he**	**was**
和	甚至	在	那些	地方	在哪里	他的	肖像	有	不是	渗透	他	曾是

[æt; ət][wʌns] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɜ:rsənɪdʒ] .

at	**once**	**recognized**	**as**	**a**	**personage**	**.**
在	一次	认可	作为	一个	人士	.

即使在他画像尚未传到的地方，人们也立刻认出他是一位名人。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'rekt] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl] [greɪs] [ʌv; əv] ['mu:vmənt] ,

Something	**in**	**his**	**erect**	**carriage**	**and**	**an**	**unusual**	**grace**	**of**	**movement**	**,**
某物	在	他的	直立	运输	和	一个	异常	优雅	的	移动	,

他挺拔的身姿和异乎寻常的优雅举止，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd] [sək'ses] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [meɪd] [men] [tɜ:rn][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

and	**the**	**power**	**and**	**success**	**in**	**his**	**face**	**,**	**made**	**men**	**turn**	**to**	**look**	**at**	**him**	**.**
和	这	力量	和	成功	在	他的	脸	,	制成	男人	转动	到	看	在	他	.

他脸上洋溢着力量和成功，引得人们纷纷侧目。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [hi:; hi] [ri'zembld] [ðə; ði] ['ɜ:rli] ['pɔ:trɪts] [ʌv; əv] ['henri] [kleɪ] ,

He	**had**	**been**	**told**	**that**	**he**	**resembled**	**the**	**early**	**portraits**	**of**	**Henry**	**Clay**	**,**
他	有	到过	讲述	那	他	类似	这	早期的	肖像	的	亨利	黏土	,

有人告诉他，他长得像亨利·克莱早期的肖像画。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [kweɪt] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði] [koʊ'ɪnsɪdəns] .

and	**he**	**had**	**never**	**quite**	**forgotten**	**the**	**coincidence**	**.**
和	他	有	绝不	相当	被遗忘的	这	巧合	.

他始终没有完全忘记那次巧合。

[ðə; ði] ['senətər] [wʌz; wəz] ['ræpɪŋ] [ðə; ði]['kɑ:lər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜ:r] [koʊt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd]

The	**senator**	**was**	**wrapping**	**the**	**collar**	**of**	**his**	**fur**	**coat**	**around**	**his**	**throat**	**and**
这	参议员	曾是	包装	这	衣领	的	他的	毛皮	外套	大约	他的	喉	和

['pʌfɪŋ] [kən'tentɪdli] [æt; ət][ə; eɪ] [freʃ] [sɪ'gɑ:r] ,

puffing	**contentedly**	**at**	**a**	**fresh**	**cigar**	**,**
抽气	心满意足地	在	一个	新鲜的	雪茄	,

这位参议员正把皮大衣的领子围在脖子上，心满意足地抽着一支新雪茄。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [pæst] ,

and	**as**	**he**	**passed**	**,**
和	作为	他	通过了	,

当他走过时，

[ðə; ði] [naɪt] ['wɑ:tʃmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌʃəz] [boʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [mæn][ænd; ənd] [stʊd]

the	**night**	**watchman**	**and**	**the**	**ushers**	**bowed**	**to**	**the**	**great**	**man**	**and**	**stood**
这	夜晚	守望者	和	这	引座员	鞠躬	到	这	伟大的	男人	和	站立

['lʊkɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hæf] - ['hju:mərəs] ,

looking	**after**	**him**	**with**	**the**	**half**	**-**	**humorous**	**,**
寻找	后	他	和	这	一半	-	幽默	,

守夜人和招待员向这位伟人鞠躬，半开玩笑地站在那里看着他。

[hæf] - ['enviəs] ['defərəns] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['voʊtər] [peɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [ˌpɑ:lə'tɪʃ(ə)n] .

half	**-**	**envious**	**deference**	**that**	**the**	**American**	**voter**	**pays**	**to**	**the**	**successful**	**politician**	**.**
一半	-	羡慕	尊重	那	这	美国人	选民	支付	到	这	成功的	政治家	.

美国选民对成功的政治家所表现出的半是羡慕半是敬畏的态度。

[æt; ət][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] ,

At	**the**	**sidewalk**	**,**
在	这	人行道	,

在人行道上，

[ðə; ði] [pə'li:smən] ['hɜ:rid] [tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər]

the	policemen	hurried	to	open	the	door	of	his	carriage	and	in	their
这	警察	慌忙	到	打开	这	门	的	他的	运输	和	在	他们的

['i:gərnəs] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [laɪn] ,

eagerness	made	a	double	line	,
渴望	制成	一个	双倍的	线	,

警察们急忙打开他的马车门，急切之下排成了两列。

[θru:] [wɪtʃ] [hi:; hi] [pæst] ['nɑ:dɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] ['greɪvli] .

through	which	he	passed	nodding	to	them	gravely	.
通过	哪个	他	通过了	点头	到	他们	严重地	.

他经过时，神情严肃地向他们点头致意。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [stʊd] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði] [laɪn]

The	young	man	who	had	stood	so	long	in	waiting	pushed	his	way	through	the	line
这	年轻的	男人	WHO	有	站立	所以	长的	在	等待	推动	他的	方式	通过	这	线

[tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

to	his	side	.
到	他的	边	.

等候许久的年轻人挤过队伍，来到他身边。

“ ['senətər] ['stæntən; 'stɑ:-] , ” [hi:; hi][bɪ'gæn] ['tɪmɪdli] , “ [maɪt] [aɪ] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ][ə; eɪ]['moʊmənt] ?

“	Senator	Stanton	,	”	he	began	timidly	,	“	might	I	speak	to	you	a	moment	?
“	参议员	斯坦顿	,	”	他	开始	胆怯地	,	“	可能	我	说话	到	你	一个	片刻	?

“斯坦顿参议员，”他怯生生地开口道，“我可以和您谈一会儿吗？”

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['ɑ:rkraɪt] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst] [bæk] [frʌm; frəm]['kju:bə] ,

My	name	is	Arkwright	;	I	am	just	back	from	Cuba	,
我的	姓名	是	阿克赖特	;	我	是	只是	后退	从	古巴	,

我叫阿克赖特，刚从古巴回来。

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [spi:tʃ] .

and	I	want	to	thank	you	for	your	speech	.
和	我	想	到	感谢	你	为了	你的	演讲	.

感谢您的演讲。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ə'merɪkən] , [ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [gɑ:d] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [sɪns] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] , [sɜ:r] .

I	am	an	American	,	and	I	thank	God	that	I	am	since	you	are	too	,	sir	.
我	是	一个	美国人	,	和	我	感谢	上帝	那	我	是	自从	你	是	也	,	先生	.

我是美国人，我感谢上帝让我成为美国人，因为您也是美国人，先生。

[noʊ][wʌn][hæz; həz] [sed] ['eniθɪŋ] [sɪns] [ðə; ði][wɔ:r][bɪ'gæn] [ðæt] [kəm'pɛəz] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ju:; jʊ] [sed]

No	one	has	said	anything	since	the	war	began	that	compares	with	what	you	said
不	一	有	说	任何事物	自从	这	战争	开始	那	比较	和	什么	你	说

[tu:; tə] - [naɪt] .

to	-	night	.
到	-	夜晚	.

自战争开始以来，没有人说过任何能与你今晚所说的话相提并论的话。

[ju:; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:]['noʊbli] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] , [fɔ:r; fər] [aɪv] [bɪn] [ðer; ðər][fɔ:r; fər] [θri:] ['jɪrz] ,

You	put	it	nobly	,	and	I	know	,	for	I've	been	there	for	three	years	,
你	放	它	高贵地	,	和	我	知道	,	为了	我已经	到过	那里	为了	三	年	,

你说的很有道理，我知道，因为我在那里待了三年了。

['oʊnli][aɪ][kɑ:nt] [meɪk] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [ðæt] [sʌm; səm]

only	I	can't	make	other	people	understand	it	,	and	I	am	thankful	that	some
仅有的	我	不能	制作	其他	人们	理解	它	,	和	我	是	感恩	那	一些

[wʌn][kæn; kən] .

one	can	.
一	能	.

只是我无法让别人理解，我很感激有人能够理解。

[juːl] [fərˈgɪv] [maɪ] [ˈstɑːpɪŋ] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] .

You'll	forgive	my	stopping	you	,	sir	,	but	I	wanted	to	thank	you	.
你会	原谅	我的	停止	你	,	先生	,	但	我	通缉	到	感谢	你	.

先生，请您原谅我打扰您，但我很想感谢您。

[aɪ] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [mʌtʃ] .

I	feel	it	very	much	.
我	感觉	它	非常	很多	.

我深有同感。

〞 [ˈsenətər] [ˈstæntənz] [frendz] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈsiːtɪd] [ðəmˈselvz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkærɪdʒ] [ænd; ənd]

〞	Senator	Stanton's	friends	had	already	seated	themselves	in	his	carriage	and
〞	参议员	斯坦顿的	朋友们	有	已经	坐着	他们自己	在	他的	运输	和

[wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɑːk] [ˈpeɪʃ(ə)ns] .

were	looking	out	of	the	door	and	smiling	with	mock	patience	.
是	寻找	出去	的	这	门	和	微笑	和	嘲笑	耐心	.

“斯坦顿参议员的朋友们已经坐在他的马车里，正望着车门外，脸上带着假装耐心的微笑。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsenətər] [meɪd] [noʊ] [muːv] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ðem; ðəm] .

But	the	senator	made	no	move	to	follow	them	.
但	这	参议员	制成	不	移动	到	跟随	他们	.

但这位参议员并没有采取任何行动来跟随他们。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][ədˈmaɪərəz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈskeptɪk(ə)l] ,

Though	they	were	his	admirers	they	were	sometimes	skeptical	,
尽管	他们	是	他的	仰慕者	他们	是	有时	怀疑论者	,

虽然他们是他的仰慕者，但有时也对他抱有怀疑态度。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈsɑːri] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ðɪs] [ˌʌnɪnˈvaɪtɪd] [ˈtrɪbjuːt] .

and	he	was	not	sorry	that	they	should	hear	this	uninvited	tribute	.
和	他	曾是	不是	对不起	那	他们	应该	听到	这	不速之客	贡	.

他并不后悔让他们听到这番不请自来的赞扬。

[soʊ][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈpriːtens] [ʌv; əv] [ˈbʌtnɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [koʊt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,

So	he	made	a	pretence	of	buttoning	his	long	coat	about	him	,
所以	他	制成	一个	虚伪	的	扣纽扣	他的	长的	外套	关于	他	,

于是他假装扣上长外套的扣子。

[ænd; ənd][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋli] [tuː; tə] [ˈɑːrkraɪt] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] .

and	nodded	encouragingly	to	Arkwright	to	continue	.
和	点头	令人鼓舞的是	到	阿克赖特	到	继续	.

他鼓励阿克赖特继续说下去。

“ [aɪm][glæd][juː; jʊ] [laɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] , [sɜːr] , 〞 [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] ,

“	I'm	glad	you	liked	it	,	sir	,	〞	he	said	with	the	pleasant	,
“	我是	高兴的	你	喜欢	它	,	先生	,	〞	他	说	和	这	令人愉快的	,

“先生，您喜欢就好，”他愉快地说。

[ˈgreɪʃəs] [smaɪl] [ðæt] [hæd; həd] [wʌn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [frend] [werˈevər] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [wʌn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

gracious	smile	that	had	won	him	a	friend	wherever	it	had	won	him	a
亲切	微笑	那	有	韩元	他	一个	朋友	无论	它	有	韩元	他	一个

[voʊt] .

vote	.
投票	.

他那迷人的微笑，无论走到哪里，都为他赢得了朋友和选票。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˌsætɪsˈfæktəri] [tuː; tə] [noʊ] [frʌm; frəm][wʌn] [huː] [ɪz] [wel] [ɪnˈfɔːrmd] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt]

“	It	is	very	satisfactory	to	know	from	one	who	is	well	informed	on	the	subject
“	它	是	非常	令人满意的	到	知道	从	一	WHO	是	出色地	知情的	在	这	主题

[ðæt] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [ɪz] [kəˈrekt] .

that	what	I	have	said	is	correct	.
那	什么	我	有	说	是	正确的	.

“从一位对这个主题非常了解的人那里得知我所说的是正确的，我感到非常欣慰。”

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ðer; ðər][ɪz]['truːli]['terəb(ə)l] .

The	situation	there	is	truly	terrible	.
这	情况	那里	是	真的	糟糕的	.

那里的情况确实很糟糕。

[juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] , [juː; jʊ] [seɪ] ?

You	have	just	returned	,	you	say	?
你	有	只是	返回	,	你	说	?

你说你刚回来?

[wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ] — [ɪn] [hə'vænə] ? ”

Where	were	you	—	in	Havana	?	”
在哪里	是	你	—	在	哈瓦那	?	”

你当时在哪儿——在哈瓦那吗?

“ [noʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['prɑːvənsəz] , [sɜːr] , ” ['ɑːrkraɪt] ['ænsər] .

“	No	,	in	the	other	provinces	,	sir	,	”	Arkwright	answered	.
“	不	,	在	这	其他	省份	,	先生	,	”	阿克赖特	回答	.

“不，先生，是在其他省份，”阿克赖特回答道。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]['aɪlənd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['sɪv(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪr] .

“	I	have	been	all	over	the	island	,	I	am	a	civil	engineer	.
“	我	有	到过	全部	超过	这	岛	,	我	是	一个	民用	工程师	.

“我走遍了全岛，我是一名土木工程师。”

[ðə; ði] [truːθ] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [hæf][toʊld][ə'baʊt]['kjuːbə] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [sɜːr] .

The	truth	has	not	been	half	told	about	Cuba	,	I	assure	you	,	sir	.
这	真相	有	不是	到过	一半	讲述	关于	古巴	,	我	保证	你	,	先生	.

先生，我可以向您保证，关于古巴的真相远未被完全揭露。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mæsəkər] [ðer; ðər] , [nɑːt][wɔːr] .

It	is	massacre	there	,	not	war	.
它	是	屠杀	那里	,	不是	战争	.

那里是屠杀，不是战争。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːrtli][soʊ] [θruː] ['ɪgnərəns] , [bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mæsəkər] .

It	is	partly	so	through	ignorance	,	but	nevertheless	it	is	massacre	.
它	是	部分	所以	通过	无知	,	但	尽管如此	它	是	屠杀	.

部分原因是出于无知，但无论如何，这都是一场屠杀。

[ænd; ənd] [wʌt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrs] [ɪz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['mæsəkər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnəsnts] .

And	what	makes	it	worse	is	,	that	it	is	the	massacre	of	the	innocents	.
和	什么	制作	它	更糟	是	,	那	它	是	这	屠杀	的	这	无辜者	.

更糟糕的是，这是一场针对无辜者的屠杀。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [laɪkt] [best] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [ɪn] [ðæt] [greɪt] [spiːtʃ] ,

That	is	what	I	liked	best	of	what	you	said	in	that	great	speech	,
那	是	什么	我	喜欢	最好的	的	什么	你	说	在	那	伟大的	演讲	,

那正是我最喜欢你在那场精彩演讲中所说的话。

[ðə; ði][pɑːrt][ə'baʊt][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

the	part	about	the	women	and	children	.
这	部分	关于	这	女性	和	孩子们	.

关于妇女和儿童的那部分。

” [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz] [dɪ'teɪnɪŋli] ,

”	He	reached	out	his	hands	detainingly	,
”	他	达到	出去	他的	双手	拘留地	,

他犹豫地伸出手，

[ænd; ənd] [ðen] [druː] [bæk] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn][ə'pɑːlədʒi][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ɔːl'redi] [kept] [ðə; ði] [greɪt] [mæn]

and	then	drew	back	as	though	in	apology	for	having	already	kept	the	great	man
和	然后	画	后退	作为	尽管	在	道歉	为了	拥有	已经	保留	这	伟大的	男人

[soʊ] [lɔːŋ] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][koʊld] .

so	long	waiting	in	the	cold	.
所以	长的	等待	在	这	寒冷的	.

然后他退后一步，仿佛在为让这位伟人在寒风中等了这么久而道歉。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [θɪŋz] [aɪ][hæv; həv] [siːn] ,

“	I	wish	I	could	tell	you	some	of	the	terrible	things	I	have	seen	,
“	我	希望	我	可以	告诉	你	一些	的	这	糟糕的	事物	我	有	已见	,

“我真希望我能告诉你我所目睹的一些可怕的事情，

” [hiː; hi][bɪ'gæn] [ə'gen] , ['iːgərli] [æz; əz]['stæntən; 'stɑː-] [meɪd] [noʊ] ['muːvmənt] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt] .

”	he	began	again	,	eagerly	as	Stanton	made	no	movement	to	depart	.
”	他	开始	再次	,	急切地	作为	斯坦顿	制成	不	移动	到	离开	.

“他又开始急切地说道，因为斯坦顿没有要离开的意思。”

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [juː; jʊ] ['ɪnstənst] [tuː; tə] - [naɪt] ,

“	They	are	much	worse	than	those	you	instanced	to	-	night	,
“	他们	是	很多	更糟	比	那些	你	实例	到	-	夜晚	,

“它们比你今晚举的例子还要糟糕得多，

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [juːz][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðæn; ðən]['eni] [wʌn] [els] .

and	you	could	make	so	much	better	use	of	them	than	any	one	else	.
和	你	可以	制作	所以	很多	更好的	使用	的	他们	比	任何	一	别的	.

而且，你可以比任何人都更好地利用它们。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] ['stɑːrvɪŋ] ['wɪmɪn] ['nɜːrsɪŋ] [ded] ['beɪbiːz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['stɑːrvɪŋ] ['beɪbiːz]

I	have	seen	starving	women	nursing	dead	babies	,	and	sometimes	starving	babies
我	有	已见	饥饿	女性	护理	死的	婴儿	,	和	有时	饥饿	婴儿

['sʌkɪŋ] [ðer; ðər] [ded] ['mʌðɚz] [brests] ;

sucking	their	dead	mother's	breasts	;
吸吮	他们的	死的	母亲的	乳房	;

我见过饥饿的妇女哺育死去的婴儿，有时也见过饥饿的婴儿吮吸死去的母亲的乳房；

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [men] [kʌt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [roʊdz] [ænd; ənd] [waɪl] [dɪgɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] —

I	have	seen	men	cut	down	in	the	open	roads	and	while	digging	in	the	fields	—
我	有	已见	男人	切	向下	在	这	打开	道路	和	尽管	挖掘	在	这	字段	—

[ænd; ənd] [tuː] ['hʌndrəd] ['wɪmɪn] [ɪm'prɪznd] [ɪn][wʌn] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] [ænd; ənd] ['iːtn] [wɪð; wɪθ]

and	two	hundred	women	imprisoned	in	one	room	without	food	and	eaten	with
和	二	百	女性	被监禁	在	一	房间	没有	食物	和	吃	和

[smɔːl] - [pɑːks] ,

small	-	pox	,
小的	-	天花	,

我亲眼目睹有人在空旷的道路上和田野里被砍死，还看到两百名妇女被囚禁在一个房间里，没有食物，还被天花病毒折磨致死。

[ænd; ənd] [hʌt] [bəːnd] [waɪl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðem; ðəm] [slept] —

and	huts	burned	while	the	people	in	them	slept	—
和	小屋	烧伤	尽管	这	人们	在	他们	睡着了	—

小屋在人们熟睡时被烧毁了——

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [bɪn] ['spiːkɪŋ] [ɪm'petʃuəsli] , [bʌt; bət][hiː; hi] [stɑːpt] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli]

”	The	young	man	had	been	speaking	impetuously	,	but	he	stopped	as	suddenly
”	这	年轻的	男人	有	到过	请讲	冲动地	,	但	他	停止	作为	突然

,

,

,

“那个年轻人原本说话很急切，但突然就停了下来。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['senətər] [wʌz; wəz][nɑːt] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

for	the	senator	was	not	listening	to	him	.
为了	这	参议员	曾是	不是	聆听	到	他	.

因为那位参议员根本没听他说话。

[hiː; hi][hæd; həd] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] ['miŋgld]

He	had	lowered	his	eyes	and	was	looking	with	a	glance	of	mingled
他	有	降低	他的	眼睛	和	曾是	寻找	和	一个	瞥一眼	的	混合

[ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] [æt; ət] ['ɑːrkˌraɪts] [hændz] .

fascination	and	disgust	at	Arkwright's	hands	.
魅力	和	厌恶	在	arkwright 的	双手	.

他垂下眼帘，带着既着迷又厌恶的神情看着阿克赖特的双手。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪstnəs] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [stretʃt] [ðem; ðəm][aʊt] ,

In	his	earnestness	the	young	man	had	stretched	them	out	,
在	他的	认真	这	年轻的	男人	有	拉伸	他们	出去	,

年轻人一时兴起，将它们伸展开来。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ʃoʊd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rægɪd] [sliːvz] [ðə; ði] ['ʌðər] [kʊd; kəd]

and	as	they	showed	behind	the	line	of	his	ragged	sleeves	the	others	could
和	作为	他们	显示	在后面	这	线	的	他的	破烂不堪	袖子	这	其他的	可以

[siː] ,

see	,
看	,

透过他破烂的袖子，其他人也能看到他们。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [blɜːrd] [laɪt] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [snoʊ] ,

even	in	the	blurred	light	and	falling	snow	,
甚至	在	这	模糊	光	和	坠落	雪	,

即使在光线模糊、雪花飘落的情况下，

[ðæt] [ðə; ði] [rɪsts] [ʌv; əv] [iːtʃ] [hænd][wɜːr; wər] [gæʃt] [ænd; ənd] [kʌt] [ɪn][dɑːrk] - [braʊn] [laɪnz] [laɪk] [ðə; ði]

that	the	wrists	of	each	hand	were	gashed	and	cut	in	dark	-	brown	lines	like	the
那	这	手腕	的	每个	手	是	裂口	和	切	在	黑暗的	-	棕色的	线条	喜欢	这

[skɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][muˈlɑːtoʊ] ,

skin	of	a	mulatto	,
皮肤	的	一个	混血儿	,

每只手的手腕上都有一道道深褐色的伤口，就像混血儿的皮肤一样。

[ænd; ənd][ɪn] ['pleɪsɪz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [rɔː] [red] , [wer] [ðə; ði] [freʃ] [skɪn] [hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst] [kloʊzd]

and	in	places	were	a	raw	red	,	where	the	fresh	skin	had	but	just	closed
和	在	地方	是	一个	生的	红色的	,	在哪里	这	新鲜的	皮肤	有	但	只是	关闭

['oʊvər] .

over	.
超过	.

有些地方呈现鲜红色，那是新鲜表皮刚刚闭合的地方。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [pɔːzd] [ænd; ənd] [stʊd] [ˈʃivəriŋ] , [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [aʊt] ['rɪdʒɪdli] [bɪ'fɔːr]

The	young	man	paused	and	stood	shivering	,	still	holding	his	hands	out	rigidly	before
这	年轻的	男人	暂停	和	站立	瑟瑟发抖	,	仍然	保持	他的	双手	出去	严格地	前

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

年轻人停下脚步，站在那里瑟瑟发抖，双手仍然僵硬地伸在身前。

[ðə; ði] ['senətər] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sloʊli] [ænd; ənd] [druː] [ə'weɪ] .

The	senator	raised	his	eyes	slowly	and	drew	away	.
这	参议员	提高	他的	眼睛	缓慢地	和	画	离开	.

参议员缓缓抬起头，目光移开。

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
“ What is that ?
” 什么 是 那 ?

那是什么?

” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,
” he said in a low voice ,
” 他 说 在 一个 低的 嗓音 ,

他低声说道：“

['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glʌvd] ['fɪŋgər] [æt; ət][ðə; ði] [blæk] [laɪnz] [ɑːn][ðə; ði] [rɪsts] .
pointing with a gloved finger at the black lines on the wrists .
指向 和 一个 戴手套 手指 在 这 黑色的 线条 在 这 手腕 .

戴着手套的手指指向手腕上的黑线。

[ə; eɪ] ['sɑːrdʒənt] [ɪn][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [pə'liːsmən] [huː] [hæd; həd] [kloʊzd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['spiːkɚz]
A sergeant in the group of policemen who had closed around the speakers
一个 军士 在 这 团体 的 警察 WHO 有 关闭 大约 这 演讲者
['ænsər] [hɪm; ɪm] ['prɑːmptli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [prə'faʊnd] [fʌnd] [ʌv; əv] [prə'feʃən(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] .
answered him promptly from his profound fund of professional knowledge .
回答 他 及时 从 他的 深刻的 基金 的 专业的 知识 .

围在演讲者周围的一群警察中的一名警官凭借其渊博的专业知识，迅速回答了他的问题。

“ [ðæts] ['hændkʌfs] , ['senətər] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪm'pɔːrtntli] ,
“ That's handcuffs , senator , ” he said importantly ,
” 那就是 手铐 , 参议员 , ” 他 说 重要 ,

“那是手铐，参议员，”他郑重其事地说。

[ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət]['stæntən; 'stɑː-][æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm]
and glanced at Stanton as though to signify that at a word from
和 瞥了一眼 在 斯坦顿 作为 尽管 到 表示 那 在 一个 单词 从
[hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðɪs] [sə'spɪʃəs] ['kærəktər] ['ɪntuː] ['kʌstədi] .
him he would take this suspicious character into custody .
他 他 会 拿 这 可疑的 特点 进入 保管 .

他瞥了斯坦顿一眼，仿佛在示意只要斯坦顿一声令下，他就会把这个可疑人物拘留起来。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [pʊld] [ðə; ði] [freɪd] [kʌfs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [rɪsts] [ænd; ənd] [tʌkt]
The young man pulled the frayed cuffs of his shirt over his wrists and tucked
这 年轻的 男人 拉 这 磨损的 袖口 的 他的 衬衫 超过 他的 手腕 和 塞进去
[hɪz; ɪz][hændz] ,
his hands ,
他的 双手 ,

年轻人把衬衫磨损的袖口拉到手腕上，然后把手插进裤腰里。

[wɪtʃ] [ðə; ði][koʊld][hæd; həd]['froʊz(ə)n]['ɪntuː][æn; ən] ['æʃi] [bluː] , ['ʌndər] [hɪz; ɪz]['ɑːrm͵pɪts][tuː; tə][wɔːrm]
which the cold had frozen into an ashy blue , under his armpits to warm
哪个 这 寒冷的 有 冷冻 进入 一个 灰烬 蓝色的 , 在下面 他的 腋窝 到 温暖的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

寒冷使他腋下冻成了灰蓝色，以此取暖。

“ [noʊ] , [ðeɪ] [dəunt][juːz] ['hændkʌfs] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [loʊ] ,
“ No , they don't use handcuffs in the field , ” he said in the same low ,
” 不 , 他们 不 使用 手铐 在 这 场地 , ” 他 说 在 这 相同的 低的 ,

“不，他们在现场不用手铐，”他用同样低沉的声音说道。

['iːgər] [toʊn] ; “ [ðeɪ] [juːz] [roʊps] [ænd; ənd] ['leðər] [θɔːŋz] ;
eager tone ; “ they use ropes and leather thongs ;
渴望的 语气 ; “ 他们 使用 绳索 和 皮革 丁字裤 ;

语气急切；“他们使用绳索和皮条；

[ðeɪ] ['fɑːsənd] [ˌem 'iː][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['stʌmbld] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl]

they	fastened	me	behind	a	horse	and	when	he	stumbled	going	down	the	trail
他们	系紧	我	在后面	一个	马	和	什么时候	他	踉跄	去	向下	这	踪迹

[ˌaɪ 'tiː] [dʒɜːrk] [ˌem 'iː] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd][ðə; ði][kɔːrdz] [wʊd] ['taɪt(ə)n] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] [fleʃ] .

it	jerked	me	forward	and	the	cords	would	tighten	and	tear	the	flesh	.
它	猛地一抖	我	向前	和	这	绳索	会	拧紧	和	撕	这	肉	.

他们把我绑在一匹马后面，当马沿着小路走的时候绊了一下，马的脚猛地一拽，把我往前拽，绳子就勒紧了，把我的皮肉撕破了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [hiːl] [naʊ] .

But	they	have	had	a	long	time	to	heal	now	.
但	他们	有	有	一个	长的	时间	到	愈合	现在	.

但他们现在已经有很长一段时间疗伤了。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [eɪt] [mʌnθs] [ɪn] ['prɪzn] .

I	have	been	eight	months	in	prison	.
我	有	到过	八	几个月	在	监狱	.

我已经入狱八个月了。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [æt; ət][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['wɪndoʊ] [hæd; həd] ['siːst] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd][wɜːr; wər]

"	The	young	men	at	the	carriage	window	had	ceased	smiling	and	were
"	这	年轻的	男人	在	这	运输	窗户	有	停止	微笑	和	是

['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] .

listening	intently	.
聆听	专注地	.

“车窗边的年轻人不再微笑，而是全神贯注地听着。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [stept] [aʊt] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [dɔːr] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət]

One	of	them	stepped	out	and	stood	beside	the	carriage	door	looking	down	at
一	的	他们	步	出去	和	站立	旁	这	运输	门	寻找	向下	在

[ðə; ði] ['ʃɪvərɪŋ] ['fɪgjər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kloʊz] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] ['skruːtəni] .

the	shivering	figure	before	him	with	a	close	and	curious	scrutiny	.
这	瑟瑟发抖	数字	前	他	和	一个	关闭	和	好奇的	审查	.

其中一人下了车，站在马车门旁，低头仔细地、好奇地打量着眼前瑟瑟发抖的身影。

“ [eɪt] [mʌnθs] [ɪn] ['prɪzn] ! " ['ekəud] [ðə; ði] [pə'liːs] ['sɑːrdʒənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] ;

“	Eight	months	in	prison	!	”	echoed	the	police	sergeant	with	a	note	of	triumph	;
“	八	几个月	在	监狱	!	”	回声	这	警察	军士	和	一个	笔记	的	胜利	;

“判处八个月监禁！”警长带着胜利的语气说道；

“ [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ? ”

“	what	did	I	tell	you	?	”
“	什么	做过	我	告诉	你	?	”

“我跟你说过什么来着？”

“ [hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] !

“	Hold	your	tongue	!
“	抓住	你的	舌头	!

“闭嘴！”

" [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][æt; ət][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [dɔːr] .

”	said	the	young	man	at	the	carriage	door	.
"	说	这	年轻的	男人	在	这	运输	门	.

“马车门口的年轻人说道。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [waɪl] [ðə; ði] [men] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['senətər] ,

There	was	silence	for	a	moment	,	while	the	men	looked	at	the	senator	,
那里	曾是	沉默	为了	一个	片刻	,	尽管	这	男人	看起来	在	这	参议员	,

众人沉默了一会儿，看着那位参议员。

[æz; əz] [ðoʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] .

as	though	waiting	for	him	to	speak	.
作为	尽管	等待	为了	他	到	说话	.

仿佛在等他开口说话。

“ [wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ][ɪn] ['prɪzn] , ['mɪstər] . ['ɑːrkraɪt] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	Where	were	you	in	prison	,	Mr	.	Arkwright	?	”	he	asked	.
“	在哪里	是	你	在	监狱	,	先生	.	阿克赖特	?	”	他	问	.

“阿克赖特先生，您在监狱里被关押在哪里？”他问道。

“ [fɜːrst][ɪn][ðə; ði] ['kæləˌbuːs] [æt; ət]['sæntə]['klærə][fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][kə'bænəz] .

“	First	in	the	calaboose	at	Santa	Clara	for	two	months	,	and	then	in	Cabanas	.
“	第一的	在	这	卡拉布斯	在	圣诞老人	克拉拉	为了	二	几个月	,	和	然后	在	小屋	.

“先是在圣克拉拉监狱关了两个月，然后又被关进了卡巴纳斯监狱。”

[ðə; ði]['kjuːbənz] [huː] [wɜːr; wər]['teɪkən] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ,

The	Cubans	who	were	taken	when	I	was	,
这	古巴人	WHO	是	已采取	什么时候	我	曾是	,

我小时候被抓走的那些古巴人，

[wɜːr; wər] [ʃɑːt] [baɪ][ðə; ði]['fjuːsəlɑːdˌfjuːsəleɪd][ɑːn] ['dɪfrənt] [deɪz] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [læst] [mʌnθ] .

were	shot	by	the	fusillade	on	different	days	during	this	last	month	.
是	射击	经过	这	齐射	在	不同的	天	期间	这	最后的	月	.

上个月的不同日子里，他们被齐射射杀。

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði] - , [wɜːr; wər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] ,

Two	of	them	,	the	Ezetas	,	were	father	and	son	,
二	的	他们	,	这	-	,	是	父亲	和	儿子	,

其中两人，埃泽塔兄弟，是父子关系。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌvɑːlən'tɪr] [bænd] [pleɪd] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ,

and	the	Volunteer	band	played	all	the	time	the	execution	was	going	on	,
和	这	志愿者	乐队	玩	全部	这	时间	这	执行	曾是	去	在	,

行刑期间，志愿军乐队一直在演奏。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['prizənəz] [maɪt] [nɑːt] [hɪr] [ðem; ðəm][kraɪ] - ['kjuːbə] ['libɹə] - [wen] [ðə; ði]['ɔːrdər]

so	that	the	other	prisoners	might	not	hear	them	cry	'	Cuba	Libre	'	when	the	order
所以	那	这	其他	囚犯	可能	不是	听到	他们	哭	-	古巴	自由	-	什么时候	这	命令

[keɪm] [tuː; tə]['faɪər] .

came	to	fire	.
来了	到	火	.

以免其他囚犯在接到开火命令时听到他们高喊“古巴自由”。

[bʌt; bət][wiː; wi] [hɜːrd] [ðem; ðəm] .

But	we	heard	them	.
但	我们	听到	他们	.

但我们听到了他们的声音。

” [ðə; ði] ['senətər] ['ʃivəd] ['slaɪtli] [ænd; ənd] [pʊld] [hɪz; ɪz][fɜːr]['kɑːlər] [ʌp] ['fɑːrðər] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

”	The	senator	shivered	slightly	and	pulled	his	fur	collar	up	farther	around	his	face	.
”	这	参议员	瑟瑟发抖	轻微地	和	拉	他的	毛皮	衣领	向上	更远	大约	他的	脸	.

这位参议员微微颤抖了一下，把皮毛领子往上拉了拉，遮住了脸。

“ [aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][tuː; tə] -

“	I'd	like	to	talk	with	you	,	”	he	said	,	“	if	you	have	nothing	to	do	to	-
“	ID	喜欢	到	讲话	和	你	,	”	他	说	,	“	如果	你	有	没有什么	到	做	到	-

['mɔːroʊ] .

morrow	.
明天	.

“如果你明天没事的话，我想和你谈谈，”他说。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] ['ɪntuː] [ðɪs] [θɪŋ] ['θɜːrəli] .

I'd	like	to	go	into	this	thing	thoroughly	.
ID	喜欢	到	去	进入	这	事物	彻底	.

我想彻底研究一下这件事。

['kɑːŋgrəs] [mʌst; məst] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] ['ækʃ(ə)n] .

Congress	must	be	made	to	take	some	action	.
国会	必须	是	制成	到	拿	一些	行动	.

必须促使国会采取一些行动。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [klɑːspt] [hɪz; ɪz] [hændz] ['iːgərli] .

"	The	young	man	clasped	his	hands	eagerly	.
"	这	年轻的	男人	紧握	他的	双手	急切地	.

年轻人急切地双手合十。

" [ɑː] , ['mɪstər] . ['stæntən; 'stɑː-] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['oʊnli] [gɪv] [ˌem 'iː] [æn; ən] ['aʊər] !

"	Ah	,	Mr	.	Stanton	,	if	you	would	,	"	he	cried	,	"	if	you	would	only	give	me	an	hour	!
"	啊	,	先生	.	斯坦顿	,	如果	你	会	,	"	他	哭	,	"	如果	你	会	仅有的	给	我	一个	小时	!

"啊，斯坦顿先生，如果您愿意，"他喊道，"如果您能给我一个小时就好了！"

[aɪ] [kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [juːz] .

I	could	tell	you	so	much	that	you	could	use	.
我	可以	告诉	你	所以	很多	那	你	可以	使用	.

我可以告诉你很多你可能用得上的东西。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [bɪ'liːv] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ,

And	you	can	believe	what	I	say	,
和	你	能	相信	什么	我	说	,

你可以相信我说的话。

[sɜːr] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə] [laɪ] — [gɑːd] [noʊz] [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [bæd] [ɪ'nʌf] .

sir	—	it	is	not	necessary	to	lie	—	God	knows	the	truth	is	bad	enough	.
先生	—	它	是	不是	必要的	到	说谎	—	上帝	知道	这	真相	是	坏的	足够的	.

先生——没必要撒谎——上帝知道真相已经够糟糕的了。

[aɪ] [kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] [neɪmz] [ænd; ənd] [deɪts] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [aɪ] [seɪ] .

I	can	give	you	names	and	dates	for	everything	I	say	.
我	能	给	你	姓名	和	日期	为了	一切	我	说	.

我可以提供我所说的每件事的姓名和日期。

[ɔːr] [aɪ] [kæn; kən] [duː] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] , [sɜːr] .

Or	I	can	do	better	than	that	,	sir	.
或者	我	能	做	更好的	比	那	,	先生	.

或者，我可以做得更好，先生。

[aɪ] [kæn; kən] [teɪk] [juː; jʊ] [ðer; ðər] [jɔːr'self] — [ɪn] [θriː] [mʌnθs] [aɪ] [kæn; kən] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ɔːl] [juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] [siː] ,

I	can	take	you	there	yourself	—	in	three	months	I	can	show	you	all	you	need	to	see	,
我	能	拿	你	那里	你自己	—	在	三	几个月	我	能	展示	你	全部	你	需要	到	看	,

我可以亲自带你去——三个月内我可以带你看遍所有你想看的东西。

[wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒər] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪn] ['eni] [wei] .

without	danger	to	you	in	any	way	.
没有	危险	到	你	在	任何	方式	.

不会对您造成任何危险。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [noʊ] [ˌem ˈiː] , [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [groʊn] [ə; eɪ] [bɪrd] ,

And	they	would	not	know	me	,	now	that	I	have	grown	a	beard	,
和	他们	会	不是	知道	我	,	现在	那	我	有	生长	一个	胡须	,

他们现在认不出我了，因为我已经留了胡子。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈskelɪt(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] .

and	I	am	a	skeleton	to	what	I	was	.
和	我	是	一个	骨骼	到	什么	我	曾是	.

我如今只剩下一副骨架了。

[aɪ][kæn; kən] [spiːk] [ðə; ði] [ˈlæŋgwɪdʒ] [wel] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] ,

I	can	speak	the	language	well	,	and	I	know	just	what	you	should	see	,
我	能	说话	这	语言	出色地	,	和	我	知道	只是	什么	你	应该	看	,

我的语言很流利，而且我知道你应该看什么。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kʌm] [bæk] [æz; əz][wʌn] [ˈspiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [əˈθɔːrəti] [ænd; ənd][nɑːt]

and	then	you	could	come	back	as	one	speaking	with	authority	and	not
和	然后	你	可以	来	后退	作为	一	请讲	和	权威	和	不是

[hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] ,

have	to	say	,
有	到	说	,

这样你就可以以权威的姿态回来发言，而无需再说“

- [aɪ][hæv; həv] [riːd] , - [ɔːr] - [hæv; həv] [bɪn] [toʊld] , - [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] ,

'	I	have	read	,	'	or	'	have	been	told	,	'	but	you	can	say	,
-	我	有	读	,	-	或者	-	有	到过	讲述	,	-	但	你	能	说	,

“我读过”或“我听说”都可以，但你也可以说：

- [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][hæv; həv] [siːn] - — [ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [friː] [ˈkjuːbə] .

'	These	are	the	things	I	have	seen	'	—	and	you	could	free	Cuba	.
-	这些	是	这	事物	我	有	已见	-	—	和	你	可以	自由的	古巴	.

“这些都是我亲眼所见的”——而你或许能够解放古巴。

” [ðə; ði] [ˈsenətər] [kɔft] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [əˈsaɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

”	The	senator	coughed	and	put	the	question	aside	for	the	moment	with	a
”	这	参议员	咳嗽	和	放	这	问题	旁边	为了	这	片刻	和	一个

[weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] [ðæt] [held] [hɪz; ɪz][sɪˈgɑːr] .

wave	of	the	hand	that	held	his	cigar	.
海浪	的	这	手	那	握住	他的	雪茄	.

这位参议员咳嗽了一声，挥了挥拿着雪茄的手，暂时把这个问题搁置一边。

“ [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðæt] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈɔːlsoʊ] .

“	We	will	talk	of	that	to	-	morrow	also	.
“	我们	将要	讲话	的	那	到	-	明天	还	.

“我们明天也会谈到这个问题。”

[kʌm] [tuː; tə] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][æt; ət][wʌn] .

Come	to	lunch	with	me	at	one	.
来	到	午餐	和	我	在	一	.

一点钟来和我一起吃午饭吧。

[maɪ] [əˈpɑːrtmənts] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [ˈbɜːrkli] [ɑːn] [fɪfθ] [ˈævənuː] .

My	apartments	are	in	the	Berkeley	on	Fifth	Avenue	.
我的	公寓	是	在	这	伯克利	在	第五	大街	.

我的公寓在第五大道上的伯克利大厦。

[bʌt; bət] [ɑːnt] [juː; jʊ] [əˈfreɪd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [ðer; ðər] ?

But	aren't	you	afraid	to	go	back	there	?
但	不是	你	害怕的	到	去	后退	那里	?

但你不害怕回到那里吗?

" [hiː; hi] [æskt] ['kjʊriəsli] .
" he asked curiously .
" 他 问 奇怪的是 .

他好奇地问道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juːd] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
" I should think you'd had enough of it .
" 我 应该 思考 你会 有 足够的 的 它 .

"我想你应该已经受够了。"

[ænd; ənd] [juːv] [gɑːt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['fiːvər] , ['hævnt] [juː; jʊ] ?
And you've got a touch of fever , haven't you ?
和 你已经 得到 一个 触碰 的 发烧 , 还没有 你 ?

你有点发烧了，是不是?

" [hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [piəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌðɚz] [aɪz] .
" He leaned forward and peered into the other's eyes .
" 他 倾斜 向前 和 窥视 进入 这 其他的 眼睛 .

他向前倾身，凝视着对方的眼睛。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] [ðə; ði] ['prɪzn] ['fiːvər] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['ænsər] ;
" It is only the prison fever , " the young man answered ;
" 它 是 仅有的 这 监狱 发烧 , " 这 年轻的 男人 回答 ;

"这只是监狱热，"年轻人回答道；

" [fuːd] [ænd; ənd] [ðɪs] [koʊld] [wɪl] [draɪv] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] .
" food and this cold will drive that out of me .
" 食物 和 这 寒冷的 将要 驾驶 那 出去 的 我 .

"食物和这寒冷的天气会让我摆脱这种想法。"

[ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [bæk] .
And I must go back .
和 我 必须 去 后退 .

我必须回去了。

[ðer; ðər] [ɪz] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [duː] [ðer; ðər] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
There is so much to do there , " he added .
那里 是 所以 很多 到 做 那里 , " 他 额外 .

"那里有很多事情可以做，"他补充道。

" [ɑː] , [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [tel] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [ðem; ðəm] , [wʌt] [aɪ] [fiːl] [hɪr] .
" Ah , if I could tell them , as you can tell them , what I feel here .
" 啊 , 如果 我 可以 告诉 他们 , 作为 你 能 告诉 他们 , 什么 我 感觉 这里 .

"啊，如果我能像你一样，告诉他们我在这里的感受就好了。"

" [hiː; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz] [tʃest] ['ʃɑːrpli] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
" He struck his chest sharply with his hand ,
" 他 击 他的 胸部 尖锐地 和 他的 手 ,

他用手狠狠地捶了一下自己的胸口，

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [fel] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] ['kɔːfɪŋ] [soʊ] ['vaɪələnt] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]
and on the instant fell into a fit of coughing so violent that the young man
和 在 这 立即的 跌倒 进入 一个 合身 的 咳嗽 所以 暴力 那 这 年轻的 男人
[æt; ət] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [dɔːr] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] ,
at the carriage door caught him around the waist ,
在 这 运输 门 捕捉 他 大约 这 腰部 ,

随即，他剧烈地咳嗽起来，以至于马车门口的年轻人一把搂住了他的腰。

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
and one of the policemen supported him from the other side .
和 一 的 这 警察 有 他 从 这 其他 边 .

另一边，一名警察也上前搀扶他。

“ [juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ]['dɑːktər] , ” [sed] [ðə; ði] ['senətər] ['kaɪndli] .

“	You	need	a	doctor	,	”	said	the	senator	kindly	.
”	你	需要	一个	医生	,	”	说	这	参议员	亲切地	.

“你需要去看医生，”参议员和蔼地说。

“ [aɪl] [æsk] [maɪn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] .

“	I'll	ask	mine	to	have	a	look	at	you	.
”	患病的	问	矿	到	有	一个	看	在	你	.

“我会让我的医生看看你。”

[dəunt] [fərˈget] , [ðen] , [æt; ət][wʌn][əˈklɔk, əu-][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

Don't	forget	,	then	,	at	one	o'clock	to	-	morrow	.
不	忘记	,	然后	,	在	一	点钟	到	-	明天	.

那么，明天下午一点别忘了。

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ]['ɪntuː] [ðɪs] [θɪŋ] ['θɜːrəli] .

We	will	go	into	this	thing	thoroughly	.
我们	将要	去	进入	这	事物	彻底	.

我们会彻底调查此事。

” [hiː; hi] [ʃʊk] ['ɑːrkraɪt] ['wɔːrmli] [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] ['stuːpɪŋ] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

”	He	shook	Arkwright	warmly	by	the	hand	and	stooping	stepped	into	the	carriage	.
”	他	摇晃	阿克赖特	热情地	经过	这	手	和	弯腰	步	进入	这	运输	.

他热情地握了握阿克赖特的手，然后弯腰上了马车。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [bæk]

The	young	man	who	had	stood	at	the	door	followed	him	and	crowded	back
这	年轻的	男人	WHO	有	站立	在	这	门	随后	他	和	挤	后退

[lʌgˈʒʊriəsli] [əˈgenst] [ðə; ði] ['kuʃənz] .

luxuriously	against	the	cushions	.
奢华地	反对	这	靠垫	.

站在门口的年轻人跟在他身后，舒舒服服地靠在了靠垫上。

[ðə; ði] ['fʊtmən] [swʌŋ] [hɪm'self] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['draɪvər] , [ænd; ənd] [sed] “ [ˌʌp'taʊn] [dɛl'mɑnɪkoʊz] ,

The	footman	swung	himself	up	beside	the	driver	,	and	said	“	Uptown	Delmonico's	,
这	男仆	摇摆	他自己	向上	旁	这	司机	,	和	说	“	上城区	德尔莫尼科的	,

侍者跳到司机旁边，说道：“上城区的德尔莫尼科餐厅，

” [æz; əz][hiː; hi] [ræpt] [ðə; ði][fɜːr] [rʌg] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [legz] ,

”	as	he	wrapped	the	fur	rug	around	his	legs	,
”	作为	他	包装	这	毛皮	小地毯	大约	他的	腿	,

他将毛皮毯裹在腿上，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səˈluːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pəˈliːsmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['skreɪpɪŋ] [ʌv; əv] [huːf] [ɑːn]

and	with	a	salute	from	the	policemen	and	a	scraping	of	hoofs	on
和	和	一个	礼炮	从	这	警察	和	一个	刮擦	的	蹄子	在

[ðə; ði] ['slɪpəri] ['æsfɔːlt] [ðə; ði] [greɪt] [mæn][wʌz; wəz] [gɔːn] .

the	slippery	asphalt	the	great	man	was	gone	.
这	滑	沥青	这	伟大的	男人	曾是	已消失	.

伴随着警察的敬礼和马蹄在湿滑沥青路上的刮擦声，这位伟人消失了。

“ [ðæt] [pʊr] ['feloʊ] [niːdz] [ə; eɪ]['dɑːktər] , ” [hiː; hi] [sed] [æz; əz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [roʊld] [ʌp] [ðə; ði] ['ævənuː]

“	That	poor	fellow	needs	a	doctor	,	”	he	said	as	the	carriage	rolled	up	the	avenue
”	那	贫穷的	同伴	需求	一个	医生	,	”	他	说	作为	这	运输	滚动	向上	这	大街

,

,

,

“那个可怜的家伙需要医生，”马车沿着大道缓缓驶来时，他说道。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [niːdz] [æn; ən]['oʊvərkoʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [niːdz] [fuːd] .

“	and	he	needs	an	overcoat	,	and	he	needs	food	.
”	和	他	需求	一个	大衣	,	和	他	需求	食物	.

“他需要一件外套，也需要食物。”

[hiː; hi] [niːdz] [əˈbaʊt] [ˈɔːlmoʊst] [ˈevriθɪŋ] , [baɪ][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

He	needs	about	almost	everything	,	by	the	looks	of	him	.
他	需求	关于	几乎	一切	，经过		这	看起来	的	他	。

看他的样子，他几乎什么都需要。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [ˈɔbdʒiktid]

"	But	the	voice	of	the	young	man	in	the	corner	of	the	carriage	objected
"	但	这	嗓音	的	这	年轻的	男人	在	这	角落	的	这	运输	反对

[ˈdraʊzɪli] —

drowsily	—
昏昏欲睡地	—

“但车厢角落里那个年轻人迷迷糊糊地反对道——”

“ [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntreri] , " [hiː; hi] [sed] , “ [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][wʌn]

“	On	the	contrary	,	"	he	said	,	“	it	seemed	to	me	that	he	had	the	one
“	在	这	相反	,	"	他	说	,	“	它	似乎	到	我	那	他	有	这	一

[θɪŋ] [ˈniːdfl] .

thing	needful	.
事物	需要	。

“恰恰相反，”他说，“在我看来，他拥有了唯一必需的东西。”

" [baɪ][wʌn][əˈklɔk, əu-][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ˈfɑːloʊɪŋ] , ['senətər] ['stæntən; 'stɑː-] ,

"	By	one	o'clock	of	the	day	following	,	Senator	Stanton	,
"	经过	一	点钟	的	这	天	下列的	,	参议员	斯坦顿	,

“到第二天下午一点，斯坦顿参议员……”

[ˈhævɪŋ] [riːd] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈpepərz] , [ˈpʌŋktʃueɪtɪd] [wɪð; wɪθ] “

having	read	the	reports	of	his	speech	in	the	morning	papers	,	punctuated	with	“
拥有	读	这	报告	的	他的	演讲	在	这	早晨	文件	,	标点符号	和	“

[tʃɪrz] , "

Cheers	,	"
干杯	,	"

读了晨报上关于他演讲的报道，报道中不时穿插着“欢呼声”，

“ [trəˈmendəs] [ɪnˈθuːziæzəm] " [ænd; ənd] [mɔːr] “ [tʃɪrz] ,

“	Tremendous	enthusiasm	"	and	more	“	Cheers	,
“	巨大的	热情	"	和	更多的	“	干杯	,

“热情洋溢”以及更多“干杯！”

" [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪlɪŋ] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] [tɔːrd] [ˈkjuːbə][ænd; ənd][hɜːr; hər][self] - [əˈpɔɪntɪd]

"	was	still	in	a	willing	frame	of	mind	toward	Cuba	and	her	self	-	appointed
"	曾是	仍然	在	一个	愿意的	框架	的	头脑	朝向	古巴	和	她	自己	-	任命

['envɔɪ] ,

envoy	,
使者	,

“仍然对古巴及其自封的特使抱有诚意。”

[jʌŋ] [ˈmɪstər] . [ˈɑːrkraɪt] .

young	Mr	.	Arkwright	.
年轻的	先生	.	阿克赖特	。

年轻的阿克赖特先生。

['oʊvər] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [dauts] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [ɪnˈθuːziæzəm] [wʊd]

Over	night	he	had	had	doubts	but	that	the	young	man's	enthusiasm	would
超过	夜晚	他	有	有	疑虑	但	那	这	年轻的	男人的	热情	会

[bɔːr] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] ,

bore	him	on	the	morrow	,
钻孔	他	在	这	明天	,

他一夜之间心生疑虑，担心这年轻人的热情明天就会让他感到厌烦。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['ɑ:rkraɪt] , [wen] [hi:; hi] [ə'pɪrd] , [dɪ'veləpt] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] ,

but	Mr	.	Arkwright	,	when	he	appeared	,	developed	,	on	the	contrary	,
但	先生	.	阿克赖特	,	什么时候	他	出现	,	发达	,	在	这	相反	,

但阿克赖特先生出现后，却恰恰相反，

[ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][tɜ:rn][ʌv; əv][maɪnd] [wɪʧ] ['rendərd] [hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃənz] [bəuθ] ['flætərɪŋ] [ænd; ənd]

a	practical	turn	of	mind	which	rendered	his	suggestions	both	flattering	and
一个	实际的	转动	的	头脑	哪个	渲染	他的	建议	两个都	奉承	和

['fi:zəb(ə)l] .

feasible	.
可行的	.

他务实的思维方式使他的建议既令人受宠若惊又切实可行。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['terəbli] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] ,

He	was	still	terribly	in	earnest	,
他	曾是	仍然	可怕	在	认真	,

他依然非常认真，

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['klevər] [ɪ'nʌf] [ɔ:r] ['sɪriəs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði] ['məutivz] [wɪtʃ]

but	he	was	clever	enough	or	serious	enough	to	see	that	the	motives	which
但	他	曾是	聪明的	足够的	或者	严肃的	足够的	到	看	那	这	动机	哪个

[ə'pi:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [maɪt] [nɑ:t][hæv; həv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:rs] [tu:; tə] [mu:v] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l]

appealed	to	him	might	not	have	sufficient	force	to	move	a	successful
上诉	到	他	可能	不是	有	充足的	力量	到	移动	一个	成功的

['steɪtsmən] ['ɪntu:]['ækʃ(ə)n] .

statesman	into	action	.
政治家	进入	行动	.

但他足够聪明或足够认真，能够看出吸引他的那些动机可能不足以促使一位成功的政治家采取行动。

[soʊ][hi:; hi] [pleɪst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['senətər] ['oʊnli] [ðoʊz] ['ɑ:rgju:mənts][ænd; ənd] ['ri:z(ə)nz] [wɪtʃ] [hi:; hi]

So	he	placed	before	the	senator	only	those	arguments	and	reasons	which	he
所以	他	放置	前	这	参议员	仅有的	那些	论点	和	原因	哪个	他

[gest] [wɜ:r; wər][ðə; ði][best] [ə'dæptɪd] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][help] .

guessed	were	the	best	adapted	to	secure	his	interest	and	his	help	.
猜对了	是	这	最好的	改编	到	安全的	他的	兴趣	和	他的	帮助	.

因此，他只向参议员提出了他认为最能确保其利益和帮助的论点和理由。

[hɪz; ɪz][prə'poʊz(ə)l][æz; əz][hi:; hi][set][ˌaɪ 'ti:] [fɔ:rθ] [wʌz; wəz] [sɪm'plɪsəti] [ɪt'self] .

His	proposal	as	he	set	it	forth	was	simplicity	itself	.
他的	提议	作为	他	放	它	前进	曾是	简单	本身	.

他提出的方案非常简单明了。

“ [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][mæp][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , ” [hi:; hi] [sed] ;

“	Here	is	a	map	of	the	island	,	”	he	said	;
“	这里	是	一个	地图	的	这	岛	,	”	他	说	;

“这是岛屿地图，”他说；

“ [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][aɪ][hæv; həv] [mɑ:rkt] [ðə; ði]['pleɪsɪz][ju:; jʊ][kæn; kən]['vɪzɪt][ɪn] ['seɪfti] ,

“	on	it	I	have	marked	the	places	you	can	visit	in	safety	,
“	在	它	我	有	标记	这	地方	你	能	访问	在	安全	,

“我在上面标出了你可以安全参观的地方，

[ænd; ənd] [wer] [ju:; jʊ] [wɪl] [mi:t] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [si:] .

and	where	you	will	meet	the	people	you	ought	to	see	.
和	在哪里	你	将要	见面	这	人们	你	应该	到	看	.

在那里，你会遇到你应该见的人。

[ɪf] [ju:; jʊ] [li:v] [nu:] [jɔ:k] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ri:ʧ] ['tæmpə][ɑ:n][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] .

If	you	leave	New	York	at	midnight	you	can	reach	Tampa	on	the	second	day	.
如果	你	离开	新的	约克	在	午夜	你	能	抵达	坦帕	在	这	第二	天	.

如果你午夜离开纽约，第二天就能到达坦帕。

[frʌm; frəm]['tæmpə][wi:; wi] [krɔ:s] [ɪn] [ə'nʌðər] [deɪ] [tu:; tə][hə'vænə] .

From	Tampa	we	cross	in	another	day	to	Havana	.
从	坦帕	我们	叉	在	其他	天	到	哈瓦那	.

从坦帕出发，我们再过一天才能到达哈瓦那。

[ðer; ðər][ju:; jʊ][kæn; kən]['vɪzɪt][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ɪm'prɪznd] [ɪn]['mɔ:roʊ; 'mɑ:roʊ][ænd; ənd][kə'bænəz] ,

There	you	can	visit	the	Americans	imprisoned	in	Morro	and	Cabanas	,
那里	你	能	访问	这	美国人	被监禁	在	莫罗	和	小屋	,

在那里你可以探望被囚禁在莫罗和卡瓦纳斯的美国人。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðə; ði] ['stɑ:rvɪŋ] [pə'si:fiˌkoʊs] .

and	in	the	streets	you	can	see	the	starving	pacificos	.
和	在	这	街道	你	能	看	这	饥饿	太平洋	.

在街上，你可以看到饥饿的太平洋岛民。

[frʌm; frəm][hə'vænə][aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ju:; jʊ][baɪ][reɪl][tu:; tə] - , [mɑ:'tɑ:nsɑ:s] , ['sæntə]['klærə][ænd; ənd]

From	Havana	I	shall	take	you	by	rail	to	Jucaro	,	Matanzas	,	Santa	Clara	and
从	哈瓦那	我	将	拿	你	经过	轨	到	-	,	马坦萨斯	,	圣诞老人	克拉拉	和

[sjen'fwe^ɔ:s] .

Cienfuegos	.
西恩富戈斯	.

从哈瓦那，我将带你乘火车前往胡卡罗、马坦萨斯、圣克拉拉和西恩富戈斯。

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ɪn'sɜ:dʒənts] [ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['nesəseri]

You	will	not	be	able	to	see	the	insurgents	in	the	fields	—	it	is	not	necessary
你	将要	不是	是	有能力的	到	看	这	叛乱分子	在	这	字段	—	它	是	不是	必要的

[ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] — [bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən]['vɪzɪt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃʊgər] [plæn'teɪʃnz] [ænd; ənd]

that	you	should	—	but	you	can	visit	one	of	the	sugar	plantations	and
那	你	应该	—	但	你	能	访问	一	的	这	糖	种植园	和

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'sɜ:rdʒənt] [tʃi:fs] [wɪl] [rʌn] [ðə; ði] ['fɔrts] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [kʌm] [ɪn][tu:; tə] [tɔ:k]

some	of	the	insurgent	chiefs	will	run	the	forts	by	night	and	come	in	to	talk
一些	的	这	叛乱分子	酋长们	将要	跑步	这	堡垒	经过	夜晚	和	来	在	到	讲话

[wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

with	you	.
和	你	.

你不会在田野里看到叛乱分子——你也不一定非要看到——但你可以参观其中一个甘蔗种植园，一些叛乱头目会在夜间接管堡垒，然后进来和你交谈。

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] ['bɜ:rnɪŋ] [fi:ldz] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] ['stɑ:rvɪŋ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [baɪ]

I	will	show	you	burning	fields	and	houses	,	and	starving	men	and	women	by
我	将要	展示	你	燃烧	字段	和	房屋	,	和	饥饿	男人	和	女性	经过

[ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,

the	thousands	,
这	数千	,

我将向你们展示燃烧的田野和房屋，以及成千上万挨饿的男女。

[ænd; ənd][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] ['fi:vəz] .

and	men	and	women	dying	of	fevers	.
和	男人	和	女性	垂死	的	发烧	.

还有一些男女死于发烧。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] ['kju:bən] ['prizənəz] [ʃɑ:t] [baɪ][ə; eɪ]['faɪərɪŋ][skwɑ:d][ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][noʊt] [haʊ]

You	can	see	Cuban	prisoners	shot	by	a	firing	squad	and	you	can	note	how
你	能	看	古巴	囚犯	射击	经过	一个	射击	队	和	你	能	笔记	如何

[ði:z] ['reblz; rɪ'bel] [mi:t] [deθ] .

these	rebels	meet	death	.
这些	叛军	见面	死亡	.

你可以看到古巴战俘被行刑队枪决，你可以看到这些反抗者是如何走向死亡的。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ɔːl] [ðɪs] [ɪn] [θriː] [wiːks] [ænd; ənd][biː; bi] [bæk] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

You	**can**	**see**	**all**	**this**	**in**	**three**	**weeks**	**and**	**be**	**back**	**in**	**New**	**York**	**in**	**a**	**month**	**,**
你	能	看	全部	这	在	三	周	和	是	后退	在	新的	约克	在	一个	月	,

你可以在三周内看完所有这些景点，一个月后回到纽约。

[æz; əz] ['eni] [wʌn][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [huː] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [truːθ] .

as	**any**	**one**	**can**	**see**	**it**	**who**	**wishes**	**to**	**learn**	**the**	**truth**	**.**
作为	任何	一	能	看	它	WHO	愿望	到	学习	这	真相	.

任何愿意了解真相的人都能看出来。

[waɪ] ,

Why	**,**
为什么	,

为什么，

['ɪŋglɪʃ] ['membər] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [goʊ][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə]['ɪndiə][ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə]

English	**members**	**of**	**Parliament**	**go**	**all**	**the**	**way**	**to**	**India**	**and**	**British**	**Columbia**
英语	成员	的	议会	去	全部	这	方式	到	印度	和	英国	哥伦比亚

[tuː; tə][ɪn'fɔːrm] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['kʌntriz] ,

to	**inform**	**themselves**	**about**	**those**	**countries**	**,**
到	通知	他们自己	关于	那些	国家	,

英国议员们远赴印度和加拿大不列颠哥伦比亚省，了解当地情况。

[ðeɪ] ['træv(ə)l]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [maɪlz] ,

they	**travel**	**thousands**	**of**	**miles**	**,**
他们	旅行	数千	的	英里	,

他们跋涉数千英里，

[bʌt; bət]['oʊnli][wʌn] ['membər] [ʌv; əv] ['iːðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði]

but	**only**	**one**	**member**	**of**	**either**	**of**	**our**	**houses**	**of**	**Congress**	**has**	**taken**	**the**
但	仅有的	一	成员	的	任何一个	的	我们的	房屋	的	国会	有	已采取	这

['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [krɔːs] [ðiːz] ['eɪti] [maɪlz] [ʌv; əv]['wɔːtər] [ðæt] [laɪ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd]['kjuːbə] .

trouble	**to**	**cross**	**these**	**eighty**	**miles**	**of**	**water**	**that**	**lie**	**between**	**us**	**and**	**Cuba**	**.**
麻烦	到	叉	这些	八十	英里	的	水	那	说谎	之间	我们	和	古巴	.

但是，我们国会两院中只有一位议员费尽周折地跨越了横亘在我们和古巴之间的这八十英里水域。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['iːðər] [goʊ]['kwaɪətli][ænd; ənd][ˌɪnkɑːg'niːtoʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

You	**can**	**either**	**go**	**quietly**	**and**	**incognito**	**,**	**as**	**it**	**were**	**,**
你	能	任何一个	去	悄悄	和	隐姓埋名	,	作为	它	是	,

你可以悄悄地、低调地离开，就像那样。

[ɔːr][juː; jʊ][kæn; kən] ['ædvərtaɪz] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][jʊr; jər]['goʊɪŋ] , [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['betər] .

or	**you**	**can**	**advertise**	**the**	**fact**	**of**	**your**	**going**	**,**	**which**	**would**	**be**	**better**	**.**
或者	你	能	广告	这	事实	的	你的	去	,	哪个	会	是	更好的	.

或者你可以宣传你要去的事，这样更好。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][juː; jʊ][stɑːrt][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn][jʊr; jər]['vɪzɪt] [wɪl] [groʊ] [ænd; ənd]

And	**from**	**the**	**moment**	**you**	**start**	**the**	**interest**	**in**	**your**	**visit**	**will**	**grow**	**and**
和	从	这	片刻	你	开始	这	兴趣	在	你的	访问	将要	生长	和

[ɪn'kriːs] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ]['tɑːpɪk] [dɪ'skʌst] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['pepərz] [ɪk'sept]

increase	**until**	**there**	**will**	**be**	**no**	**topic**	**discussed**	**in**	**any**	**of**	**our**	**papers**	**except**
增加	直到	那里	将要	是	不	话题	讨论	在	任何	的	我们的	文件	除了

[jɔːr'self] ,

yourself	**,**
你自己	,

从你开始访问的那一刻起，人们对你的兴趣就会不断增长，直到我们所有的报纸上除了你之外，不再讨论任何其他话题。

[ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][duː] .

and	**what**	**you**	**are**	**doing**	**and**	**what**	**you**	**mean**	**to**	**do**	**.**
和	什么	你	是	正在做	和	什么	你	意思是	到	做	.

以及你正在做的事情和你打算做的事情。

“ [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [rɪˈtɜːrn] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [ˈweɪtɪŋ] ,

“ By	the	time	you	return	the	people	will	be	waiting	,
“ 经过	这	时间	你	返回	这	人们	将要	是	等待	,

“等你回来的时候，人们都在等着你了。”

[ˈredi] [ænd; ənd] [ˈiːgər] [tuː; tə] [hɪr] [wətˈevər] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] .

ready	and	eager	to	hear	whatever	you	may	have	to	say	.
准备好	和	渴望的	到	听到	任何	你	可能	有	到	说	.

我随时准备并渴望倾听你们的任何意见。

[jʊr; jər][wɜːrd] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][læst] [wɜːrd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

Your	word	will	be	the	last	word	for	them	.
你的	单词	将要	是	这	最后的	单词	为了	他们	.

你的话将成为他们的最终定论。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][sʌm; səm] [ˈdeməgɑːg] [ˈsiːkɪŋ] [ˌnoʊtəˈraɪəti] ,

It	is	not	as	though	you	were	some	demagogue	seeking	notoriety	,
它	是	不是	作为	尽管	你	是	一些	煽动者	寻求	恶名	,

你并非那种寻求恶名的煽动者，

[ɔːr][ə; eɪ][hoʊˈtel] [piˈɑːzə] [ˌkɔːrəˈspɑːndənt] [æt; ət] [kiː] [west] [ɔːr] [ˈdʒæksənˌvɪl] .

or	a	hotel	piazza	correspondent	at	Key	West	or	Jacksonville	.
或者	一个	酒店	广场	通讯员	在	钥匙	西方	或者	杰克逊维尔	.

或者驻基韦斯特或杰克逊维尔的酒店广场通讯员。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] ['steɪtsmən] [wiː; wi][hæv; həv] , [ðə; ði]['oʊnli]['ɔːrətər] [ə'mɛrɪkənz] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə]

You	are	the	only	statesman	we	have	,	the	only	orator	Americans	will	listen	to
你	是	这	仅有的	政治家	我们	有	,	这	仅有的	演说者	美国人	将要	听	到

,

,

,

你是我们唯一的政治家，也是美国人民唯一愿意倾听的演说家。

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [brɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə]

and	I	tell	you	that	when	you	come	before	them	and	bring	home	to
和	我	告诉	你	那	什么时候	你	来	前	他们	和	带来	家	到

[ðem; ðəm][æz; əz]['oʊnli][juː; jʊ][kæn; kən][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɔːr] ,

them	as	only	you	can	the	horrors	of	this	war	,
他们	作为	仅有的	你	能	这	恐怖	的	这	战争	,

我告诉你，当你来到他们面前，以只有你才能做到的方式，把这场战争的恐怖带给他们时，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['oʊnli][mæn][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

you	will	be	the	only	man	in	this	country	.
你	将要	是	这	仅有的	男人	在	这	国家	.

你将成为这个国家唯一的男人。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['pætrɪk] ['henri] [ʌv; əv]['kjuːbə] ;

You	will	be	the	Patrick	Henry	of	Cuba	;
你	将要	是	这	帕特里克	亨利	的	古巴	;

你将成为古巴的帕特里克·亨利；

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [daʊn] [tuː; tə]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz][ðə; ði][mæn] [huː] ['ædɪd] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l]

you	can	go	down	to	history	as	the	man	who	added	the	most	beautiful
你	能	去	向下	到	历史	作为	这	男人	WHO	额外	这	最多	美丽的

['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] ['siːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['terətɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

island	in	the	seas	to	the	territory	of	the	United	States	,
岛	在	这	海域	到	这	领土	的	这	团结的	各州	,

你可以作为将这片海洋中最美丽的岛屿并入美国领土的人而名垂青史。

[huː] [seɪvd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

who	saved	thousands	of	innocent	children	and	women	,
WHO	已保存	数千	的	清白的	孩子们	和	女性	,

他们拯救了成千上万无辜的儿童和妇女，

[ænd; ənd] [huː] [dɛrd] [tuː; tə][duː] [wʌt] [noʊ] ['ʌðər] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n][hæz; həz] [dɛrd] [tuː; tə][duː] — [tuː; tə][goʊ]

and	who	dared	to	do	what	no	other	politician	has	dared	to	do	—	to	go
和	WHO	敢于	到	做	什么	不	其他	政治家	有	敢于	到	做	—	到	去

[ænd; ənd] [siː] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] .

and	see	for	himself	and	to	come	back	and	speak	the	truth	.
和	看	为了	他自己	和	到	来	后退	和	说话	这	真相	.

他敢于做其他政治家都不敢做的事——亲自去了解情况，然后回来说出真相。

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [miːnz] [ə; eɪ] [mʌnθ] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [laɪf] , [ə; eɪ] ['mʌnθs] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [dɪs'kʌmfərt] ,

It	only	means	a	month	out	of	your	life	,	a	month's	trouble	and	discomfort	,
它	仅有的	方法	一个	月	出去	的	你的	生活	,	一个	月份	麻烦	和	不适	,

这只是意味着你生命中一个月的时间，一个月的麻烦和不适。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] [rɪsk] .

but	with	no	risk	.
但	和	不	风险	.

但没有任何风险。

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [mʌnθ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] ,

What	is	a	month	out	of	a	lifetime	,
什么	是	一个	月	出去	的	一个	寿命	,

一辈子里一个月又算得了什么?

[wen] [ðæt] [mʌnθ] [miːnz] [ˌɪmɔːr'tæləti] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [laɪf] [tuː; tə]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ?

when	that	month	means	immortality	to	you	and	life	to	thousands	?
什么时候	那	月	方法	不朽	到	你	和	生活	到	数千	?

当那个月对你而言意味着永生，对成千上万人而言意味着生命?

[ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [hæf] ['dʌz(ə)n] ['æftər] - ['dɪnər] ['spiːtʃɪz] [ænd; ənd] [kɔːz] [jʊr; jər]

In	a	month	you	would	make	a	half	dozen	after	-	dinner	speeches	and	cause	your
在	一个	月	你	会	制作	一个	一半	打	后	-	晚餐	演讲	和	原因	你的

[frendz] [tuː; tə] [læf] [ænd; ənd] [ə'plɔːd] .

friends	to	laugh	and	applaud	.
朋友们	到	笑	和	鼓掌	.

一个月内，你可以发表六次餐后演讲，让你的朋友们开怀大笑，并为之鼓掌。

[waɪ] [nɑːt] [rɪŋ] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [ɪn'sted] , [ænd; ənd][hoʊld] [ðɪs] [θɪŋ] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][æz; əz]

Why	not	wring	their	hearts	instead	,	and	hold	this	thing	up	before	them	as
为什么	不是	拧	他们的	心	反而	,	和	抓住	这	事物	向上	前	他们	作为

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

it	is	,
它	是	,

为什么不让他们痛彻心扉，把这件东西原原本本摆在他们面前呢?

[ænd; ənd] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz] ?

and	shake	it	in	their	faces	?
和	摇	它	在	他们的	面孔	?

然后当着他们的面晃一晃?

[ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ɔːl][ɪts] ['hɔːrər] — ['bliːdɪŋ] , [dɪ'ziːzd] [ænd; ənd] ['neɪkɪd] , [æn; ən]

Show	it	to	them	in	all	its	horror	—	bleeding	,	diseased	and	naked	,	an
展示	它	到	他们	在	全部	它是	恐怖	—	出血	,	患病的	和	裸	,	一个

[ə'fens] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][hjuː'mænəti] ,

offence	to	our	humanity	,
罪行	到	我们的	人类	,

把那可怕的景象展现给他们——血淋淋的、病入膏肓的、赤裸的，是对我们人性的侮辱。

[ænd; ənd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [preɪtɪd] [lʌv] [ʌv; əv] ['lɪbərti] , [ænd; ənd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][gɑːd] .

and	to	our	prated	love	of	liberty	,	and	to	our	God	.
和	到	我们的	评级	爱	的	自由	,	和	到	我们的	上帝	.

以及我们对自由的崇敬，以及我们对上帝的敬仰。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [θruː] [hɪm'self] ['iːgərli] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [biːt] [ðə; ði][mæp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['oʊpən]
" The young man threw himself eagerly forward and beat the map with his open
" 这 年轻的 男人 扔 他自己 急切地 向前 和 打 这 地图 和 他的 打开
[pɑːm] .
palm .
棕榈 .

“年轻人急切地扑上前去，用张开的手掌拍打地图。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['senətər] [sæt] [ə'pærəntli] [ˌʌn'muːvd] [geɪzɪŋ] ['θɔːtfəli] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən]['faɪər] ,
But the senator sat apparently unmoved gazing thoughtfully into the open fire ,
但 这 参议员 卫星 显然 不动 凝视 深思熟虑 进入 这 打开 火 ,
[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
and shook his head .
和 摇晃 他的 头 .

但这位参议员似乎无动于衷，若有所思地望着壁炉，摇了摇头。

[waɪl] [ðə; ði] ['lʌntʃən] [wʌz; wəz][ɪn] ['prɑːgres] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr]
While the luncheon was in progress the young gentleman who the night before
尽管 这 午餐 曾是 在 进步 这 年轻的 绅士 WHO 这 夜晚 前
[hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət] ['ɑːrkˌraɪts] [saɪd] ,
had left the carriage and stood at Arkwright's side ,
有 左边 这 运输 和 站立 在 arkwright 的 边 ,

午宴进行期间，前一天晚上离开马车站在阿克赖特身边的那位年轻绅士

[hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] .
had entered the room and was listening intently .
有 进入 这 房间 和 曾是 聆听 专注地 .

他走进房间，认真地听着。

[hiː; hi][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][sʌm; səm] [freʃ] ['kɔːfi] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ðen] ['riːlæpst; rɪ'læpst]
He had invited himself to some fresh coffee , and had then relapsed
他 有 受邀 他自己 到 一些 新鲜的 咖啡 , 和 有 然后 复发
['ɪntuː][æn; ən] [ə'tentɪv] ['saɪləns] ,
into an attentive silence ,
进入 一个 细心 沉默 ,

他自告奋勇地喝了杯新鲜咖啡，然后又陷入了专注的沉默中。

['fɑːloʊɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] [sed] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'mjuːzd] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] ['kaʊntənəns] .
following what the others said with an amused and interested countenance .
下列的 什么 这 其他的 说 和 一个 觉得好笑 和 感兴趣的 面容 .

他饶有兴致地听着其他人的发言。

['stæntən; 'stɑː-][hæd; həd] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm; ɪm][æz; əz]['mɪstər] . ['lɪvɪŋstən] ,
Stanton had introduced him as Mr . Livingstone ,
斯坦顿 有 介绍 他 作为 先生 . 利文斯顿 ,

斯坦顿介绍他时称他为利文斯顿先生。

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] ['ɑːrkraɪt] [wʊd] [noʊ] [huː] [hiː; hi]
and appeared to take it for granted that Arkwright would know who he
和 出现 到 拿 它 为了 的确 那 阿克赖特 会 知道 WHO 他
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .

他似乎理所当然地认为阿克赖特会知道他是谁。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['defərəns] [wɪtʃ] ['ɑːrkraɪt] [dʒʌdʒd]
He seemed to regard him with a certain deference which Arkwright judged
他 似乎 到 看待 他 和 一个 肯定 尊重 哪个 阿克赖特 评判
[wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][sʌm; səm] [fɪkst] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [held] ,
was due to some fixed position the young man held ,
曾是 到期的 到 一些 固定的 位置 这 年轻的 男人 握住 ,

他似乎对这位年轻人抱有某种敬意，阿克赖特认为这是因为这位年轻人拥有某种固定的地位。

['iːðər] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][ɔːr][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]['vælјuː] .

either	of	social	or	of	political	value	.
任何一个	的	社会的	或者	的	政治的	价值	.

具有社会价值或政治价值。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , ” [sed] ['stæntən; 'stɑː-][wɪð; wɪθ] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

“	I	do	not	know	,	”	said	Stanton	with	consideration	,
”	我	做	不是	知道	,	”	说	斯坦顿	和	考虑	,

“我不知道，”斯坦顿沉思片刻后说道。

“ [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪ'perd] [tuː; tə] ['ædvəkeɪt] [ðə; ðɪ] [ˌænek'seɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['aɪlənd] .

“	that	I	am	prepared	to	advocate	the	annexation	of	the	island	.
”	那	我	是	准备	到	提倡	这	吞并	的	这	岛	.

“我准备支持吞并该岛。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['prɑːbləm] . ”

It	is	a	serious	problem	.	”
它	是	一个	严肃的	问题	.	”

这是一个严重的问题。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɜːrdʒɪŋ] [ðæt] , ” ['ɑːrkraɪt] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['æŋkʃəsli] ;

“	I	am	not	urging	that	,	”	Arkwright	interrupted	anxiously	;
”	我	是	不是	敦促	那	,	”	阿克赖特	中断	焦虑地	;

“我并不是在敦促这样做，”阿克赖特焦急地打断道；

“ [ðə; ðɪ]['kjuːbənz] [ðəm'selvz] [duː][nɑːt] [ə'griː] [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , [ænd; ənd][ɪn] ['eni] [ɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

“	the	Cubans	themselves	do	not	agree	as	to	that	,	and	in	any	event	it	is
”	这	古巴人	他们自己	做	不是	同意	作为	到	那	,	和	在	任何	事件	它	是

[æn; ən] ['æftərθɔːt] .

an	afterthought	.
一个	事后考虑	.

“古巴人自己对此也持不同意见，而且无论如何，这只是事后考虑的结果。”

['aʊər; ɑːr]['ɑːbdʒekt] [naʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][tuː; tə] [prɪ'vent] ['fɜːrðər] ['blʌdʃed] .

Our	object	now	should	be	to	prevent	further	bloodshed	.
我们的	目的	现在	应该	是	到	防止	更远	流血事件	.

我们现在的目标应该是防止进一步流血事件发生。

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ][mæn] ['biːtɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [deθ] ,

If	you	see	a	man	beating	a	boy	to	death	,
如果	你	看	一个	男人	殴打	一个	男生	到	死亡	,

如果你看到一个男人把一个男孩活活打死，

[juː; jʊ][fɜːrst] [seɪv] [ðə; ðɪ] ['bɔɪz] [laɪf][ænd; ənd] [dɪ'saɪd] ['æftərwərd] [wer] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

you	first	save	the	boy's	life	and	decide	afterward	where	he	is	to	go	to
你	第一的	节省	这	男孩们	生活	和	决定	之后	在哪里	他	是	到	去	到

[skuːl] .

school	.
学校	.

你先救了男孩的命，然后再决定他去哪所学校上学。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] [wʌn] [els] , ['senətər] , ” ['ɑːrkraɪt] [kən'tɪnjuːd] ['ɜːrnɪstli] , “ [aɪ] [wʊd] [nɑːt]

If	there	were	any	one	else	,	senator	,	”	Arkwright	continued	earnestly	,	“	I	would	not
如果	那里	是	任何	一	别的	,	参议员	,	”	阿克赖特	持续	切实	,	“	我	会	不是

['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] .

trouble	you	.
麻烦	你	.

“如果换作其他人，参议员，”阿克赖特认真地继续说道，“我就不会打扰您了。”

[bʌt; bət][wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [jʊr; jər] [streŋθ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

But	we	all	know	your	strength	in	this	country	.
但	我们	全部	知道	你的	力量	在	这	国家	.

但我们都知道你在这个国家的实力。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌɪndɪ'pendənt] [ænd; ənd] ['fɪrləs] , [ænd; ənd][men][ʌv; əv][bəuθ] ['pɑːrtiz] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] .

You	are	independent	and	fearless	,	and	men	of	both	parties	listen	to	you	.
你	是	独立的	和	无畏	,	和	男人	的	两个都	各方	听	到	你	.

你独立无畏，两党的男人们都听你的。

['ʃʊrli] , [gɑːd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [ðɪs] [greɪt] [gɪft][ʌv; əv]['ɔːrətɔːri] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [fər'gɪv] [maɪ] ['spiːkɪŋ] [soʊ] ,

Surely	,	God	has	given	you	this	great	gift	of	oratory	,	if	you	will	forgive	my	speaking	so	,
一定	,	上帝	有	给定	你	这	伟大的	礼物	的	演说	,	如果	你	将要	原谅	我的	请讲	所以	,

恕我直言，上帝无疑赐予了你如此卓越的口才。

[tuː; tə][juːz]['oʊnli][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [kɔːz] .

to	use	only	in	a	great	cause	.
到	使用	仅有的	在	一个	伟大的	原因	.

仅用于伟大的事业。

[ə; eɪ][grænd]['ɔːrgən][ɪn][ə; eɪ] [kə'θiːdrəl] [ɪz] [pleɪst] [ðer; ðər][tuː; tə][lɪft] [menz] [θɔːts] [tuː; tə] [haɪ] [ri'zɔlvz] [ænd; ənd]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

A	grand	organ	in	a	cathedral	is	placed	there	to	lift	men's	thoughts	to	high	resolves	and	purposes	,
一个	盛大	器官	在	一个	大教堂	是	放置	那里	到	举起	男士	想法	到	高的	解决	和	目的	,

大教堂里摆放着宏伟的管风琴，是为了提升人们的思想境界，激励他们追求崇高的决心和目标。

[nɑːt][tuː; tə] [meɪk] ['piːp(ə)l] [dæns] .

not	to	make	people	dance	.
不是	到	制作	人们	舞蹈	.

不是为了让人们跳舞。

[ə; eɪ] [striːt] ['ɔːrgən][kæn; kən][duː] [ðæt] .

A	street	organ	can	do	that	.
一个	街道	器官	能	做	那	.

街头风琴可以做到这一点。

[naʊ] , [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [kɔːz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][jʊr; jər] [greɪt] ['tælənts] , ['wɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dænjəl] ['webstər] ,

Now	,	here	is	a	cause	worthy	of	your	great	talents	,	worthy	of	a	Daniel	Webster	,
现在	,	这里	是	一个	原因	值得	的	你的	伟大的	天赋	,	值得	的	一个	丹尼尔	韦伯斯特	,

现在，这里有一项值得你发挥卓越才能的事业，一项值得丹尼尔·韦伯斯特参与的事业。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['henri] [kleɪ] .

of	a	Henry	Clay	.
的	一个	亨利	黏土	.

亨利·克莱。

" [ðə; ði] ['senətər] [fraund] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['daʊtfəli] .

"	The	senator	frowned	at	the	fire	and	shook	his	head	doubtfully	.
"	这	参议员	皱眉	在	这	火	和	摇晃	他的	头	怀疑地	.

参议员皱着眉头看着火光，疑惑地摇了摇头。

“ [ɪf] [ðeɪ] [nuː] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [daʊn] [ðer; ðər][fɔːr; fər] , " [hiː; hi] [æskt] ,

“	If	they	knew	what	I	was	down	there	for	,	"	he	asked	,
"	如果	他们	知道	什么	我	曾是	向下	那里	为了	,	"	他	问	,

“如果他们知道我下去干什么的话，”他问道。

“ ['wʊdnt] [ðeɪ] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn] ['prɪzn] [tuː] ?

“	wouldn't	they	put	me	in	prison	too	?
"	不会	他们	放	我	在	监狱	也	?

“他们难道不会把我关进监狱吗？”

" ['ɑːrkraɪt] [læft] [ɪn'kredʒələsli] .
" Arkwright laughed incredulously .
" 阿克赖特 笑了 难以置信地 .

阿克赖特难以置信地笑了。

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , " [hiː; hi] [sed] ; " [juː; jʊ] [wʊd] [goʊ][ðer; ðər][æz; əz][ə; eɪ] ['praɪvət] ['sɪtɪzn] ,
" Certainly not , " he said ; " you would go there as a private citizen ,
" 当然 不是 , " 他 说 ; " 你 会 去 那里 作为 一个 私人的 公民 ,

"当然不是,"他说；"你会以普通公民的身份去那里，

[æz; əz][ə; eɪ] ['tʊrɪst] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][ænd; ənd] [əb'zɜːrv] .
as a tourist to look on and observe .
作为 一个 游客 到 看 在 和 观察 .

像游客一样旁观观察。

[speɪn] [ɪz][nɑːt] ['siːkɪŋ] [ˌkɔmpli'keiʃəns] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] .
Spain is not seeking complications of that sort .
西班牙 是 不是 寻求 并发症 的 那 种类 .

西班牙不希望出现这类复杂情况。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['trʌblz] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] [ɪm'prɪzənɪŋ] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['senətəz] . "
She has troubles enough without imprisoning United States senators . "
她 有 麻烦 足够的 没有 监禁 团结的 各州 参议员 . "

她已经够烦了，没必要再把美国参议员关进监狱。

" [jes] ; [bʌt; bət] [ðiːz] ['fiːvəz] [naʊ] , " [pə'sistid] ['stæntən; 'stɑː-] , " [ðeə(r)] [noʊ] [rɪ'spektər] [ʌv; əv]
" Yes ; but these fevers now , " persisted Stanton , " they're no respecter of
" 是的 ; 但 这些 发烧 现在 , " 持续 斯坦顿 , " 它们是 不 尊重者 的
['pɝːsənz] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] .
persons , I imagine .
人 , 我 想象 .

"是的；但是现在的这些发烧，"斯坦顿坚持说，"我想，它们可不会偏袒任何人。"

[ə; eɪ][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['senətər] [ɪz][nɑːt] [ə'bʌv] ['smɔːlpɑːks][ɔːr] ['kɑːlərə] .
A United States senator is not above smallpox or cholera .
一个 团结的 各州 参议员 是 不是 多于 天花 或者 霍乱 .

美国参议员并非不会感染天花或霍乱。

" ['ɑːrkraɪt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪm'peɪʃntli] [ænd; ənd] [said] .
" Arkwright shook his head impatiently and sighed .
" 阿克赖特 摇晃 他的 头 不耐烦地 和 叹了口气 .

阿克赖特不耐烦地摇了摇头，叹了口气。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [tuː; tə][wʌn] [huː] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed]
" It is difficult to make it clear to one who has not been there , " he said
" 它 是 难的 到 制作 它 清除 到 一 WHO 有 不是 到过 那里 , " 他 说
.
:
.

"对于没有亲身经历过的人来说，很难解释清楚，"他说。

" [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd]['soʊldʒərz][ɑːr; ər] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] ['fiːvər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fɔːrst] [tuː; tə]
" These people and soldiers are dying of fever because they are forced to
" 这些 人们 和 士兵 是 垂死 的 发烧 因为 他们 是 强制 到
[lɪv; laɪv] [laɪk] [pɪgz] ,
live like pigs ,
居住 喜欢 猪 ,

"这些人，包括士兵，都因为被迫像猪一样生活而死于发烧。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [sɪk] [wɪð; wɪθ][stɑːr'veɪʃ(ə)n] .
and they are already sick with starvation .
和 他们 是 已经 生病的 和 饥饿 .

他们已经饿得病倒了。

[ə; eɪ] ['helθi] [mæn] [laɪk] [jɔːr'self] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [noʊ] [mɔːr] ['deɪndʒər] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ɪn]

A	healthy	man	like	yourself	would	be	in	no	more	danger	than	you	would	be	in
一个	健康	男人	喜欢	你自己	会	是	在	不	更多的	危险	比	你	会	是	在

['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wɔːrdz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] ['hɑːspɪt(ə)l] .

walking	through	the	wards	of	a	New	York	hospital	.
步行	通过	这	病房	的	一个	新的	约克	医院	.

像你这样身体健康的人，遇到的危险不会比在纽约医院病房里行走更大。

" ['senətər] ['stæntən; 'stɑː-] [tɜːrnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɑːrmtʃer] , [ænd; ənd] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪm'presɪvli] .

"	Senator	Stanton	turned	in	his	armchair	,	and	held	up	his	hand	impressively	.
"	参议员	斯坦顿	转向	在	他的	扶手椅	,	和	握住	向上	他的	手	令人印象深刻	.

斯坦顿参议员转过身，在扶手椅上昂首挺胸地举起了手。

" [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [toʊld] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed]

"	If	I	were	to	tell	them	the	things	you	have	told	me	,	"	he	said
"	如果	我	是	到	告诉	他们	这	事物	你	有	讲述	我	,	"	他	说

['wɔrnɪŋli] ,

warningly	,
警告	,

"如果我把你告诉我的事情告诉他们，"他警告道，

" [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [sʌtʃ] [θɪŋz] — [ə'merɪkən] ['prɑːpərti] [ɪn] [fleɪmz] ,

"	if	I	were	to	say	I	have	seen	such	things	—	American	property	in	flames	,
"	如果	我	是	到	说	我	有	已见	这样的	事物	—	美国人	财产	在	火焰	,

[ə'merɪkən] ['ɪntrəsts] ['ruːɪnd] ,

American	interests	ruined	,
美国人	兴趣	毁坏	,

"如果我说我亲眼目睹过这样的事情——美国财产被烧毁，美国利益被破坏，

[ænd; ənd] [ðæt] [faɪv] [taɪmz] [æz; əz] ['meni] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [daɪd] [ʌv; əv] ['fiːvər]

and	that	five	times	as	many	women	and	children	have	died	of	fever
和	那	五	时代	作为	许多	女性	和	孩子们	有	死亡	的	发烧

[ænd; ənd] [stɑːr'veɪʃ(ə)n] [ɪn] [θriː] [mʌnθs] [ɪn] ['kjuːbə] [æz; əz] [ðə; ði] ['sʌltən] [hæz; həz] ['mæsəkə] [ɪn]

and	starvation	in	three	months	in	Cuba	as	the	Sultan	has	massacred	in
和	饥饿	在	三	几个月	在	古巴	作为	这	苏丹	有	大屠杀	在

[ɑːr'miːniə] [ɪn] [θriː] ['jɪrz] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [wɔːr] [wɪð; wɪθ] [speɪn] . "

Armenia	in	three	years	—	it	would	mean	war	with	Spain	.	"
亚美尼亚	在	三	年	—	它	会	意思是	战争	和	西班牙	.	"

古巴三个月内死于发烧和饥饿的妇女儿童人数是苏丹在三年内在亚美尼亚屠杀人数的五倍——这意味着与西班牙开战。

" [wel] ? " [sed] ['ɑːrkraɪt] .

"	Well	?	"	said	Arkwright	.
"	出色地	?	"	说	阿克赖特	.

"怎么样？"阿克赖特问道。

['stæntən; 'stɑː-] ['rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [sæŋk] [bæk] [ə'gen] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] .

Stanton	shrugged	his	shoulders	and	sank	back	again	in	his	chair	.
斯坦顿	耸了耸肩	他的	肩膀	和	沉没	后退	再次	在	他的	椅子	.

斯坦顿耸了耸肩，又靠回椅子上。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['iːðər] [miːn] [wɔːr] , " ['ɑːrkraɪt] [went] [ɑːn] ,

"	It	would	either	mean	war	,	"	Arkwright	went	on	,
"	它	会	任何一个	意思是	战争	,	"	阿克赖特	去	在	,

"那要么意味着战争，"阿克赖特继续说道，

" [ɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [miːn] [ðə; ði] ['sendɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] [krɔːs] ['ɑːrmi] [tuː; tə] ['kjuːbə] .

"	or	it	might	mean	the	sending	of	the	Red	Cross	army	to	Cuba	.
"	或者	它	可能	意思是	这	发送	的	这	红色的	叉	军队	到	古巴	.

"或者也可能意味着向古巴派遣红十字军。"

[ˌaɪ ˈtiː] [went] [tuː; tə] [ˌkɑːnstæntəˈnoʊpl] , [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [əˈweɪ] ,

It	went	to	Constantinople	,	five	thousand	miles	away	,
它	去	到	君士坦丁堡	,	五	千	英里	离开	,

它去了五千英里之外的君士坦丁堡。

[tuː; tə] [help] [ðə; ði] [ɑːrˈmiːniən] [ˈkrɪstʃənz] — [waɪ] [hæz; həz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈweɪtɪd] [θriː] [ˈjɪrz] [tuː; tə] [goʊ] [ˈeɪti]

to	help	the	Armenian	Christians	—	why	has	it	waited	three	years	to	go	eighty
到	帮助	这	亚美尼亚	基督徒	—	为什么	有	它	等待	三	年	到	去	八十

[maɪlz] [tuː; tə] [fiːd] [ænd; ənd] [kloʊð] [ðə; ði] [ˈkjuːbən] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] ?

miles	to	feed	and	clothe	the	Cuban	women	and	children	?
英里	到	喂养	和	衣服	这	古巴	女性	和	孩子们	?

既然要帮助亚美尼亚基督徒，为什么却等了三年才驱车八十英里去给古巴妇女儿童提供食物和衣物?

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [laɪk] [ˈsendɪŋ] [help] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈhʌŋgri] [ˈpez(ə)nt] [ɪn] [ˈrʌʃə] [waɪl] [ə; eɪ] [mæn] [daɪz] [ɑːn] [jʊr; jər]

It	is	like	sending	help	to	a	hungry	peasant	in	Russia	while	a	man	dies	on	your
它	是	喜欢	发送	帮助	到	一个	饥饿的	农民	在	俄罗斯	尽管	一个	男人	死亡	在	你的

['dɔːrstep] . ”

doorstep	.	”
家门口	.	”

这就像你家门口有人死去，你却去帮助俄罗斯饥饿的农民一样。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈsenətər] , [ˈraɪzɪŋ] , “ [aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .

“ Well	,	” said	the	senator	,	rising	,	“ I	will	let	you	know	to	-	morrow	.
“ 出色地	,	” 说	这	参议员	,	上升	,	“ 我	将要	让	你	知道	到	-	明天	.

“好吧，”参议员站起身来说，“我明天会告诉你。”

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] ,

If	it	is	the	right	thing	to	do	,	and	if	I	can	do	it	,
如果	它	是	这	正确的	事物	到	做	,	和	如果	我	能	做	它	,

如果这是正确的事情，而且如果我能做到，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] .

of	course	it	must	be	done	.
的	课程	它	必须	是	完毕	.

当然必须这样做。

[wiː; wi] [stɑːrt] [frʌm; frəm] [ˈtæmpə] , [juː; jʊ] [seɪ] ?

We	start	from	Tampa	,	you	say	?
我们	开始	从	坦帕	,	你	说	?

你说我们从坦帕出发?

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [pˈrezɪdənts] [ʌv; əv] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [roʊdz] [ænd; ənd] [ðeɪl] [ˈprɑːbəbli] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ]

I	know	the	presidents	of	all	of	those	roads	and	they'll	probably	give	me	a
我	知道	这	总统们	的	全部	的	那些	道路	和	他们会	大概	给	我	一个

['praɪvət] [kɑːr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [trɪp] [daʊn] .

private	car	for	the	trip	down	.
私人的	车	为了	这	旅行	向下	.

我认识所有这些公路沿线的公路所有者，他们可能会给我安排一辆专车送我过去。

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [teɪk] [ˈeni] [ˈnuːzpeɪpər] [men] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː ˈes] ,

Shall	we	take	any	newspaper	men	with	us	,
将	我们	拿	任何	报纸	男人	和	我们	,

我们是否应该带上一些报社记者?

[ɔːr] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [get] [bæk] [ænd; ənd] [biː; bi] [ˈintəvjuːd] ?

or	shall	I	wait	until	I	get	back	and	be	interviewed	?
或者	将	我	等待	直到	我	得到	后退	和	是	接受采访	?

或者我应该等到回去后再接受面试?

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] ? ”

What	do	you	think	?	”
什么	做	你	思考	?	”

你怎么认为? ”

“ [aɪ] [wʊd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [maɪ] [rɪ'tɜːrn] , ” ['ɑːrkraɪt] ['ænsər] ,

“	I	would	wait	until	my	return	,	”	Arkwright	answered	,
”	我	会	等待	直到	我的	返回	,	”	阿克赖特	回答	,

“我会等到我回来之后再说，”阿克赖特回答道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hoʊp] [ðə; ði] ['sɛnətɝz] [wɜːrdz] [hæd; həd] [ɪn'spaɪərd] ,

his	eyes	glowing	with	the	hope	the	senator's	words	had	inspired	,
他的	眼睛	发光	和	这	希望	这	参议员的	字	有	灵感	,

参议员的话语激发了他的希望，他的眼中闪烁着光芒。

“ [ænd; ənd] [ðen] [spiːk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæs] - ['miːtɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] [ɪn] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [ænd; ənd] [ɪn]

“	and	then	speak	to	a	mass	-	meeting	here	and	in	Boston	and	in
”	和	然后	说话	到	一个	大量的	-	会议	这里	和	在	波士顿	和	在

[ʃɪ'kɑːgoʊ] .

Chicago	.
芝加哥	.

“然后在这里、波士顿和芝加哥向群众发表讲话。”

[θriː] ['spiːtʃɪz] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] .

Three	speeches	will	be	enough	.
三	演讲	将要	是	足够的	.

三次演讲就足够了。

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [jʊr; jər] [læst] [wʌn] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['wɔːʃɪps] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði]

Before	you	have	finished	your	last	one	the	American	warships	will	be	in	the
前	你	有	完成的	你的	最后的	一	这	美国人	军舰	将要	是	在	这

['hɑːrbər] [ʌv; əv] [hə'vænə] . ”

harbor	of	Havana	.	”
港口	的	哈瓦那	.	”

在你完成最后一个任务之前，美国军舰就会停泊在哈瓦那港了。

“ [ɑː] , [juːθ] , [juːθ] ! ” [sed] [ðə; ði] ['senətər] , ['smaɪlɪŋ] ['greɪvli] ,

“	Ah	,	youth	,	youth	!	”	said	the	senator	,	smiling	gravely	,
”	啊	,	青年	,	青年	!	”	说	这	参议员	,	微笑	严重地	,

“啊，青春啊，青春！”参议员严肃地笑着说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [noʊ] [laɪt] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [tuː; tə] [ɜːrdʒ] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['ɪntuː] [wɔːr] . ”

“	it	is	no	light	responsibility	to	urge	a	country	into	war	.	”
”	它	是	不	光	责任	到	敦促	一个	国家	进入	战争	.	”

“敦促一个国家发动战争绝非轻而易举的事。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [noʊ] [laɪt] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] , ” ['ɑːrkraɪt] ['ænsər] ,

“	It	is	no	light	responsibility	,	”	Arkwright	answered	,
”	它	是	不	光	责任	,	”	阿克赖特	回答	,

“这绝非轻而易举的责任，”阿克赖特回答道。

“ [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv]

“	to	know	you	have	the	chance	to	save	the	lives	of	thousands	of
”	到	知道	你	有	这	机会	到	节省	这	生活	的	数千	的

['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['helpləs] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [tʃæns] [pæs] . ”

little	children	and	helpless	women	and	to	let	the	chance	pass	.	”
小的	孩子们	和	无助	女性	和	到	让	这	机会	经过	.	”

“明明有机会拯救成千上万幼童和无助妇女的生命，却让这个机会白白溜走。”

“ [kwaɪt] [soʊ] , [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [truː] , ” [sed] [ðə; ði] ['senətər] .

“	Quite	so	,	that	is	quite	true	,	”	said	the	senator	.
”	相当	所以	,	那	是	相当	真的	,	”	说	这	参议员	.

“的确如此，这完全正确，”这位参议员说道。

“ [wel] , [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] .

“	Well	,	good	-	morning	.
”	出色地	,	好的	-	早晨	.

“早上好。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][let][juː; jʊ] [noʊ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

I	shall	let	you	know	to	-	morrow	.
我	将	让	你	知道	到	-	明天	.

我明天会通知你。

" [jʌŋ] ['lɪvɪŋstən] [went] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['elɪveɪtər] [wɪð; wɪθ] ['ɑːrkraɪt] ,

"	Young	Livingstone	went	down	in	the	elevator	with	Arkwright	,
"	年轻的	利文斯顿	去	向下	在	这	电梯	和	阿克赖特	,

“年轻的利文斯顿和阿克赖特一起乘电梯下去了，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [stʊd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	when	they	had	reached	the	sidewalk	stood	regarding	him	for	a
和	什么时候	他们	有	达到	这	人行道	站立	关于	他	为了	一个

['moʊmənt][ɪn] ['saɪləns] .

moment	in	silence	.
片刻	在	沉默	.

他们走到人行道上，站在那里默默地注视了他一会儿。

“ [juː; jʊ] ['mʌsnt] [kaʊnt] [tuː] [mʌtʃ] [ɑːn]['stæntən; 'stɑː-] , [juː; jʊ] [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ['kaɪndli] ;

“	You	mustn't	count	too	much	on	Stanton	,	you	know	,	”	he	said	kindly	;
“	你	不得	数数	也	很多	在	斯坦顿	,	你	知道	,	”	他	说	亲切地	;

“你知道，你不要太指望斯坦顿，”他和蔼地说；

“ [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] ['piːp(ə)l] . ”

“	he	has	a	way	of	disappointing	people	.	”
“	他	有	一个	方式	的	令人失望	人们	.	”

“他总有办法让人失望。”

“ [ɑː] , [hiː; hi][kæn; kən] ['nevər] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ˌem 'iː] , ” ['ɑːrkraɪt] ['ænsər] ['kɑːnfɪdəntli] , “ [noʊ] ['mætər]

“	Ah	,	he	can	never	disappoint	me	,	”	Arkwright	answered	confidently	,	“	no	matter
“	啊	,	他	能	绝不	辜负	我	,	”	阿克赖特	回答	自信地	,	“	不	事情

[haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [ɪk'spektɪd] .

how	much	I	expected	.
如何	很多	我	预期的	.

“啊，他永远不会让我失望，”阿克赖特自信地回答道，“无论我有多期待。”

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [spiːk] . ”

Besides	,	I	have	already	heard	him	speak	.	”
除了	,	我	有	已经	听到	他	说话	.	”

此外，我已经听过他讲话了。

“ [aɪ][dəunt] [miːn] [ðæt] , [aɪ][dəunt] [miːn] [hiː; hi][ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['spiːkər] .

“	I	don't	mean	that	,	I	don't	mean	he	is	disappointing	as	a	speaker	.
“	我	不	意思是	那	,	我	不	意思是	他	是	令人失望	作为	一个	扬声器	.

“我不是那个意思，我不是说他作为演讲者令人失望。”

['stæntən; 'stɑː-][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['ɔːrətər] , [aɪ] [θɪŋk] .

Stanton	is	a	great	orator	,	I	think	.
斯坦顿	是	一个	伟大的	演说者	,	我	思考	.

我认为斯坦顿是一位杰出的演说家。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

狮子与独角兽(The Lion and the Unicorn)

[moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] ['sʌðərnər] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd] ['hiːz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['riːəl] ['ɔːrətər] [aɪ] ['evər] [hɜːrd] .

Most	**of**	**those**	**Southerners**	**are**	**,**	**and**	**he's**	**the**	**only**	**real**	**orator**	**I**	**ever**	**heard**	**.**
最多	的	那些	南方人	是	,	和	他是	这	仅有的	真实的	演说者	我	曾经	听到	.

南方人大多如此，而且他是我听过的唯一一位真正的演说家。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [miːn] [ɪz] , [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [goʊ] ['ɪntuː] [θɪŋz] [ɪm'pʌlsɪvli] ; [hiː; hi] [fɜːrst] [kən'sɪdəz] [hɪm'self] ,

But	**what**	**I**	**mean**	**is**	**,**	**that**	**he**	**doesn't**	**go**	**into**	**things**	**impulsively**	**;**	**he**	**first**	**considers**	**himself**	**,**
但	什么	我	意思是	是	,	那	他	不	去	进入	事物	冲动地	;	他	第一的	考虑	他自己	,

但我的意思是，他做事不会冲动；他会先考虑自己，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kən'sɪdəz] ['evri] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kə'mits] [hɪm'self] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**then**	**he**	**considers**	**every**	**other**	**side**	**of**	**the**	**question**	**before**	**he**	**commits**	**himself**	**to**	**it**	**.**
和	然后	他	考虑	每一个	其他	边	的	这	问题	前	他	提交	他自己	到	它	.

然后他会考虑问题的各个方面，然后再做出决定。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['lɔːntʃɪz] [aʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['pɑːpjələr] [weɪv] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [lænd] [hɪm; ɪm] .

Before	**he**	**launches**	**out**	**on**	**a**	**popular**	**wave**	**he**	**tries**	**to**	**find**	**out**	**where**	**it**	**is**	**going**	**to**	**land**	**him**	**.**
前	他	发射	出去	在	一个	受欢迎的	海浪	他	尝试	到	寻找	出去	在哪里	它	是	去	到	土地	他	.

在追逐热门浪潮之前，他会先弄清楚浪潮会把他带到哪里。

[hiː; hi] [laɪks] [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['pɑːpjələr] [weɪv] [ðæt] ['kæriz] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [wer] ['evri] [wʌn] [kæn; kən] [siː] [hɪm; ɪm] ;

He	**likes**	**the**	**sort**	**of**	**popular**	**wave**	**that**	**carries**	**him**	**along**	**with**	**it**	**where**	**every**	**one**	**can**	**see**	**him**	**;**
他	点赞	这	种类	的	受欢迎的	海浪	那	携带	他	沿着	和	它	在哪里	每一个	一	能	看	他	;

他喜欢那种能让他随波逐流、人人都能看到他的流行浪潮；

[hiː; hi] ['dʌznt] ['fænsi] ['biːɪŋ] [həːld] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] [ʌv; əv] [sænd] . ”

he	**doesn't**	**fancy**	**being**	**hurled**	**up**	**on**	**the**	**beach**	**with**	**his**	**mouth**	**full**	**of**	**sand**	**.**	**”**
他	不	想要	存在	投掷	向上	在	这	海滩	和	他的	嘴	满的	的	沙	.	”

他可不想被抛到沙滩上，嘴里还塞满了沙子。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['selfɪʃ] , [self] - ['siːkɪŋ] ?

“	**You**	**are**	**saying**	**that**	**he**	**is**	**selfish**	**,**	**self**	**-**	**seeking**	**?**
“	你	是	说	那	他	是	自私	,	自己	-	寻求	?

“你是说他自私自利、只顾自己吗？”

” ['ɑːrkraɪt] [di'mɑːndid] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

”	**Arkwright**	**demanded**	**with**	**a**	**challenge**	**in**	**his**	**voice**	**.**
”	阿克赖特	要求	和	一个	挑战	在	他的	嗓音	.

阿克赖特用挑衅的语气问道。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [hɪz; ɪz] [frend] . ”

“	**I**	**thought**	**you**	**were**	**his**	**friend**	**.**	**”**
“	我	想法	你	是	他的	朋友	.	”

“我以为你是他的朋友。”

“ [jes] , [hiː; hi][ɪz] ['selfɪʃ] , [ænd; ənd] [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] [frend] , ” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['ænsər] ,

“	Yes	,	he	is	selfish	,	and	yes	,	I	am	his	friend	,	”	the	young	man	answered	,
”	是的	,	他	是	自私	,	和	是的	,	我	是	他的	朋友	,	”	这	年轻的	男人	回答	,

“是的，他很自私；是的，我是他的朋友。”年轻人回答道。

['smaɪlɪŋ] ; “ [æt; ət] [liːst] , [hiː; hi] [siːmz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [maɪn] .

smiling	;	“	at	least	,	he	seems	willing	to	be	mine	.
微笑	;	“	在	至少	,	他	似乎	愿意的	到	是	矿	.

笑着说：“至少，他看起来愿意成为我的。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

I	am	saying	nothing	against	him	that	I	have	not	said	to	him	.
我	是	说	没有什么	反对	他	那	我	有	不是	说	到	他	.

我没有说任何我没对他说过的话来诋毁他。

[ɪf] [juːl] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ʌp][ðə; ði] ['elɪveɪtər] [aɪl] [tel] [hɪm; ɪm] ['hiːz] [ə; eɪ] [self] - ['siːkər]

If	you'll	come	back	with	me	up	the	elevator	I'll	tell	him	he's	a	self	-	seeker
如果	你会	来	后退	和	我	向上	这	电梯	患病的	告诉	他	他是	一个	自己	-	寻求者

[ænd; ənd] ['selfɪʃ] ,

and	selfish	,
和	自私	,

如果你愿意跟我一起乘电梯上去，我会告诉他他是个自私自利的人。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [θɔːt] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪntrəsts] .

and	with	no	thought	above	his	own	interests	.
和	和	不	想法	多于	他的	自己的	兴趣	.

他完全只考虑自己的利益。

[hiː; hi][wəʊnt][maɪnd] .

He	won't	mind	.
他	惯于	头脑	.

他不会介意的。

['hiːd] [seɪ] [aɪ] ['kænɑːt] [ˌkɑːmprɪ'hend] [hɪz; ɪz] ['məutɪvz] .

He'd	say	I	cannot	comprehend	his	motives	.
他会	说	我	不能	理解	他的	动机	.

他会说我无法理解他的动机。

[waɪ] , [juːv] ['oʊnli][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

Why	,	you've	only	to	look	at	his	record	.
为什么	,	你已经	仅有的	到	看	在	他的	记录	.

你只需要看看他的记录就知道了。

[wen] [ðə; ði] [ˌvenə'zweɪlən] ['mesɪʤ] [keɪm] [aʊt] [hiː; hi] [ə'tækt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] [dɪ'klerd]

When	the	Venezuelan	message	came	out	he	attacked	the	President	and	declared
什么时候	这	委内瑞拉	信息	来了	出去	他	遭到攻击	这	总统	和	声明

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [pə'lɪtɪk(ə)l]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd][tuː; tə][dræg][ˌjuː 'es]['ɪntuː][wɔːr] ,

he	was	trying	to	make	political	capital	and	to	drag	us	into	war	,
他	曾是	尝试	到	制作	政治的	首都	和	到	拖	我们	进入	战争	,

委内瑞拉方面的消息传出后，他攻击了总统，并宣称总统试图从中捞取政治资本，把我们拖入战争。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌt] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [wʌz; wəz] [ˌɑːrbɪ'treɪʃn] ;

and	that	what	we	wanted	was	arbitration	;
和	那	什么	我们	通缉	曾是	仲裁	;

我们想要的是仲裁；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] [ˌɑːrbɪ'treɪʃn] ['triːti] [hiː; hi] [ə'tækt] [ðæt] [tuː] [ɪn]

but	when	the	President	brought	out	the	Arbitration	Treaty	he	attacked	that	too	in
但	什么时候	这	总统	带来	出去	这	仲裁	条约	他	遭到攻击	那	也	在

[ðə; ði] ['senət] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

the	Senate	and	destroyed	it	.
这	参议院	和	损毁	它	.

但是当总统提出仲裁条约时，他也在参议院对其进行了攻击，并最终将其摧毁。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[nɑːt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [kənˈvikʃənz] ,
Not because he had convictions ,
不是 因为 他 有 定罪 ,

并非因为他有信念，

[bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [hæd; həd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [əˈpɔɪntmənt] [tuː; tə][ə; eɪ]
but because the President had refused a foreign appointment to a
但 因为 这 总统 有 拒绝 一个 外国的 预约 到 一个
[frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .
friend of his in the South .
朋友 的 他的 在 这 南 .

但这是因为他拒绝任命一位南方的朋友担任外事职务。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [friː] [ˈsɪlvər] [mæn][fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] [ten] [ˈjɪrz] ,
He has been a free silver man for the last ten years ,
他 有 到过 一个 自由的 银 男人 为了 这 最后的 十 年 ,

过去十年他一直是一名自由的银匠。

[hiː; hi] [kʌmz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [friː] [ˈsɪlvər] [steɪt] ,
he comes from a free silver state ,
他 来 从 一个 自由的 银 状态 ,

他来自一个实行自由银币制度的州。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈledʒɪsleɪtʃər] [ðæt] [ɪˈlektɪd] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər][ɔːl][fɔːr; fər] [ˈsɪlvər] ,
and the members of the legislature that elected him were all for silver ,
和 这 成员 的 这 立法机关 那 当选 他 是 全部 为了 银 ,

而选举他的立法委员们都支持银器。

[bʌt; bət] [ðɪs] [læst] [ɪˈlekʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [wɔːl] [striːt] [frendz] [gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wɜːrkt] [ɑːn]
but this last election his Wall Street friends got hold of him and worked on
但 这 最后的 选举 他的 墙 街道 朋友们 得到 抓住 的 他 和 工作 在
[hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] ,
his feelings ,
他的 情怀 ,

但上一次选举中，他在华尔街的朋友控制了他，并影响了他的情绪。

[ænd; ənd][hiː; hi][rɪˈpjuːdiˌeɪtid][hɪz; ɪz][ˈpɑːrti] , [hɪz; ɪz] [steɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kənˈstituənts] [ænd; ənd] [keɪm]
and he repudiated his party , his state , and his constituents and came
和 他 被否认 他的 派对 , 他的 状态 , 和 他的 成分 和 来了
[aʊt] [fɔːr; fər][goʊld] . ”
out for gold . ”
出去 为了 金子 . ”

他背弃了自己的政党、自己的州和自己的选民，一心追求黄金。

“ [wel] , [bʌt; bət] [ˈʃʊrli] , ” [ˈɑːrkraɪt] [ˈɔbdʒiktid] , “ [ðæt] [tʊk] [ˈkɜːrɪdʒ] ?
“ Well , but surely , ” Arkwright objected , “ that took courage ?
“ 出色地 , 但 一定 , ” 阿克赖特 反对 , “ 那 采取 勇气 ?

“但是，”阿克赖特反驳道，“这肯定需要勇气吧？”

[tuː; tə] [oʊn] [ðæt] [fɔːr; fər] [ten] [ˈjɪrz] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [rɔːŋ] ,
To own that for ten years you had been wrong ,
到 自己的 那 为了 十 年 你 有 到过 错误的 ,

承认自己十年来都错了，

[ænd; ənd][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [læst] .
and to come out for the right at the last .
和 到 来 出去 为了 这 正确的 在 这 最后的 .

最后才找到正确的方向。

" ['lɪvɪŋstən] [stɛərd][ænd; ənd] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
" **Livingstone stared and shrugged his shoulders .**
" 利文斯顿 凝视 和 耸了耸肩 他的 肩膀 .

利文斯顿愣了一下，耸了耸肩。

" [its] [ɔ:l][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['məutivz] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn'dɪfrəntli] .
" **It's all a question of motives , " he said indifferently .**
" 它是 全部 一个 问题 的 动机 , " 他 说 漠不关心 .

"这完全是动机问题，"他冷漠地说。

" [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] ['ʃætər] [jʊr; jər]['aɪdl] ;
" **I don't want to shatter your idol ;**
" 我 不 想 到 破碎 你的 偶像 ;

"我不想摧毁你的偶像；

[aɪ]['oʊnli][wɑ:nt][tu:; tə] [seɪv] [ju:; jʊ][frʌm; frəm] [kaʊntɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
I only want to save you from counting too much on him .
我 仅有的 想 到 节省 你 从 计数 也 很多 在 他 .

我只是想提醒你不要太依赖他。

" [wen] ['ɑ:rkraɪt] [kɔ:ld] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['mɔ:roʊ] ['senətər] ['stæntən; 'stɑ:-][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət] [hoʊm] ,
" **When Arkwright called on the morrow Senator Stanton was not at home ,**
" 什么时候 阿克赖特 称为 在 这 明天 参议员 斯坦顿 曾是 不是 在 家 ,

"第二天阿克赖特去拜访时，斯坦顿参议员不在家。"

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [deɪ] ['fɑ:loʊɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['bɪzi] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm]['oʊnli][ə; eɪ] [bri:f]
and the day following he was busy , and could give him only a brief
和 这 天 下列的 他 曾是 忙碌的 , 和 可以 给 他 仅有的 一个 简短的
['ɪntərvju:] .
interview .
面试 .

第二天他很忙，只能对他进行简短的采访。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['pri:viəs] [en'geɪdʒmənts] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [weɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['goʊɪŋ]
There were previous engagements and other difficulties in the way of his going
那里 是 以前的 订婚 和 其他 困难 在 这 方式 的 他的 去
[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [fɔ:r'si:n] ,
which he had not foreseen ,
哪个 他 有 不是 预见 ,

他此行还有一些他始料未及的安排和其他困难。

[hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd][hi:; hi] [fɪrd] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tu:; tə] [poʊ'spoʊn] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] [tu:; tə]['kju:bə]
he said , and he feared he should have to postpone his visit to Cuba
他 说 , 和 他 害怕 他 应该 有 到 推迟 他的 访问 到 古巴
[ɪn'defɪnətli] .
indefinitely .
无限期 .

他说，他担心自己可能不得不无限期推迟对古巴的访问。

[hi:; hi] [æskt] [ɪf] ['mɪstər] . ['ɑ:rkraɪt] [wʊd] [bi:; bi][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tu:; tə][kɔ:l] [ə'gen] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]
He asked if Mr . Arkwright would be so kind as to call again within a
他 问 如果 先生 . 阿克赖特 会 是 所以 种类 作为 到 称呼 再次 之内 一个
[wi:k] ;
week ;
星期 ;

他询问阿克赖特先生是否能在一周内再次致电；

[hi:; hi] [wʊd] [ðen] [bi:; bi] ['betər] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['defɪnət] ['ænsər] .
he would then be better able to give him a definite answer .
他 会 然后 是 更好的 有能力的 到 给 他 一个 定 回答 .

这样他就能更好地给他一个明确的答复。

['ɑːrkraɪt] [left] [ðə; ðɪ] [ə'pɑːrtmənt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [kiːn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðæt]

Arkwright	left	the	apartment	with	a	sensation	of	such	keen	disappointment	that
阿克赖特	左边	这	公寓	和	一个	感觉	的	这样的	敏锐的	失望	那

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [ɪl] [ænd; ənd] ['dɪzi] .

it	turned	him	ill	and	dizzy	.
它	转向	他	患病的	和	晕眩的	.

阿克赖特离开公寓时，感到无比失望，以至于感到恶心和头晕。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [ænd; ənd] [pʊt]

He	felt	that	the	great	purpose	of	his	life	was	being	played	with	and	put
他	毛毡	那	这	伟大的	目的	的	他的	生活	曾是	存在	玩	和	和	放

[ə'saɪd] .

aside	.
旁边	.

他觉得自己的人生目标被人玩弄和搁置了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] ['selfɪʃ] [rɪ'zentmənt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] ;

But	he	had	not	selfish	resentment	on	his	own	account	;
但	他	有	不是	自私	怨恨	在	他的	自己的	帐户	;

但他并非出于私利而心怀怨恨；

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ðə; ðɪ] [mɔːr] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ˌpɜːrsə'vɪr] .

he	was	only	the	more	determined	to	persevere	.
他	曾是	仅有的	这	更多的	决定	到	坚持不懈	.

他反而更加坚定了坚持下去的决心。

[hiː; hi] [kən'sɪdərd] [nuː] ['ɑːrgjuːmənts] [ænd; ənd] [freɪmd] [nuː] [ə'piːlz] ;

He	considered	new	arguments	and	framed	new	appeals	;
他	经过考虑的	新的	论点	和	框	新的	上诉	;

他考虑了新的论点，并提出了新的上诉理由；

[ænd; ənd] [wʌn] ['moʊmənt] [bleɪmd] [hɪm'self] ['bɪtərli] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['fuːlɪʃli] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [ðə; ðɪ]

and	one	moment	blamed	himself	bitterly	for	having	foolishly	discouraged	the
和	一	片刻	被指责	他自己	苦涩地	为了	拥有	愚蠢地	灰心	这

['steɪtsmən] [baɪ] [tuː] ['vɪvɪd] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['hɒrəz] [hiː; hi] [maɪt] [ɪn'kaʊntər] ,

statesman	by	too	vivid	pictures	of	the	horrors	he	might	encounter	,
政治家	经过	也	生动	图片	的	这	恐怖	他	可能	遇到	,

他一度懊悔不已，认为自己愚蠢地用过于生动的画面吓退了那位政治家，让他不敢再去面对他可能遇到的种种恐怖。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [nekst] ,

and	the	next	,
和	这	下一个	,

接下来，

['kwestʃənd] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [tuː] ['præktɪk(ə)l] [ænd; ənd] [soʊ] [feɪld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi]

questioned	if	he	had	not	been	too	practical	and	so	failed	because	he
被质问	如果	他	有	不是	到过	也	实际的	和	所以	失败的	因为	他

[hæd; həd] [nɑːt] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['terəb(ə)l] [niːd] [ʌv; əv] [ɪ'miːdiət] [help] [hɪz; ɪz] [soʊl] ['ɑːrgjumənt] .

had	not	made	the	terrible	need	of	immediate	help	his	sole	argument	.
有	不是	制成	这	糟糕的	需要	的	即时	帮助	他的	唯一	争论	.

有人质疑他是否过于务实，因此失败了，因为他没有把迫切需要帮助作为唯一的论点。

['evri] ['aʊər] ['weɪstɪd] [ɪn] [dɪ'leɪ] [ment] , [æz; əz] [hiː; hi] [nuː] , [ðə; ðɪ] ['sækrɪfaɪs] [ʌv; əv] ['meni] [laɪvz; lɪvz] ,

Every	hour	wasted	in	delay	meant	,	as	he	knew	,	the	sacrifice	of	many	lives	,
每一个	小时	浪费	在	延迟	意思是	,	作为	他	知道	,	这	牺牲	的	许多	生活	,

他知道，每耽搁一个小时，就意味着许多生命的牺牲。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] , [mɔːr] ['sɔːrdɪd][ænd; ənd] [mɔːr] ['præktɪk(ə)l] , ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['spiːdi]

and	there	were	other	,	more	sordid	and	more	practical	,	reasons	for	speedy
和	那里	是	其他	,	更多的	肮脏的	和	更多的	实际的	,	原因	为了	迅速

['ækʃ(ə)n] .

action	.
行动	.

还有其他一些更卑鄙、更实际的原因促使人们迅速采取行动。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['mʌni] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [loʊ] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] ['berli]

For	his	supply	of	money	was	running	low	and	there	was	now	barely
为了	他的	供应	的	钱	曾是	跑步	低的	和	那里	曾是	现在	仅仅

[ɪ'nʌf] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv]['træv(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [plænd]

enough	remaining	to	carry	him	through	the	month	of	travel	he	had	planned
足够的	其余的	到	携带	他	通过	这	月	的	旅行	他	有	计划

[tuː; tə] [teɪk] [æt; ət] ['stæntənz] [saɪd] .

to	take	at	Stanton's	side	.
到	拿	在	斯坦顿的	边	.

因为他的钱快用完了，现在剩下的钱几乎不够他和斯坦顿一起度过计划中的一个月的旅行。

[wʌt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [ðæt] [moʊ'mentəs] [trɪp] [wʌz; wəz]['oʊvər][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ]

What	would	happen	to	him	when	that	momentous	trip	was	over	was	of	no
什么	会	发生	到	他	什么时候	那	意义重大	旅行	曾是	超过	曾是	的	不

['kɑːnsɪkwens] .

consequence	.
结果	.

那次意义非凡的旅行结束后，他的命运如何，对他来说无关紧要。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [wɜːrk] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hɪz; ɪz] [smɔːl] [ʃer] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ,

He	would	have	done	the	work	as	far	as	his	small	share	in	it	lay	,
他	会	有	完毕	这	工作	作为	远的	作为	他的	小的	分享	在	它	躺	,

他会尽其所能完成他那一小部分工作。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [set] [ɪn]['moʊʃ(ə)n][ə; eɪ] [greɪt] ['paʊər] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [muːv] ['kɑːŋgrəs]

he	would	have	set	in	motion	a	great	power	that	was	to	move	Congress
他	会	有	放	在	运动	一个	伟大的	力量	那	曾是	到	移动	国会

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə]['ækʃ(ə)n] .

and	the	people	of	the	United	States	to	action	.
和	这	人们	的	这	团结的	各州	到	行动	.

他本可以启动一股强大的力量，促使国会和美国人民采取行动。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət][duː] [ðæt] , [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['kaʊntɪd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

If	he	could	but	do	that	,	what	became	of	him	counted	for	nothing	.
如果	他	可以	但	做	那	,	什么	成为	的	他	计数	为了	没有什么	.

如果他能做到这一点，那么他后来的遭遇就毫无意义了。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [hɪz; ɪz] [fɪrz] [ænd; ənd] [.mis'giviŋz] [wɜːr; wər] ['skætərd]

But	at	the	end	of	the	week	his	fears	and	misgivings	were	scattered
但	在	这	结尾	的	这	星期	他的	恐惧	和	疑虑	是	疏散

['glɔːriəsli] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [laɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['senətər] [set] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['liːpɪŋ] [ænd; ənd]

gloriously	and	a	single	line	from	the	senator	set	his	heart	leaping	and
辉煌地	和	一个	单身的	线	从	这	参议员	放	他的	心	跳跃	和

[brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [ɪn] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .

brought	him	to	his	knees	in	gratitude	and	thanksgiving	.
带来	他	到	他的	膝盖	在	感激	和	感恩	.

但到了周末，他的恐惧和疑虑都烟消云散了，参议员的一句话让他心潮澎湃，感激涕零，跪倒在地。

[ɑːn] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [wʌn] [ˌæftərˈnuːn] [tuː; tə][ðə; ði] [miːn] [ˈlɑːdʒɪŋ] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [muːvd] [tuː; tə]

On	returning	one	afternoon	to	the	mean	lodging	into	which	he	had	moved	to
在	返回	一	下午	到	这	意思是	住宿	进入	哪个	他	有	已搬	到

[seɪv] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] ,

save	his	money	,
节省	他的	钱	,

一天下午，他回到为了省钱而搬进去的那间简陋住所，

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [frʌm; frəm][ˈstæntən; ˈstɑː-][ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːr] [ˌaɪ ˈtiː]['oʊpən] [ˈtremblɪŋ]

he	found	a	telegram	from	Stanton	and	he	tore	it	open	trembling
他	成立	一个	电报	从	斯坦顿	和	他	撕裂	它	打开	发抖

[bɪˈtwiːn] [hoʊp][ænd; ənd] [fɪr] .

between	hope	and	fear	.
之间	希望	和	害怕	.

他找到一封斯坦顿发来的电报，他撕开电报，心中充满希望和恐惧，浑身颤抖。

“ [hæv; həv] [əˈreɪndʒd] [tuː; tə] [liːv] [fɔːr; fər]['tæmpə][wɪð; wɪθ][juː; jʊ]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [æt; ət] [ˈmɪdnaɪt] ”

“	Have	arranged	to	leave	for	Tampa	with	you	Monday	,	at	midnight	”
“	有	安排	到	离开	为了	坦帕	和	你	周一	,	在	午夜	”

[ˌaɪ ˈtiː] [riːd] .

it	read	.
它	读	.

“我已经安排好周一午夜和你一起前往坦帕。”信上写道。

“ [kɔːl] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][æt; ət][ten][ə'klɔk, əu-] [seɪm] [ˈiːvnɪŋ] . — [ˈstæntən; ˈstɑː-] .

“	Call	for	me	at	ten	o'clock	same	evening	.	—	STANTON	.
“	称呼	为了	我	在	十	点钟	相同的	晚上	.	—	斯坦顿	.

“请于当晚十点给我打电话。——斯坦顿

” ['ɑːrkraɪt] [riːd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [θriː] [taɪmz] .

”	Arkwright	read	the	message	three	times	.
”	阿克赖特	读	这	信息	三	时代	.

阿克赖特把这条信息读了三遍。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] , ['sʌfəkeɪtɪŋ] ['preʃər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

There	was	a	heavy	,	suffocating	pressure	at	his	heart	as	though	it	had
那里	曾是	一个	重的	,	令人窒息的	压力	在	他的	心	作为	尽管	它	有

['siːst] ['biːtɪŋ] .

ceased	beating	.
停止	殴打	.

他感到心脏仿佛停止了跳动，一种沉重而令人窒息的压力压在他的心头。

[hiː; hi][sæŋk] [bæk] ['lɪmpli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv]

He	sank	back	limply	upon	the	edge	of	his	bed	and	clutching	the	piece	of
他	沉没	后退	软弱无力	之上	这	边缘	的	他的	床	和	紧握	这	片	的

['peɪpər][ɪn][hɪz; ɪz] [tuː] [hændz] [spoʊk] [ðə; ði][wɜːrdz] [əˈlaʊd] [traɪˈʌmfəntli] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [əˈʃʊr]

paper	in	his	two	hands	spoke	the	words	aloud	triumphantly	as	though	to	assure
纸	在	他的	二	双手	辐	这	字	大声	凯旋而归	作为	尽管	到	保证

[hɪmˈself] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [truː] .

himself	that	they	were	true	.
他自己	那	他们	是	真的	.

他无力地瘫倒在床边，双手紧紧攥着那张纸，得意洋洋地大声念出纸上的话，仿佛要向自己证明这些话是真的。

[ðen] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [ʌnˈspiːkəb(ə)l] [rɪˈliːf] , [ʌv; əv] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['grætɪtuːd] , [swept] ['oʊvər]

Then	a	flood	of	unspeakable	relief	,	of	happiness	and	gratitude	,	swept	over
然后	一个	洪水	的	无法形容	宽慰	,	的	幸福	和	感激	,	扫荡	超过

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

随后，一股难以言喻的释然、幸福和感激之情如潮水般涌来，席卷了他的全身。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [slɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] , ['berɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['pɪloʊ] ,

and	he	turned	and	slipped	to	the	floor	,	burying	his	face	in	the	pillow	,
和	他	转向	和	滑倒了	到	这	地面	,	埋葬	他的	脸	在	这	枕头	,

他转身滑倒在地，把脸埋进枕头里。

[ænd; ənd] [wept] [aʊt] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] .

and	wept	out	his	thanks	upon	his	knees	.
和	哭泣	出去	他的	谢谢	之上	他的	膝盖	.

他跪倒在地，痛哭流涕地表达了谢意。

[ə; eɪ][mæn][soʊ] ['diːpli] [ɪ'mɜːrst] [ɪn] ['pʌblɪk] [ə'ferz] [æz; əz][wʌz; wəz]['stæntən; 'stɑː-][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

A	man	so	deeply	immersed	in	public	affairs	as	was	Stanton	and	with
一个	男人	所以	深	沉浸式	在	民众	事务	作为	曾是	斯坦顿	和	和

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntrəsts] ,

such	a	multiplicity	of	personal	interests	,
这样的	一个	多重性	的	个人的	兴趣	,

斯坦顿先生如此深入地参与公共事务，又拥有如此多的个人兴趣，

[kʊd; kəd][nɑːt] [prɪ'per] [tuː; tə]['æbsənt] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [bɪ'kʌmɪŋ]

could	not	prepare	to	absent	himself	for	a	month	without	his	intention	becoming
可以	不是	准备	到	缺席的	他自己	为了	一个	月	没有	他的	意图	成为

[noʊn] ,

known	,
已知	,

他无法做好准备，在不泄露意图的情况下离开一个月。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər]['tæmpə][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['njuːzˌpeɪpəz]

and	on	the	day	when	he	was	to	start	for	Tampa	the	morning	newspapers
和	在	这	天	什么时候	他	曾是	到	开始	为了	坦帕	这	早晨	报纸

[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]['vɪzɪt]['kjuːbə] .

proclaimed	the	fact	that	he	was	about	to	visit	Cuba	.
宣布	这	事实	那	他	曾是	关于	到	访问	古巴	.

在他即将代表坦帕队首发的那天，晨报却宣布他即将访问古巴。

[ðeɪ] [geɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [ɔːl][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ænd; ənd] [dɪ'spleɪ] [ðæt] ['ɑːrkraɪt] [hæd; həd]

They	gave	to	his	mission	all	the	importance	and	display	that	Arkwright	had
他们	给予	到	他的	使命	全部	这	重要性	和	展示	那	阿克赖特	有

[fɔːr'toʊld] .

foretold	.
预言	.

他们给予他的使命以阿克赖特预言的所有重视和重视。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][æz; əz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]

Some	of	the	newspapers	stated	that	he	was	going	as	a	special
一些	的	这	报纸	声明	那	他	曾是	去	作为	一个	特别的

[kə'mɪʃənər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [tuː; tə] ['stʌdi] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] ;

commissioner	of	the	President	to	study	and	report	;
专员	的	这	总统	到	学习	和	报告	;

一些报纸报道称，他是作为总统的特别专员前往考察并提交报告；

['ʌðər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði]['kjuːbən] [lɪ'geɪʃn] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd]

others	that	he	was	acting	in	behalf	of	the	Cuban	legation	in	Washington	and
其他的	那	他	曾是	表演	在	代表	的	这	古巴	使馆	在	华盛顿	和

[hæd; həd][ˌplenɪpə'tenʃəri; ˌplenɪpə'tenʃieri] ['paʊɝz] .

had	plenipotentiary	powers	.
有	全权代表	权力	.

另一些人则认为他是代表古巴驻华盛顿使馆行事，并拥有全权。

[ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [ˈɔrgənz] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈæktɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃʊgər]

Opposition	organs	suggested	that	he	was	acting	in	the	interests	of	the	sugar
反对	器官	建议	那	他	曾是	表演	在	这	兴趣	的	这	糖

[trʌst] ,

trust	,
相信	,

反对派媒体暗示他的行为是为了糖业托拉斯的利益。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [pərˈtɪkjələr] [ˈɔːrgən] [dɪˈklerd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [friː]

and	his	own	particular	organ	declared	that	it	was	his	intention	to	free
和	他的	自己的	特别的	器官	声明	那	它	曾是	他的	意图	到	自由的

[ˈkjuːbə][æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfriːdəm] ,

Cuba	at	the	risk	of	his	own	freedom	,
古巴	在	这	风险	的	他的	自己的	自由	,

他自己的机关报宣称，他打算冒着失去自由的风险来解放古巴。

[ˈseɪfti] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [laɪf] .

safety	,	and	even	life	.
安全	,	和	甚至	生活	.

安全，甚至生命。

[ðə; ði] [ˈspænɪʃ] [ˈmɪnɪstər] [ɪn] [ˈwɑːʃɪŋtən] [sent] [ə; eɪ][ˈkeɪb(ə)l][fɔːr; fər] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [məˈdrɪd] ,

The	Spanish	minister	in	Washington	sent	a	cable	for	publication	to	Madrid	,
这	西班牙语	部长	在	华盛顿	发送	一个	电缆	为了	发布	到	马德里	,

西班牙驻华盛顿大使向马德里发了一份电报，要求予以公布。

[ˈsteɪtɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [əˈmerɪkən] [ˈsteɪtsmən] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [ˈkjuːbə] , [tuː; tə]

stating	that	a	distinguished	American	statesman	was	about	to	visit	Cuba	,	to
声明	那	一个	杰出的	美国人	政治家	曾是	关于	到	访问	古巴	,	到

[ɪnˈvestɪgeɪt] , [ænd; ənd] , [ˈleɪtər] ,

investigate	,	and	,	later	,
调查	,	和	,	之后	,

声明称，一位杰出的美国政治家即将访问古巴进行调查，后来，

[tuː; tə][dɪˈnaɪ][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪsˈgreɪsfl] [ˈlaɪbəlz] [ˈpʌblɪʃt] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˈspænɪʃ]

to	deny	the	truth	of	the	disgraceful	libels	published	concerning	the	Spanish
到	否定	这	真相	的	这	可耻	诽谤	已发布	有关	这	西班牙语

[əˈfɪʃ(ə)lz] [ɑːn][ðə; ði][ˈaɪlənd][baɪ][ðə; ði] [ˈpepərz] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

officials	on	the	island	by	the	papers	of	the	United	States	.
官员	在	这	岛	经过	这	文件	的	这	团结的	各州	.

否认美国报纸刊登的有关岛上西班牙官员的无耻诽谤言论的真实性。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi][ˈkeɪbəld][ɪn] [ˈsaɪfər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪn] - [ˈdʒen(ə)rəl][ɪn] [həˈvænə] [tuː; tə]

At	the	same	time	he	cabled	in	cipher	to	the	captain	-	general	in	Havana	to
在	这	相同的	时间	他	有线	在	密码	到	这	队长	-	一般的	在	哈瓦那	到

[siː] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ˈsteɪtsmən] [wʌz; wəz] [ˈkloʊsli] [spaɪd] [əˈpɑːn][frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt]

see	that	the	distinguished	statesman	was	closely	spied	upon	from	the	moment
看	那	这	杰出的	政治家	曾是	密切	间谍	之上	从	这	片刻

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] ,

of	his	arrival	until	his	departure	,
的	他的	到达	直到	他的	离开	,

与此同时，他向哈瓦那的总督发出密电，要求严密监视这位杰出的政治家，从他抵达哈瓦那的那一刻起，直到他离开为止。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] “ [səˈspekt] ” [lɪst] [ɔːl] [əˈmerɪkənz] [ænd; ənd][ˈkjuːbənz] [huː] [ventʃərd]

and	to	place	on	the	“	suspect	”	list	all	Americans	and	Cubans	who	ventured
和	到	地方	在	这	“	怀疑	”	列表	全部	美国人	和	古巴人	WHO	冒险

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ˈeni] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .

to	give	him	any	information	.
到	给	他	任何	信息	.

并将所有胆敢向他提供任何信息的美国人和古巴人列入“嫌疑人”名单。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['pepərz] [ɪn'lɑːrdʒd] [ɑːn][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪzɪt][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [gʊd]

The	afternoon	papers	enlarged	on	the	importance	of	the	visit	and	on	the	good
这	下午	文件	放大	在	这	重要性	的	这	访问	和	在	这	好的

[ðæt] [wʊd] ['ʃʊrli] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

that	would	surely	come	of	it	.
那	会	一定	来	的	它	.

下午的报纸详细报道了此次访问的重要性以及它必将带来的益处。

[ðeɪ] [toʊld] [ðæt] ['senətər] ['stæntən; 'stɑː-][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi] ['intəvjuːd] [ɔːr][tuː; tə]

They	told	that	Senator	Stanton	had	refused	to	be	interviewed	or	to
他们	讲述	那	参议员	斯坦顿	有	拒绝	到	是	接受采访	或者	到

[dɪs'kloʊz] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .

disclose	the	object	of	his	journey	.
透露	这	目的	的	他的	旅行	.

他们说，斯坦顿参议员拒绝接受采访，也拒绝透露此行的目的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] , [ðeɪ] [sed] ,

But	it	was	enough	,	they	said	,
但	它	曾是	足够的	,	他们	说	,

但他们说，这就足够了。

[ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [ɪn] [ə'θɔːrəti] [wʌz; wəz][æt; ət][læst][tuː; tə] [siːk] [aʊt] [ðə; ði] [truːθ] ,

that	some	one	in	authority	was	at	last	to	seek	out	the	truth	,
那	一些	一	在	权威	曾是	在	最后的	到	寻找	出去	这	真相	,

终于有位有权势的人会去查明真相了。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wʊd] [biː; bi] ['lisnd] [tuː; tə][wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [rɪ'spekt] [ðæn; ðən] [wʊd]

and	added	that	no	one	would	be	listened	to	with	greater	respect	than	would
和	额外	那	不	一	会	是	听着	到	和	更大的	尊重	比	会

[ðə; ði] ['sʌðərn] ['senətər] .

the	Southern	senator	.
这	南方	参议员	.

他还补充说，没有人会比这位南方参议员更受尊重地倾听他的意见。

[ɑːn] [ðɪs] [ɔːl][ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəl] ['raɪtɚz] [wɜːr; wər] [ə'griːd] .

On	this	all	the	editorial	writers	were	agreed	.
在	这	全部	这	社论	作家	是	同意	.

对此，所有编辑都达成了一致意见。

[ðə; ði] [deɪ] [pæst] ['drɪrəli] [fɔːr; fər] ['ɑːrkraɪt] .

The	day	passed	drearily	for	Arkwright	.
这	天	通过了	沉闷地	为了	阿克赖特	.

对阿克赖特来说，这一天过得十分沉闷。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [pækt] [hɪz; ɪz] [və'liːs] [ænd; ənd] [peɪd] [hɪz; ɪz]['lændlɔːrd] ,

Early	in	the	morning	he	packed	his	valise	and	paid	his	landlord	,
早期的	在	这	早晨	他	包装	他的	手提箱	和	有薪酬的	他的	房东	,

清晨，他收拾好行李，付了房租。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɔːkt] [ðə; ði] [striːts] [ɔːr][sæt][ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel]

and	for	the	remainder	of	the	day	walked	the	streets	or	sat	in	the	hotel
和	为了	这	余	的	这	天	步行	这	街道	或者	卫星	在	这	酒店

['kɔːrɪdɔːr] ['weɪtɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [freʃ] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pepərz] .

corridor	waiting	impatiently	for	each	fresh	edition	of	the	papers	.
走廊	等待	不耐烦地	为了	每个	新鲜的	版	的	这	文件	.

剩下的时间里，他们要么在街上闲逛，要么坐在酒店走廊里，焦急地等待着每一期新报纸的到来。

[ɪn][ðem; ðəm][hiː; hi] [riːd] [ðə; ði][saɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ʌpˈhiːv(ə)l] [ʌv; əv]['pɑːpjələr] ['fiːlɪŋ] [ðæt][wʌz; wəz]

In	them	he	read	the	signs	of	the	great	upheaval	of	popular	feeling	that	was
在	他们	他	读	这	标志	的	这	伟大的	动荡	的	受欢迎的	感觉	那	曾是

[tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [piːs] [ænd; ənd] [helθ] [ænd; ənd] ['plenti] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi]

to	restore	peace	and	health	and	plenty	to	the	island	for	which	he
到	恢复	和平	和	健康	和	很多	到	这	岛	为了	哪个	他

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz][læst] [θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv]['enərʤi][ænd; ənd][laɪf] .

had	given	his	last	three	years	of	energy	and	life	.
有	给定	他的	最后的	三	年	的	活力	和	生活	.

他从中读出了民众情绪即将发生巨大变革的迹象，这场变革将为他奉献了最后三年精力和生命的岛屿恢复和平、健康和富足。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] ,

He	was	trembling	with	excitement	,	as	well	as	with	the	cold	,
他	曾是	发抖	和	激动	,	作为	出色地	作为	和	这	寒冷的	,

他既兴奋又寒冷，浑身颤抖。

[wen] [æt; ət][ten][ə'klɔk, əu-] [prɪ'saɪsli] [hiː; hi] [stʊd] [æt; ət] ['senətər] ['stæntənz] [dɔːr] .

when	at	ten	o'clock	precisely	he	stood	at	Senator	Stanton's	door	.
什么时候	在	十	点钟	恰恰	他	站立	在	参议员	斯坦顿的	门	.

十点整，他站在了斯坦顿参议员的家门口。

[hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] ,

He	had	forgotten	to	eat	his	dinner	,
他	有	被遗忘的	到	吃	他的	晚餐	,

他忘了吃晚饭。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪmli] [lɪt] [hɔːl][ænd; ənd][ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv] [rɪtʃ] [fuːd] [wɪtʃ]

and	the	warmth	of	the	dimly	lit	hall	and	the	odor	of	rich	food	which
和	这	温暖	的	这	依稀	点燃	大厅	和	这	气味	的	富有的	食物	哪个

[wʌz; wəz] [wɑːftid] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪnər] [ruːm] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [wɪð; wɪθ] ['tæntəlaɪzɪŋ] ['kʌmfərt] .

was	wafted	from	an	inner	room	touched	his	senses	with	tantalizing	comfort	.
曾是	飘散	从	一个	内	房间	感动	他的	感官	和	诱人的	舒适	.

昏暗的大厅里弥漫着温暖的气息，内室飘来阵阵食物的香味，令他感到无比舒适。

“ [ðə; ði] ['senətər] [sez] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [kʌm] [ðɪs] [wei] , [sɜːr] , ” [ðə; ði]['sɜːrvənt] [dəˈrektɪd] .

“	The	senator	says	you	are	to	come	this	way	,	sir	,	”	the	servant	directed	.
“	这	参议员	说道	你	是	到	来	这	方式	,	先生	,	”	这	仆人	指导	.

“参议员说您要往这边走，先生，”仆人吩咐道。

[hiː; hi] [tʊk] ['ɑːrkˌraɪts] [vəˈliːs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd]['pɑːrtɪd][ðə; ði] ['hevi] ['kɜːtənz] [ðæt]

He	took	Arkwright's	valise	from	his	hand	and	parted	the	heavy	curtains	that
他	采取	arkwright 的	手提箱	从	他的	手	和	分手了	这	重的	窗帘	那

[hɪd][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

hid	the	dining	-	room	,
隐藏	这	用餐	-	房间	,

他从阿克赖特手中接过手提箱，拉开了遮蔽餐厅的厚重窗帘。

[ænd; ənd] ['ɑːrkraɪt] [stept] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðen] [stɑːpt] [ɪn][sʌm; səm]

and	Arkwright	stepped	in	between	them	and	then	stopped	in	some
和	阿克赖特	步	在	之间	他们	和	然后	停止	在	一些

[ɪmˈbærəsmənt] .

embarrassment	.
尴尬	.

阿克赖特走到他们中间，然后有些尴尬地停了下来。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən] ['siːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ]

He	found	himself	in	the	presence	of	a	number	of	gentlemen	seated	at	a
他	成立	他自己	在	这	在场	的	一个	数字	的	先生们	坐着	在	一个

[lɔːŋ] ['dɪnər] - ['teɪbl] ,

long	dinner	-	table	,
长的	晚餐	-	桌子	,

他发现自己身处一群绅士中间，他们正围坐在一张长长的餐桌旁。

[huː] [tɜːrnd] [ðer; ðər] ['hedz] [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ænd; ənd] [piəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði]

who	turned	their	heads	as	he	entered	and	peered	at	him	through	the
WHO	转向	他们的	头部	作为	他	进入	和	窥视	在	他	通过	这

[smoʊk] [ðæt] ['floʊtɪd] [ɪn] [laɪt] ['leər] [ə'bʌv] [ðə; ði] [waɪt] [klɔːθ] .

smoke	that	floated	in	light	layers	above	the	white	cloth	.
抽烟	那	漂浮	在	光	层	多于	这	白色的	布	.

当他进来时，众人转过头来，透过白布上方一层层飘浮的烟雾向他凝视。

[ðə; ði] ['dɪnər] [hæd; həd] [bɪn] [sɜːrvd] ,

The	dinner	had	been	served	,
这	晚餐	有	到过	服务	,

晚餐已经上桌了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɛnətɝz] [gests] [stɪl] [sæt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tʃerz] [pʊʃt] [bæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['teɪbl]

but	the	senator's	guests	still	sat	with	their	chairs	pushed	back	from	a	table
但	这	参议员的	客人	仍然	卫星	和	他们的	椅子	推动	后退	从	一个	桌子

['laɪtɪd] [baɪ] ['kændlz] ['ʌndər] ['jeloʊ] [ʃeɪdz] ,

lighted	by	candles	under	yellow	shades	,
照明	经过	蜡烛	在下面	黄色的	色调	,

但参议员的客人们仍然坐在桌旁，椅子向后推开，桌子周围摆放着蜡烛，笼罩在黄色的灯罩下。

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['bɔtlz] [ʌv; əv] ['verid] ['saɪzɪz][ɪn][stændz]

and	covered	with	beautiful	flowers	and	with	bottles	of	varied	sizes	in	stands
和	涵盖	和	美丽的	花朵	和	和	瓶子	的	多种多样	尺寸	在	站立

[ʌv; əv] [kweɪnt] [ænd; ənd] ['ɪntrɪkət] [dɪ'zaɪn] .

of	quaint	and	intricate	design	.
的	古雅	和	错综复杂	设计	.

上面摆满了美丽的鲜花，还有大小不一的瓶子，摆放在设计古朴精巧的架子上。

['senətər] ['stæntənz] [tɔːl] ['fɪgjər] [ʃoʊd] ['dɪmli] [θruː] [ðə; ði] [smoʊk] ,

Senator	Stanton's	tall	figure	showed	dimly	through	the	smoke	,
参议员	斯坦顿的	高的	数字	显示	依稀	通过	这	抽烟	,

斯坦顿参议员高大的身影隐约出现在烟雾中。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [diːp] [vɔɪs] [heild] ['ɑːrkraɪt] ['tʃɪrəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]

and	his	deep	voice	hailed	Arkwright	cheerily	from	the	farther	end	of	the
和	他的	深的	嗓音	赞誉	阿克赖特	兴高采烈地	从	这	更远	结尾	的	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

他那浑厚的声音从房间的另一头传来，兴高采烈地向阿克赖特打招呼。

“ [ðɪs] [weɪ] , ['mɪstər] . ['ɑːrkraɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	This	way	,	Mr	.	Arkwright	,	”	he	said	.
“	这	方式	,	先生	.	阿克赖特	,	”	他	说	.

“这边请，阿克赖特先生，”他说。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃer] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [hɪr] .

“	I	have	a	chair	waiting	for	you	here	.
“	我	有	一个	椅子	等待	为了	你	这里	.

“我这里有一把椅子给你。”

" [hiː; hi] [grɑːspt] ['ɑːrkˌraɪts] [hænd] ['wɔːrmli] [ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['veɪkənt] [pleɪs] [æt; ət]

"	He	grasped	Arkwright's	hand	warmly	and	pulled	him	into	the	vacant	place	at
"	他	抓住	arkwright 的	手	热情地	和	拉	他	进入	这	空缺	地方	在

[hɪz; ɪz][saɪd] .

his	side	.
他的	边	.

他热情地握住阿克赖特的手，把他拉到自己身边的空位上。

[æn; ən] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən][ɑːn] ['ɑːrkˌraɪts] ['ʌðər] [saɪd] [muːvd] [tuː; tə] [meɪk] [mɔːr] [ruːm] [fɔːr; fər]

An	elderly	gentleman	on	Arkwright's	other	side	moved	to	make	more	room	for
一个	老年	绅士	在	arkwright 的	其他	边	已搬	到	制作	更多的	房间	为了

[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ʃʌvd] [ə; eɪ] [lɪ'kɜːr] [glæs] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frendli] [nɑːd][ænd; ənd]

him	and	shoved	a	liqueur	glass	toward	him	with	a	friendly	nod	and
他	和	推搡	一个	酒	玻璃	朝向	他	和	一个	友好的	点头	和

['pɔɪntɪd] [æt; ət][æn; ən]['oʊpən][bɑːks][ʌv; əv][sɪ'gɑːrz] .

pointed	at	an	open	box	of	cigars	.
尖	在	一个	打开	盒子	的	雪茄	.

阿克赖特另一边的一位老先生挪了挪身子，给他腾出更多空间，友好地点点头，把一个酒杯推到他面前，并指着一盒打开的雪茄。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [mæn] ,

He	was	a	fine	-	looking	man	,
他	曾是	一个	美好的	-	寻找	男人	,

他相貌英俊。

[ænd; ənd] ['ɑːrkraɪt] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	Arkwright	noticed	that	he	was	regarding	him	with	a	glance	of	the
和	阿克赖特	注意到	那	他	曾是	关于	他	和	一个	瞥一眼	的	这

['kiːnəst] ['ɪntrəst] .

keenest	interest	.
最热衷	兴趣	.

阿克赖特注意到他正用极其专注的目光打量着自己。

[ɔːl][ʌv; əv] [ðoʊz] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [wɜːr; wər] [men] [ʌv; əv] [twaɪs] ['ɑːrkˌraɪts] [eɪdʒ] , [ɪk'sept] ['lɪvɪŋstən]

All	of	those	at	the	table	were	men	of	twice	Arkwright's	age	,	except	Livingstone
全部	的	那些	在	这	桌子	是	男人	的	两次	arkwright 的	年龄	,	除了	利文斯顿

,

,

,

除了利文斯顿之外，桌上所有的人都是阿克赖特年龄的两倍。

[huːm] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ænd; ənd] [huː] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ['plezntli] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]

whom	he	recognized	and	who	nodded	to	him	pleasantly	and	at	the
谁	他	认可	和	WHO	点头	到	他	愉快	和	在	这

[seɪm] [taɪm] [geɪv] [æn; ən]['ɔːrdər][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrvənt] ,

same	time	gave	an	order	to	a	servant	,
相同的	时间	给予	一个	命令	到	一个	仆人	,

他认出了那个人，那人友好地向他点头致意，同时吩咐仆人去做某事。

['pɔɪntɪŋ] [æt; ət] ['ɑːrkraɪt] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] .

pointing	at	Arkwright	as	he	did	so	.
指向	在	阿克赖特	作为	他	做过	所以	.

他一边说着，一边指着阿克赖特。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [wɔːr] [ðer; ðər] ['bɪznəs] ['suːts] , [ænd; ənd][wʌn] ['ɑːpəzɪt] ['ɑːrkraɪt]

Some	of	the	gentlemen	wore	their	business	suits	,	and	one	opposite	Arkwright
一些	的	这	先生们	穿着	他们的	商业	西装	,	和	一	对面的	阿克赖特

[wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt] ,

was	still	in	his	overcoat	,
曾是	仍然	在	他的	大衣	,

有些男士穿着西装，而坐在阿克赖特对面的那位男士还穿着大衣。

[ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

and	held	his	hat	in	his	hand	.
和	握住	他的	帽子	在	他的	手	.

他手里拿着帽子。

[ðiːz] ['lætər] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'raɪvd] ['æftər][ðə; ðɪ] ['dɪnər] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] ,

These	latter	seemed	to	have	arrived	after	the	dinner	had	begun	,
这些	后者	似乎	到	有	到达的	后	这	晚餐	有	开始	,

这些人似乎是在晚餐开始后才到的。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['sekənd] [laɪn] [bæk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] ['pleɪsɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['teɪbl] ;

for	they	formed	a	second	line	back	of	those	who	had	places	at	the	table	;
为了	他们	形成	一个	第二	线	后退	的	那些	WHO	有	地方	在	这	桌子	;

因为他们组成了第二道防线，站在那些已经入座的人身后；

[ðeɪ] [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [vɪ'væsəti]

they	all	seemed	to	know	one	another	and	were	talking	with	much	vivacity
他们	全部	似乎	到	知道	一	其他	和	是	说	和	很多	活泼

[ænd; ənd] ['ɪntrəst] .

and	interest	.
和	兴趣	.

他们似乎彼此都认识，交谈得非常愉快，兴致勃勃。

['stæntən; 'stɑː-][dɪd][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] ['ɑːrkraɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gests] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] ,

Stanton	did	not	attempt	to	introduce	Arkwright	to	his	guests	individually	,
斯坦顿	做过	不是	试图	到	介绍	阿克赖特	到	他的	客人	单独	,

[bʌt; bət] [sed] :

but	said	:
但	说	:

斯坦顿并没有试图将阿克赖特逐一介绍给他的客人，而是说：

“ ['dʒent(ə)lmən] , [ðɪs] [ɪz]['mɪstər] . ['ɑːrkraɪt] , [ʌv; əv] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['telɪŋ] [juː; jʊ] ,

“	Gentlemen	,	this	is	Mr	.	Arkwright	,	of	whom	I	have	been	telling	you	,
“	先生们	,	这	是	先生	.	阿克赖特	,	的	谁	我	有	到过	讲述	你	,

“先生们，这位就是我之前向你们介绍过的阿克赖特先生，

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæz; həz] [dʌn] [sʌtʃ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv]

the	young	gentleman	who	has	done	such	magnificent	work	for	the	cause	of
这	年轻的	绅士	WHO	有	完毕	这样的	壮丽	工作	为了	这	原因	的

['kjuːbə] .

Cuba	.
古巴	.

这位年轻先生为古巴事业做出了如此杰出的贡献。

” [ðoʊz] [huː] [kɔːt] ['ɑːrkˌraɪts] [aɪ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [reɪzd]

”	Those	who	caught	Arkwright's	eye	nodded	to	him	,	and	others	raised
”	那些	WHO	捕捉	arkwright 的	眼睛	点头	到	他	,	和	其他的	提高

[ðer; ðər] ['glæsɪz] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

their	glasses	at	him	,
他们的	眼镜	在	他	,

“那些与阿克赖特目光相遇的人向他点头致意，其他人则举杯向他致敬。”

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

but	with	a	smile	that	he	could	not	understand	.
但	和	一个	微笑	那	他	可以	不是	理解	.

但他脸上却带着一种他无法理解的微笑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [wɪʧ] [hiː; hi]

It	was	as	though	they	all	knew	something	concerning	him	of	which	he
它	曾是	作为	尽管	他们	全部	知道	某物	有关	他	的	哪个	他

[wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] .

was	ignorant	.
曾是	无知	.

仿佛他们都知道一些关于他的事情，而他自己却毫不知情。

[hiː; hi]['noʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['feɪsɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm][wɜːr; wər] ['streɪndʒli] [fə'mɪliər] ,

He	noted	that	the	faces	of	some	were	strangely	familiar	,
他	著名的	那	这	面孔	的	一些	是	奇怪的	熟悉的	,

他注意到，有些人的面孔似曾相识。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ðer; ðər] ['pɔːtrɪts] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [prɪnts]

and	he	decided	that	he	must	have	seen	their	portraits	in	the	public	prints
和	他	决定	那	他	必须	有	已见	他们的	肖像	在	这	民众	印刷

.

:

.

于是他断定自己一定是在报纸上看到了他们的画像。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [ˌɪntrə'duːst] ['ɑːrkraɪt] ,

After	he	had	introduced	Arkwright	,
后	他	有	介绍	阿克赖特	,

在介绍完阿克赖特之后，

[ðə; ði] ['senətər] [druː] [hɪz; ɪz] [tʃer] ['slaɪtli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɪn] [wʌt] [siːmd]

the	senator	drew	his	chair	slightly	away	from	him	and	turned	in	what	seemed
这	参议员	画	他的	椅子	轻微地	离开	从	他	和	转向	在	什么	似乎

[ɪm'bærəsmənt] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [saɪd] .

embarrassment	to	the	man	on	his	other	side	.
尴尬	到	这	男人	在	他的	其他	边	.

这位参议员将椅子稍稍拉开，转过身去，这让坐在他另一边的人似乎感到有些尴尬。

[ðə; ði] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən][nekst][tuː; tə] ['ɑːrkraɪt] [fɪld] [hɪz; ɪz] [glæs] ,

The	elderly	gentleman	next	to	Arkwright	filled	his	glass	,
这	老年	绅士	下一个	到	阿克赖特	已填	他的	玻璃	,

阿克赖特旁边的那位老先生给自己斟满了酒杯。

[ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [pleɪst] [ə; eɪ] [smɔːl] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] ,

a	servant	placed	a	small	cup	of	coffee	at	his	elbow	,
一个	仆人	放置	一个	小的	杯子	的	咖啡	在	他的	弯头	,

一个仆人将一小杯咖啡放在他的手肘旁。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɪt] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

and	he	lit	a	cigar	and	looked	about	him	.
和	他	点燃	一个	雪茄	和	看起来	关于	他	.

他点燃一支雪茄，环顾四周。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][faɪnd] [ðɪs] ['weðər] ['veri] ['traɪɪŋ] ['æftər][ðə; ði]['trɑːpɪks] , ” [hɪz; ɪz] ['neɪbər] [sed] .

“	You	must	find	this	weather	very	trying	after	the	tropics	,	”	his	neighbor	said	.
“	你	必须	寻找	这	天气	非常	尝试	后	这	热带	,	”	他的	邻居	说	.

“你从热带地区过来之后，一定觉得这种天气很难熬吧，”他的邻居说。

['ɑːrkraɪt] [ə'sentid] ['kɔːrdʒəli] .

Arkwright	assented	cordially	.
阿克赖特	同意	诚挚地	.

阿克赖特欣然同意。

[ðə; ði] ['brændi] [wʌz; wəz] ['floʊɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [veɪnz] [ænd; ənd] ['wɔːrmɪŋ] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [fər'gɑːt] [ðæt]

The	brandy	was	flowing	through	his	veins	and	warming	him	;	he	forgot	that
这	白兰地	曾是	流动	通过	他的	静脉	和	变暖	他	;	他	忘了	那

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hʌŋgri] ,

he	was	hungry	,
他	曾是	饥饿的	,

白兰地在他的血管里流淌，温暖着他的身体；他忘记了自己还饿着肚子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kaɪnd] , ['ɪntrəstɪd] [glɑːnsiz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [set] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [iːz] .

and	the	kind	,	interested	glances	of	those	about	him	set	him	at	his	ease	.
和	这	种类	,	感兴趣的	眼神	的	那些	关于	他	放	他	在	他的	舒适	.

周围人友善、感兴趣的目光让他感到放松自在。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [prə'pɪʃəs] [stɑːrt] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [liːv] - ['teɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

It	was	a	propitious	start	,	he	thought	,	a	pleasant	leave	-	taking	for	the
它	曾是	一个	吉祥	开始	,	他	想法	,	一个	令人愉快的	离开	-	采取	为了	这

['senətər] [ænd; ənd] [hɪm'self] ,

senator	and	himself	,
参议员	和	他自己	,

他心想，这是一个吉利的开始，对他和那位参议员来说都是一次愉快的告别。

[fʊl] [ʌv; əv] [gʊd] [wɪl] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪʃɪz] .

full	of	good	will	and	good	wishes	.
满的	的	好的	将要	和	好的	愿望	.

充满善意和美好祝愿。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] ['stæntən; 'stɑː-][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] ['siːst] ['spiːkɪŋ] .

He	turned	toward	Stanton	and	waited	until	he	had	ceased	speaking	.
他	转向	朝向	斯坦顿	和	等待	直到	他	有	停止	请讲	.

他转向斯坦顿，等他讲完话。

“ [ðə; ði] ['pepərz] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [wel] , ['hævnt] [ðeɪ] ?

“	The	papers	have	begun	well	,	haven't	they	?
”	这	文件	有	开始	出色地	,	还没有	他们	?

“这些报纸开篇不错，不是吗？”

” [hiː; hi] [æskt] , ['iːgərli] .

”	he	asked	,	eagerly	.
”	他	问	,	急切地	.

他急切地问道。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['spoʊkən] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , ['ɔːlmoʊst] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspər] ,

He	had	spoken	in	a	low	voice	,	almost	in	a	whisper	,
他	有	说	在	一个	低的	嗓音	,	几乎	在	一个	耳语	,

他说话的声音很低，几乎是耳语。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['teɪbl] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ,

but	those	about	the	table	seemed	to	have	heard	him	,
但	那些	关于	这	桌子	似乎	到	有	听到	他	,

但餐桌旁的人似乎都听到了他的话。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['saɪləns] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [glɑːnst] [ʌp] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [aɪz]

for	there	was	silence	instantly	and	when	he	glanced	up	he	saw	the	eyes
为了	那里	曾是	沉默	即刻	和	什么时候	他	瞥了一眼	向上	他	锯	这	眼睛

[ʌv; əv] [ɔːl] [tɜːrnd] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ɑːn] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [ðə; ði] [seɪm] [smaɪl] [hiː; hi]

of	all	turned	upon	him	and	he	noticed	on	their	faces	the	same	smile	he
的	全部	转向	之上	他	和	他	注意到	在	他们的	面孔	这	相同的	微笑	他

[hæd; həd] [siːn] [ðer; ðər] [wen] [hiː; hi] ['entərd] .

had	seen	there	when	he	entered	.
有	已见	那里	什么时候	他	进入	.

瞬间，四周一片寂静。当他抬起头时，他看到所有人的目光都转向了他，他注意到他们脸上带着和他进来时一样的笑容。

“ [jes] , ” ['stæntən; 'stɑ:-] ['ænsər] [kənst'reɪnədli] .
“ **Yes , ”** **Stanton** **answered** **constrainedly .**
“ 是的 , ” 斯坦顿 回答 受限地 .

“是的，”斯坦顿拘谨地回答道。

“ [jes] , [aɪ] — ” [hi:; hi] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['saɪləns] [stɪl] [kən'tɪnju:d] .
“ **Yes , I — ”** **he** **lowered** **his** **voice , but** **the** **silence** **still** **continued .**
“ 是的 , 我 — ” 他 降低 他的 嗓音 , 但 这 沉默 仍然 持续 .

“是的，我——”他压低了声音，但沉默依然持续。

['stæntən; 'stɑ:-][hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,
Stanton **had** **his** **eyes** **fixed** **on** **the** **table ,**
斯坦顿 有 他的 眼睛 固定的 在 这 桌子 ,

斯坦顿的目光一直盯着桌子。

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] [fraund] [ænd; ənd][hæf] [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] .
but **now** **he** **frowned** **and** **half** **rose** **from** **his** **chair .**
但 现在 他 皱眉 和 一半 玫瑰 从 他的 椅子 .

但现在他皱起了眉头，半起身离开了椅子。

“ [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ['ɑ:rkraɪt] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **I want to speak with you , Arkwright , ” he said .**
“ 我 想 到 说话 和 你 , 阿克赖特 , ” 他 说 .

“我想和你谈谈，阿克赖特，”他说。

“ [sə'poʊz] [wi:; wi][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði][nekst] [ru:m] .
“ **Suppose we go into the next room .**
“ 认为 我们 去 进入 这 下一个 房间 .

“假设我们去隔壁房间。”

[aɪl] [bi:; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] , ['nɑ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
I'll be back in a moment , ” he added , nodding to the others .
患病的 是 后退 在 一个 片刻 , ” 他 额外 , 点头 到 这 其他的 .

“我马上回来，”他一边说着，一边向其他人点头示意。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][ɑ:n][hɪz; ɪz] [raɪt] [rɪ'mu:vd] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:r][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [sed] [ɪn]
But the man on his right removed his cigar from his lips and said in
[æn; ən] ['ʌndərtoʊn] ,
an undertone ,
一个 底色 ,

但他右边的那人把雪茄从嘴里拿开，低声说道：

“ [noʊ] , [sɪt] [daʊn] , [steɪ] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ;
“ **No , sit down , stay where you are ;**
“ 不 , 坐 向下 , 停留 在哪里 你 是 ;

“不，坐下，待在原地；

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən][æt; ət] ['ɑ:rkˌraɪts] [saɪd] [leɪd] [hɪz; ɪz][hænd] [dɪ'teɪnɪŋli] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
” and the elderly gentleman at Arkwright's side laid his hand detainingly on his
” 和 这 老年 绅士 在 arkwright 的 边 铺设 他的 手 拘留地 在 他的
[ɑ:rm] .
arm .
手臂 .

“然后，阿克赖特身边的那位老先生将手轻轻地放在他的胳膊上。”

“ [oʊ] , [ju:; jʊ][wəʊnt] [teɪk] ['mɪstər] . ['ɑ:rkraɪt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ju: 'es] , ['stæntən; 'stɑ:-] ?
“ **Oh , you won't take Mr . Arkwright away from us , Stanton ?**
“ 哦 , 你 惯于 拿 先生 . 阿克赖特 离开 从 我们 , 斯坦顿 ?

“哦，斯坦顿，你不会把阿克赖特先生从我们身边带走的吧？”

" [hiː; hi] [æskt] , ['smaɪlɪŋ] .

"	he	asked	,	smiling	.
"	他	问	,	微笑	.

他笑着问道。

['stæntən; 'stɑː-] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

Stanton	shrugged	his	shoulders	and	sat	down	again	,	and	there	was	a
斯坦顿	耸了耸肩	他的	肩膀	和	卫星	向下	再次	,	和	那里	曾是	一个

['moʊmənts] [pɔːz] .

moment's	pause	.
瞬间	暂停	.

斯坦顿耸了耸肩，又坐了下来，沉默了一会儿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]['oʊvərkoʊt] , [huː] [læft] .

It	was	broken	by	the	man	in	the	overcoat	,	who	laughed	.
它	曾是	破碎的	经过	这	男人	在	这	大衣	,	WHO	笑了	.

它被穿大衣的男人打破了，他笑了。

" ['hiːz] ['peɪɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] , ['mɪstər] . ['ɑːrkraɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	He's	paying	you	a	compliment	,	Mr	.	Arkwright	,	"	he	said	.
"	他是	付费	你	一个	赞扬	,	先生	.	阿克赖特	,	"	他	说	.

“他是在夸奖你，阿克赖特先生，”他说。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr][tuː; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][æt; ət] ['ɑːrkˌraɪts] [saɪd] .

He	pointed	with	his	cigar	to	the	gentleman	at	Arkwright's	side	.
他	尖	和	他的	雪茄	到	这	绅士	在	arkwright 的	边	.

他用雪茄指了指阿克赖特身边的那位先生。

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] , " ['ɑːrkraɪt] ['ænsər] ['daʊtfəli] .

"	I	don't	understand	,	"	Arkwright	answered	doubtfully	.
"	我	不	理解	,	"	阿克赖特	回答	怀疑地	.

“我不明白，”阿克赖特疑惑地回答道。

" [its] [ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] [tuː; tə][jʊr; jər] ['eləkwəns] — ['hiːz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ]

"	It's	a	compliment	to	your	eloquence	—	he's	afraid	to	leave	you	alone	with
"	它是	一个	赞扬	到	你的	口才	—	他是	害怕的	到	离开	你	独自的	和

[ðə; ði] ['senətər] .

the	senator	.
这	参议员	.

“这是对你口才的赞扬——他不敢让你单独和那位参议员待在一起。”

['lɪvɪŋˌstoʊnz] [bɪn] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['betər] ['tɔːkər] [ðæn; ðən]['stæntən; 'stɑː-] .

Livingstone's	been	telling	us	that	you	are	a	better	talker	than	Stanton	.
利文斯顿的	到过	讲述	我们	那	你	是	一个	更好的	健谈者	比	斯坦顿	.

利文斯顿一直告诉我们，你比斯坦顿更能说会道。

" ['ɑːrkraɪt] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['trʌbld] ['kaʊntənəns] [tɔːrd] [ðə; ði] [men] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd]

"	Arkwright	turned	a	troubled	countenance	toward	the	men	about	the	table	,	and
"	阿克赖特	转向	一个	麻烦	面容	朝向	这	男人	关于	这	桌子	,	和

[ðen] [tɔːrd] ['lɪvɪŋstən] ,

then	toward	Livingstone	,
然后	朝向	利文斯顿	,

阿克赖特神色忧虑地转向桌旁的人们，然后又转向利文斯顿。

[bʌt; bət] [ðæt] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] ['greɪvli] [ɑːn][ðə; ði] ['glæsɪz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]

but	that	young	man	had	his	eyes	fixed	gravely	on	the	glasses	before	him
但	那	年轻的	男人	有	他的	眼睛	固定的	严重地	在	这	眼镜	前	他

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [reɪz] [ðem; ðəm] .

and	did	not	raise	them	.
和	做过	不是	增加	他们	.

但那个年轻人目光严肃地盯着面前的酒杯，没有抬起头来。

['ɑːrkraɪt] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [fɪr] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [strɔːŋ] - ['fitʃərd] ,

Arkwright	**felt**	**a**	**sudden**	**,**	**unreasonable**	**fear**	**of**	**the**	**circle**	**of**	**strong**	**-**	**featured**	**,**
阿克赖特	毛毡	一个	突然	,	不合理	害怕	的	这	圆圈	的	强的	-	特色	,

[sə'riːn] [ænd; ənd]['kɑːnfɪdənt] [men] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

serene	**and**	**confident**	**men**	**about**	**him**	**.**
安详	和	自信的	男人	关于	他	.

阿克赖特突然感到一种莫名的恐惧，害怕他周围这些五官坚毅、神态沉稳、自信满满的男人们。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ]['sʌbʤekt][ʌv; əv][ə; eɪ][ʤest] ,

They	**seemed**	**to**	**be**	**making**	**him**	**the**	**subject**	**of**	**a**	**jest**	**,**
他们	似乎	到	是	制作	他	这	主题	的	一个	笑话	,

他们似乎在拿他开玩笑。

[tuː; tə][biː; bi] [end'ʒɔɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['ɪgnərəns] ,

to	**be**	**enjoying**	**something**	**among**	**themselves**	**of**	**which**	**he**	**was**	**in**	**ignorance**	**,**
到	是	享受	某物	之中	他们自己	的	哪个	他	曾是	在	无知	,

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [kən'sɜːrnd] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] .

but	**which**	**concerned**	**him**	**closely**	**.**
但	哪个	担心的	他	密切	.

他们正在享受着他一无所知，但却与他息息相关的事物。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] [tɔːrd] ['stæntən; 'stɑː-] .

He	**turned**	**a**	**white**	**face**	**toward**	**Stanton**	**.**
他	转向	一个	白色的	脸	朝向	斯坦顿	.

他转过脸，脸色惨白地看向斯坦顿。

“ [juː; jʊ][dəunt] [miːn] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn] ['pɪtiəsli] , “ [ðæt] — [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ] ?

“	**You**	**don't**	**mean**	**,**	**”**	**he**	**began**	**piteously**	**,**	**“**	**that**	**—**	**that**	**you**	**are**	**not**	**going**	**?**
“	你	不	意思是	,	”	他	开始	可怜地	,	“	那	—	那	你	是	不是	去	?

“你不会是说，”他可怜兮兮地开口，“你不打算去吧？”

[ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] — [tel] [ˌem 'iː] — [ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] ?

Is	**that**	**it**	**—**	**tell**	**me**	**—**	**is**	**that**	**what**	**you**	**wanted**	**to**	**say**	**?**
是	那	它	—	告诉	我	—	是	那	什么	你	通缉	到	说	?

就这些吗？告诉我，这就是你想说的吗？

” ['stæntən; 'stɑː-] ['ʃɪftɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] ['mʌtəd] [sʌm; səm][wɜːrdz] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][lɪps] ,

”	**Stanton**	**shifted**	**in**	**his**	**chair**	**and**	**muttered**	**some**	**words**	**between**	**his**	**lips**	**,**
”	斯坦顿	转移	在	他的	椅子	和	低声说道	一些	字	之间	他的	嘴唇	,

斯坦顿在椅子上挪了挪身子，嘴里嘟囔了几句。

[ðen] [tɜːrnd] [tɔːrd] ['ɑːrkraɪt] [ænd; ənd] [spoʊk] [kwaɪt] ['klɪrli] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] .

then	**turned**	**toward**	**Arkwright**	**and**	**spoke**	**quite**	**clearly**	**and**	**distinctly**	**.**
然后	转向	朝向	阿克赖特	和	辐	相当	清楚地	和	明显地	.

然后他转向阿克赖特，清晰而明确地说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] , ['mɪstər] . ['ɑːrkraɪt] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	**I**	**am**	**very**	**sorry**	**,**	**Mr**	**.**	**Arkwright**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**
“	我	是	非常	对不起	,	先生	.	阿克赖特	,	”	他	说	,

“我深感抱歉，阿克赖特先生，”他说。

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [juː; jʊ] .

“	**but**	**I**	**am**	**afraid**	**I'll**	**have**	**to**	**disappoint**	**you**	**.**
“	但	我	是	害怕的	患病的	有	到	辜负	你	.

“但我恐怕要让您失望了。”

['riːz(ə)nz] [aɪ] ['kænɑːt] [naʊ] [ɪk'spleɪn][hæv; həv] [ə'rɪzn] [wɪtʃ] [meɪk] [maɪ]['goʊɪŋ][ɪm'pɑːsəb(ə)l] — [kwaɪt]

Reasons	**I**	**cannot**	**now**	**explain**	**have**	**arisen**	**which**	**make**	**my**	**going**	**impossible**	**—**	**quite**
原因	我	不能	现在	解释	有	出现	哪个	制作	我的	去	不可能的	—	相当

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

impossible	**,**
不可能的	,

由于一些我无法解释的原因，我现在无法前往——完全不可能。

” [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈfɜːrmli] — “ [nɑːt][ˈoʊnli] [naʊ] , [bʌt; bət][ˈleɪtər] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] [ˈkwɪkli] ,

”	he	added	firmly	—	“	not	only	now	,	but	later	,	”	he	went	on	quickly	,
”	他	额外	牢牢	—	“	不是	仅有的	现在	,	但	之后	,	”	他	去	在	迅速地	,

“他坚定地补充道——”他迅速地继续说道，“不仅是现在，以后也是。”

[æz; əz] [ˈɑːrkraɪt] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˌɪntəˈrʌpt] [hɪm; ɪm] .

as	Arkwright	was	about	to	interrupt	him	.
作为	阿克赖特	曾是	关于	到	打断	他	.

阿克赖特正要打断他。

[ˈɑːrkraɪt] [meɪd] [noʊ] [ˈsekənd] [əˈtempt] [tuː; tə] [spiːk] .

Arkwright	made	no	second	attempt	to	speak	.
阿克赖特	制成	不	第二	试图	到	说话	.

阿克赖特没有再次尝试说话。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [ˈmʌslz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈwɜːrkɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [terz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

He	felt	the	muscles	of	his	face	working	and	the	tears	coming	to	his	eyes	,
他	毛毡	这	肌肉	的	他的	脸	在职的	和	这	眼泪	未来	到	他的	眼睛	,

他感到面部肌肉紧绷，泪水涌上眼眶。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] [ˈwiːknəs] [hiː; hi] [ˈtwɪstɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [sæt] [ˈsterɪŋ] [əˈhed]

and	to	hide	his	weakness	he	twisted	in	his	chair	and	sat	staring	ahead
和	到	隐藏	他的	弱点	他	扭曲	在	他的	椅子	和	卫星	凝视	前方

[ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bæk] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .

of	him	with	his	back	turned	to	the	table	.
的	他	和	他的	后退	转向	到	这	桌子	.

为了掩饰自己的虚弱，他扭动着身子，背对着桌子，目光直视前方。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ˈlɪvɪŋˌstoʊnz] [vɔɪs] [breɪk] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˈhɜːrid] [ˈkwestʃən] ,

He	heard	Livingstone's	voice	break	the	silence	with	some	hurried	question	,
他	听到	利文斯顿的	嗓音	休息	这	沉默	和	一些	慌忙	问题	,

他听到利文斯顿的声音打破了沉默，急切地问道。

[ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [hɪz; ɪz] [ɪmˈbærəsmənt] [wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv] [ˈænsər]

and	immediately	his	embarrassment	was	hidden	in	a	murmur	of	answers
和	立即地	他的	尴尬	曾是	隐	在	一个	低语	的	答案

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [ʌv; əv] [ˈglæsɪz] [æz; əz] [ðə; ði] [men] [ˈʃɪftɪd] [ɪn] [ðer; ðər] [tʃerz] [ænd; ənd] [ðə; ði]

and	the	moving	of	glasses	as	the	men	shifted	in	their	chairs	and	the
和	这	移动	的	眼镜	作为	这	男人	转移	在	他们的	椅子	和	这

[ˈlæftər] [ænd; ənd] [tɔːk] [went] [ɑːn] [æz; əz] [ˈbrɪskli] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] .

laughter	and	talk	went	on	as	briskly	as	before	.
笑声	和	讲话	去	在	作为	轻快地	作为	前	.

他的尴尬立刻被一阵低声的回答和酒杯的移动声掩盖了起来，男人们在椅子上挪动着身子，笑声和谈话像之前一样热烈地继续着。

[ˈɑːrkraɪt] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈsaɪdbɔːrd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] [ɜˈeɪndʒɪŋ] [sʌm; səm] [ˈsɪlvər] [ɑːn]

Arkwright	saw	a	sideboard	before	him	and	a	servant	arranging	some	silver	on
阿克赖特	锯	一个	餐边柜	前	他	和	一个	仆人	安排	一些	银	在

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃelvz] .

one	of	the	shelves	.
一	的	这	货架	.

阿克赖特看到面前有一个餐具柜，一个仆人正在其中一个架子上摆放一些银器。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [mæn] [duː] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [ˈɪntrəst] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [dʌl] ,

He	watched	the	man	do	this	with	a	concentrated	interest	as	though	the	dull	,
他	观看	这	男人	做	这	和	一个	集中	兴趣	作为	尽管	这	乏味的	,

他全神贯注地看着那人做这件事，仿佛那人很迟钝似的。

[nʌmd] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [breɪn] [kɔːt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈtraɪf(ə)l] [ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [pʊt] [ɔːf] ,

numbed	feeling	in	his	brain	caught	at	the	trifle	in	order	to	put	off	,
麻木	感觉	在	他的	脑	捕捉	在	这	琐事	在	命令	到	放	离开	,

大脑中麻木的感觉让他纠结于一件小事，试图拖延时间。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] .

as	long	as	possible	,	the	consideration	of	the	truth	.
作为	长的	作为	可能的	,	这	考虑	的	这	真相	.

只要有可能，就要考虑真相。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['saɪdbɔːrd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tæpəstri] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	then	beyond	the	sideboard	and	the	tapestry	on	the	wall	above	it	,
和	然后	超过	这	餐边柜	和	这	挂毯	在	这	墙	多于	它	,

然后，越过餐具柜和它上方墙上的挂毯，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv]['kjuːbə] ,

he	saw	the	sun	shining	down	upon	the	island	of	Cuba	,
他	锯	这	太阳	灼灼	向下	之上	这	岛	的	古巴	,

他看到太阳照耀着古巴岛，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [pɑːmz] ['weɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['bendɪŋ] ,

he	saw	the	royal	palms	waving	and	bending	,
他	锯	这	皇家	棕榈树	挥手	和	弯曲	,

他看到棕榈树摇曳弯曲，

[ðə; ði] ['dʌsti] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] ['spænɪʃ] ['ɪnfəntri] ['krɔːlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [waɪt] [roʊdz] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ]

the	dusty	columns	of	Spanish	infantry	crawling	along	the	white	roads	and	leaving
这	尘土飞扬	列	的	西班牙语	步兵	爬行	沿着	这	白色的	道路	和	离开

['bleɪzɪŋ] [hʌt] [ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] [keɪn] - [fiːldz] [ɪn][ðer; ðər] [weɪk] ;

blazing	huts	and	smoking	cane	-	fields	in	their	wake	;
炽烈	小屋	和	吸烟	甘蔗	-	字段	在	他们的	唤醒	;

西班牙步兵的队伍扬起尘土，沿着白色的道路匍匐前进，身后留下燃烧的茅屋和冒着烟的甘蔗田；

[hiː; hi] [sɔː] ['skelɪtnz] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər] [fuːd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɪ'fjuːz] [ʌv; əv]

he	saw	skeletons	of	men	and	women	seeking	for	food	among	the	refuse	of
他	锯	骷髅	的	男人	和	女性	寻求	为了	食物	之中	这	拒绝	的

[ðə; ði] [striːt] ;

the	street	;
这	街道	;

他看到男男女女的骸骨在街头的垃圾堆里寻找食物；

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]['ɔːrdər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['faɪərɪŋ][skwɑːd] ,

he	heard	the	order	given	to	the	firing	squad	,
他	听到	这	命令	给定	到	这	射击	队	,

他听到了向行刑队下达的命令。

[ðə; ði] [splæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bulits] [æz; əz] [ðeɪ] ['skætərd] [ðə; ði]['plæstər][ɑːn][ðə; ði] ['prɪzn] [wɔːl] ,

the	splash	of	the	bullets	as	they	scattered	the	plaster	on	the	prison	wall	,
这	溅	的	这	子弹	作为	他们	疏散	这	石膏	在	这	监狱	墙	,

子弹飞溅，打碎了监狱墙上的石膏。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['niːlɪŋ] ['fɪgjər] [pɪtʃ] ['fɔːrwərd] [ɑːn][ɪts] [feɪs] ,

and	he	saw	a	kneeling	figure	pitch	forward	on	its	face	,
和	他	锯	一个	跪着	数字	沥青	向前	在	它是	脸	,

他看到一个跪着的人影向前倒下，脸朝下栽倒在地。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['juːsləs] ['bændɪdʒ] [taɪd] [ə'krɔːs] [ɪts] ['saɪtləs] [aɪz] .

with	a	useless	bandage	tied	across	its	sightless	eyes	.
和	一个	无用	绷带	系	穿过	它是	失明	眼睛	.

它那双失明的眼睛上缠着一条毫无用处的绷带。

['senətər] ['stæntən; 'stɑː-] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

Senator	Stanton	brought	him	back	with	a	sharp	shake	of	the	shoulder	.
参议员	斯坦顿	带来	他	后退	和	一个	锋利的	摇	的	这	肩膀	.

斯坦顿参议员猛地摇了摇他的肩膀，把他拉了回来。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

He	had	also	turned	his	back	on	the	others	,
他	有	还	转向	他的	后退	在	这	其他的	,

他也背弃了其他人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['elbəuz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] .

and	was	leaning	forward	with	his	elbows	on	his	knees	.
和	曾是	倾斜	向前	和	他的	肘部	在	他的	膝盖	.

他身体前倾，双肘撑在膝盖上。

[hiː; hi] [spoʊk] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['oʊnli] ['slaɪtli] [reɪzd] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['wɪspər] .

He	spoke	rapidly	,	and	in	a	voice	only	slightly	raised	above	a	whisper	.
他	辐	快速	,	和	在	一个	嗓音	仅有的	轻微地	提高	多于	一个	耳语	.

他语速很快，声音几乎低不可闻。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['sɑːri] , ['ɑːrkraɪt] , ” [hiː; hi] [sed] ['ɜːrnɪstli] .

“	I	am	more	than	sorry	,	Arkwright	,	”	he	said	earnestly	.
“	我	是	更多的	比	对不起	,	阿克赖特	,	”	他	说	切实	.

“我深感抱歉，阿克赖特，”他诚恳地说。

“ [juː; jʊ] ['mʌsnt] [bleɪm] [ˌem 'iː] [ˌɔːltə'geðər] .

“	You	mustn't	blame	me	altogether	.
“	你	不得	责备	我	共	.

“你不能把所有责任都归咎于我。”

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

I	have	had	a	hard	time	of	it	this	afternoon	.
我	有	有	一个	难的	时间	的	它	这	下午	.

我今天下午过得很艰难。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] .

I	wanted	to	go	.
我	通缉	到	去	.

我想去。

[aɪ] ['riːəli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] .

I	really	wanted	to	go	.
我	真的	通缉	到	去	.

我真的很想去。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ə'piːld] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ˌem 'iː] ,

The	thing	appealed	to	me	,	it	touched	me	,
这	事物	上诉	到	我	,	它	感动	我	,

它吸引了我，它触动了我。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [oʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ'self][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

it	seemed	as	if	I	owed	it	to	myself	to	do	it	.
它	似乎	作为	如果	我	欠款	它	到	我	到	做	它	.

我觉得自己有义务这么做。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['meni] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

But	they	were	too	many	for	me	,
但	他们	是	也	许多	为了	我	,

但对我来说，数量太多了。

” [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bækwərd] [tɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [tɔːrd] [ðə; ði] [men] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]

”	he	added	with	a	backward	toss	of	his	head	toward	the	men	around	his
”	他	额外	和	一个	落后	折腾	的	他的	头	朝向	这	男人	大约	他的

['teɪbl] .

table	.
桌子	.

“说着，他向桌子周围的男人们甩了甩头。”

“ [ɪf] [ðə; ði] ['pepərz] [hæd; həd] [nɑːt] [toʊld] [ɑːn] [ˌem 'iː] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [gɑːt] [wel] [ə'weɪ] ,

“	If	the	papers	had	not	told	on	me	I	could	have	got	well	away	,
”	如果	这	文件	有	不是	讲述	在	我	我	可以	有	得到	出色地	离开	,

“如果报纸没有告发我，我本来可以逍遥法外的。”

” [hiː; hi] [went] [ɑːn] [ɪn] [æn; ən] ['iːgər] [toʊn] , “ [bʌt; bət] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [riːd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

”	he	went	on	in	an	eager	tone	,	“	but	as	soon	as	they	read	of	it	,
”	他	去	在	在	一个	渴望的	语气	,	“	但	作为	很快	作为	他们	读	的	它	,

“但他急切地继续说道，”他说道，“但他们一读到这篇文章，

[ðeɪ] [keɪm] [hɪr] [streɪt] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

they	came	here	straight	from	their	offices	.
他们	来了	这里	直的	从	他们的	办公室	.

他们直接从办公室赶来了这里。

[juː; jʊ] [noʊ] [huː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [dəunt] [juː; jʊ] ?

You	know	who	they	are	,	don't	you	?
你	知道	WHO	他们	是	,	不	你	?

你知道他们是谁，对吧?

” [hiː; hi] [æskt] ,

”	he	asked	,
”	他	问	,

他问道：“

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪstnəs] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ædɪd] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn]

and	even	in	his	earnestness	there	was	an	added	touch	of	importance	in
和	甚至	在	他的	认真	那里	曾是	一个	额外	触碰	的	重要性	在

[hɪz; ɪz] [toʊn] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑːrtiːz] ['liːdər] ,

his	tone	as	he	spoke	the	name	of	his	party's	leader	,
他的	语气	作为	他	辐	这	姓名	的	他的	党的	领导者	,

即使在他认真的语气中，当他念出自己党魁的名字时，也明显带有一种格外重要的意味。

[ʌv; əv] [men] [huː] [stʊd] ['prɑːmɪnəntli] [ɪn] [wɔːl] [striːt] [ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]

of	men	who	stood	prominently	in	Wall	Street	and	who	were	at	the	head	of
的	男人	WHO	站立	突出地	在	墙	街道	和	WHO	是	在	这	头	的

[greɪt] [trʌsts] .

great	trusts	.
伟大的	信托	.

他们是华尔街的显赫人物，也是大型托拉斯的掌舵人。

“ [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ” [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃrʌg] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

“	You	see	how	it	is	,	”	he	said	with	a	shrug	of	his	shoulders	.
“	你	看	如何	它	是	,	”	他	说	和	一个	耸肩	的	他的	肩膀	.

“你看，事情就是这样，”他耸了耸肩说道。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪ'nɔːrməs] ['ɪntrəsts] [æt; ət] [steɪk] .

“	They	have	enormous	interests	at	stake	.
“	他们	有	巨大的	兴趣	在	赌注	.

“他们牵涉到巨大的利益。”

[ðeɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] [dræg] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [wɔːr] , [ðæt] [aɪ] [wʊd] [dɪ'stɜːrb] ['vælјuːz] ,

They	said	I	would	drag	them	into	war	,	that	I	would	disturb	values	,
他们	说	我	会	拖	他们	进入	战争	,	那	我	会	打扰	值	,

他们说我会把他们拖入战争，说我会扰乱他们的价值观。

[ðæt] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʊd] ['sʌfər] .

that	the	business	interests	of	the	country	would	suffer	.
那	这	商业	兴趣	的	这	国家	会	遭受	.

这将损害该国的商业利益。

[aɪm] ['ʌndər] [ˌɑːblə'geɪʃənz][tuː; tə][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [hæv; həv] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː][ɪn][faɪ'nænʃ(ə)l]

I'm	under	obligations	to	most	of	them	,	they	have	advised	me	in	financial
我是	在下面	义务	到	最多	的	他们	,	他们	有	建议	我	在	金融的

['mætərz] ,

matters	,
事情	,

我对他们中的大多数人都有义务，他们在财务方面给我提供过建议。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['θretnd] — [ðeɪ] ['θretnd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'plez(ə)nt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

and	they	threatened	—	they	threatened	to	make	it	unpleasant	for	me	.
和	他们	威胁	—	他们	威胁	到	制作	它	令人不快的	为了	我	.

他们威胁说——他们威胁要让我难堪。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['hɑrdnd] [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [læft] .

"	His	voice	hardened	and	he	drew	in	his	breath	quickly	,	and	laughed	.
"	他的	嗓音	硬化	和	他	画	在	他的	气息	迅速地	,	和	笑了	.

他的声音变得严肃起来，他猛地吸了一口气，然后笑了。

“ [juː; jʊ] ['wʊdnt] [ˌʌndər'stænd] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

“	You	wouldn't	understand	if	I	were	to	tell	you	.
“	你	不会	理解	如果	我	是	到	告诉	你	.

“就算我告诉你，你也不会明白。”

[its] ['ræðər] [ɪn'vɑːlvd] .

It's	rather	involved	.
它是	相当	涉及	.

这相当复杂。

[ænd; ənd]['æftər][ɔːl] , [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] , [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi][bæd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌntri] .

And	after	all	,	they	may	be	right	,	agitation	may	be	bad	for	the	country	.
和	后	全部	,	他们	可能	是	正确的	,	搅动	可能	是	坏的	为了	这	国家	.

毕竟，他们或许是对的，煽动情绪可能对国家有害。

[ænd; ənd][jʊr; jər]['pɑːrti] ['liːdər] ['æftər][ɔːl][ɪz][jʊr; jər]['pɑːrti] ['liːdər] , ['iznt] [hiː; hi] ,

And	your	party	leader	after	all	is	your	party	leader	,	isn't	he	,
和	你的	派对	领导者	后	全部	是	你的	派对	领导者	,	不是	他	,

毕竟，你们的党魁就是你们的党魁，不是吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [sez] - [noʊ] - [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][tuː; tə][duː] ?

and	if	he	says	'	no	'	what	are	you	to	do	?
和	如果	他	说道	-	不	-	什么	是	你	到	做	?

如果他说“不”，你该怎么办?

[maɪ] ['sɪmpəθiːz] [ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz] [kiːn] [fɔːr; fər] [ðiːz] [pʊr] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [æz; əz]['evər]

My	sympathies	are	just	as	keen	for	these	poor	women	and	children	as	ever
我的	同情	是	只是	作为	敏锐的	为了	这些	贫穷的	女性	和	孩子们	作为	曾经

,

,
,

我对这些可怜的妇女和儿童的同情之情一如既往地强烈。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðiːz] [men] [seɪ] , - ['tʃærəti] [bɪ'gɪnz] [æt; ət] [hoʊm] ,

but	as	these	men	say	,	'	charity	begins	at	home	,
但	作为	这些	男人	说	,	-	慈善机构	开始	在	家	,

但正如这些人所说，“慈善始于家庭”，

- [ænd; ənd][wiː; wi] ['mʌsnt] [duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɑːn][wɔːr]['praɪsɪz] [ə'gen] ,

'	and	we	mustn't	do	anything	to	bring	on	war	prices	again	,
-	和	我们	不得	做	任何事物	到	带来	在	战争	价格	再次	,

我们绝不能做任何再次引发战争物价的事情。

[ɔːr][tuː; tə] [send] [stɑːks] ['tʌmblɪŋ] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] , [mʌst; məst][wiː; wi] ?

or	to	send	stocks	tumbling	about	our	heads	,	must	we	?
或者	到	发送	股票	翻滚	关于	我们的	头部	,	必须	我们	?

难道我们非得让股票价格在我们头上暴跌吗?

" [hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ə'gen] [ænd; ənd] [said] .

"	He	leaned	back	in	his	chair	again	and	sighed	.
"	他	倾斜	后退	在	他的	椅子	再次	和	叹了口气	.

他再次向后靠在椅子上，叹了口气。

" ['sɪmpəθi] [ɪz][æn; ən] [ɪk'spensɪv] ['lʌkʃəri] , [aɪ][faɪnd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	Sympathy	is	an	expensive	luxury	,	I	find	,	"	he	added	.
"	同情	是	一个	昂贵的	奢华	,	我	寻找	,	"	他	额外	.

"我觉得，同情心是一种昂贵的奢侈品，"他补充道。

['ɑːrkraɪt] [roʊz] ['stɪfli] [ænd; ənd] [pʊʃt] ['stæntən; 'stɑː-] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd]

Arkwright	rose	stiffly	and	pushed	Stanton	away	from	him	with	his	hand
阿克赖特	玫瑰	僵硬地	和	推动	斯坦顿	离开	从	他	和	他的	手

.

:

.

阿克赖特僵硬地站起身，用手推开了斯坦顿。

[hiː; hi] [muːvd] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm] .

He	moved	like	a	man	coming	out	of	a	dream	.
他	已搬	喜欢	一个	男人	未来	出去	的	一个	梦	.

他的动作如同从梦中醒来一般。

" [dəunt] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	Don't	talk	to	me	like	that	,	"	he	said	in	a	low	voice	.
"	不	讲话	到	我	喜欢	那	,	"	他	说	在	一个	低的	嗓音	.

"别那样跟我说话，"他低声说道。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['teɪbl] ['endɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] ,

The	noise	about	the	table	ended	on	the	instant	,
这	噪音	关于	这	桌子	结束	在	这	立即的	,

桌边的喧闹声瞬间停止了。

[bʌt; bət] ['ɑːrkraɪt] [dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['siːst] .

but	Arkwright	did	not	notice	that	it	had	ceased	.
但	阿克赖特	做过	不是	注意	那	它	有	停止	.

但阿克赖特并没有注意到它已经停止了。

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ; " [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] [tuː; tə]

"	You	know	I	don't	understand	that	,	"	he	went	on	;	"	what	does	it	matter	to
"	你	知道	我	不	理解	那	,	"	他	去	在	;	"	什么	做	它	事情	到

[ˌem 'iː] !

me	!
我	!

"你知道我不明白，"他继续说道；"这跟我有什么关系呢！"

" [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ,

"	He	put	his	hand	up	to	the	side	of	his	face	and	held	it	there	,
"	他	放	他的	手	向上	到	这	边	的	他的	脸	和	握住	它	那里	,

他抬起手捂住脸颊，停在那里。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət]['stæntən; 'stɑː-] .

looking	down	at	Stanton	.
寻找	向下	在	斯坦顿	.

俯视着斯坦顿。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [dʌl] ,
He had the dull ,
他 有 这 乏味的 ,

他很迟钝，

['hevi] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [θruː] [æn; ən][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n]
heavy look in his eyes of a man who has just come through an operation
重的 看 在 他的 眼睛 的 一个 男人 WHO 有 只是 来 通过 一个 手术
['ʌndər] [sʌm; səm] ['hevi] [drʌg] . “
under some heavy drug . “
在下面 一些 重的 药品 . ”

他眼神沉重，像是刚做完手术，而且还打了很重的麻醉剂。

- [wɔːl] [striːt] , -
' Wall Street , '
- 墙 街道 , -

“华尔街”

- [trʌsts] , -
' trusts , '
- 信托 , -

'信托'

- ['pɑːrti] ['lidər] , -
' party leaders , '
- 派对 领导人 , -

“党的领导人，”

” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , “ [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
” he repeated , “ what are they to me ?
” 他 重复 , “ 什么 是 他们 到 我 ?

他重复道：“它们对我来说算什么？”

[ðə; ði][wɜːrdz][dəunt] [riːtʃ] [ˌem 'iː] , [ðeɪ] [hæv; həv][lɔːst][ðer; ðər] ['miːnɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [aɪ]
The words don't reach me , they have lost their meaning , it is a language I
这 字 不 抵达 我 , 他们 有 丢失的 他们的 意义 , 它 是 一个 语言 我
[hæv; həv] [fər'gɑːtn] ,
have forgotten ,
有 被遗忘的 ,

这些话语我无法传达，它们失去了意义，那是我早已遗忘的语言。

[θæŋk] [gɑːd] !
thank God !
感谢 上帝 !

感谢上帝!

” [hiː; hi] ['ædɪd] .
” he added .
” 他 额外 .

他补充道。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [muːvd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] , ['skænɪŋ] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
He turned and moved his eyes around the table , scanning the faces of the
他 转向 和 已搬 他的 眼睛 大约 这 桌子 , 扫描 这 面孔 的 这
[men] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
men before him .
男人 前 他 .

他转过身，目光扫过桌子，扫视着面前的男人们的脸。

“ [jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [twelv] [tuː; tə][wʌn] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] ,
“ Yes , you are twelve to one , ” he said at last ,
” 是的 , 你 是 十二 到 一 , ” 他 说 在 最后的 ,

“是的，你们的赔率是十二比一，”他最后说道。

[stɪl] ['spiːkɪŋ] ['dʌlli] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]
still **speaking** **dully** **and** **in** **a** **low** **voice** **,** **as** **though** **he** **were** **talking** **to**
仍然 请讲 沉闷地 和 在 一个 低的 嗓音 , 作为 尽管 他 是 说 到
[hɪm'self] .
himself **.**
他自己 .

他仍然用低沉而单调的声音说话，仿佛在自言自语。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [wʌn] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['vɪktəri] , ['dʒent(ə)lmən] .
“ **You** **have** **won** **a** **noble** **victory** **,** **gentlemen** **.**
” 你 有 韩元 一个 高贵 胜利 , 先生们 .

“先生们，你们取得了一场辉煌的胜利。”

[aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] .
I **congratulate** **you** **.**
我 祝贺 你 .

我祝贺你。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [bleɪm] [juː; jʊ] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['selfɪʃ] [ænd; ənd][self] - ['siːkɪŋ] .
But **I** **do** **not** **blame** **you** **,** **we** **are** **all** **selfish** **and** **self** **-** **seeking** **.**
但 我 做 不是 责备 你 , 我们 是 全部 自私 和 自己 - 寻求 .

但我并不责怪你，我们都是自私自利的。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] ['oʊnli][fɔːr; fər]['kjuːbə] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ'self] ,
I **thought** **I** **was** **working** **only** **for** **Cuba** **,** **but** **I** **was** **working** **for** **myself** **,**
我 想法 我 曾是 在职的 仅有的 为了 古巴 , 但 我 曾是 在职的 为了 我 ,

我原以为我只是在为古巴工作，但实际上我是在为自己工作。

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
just **as** **you** **are** **.**
只是 作为 你 是 .

你就是你。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [brɪŋ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [ðæt]
I **wanted** **to** **feel** **that** **it** **was** **I** **who** **had** **helped** **to** **bring** **relief** **to** **that**
我 通缉 到 感觉 那 它 曾是 我 WHO 有 帮助 到 带来 宽慰 到 那
[pleɪg] - [spɑːt] ,
plague **-** **spot** **,**
瘟疫 - 点 ,

我想感觉是我帮助缓解了那个瘟疫肆虐的地方，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θruː] [maɪ] ['efərts] [ðə; ði] [help] [hæd; həd] [kʌm] .
that **it** **was** **through** **my** **efforts** **the** **help** **had** **come** **.**
那 它 曾是 通过 我的 努力 这 帮助 有 来 .

正是通过我的努力，才得到了帮助。

[jes] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [æz; əz][aɪ] [æskt] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði]['kredɪt] .
Yes **,** **if** **he** **had** **done** **as** **I** **asked** **,** **I** **suppose** **I** **would** **have** **taken** **the** **credit** **.**
是的 , 如果 他 有 完毕 作为 我 问 , 我 认为 我 会 有 已采取 这 信用 .

是的，如果他按我的要求做了，我想我会把功劳揽到自己身上。

” [hiː; hi] [swei] ['slaɪtli] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['stedi] [hɪm'self] [kɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
” **He** **swayed** **slightly** **,** **and** **to** **steady** **himself** **caught** **at** **the** **back** **of** **his**
” 他 摇摆 轻微地 , 和 到 稳定的 他自己 捕捉 在 这 后退 的 他的
[tʃer] .
chair **.**
椅子 .

他身体微微摇晃了一下，为了稳住身子，便扶住了椅背。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][hɪz; ɪz] [aɪz] [gləud] ['fɪrsli] [ænd; ənd][hiː; hi][held] [hɪm'self] [ɪ'rekt]

But	at	the	same	moment	his	eyes	glowed	fiercely	and	he	held	himself	erect
但	在	这	相同的	片刻	他的	眼睛	发光	激烈地	和	他	握住	他自己	直立

[ə'gen] .

again	.
再次	.

但就在同一时刻，他的双眼闪过一丝锐利的光芒，他又重新挺直了身子。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgər][æt; ət][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [greɪt] [men] [huː] [sæt] ['lʊkɪŋ] [ʌp]

He	pointed	with	his	finger	at	the	circle	of	great	men	who	sat	looking	up
他	尖	和	他的	手指	在	这	圆圈	的	伟大的	男人	WHO	卫星	寻找	向上

[æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] ['kjʊriəs] ['saɪləns] .

at	him	in	curious	silence	.
在	他	在	好奇的	沉默	.

他用手指着围坐在他身边的一群伟人，他们静静地仰望着他，带着好奇和沉默。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][laɪk][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['gæmbəlz] [ə'raʊnd][ə; eɪ] ['geɪmɪŋ] ['teɪbl] ， ” [hiː; hi][kraɪd]['waɪldli] ，

“	You	are	like	a	ring	of	gamblers	around	a	gaming	table	,	”	he	cried	wildly	,
“	你	是	喜欢	一个	戒指	的	赌徒	大约	一个	赌博	桌子	,	”	他	哭	疯狂地	,

“你们就像一群围坐在赌桌旁的赌徒！”他疯狂地喊道。

“ [huː] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [griːn] [klɔːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd][ðə; ði][paɪlz][ʌv; əv]

“	who	see	nothing	but	the	green	cloth	and	the	wheel	and	the	piles	of
“	WHO	看	没有什么	但	这	绿色的	布	和	这	车轮	和	这	堆	的

['mʌni] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

money	before	them	,
钱	前	他们	,

“他们眼中只有眼前的绿布、轮盘和成堆的钞票，

[huː] [fər'get] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [raɪz][ænd; ənd][fɔːl] ， [ðæt] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][sʌn][ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] ，

who	forget	in	watching	the	money	rise	and	fall	,	that	outside	the	sun	is	shining	,
WHO	忘记	在	观看	这	钱	上升	和	落下	,	那	外部	这	太阳	是	灼灼	,

人们只顾着关注金钱的涨跌，却忘记了窗外阳光依旧灿烂。

[ðæt] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɑːr; ər] [sɪk] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ， [ðæt] [men][ɑːr; ər] ['gɪvɪŋ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz]

that	human	beings	are	sick	and	suffering	,	that	men	are	giving	their	lives
那	人类	生物	是	生病的	和	痛苦	,	那	男人	是	给予	他们的	生活

[fɔːr; fər][æn; ən][aɪ'diːə] ,

for	an	idea	,
为了	一个	主意	,

人类身患疾病，饱受苦难，人们为某种理念献出生命。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sentɪmənt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][flæg] .

for	a	sentiment	,	for	a	flag	.
为了	一个	情绪	,	为了	一个	旗帜	.

为了表达一种情感，为了一面旗帜。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['mʌni] - ['tʃeɪndʒər] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [rɪ'pʌblɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ]

You	are	the	money	-	changers	in	the	temple	of	this	great	republic	and	the	day
你	是	这	钱	-	换位器	在	这	寺庙	的	这	伟大的	共和国	和	这	天

[wɪl] [kʌm] ，

will	come	,
将要	来	,

你们是这座伟大共和国殿堂里的兑换银钱者，而这一天终将到来。

[aɪ] [preɪ] [tuː; tə][gɑːd] , [wen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [skɜːdʒd] [ænd; ənd] ['drɪvn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [wɪps] .

I	pray	to	God	,	when	you	will	be	scourged	and	driven	out	with	whips	.
我	祈祷	到	上帝	,	什么时候	你	将要	是	受鞭笞	和	驱动	出去	和	鞭子	.

我向上帝祈祷，愿你早日被鞭打驱逐。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][fɔːrm] [kəm'bainz] [ænd; ənd] [diːlz] [ðæt] [wɪl] [tʃiːt] [juː; jʊ]['ɪntuː] ['hev(ə)n]

Do	you	think	you	can	form	combines	and	deals	that	will	cheat	you	into	heaven
做	你	思考	你	能	形式	组合	和	交易	那	将要	欺骗	你	进入	天堂

?

?
?

你认为你可以通过结盟和交易骗取上天堂吗?

[kæn; kən][jʊr; jər] - [trʌsts] - [seɪv] [jʊr; jər] [soʊlz] — [ɪz] - [wɔːl] [striːt] - [ðə; ði] [streɪt] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [roʊd]

Can	your	'	trusts	'	save	your	souls	—	is	'	Wall	Street	'	the	strait	and	narrow	road
能	你的	-	信托	-	节省	你的	灵魂	—	是	-	墙	街道	-	这	海峡	和	狭窄的	路

[tuː; tə][sæl'veɪʃ(ə)n] ?

to	salvation	?
到	救恩	?

你的"信托"能拯救你的灵魂吗? 华尔街是通往救赎的狭窄而笔直的道路吗?

" [ðə; ði] [men] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['teɪbl] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət] ['ɑːrkraɪt] [ɪn][æz; əz] [greɪt]

"	The	men	about	the	table	leaned	back	and	stared	at	Arkwright	in	as	great
"	这	男人	关于	这	桌子	倾斜	后退	和	凝视	在	阿克赖特	在	作为	伟大的

[ə'meɪzmənt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['vaɪələntli] [ə'temptɪd] [æn; ən] [ə'sɔːlt] [ə'pɑːn][ðer; ðər]

amazement	as	though	he	had	violently	attempted	an	assault	upon	their
惊愕	作为	尽管	他	有	暴力	尝试过	一个	突击	之上	他们的

['pɑːkəts] ,

pockets	,
口袋	,

"桌边的男人们向后靠去，惊愕地盯着阿克赖特，仿佛他突然袭击了他们的口袋。"

[ɔːr][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [gɔːn] [mæd][ɪn][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] .

or	had	suddenly	gone	mad	in	their	presence	.
或者	有	突然	已消失	疯狂的	在	他们的	在场	.

或者在他们面前突然发疯。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [fraund] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'pɪrd] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] ,

Some	of	them	frowned	,	and	others	appeared	not	to	have	heard	,
一些	的	他们	皱眉	,	和	其他的	出现	不是	到	有	听到	,

他们当中有些人皱起了眉头，有些人似乎没听见。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [smaɪld] ['grɪmli] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ]

and	others	smiled	grimly	and	waited	for	him	to	continue	as	though	they
和	其他的	微笑	阴沉地	和	等待	为了	他	到	继续	作为	尽管	他们

[wɜːr; wər] [spek'teɪtəs] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪ] .

were	spectators	at	a	play	.
是	观众	在	一个	玩	.

其他人则面带苦笑，等着他继续说下去，就像是戏剧的观众一样。

[ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['liːdər] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [ə'saɪd][tuː; tə]['stæntən; 'stɑː-] .

The	political	leader	broke	the	silence	with	a	low	aside	to	Stanton	.
这	政治的	领导者	打破	这	沉默	和	一个	低的	旁边	到	斯坦顿	.

这位政治领袖打破了沉默，低声对斯坦顿说了些什么。

" [dʌz] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n]['ɑːrmi] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Does	the	gentleman	belong	to	the	Salvation	Army	?	"	he	asked	.
"	做	这	绅士	属于	到	这	救恩	军队	?	"	他	问	.

他问道："这位先生是救世军的成员吗？"

['ɑːrkraɪt] [wɜːrl] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ['fɪrsli] .

Arkwright	whirled	about	and	turned	upon	him	fiercely	.
阿克赖特	旋转	关于	和	转向	之上	他	激烈地	.

阿克赖特猛地转身，凶狠地向他扑来。

“ [oʊld][gɔdz] [gɪv] [wei] [tuː; tə] [nuː] [gɔdz] , ” [hiː; hi] [kraɪd] .

“	Old	gods	give	way	to	new	gods	,	”	he	cried	.
”	老的	神	给	方式	到	新的	神	,	”	他	哭	.

“旧神让位于新神！”他高声喊道。

“ [hɪr] [ɪz][jʊr; jər] ['brʌðər] .

“	Here	is	your	brother	.
”	这里	是	你的	兄弟	.

“这是你哥哥。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

I	am	speaking	for	him	.
我	是	请讲	为了	他	.

我代表他发言。

[duː][juː; jʊ] ['evər] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?

Do	you	ever	think	of	him	?
做	你	曾经	思考	的	他	?

你有没有想起过他?

[haʊ] [der] [juː; jʊ] [snɪr] [æt; ət][ˌem 'iː] ?

How	dare	you	sneer	at	me	?
如何	敢	你	冷笑	在	我	?

你竟敢嘲笑我?

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [kræk] [jʊr; jər] [wɪp] ['oʊvər] [ðæt] ['mænz] [hed] [ænd; ənd][tɜːrn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [wʌt]

“	You	can	crack	your	whip	over	that	man's	head	and	turn	him	from	what
”	你	能	裂缝	你的	鞭	超过	那	男人的	头	和	转动	他	从	什么

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['kɑːnʃəns] [hiː; hi] [noʊz] [ɪz] [raɪt] ;

in	his	heart	and	conscience	he	knows	is	right	;
在	他的	心	和	良心	他	知道	是	正确的	;

“你可以用鞭子抽打那个人的头，让他背离他内心和良心所认定的正确之事；

[juː; jʊ][kæn; kən] [kræk] [jʊr; jər] [wɪp] ['oʊvər][ðə; ði][men] [huː] [kɔːl] [ðəm'selvz] [friː] - [bɔːrn] [ə'merɪkən]

you	can	crack	your	whip	over	the	men	who	call	themselves	free	-	born	American
你	能	裂缝	你的	鞭	超过	这	男人	WHO	称呼	他们自己	自由的	-	出生	美国人

['sɪtəznz] [ænd; ənd] [huː] [hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ][ðer; ðər] [bɔːs] — [snɪr] [æt; ət][ðem; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,

citizens	and	who	have	made	you	their	boss	—	sneer	at	them	if	you	like	,
公民	和	WHO	有	制成	你	他们的	老板	—	冷笑	在	他们	如果	你	喜欢	,

你可以对那些自称是生而自由的美国公民、并让你做他们老板的人挥舞鞭子——如果你愿意，还可以嘲笑他们。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['kɑːlər][ɑːn][maɪ] [nek] .

but	you	have	no	collar	on	my	neck	.
但	你	有	不	衣领	在	我的	脖子	.

但你没有给我戴项圈。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['liːdər] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [liːd] [jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [wʌt] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd]

If	you	are	a	leader	,	why	don't	you	lead	your	people	to	what	is	good	and
如果	你	是	一个	领导者	,	为什么	不	你	带领	你的	人们	到	什么	是	好的	和

['noʊb(ə)l] ?

noble	?
高贵	?

如果你是一位领导者，为什么不带领你的人民走向善良和高尚的道路呢?

[waɪ] [duː][juː; jʊ][stɑːp] [ðɪs] [mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrk][gɑːd][sent][hɪm; ɪm] [hɪr] [tuː; tə][duː] ?

Why	do	you	stop	this	man	in	the	work	God	sent	him	here	to	do	?
为什么	做	你	停止	这	男人	在	这	工作	上帝	发送	他	这里	到	做	?

你们为什么要阻止这个人完成上帝派他来到这里所做的工作?

[juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]['pɑːrti] [hæk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['prɑːstɪtuːt] ,

You	would	make	a	party	hack	of	him	,	a	political	prostitute	,
你	会	制作	一个	派对	黑客	的	他	,	一个	政治的	妓女	,

你会把他变成一个党内走狗，一个政治妓女。

['sʌmθɪŋ] ['loʊər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [wɔːks] [ðə; ði] [striːts] .

something	lower	than	the	woman	who	walks	the	streets	.
某物	降低	比	这	女士	WHO	散步	这	街道	.

比街头流浪女的地位还要低。

[ʃiː; ʃi] [selz] [hɜːr; hər]['bɑːdi] — [ðɪs] [mæn][ɪz] ['selɪŋ] [hɪz; ɪz] [soʊl] .

She	sells	her	body	—	this	man	is	selling	his	soul	.
她	出售	她	身体	—	这	男人	是	销售	他的	灵魂	.

她出卖自己的身体——这个男人出卖自己的灵魂。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] , ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər] [ə'bʌv] [ðə; ði]

"	He	turned	,	trembling	and	quivering	,	and	shook	his	finger	above	the
"	他	转向	,	发抖	和	颤抖	,	和	摇晃	他的	手指	多于	这

[ˌʌp'tɜːrnd] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senətər] .

upturned	face	of	the	senator	.
翻转	脸	的	这	参议员	.

他转过身，浑身颤抖，在参议员仰起的脸上摇晃着手指。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['tæləns] , ['stæntən; 'stɑː-] ?

"	What	have	you	done	with	your	talents	,	Stanton	?
"	什么	有	你	完毕	和	你的	天赋	,	斯坦顿	?

斯坦顿，你把你的才能用在了哪里?

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭着说。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['tæləns] ?

"	What	have	you	done	with	your	talents	?
"	什么	有	你	完毕	和	你的	天赋	?

你如何利用了自己的才能?

" [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]['oʊvərkoʊt] [strʌk] [ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɪst][soʊ] [ðæt] [ðə; ði]

"	The	man	in	the	overcoat	struck	the	table	before	him	with	his	fist	so	that	the
"	这	男人	在	这	大衣	击	这	桌子	前	他	和	他的	拳头	所以	那	这

['glæsɪz] [ræŋ] .

glasses	rang	.
眼镜	响铃	.

“穿大衣的男人用拳头猛击面前的桌子，玻璃杯发出叮当声。”

“ [baɪ][gɑːd] , " [hiː; hi] [læft] , “ [aɪ][kɔːl][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['betər] ['spiːkər] [ðæn; ðən]['stæntən; 'stɑː-] !

“	By	God	,	"	he	laughed	,	“	I	call	him	a	better	speaker	than	Stanton	!
“	经过	上帝	,	"	他	笑了	,	“	我	称呼	他	一个	更好的	扬声器	比	斯坦顿	!

“老天爷啊，”他笑着说，“我觉得他比斯坦顿更会演讲！”

['lɪvɪŋˌstoʊnz] [raɪt] , [hiː; hi][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən]['stæntən; 'stɑː-] — [bʌt; bət][hiː; hi] [læks] ['stæntənz]

Livingstone's	right	,	he	IS	better	than	Stanton	—	but	he	lacks	Stanton's
利文斯顿的	正确的	,	他	是	更好的	比	斯坦顿	—	但	他	缺乏	斯坦顿的

[næk] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] ['pɑːpjələr] ,

knack	of	making	himself	popular	,
诀窍	的	制作	他自己	受欢迎的	,

利文斯顿说得对，他的确比斯坦顿强——但他缺乏斯坦顿那种让自己受欢迎的本事。

" [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	he	added	.
"	他	额外	.

他补充道。

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [ˌæprəˈbeɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn]

He	looked	around	the	table	inviting	approbation	with	a	smile	,	but	no	one
他	看起来	大约	这	桌子	邀请	赞许	和	一个	微笑	,	但	不	一

[ˈnoʊtɪst] [hɪm; ɪm] ,

noticed	him	,
注意到	他	,

他环顾餐桌四周，面带微笑地寻求赞许，但没有人注意到他。

[nɔːr] [spoʊk] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] .

nor	spoke	to	break	the	silence	.
也不	辐	到	休息	这	沉默	.

他们都没有开口打破沉默。

[ˈɑːrkraɪt] [hɜːrd] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ˈdʌlli] [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [mɑːkt] .

Arkwright	heard	the	words	dully	and	felt	that	he	was	being	mocked	.
阿克赖特	听到	这	字	沉闷地	和	毛毡	那	他	曾是	存在	嘲笑	.

阿克赖特茫然地听着这些话，觉得自己受到了嘲弄。

[hiː; hi] [ˈkʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [stʊd] [ˈbriːðɪŋ] [ˈbroʊkənli] ;

He	covered	his	face	with	his	hands	and	stood	breathing	brokenly	;
他	涵盖	他的	脸	和	他的	双手	和	站立	呼吸	破碎地	;

他双手捂住脸，断断续续地站着，呼吸急促；

[hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈsaɪtmənt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ˈmæstər] .

his	body	was	still	trembling	with	an	excitement	he	could	not	master	.
他的	身体	曾是	仍然	发抖	和	一个	激动	他	可以	不是	掌握	.

他的身体仍然因无法控制的兴奋而颤抖。

[ˈstæntən; ˈstɑː-][roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] .

Stanton	rose	from	his	chair	and	shook	him	by	the	shoulder	.
斯坦顿	玫瑰	从	他的	椅子	和	摇晃	他	经过	这	肩膀	.

斯坦顿从椅子上站起来，拍了拍他的肩膀摇晃。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][mæd] , [ˈɑːrkraɪt] ?

“	Are	you	mad	,	Arkwright	?
“	是	你	疯狂的	,	阿克赖特	?

“你疯了吗，阿克赖特？”

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][maɪ] [gests] [ɔːr][ˌem ˈiː] .

“	You	have	no	right	to	insult	my	guests	or	me	.
“	你	有	不	正确的	到	侮辱	我的	客人	或者	我	.

“你没有权利侮辱我的客人或我。”

[biː; bi][kɑːm] — [kənˈtroʊl] [jɔːrˈself] . ”

Be	calm	—	control	yourself	.	”
是	冷静的	—	控制	你自己	.	”

保持冷静，控制好自己的情绪。

“ [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmætər] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ?

“	What	does	it	matter	what	I	say	?
“	什么	做	它	事情	什么	我	说	?

我说什么又有什么关系呢?

” [ˈɑːrkraɪt] [went] [ɑːn] [ˈdespərətli] .

”	Arkwright	went	on	desperately	.
”	阿克赖特	去	在	绝望地	.

阿克赖特绝望地继续说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][mæd] .

“	**I**	**am**	**mad**	**.**
”	我	是	疯狂的	.

我疯了。

[jes] , [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][ˌeɪ 'em][mæd] .

Yes	**,**	**that**	**is**	**it**	**,**	**I**	**am**	**mad**	**.**
是的	,	那	是	它	,	我	是	疯狂的	.

没错，我疯了。

[ðeɪ] [hæv; həv] [wʌn] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [lɔːst] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [droʊv] [ˌem 'iː] [bɪ'saɪd] [maɪ'self] .

They	**have**	**won**	**and**	**I**	**have**	**lost**	**,**	**and**	**it**	**drove**	**me**	**beside**	**myself**	**.**
他们	有	韩元	和	我	有	丢失的	,	和	它	驾驶	我	旁	我	.

他们赢了，我输了，这让我非常沮丧。

[aɪ] ['kaʊntɪd] [ɑːn][juː; jʊ] .

I	**counted**	**on**	**you**	**.**
我	计数	在	你	.

我指望你了。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [noʊ][wʌn] [els] [kʊd; kəd] [let] [maɪ] ['piːp(ə)l] [goʊ] .

I	**knew**	**that**	**no**	**one**	**else**	**could**	**let**	**my**	**people**	**go**	**.**
我	知道	那	不	一	别的	可以	让	我的	人们	去	.

我知道没有人能放走我的人民。

[bʌt; bət] [aɪl] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [ə'gen] .

But	**I'll**	**not**	**trouble**	**you**	**again**	**.**
但	患病的	不是	麻烦	你	再次	.

但我不会再给你添麻烦了。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [gʊd] - [naɪt] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [gʊd] - [baɪ] .

I	**wish**	**you**	**good**	**-**	**night**	**,**	**sir**	**,**	**and**	**good**	**-**	**bye**	**.**
我	希望	你	好的	-	夜晚	,	先生	,	和	好的	-	再见	.

先生，祝您晚安，再见。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˌʌn'dʒʌst] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

If	**I**	**have**	**been**	**unjust**	**,**	**you**	**must**	**forget**	**it**	**.**
如果	我	有	到过	不公正	,	你	必须	忘记	它	.

如果我曾对你不公，请你忘记这件事。

” [hiː; hi] [tɜːrnd] ['ʃɑːrpli] , [bʌt; bət]['stæntən; 'stɑː-] [pleɪst] [ə; eɪ] [di'teɪnɪŋ] [hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

”	**He**	**turned**	**sharply**	**,**	**but**	**Stanton**	**placed**	**a**	**detaining**	**hand**	**on**	**his**	**shoulder**	**.**
”	他	转向	尖锐地	,	但	斯坦顿	放置	一个	拘留	手	在	他的	肩膀	.

他猛地转身，但斯坦顿用手按住了他的肩膀，阻止他离开。

“ [weɪt] , ” [hiː; hi] [kə'mɑːndid] ['kwerələsli,'kwerjələsli] ; “ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['goʊɪŋ] ?

“	**Wait**	**,**	**”**	**he**	**commanded**	**querulously**	**;**	**“**	**where**	**are**	**you**	**going**	**?**
“	等待	,	”	他	命令	抱怨地	;	“	在哪里	是	你	去	?

“等等，”他抱怨道，“你要去哪里？”

[wɪl] [juː; jʊ] , [stɪl] — ?

Will	**you**	**,**	**still**	**—**	**?**
将要	你	,	仍然	—	?

你还会——?

” ['ɑːrkraɪt] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	**Arkwright**	**bowed**	**his**	**head**	**.**
”	阿克赖特	鞠躬	他的	头	.

阿克赖特低下了头。

“ [jes] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .

“	**Yes**	**,**	**”**	**he**	**answered**	**.**
“	是的	,	”	他	回答	.

“是的，”他回答道。

“ [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][dʒʌst][taɪm] [naʊ] [tuː; tə] [kætʃ] ['aʊər; ɑːr] [treɪn] — [maɪ][treɪn] , [aɪ] [miːn] .

“	I	have	but	just	time	now	to	catch	our	train	—	my	train	,	I	mean	.
”	我	有	但	只是	时间	现在	到	抓住	我们的	火车	—	我的	火车	,	我	意思是	.

“我现在只有一点时间赶上我们的火车——我是说我的火车。”

” [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət]['stæntən; 'stɑː-][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][bəuθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

”	He	looked	up	at	Stanton	and	taking	his	hand	in	both	of	his	,
”	他	看起来	向上	在	斯坦顿	和	采取	他的	手	在	两个都	的	他的	,

他抬头看着斯坦顿，双手握住他的手，

[druː] [ðə; ði][mæn] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

drew	the	man	toward	him	.
画	这	男人	朝向	他	.

他把那人拉向自己。

[ɔːl][ðə; ði] ['waɪldnəs] [ænd; ənd] [ɪn'tɑːlərəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] [hæd; həd] [pæst] ,

All	the	wildness	and	intolerance	in	his	manner	had	passed	,
全部	这	野性	和	不容忍	在	他的	方式	有	通过了	,

他身上所有的狂野和偏执都消失了。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrm] [rɪ'zɑːlv] .

and	as	he	raised	his	eyes	they	were	full	of	a	firm	resolve	.
和	作为	他	提高	他的	眼睛	他们	是	满的	的	一个	公司	解决	.

他抬起头，眼中充满了坚定的决心。

“ [kʌm] , ” [hiː; hi] [sed] ['sɪmpli] ; “ [ðer; ðər][ɪz] [jet] [taɪm] .

“	Come	,	”	he	said	simply	;	“	there	is	yet	time	.
“	来	,	”	他	说	简单地	;	“	那里	是	然而	时间	.

“来吧，”他简单地说；“还有时间。”

[liːv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] .

Leave	these	people	behind	you	.
离开	这些	人们	在后面	你	.

把这些人抛在身后吧。

[wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ] ['ænsər] [wen] [ðeɪ] [æsk] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['tælənts] ? ”

What	can	you	answer	when	they	ask	what	have	you	done	with	your	talents	?	”
什么	能	你	回答	什么时候	他们	问	什么	有	你	完毕	和	你的	天赋	?	”

当别人问你如何运用自己的才能时，你该如何回答?

“ [gʊd] [gɑːd] , ['ɑːrkraɪt] , ” [ðə; ði] ['senətər] [ɪk'skleɪmd] ['æŋgrəli] , ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'weɪ] ; “

“	Good	God	,	Arkwright	,	”	the	senator	exclaimed	angrily	,	pulling	his	hand	away	;	“
“	好的	上帝	,	阿克赖特	,	”	这	参议员	惊呼	愤怒地	,	拉	他的	手	离开	;	“

[dəunt] [tɔːk] [laɪk] [ə; eɪ] [hɪm] - [bʊk] ,

don't	talk	like	a	hymn	-	book	,
不	讲话	喜欢	一个	圣歌	-	书	,

“我的天哪，阿克赖特，”参议员愤怒地喊道，同时抽回了他的手；“别像念赞美诗一样说话！”

[ænd; ənd][dəunt] [meɪk] [ə'nʌðər] [siːn] .

and	don't	make	another	scene	.
和	不	制作	其他	场景	.

别再闹了。

[wʌt] [juː; jʊ][æsk][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

What	you	ask	is	impossible	.
什么	你	问	是	不可能的	.

你提出的要求是不可能的。

[tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː][tuː; tə] [help] [juː; jʊ][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [weɪ] , [ænd; ənd] — ”

Tell	me	what	I	can	do	to	help	you	in	any	other	way	,	and	—	”
告诉	我	什么	我	能	做	到	帮助	你	在	任何	其他	方式	,	和	—	”

告诉我我还能做些什么来帮助你，还有——”

“ [kʌm] , ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]['fɜːrmli] .

“	Come	,	”	repeated	the	young	man	firmly	.
“	来	,	”	重复	这	年轻的	男人	牢牢	.

“过来，”年轻人坚定地重复道。

“ [ðə; ði][wɜːrld] [meɪ] [dʒʌdʒ][juː; jʊ][baɪ] [wʌt] [juː; jʊ][duː][tuː; tə] - [naɪt] .

“	The	world	may	judge	you	by	what	you	do	to	-	night	.
“	这	世界	可能	法官	你	经过	什么	你	做	到	-	夜晚	.

“今晚你的所作所为，可能会让全世界都对你做出评判。”

” ['stæntən; 'stɑː-] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] ['moʊmənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪnd] [ænd; ənd]

”	Stanton	looked	at	the	boy	for	a	brief	moment	with	a	strained	and
”	斯坦顿	看起来	在	这	男生	为了	一个	简短的	片刻	和	一个	紧张	和

['iːgər] ['skruːtəni] ,

eager	scrutiny	,
渴望的	审查	,

斯坦顿用一种紧张而急切的目光短暂地打量了那个男孩一眼。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ['saɪləns] ,

and	then	turned	away	abruptly	and	shook	his	head	in	silence	,
和	然后	转向	离开	突然	和	摇晃	他的	头	在	沉默	,

然后他突然转过身去，默默地摇了摇头。

[ænd; ənd] ['ɑːrkraɪt] [pæst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][ɑːn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

and	Arkwright	passed	around	the	table	and	on	out	of	the	room	.
和	阿克赖特	通过了	大约	这	桌子	和	在	出去	的	这	房间	.

阿克赖特绕过桌子，走出了房间。

[ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtər] , [æz; əz][ðə; ði] ['sʌðərn] ['senətər] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] - [ruːm]

A	month	later	,	as	the	Southern	senator	was	passing	through	the	reading	-	room
一个	月	之后	,	作为	这	南方	参议员	曾是	通过	通过	这	阅读	-	房间

[ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] [klʌb] ,

of	the	Union	Club	,
的	这	联盟	俱乐部	,

一个月后，当这位南方参议员路过联合俱乐部阅览室时，

['lɪvɪŋstən] ['bekənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['hændɪŋ] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ˌæftər'nuːn] ['peɪpər] ['pɔɪntɪd]

Livingstone	beckoned	to	him	,	and	handing	him	an	afternoon	paper	pointed
利文斯顿	招手	到	他	,	和	处理	他	一个	下午	纸	尖

[æt; ət][ə; eɪ] ['pærəgræf] [ɪn] ['saɪləns] .

at	a	paragraph	in	silence	.
在	一个	段落	在	沉默	.

利文斯顿向他招了招手，递给他一份下午的报纸，默默地指着其中的一段话。

[ðə; ði] ['pærəgræf] [wʌz; wəz]['deɪtɪd]['sɑːgwə][lɑː] [grænd] , [ænd; ənd] [riːd] :

The	paragraph	was	dated	Sagua	la	Grande	,	and	read	:
这	段落	曾是	日期	萨瓜	拉	格兰德	,	和	读	:

该段落的日期为萨瓜拉格兰德，内容如下：

“ [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] ['henri] ['ɑːrkraɪt] , [æn; ən] [ə'merɪkən] ['sɪv(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪr] ,

“	The	body	of	Henry	Arkwright	,	an	American	civil	engineer	,
“	这	身体	的	亨利	阿克赖特	,	一个	美国人	民用	工程师	,

“美国土木工程师亨利·阿克赖特的遗体，

[wʌz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː]['sɑːgwə][tuː; tə] - [deɪ] [baɪ][ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['kɑːləm] .

was	brought	into	Sagua	to	-	day	by	a	Spanish	column	.
曾是	带来	进入	萨瓜	到	-	天	经过	一个	西班牙语	柱子	.

今天，一支西班牙纵队将它带入了萨瓜。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [roʊd] [θriː] [maɪlz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] ['fɔrts] .

It	was	found	lying	in	a	road	three	miles	beyond	the	line	of	forts	.
它	曾是	成立	说谎	在	一个	路	三	英里	超过	这	线	的	堡垒	.

它被发现躺在堡垒防线外三英里的一条路上。

['ɑːrkraɪt] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [baɪ][ə; eɪ] [gə'rɪlə] [fɔːrs] [waɪl] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ]

Arkwright	**was**	**surprised**	**by**	**a**	**guerilla**	**force**	**while**	**attempting**	**to**	**make**	**his**	**way**
阿克赖特	曾是	惊讶	经过	一个	游击队	力量	尽管	尝试	到	制作	他的	方式

[tuː; tə][ðə; ði][ɪn'sɜːrdʒənt][kæmp] ,

to	**the**	**insurgent**	**camp**	**,**
到	这	叛乱分子	营	,

阿克赖特在前往叛军营地的途中，遭到游击队的突袭。

[ænd; ənd][ɑːn] [rɪ'zɪstɪŋ] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] .

and	**on**	**resisting**	**was**	**shot**	**.**
和	在	抵抗	曾是	射击	.

他因反抗而被枪杀。

[ðə; ði]['bɑːdi][hæz; həz] [bɪn] ['hændɪd]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən]['kɑːnsə)l][fɔːr; fər][ɪn'tɜːrmənt] .

The	**body**	**has**	**been**	**handed**	**over**	**to**	**the**	**American**	**consul**	**for**	**interment**	**.**
这	身体	有	到过	递交	超过	到	这	美国人	领事	为了	安葬	.

遗体已移交给美国领事馆安葬。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['bædli][m'juːtɪleɪtɪd] .

It	**is**	**badly**	**mutilated**	**.**
它	是	糟糕	残缺	.

它损毁严重。

" ['stæntən; 'stɑː-] ['loʊɝd] [ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd] [stʊd] ['sterɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði]

"	**Stanton**	**lowered**	**the**	**paper**	**and**	**stood**	**staring**	**out**	**of**	**the**	**window**	**at**	**the**
"	斯坦顿	降低	这	纸	和	站立	凝视	出去	的	这	窗户	在	这

['fɔːlɪŋ] [snoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪri] [laɪts] [ænd; ənd] ['bʌslɪŋ] ['enərdʒi][ʌv; əv][ðə; ði] ['ævənuː] .

falling	**snow**	**and**	**the**	**cheery**	**lights**	**and**	**bustling**	**energy**	**of**	**the**	**avenue**	**.**
坠落	雪	和	这	欢快的	灯	和	繁华	活力	的	这	大街	.

斯坦顿放下报纸，站在那里凝视着窗外飘落的雪花、明媚的灯光和熙熙攘攘的街道。

" [pʊr] ['feloʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] .

"	**Poor**	**fellow**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**he**	**wanted**	**so**	**much**	**to**	**help**	**them**	**.**
"	贫穷的	同伴	,	"	他	说	,	"	他	通缉	所以	很多	到	帮助	他们	.

“可怜的人，”他说，“他非常想帮助他们。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [ə'kɑːmplɪʃ] ['eniθɪŋ] , [dɪd][hiː; hi] ?

And	**he**	**didn't**	**accomplish**	**anything**	**,**	**did**	**he**	**?**
和	他	没有	完成	任何事物	,	做过	他	?

他什么也没取得，不是吗?

" ['lɪvɪŋstən] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði]['oʊldər][mæn][ænd; ənd] [læft] ['ʃɔːrtli] .

"	**Livingstone**	**stared**	**at**	**the**	**older**	**man**	**and**	**laughed**	**shortly**	**.**
"	利文斯顿	凝视	在	这	老	男人	和	笑了	不久	.

利文斯通盯着那位老人，短促地笑了笑。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Well**	**,**	**I**	**don't**	**know**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	出色地	,	我	不	知道	,	"	他	说	.

“嗯，我不知道，”他说。

" [hiː; hi] [daɪd] .

"	**He**	**died**	**.**
"	他	死亡	.

他去世了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es]['oʊnli][lɪv; laɪv] .

Some	**of**	**us**	**only**	**live**	**.**
一些	的	我们	仅有的	居住	.

我们有些人只是活着。

" [ðə; ði] ['veɪgrənt]
" THE VAGRANT
" 这 流浪汉

《流浪汉》

[hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [sɜːr] [tʃɑːrlz] ['grɛvɪl] , [keɪ] . [siː] . [em] . [dʒiː] . , ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndləs]
His Excellency Sir Charles Greville , K . C . M . G . , Governor of the Windless
他的 阁下 先生 查尔斯 格雷维尔 , K . C . M . G . , 州长 的 这 无风
['aɪləndz] ,
Islands ,
岛屿 ,

尊敬的查尔斯·格雷维尔爵士阁下，KCMG，无风群岛总督

[stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði][və'rændə][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [haʊs] [sər'veɪɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [deɪ] [wɪð; wɪθ]['krɪtɪk(ə)l]
stood upon the veranda of Government House surveying the new day with critical
站立 之上 这 阳台 的 政府 房子 测量 这 新的 天 和 批判的
[ænd; ənd] ['sɜːrtʃɪŋ] [aɪz] .
and searching eyes .
和 搜索 眼睛 .

站在总督府的走廊上，用审视的目光打量着新的一天。

[sɜːr] [tʃɑːrlz] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] ['æbsəluːt] ['mɑːnərk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndləs] [ailz] [ðæt] [hiː; hi]
Sir Charles had been so long absolute monarch of the Windless Isles that he
先生 查尔斯 有 到过 所以 长的 绝对 君主 的 这 无风 岛屿 那 他
[hæd; həd] [ə'suːmd] [ʌn'kɑːnʃəsli] [ə; eɪ]['ment(ə)l] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv]['suːzərənti,'suːzəreɪnti]['oʊvər]['iːv(ə)n][ðə; ði]
had assumed unconsciously a mental attitude of suzerainty over even the
有 假定 不知不觉 一个 精神的 态度 的 宗主权 超过 甚至 这
['glɪtərɪŋ] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkærɪ'biːən,kə'rɪbiən] [siː] ,
glittering waters of the Caribbean Sea ,
闪闪发光 水 的 这 加勒比海 海 ,

查尔斯爵士长期统治着无风群岛，以至于他无意识地对加勒比海波光粼粼的海面也抱有宗主权的心态。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɔːrəl] [riːfs] ['ʌndər] [ðə; ði]['wɔːtərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪnboʊ] [skaɪz] [ðæt] ['floʊtɪd] [ə'bʌv]
and the coral reefs under the waters , and the rainbow skies that floated above
和 这 珊瑚 珊瑚礁 在下面 这 水 , 和 这 彩虹 天空 那 漂浮 多于
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

还有水下的珊瑚礁，以及漂浮在它们上方的彩虹般的天空。

[bʌt; bət][ɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['mɔːrnɪŋ] [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər] [kʊd; kəd]
But on this particular morning not even the critical eye of the Governor could
但 在 这 特别的 早晨 不是 甚至 这 批判的 眼睛 的 这 州长 可以
[dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [flɔː] [ɪn][ðə; ði]['trɑːpɪk(ə)l] ['lændskeɪp] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
distinguish a single flaw in the tropical landscape before him .
区分 一个 单身的 缺陷 在 这 热带 景观 前 他 .

但就在这个特殊的早晨，即使是州长最挑剔的目光也无法在他眼前的这片热带风光中发现一丝瑕疵。

[ðə; ði] [lɔːn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ræn] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['dæzlɪŋ] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] ,
The lawn at his feet ran down to meet the dazzling waters of the bay ,
这 草地 在 他的 脚 跑 向下 到 见面 这 耀眼的 水 的 这 湾 ,

他脚下的草坪一直延伸到波光粼粼的海湾边。

[ðə; ði] [bluː] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ræn][tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [greɪt] [stretʃ] [ʌv; əv] ['æbsɪnθ] [griːn] ,
the blue waters of the bay ran to meet a great stretch of absinthe green ,
这 蓝色的 水 的 这 湾 跑 到 见面 一个 伟大的 拉紧 的 苦艾酒 绿色的 ,

海湾湛蓝的海水与一大片翠绿的草地交汇，

[ðə; ði] [griːn] [dʒɔɪnd][ə; eɪ] ['feri] [skaɪ][ʌv; əv] [pɪŋk] [ænd; ənd][goʊld][ænd; ənd] ['sæfrən] .
the green joined a fairy sky of pink and gold and saffron .
这 绿色的 加入 一个 仙女 天空 的 粉色的 和 金子 和 藏红花 .

绿色与粉色、金色和藏红色交织的梦幻天空融为一体。

['aɪləndz] [ʌv; əv]['kɔːrəl] ['floʊtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] ['æbsɪnθ] ,

Islands	**of**	**coral**	**floated**	**on**	**the**	**sea**	**of**	**absinthe**	**,**
岛屿	的	珊瑚	漂浮	在	这	海	的	苦艾酒	,

珊瑚岛漂浮在苦艾酒之海之上，

[ænd; ənd] ['derəlɪkt] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['mʌðər] - [ʌv; əv] - [pɜːrl] [swʌŋ] [loʊ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , ['staːtiŋ]

and	**derelict**	**clouds**	**of**	**mother**	**-**	**of**	**-**	**pearl**	**swung**	**low**	**above**	**them**	**,**	**starting**
和	废弃的	云	的	母亲	-	的	-	珍珠	摇摆	低的	多于	他们	,	开始

[frʌm; frəm] ['noʊwer] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] ['noʊwer] ,

from	**nowhere**	**and**	**going**	**nowhere**	**,**
从	无处	和	去	无处	,

几团珍珠般朦胧的云朵在他们头顶低低地飘荡，仿佛凭空出现，又凭空消失。

[bʌt; bət] ['drɪftɪŋ] ['bjuːtɪfli] , [laɪk]['dʒaɪənt][soʊp] - ['bʌblz] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd]['kʌlər] .

but	**drifting**	**beautifully**	**,**	**like**	**giant**	**soap**	**-**	**bubbles**	**of**	**light**	**and**	**color**	**.**
但	漂流	非常漂亮	,	喜欢	巨大的	肥皂	-	气泡	的	光	和	颜色	.

但它们却像巨大的光与色的肥皂泡一样，美丽地漂浮着。

[wer] [ðə; ði] [lɔːn] [tʌtʃt] [ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ðə; ði]['kəukə,nʌt] - [paːmz] [riːtʃt] [ðer; ðər]

Where	**the**	**lawn**	**touched**	**the**	**waters**	**of**	**the**	**bay**	**the**	**cocoanut**	**-**	**palms**	**reached**	**their**
在哪里	这	草地	感动	这	水	的	这	湾	这	椰子	-	棕榈树	达到	他们的

['krʊkɪd] [leŋθs] [faːr][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

crooked	**lengths**	**far**	**up**	**into**	**the**	**sunshine**	**,**
歪	长度	远的	向上	进入	这	阳光	,

草坪与海湾水面相接的地方，椰子树弯曲的枝干高高地伸向阳光下。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [siː] - [briːz] [stɜːrd] [ðer; ðər] [frɑːnd] [ðeɪ] [fɪld] [ðə; ði][hɑːt] [er] [wɪð; wɪθ]

and	**as**	**the**	**sea**	**-**	**breeze**	**stirred**	**their**	**fronds**	**they**	**filled**	**the**	**hot**	**air**	**with**
和	作为	这	海	-	微风	搅拌	他们的	叶状体	他们	已填	这	热的	空气	和

['hwispəz] [ænd; ənd] ['məːməz] [laɪk] [ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] [fænz] .

whispers	**and**	**murmurs**	**like**	**the**	**fluttering**	**of**	**many**	**fans**	**.**
低语	和	低语	喜欢	这	飘动	的	许多	粉丝	.

海风吹拂着它们的叶片，使炎热的空气中充满了低语和呢喃声，就像许多扇子扇动着翅膀一样。

['neɪtʃər] [smaɪld] ['boʊldli][ə'pɑːn][ðə; ði] ['gʌvərnər] , ['kɑːnfɪdənt][ɪn][hɜːr; hər]['baʊntɪf(ə)l] ['bjuːti] , [æz; əz]

Nature	**smiled**	**boldly**	**upon**	**the**	**Governor**	**,**	**confident**	**in**	**her**	**bountiful**	**beauty**	**,**	**as**
自然	微笑	大胆地	之上	这	州长	,	自信的	在	她	丰富	美丽	,	作为

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

though	**she**	**said**	**,**
尽管	她	说	,

大自然自信地向总督露出灿烂的笑容，仿佛在对她丰饶的美丽说：

“ ['ʃʊrli] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [bʌt; bət][biː; bi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] .

“	**Surely**	**you**	**cannot**	**but**	**be**	**pleased**	**with**	**me**	**to**	**-**	**day**	**.**
”	一定	你	不能	但	是	高兴	和	我	到	-	天	.

“今天你肯定对我感到满意吧。”

” [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] ['ænsər] , [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] ['sɜːrtʃɪŋ] [glæns] [ʌv; əv][sɜːr] [tʃɑːrlz]

”	**And**	**,**	**as**	**though**	**in**	**answer**	**,**	**the**	**critical**	**and**	**searching**	**glance**	**of**	**Sir**	**Charles**
”	和	,	作为	尽管	在	回答	,	这	批判的	和	搜索	瞥一眼	的	先生	查尔斯

[rɪ'lækst] .

relaxed	**.**
轻松	.

“仿佛是为了回应这个回答，查尔斯爵士那审视而探寻的目光放松了下来。”

[ðə; ði] [krʌntʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['græv(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɛntriz] ['mʌskɪt] [æt; ət] [sə'luːt]

The	**crunching**	**of**	**the**	**gravel**	**and**	**the**	**rattle**	**of**	**the**	**sentry's**	**musket**	**at**	**salute**
这	嘎吱作响	的	这	碎石	和	这	嘎嘎作响	的	这	哨兵的	滑膛枪	在	礼炮

[ri'kɔːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haɪ] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

recalled	**him**	**to**	**his**	**high**	**office**	**and**	**to**	**the**	**duties**	**of**	**the**	**morning**	**.**
召回	他	到	他的	高的	办公室	和	到	这	职责	的	这	早晨	.

碎石的嘎吱声和哨兵敬礼时火枪的嘎吱声将他拉回了自己崇高的职位和早晨的职责。

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ][wɑːnd] , [ðə; ði] ['sentri]

He	waved	his	hand	,	and	,	as	though	it	were	a	wand	,	the	sentry
他	挥手	他的	手	,	和	,	作为	尽管	它	是	一个	魔杖	,	这	哨兵

[muːvd] [ə'gen] ,

moved	again	,
已搬	再次	,

他挥了挥手，哨兵仿佛挥动魔杖一般，又动了起来。

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - ['gɑːrdn] , [ænd; ənd][soʊ] [ə'raʊnd] ['gʌvərnmənt] [haʊs]

making	his	way	to	the	kitchen	-	garden	,	and	so	around	Government	House
制作	他的	方式	到	这	厨房	-	花园	,	和	所以	大约	政府	房子

[ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːn] - ['tenɪs] [kɔːrt] ,

and	back	to	the	lawn	-	tennis	court	,
和	后退	到	这	草地	-	网球	法庭	,

他径直走向菜园，然后绕着总督府走了一圈，最后回到网球场。

[meɪn'teɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['sɑːləteri] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['mædʒəstiːz] [ˌreprɪ'zentətɪv] ,

maintaining	in	his	solitary	pilgrimage	the	dignity	of	her	Majesty's	representative	,
保持	在	他的	孤	朝圣	这	尊严	的	她	陛下的	代表	,

在他独自朝圣的旅途中，始终保持着女王陛下代表的尊严。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜːr; hər]['mædʒəstiːz] ['paʊər] ['oʊvər][ðə; ði] ['wɪndləs] [ailz] .

as	well	as	her	Majesty's	power	over	the	Windless	Isles	.
作为	出色地	作为	她	陛下的	力量	超过	这	无风	岛屿	.

以及女王陛下对无风群岛的统治权。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [smaɪld] ['slaɪtli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [iːz] [ʌv; əv][maɪnd][ʌv; əv][wʌn] [huː] [faindz][ɔːl] [θɪŋz]

The	Governor	smiled	slightly	,	with	the	ease	of	mind	of	one	who	finds	all	things
这	州长	微笑	轻微地	,	和	这	舒适	的	头脑	的	一	WHO	发现	全部	事物

[gʊd] .

good	.
好的	.

州长微微一笑，神情轻松自在，仿佛一切都很美好。

[suˈpriːm] [əˈθɔːrəti] , [səˈraʊndɪŋz] [ʌv; əv] ['endləs] ['bjuːti] , [ðə; ði] [rɪ'spektfl] , ['iːv(ə)n]['hʌmb(ə)l] ,

Supreme	authority	,	surroundings	of	endless	beauty	,	the	respectful	,	even	humble	,
最高	权威	,	周围环境	的	无尽的	美丽	,	这	尊重	,	甚至	谦逊的	,

['defərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [in'fiəriəz] ,

deference	of	his	inferiors	,
尊重	的	他的	下等人	,

至高无上的权威，无尽的美景环绕，下属对他毕恭毕敬，甚至谦卑恭顺。

[ænd; ənd] ['nevər] ['iːv(ə)n][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['vɪzɪt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [suː'pɪriər] ,

and	never	even	an	occasional	visit	from	a	superior	,
和	绝不	甚至	一个	偶然	访问	从	一个	优越的	,

甚至连上级偶尔来视察一下都没有。

[hæd; həd][ɪn] [fɔːr] ['jɪrz] ['loʊɝd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [iːz] [ænd; ənd][self] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

had	in	four	years	lowered	him	into	a	bed	of	ease	and	self	-	satisfaction	.
有	在	四	年	降低	他	进入	一个	床	的	舒适	和	自己	-	满意	.

四年时间，让他陷入了安逸和自满之中。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd] [jet] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He	was	cut	off	from	the	world	,	and	yet	of	it	.
他	曾是	切	离开	从	这	世界	,	和	然而	的	它	.

他与世隔绝，却又身处其中。

[iːtʃ] [mʌnθ] [ðer; ðər] [keɪm] , ['vaɪə][dʒə'meɪkə] , [ðə; ði] [θriː] [wiːks] - [oʊld]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] ['wiːkli]

Each **month** **there** **came** **,** **via** **Jamaica** **,** **the** **three** **weeks** **'** **old** **copy** **of** **The** **Weekly**

每个 月 那里 来了 , 通过 牙买加 , 这 三 周 - 老的 复制 的 这 每周

[taɪmz] ;

Times **;**

《时代周刊》 ;

每个月，都会有一份三周前的《每周时报》经由牙买加寄来；

[hiː; hi] [səb'skraɪbd] [tuː; tə] - [kə'loʊniəl] ['laɪbreri] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪts] [hiː; hi][hæd; həd]

he **subscribed** **to** **Mudie's** **Colonial** **Library** **;** **and** **from** **the** **States** **he** **had**

他 已订阅 到 - 殖民 图书馆 ; 和 从 这 各州 他 有

[ɪm'pɔːrtɪd] [æn; ən] [ə'merɪkən] [lɔːn] - ['moʊər] ,

imported **an** **American** **lawn** **-** **mower** **,**

进口 一个 美国人 草地 - 割草机 ,

他订阅了穆迪殖民地图书馆的书籍；他还从美国进口了一台美国产的割草机。

[ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn][æz; əz] [jet] [ˌʌndər'stʊd] .

the **mechanism** **of** **which** **no** **one** **as** **yet** **understood** **.**

这 机制 的 哪个 不 一 作为 然而 理解 .

其机制至今无人知晓。

[wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɔːrdərz][hiː; hi][hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['helθi] ,

Within **his** **own** **borders** **he** **had** **created** **a** **healthy** **,**

之内 他的 自己的 边界 他 有 创建 一个 健康 ,

在他的领土范围内，他创造了一个健康的，

['ɔːrdərli] ['siːpɔːrt] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [sɪŋk] [ʌv; əv] ['fiːvər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['refjuːdʒ][fɔːr; fər]

orderly **seaport** **out** **of** **what** **had** **been** **a** **sink** **of** **fever** **and** **a** **refuge** **for**

秩序 海港 出去 的 什么 有 到过 一个 下沉 的 发烧 和 一个 避难所 为了

[ɔːl][ðə; ði] [nɛə] - [duː] - [welz] [ænd; ənd]['fjuːdʒətɪv] [ˌrɛvə'luːʃənɪsts] [ʌv; əv] ['sentrəl] [ə'merɪkə] .

all **the** **ne'er** **-** **do** **-** **wells** **and** **fugitive** **revolutionists** **of** **Central** **America** **.**

全部 这 从未 - 做 - 水井 和 逃犯 革命者 的 中央 美国 .

一个秩序井然的海港，从曾经的瘟疫肆虐之地，以及中美洲所有不务正业者和逃亡革命者的避难所，变成了如今的模样。

[hiː; hi] [nuː] , [æz; əz][hiː; hi][sæt] [iːtʃ] ['iːvnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][və'rændə] , ['lʊkɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [beɪ] ,

He **knew** **,** **as** **he** **sat** **each** **evening** **on** **his** **veranda** **,** **looking** **across** **the** **bay** **,**

他 知道 , 作为 他 卫星 每个 晚上 在 他的 阳台 , 寻找 穿过 这 湾 ,

他每天晚上坐在阳台上，眺望海湾时，都会意识到这一点。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [pɪŋk] [ænd; ənd][goʊld] ['sʌnset] [men] [wɜːr; wər] [stɪl] ['pæntɪŋ] ,

that **in** **the** **world** **beyond** **the** **pink** **and** **gold** **sunset** **men** **were** **still** **panting** **,**

那 在 这 世界 超过 这 粉色的 和 金子 日落 男人 是 仍然 喘息 ,

在粉金色夕阳之外的世界里，人们仍在喘息。

['strʌglɪŋ] , [ænd; ənd] ['stɑːrvɪŋ] ; ['kraɪsiz][wɜːr; wər]['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['pæsɪŋ] ; [straɪks] [ænd; ənd]['pæniks]

struggling **,** **and** **starving** **;** **crises** **were** **rising** **and** **passing** **;** **strikes** **and** **panics**

挣扎 , 和 饥饿 ; 危机 是 上升 和 通过 ; 罢工 和 恐慌

, ['wɔrz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ruːməz] [ʌv; əv] ['wɔrz] ,

, **wars** **and** **the** **rumors** **of** **wars** **,**

, 战争 和 这 谣言 的 战争 ,

人们挣扎求生，忍饥挨饿；危机此起彼伏；罢工和恐慌，战争和战争谣言，

[swept] [frʌm; frəm] ['kɑːntɪnənt][tuː; tə]['kɑːntɪnənt] ; [ə; eɪ] [pleɪg] [krept] [θruː] ['ɪndiə] ;

swept **from** **continent** **to** **continent** **;** **a** **plague** **crept** **through** **India** **;**

扫荡 从 大陆 到 大陆 ; 一个 瘟疫 悄悄地爬 通过 印度 ;

瘟疫席卷各大洲；一场瘟疫蔓延至印度；

[ə; eɪ] ['fɪlɪbʌstər] [wɪð; wɪθ] [faɪv] ['hʌndrəd] [men] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bæk] [krɔ:st] [æn; ən] [ɪ'mædʒɪneri] [laɪn]

a	filibuster	with	five	hundred	men	at	his	back	crossed	an	imaginary	line
一个	阻挠议事	和	五	百	男人	在	他的	后退	交叉	一个	假想	线

[ænd; ənd] [stɜ:rd] [ðə; ði] [wɜ:rld] [frʌm; frəm] [keɪp] [taʊn] [tu:; tə] ['lʌndən] ;

and	stirred	the	world	from	Cape	Town	to	London	;
和	搅拌	这	世界	从	岬	镇	到	伦敦	;

一名率领五百人马的冒险家越过了一条想象中的界线，震惊了从开普敦到伦敦的世界；

['empərəz] [wɜ:r; wər] [kraʊnd] ; [ðə; ði] [gʊd] [kwi:n] ['selɪbreɪtɪd] [ðə; ði] ['lɔ:ŋgɪst] [reɪn] ;

Emperors	were	crowned	;	the	good	Queen	celebrated	the	longest	reign	;
皇帝们	是	加冕	;	这	好的	女王	著名	这	最长	在位	;

皇帝加冕；贤君女王统治时期最长；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ɑ:r'tɪləri] [ɪm'prɪznd] [ɪn] [ə; eɪ] ['swɑ:mpi] ['aɪlənd] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] [ət'læntɪk]

and	a	captain	of	artillery	imprisoned	in	a	swampy	island	in	the	South	Atlantic
和	一个	队长	的	炮兵	被监禁	在	一个	沼泽地	岛	在	这	南	大西洋

[kɔ:zd] [tu:] ['hemɪˌsfiəz] [tu:; tə] ['klæmər] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['reskju:] ,

caused	two	hemispheres	to	clamor	for	his	rescue	,
导致	二	半球	到	叫嚣	为了	他的	救援	,

一位被囚禁在南大西洋沼泽岛屿上的炮兵上尉，引起了南北半球的人们纷纷呼吁营救他。

[ænd; ənd] [lɪt] [ə; eɪ] [reɪs] [wɔ:r] [ðæt] [stretʃt] [frʌm; frəm] [æl'dʒɪrz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bʊləvɑ:rd] .

and	lit	a	race	war	that	stretched	from	Algiers	to	the	boulevards	.
和	点燃	一个	种族	战争	那	拉伸	从	阿尔及尔	到	这	林荫大道	.

并引发了一场从阿尔及尔蔓延到林荫大道上的种族战争。

[ænd; ənd] [jet] , [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndləs] [ailz] ,

And	yet	,	at	the	Windless	Isles	,
和	然而	,	在	这	无风	岛屿	,

然而，在无风群岛，

[ɔ:l] [ði:z] ['hæpəniŋz] [si:md] [tu:; tə] [sɜ:r] [tʃɑ:rlz] [laɪk] [ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] ['meməri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dri:m]

all	these	happenings	seemed	to	Sir	Charles	like	the	morning's	memory	of	a	dream
全部	这些	事件	似乎	到	先生	查尔斯	喜欢	这	早晨	记忆	的	一个	梦

.

:

.

在查尔斯爵士看来，这一切就像清晨梦境的记忆。

[fɔ:r; fər] [ði:z] [θɪŋz] ['nevər] [krɔ:st] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔ:rəl] [ri:fs] ;

For	these	things	never	crossed	the	ring	of	the	coral	reefs	;
为了	这些	事物	绝不	交叉	这	戒指	的	这	珊瑚	珊瑚礁	;

因为这些东西从未越过珊瑚礁的环带；

[hi:; hi] [sɔ:] [ðem; ðəm] ['oʊnli] [æz; əz] ['pɪktʃərz] [ɪn] [æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] ['peɪpər] [ə; eɪ] [mʌnθ] [oʊld] .

he	saw	them	only	as	pictures	in	an	illustrated	paper	a	month	old	.
他	锯	他们	仅有的	作为	图片	在	一个	插图	纸	一个	月	老的	.

他看到的只是一个月前出版的一份画报上的图片。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə] [faɪnd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [soʊ] .

And	he	was	pleased	to	find	that	this	was	so	.
和	他	曾是	高兴	到	寻找	那	这	曾是	所以	.

他很高兴地发现情况确实如此。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [riˌspɑ:nsə'bɪlətiz] [ænd; ənd] ['soʊʃ(ə)l] ['du:tiz]

He	was	sufficient	to	himself	,	with	his	own	responsibilities	and	social	duties
他	曾是	充足的	到	他自己	,	和	他的	自己的	职责	和	社会的	职责

[ænd; ənd] ['pʌblɪk] [wɜ:rks] .

and	public	works	.
和	民众	作品	.

他能够自给自足，承担自己的责任、社会义务和公共工作。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɪn] [ə'θɔːrəti] , [huː] [sed] [tuː; tə] ['ʌðər] , “ [kʌm] ! ” [ænd; ənd] “ [goʊ] !

He	was	a	man	in	authority	,	who	said	to	others	,	“	Come	!	”	and	“	Go	!
他	曾是	一个	男人	在	权威	,	WHO	说	到	其他的	,	“	来	!	”	和	“	去	!

他是一个有权势的人，他对其他人说：“来！”和“去！”

” ['ʌndər] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [kə'mɪʃənəz] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] ['dɪstrɪkt]

”	Under	him	were	commissioners	,	and	under	the	commissioners	district
”	在下面	他	是	专员	,	和	在下面	这	专员	区

[ɪn'spektəz] [ænd; ənd] ['bɔrdz] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ʌv; əv] ['haɪweɪz] .

inspectors	and	boards	of	education	and	of	highways	.
检查员	和	板	的	教育	和	的	高速公路	.

“他手下有专员，专员手下有地区督察、教育委员会和公路委员会。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləni] [hiː; hi][hæd; həd] [plaːntid] [triːz] [ðæt] [sʌkt] [ðə; ði]

For	the	better	health	of	the	colony	he	had	planted	trees	that	sucked	the
为了	这	更好的	健康	的	这	殖民地	他	有	已种植	树木	那	真烂	这

[mə'leriə] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er] ;

malaria	from	the	air	;
疟疾	从	这	空气	;

为了殖民地人民的健康，他种植了能吸收空气中疟疾的树木；

[fɔːr; fər][ɪts] ['betər] ['mɔrəlz] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌbstɪtjutɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [ə'mjuːzmənt] ['krɪkɪt] -

for	its	better	morals	he	had	substituted	as	a	Sunday	amusement	cricket	-
为了	它是	更好的	德	他	有	替代	作为	一个	星期日	娱乐	蟋蟀	-

[mætʃɪz] [fɔːr; fər] [kɑːk] - [faɪts] ;

matches	for	cock	-	fights	;
比赛	为了	公鸡	-	战斗	;

为了维护道德，他用板球比赛代替了周日的斗鸡娱乐活动；

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [piːs] [hiː; hi][hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ]['loʊk(ə)l] [kən'stæbjəleri] [ʌv; əv]

and	to	keep	it	at	peace	he	had	created	a	local	constabulary	of
和	到	保持	它	在	和平	他	有	创建	一个	当地的	警察	的

['neɪtɪv] ['niːgrəuz] ,

native	negroes	,
本国的	黑人	,

为了维持当地和平，他组建了一支由当地黑人组成的警察部队。

[ænd; ənd][hæd; həd] [drest] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][kæst] - [ɔːf]['juːnɪfɔːrmz][ʌv; əv] ['lʌndən] [pə'liːsmən] .

and	had	dressed	them	in	the	cast	-	off	uniforms	of	London	policemen	.
和	有	穿着	他们	在	这	投掷	-	离开	制服	的	伦敦	警察	.

他们穿上了伦敦警察的旧制服。

[hɪz; ɪz] ['hændiwɜːrk] [wʌz; wəz] ['evriwer] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz][ɔːl] [sʌŋk] [ɪn][hɪz; ɪz]

His	handiwork	was	everywhere	,	and	his	interest	was	all	sunk	in	his
他的	手工制品	曾是	到处	,	和	他的	兴趣	曾是	全部	沉没	在	他的

['hændiwɜːrk] .

handiwork	.
手工制品	.

他的作品无处不在，他的所有兴趣都倾注在了他的作品上。

[ðə; ði] [deɪz] [pæst] ['gɔːrdʒəs] [wɪð; wɪθ] ['sʌnʃaɪn] , [ðə; ði] [naɪts] [briːðd] [wɪð; wɪθ] ['bjuːti] .

The	days	passed	gorgeous	with	sunshine	,	the	nights	breathed	with	beauty	.
这	天	通过了	华丽的	和	阳光	,	这	夜晚	呼吸	和	美丽	.

白天阳光灿烂，夜晚宁静美好。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['liːʒərli] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] ['prɑːmɪst] [noʊ]

It	was	an	existence	of	leisurely	occupation	,	and	one	that	promised	no
它	曾是	一个	存在	的	悠闲	职业	,	和	一	那	承诺	不

[tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['kɑːntent] .

change	,	and	he	was	content	.
改变	,	和	他	曾是	内容	.

他过着悠闲自在的生活，而且看不到任何改变的希望，他很满足。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈθɜːrzdeɪ] , [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] [met] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

As	it	was	Thursday	,	the	Council	met	that	morning	,
作为	它	曾是	周四	,	这	理事会	遇见	那	早晨	,

那天是星期四，市议会上午召开了会议。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈkwestʃənz] [ʌv; əv][ˈmoʊmənt][tuː; tə][ðə; ði][ˈkɑːləni][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ʌp]

and	some	questions	of	moment	to	the	colony	were	to	be	brought	up
和	一些	问题	的	片刻	到	这	殖民地	是	到	是	带来	向上

[fɔːr; fər] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .

for	consideration	.
为了	考虑	.

一些对殖民地至关重要的问题需要提出来考虑。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] - [tæks][wʌz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [pərˈplekst] [sɜːr] [tʃɑːrlz] [moʊst]

The	question	of	the	dog	-	tax	was	one	which	perplexed	Sir	Charles	most
这	问题	的	这	狗	-	税	曾是	一	哪个	困惑	先生	查尔斯	最多

[pərˈtɪkjələrli] .

particularly	.
特别	.

狗税问题尤其令查尔斯爵士感到困惑。

[ðə; ði] [tuː] [ˈkaʊnsələr] [ɪˈlektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [əˈpɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [kraʊn]

The	two	Councillors	elected	by	the	people	and	the	three	appointed	by	the	crown
这	二	议员们	当选	经过	这	人们	和	这	三	任命	经过	这	王冠

[hæd; həd] [ˌdisəˈgriːd] [æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] [tæks] .

had	disagreed	as	to	this	tax	.
有	不同意	作为	到	这	税	.

由人民选举产生的两名议员和由王室任命的三名议员对这项税收存在分歧。

[ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈsʌbdʒekts][æt; ət][ðə; ði] [ˈsiːpɔːrt] , [ɔːl][bʌt; bət][ten][wɜːr; wər] [ˈoʊnərz]

Of	the	five	hundred	British	subjects	at	the	seaport	,	all	but	ten	were	owners
的	这	五	百	英国	主题	在	这	海港	,	全部	但	十	是	所有者

[ʌv; əv][dɔːgz] ,

of	dogs	,
的	狗	,

在海港的五百名英国臣民中，除十人外，其余人都养狗。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [səˈsuːn] , [ðə; ði] [ˈkemɪst] ,

and	it	had	occurred	to	Sassoon	,	the	chemist	,
和	它	有	发生	到	沙宣	,	这	化学家	,

化学家沙逊突然想到：

[ðæt] [ə; eɪ][tæks][ʌv; əv][hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [ə; eɪ] [jɪr] [ɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [dɔːgz] [wʊd] [miːt] [ðə; ði]

that	a	tax	of	half	-	a	-	crown	a	year	on	each	of	these	dogs	would	meet	the
那	一个	税	的	一半	-	一个	-	王冠	一个	年	在	每个	的	这些	狗	会	见面	这

[ɪkˈspens] [ʌv; əv] [ɪkˈstendɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔɪstər] - [ʃel] [roʊd][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [ˈkrɪkɪt] - [graʊndz] .

expense	of	extending	the	oyster	-	shell	road	to	the	new	cricket	-	grounds	.
费用	的	扩展	这	牡蛎	-	壳	路	到	这	新的	蟋蟀	-	理由	.

如果对每只狗每年征收半克朗的税，就能支付将牡蛎壳路延伸到新板球场的费用。

[tuː; tə] [ðɪs] [ˈsnɛlˌgroʊv] , [huː] [held][ðə; ði][ˈkɑːntrækt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈnæroʊ] - [geɪdʒ] [ˈreɪlroʊd] , [əˈgriːd] ;

To	this	Snellgrove	,	who	held	the	contract	for	the	narrow	-	gauge	railroad	,	agreed	;
到	这	斯内尔格罗夫	,	WHO	握住	这	合同	为了	这	狭窄的	-	测量	铁路	,	同意	;

对此，持有窄轨铁路合同的斯内尔格罗夫表示同意；

[bʌt; bət][ðə; ði] [θriː] [kraʊn] [ˈkaʊnsələr] [əˈpoʊzd] [ðə; ði][tæks] [ˈvɪgərəsli] ,

but	the	three	crown	Councillors	opposed	the	tax	vigorously	,
但	这	三	王冠	议员们	反对	这	税	大力	,

但三位皇家议员强烈反对这项税收。

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [æz; əz] ['skævɪndʒər] [ə'loʊn] [ðə; ði] [dɔːgz] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [buːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːləni]

on	the	ground	that	as	scavengers	alone	the	dogs	were	a	boon	to	the	colony
在	这	地面	那	作为	拾荒者	独自的	这	狗	是	一个	恩惠	到	这	殖民地

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] .

and	should	be	encouraged	.
和	应该	是	鼓励	.

理由是，作为食腐动物，狗对殖民地来说是一种福祉，应该鼓励它们这样做。

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] [oʊnd] [nɑːt] ['oʊnli] [wʌn] ,

The	fact	that	each	of	these	gentlemen	owned	not	only	one	,
这	事实	那	每个	的	这些	先生们	拥有	不是	仅有的	一	,

事实上，这些先生们每人都拥有不止一件，

[bʌt; bət] ['sevrəl] [dɔːgz] [ʌv; əv] [haɪ] ['pedɪgriː] [meɪd] [ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌn] [ʌv; əv] [greɪt] ['delɪkəsi] .

but	several	dogs	of	high	pedigree	made	their	position	one	of	great	delicacy	.
但	一些	狗	的	高的	谱系	制成	他们的	位置	一	的	伟大的	美味	.

但一些血统优良的犬只却成为了备受瞩目的焦点。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [weɪ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [kʊd; kəd] [test] [ðə; ði] ['pɑːpjələr] [wɪl] [ɪn] [ðə; ði]

There	was	no	way	by	which	the	Governor	could	test	the	popular	will	in	the
那里	曾是	不	方式	经过	哪个	这	州长	可以	测试	这	受欢迎的	将要	在	这

['mætər] ,

matter	,
事情	,

州长没有办法检验民意。

[ɪk'sept] [θruː] [hɪz; ɪz] ['sekrəteri] , ['mɪstər] . ['klɑrdʒɪz] , [huː] ,

except	through	his	secretary	,	Mr	.	Clarges	,	who	,
除了	通过	他的	秘书	,	先生	.	大	,	WHO	,

除了他的秘书克拉格斯先生之外，

[æt; ət] [ðə; ði] ['krɪkɪt] - [mætʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['loʊk(ə)l] [ɪ'lev(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] [kruː]

at	the	cricket	-	match	between	the	local	eleven	and	the	officers	and	crew
在	这	蟋蟀	-	匹配	之间	这	当地的	十一	和	这	警官	和	全体人员

[ʌv; əv] [eɪtʃ] . [em] . [es] . ['pɑːrtrɪdʒ] ,

of	H	.	M	.	S	.	Partridge	,
的	H	.	M	.	S	.	鹧鸪	,

在当地十一队与英国皇家海军“帕特里奇”号军舰的官兵之间的板球比赛中，

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['oʊnərz] [ʌv; əv] ['sevrəl] [fɑːks] - ['teriːəz] [ðæt] , [ɪn] [ðer; ðər]

had	been	informed	by	the	other	owners	of	several	fox	-	terriers	that	,	in	their
有	到过	知情的	经过	这	其他	所有者	的	一些	狐狸	-	梗犬	那	,	在	他们的

[ə'pɪnjən] ,

opinion	,
观点	,

其他几位饲养狐狸犬的主人曾告知他们，在他们看来，

[ðə; ði] [tæks] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] “ [kən'demd] ['tɑːmi] - [rɑːt] .

the	tax	was	a	piece	of	“	condemned	tommy	-	rot	.
这	税	曾是	一个	片	的	“	谴责	汤米	-	腐烂	.

这项税收简直就是“该死的垃圾”。

” [frʌm; frəm] [ðɪs] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [pruːv] [ə; eɪ] ['pɑːpjələr] ['meʒər] .

”	From	this	the	Governor	judged	that	it	would	not	prove	a	popular	measure	.
”	从	这	这	州长	评判	那	它	会	不是	证明	一个	受欢迎的	措施	.

“由此，州长判断这项措施不会受到民众欢迎。”

[æz; əz] [hiː; hi] [peɪst] [ðə; ði] [və'rændə] , ['drɔːɪŋ] [dɪ'lɪbərətli] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [sɪ'gɑːr] ,

As	he	paced	the	veranda	,	drawing	deliberately	on	his	cigar	,
作为	他	踱步	这	阳台	,	绘画	故意地	在	他的	雪茄	,

他一边在阳台上踱步，一边慢条斯理地抽着雪茄。

[ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['pɑːrti] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['faɪn(ə)l]

and	considering	to	which	party	he	should	give	the	weight	of	his	final
和	考虑	到	哪个	派对	他	应该	给	这	重量	的	他的	最终的

[sə'pɔːrt] ,

support	,
支持	,

并考虑他应该将最终支持的重点放在哪一方，

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] , [huː] [əd'vænst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['græv(ə)l] [wɔːk] ,

his	thoughts	were	disturbed	by	the	approach	of	a	stranger	,	who	advanced	along	the	gravel	walk	,
他的	想法	是	不安	经过	这	方法	的	一个	陌生人	,	WHO	先进的	沿着	这	碎石	走	,

陌生人沿着碎石小路走来，打断了他的思绪。

['gɑːrdɪd] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊk(ə)l] [kən'stæbjəleri] .

guarded	on	either	side	by	one	of	the	local	constabulary	.
守卫	在	任何一个	边	经过	一	的	这	当地的	警察	.

两侧各有一名当地警察把守。

[ðə; ði] ['streɪndʒər] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [pʊr] [ə'pɪrəns] .

The	stranger	was	young	and	of	poor	appearance	.
这	陌生人	曾是	年轻的	和	的	贫穷的	外貌	.

陌生人很年轻，外表也很差。

[hɪz; ɪz] [beɪr] [fiːt] [wɜːr; wər] [baʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [peɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊp] ['sænd(ə)lz] [wɔːrn] [baɪ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

His	bare	feet	were	bound	in	a	pair	of	the	rope	sandals	worn	by	the	natives	,
他的	裸	脚	是	边界	在	一个	一对	的	这	绳索	凉鞋	磨损	经过	这	本地人	,

他赤着的双脚裹着一双当地人穿的绳编凉鞋。

[hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [tɔːrn] [ænd; ənd] [sɔɪld] [drɪl] ,

his	clothing	was	of	torn	and	soiled	drill	,
他的	衣服	曾是	的	撕裂	和	脏的	钻头	,

他的衣服是破烂肮脏的训练服。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [fænd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˌnɑːnʃə'lɑːntli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɑːm'brerəʊ] [ʌv; əv] ['bætərd] [ænd; ənd] ['ʃeɪpləs] [felt] .

and	he	fanned	his	face	nonchalantly	with	a	sombrero	of	battered	and	shapeless	felt	.
和	他	扇形	他的	脸	漫不经心地	和	一个	宽边帽	的	伤痕累累	和	无形	毛毡	.

他漫不经心地用一顶破旧不成形的毡帽扇着脸。

[sɜːr] [tʃɑːrlz] ['hɔːltɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɔːk] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɪ'gɑːr] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

Sir	Charles	halted	in	his	walk	,	and	holding	his	cigar	behind	his	back	,
先生	查尔斯	停止	在	他的	走	,	和	保持	他的	雪茄	在后面	他的	后退	,

查尔斯爵士停下脚步，把雪茄藏在身后。

[ə'drest] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] .

addressed	himself	to	the	sergeant	.
已解决	他自己	到	这	军士	.

他向警长自言自语。

“ [ə; eɪ] ['veɪgrənt] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	A	vagrant	?	”	he	asked	.
“	一个	流浪汉	?	”	他	问	.

“流浪汉？”他问道。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [siːmd] [tuː; tə] [beɪr] [sʌm; səm] [ə'mjuːzɪŋ] [sɪg'nɪfɪkəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['streɪndʒər] ,

The	words	seemed	to	bear	some	amusing	significance	to	the	stranger	,
这	字	似乎	到	熊	一些	有趣	意义	到	这	陌生人	,

陌生人似乎觉得这些话有些滑稽可笑。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [feɪs] [lɪt] ['ɪnstəntli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] [smaɪl] ,

for	his	face	lit	instantly	with	a	sweet	and	charming	smile	,
为了	他的	脸	点燃	即刻	和	一个	甜的	和	迷人	微笑	,

他的脸上瞬间绽放出甜美迷人的笑容。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənts] [rɪ'plaɪ] ,

and	while	he	turned	to	hear	the	sergeant's	reply	,
和	尽管	他	转向	到	听到	这	中士的	回复	,

他转过身去听警官的回答时，

[hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kaɪndli][ænd; ənd] [ə'fekʃənət] ['ɪntrəst] .

he	regarded	him	with	a	kindly	and	affectionate	interest	.
他	认为	他	和	一个	亲切地	和	亲热	兴趣	.

他以友善和亲切的目光看待他。

“ [jes] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] .

“	Yes	,	your	Excellency	.
“	是的	,	你的	阁下	.

“是的，阁下。”

” [ðə; ði] ['gʌvərnər] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .

”	The	Governor	turned	to	the	prisoner	.
”	这	州长	转向	到	这	囚犯	.

总督转向囚犯。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːləni] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['veɪgrənts] ? ”

“	Do	you	know	the	law	of	this	colony	regarding	vagrants	?	”
“	做	你	知道	这	法律	的	这	殖民地	关于	流浪汉	?	”

“你知道本殖民地关于流浪者的法律吗？”

“ [aɪ][duː][nɑːt] , ” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['ænsər] .

“	I	do	not	,	”	the	young	man	answered	.
“	我	做	不是	,	”	这	年轻的	男人	回答	.

“我没有，”年轻人回答道。

[hɪz; ɪz] [toʊn] [wʌz; wəz] [pə'laɪtli] ['kjʊriəs] ,

His	tone	was	politely	curious	,
他的	语气	曾是	礼貌地	好奇的	,

他的语气礼貌而好奇，

[ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['fɜːrðər] [ɪn'fɔːrmd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['loʊk(ə)l]

and	suggested	that	he	would	like	to	be	further	informed	as	to	the	local
和	建议	那	他	会	喜欢	到	是	更远	知情的	作为	到	这	当地的

[pɪˌkjuːliːˈærətiːz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['kʌntri] .

peculiarities	of	a	foreign	country	.
特殊性	的	一个	外国的	国家	.

并表示他希望进一步了解外国的当地特殊情况。

“ ['æftər] [tuː] [wiːks] - ['rezɪdəns] , ” [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ri'saitid] , [ɪm'presɪvli] ,

“	After	two	weeks	'	residence	,	”	the	Governor	recited	,	impressively	,
“	后	二	周	-	住宅	,	”	这	州长	背诵	,	令人印象深刻	,

“经过两周的居住，”州长语气洪亮地背诵道，

“ [ɔːl]['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd] ['pɝːsənz] [huː] [wɪl] [nɑːt][wɜːrk][ɑːr; ər][pʊt][tuː; tə][wɜːrk][ɔːr] [di'pɔːtid] .

“	all	able	-	bodied	persons	who	will	not	work	are	put	to	work	or	deported	.
“	全部有能力的		-	有形的	人	WHO	将要	不是	工作	是	放	到	工作	或者	被驱逐出境	.

“所有有劳动能力但不愿工作的人，要么被安排工作，要么被驱逐出境。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [meɪd] ['eni] ['efərt] [tuː; tə][faɪnd][wɜːrk] ?

Have	you	made	any	effort	to	find	work	?
有	你	制成	任何	努力	到	寻找	工作	?

你有没有努力找过工作?

" [ə'gen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [smaɪld] ['tʃɑ:rmɪŋli] .
" **Again** **the** **young** **man** **smiled** **charmingly** **.**
" 再次 这 年轻的 男人 微笑 迷人地 .

"年轻人又露出了迷人的微笑。"

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [læft] .
He **shook** **his** **head** **and** **laughed** **.**
他 摇晃 他的 头 和 笑了 .

他摇了摇头，笑了。

" [oʊ] [dɪr] [noʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Oh** **dear** **no** **,** **"** **he** **said** **.**
" 哦 亲爱的 不 , " 他 说 .

"哦，天哪，不会吧，"他说。

[ðə; ði] [læf] [strʌk] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [æz; əz][ɪm'pɜ:rt(ə)nənt] .
The **laugh** **struck** **the** **Governor** **as** **impertinent** **.**
这 笑 击 这 州长 作为 无礼 .

州长觉得这笑声太过无礼。

" [ðen] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [li:v] [baɪ][ðə; ði][nekst][meɪl] - ['sti:mər] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv]['eni] ['mʌni] [tu:; tə]
" **Then** **you** **must** **leave** **by** **the** **next** **mail** **-** **steamer** **,** **if** **you** **have** **any** **money** **to**
" 然后 你 必须 离开 经过 这 下一个 邮件 - 汽船 , 如果 你 有 任何 钱 到
[peɪ] [jʊr; jər] ['pæsɪdʒ] ,
pay **your** **passage** **,**
支付 你的 通道 ,

"如果你有钱支付船票，那么你必须搭乘下一班邮轮离开。"

[ɔ:r] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['mʌni] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə][wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði][roʊdz] .
or **,** **if** **you** **have** **no** **money** **,** **you** **must** **go** **to** **work** **on** **the** **roads** **.**
或者 , 如果 你 有 不 钱 , 你 必须 去 到 工作 在 这 道路 .

或者，如果你没有钱，你就必须去路上工作。

[hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] ['mʌni] ? "
Have **you** **any** **money** **?** **"**
有 你 任何 钱 ? "

你有钱吗?

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] , [aɪ] ['wʊdnt] — [bi:; bi][ə; eɪ]['veɪgrənt] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['ænsər] .
" **If** **I** **had** **,** **I** **wouldn't** **—** **be** **a** **vagrant** **,** **"** **the** **young** **man** **answered** **.**
" 如果 我 有 , 我 不会 — 是 一个 流浪汉 , " 这 年轻的 男人 回答 .

"如果我有钱，我就不会——沦为流浪汉了，"年轻人回答道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [loʊ] [ænd; ənd] ['sɪŋgjələrli] [swi:t] .
His **voice** **was** **low** **and** **singularly** **sweet** **.**
他的 嗓音 曾是 低的 和 单独地 甜的 .

他的声音低沉而格外甜美。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][su:t][ðə; ði] ['ɪndələns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ætɪtu:d] [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪzi] , [ˌɪn'kɑ:nsəˌkwənt]
It **seemed** **to** **suit** **the** **indolence** **of** **his** **attitude** **and** **the** **lazy** **,** **inconsequent**
它 似乎 到 套装 这 懒惰 的 他的 态度 和 这 懒惰的 , 不相关的
[smaɪl] .
smile **.**
微笑 .

这似乎与他懒散的态度和漫不经心的笑容很相符。

" [aɪ] [kɔ:ld] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r]['kɑ:nsələr]['eɪdʒənt] [hɪr] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , ['li:ʒərli] ,
" **I** **called** **on** **our** **consular** **agent** **here** **,** **"** **he** **continued** **,** **leisurely** **,**
" 我 称为 在 我们的 领事 代理人 这里 , " 他 持续 , 悠闲 ,

"我拜访了我们在这里驻的领事代理人，"他悠闲地继续说道。

“ [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [hoʊm] [fɔːr; fər] ['mʌni] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪs'greɪsfəli] [drʌŋk] ,
“ to write a letter home for money , but he was disgracefully drunk ,
“ 到 写 一个 信 家 为了 钱 , 但 他 曾是 可耻地 醉 ,

“他想写封信回家挣钱，但他却醉得不省人事，真是丢人现眼。”

[soʊ][aɪ] [juːst] [hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [noʊt] - ['peɪpər][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [dɪ'pɑːrtmənt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm]
so I used his official note - paper to write to the State Department about him
所以 我 用过的 他的 官方的 笔记 - 纸 到 写 到 这 状态 部门 关于 他
, [ɪn'sted] .
, instead .
, 反而 .

所以我改用他的官方信纸给国务院写信，举报他。

” [ðə; ði] ['gʌvɚnɚz] ['diːpəst] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz] [ə'raʊzd] .
” The Governor's deepest interest was aroused .
” 这 州长的 最深处 兴趣 曾是 被唤醒 .

“州长对此产生了浓厚的兴趣。”

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːnsələr]['eɪdʒənt][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'vɪrəst] ['traɪəlz][hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst]
The American consular agent was one of the severest trials he was forced
这 美国人 领事 代理人 曾是 一 的 这 最严重 试验 他 曾是 强制
[tuː; tə] [ɪn'dʊr] .
to endure .
到 忍受 .

美国领事代理人是他被迫承受的最严峻的考验之一。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['sʌbdʒekt] , [ðen] ?
“ You are not a British subject , then ?
” 你 是 不是 一个 英国 主题 , 然后 ?

“那么，你不是英国公民吗？”

[ɑː] , [aɪ] [siː] — [ænd; ənd] — [ɜːr; ər] — [jʊr; jər] [ˌreprɪ'zentətɪv] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'sɪst] [juː; jʊ] ? ”
Ah , I see — and — er — your representative was unable to assist you ? ”
啊 , 我 看 — 和 — 呃 — 你的 代表 曾是 无法 到 协助 你 ? ”

啊，我明白了——呃——您的代表没能帮到您吗?

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [drʌŋk] , ” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪ'piːtɪd] , ['plæsɪdli] .
“ He was drunk , ” the young man repeated , placidly .
” 他 曾是 醉 , ” 这 年轻的 男人 重复 , 平静地 .

“他喝醉了，”年轻人平静地重复道。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [drʌŋk] ['evər] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] , [pər'tɪkjələrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] .
“ He has been drunk ever since I have been here , particularly in the mornings .
” 他 有 到过 醉 曾经 自从 我 有 到过 这里 , 特别 在 这 早晨 .

“自从我来到这里，他就一直喝得酩酊大醉，尤其是在早上。”

” [hiː; hi] ['hɔːltɪd] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][hæd; həd][lɔːst] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
” He halted , as though the subject had lost interest for him ,
” 他 停止 , 作为 尽管 这 主题 有 丢失的 兴趣 为了 他 ,

他停顿了一下，似乎对这个话题失去了兴趣。

[ænd; ənd] [geɪzd] ['plezntli] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌni] [beɪ] [ænd; ənd] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [pɑːmz] .
and gazed pleasantly at the sunny bay and up at the moving palms .
和 凝视 愉快 在 这 阳光明媚 湾 和 向上 在 这 移动 棕榈树 .

他愉快地望着阳光明媚的海湾和摇曳的棕榈树。

“ [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] ['gʌvərnər] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,
“ Then , ” said the Governor , as though he had not been interrupted ,
” 然后 , ” 说 这 州长 , 作为 尽管 他 有 不是 到过 中断 ,

“然后，”州长说道，仿佛他没有被打断过一样，

“ [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [səˈpɔːrt] ,
“ as you have no means of support ,
“ 作为 你 有 不 方法 的 支持 ,

“由于你没有任何生活来源，

[juː; jʊ] [wɪl] [help] [səˈpɔːrt] [ðə; ði] [ˈkɑːləni] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] [ɜːrn] [ˈmʌni] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] .
you will help support the colony until you can earn money to leave it .
你 将要 帮助 支持 这 殖民地 直到 你 能 赚 钱 到 离开 它 .

你将帮助维持殖民地的运转，直到你能挣到钱离开那里。

[ðæt] [wɪl] [duː] , [ˈsɑːrdʒənt] .
That will do , sergeant .
那 将要 做 , 军士 .

这样就可以了，警官。

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hæt][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [muːv] [əˈweɪ] ,
” The young man placed his hat upon his head and turned to move away ,
” 这 年轻的 男人 放置 他的 帽子 之上 他的 头 和 转向 到 移动 离开 ,

“年轻人戴上帽子，转身离开。”

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][step] [hiː; hi] [swei] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [kɔːt] [æt; ət][ðə; ði][ˈniːgroʊz]
but at the first step he swayed suddenly and caught at the negro's
但 在 这 第一的 步 他 摇摆 突然 和 捕捉 在 这 黑人的
[ˈʃoʊldər] ,
shoulder ,
肩膀 ,

但刚迈出第一步，他就突然摇晃了一下，撞到了黑人的肩膀上。

[klɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [hænd] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
clasping his other hand across his eyes .
紧握 他的 其他 手 穿过 他的 眼睛 .

他用另一只手捂住了眼睛。

[ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənt] [held] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [weɪst] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [ˈgʌvərnər] [wɪð; wɪθ]
The sergeant held him by the waist , and looked up at the Governor with
这 军士 握住 他 经过 这 腰部 , 和 看起来 向上 在 这 州长 和
[sʌm; səm] [ɪmˈbærəsmənt] .
some embarrassment .
一些 尴尬 .

中士搂住他的腰，有些尴尬地抬头看着州长。

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [wel] , [sɜːr] [tʃɑːrlz] , ” [hiː; hi] [sed] , [əˌpɑːləˈdʒetɪkli] .
“ The young gentleman has not been well , Sir Charles , ” he said , apologetically .
“ 这 年轻的 绅士 有 不是 到过 出色地 , 先生 查尔斯 , ” 他 说 , 带着歉意地 .

“这位年轻先生身体不太舒服，查尔斯爵士，”他歉意地说。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [ˈstreɪtnd] [hɪmˈself] [ʌp] [ænd; ənd] [smaɪld] [ˈveɪgli] .
The stranger straightened himself up and smiled vaguely .
这 陌生人 拉直 他自己 向上 和 微笑 依稀 .

陌生人挺直了身子，露出一个淡淡的微笑。

“ [aɪm][ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [ˈmɜːrmɜːd] .
“ I'm all right , ” he murmured .
“ 我是 全部 正确的 , ” 他 低声说道 .

“我没事，”他低声说道。

“ [ˈsʌnz] [tuː] [hɑːt] . ”
“ Sun's too hot . ”
“ 太阳的 也 热的 . ”

“太阳太热了。”

“ [sɪt] [daʊn] , ” [sed] [ðə; ði] ['gʌvərnər] .
“ Sit down , ” said the Governor .
“ 坐 向下 , ” 说 这 州长 .

“坐下，”州长说道。

[hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði]['streɪndʒər] [mɔːr] ['kloʊsli] .
He observed the stranger more closely .
他 观察到 这 陌生人 更多的 密切 .

他更加仔细地观察起这个陌生人来。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [naʊ] [ðæt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [tæn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['faɪnli] [kʌt] ,
He noticed now that beneath the tan his face was delicate and finely cut ,
他 注意到 现在 那 下面 这 棕褐色 他的 脸 曾是 精美的 和 精细地 切 ,

他现在才注意到，在晒黑的皮肤下，他的脸庞轮廓分明，线条优美。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['jeloʊ] [her] [klʌŋ] ['kloʊsli] [tuː; tə][ə; eɪ] [wel] - [fɔːrmd] [hed] .
and that his yellow hair clung closely to a well - formed head .
和 那 他的 黄色的 头发 紧紧抓住 密切 到 一个 出色地 - 形成 头 .

他那金色的头发紧贴着他轮廓分明的头型。

“ [hiː; hi] [siːmz] [feɪnt] .
“ He seems faint .
“ 他 似乎 头晕的 .

他看起来有点虚弱。

[hæz; həz][hiː; hi][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ?
Has he had anything to eat ?
有 他 有 任何事物 到 吃 ?

他吃过东西了吗?

” [æskt] [ðə; ði] ['gʌvərnər] .
” asked the Governor .
” 问 这 州长 .

州长问道。

[ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [grɪnd] ['gɪltɪli] .
The sergeant grinned guiltily .
这 军士 咧嘴一笑 内疚地 .

中士露出了愧疚的笑容。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

狮子与独角兽(The Lion and the Unicorn)
第6/7页

“ [jes] , [sɜːr] [tʃɑːrlz] ; [wiːv] [bɪn] ['fiːdɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['bærəks] .
“ **Yes** , **Sir** **Charles** ; **we've** **been** **feeding** **him** **at** **the** **barracks** .
“ 是的 , 先生 查尔斯 ; 我们已经 到过 喂养 他 在 这 兵营 .

“是的，查尔斯爵士；我们一直在军营里给他提供食物。”

[its] ['fiːvər] , [sɜːr] .
It's **fever** , **sir** .
它是 发烧 , 先生 .

先生，是发烧了。

” [sɜːr] [tʃɑːrlz] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['fɔːlən] ['dʒent(ə)lmən] , “ [biːtʃ] - ['koʊmərz] , ”
” **Sir** **Charles** **was** **not** **unacquainted** **with** **fallen** **gentlemen** , “ **beach** - **combers** , ”
” 先生 查尔斯 曾是 不是 不熟悉的 和 倒下 先生们 , “ 海滩 - 梳子 , ”

查尔斯爵士对落魄绅士、“海滩拾荒者”并不陌生。

“ [rɪ'mɪt(ə)ns] [men] ,
“ **remittance** **men** ,
“ 汇款 男人 ,

“汇款人，

” [ænd; ənd] ['veɪgrənts] [huː] [hæd; həd] [noʊn] ['betər] [deɪz] ,
” **and** **vagrants** **who** **had** **known** **better** **days** ,
” 和 流浪汉 WHO 有 已知 更好的 天 ,

以及那些曾经风光无限的流浪汉们

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] ['wɪnɪŋ] [ɪn] [ðɪs] - [smaɪl] , [ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər]
and **there** **had** **been** **something** **winning** **in** **this** **vagrant's** **smile** , **and** , **moreover**
和 那里 有 到过 某物 获胜 在 这 - 微笑 , 和 , 而且
,
,
,

这个流浪汉的笑容里有一种令人着迷的特质，而且，

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [θɔːrn] [ɪn][hɪz; ɪz] [fleʃ] , [ðə; ði]['kɑːnsələr]['eɪdʒənt] , [tuː; tə][ðə; ði]['prɑːpər]
he **had** **reported** **that** **thorn** **in** **his** **flesh** , **the** **consular** **agent** , **to** **the** **proper**
他 有 据报道 那 刺 在 他的 肉 , 这 领事 代理人 , 到 这 恰当的
[ə'θɔːrətiz] .
authorities .
当局 .

他已将那根让他如鲠在喉的领事代理人报告给了有关当局。

[hiː; hi] [kən'siːvd] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ] ['neɪkɪd] [fiːt] ,
He **conceived** **an** **interest** **in** **a** **young** **man** **who** , **though** **with** **naked** **feet** ,
他 构思 一个 兴趣 在 一个 年轻的 男人 WHO , 尽管 和 裸 脚 ,

他对一个赤脚的年轻人产生了兴趣，

[dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [ˌkɔːrə'spɑːnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [ə'ferz] .
did **not** **hesitate** **to** **correspond** **with** **his** **Minister** **of** **Foreign** **Affairs** .
做过 不是 犹豫 到 对应 和 他的 部长 的 外国的 事务 .

他毫不犹豫地与外交部长联系。

“ [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɪl] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ **How** **long** **have** **you** **been** **ill** **?** ” **he** **asked** .
“ 如何 长的 有 你 到过 患病的 ? ” 他 问 .

他问：“你病了多久了？”

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [sʌŋk] [ɑːn] [ðə; ði] [steps] ,

The	young	man	looked	up	from	where	he	had	sunk	on	the	steps	,
这	年轻的	男人	看起来	向上	从	在哪里	他	有	沉没	在	这	步骤	,

年轻人从他瘫坐在台阶上的地方抬起头来。

[ænd; ənd] [raʊzd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃrʌg] .

and	roused	himself	with	a	shrug	.
和	唤醒	他自己	和	一个	耸肩	.

他耸了耸肩，让自己清醒过来。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	It	doesn't	matter	,	”	he	said	.
“	它	不	事情	,	”	他	说	.

“没关系，”他说。

“ [aɪv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['tʃɑːgres] ['evər] [sɪns] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɪsməs] .

“	I've	had	a	touch	of	Chagres	ever	since	I	was	on	the	Isthmus	.
“	我已经	有	一个	触碰	的	查格雷斯	曾经	自从	我	曾是	在	这	地峡	.

“自从我来到地峡以来，我就一直对查格雷斯情有独钟。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wɜːrk] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] . ”

I	was	at	work	there	on	the	railroad	.	”
我	曾是	在	工作	那里	在	这	铁路	.	”

我当时在铁路部门工作。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] [frʌm; frəm] ['koʊlən] ? ”

“	Did	you	come	here	from	Colon	?	”
“	做过	你	来	这里	从	冒号	?	”

“你是从科隆来的吗？”

“ [noʊ] ; [aɪ] [wɜːrkt] [ʌp] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [saɪd] .

“	No	;	I	worked	up	the	Pacific	side	.
“	不	;	我	工作	向上	这	太平洋	边	.

“不，我沿着太平洋一侧工作。”

[aɪ] [wʌz; wəz] ['klɑːkiŋ] [wɪð; wɪθ] ['rɑːsnɚ] ['brʌðərz] [æt; ət] - [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [spiːk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dʒɜːrmən] ,

I	was	clerking	with	Rossner	Brothers	at	Amapala	for	a	while	,	because	I	speak	a	little	German	,
我	曾是	文员	和	罗斯纳	兄弟	在	-	为了	一个	尽管	,	因为	我	说话	一个	小的	德语	,

我曾在阿马帕拉的罗斯纳兄弟公司做过一段时间的文员，因为我会说一点德语。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['fʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [tuː; tə] [pˈwɛrˌtoʊ, 'pɔrtə, 'pɔrtɚ] [kɔr'tɛz] [ænd; ənd] [gɑːt] [ə; eɪ] [dʒɑːb] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lɑːtəri] ['piːp(ə)l] .

and	then	I	footed	it	over	to	Puerto	Cortez	and	got	a	job	with	the	lottery	people	.
和	然后	我	有脚的	它	超过	到	波多黎各	科尔特斯	和	得到	一个	工作	和	这	彩票	人们	.

然后我步行去了科尔特斯港，在彩票公司找到了一份工作。

[ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː] ['twenti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ə; eɪ] [mʌnθ] [goʊld] [fɔːr; fər] ['roʊlɪŋ] [ðə; ði] ['tɪkɪts] ,

They	gave	me	twenty	dollars	a	month	gold	for	rolling	the	tickets	,
他们	给予	我	二十	美元	一个	月	金子	为了	滚动	这	门票	,

他们每月给我20美元黄金作为佣金，让我负责倒卖彩票。

[ænd; ənd] [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ten] .

and	I	put	it	all	in	the	drawing	,	and	won	as	much	as	ten	.
和	我	放	它	全部	在	这	绘画	,	和	韩元	作为	很多	作为	十	.

我把所有筹码都投入到抽奖中，结果赢了十个奖。

" [hiː; hi] [læft] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ɪ'rekt] , [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] [θɪn] [griːn]
" He laughed , and sitting erect , drew from his pocket a roll of thin green
" 他 笑了 , 和 坐着 直立 , 画 从 他的 口袋 一个 卷 的 薄的 绿色的
['pepərz] .
papers .
文件 .

他笑了，挺直身子坐好，从口袋里掏出一卷薄薄的绿色纸张。

" [ðiːz] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['drɔːɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" These are for the next drawing , " he said .
" 这些 是 为了 这 下一个 绘画 , " 他 说 .

"这些是为下一次抽奖准备的，"他说。

" [hæv; həv][sʌm; səm] ?
" Have some ?
" 有 一些 ?

有吗?

" [hiː; hi] ['ædɪd] .
" he added .
" 他 额外 .

他补充道。

[hiː; hi] [held] [ðem; ðəm] [tɔːrdz] [ðə; ði]['niːgroʊ]['sɑːrdʒənt] , [huː] , ['ʌndər] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
He held them towards the negro sergeant , who , under the eye of the
他 握住 他们 向 这 黑人 军士 , WHO , 在下面 这 眼睛 的 这
['gʌvərnər] ,
Governor ,
州长 ,

他将它们指向那名黑人中士，而那名中士当时正在州长的注视下，

[rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [spred] [ðə; ði] ['tɪkɪts] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] [laɪk] [ə; eɪ][hænd][æt; ət]
resisted , and then spread the tickets on his knee like a hand at
抵抗 , 和 然后 传播 这 门票 在 他的 膝盖 喜欢 一个 手 在
[kɑːrdz] .
cards .
牌 .

他拒绝了，然后像玩牌一样把票摊在膝盖上。

" [aɪ][stænd][tuː; tə][wɪn][ə; eɪ][lɑːt][wɪð; wɪθ] [ðiːz] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [saɪ] .
" I stand to win a lot with these , " he said , with a cheerful sigh .
" 我 站立 到 赢 一个 很多 和 这些 , " 他 说 , 和 一个 快乐 叹 .

"有了这些，我很有可能获得很多好处，"他高兴地叹了口气说道。

" [juː; jʊ] [siː] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['lɪsts] ['pʌblɪʃt] [aɪm] [prə'spektɪvli] [wɜːrθ] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
" You see , until the list's published I'm prospectively worth twenty thousand dollars .
" 你 看 , 直到 这 列表的 已发布 我是 前瞻性 值得 二十 千 美元 .

"你看，在名单公布之前，我的预期价值是两万美元。"

[ænd; ənd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [aɪ] [breɪk] [stoʊnz] [ɪn][ðə; ði][sʌn] .
And , " he added , " I break stones in the sun .
和 , " 他 额外 , " 我 休息 石头 在 这 太阳 .

"而且，"他补充道，"我在阳光下砸碎石头。"

" [hiː; hi][roʊz] [ʌn'stedəli] , [ænd; ənd] [sə'luːtid] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd] .
" He rose unsteadily , and saluted the Governor with a nod .
" 他 玫瑰 不稳定地 , 和 敬礼 这 州长 和 一个 点头 .

他摇摇晃晃地站起身，点头向州长敬礼。

" [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] . "
" Good - morning , sir , " he said , " and thank you . "
" 好的 - 早晨 , 先生 , " 他 说 , " 和 感谢 你 . "

"早上好，先生，"他说，"谢谢您。"

“ [weɪt] , ” [sɜːr] [tʃɑːrlz] [kə'mɑːndid] .
“ Wait , ” Sir Charles commanded .
“ 等待 , ” 先生 查尔斯 命令 .

“等等，”查尔斯爵士命令道。

[ə; eɪ] [nuː] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ɪt'self] , [ɪn] [wɪtʃ] ['dʒʌstɪs] [wʌz; wəz] ['tempərd]
A new form of punishment had suggested itself , in which justice was tempered
一个 新的 形式 的 惩罚 有 建议 本身 , 在 哪个 正义 曾是 淬火
[wɪð; wɪθ] ['mɜːrsi] .
with mercy .
和 怜悯 .

一种新的惩罚方式应运而生，在这种方式中，正义与仁慈并存。

“ [kæn; kən] [juː; jʊ] [wɜːrk] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ə'merɪkən] [lɔːn] - ['moʊər] ?
“ Can you work one of your American lawn - mowers ?
“ 能 你 工作 一 的 你的 美国人 草地 - 割草机 ?

你会操作你的美式割草机吗?

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [læft] [dɪ'laɪtɪdli] .
The young man laughed delightedly .
这 年轻的 男人 笑了 欣喜地 .

年轻人高兴地笑了。

“ [aɪ] ['nevər] [traɪd] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [bʌt; bət] [aɪv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] . ”
“ I never tried , ” he said , “ but I've seen it done . ”
“ 我 绝不 尝试 , ” 他 说 , “ 但 我已经 已见 它 完毕 . ”

“我从未尝试过，”他说，“但我见过有人这样做。”

“ [ɪf] [juːv] [bɪn] [ɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['mɜːrdər] [tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃel] [roʊd] .
“ If you've been ill , it would be murder to put you on the shell road .
“ 如果 你已经 到过 患病的 , 它 会 是 谋杀 到 放 你 在 这 壳 路 .

“如果你生病了，把你送到壳牌路上简直就是谋杀。”

” [ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] ['dɪgnəti] [rɪ'lækst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [smaɪl] .
” The Governor's dignity relaxed into a smile .
” 这 州长的 尊严 轻松 进入 一个 微笑 .

州长的尊严放松下来，脸上露出了笑容。

“ [aɪ] [dəunt] [dɪ'zaɪər] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [ˌkɔmpli'keiʃəns] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I don't desire international complications , ” he said .
“ 我 不 欲望 国际的 并发症 , ” 他 说 .

“我不希望出现国际纠纷，”他说。

“ ['sɑːrdʒənt] , [teɪk] [ðɪs] — [hɪm; ɪm] — [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [tel] ['kɔːrpərəl] ['mælən] [tuː; tə]
“ Sergeant , take this — him — to the kitchen , and tell Corporal Mallon to
“ 军士 , 拿 这 — 他 — 到 这 厨房 , 和 告诉 下士 马隆 到
[gɪv] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ə'merɪkən] [lɔːn] - ['moʊɪŋ] [mə'ʃiːn] .
give him that American lawn - mowing machine .
给 他 那 美国人 草地 - 割草 机器 .

“中士，把他带到厨房去，告诉马隆下士把那台美国产的割草机给他。”

['pɑːsəbli] [hiː; hi] [meɪ] [ˌʌndər'stænd] [ɪts] ['mekənɪzəm] .
Possibly he may understand its mechanism .
可能 他 可能 理解 它是 机制 .

他或许能理解其中的机制。

['mælən] ['oʊnli] [kʌts] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði][tɜːrf][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

Mallon	**only**	**cuts**	**holes**	**in**	**the**	**turf**	**with**	**it**	**.**
马隆	仅有的	削减	孔	在	这	草皮	和	它	.

马隆只会用它在草皮上切出洞。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [dɪs'mɪs(ə)l] ,

"	**And**	**he**	**waved**	**his**	**hand**	**in**	**dismissal**	**,**
"	和	他	挥手	他的	手	在	解雇	,

“然后他挥了挥手，示意他可以走了。”

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [θriː] [men] [muːvd] [ə'weɪ] [hiː; hi] ['berid] [hɪm'self] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [pər'pleksəti]

and	**as**	**the**	**three**	**men**	**moved**	**away**	**he**	**buried**	**himself**	**again**	**in**	**the**	**perplexities**
和	作为	这	三	男人	已搬	离开	他	埋葬	他自己	再次	在	这	困惑

[ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] - [tæks] .

of	**the**	**dog**	**-**	**tax**	**.**
的	这	狗	-	税	.

当这三个人走开后，他又把自己埋头于狗税的种种疑惑之中。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] [dɪˌlɪbə'reɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][wɜːr; wər] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd]

Ten	**minutes**	**later**	**the**	**deliberations**	**of**	**the**	**Council**	**were**	**disturbed**	**by**	**a**	**loud**
十	分钟	之后	这	审议	的	这	理事会	是	不安	经过	一个	大声

[ænd; ənd] [pər'sɪstənt] ['ræt(ə)l] ,

and	**persistent**	**rattle**	**,**
和	执着的	嘎嘎作响	,

十分钟后，议会的讨论被一阵响亮而持续的嘎嘎声打断了。

[laɪk] [ðə; ði] [wɜːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mæksɪm] [gʌn] , [wɪtʃ] [pruːvd] , [ɑːn] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [ə'raɪz] [frʌm; frəm]

like	**the**	**whir**	**of**	**a**	**Maxim**	**gun**	**,**	**which**	**proved**	**,**	**on**	**investigation**	**,**	**to**	**arise**	**from**
喜欢	这	嗡嗡	的	一个	格言	枪	,	哪个	已证实	,	在	调查	,	到	出现	从

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [lɔːn] - ['moʊər] .

the	**American**	**lawn**	**-**	**mower**	**.**
这	美国人	草地	-	割草机	.

就像马克沁机枪的呼啸声，经调查发现，这种声音来自美国割草机。

[ðə; ði]['veɪgrənt][wʌz; wəz] [prə'pelɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [traɪ'ʌmfəntli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] ,

The	**vagrant**	**was**	**propelling**	**it**	**triumphantly**	**across**	**the**	**lawn**	**,**
这	流浪汉	曾是	推进	它	凯旋而归	穿过	这	草地	,

流浪汉得意洋洋地推着它穿过草坪。

[ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [fɑːnd] [praɪd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['nɜːrsmeɪd]

and	**gazing**	**down**	**at**	**it**	**with**	**the**	**same**	**fond**	**pride**	**with**	**which**	**a**	**nursemaid**
和	凝视	向下	在	它	和	这	相同的	喜爱	自豪	和	哪个	一个	保姆

[liːnz] ['oʊvər][ðə; ði][pə'ræmbjuleɪtər][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [hɜːr; hər] ['lʌsti] [ænd; ənd] ['gəːgliŋ] [tʃɑːrdʒ] .

leans	**over**	**the**	**perambulator**	**to**	**observe**	**her**	**lusty**	**and**	**gurgling**	**charge**	**.**
倾斜	超过	这	婴儿车	到	观察	她	好色的	和	淙淙	收费	.

她俯身看着它，眼中充满了宠溺和自豪，就像保姆俯身在婴儿车上观察她精力充沛、咿呀学语的婴儿一样。

[ðə; ði] ['kaʊnsələr] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] , [sɜːr] [tʃɑːrlz] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['brekfəst] ,

The	**Councillors**	**had**	**departed**	**,**	**Sir**	**Charles**	**was**	**thinking**	**of**	**breakfast**	**,**
这	议员们	有	已离开	,	先生	查尔斯	曾是	思维	的	早餐	,

议员们已经离开，查尔斯爵士正在想着早餐吃什么。

[ðə; ði]['mæksɪm] - [laɪk] [lɔːn] - ['moʊər] [stɪl] ['ɪrɪteɪtɪd] [ðə; ði]['saɪlənt] [hʌʃ] [ʌv; əv] [ˌmɪd'deɪ] ,

the	**Maxim**	**-**	**like**	**lawn**	**-**	**mower**	**still**	**irritated**	**the**	**silent**	**hush**	**of**	**midday**	**,**
这	格言	-	喜欢	草地	-	割草机	仍然	受刺激	这	沉默的	嘘	的	正午	,

那台类似马克西姆牌割草机的机器仍然打破了正午的宁静。

[wen] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] ['hɑːrbər][ðer; ðər] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [rɪ'pɔːrt]
when **from** **the** **waters** **of** **the** **inner** **harbor** **there** **came** **suddenly** **the** **sharp** **report**
什么时候 从 这 水 的 这 内 港口 那里 来了 突然 这 锋利的 报告
[ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'luːtɪŋ] [gʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['æŋkər] - [tʃeɪnz] .
of **a** **saluting** **gun** **and** **the** **rush** **of** **falling** **anchor** **-** **chains** **.**
的 一个 敬礼 枪 和 这 匆忙 的 坠落 锚 - 链条 .

突然，内港水域传来一声尖锐的礼炮声和锚链落下的急促声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [pæs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [meɪl] - ['stiːmər] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] ,
There **was** **still** **a** **week** **to** **pass** **before** **the** **mail** **-** **steamer** **should** **arrive** **,**
那里 曾是 仍然 一个 星期 到 经过 前 这 邮件 - 汽船 应该 到达 ,

离邮轮抵达还有一周时间。

[ænd; ənd][eɪtʃ] . [em] . [es] . ['pɑːrtrɪdʒ] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] [fɔːr; fər]['nɑː˛saʊ; 'næ˛sɔː] .
and **H** **.** **M** **.** **S** **.** **Partridge** **had** **departed** **for** **Nassau** **.**
和 H . M . S . 鹧鸪 有 已离开 为了 拿骚 .

“鹧鸪”号军舰已启程前往拿骚。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] [ʃɪps] ,
Besides **these** **ships** **,**
除了 这些 船舶 ,

除了这些船只之外，

[noʊ] ['lʌðər] ['ves(ə)l][hæd; həd]['skɜːrtɪd][ðə; ði] ['buːiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ɪn] [eɪt] [lɔːŋ] ['smaɪlɪŋ] [mʌnθs] .
no **other** **vessel** **had** **skirted** **the** **buoys** **of** **the** **bay** **in** **eight** **long** **smiling** **months** **.**
不 其他 血管 有 裙摆 这 浮标 的 这 湾 在 八 长的 微笑 几个月 .

在过去的八个多月里，没有其他船只绕过海湾的浮标。

['mɪstər] . ['klɑrdʒɪz] , [ðə; ði] ['sekrəteri] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [ə'pɪr] [kɑːm] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Mr **.** **Clarges** **,** **the** **secretary** **,** **with** **an** **effort** **to** **appear** **calm** **,** **and** **the**
先生 . 大 , 这 秘书 , 和 一个 努力 到 出现 冷静的 , 和 这
['ɔːrdərli] ,
orderly **,**
秩序 ,

秘书克拉格斯先生努力保持冷静，而勤杂工

['sʌfəkeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] , ['entərd] [θruː] ['seprət] [dɔːz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] .
suffocated **with** **the** **news** **,** **entered** **through** **separate** **doors** **at** **the** **same** **instant** **.**
窒息 和 这 消息 , 进入 通过 分离 门 在 这 相同的 立即的 .

听到这个消息，两人都感到窒息，同时从不同的门走了进去。

[ðə; ði] ['sekrəteri] [faɪld] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] [fɜːrst] .
The **secretary** **filed** **his** **report** **first** **.**
这 秘书 已提交 他的 报告 第一的 .

秘书首先提交了他的报告。

“ [ə; eɪ] [jɑːts] [dʒʌst] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] , [sɜːr] [tʃɑːrlz] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **A** **yacht's** **just** **anchored** **in** **the** **bay** **,** **Sir** **Charles** **,** **”** **he** **said** **.**
“ 一个 游艇的 只是 锚定 在 这 湾 , 先生 查尔斯 , ” 他 说 .

“查尔斯爵士，一艘游艇就停泊在海湾里，”他说。

[ðə; ði] - [feɪs] [fel] .
The **orderly's** **face** **fell** **.**
这 - 脸 跌倒 .

勤杂工的脸色沉了下来。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'griːvd] .
He **looked** **aggrieved** **.**
他 看起来 受委屈的 .

他看起来很委屈。

“ [æn; ən] [ə'merɪkən] [jɑːt] , ” [hiː; hi] [kə'rektɪd] .

“	An	American	yacht	,	”	he	corrected	.
”	一个	美国人	游艇	,	”	他	已更正	.

“那是一艘美国游艇，”他纠正道。

“ [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['pɑːrtrɪdʒ] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['sekrəteri] .

“	And	much	larger	than	the	Partridge	,	”	continued	the	secretary	.
”	和	很多	更大的	比	这	鹧鸪	,	”	持续	这	秘书	.

“而且比鹧鸪大得多，”秘书继续说道。

[ðə; ði] ['ɔːrdərli] [tʊk] [ə; eɪ] ['heɪsti] [glæns] [bæk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

The	orderly	took	a	hasty	glance	back	over	his	shoulder	.
这	秩序	采取	一个	仓促	瞥一眼	后退	超过	他的	肩膀	.

勤杂工匆匆回头瞥了一眼。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɜːr; hər] [lɔːntʃ] ['loʊɝd] [ɔːl'redi] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	She	has	her	launch	lowered	already	,	sir	,	”	he	said	.
”	她	有	她	发射	降低	已经	,	先生	,	”	他	说	.

“先生，她的发射台已经降下来了。”他说。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [wɜːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːn] - ['moʊər] [kən'tɪnjuːd] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] .

Outside	the	whir	of	the	lawn	-	mower	continued	undisturbed	.
外部	这	嗡嗡	的	这	草地	-	割草机	持续	未受干扰	.

屋外，割草机的嗡嗡声依旧持续不断。

[sɜːr] [tʃɑːrlz] [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [mə'riːn] - [glæs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [men] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði]

Sir	Charles	reached	for	his	marine	-	glass	,	and	the	three	men	hurried	to	the
先生	查尔斯	达到	为了	他的	海洋	-	玻璃	,	和	这	三	男人	慌忙	到	这

[və'rændə] .

veranda	.
阳台	.

查尔斯爵士伸手去拿他的观景镜，三人匆匆走向阳台。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] , ” [sed] [sɜːr] [tʃɑːrlz] .

“	It	looks	like	a	man	-	of	-	war	,	”	said	Sir	Charles	.
”	它	看起来	喜欢	一个	男人	-	的	-	战争	,	”	说	先生	查尔斯	.

“它看起来像一艘军舰，”查尔斯爵士说道。

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði][bɪ'nɑːkjələr] ; “ [ʃiːz] [ə; eɪ] [jɑːt] .

“	No	,	”	he	added	,	adjusting	the	binocular	;	“	she's	a	yacht	.
”	不	,	”	他	额外	,	调整	这	双筒望远镜	;	“	她是	一个	游艇	.

“不，”他一边调整望远镜一边补充道，“她是一艘游艇。”

[ʃiː; ʃi] [flaɪz] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [jɑːt] [klʌb] ['penənt] — [naʊ] [ʃiːz] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['oʊnɝz] ['æbsənt]

She	flies	the	New	York	Yacht	Club	pennant	—	now	she's	showing	the	owner's	absent
她	苍蝇	这	新的	约克	游艇	俱乐部	三角旗	—	现在	她是	显示	这	所有者的	缺席的

['penənt] .

pennant	.
三角旗	.

她挂着纽约游艇俱乐部的旗帜——现在她挂的是船主不在场时的旗帜。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [left] [ɪn][ðə; ði] [lɔːntʃ] .

He	must	have	left	in	the	launch	.
他	必须	有	左边	在	这	发射	.

他一定是搭乘发射升空的。

['hiːz] ['kʌmɪŋ] [ə'ʃɔːr] [naʊ] . ”

He's	coming	ashore	now	.	”
他是	未来	岸上	现在	.	”

他现在正要上岸。

“ [hiː; hi] [siːmz] [ɪn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɜːri] ， ” [grauld] ['mɪstər] . ['klɑrdʒɪz] .

“	**He**	**seems**	**in**	**a**	**bit**	**of**	**a**	**hurry**	**,**	**”**	**growled**	**Mr**	**.**	**Clarges**	**.**
”	他	似乎	在	一个	少量	的	一个	匆忙	，	”	咆哮	先生	.	大	.

“他好像有点着急，”克拉格斯先生咕哝道。

“ [ðoʊz] [ə'mɛrɪkənz] ['ɔːlweɪz] — ” ['mɜːmɝd] [sɜːr] [tʃɑːrlz] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɪ'nɑːkjələr] .

“	**Those**	**Americans**	**always**	**—**	**”**	**murmured**	**Sir**	**Charles**	**from**	**behind**	**the**	**binocular**	**.**
”	那些	美国人	总是	—	”	低声说道	先生	查尔斯	从	在后面	这	双筒望远镜	.

“那些美国人总是——”查尔斯爵士从望远镜后面低声说道。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][kwaɪt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['ɑːnslɔːt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['praɪvəsi][ʌv; əv]

He	**did**	**not**	**quite**	**know**	**that**	**he**	**enjoyed**	**this**	**sudden**	**onslaught**	**upon**	**the**	**privacy**	**of**
他	做过	不是	相当	知道	那	他	享受	这	突然	猛攻	之上	这	隐私	的

[hɪz; ɪz]['hɑːrbər][ænd; ənd][pɔːrt] .

his	**harbor**	**and**	**port**	**.**
他的	港口	和	港口	.

他当时并没有意识到，他其实很享受这种突然侵犯他港口和码头隐私的行为。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ɪt'self] [ə'nɔɪɪŋ] ，

It	**was**	**in**	**itself**	**annoying**	**,**
它	曾是	在	本身	恼人的	，

这本身就很令人恼火。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɜːrðər] [ə'nɔɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði] [liːst] [dɪ'griː]

and	**he**	**was**	**further**	**annoyed**	**to**	**find**	**that**	**it**	**could**	**in**	**the**	**least**	**degree**
和	他	曾是	更远	恼怒	到	寻找	那	它	可以	在	这	至少	程度

[dɪ'stɜːrb][hɪz; ɪz] [pɔɪz] .

disturb	**his**	**poise**	**.**
打扰	他的	沉着	.

更令他恼火的是，这件事竟然会在某种程度上影响他的镇定。

[ðə; ði] [lɔːntʃ] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['ɪnstəntli] ['lɑːrdʒər] , [laɪk] [æn; ən] [ɪk'spres] [treɪn] [ə'proʊtʃɪŋ] [ə; eɪ]

The	**launch**	**was**	**growing**	**instantly**	**larger**	**,**	**like**	**an**	**express**	**train**	**approaching**	**a**
这	发射	曾是	生长	即刻	更大的	，	喜欢	一个	表达	火车	接近	一个

['steɪʃ(ə)n][æt; ət] [fʊl] [spiːd] ;

station	**at**	**full**	**speed**	**;**
车站	在	满的	速度	；

发射规模瞬间扩大，就像一列高速列车全速驶向车站一样；

[hɜːr; hər][flægz] [fluː] [aʊt][æz; əz] [flæt] [æz; əz] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['peɪntɪd] [tɪn] ;

her	**flags**	**flew**	**out**	**as**	**flat**	**as**	**pieces**	**of**	**painted**	**tin**	**;**
她	旗帜	飞翔	出去	作为	平坦的	作为	件	的	绘	锡	；

她的旗帜像涂了油漆的锡片一样扁平地飘扬着；

[hɜːr; hər]['bɪts][ʌv; əv] [bræs] - [wɜːrk] [flæʃt] [laɪk] ['faɪər] .

her	**bits**	**of**	**brass**	**-**	**work**	**flashed**	**like**	**fire**	**.**
她	比特	的	黄铜	-	工作	闪光灯	喜欢	火	.

她那些黄铜饰品闪闪发光，如同火焰一般。

[ɔːl'redi] [ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [hwɔːvz] [wɜːr; wər] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [gruːps] [ʌv; əv] ['neɪtɪvz] .

Already	**the**	**ends**	**of**	**the**	**wharves**	**were**	**white**	**with**	**groups**	**of**	**natives**	**.**
已经	这	结束	的	这	码头	是	白色的	和	团体	的	本地人	.

码头尽头已经挤满了成群的土著居民。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ræm][ðə; ði] [taʊn] ， ” [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['sekrəteri] .

“	**You**	**might**	**think**	**he**	**was**	**going**	**to**	**ram**	**the**	**town**	**,**	**”**	**suggested**	**the**	**secretary**	**.**
”	你	可能	思考	他	曾是	去	到	内存	这	镇	，	”	建议	这	秘书	.

“你可能会认为他要去撞城，”秘书建议道。

“ [oʊ] , [aɪ] [seɪ] , ” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ɪn] [rɪˈmɑːnstrəns] , “ [ˈhiːz] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪn][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈpraɪvət]
“ Oh , I say , ” he exclaimed , in remonstrance , “ he's making in for your private
” 哦 , 我 说 , ” 他 惊呼 , 在 抗议 , “ 他是 制作 在 为了 你的 私人的
[wɔːrf] .
wharf .
码头 .

“哦，我说，”他抗议道，“他正朝着你的私人码头驶来。”

” [ðə; ði] [ˈgʌvərnər] [wʌz; wəz] [ˌriːəˈreɪndʒɪŋ] [ðə; ði][ˈfoʊkəs][ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] [wɪð; wɪθ] [ˈnɜːrvəs] [ˈfɪŋgərz] .
” The Governor was rearranging the focus of the glass with nervous fingers .
” 这 州长 曾是 重新排列 这 重点 的 这 玻璃 和 紧张的 手指 .

“州长正紧张地用手指调整着玻璃杯的焦点。”

“ [aɪ] [bɪˈliːv] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [noʊ] — [jes] — [əˈpɑːn][maɪ][wɜːrd] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] — [ðer; ðər][ɑːr; ər]
“ I believe , ” he said , “ no — yes — upon my word , there are — there are
” 我 相信 , ” 他 说 , “ 不 — 是的 — 之上 我的 单词 , 那里 是 — 那里 是
[ˈleɪdiz] [ɪn] [ðæt] [lɔːntʃ] ! ”
ladies in that launch ! ”
女士们 在 那 发射 ! ”

“我相信，”他说，“不，是的，我发誓，那艘船上有——有女士！”

“ [ˈleɪdiz] , [sɜːr] !
“ Ladies , sir !
” 女士们 , 先生 !

“女士们，先生！”

” [ðə; ði] [ˈsekrəteri] [θruː] [ə; eɪ] [ˈheɪsti] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][bɪˈnɑːkjələr] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn]
” The secretary threw a hasty glance at the binocular , but it was in
” 这 秘书 扔 一个 仓促 瞥一眼 在 这 双筒望远镜 , 但 它 曾是 在
[ɪˈmiːdiət] [juːz] .
immediate use .
即时 使用 .

秘书匆匆瞥了一眼望远镜，但望远镜正被人使用。

[ðə; ði] [ˈklætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːn] - [ˈmoʊər] [ˈsiːst] [ˈsʌd(ə)nli] ,
The clatter of the lawn - mower ceased suddenly ,
这 哒 的 这 草地 - 割草机 停止 突然 ,

割草机的咔嗒声突然停止了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈliːf] [ʌv; əv][ɪts] [ˈsaɪləns] [kɔːzd] [ðə; ði] [ˈgʌvərnər] [tuː; tə] [ˈloʊər] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
and the relief of its silence caused the Governor to lower his eyes .
和 这 宽慰 的 它是 沉默 导致 这 州长 到 降低 他的 眼睛 .

寂静的解脱让总督垂下了眼帘。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [lɔːn] - [ˈmoʊər] [ˈlaɪɪŋ] [ˈprɑːstreɪt] [ɑːn][ðə; ði] [græs] .
He saw the lawn - mower lying prostrate on the grass .
他 锯 这 草地 - 割草机 说谎 前列腺 在 这 草 .

他看到割草机横倒在草地上。

[ðə; ði][ˈveɪgrənt][hæd; həd] [ˈvænɪʃt] .
The vagrant had vanished .
这 流浪汉 有 消失了 .

流浪汉不见了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ˈtɪŋk(ə)l][ʌv; əv] [ˈbelz] ,
There was a sharp tinkle of bells ,
那里 曾是 一个 锋利的 小便 的 铃铛 ,

一阵清脆的铃铛声响起，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːntʃ] [slɪpt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] [ænd; ənd] ['hɔːltɪd] [æz; əz] ['sɔːftli] [æz; əz][ə; eɪ]

and	the	launch	slipped	up	to	the	wharf	and	halted	as	softly	as	a
和	这	发射	滑倒了	向上	到	这	码头	和	停止	作为	轻轻	作为	一个

['baɪsɪkl] .

bicycle	.
自行车	.

游船缓缓驶向码头，像自行车一样轻柔地停了下来。

[ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['jɑːtɪŋ] - [suːt] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

A	man	in	a	yachting	-	suit	jumped	from	her	,
一个	男人	在	一个	游艇	-	套装	跳了起来	从	她	,

一名身穿游艇服的男子从她身上跳了下来，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['læfɪŋ] [spiːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn] , [wɔːkt]

and	making	some	laughing	speech	to	the	two	women	in	the	stern	,	walked
和	制作	一些	笑	演讲	到	这	二	女性	在	这	船尾	,	步行

['brɪskli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] ,

briskly	across	the	lawn	,
轻快地	穿过	这	草地	,

他一边对着船尾的两位女士说着一些笑话，一边快步穿过草坪。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] .

taking	a	letter	from	his	pocket	as	he	came	.
采取	一个	信	从	他的	口袋	作为	他	来了	.

他进来时从口袋里掏出一封信。

[sɜːr] [tʃɑːrlz] [ə'weitid] [hɪm; ɪm] ['greɪvli] ; [ðə; ði]['ɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːntʃ] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] ,

Sir	Charles	awaited	him	gravely	;	the	occupants	of	the	launch	had	seen	him	,
先生	查尔斯	等待中	他	严重地	;	这	居住者	的	这	发射	有	已见	他	,

查尔斯爵士神情严肃地等着他；船上的人都看到了他。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [rɪ'triːt] .

and	it	was	too	late	to	retreat	.
和	它	曾是	也	晚的	到	撤退	.

撤退已经太晚了。

“ [sɜːr] [tʃɑːrlz] ['grɛvɪl] , [aɪ] [bɪ'liːv] , ” [sed] [ðə; ði] ['jɑːtsmən] .

“	Sir	Charles	Greville	,	I	believe	,	”	said	the	yachtsman	.
“	先生	查尔斯	格雷维尔	,	我	相信	,	”	说	这	游艇运动员	.

“我想应该是查尔斯·格雷维尔爵士，”这位游艇运动员说道。

[hiː; hi] [boʊd] , [ænd; ənd][ræn] ['laɪtli] [ʌp][ðə; ði] [steps] .

He	bowed	,	and	ran	lightly	up	the	steps	.
他	鞠躬	,	和	跑	轻轻	向上	这	步骤	.

他鞠了一躬，然后轻快地跑上台阶。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['mɪstər] . ['rɑːbərt] ['kɑːliər] , [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	am	Mr	.	Robert	Collier	,	from	New	York	,	”	he	said	.
“	我	是	先生	.	罗伯特	科利尔	,	从	新的	约克	,	”	他	说	.

“我是来自纽约的罗伯特·科利尔先生，”他说。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][juː; jʊ][frʌm; frəm][jʊr; jər] [æm'bæsədər] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] .

“	I	have	a	letter	to	you	from	your	ambassador	at	Washington	.
“	我	有	一个	信	到	你	从	你的	大使	在	华盛顿	.

“我这里有一封你们驻华盛顿大使写给你的信。”

[ɪf] [juːl] ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [aɪl] ['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['pɜːrs(ə)n] .

If	you'll	pardon	me	,	I'll	present	it	in	person	.
如果	你会	赦免	我	,	患病的	展示	它	在	人	.

恕我冒昧，我将亲自呈递。

[aɪ][hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] — ” [hiː; hi] [pɔːzd] ,

I	had	meant	to	leave	it	,	but	seeing	you	—	”	He	paused	,
我	有	意思是	到	离开	它	,	但	看到	你	—	”	他	暂停	,

我本来打算离开的，但是看到你——”他停顿了一下，

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['letər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][sɜːr] [tʃɑːrlz] , [huː] [weɪvd] [hɪm; ɪm] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz]

and	gave	the	letter	in	his	hand	to	Sir	Charles	,	who	waved	him	towards	his
和	给予	这	信	在	他的	手	到	先生	查尔斯	,	WHO	挥手	他	向	他的

['laɪbreri] .

library	.
图书馆	.

他把手中的信递给了查尔斯爵士，查尔斯爵士挥手示意他去他的图书馆。

[sɜːr] [tʃɑːrlz] [skauld] [æt; ət][ðə; ði] ['letər] [θruː] [hɪz; ɪz]['mɑːnək(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃʊk] [hændz]

Sir	Charles	scowled	at	the	letter	through	his	monocle	,	and	then	shook	hands
先生	查尔斯	皱着眉头	在	这	信	通过	他的	单片眼镜	,	和	然后	摇晃	双手

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] .

with	his	visitor	.
和	他的	游客	.

查尔斯爵士透过单片眼镜皱着眉头看了看信，然后与来访者握手。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['kɑːliər] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	am	very	glad	to	see	you	,	Mr	.	Collier	,	”	he	said	.
“	我	是	非常	高兴的	到	看	你	,	先生	.	科利尔	,	”	他	说	.

“见到您我非常高兴，科利尔先生，”他说。

“ [hiː; hi] [sez] [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['kɑːləniz] [ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] .

“	He	says	here	you	are	preparing	a	book	on	our	colonies	in	the	West	Indies	.
“	他	说道	这里	你	是	准备	一个	书	在	我们的	殖民地	在	这	西方	印第斯	.

他说，你正在准备一本关于我们在西印度群岛殖民地的书。

” [hiː; hi] [tæpt] [ðə; ði] ['letər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mɑːnək(ə)l] .

”	He	tapped	the	letter	with	his	monocle	.
”	他	轻敲	这	信	和	他的	单片眼镜	.

他用单片眼镜轻敲了一下信纸。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][moʊst] ['hæpi] [tuː; tə] [ə'sɪst] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪn][maɪ]

“	I	am	sure	I	shall	be	most	happy	to	assist	you	with	any	information	in	my
“	我	是	当然	我	将	是	最多	快乐的	到	协助	你	和	任何	信息	在	我的

['paʊər] . ”

power	.	”
力量	.	”

“我非常乐意为您提供我力所能及的任何信息。”

“ [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] — [jes] , ” ['mɪstər] . ['kɑːliər] [əb'zɜːrvd] , ['daʊtfəli] , “ [bʌt; bət]

“	Well	,	I	am	writing	a	book	—	yes	,	”	Mr	.	Collier	observed	,	doubtfully	,	“	but
“	出色地	,	我	是	写作	一个	书	—	是的	,	”	先生	.	科利尔	观察到	,	怀疑地	,	“	但

[its] [ə; eɪ] ['lɔːgbʊk] .

it's	a	logbook	.
它是	一个	日志	.

“嗯，我正在写一本书——是的，”科利尔先生怀疑地说道，“但这是一本日志。”

[ðɪs] [trɪp] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn] ['pleʒər] [bent] ,

This	trip	I	am	on	pleasure	bent	,
这	旅行	我	是	在	乐趣	弯曲	,

这次旅行我主要是以休闲娱乐为目的。

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːlsoʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɑːn][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['mætər] .

and	I	also	wish	to	consult	with	you	on	a	personal	matter	.
和	我	还	希望	到	咨询	和	你	在	一个	个人的	事情	.

此外，我还想就一件私事向您咨询。

[haʊ'evər] , [ðæt] [kæn; kən] [weɪt] .
However , that can wait .
然而 , 那 能 等待 .

不过，这件事可以稍后再说。

" [hiː; hi] [glɑːnst] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [lɔːntʃ] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .
" He glanced out of the windows to where the launch lay in the sun .
" 他 瞥了一眼 出去 的 这 视窗 到 在哪里 这 发射 躺 在 这 太阳 .

他瞥了一眼窗外，只见发射台静静地躺在阳光下。

" [maɪ] [waɪf] [keɪm] [ə'ʃɔːr] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [sɜːr] [tʃɑːrlz] , " [hiː; hi] [sed] ,
" My wife came ashore with me , Sir Charles , " he said ,
" 我的 妻子 来了 岸上 和 我 , 先生 查尔斯 , " 他 说 ,

"查尔斯爵士，我的妻子和我一起上岸了，"他说。

" [soʊ] [ðæt] [ɪn] [keɪs] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['leɪdi] ['grɛvɪl] , ['mɪsɪz] . ['kɑːliər] [kʊd; kəd] [kɔːl] [ɑːn] [hɜːr; hər] ,
" so that in case there was a Lady Greville , Mrs . Collier could call on her ,
" 所以 那 在 案件 那里 曾是 一个 女士 格雷维尔 , 太太 . 科利尔 可以 称呼 在 她 ,

"这样，万一真有格雷维尔夫人，科利尔夫人就可以去拜访她了。"

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [æsk] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [weɪv] ['etɪkət] [ænd; ənd] [duː] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə]
and we could ask if you would waive etiquette and do us the honor to
和 我们 可以 问 如果 你 会 放弃 礼仪 和 做 我们 这 荣誉 到
[daɪn] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] - [naɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [jɑːt] — [ðæt] [ɪz] ,
dine with us to - night on the yacht — that is ,
用餐 和 我们 到 - 夜晚 在 这 游艇 — 那 是 ,

我们可以问问您是否愿意抛开礼节，荣幸地今晚与我们在游艇上共进晚餐——也就是说，

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ɪn'geɪdʒd] .
if you are not engaged .
如果 你 是 不是 已订婚的 .

如果你还没有订婚。

" [sɜːr] [tʃɑːrlz] [smaɪld] .
" Sir Charles smiled .
" 先生 查尔斯 微笑 .

查尔斯爵士笑了。

" [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['leɪdi] ['grɛvɪl] , " [hiː; hi] [sed] ,
" There is no Lady Greville , " he said ,
" 那里 是 不 女士 格雷维尔 , " 他 说 ,

"根本没有格雷维尔夫人这个人，"他说。

" [ænd; ənd] [aɪ] ['pɜːrsənəli] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] ['elsˌwer] .
" and I personally do not think I am engaged elsewhere .
" 和 我 亲自 做 不是 思考 我 是 已订婚的 别处 .

"我个人认为我没有参与其他活动。"

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ɪn] [θɔːt] , [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [meɪk] [kwaɪt] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] .
" He paused in thought , as though to make quite sure he was not .
" 他 暂停 在 想法 , 作为 尽管 到 制作 相当 当然 他 曾是 不是 .

他停顿了一下，陷入沉思，仿佛要确定自己没有这样做。

" [noʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] ['ʌðər] [ɪn'geɪdʒmənt] .
" No , " he added , " I have no other engagement .
" 不 , " 他 额外 , " 我 有 不 其他 订婚 .

"不，"他补充道，"我没有其他安排。"

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .
I will come with pleasure .
我 将要 来 和 乐趣 .

我很乐意前往。

" [sɜːr] [tʃɑːrlz] [roʊz] [ænd; ənd] [klæpt] [hɪz; ɪz] [hændz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɔːrdərli] .

"	Sir	Charles	rose	and	clapped	his	hands	for	the	orderly	.
"	先生	查尔斯	玫瑰	和	鼓掌	他的	双手	为了	这	秩序	.

查尔斯爵士站起身来，为勤务兵鼓掌。

" ['pɑːsəbli] [ðə; ði] ['leɪdiz] [wɪl] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [və'rændə] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Possibly	the	ladies	will	come	up	to	the	veranda	?	"	he	asked	.
"	可能	这	女士们	将要	来	向上	到	这	阳台	?	"	他	问	.

"女士们或许会到阳台上来吧？"他问道。

" [aɪ] ['kænɑːt] [ə'laʊ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [maɪ] [wɔːrf] .

"	I	cannot	allow	them	to	remain	at	the	end	of	my	wharf	.
"	我	不能	允许	他们	到	保持	在	这	结尾	的	我的	码头	.

"我不能允许他们继续待在我的码头尽头。"

" [hiː; hi] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [geɪv] [də'rekʃ(ə)nz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːrdərli] [tuː; tə] [brɪŋ] ['laimiːz] [ænd; ənd]

"	He	turned	,	and	gave	directions	to	the	orderly	to	bring	limes	and
"	他	转向	,	和	给予	方向	到	这	秩序	到	带来	青柠	和

['bɔtlz] [ʌv; əv] ['soʊdə] [ænd; ənd] [aɪs] ,

bottles	of	soda	and	ice	,
瓶子	的	苏打	和	冰	,

他转过身，吩咐勤杂工拿来青柠、汽水和冰块。

[ænd; ənd] [led] [ðə; ði] [weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] .

and	led	the	way	across	the	lawn	.
和	引领	这	方式	穿过	这	草地	.

然后带头穿过草坪。

['mɪsɪz] . ['kɑːliər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [frend] [hæd; həd] [nɑːt] [ɪks'plɔːd] [ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt]

Mrs	.	Collier	and	her	friend	had	not	explored	the	grounds	of	Government
太太	.	科利尔	和	她	朋友	有	不是	探索	这	理由	的	政府

[haʊs] [fɔːr; fər] ['oʊvər] [ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [sɜːr] [tʃɑːrlz] [felt] [ðæt] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] [hiː; hi] [hæd; həd]

House	for	over	ten	minutes	before	Sir	Charles	felt	that	many	years	ago	he	had
房子	为了	超过	十	分钟	前	先生	查尔斯	毛毡	那	许多	年	前	他	有

['pɜːrsənəli] [ə'reɪndʒd] [ðer; ðər] ['vɪzɪt] ,

personally	arranged	their	visit	,
亲自	安排	他们的	访问	,

科利尔夫人和她的朋友在总督府的庭院里逛了不到十分钟，查尔斯爵士就觉得多年前是他亲自安排了她们的来访。

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊn] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [lɔːŋgər] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

that	he	had	known	them	for	even	a	longer	time	,	and	that	,
那	他	有	已知	他们	为了	甚至	一个	更长	时间	,	和	那	,

他认识他们的时间更长，而且，

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['faɪnəli] [ə'raɪvd] , [ðeɪ] [mʌst; məst] ['nevər] [dɪ'pɑːrt] .

now	that	they	had	finally	arrived	,	they	must	never	depart	.
现在	那	他们	有	最后	到达的	,	他们	必须	绝不	离开	.

既然他们终于到达了目的地，就绝不能离开。

[tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] ['nʌθɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [doʊ'meɪn] [wɪtʃ] [dɪd] [nɑːt] [θrɪl]

To	them	there	was	apparently	nothing	on	his	domain	which	did	not	thrill
到	他们	那里	曾是	显然	没有什么	在	他的	领域	哪个	做过	不是	刺激

[wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['ɪntrəst] .

with	delightful	interest	.
和	愉快	兴趣	.

在他们看来，他领地上的一切都似乎能激起他们极大的兴趣。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] ['iːgər] [æz; əz] [tuː] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ə; eɪ] ['pæntəmaɪm] , [ænd; ənd][æz; əz]

They	were	as	eager	as	two	children	at	a	pantomime	,	and	as
他们	是	作为	渴望的	作为	二	孩子们	在	一个	哑剧	,	和	作为

[ʌn'kɑːnʃəs] .

unconscious	.
无意识	.

他们像两个孩子看哑剧一样兴奋，而且完全没有意识到发生了什么。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

As	a	rule	,
作为	一个	规则	,

通常情况下，

[sɜːr] [tʃɑːrlz] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːləni] [ɑːn]

Sir	Charles	had	found	it	rather	difficult	to	meet	the	women	of	his	colony	on
先生	查尔斯	有	成立	它	相当	难的	到	见面	这	女性	的	他的	殖民地	在

[ə; eɪ] [pæθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [tredɪŋ] [ɪn'telɪdʒəntli] .

a	path	which	they	were	capable	of	treading	intelligently	.
一个	小路	哪个	他们	是	有能力的	的	踩踏	聪明地	.

查尔斯爵士发现，要让他的殖民地妇女走上一条她们能够明智地走上的道路，实在是一件相当困难的事情。

[ɪn] ['fernəs] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

In	fairness	to	them	,
在	公平	到	他们	,

公平地说，

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [sɔːt] [aʊt] [sʌm; səm]['tɑːpɪk][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [æn; ən] ['iːkwəl] [pɑːrt]

he	had	always	sought	out	some	topic	in	which	they	could	take	an	equal	part
他	有	总是	寻求	出去	一些	话题	在	哪个	他们	可以	拿	一个	平等的	部分

— ['sʌmθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,

—	something	connected	with	the	conduct	of	children	,
—	某物	连接	和	这	执行	的	孩子们	,

他一直都在寻找一些他们能够平等参与的话题——一些与儿童行为有关的话题。

[ɔːr][ðə; ðɪ] ['betər] [ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nuː] [skuːl] - [haʊs] [ænd; ənd]['tʃæp(ə)l] .

or	the	better	ventilation	of	the	new	school	-	house	and	chapel	.
或者	这	更好的	通风	的	这	新的	学校	-	房子	和	教堂	.

或者说，改善新校舍和教堂的通风。

[bʌt; bət] [ðiːz] [nuː] - ['kʌmər] [dɪd][nɑːt][rɪ'kwaɪər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sɪ'lekt] ['tɑːpɪks][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ;

But	these	new	-	comers	did	not	require	him	to	select	topics	of	conversation	;
但	这些	新的	-	来者	做过	不是	要求	他	到	选择	主题	的	对话	;

但这些新来者并不需要他去选择谈话主题；

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [ˌɪntrə'duːst] .

they	did	not	even	wait	for	him	to	finish	those	which	he	himself	introduced	.
他们	做过	不是	甚至	等待	为了	他	到	结束	那些	哪个	他	他自己	介绍	.

他们甚至都没等他把那些他自己介绍的东西说完就开动了。

[ðeɪ] [flitid] [frʌm; frəm][wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['iːgərnəs]

They	flitted	from	one	end	of	the	garden	to	the	other	with	the	eagerness
他们	飞掠	从	一	结尾	的	这	花园	到	这	其他	和	这	渴望

[ʌv; əv] [tuː] ['midʃipmən] [ɑːn] [ʃɔːr] [liːv] ,

of	two	midshipmen	on	shore	leave	,
的	二	海军学员	在	支撑	离开	,

他们像两个休假的海军学员一样，兴高采烈地从花园的一头跑到另一头。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ɪn] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ðə; ði][moʊst]

and	they	found	something	to	enjoy	in	what	seemed	to	the	Governor	the	most
和	他们	成立	某物	到	享受	在	什么	似乎	到	这	州长	这	最多

['kɑːmənpleɪs] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

commonplace	of	things	.
平凡	的	事物	.

他们在总督看来最普通的事情中找到了乐趣。

[ðə; ði][zuː'ɑːv,zwɑːv]['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentri] , [ðə; ði][oʊld] ['spænɪʃ] ['kænən] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː]

The	Zouave	uniform	of	the	sentry	,	the	old	Spanish	cannon	converted	into
这	祖阿夫	制服	的	这	哨兵	,	这	老的	西班牙语	大炮	转换	进入

['piːsf(ə)l] [geɪt] - [poʊsts] ,

peaceful	gate	-	posts	,
和平	门	-	帖子	,

哨兵的祖阿夫制服，以及被改造成和平门柱的旧西班牙大炮

[ðə; ði] ['eɪvieri] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['skriːmɪŋ] ['pærəket] , [ðə; ði][bə'tænɪk(ə)l]['steɪʃ(ə)n] ,

the	aviary	with	its	screaming	paroquets	,	the	botanical	station	,
这	鸟舍	和	它是	尖叫	鹦鹉	,	这	植物	车站	,

鸟舍里尖叫的鹦鹉，植物园，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][aɪs] - [mə'ʃiːn] [wɜːr; wər][ɔːl]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

and	even	the	ice	-	machine	were	all	objects	of	delight	.
和	甚至	这	冰	-	机器	是	全部	对象	的	喜	.

就连制冰机也令人欣喜不已。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['pæləs] ,

On	the	other	hand	,	the	interior	of	the	famous	palace	,
在	这	其他	手	,	这	内部的	的	这	著名的	宫殿	,

另一方面，这座著名宫殿的内部，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [aʊt] [kəm'pliːt] [frʌm; frəm] ['lʌndən] ,

which	had	been	sent	out	complete	from	London	,
哪个	有	到过	发送	出去	完全的	从	伦敦	,

这份文件已从伦敦完整寄出。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [waɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'ləunjəlz][wɪð; wɪθ] [ɔː] [ɔːr][tuː; tə]

and	which	was	wont	to	fill	the	wives	of	the	colonials	with	awe	or	to
和	哪个	曾是	惯于	到	充满	这	妻子们	的	这	殖民者	和	敬畏	或者	到

[rɪ'duːs] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['hwɪspəz] ,

reduce	them	to	whispers	,
减少	他们	到	低语	,

这常常令殖民地妇女感到敬畏，或令她们噤若寒蝉。

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] [feɪld] [ʌv; əv][ɪts] [ɪ'fekt] .

for	some	reason	failed	of	its	effect	.
为了	一些	原因	失败的	的	它是	影响	.

不知何故，它的效果没有达到预期。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] “ [lʌvd] ” [ðə; ði][lɑːrdʒ][goʊld][viː] . [ɑːr] . - [es][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	they	said	they	“	loved	”	the	large	gold	V	.	R	.	'	s	on	the	back	of	the
但	他们	说	他们	“	喜爱	”	这	大的	金子	V	.	拉	.	-	s	在	这	后退	的	这

['kaʊnsələr] - [tʃerz] ,

Councillors	'	chairs	,
议员们	-	椅子	,

但他们说他们“很喜欢”议员座椅背后的大型金色VR显示屏。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪk'skleɪmd] [ə'laʊd] ['oʊvər][ðə; ði] [red] ['leðər] [dɪ'spætʃ] - [bɑːksɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt]
and **they** **exclaimed** **aloud** **over** **the** **red** **leather** **despatch** **-** **boxes** **and** **the** **great**
和 他们 惊呼 大声 超过 这 红色的 皮革 调度 - 盒子 和 这 伟大的
[siːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlənɪ] ,
seal **of** **the** **colony** **,**
海豹 的 这 殖民地 ,

他们对着红色皮质公文箱和殖民地的大印章大声惊叹，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] ['envələʊps] [mɑːrkt] " [ɑːn][hɜːr; hər]['mædʒəstiːz] ['sɜːrvɪs] . "
and **the** **mysterious** **envelopes** **marked** **"** **On** **her** **Majesty's** **service** **.** **"**
和 这 神秘 信封 标记 " 在 她 陛下的 服务 . "

还有那些标有"奉女王陛下之命"字样的神秘信封。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [ɪk'saɪtɪŋ] , ['flɔrəns] ? " [di'mɑːndid] ['mɪsɪz] . ['kɑːliər] .
" **Isn't** **it** **too** **exciting** **,** **Florence** **?** **"** **demanded** **Mrs** **.** **Collier** **.**
" 不是 它 也 激动人心 , 佛罗伦萨 ? " 要求 太太 . 科利尔 .

"弗洛伦斯，这难道不是太刺激了吗？"科利尔太太问道。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['teɪbl] [wer] [sɜːr] [tʃɑːrlz] [sɪts][ænd; ənd] [raɪts] ['letərz] - [ɑːn][hɜːr; hər]['mædʒəstiːz]
" **This** **is** **the** **table** **where** **Sir** **Charles** **sits** **and** **writes** **letters** **'** **on** **her** **Majesty's**
" 这 是 这 桌子 在哪里 先生 查尔斯 坐着 和 写 信件 - 在 她 陛下的
['sɜːrvɪs] ,
service **,**
服务 ,

"这是查尔斯爵士为女王陛下写信的桌子。"

- [ænd; ənd]['prɛsəz, 'prɛsɪz] [ðiːz] ['bʌtnz] , [ænd; ənd][wɔːr] - [ʃɪps] [sprɪŋ] [ʌp] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] [ʃoʊlz] .
' **and** **presses** **these** **buttons** **,** **and** **war** **-** **ships** **spring** **up** **in** **perfect** **shoals** **.**
- 和 出版社 这些 按钮 , 和 战争 - 船舶 春天 向上 在 完美的 浅滩 .

他按下这些按钮，战舰便会成群结队地出现。

[oʊ] , ['rɑːbərt] , " [ʃiː; ʃi] [said] , " [aɪ][duː] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['gʌvərnər] !
Oh **,** **Robert** **,** **"** **she** **sighed** **,** **"** **I** **do** **wish** **you** **had** **been** **a** **Governor** **!**
哦 , 罗伯特 , " 她 叹了口气 , " 我 做 希望 你 有 到过 一个 州长 !

"哦，罗伯特，"她叹了口气，"我真希望你当过州长！"

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [kɔːld] ['flɔrəns] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [ɑːrm] - [tʃer] [ɪn] [frʌnt]
" **The** **young** **lady** **called** **Florence** **stood** **looking** **down** **into** **the** **great** **arm** **-** **chair** **in** **front**
" 这 年轻的 女士 称为 佛罗伦萨 站立 寻找 向下 进入 这 伟大的 手臂 - 椅子 在 正面
[ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] ['teɪbl] .
of **the** **Governor's** **table** **.**
的 这 州长的 桌子 .

"那位名叫弗洛伦斯的年轻女子站在那里，低头看着总督桌前的那张大扶手椅。

" [meɪ] [aɪ] ?
" **May** **I** **?**
" 可能 我 ?

"我可以?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **she** **asked** **.**
" 她 问 .

她问道。

[ʃiː; ʃi] [slɪd] ['fɪrləsli] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [oʊk] [ɑːrmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] [smaɪld] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
She **slid** **fearlessly** **in** **between** **the** **oak** **arms** **of** **the** **chair** **and** **smiled** **about** **her** **.**
她 滑行 无畏地 在 之间 这 橡木 武器 的 这 椅子 和 微笑 关于 她 .

她无所畏惧地滑进椅子橡木扶手之间，对着她微笑。

['æftərwərdz] [sɜːr] [tʃɑːrlz] [rɪ'membər] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][wɪð; wɪθ]

Afterwards	**Sir**	**Charles**	**remembered**	**her**	**as**	**she**	**appeared**	**at**	**that**	**moment**	**with**
然后	先生	查尔斯	记得	她	作为	她	出现	在	那	片刻	和

[ðə; ði] [red] ['leðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ,

the	**red**	**leather**	**of**	**the**	**chair**	**behind**	**her**	**,**
这	红色的	皮革	的	这	椅子	在后面	她	,

之后，查尔斯爵士还记得她当时的模样，她身后是一把红色皮革的椅子。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [glʌvd] [hændz] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [kaːvd] [oʊk] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][wʌn] [saɪd]

with	**her**	**gloved**	**hands**	**resting**	**on**	**the**	**carved**	**oak**	**,**	**and**	**her**	**head**	**on**	**one**	**side**
和	她	戴手套	双手	休息	在	这	雕刻	橡木	,	和	她	头	在	一	边

,

,

,

她戴着手套的双手放在雕刻过的橡木上，头歪向一边。

['smaɪlɪŋ] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

smiling	**up**	**at**	**him**	**.**
微笑	向上	在	他	.

对着他微笑。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [bluː] ['lɪnɪn] ['envələʊps] , [ðə; ði] [stɪf] ['dɑːkjuments][ɪn] [red]

She	**gazed**	**with**	**large**	**eyes**	**at**	**the**	**blue**	**linen**	**envelopes**	**,**	**the**	**stiff**	**documents**	**in**	**red**
她	凝视	和	大的	眼睛	在	这	蓝色的	亚麻布	信封	,	这	僵硬的	文件	在	红色的

[teɪp] ,

tape	**,**
磁带	,

她睁大眼睛凝视着蓝色的亚麻信封，以及用红色胶带包着的硬纸文件。

[ðə; ði] [treɪ] [ʌv; əv] [blæk] [sænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [guːs] - [kwɪl] [penz] .

the	**tray**	**of**	**black**	**sand**	**,**	**and**	**the**	**goose**	**-**	**quill**	**pens**	**.**
这	托盘	的	黑色的	沙	,	和	这	鹅	-	鹅毛笔	钢笔	.

一盘黑沙和鹅毛笔。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] ['zɪkə] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] ; “ [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][daɪ'ænə][ʌv; əv]

“	**I**	**am**	**now**	**the**	**Countess**	**Zika**	**,**	**”**	**she**	**announced**	**;**	**“**	**no**	**,**	**I**	**am**	**Diana**	**of**
“	我	是	现在	这	伯爵夫人	寨卡病毒	,	”	她	宣布	;	“	不	,	我	是	戴安娜	的

[ðə; ði] ['krɔːsˌweɪz] ,

the	**Crossways**	**,**
这	十字路口	,

“我现在是齐卡伯爵夫人，”她宣布道；“不，我是十字路口的戴安娜。”

[ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ] [steɪt] ['siːkrət] [ænd; ənd] [sel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['deɪli] ['telɪgræf]

and	**I**	**mean**	**to**	**discover**	**a**	**state**	**secret**	**and**	**sell**	**it**	**to**	**the**	**Daily**	**Telegraph**
和	我	意思是	到	发现	一个	状态	秘密	和	卖	它	到	这	日常的	电报

.

:

.

我的目的是发现国家机密并将其卖给《每日电讯报》。

[sɜːr] [tʃɑːrlz] , ” [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndid] , “ [ɪf] [aɪ] [pres] [ðɪs] [ɪ'lektrɪk] ['bʌt(ə)n] [ɪz][wɔːr] [dɪ'klerd] ['eniwer] ,

Sir	**Charles**	**,**	**”**	**she**	**demanded**	**,**	**“**	**if**	**I**	**press**	**this**	**electric**	**button**	**is**	**war**	**declared**	**anywhere**	**,**
先生	查尔斯	,	”	她	要求	,	“	如果	我	按	这	电的	按钮	是	战争	声明	任何地方	,

“查尔斯爵士，”她问道，“如果我按下这个电按钮，任何地方都会宣战吗？”

[ɔːr] [wʌt] ['hæpənz] ? ”

or	**what**	**happens**	**?**	**”**
或者	什么	发生	?	”

或者会发生什么？

“ [ðæt] ['sekənd] ['bʌt(ə)n] , ” [sed] [sɜ:r] [tʃɑ:rlz] , ['æftər] [dɪ'lɪbərət] ['skru:təni] ,
“ That second button , ” said Sir Charles , after deliberate scrutiny ,
“ 那 第二 按钮 , ” 说 先生 查尔斯 , 后 商榷 审查 ,

“第二个纽扣，”查尔斯爵士仔细端详了一番后说道。

“ [ɪz][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [kə'mju:nikeits] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæntri] .
“ is the one which communicates with the pantry .
“ 是 这 一 哪个 沟通 和 这 食品储藏室 .

“是与食品储藏室沟通的那个。”

” [ðə; ði] ['gʌvərnər] [wʊd] [nɑ:t] [kən'sɪdər] [ðer; ðər] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [jɑ:t] [fɔ:r; fər] ['lʌntʃən] .
” The Governor would not consider their returning to the yacht for luncheon .
” 这 州长 会 不是 考虑 他们的 返回 到 这 游艇 为了 午餐 .

“州长不会考虑让他们返回游艇上吃午饭。”

“ [ju:; jʊ] [maɪt] [dɪ'saɪd] [tu:; tə] [sti:m] [ə'weɪ] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ju:; jʊ] [keɪm] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ You might decide to steam away as suddenly as you came , ” he said ,
“ 你 可能 决定 到 蒸汽 离开 作为 突然 作为 你 来了 , ” 他 说 ,

“你或许会像来时一样突然离开，”他说。

['gæləntli] , “ [ænd; ənd][aɪ]['kænɑ:t] [teɪk] [ðæt] [tʃæns] .
gallantly , “ and I cannot take that chance .
英勇地 , “ 和 我 不能 拿 那 机会 .

他英勇地说：“我不能冒这个险。”

[ðɪs] [ɪz]['bætʃələz, 'bætʃləz] [hɔ:l] , [soʊ][ju:; jʊ][mʌst; məst]['pɑ:rd(ə)n][maɪ] ['pi:p(ə)l] [ɪf] [θɪŋz] [du:][nɑ:t][goʊ]
This is Bachelor's Hall , so you must pardon my people if things do not go
['veri] ['smu:ðli] .
very smoothly .
这 是 学士 大厅 , 所以 你 必须 赦免 我的 人们 如果 事物 做 不是 去
非常 顺利 .

这里是单身汉宿舍，所以如果事情进展得不太顺利，请各位见谅。

” [hi:; hi] [hɪm'self] [led] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [gest] - ['tʃeɪmbər] ,
” He himself led them to the great guest - chamber ,
” 他 他自己 引领 他们 到 这 伟大的 客人 - 房间 ,

他亲自带领他们来到大客房，

[wer] [ðer; ðər][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ə; eɪ] [gest] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['noʊtɪst] ,
where there had not been a guest for many years , and he noticed ,
在哪里 那里 有 不是 到过 一个 客人 为了 许多 年 , 和 他 注意到 ,

他注意到，那里多年没有客人来过。

[æz; əz] [ðoʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] , [ðæt] [ðə; ði] [hɔ:lz] [θru:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pæst] [wɜ:r; wər]
as though for the first time , that the halls through which they passed were
[ber] ,
bare ,
作为 尽管 为了 这 第一的 时间 , 那 这 大厅 通过 哪个 他们 通过了 是
裸 ,

仿佛第一次发现，他们经过的走廊空无一人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [flɔ:r] [wʌz; wəz] ['litəd] [wɪð; wɪθ] [ˌʌn'pækt] [bɑ:ksɪz][ænd; ənd] [gʌn] - ['keɪsɪz] .
and that the floor was littered with unpacked boxes and gun - cases .
和 那 这 地面 曾是 垃圾 和 拆开包装 盒子 和 枪 - 案例 .

地板上到处都是未拆封的纸箱和枪盒。

[hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] [əb'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðæt] [mæps][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ləni] ,
He also observed for the first time that maps of the colony ,
他 还 观察到 为了 这 第一的 时间 那 地图 的 这 殖民地 ,

他还首次观察到，殖民地的地图，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔːfi] - [plæn'teɪʃnz] [ænd; ənd] [mə'hɑːgəni] [belt] [mɑːrkt] [ɪn] ['dɪfrənt] [ɪŋks] ,

with	the	coffee	-	plantations	and	mahogany	belt	marked	in	different	inks	,
和	这	咖啡	-	种植园	和	桃花心木	腰带	标记	在	不同的	墨水	,

咖啡种植园和红木腰带用不同的墨水标记出来，

[wɜːr; wər][nɑːt][pər'hæps][soʊ] ['dekəreɪtɪv] [æz; əz] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] ['mɪrɚz] [ænd; ənd]['fæməli] ['pɔːtrɪts] .

were	not	perhaps	so	decorative	as	pictures	and	mirrors	and	family	portraits	.
是	不是	也许	所以	装饰性的	作为	图片	和	镜子	和	家庭	肖像	.

或许它们不像画作、镜子和家庭肖像那样具有装饰性。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['sɜːrvənt] [hæd; həd][nɑːt][stɛərd][soʊ]

And	he	could	have	wished	that	the	native	servants	had	not	stared	so
和	他	可以	有	希望	那	这	本国的	仆人	有	不是	凝视	所以

[əd'maɪərɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [gests] ,

admiringly	at	the	guests	,
钦佩地	在	这	客人	,

他或许会希望那些本地仆人不要用那种欣赏的目光盯着客人看。

[nɔːr] [də'rektɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə'gresɪv] ['hwispəz] .

nor	directed	each	other	in	such	aggressive	whispers	.
也不	指导	每个	其他	在	这样的	挑衅的	低语	.

彼此之间也没有用如此咄咄逼人的低语互相指点。

[ɑːn] [ðoʊz] ['ʌðər] [ə'keɪʒənz] , [wen] [ðə; ði] [waɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnsələr] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['semi] -

On	those	other	occasions	,	when	the	wives	of	the	Councillors	came	to	the	semi	-
在	那些	其他	场合	,	什么时候	这	妻子们	的	这	议员们	来了	到	这	半	-

['ænjuəl] ['dinəz] ,

annual	dinners	,
年度的	晚餐	,

在其他一些场合，当议员们的夫人前来参加半年一次的晚宴时，

[ðə; ði] ['neɪtɪv] ['sɜːrvənt] [hæd; həd] [siːmd] ['ædɪkwət] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][ðem; ðəm]

the	native	servants	had	seemed	adequate	to	all	that	was	required	of	them
这	本国的	仆人	有	似乎	足够的	到	全部	那	曾是	必需的	的	他们

.

:
.

本地仆人似乎能够胜任所有工作要求。

[hiː; hi] [ˌrekə'lektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌʃ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ðiːz] ['semi] - ['ænjuəl] ['dinəz] [wɜːr; wər]

He	recollected	with	a	flush	that	in	the	town	these	semi	-	annual	dinners	were
他	回忆	和	一个	冲洗	那	在	这	镇	这些	半	-	年度的	晚餐	是

[dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['bæŋkwɪt] .

described	as	banquets	.
描述	作为	宴会	.

他突然想起，在镇上，这种一年两次的晚宴被称为宴会。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] [tuː; tə] [ðiːz] ['vɪzɪtər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['iːkwəli]

He	wondered	if	to	these	visitors	from	the	outside	world	it	was	all	equally
他	想知道	如果	到	这些	访客	从	这	外部	世界	它	曾是	全部	同样地

[prə'vɪnʃ(ə)l] .

provincial	.
省级	.

他想知道，对于这些来自外地的游客来说，这一切是否都同样显得地方化。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ɪn'dʒɔɪmənt] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ʌn'feɪnd] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] .

But	their	enjoyment	was	apparently	unfeigned	and	generous	.
但	他们的	享受	曾是	显然	慷	和	慷慨的	.

但他们的喜悦显然是发自内心的，而且非常慷慨。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ,

It	was	evident	that	they	had	known	each	other	for	many	years	,
它	曾是	明显	那	他们	有	已知	每个	其他	为了	许多	年	,

很明显，他们认识很多年了。

[jet] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] ['evri] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

yet	they	received	every	remark	that	any	of	them	made	as	though	it	had
然而	他们	已收到	每一个	评论	那	任何	的	他们	制成	作为	尽管	它	有

[bɪn] [prə'naʊnst] [baɪ][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kweɪntəns] .

been	pronounced	by	a	new	and	interesting	acquaintance	.
到过	发音	经过	一个	新的	和	有趣的	熟人	.

然而，他们对待任何人的每一句话，都如同对待一位新结识的有趣朋友所说的话一样。

[sɜːr] [tʃɑːrlz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɔːk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

Sir	Charles	found	it	rather	difficult	to	keep	up	with	the	talk	across	the	table	,
先生	查尔斯	成立	它	相当	难的	到	保持	向上	和	这	讲话	穿过	这	桌子	,

查尔斯爵士发现很难跟上对面桌人的谈话。

[ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][soʊ] ['ræpɪdli] ,

they	changed	the	subject	so	rapidly	,
他们	已更改	这	主题	所以	快速	,

他们迅速转移了话题。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæf] [spoʊk] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

and	they	half	spoke	of	so	many	things	without	waiting	to	explain	.
和	他们	一半	辐	的	所以	许多	事物	没有	等待	到	解释	.

他们不加解释地谈论了很多事情。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][æt; ət][wʌns][græsp][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn]

He	could	not	at	once	grasp	the	fact	that	people	who	had	no	other	position	in
他	可以	不是	在	一次	抓牢	这	事实	那	人们	WHO	有	不	其他	位置	在

[ðə; ði][wɜːrld] [seɪv] [ðæt] [ʌv; əv] [əb'zɜːvəz] [wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [soʊ] [ə'θɔːrəteɪtɪvli] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [men]

the	world	save	that	of	observers	were	speaking	so	authoritatively	of	public	men
这	世界	节省	那	的	观察员	是	请讲	所以	权威地	的	民众	男人

[ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['meʒərz] .

and	public	measures	.
和	民众	措施	.

他一时无法理解，那些除了观察者之外别无其他身份的人，竟然能如此权威地谈论公众人物和公共措施。

[hiː; hi] [faʊnd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'leɪt] ,

He	found	,	to	his	delight	,
他	成立	,	到	他的	喜	,

令他欣喜的是，他发现

[ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn] ['sevrəl] ['jɪrz] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [prɪ'zaɪdɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['teɪbl]

that	for	the	first	time	in	several	years	he	was	not	presiding	at	his	own	table
那	为了	这	第一的	时间	在	一些	年	他	曾是	不是	主持	在	他的	自己的	桌子

,

,

,

这是几年来他第一次没有坐在自己的餐桌旁主持会议。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [gests] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [noʊ] [ɔː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	that	his	guests	seemed	to	feel	no	awe	of	him	.
和	那	他的	客人	似乎	到	感觉	不	敬畏	的	他	.

他的客人们似乎对他没有丝毫敬畏之情。

“ [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [jɑːt] ['naʊədeɪz] ?

“	What's	the	use	of	a	yacht	nowadays	?
“	是什么	这	使用	的	一个	游艇	如今	?

“如今游艇还有什么用呢？”

" ['kɑːliər] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] — " [wɒts] [ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [jɑːt] ,

"	Collier	was	saying	—	"	what's	the	use	of	a	yacht	,
"	科利尔	曾是	说	—	"	是什么	这	使用	的	一个	游艇	,

科利尔当时说："游艇有什么用？"

[wen] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ]['wægən] - [lɪt][æt; ət][ðə; ðɪ] [ger] [diː'ju] [nɔːd] ,

when	you	can	go	to	sleep	in	a	wagon	-	lit	at	the	Gare	du	Nord	,
什么时候	你	能	去	到	睡觉	在	一个	车皮	-	点燃	在	这	加尔	杜	诺德	,

当你可以在巴黎北站灯光璀璨的马车里睡觉时，

[ænd; ənd] [weɪk] [ʌp][æt; ət][ˌvlædi'vɔstɔk] ?

and	wake	up	at	Vladivostok	?
和	唤醒	向上	在	符拉迪沃斯托克	?

然后醒来发现自己身处符拉迪沃斯托克?

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [seɪvz] ; [ɪ'levə)n] [deɪz] [tuː; tə] [gɪb] , [sɪks][tuː; tə][pɔːrt] [sed] ,

And	look	at	the	time	it	saves	;	eleven	days	to	Gib	,	six	to	Port	Said	,
和	看	在	这	时间	它	保存	;	十一	天	到	直布罗陀	,	六	到	港口	说	,

看看节省了多少时间；到直布罗陀只需11天，到塞得港只需6天。

[ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] [tuː; tə][kə'lʌmboʊ] — [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['oʊnli][hæf] - [wei] [ə'raʊnd] ,

and	fifteen	to	Colombo	—	there	you	are	,	only	half	-	way	around	,
和	十五	到	科伦坡	—	那里	你	是	,	仅有的	一半	-	方式	大约	,

还有十五分钟就到科伦坡了——瞧，才走了一半的路程。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [ɔːl'redi] [ˌsɪks'tiːn] [deɪz] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ][mæn][ɪn][ðə; ðɪ]['wægən] - [lɪt] . "

and	you're	already	sixteen	days	behind	the	man	in	the	wagon	-	lit	.	"
和	你是	已经	十六	天	在后面	这	男人	在	这	车皮	-	点燃	.	"

你已经比坐在篷车里的人晚了十六天了。"

" [bʌt; bət]['noʊbɑːdi] ['wɒnts] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ˌvlædi'vɔstɔk] , " [sed] [mɪs] ['kæmərən] , " [ɔːr] ['eniwer]

"	But	nobody	wants	to	go	to	Vladivostok	,	"	said	Miss	Cameron	,	"	or	anywhere
"	但	无人	想要	到	去	到	符拉迪沃斯托克	,	"	说	错过	卡梅伦	,	"	或者	任何地方

[els] [ɪn][ə; eɪ]['wægən] - [lɪt] .

else	in	a	wagon	-	lit	.
别的	在	一个	车皮	-	点燃	.

"但是没有人想坐篷车去符拉迪沃斯托克，"卡梅伦小姐说，"或者去任何其他地方。"

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jɑːt] [juː; jʊ][kæn; kən] [ɪk'splɔːr] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ðɪ] - [wei] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd][juː; jʊ]

But	with	a	yacht	you	can	explore	out	-	of	-	the	-	way	places	,	and	you
但	和	一个	游艇	你	能	探索	出去	-	的	-	这	-	方式	地方	,	和	你

[miːt] [nuː] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['piːp(ə)l] .

meet	new	and	interesting	people	.
见面	新的	和	有趣的	人们	.

但是，有了游艇，你就可以探索人迹罕至的地方，结识有趣的新朋友。

[wiː; wi] ['wʊdnt] [hæv; həv][met] [sɜːr] [tʃɑːrlz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['wægən] - [lɪt] .

We	wouldn't	have	met	Sir	Charles	if	we	had	waited	for	a	wagon	-	lit	.
我们	不会	有	遇见	先生	查尔斯	如果	我们	有	等待	为了	一个	车皮	-	点燃	.

如果我们等马车，就不会遇到查尔斯爵士了。

" [ʃiː; ʃi] [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['gʌvərnər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] .

"	She	bowed	her	head	to	the	Governor	,	and	he	smiled	with	gratitude	.
"	她	鞠躬	她	头	到	这	州长	,	和	他	微笑	和	感激	.

她向州长低头致意，州长感激地笑了。

[hiː; hi][hæd; həd][lɔːst]['mɪstər] . ['kɑːliər] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɪndiən] ['oʊʃ(ə)n] ,

He	had	lost	Mr	.	Collier	somewhere	in	the	Indian	Ocean	,
他	有	丢失的	先生	.	科利尔	某处	在	这	印度	海洋	,

他把科利尔先生弄丢在印度洋的某个地方了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndləs] [ailz] [wʌns]
and 和 **he** 他 **was** 曾是 **glad** 高兴的 **she** 她 **had** 有 **brought** 带来 **them** 他们 **back** 后退 **to** 到 **the** 这 **Windless** 无风 **Isles** 岛屿 **once** 一次
[mɔːr] .
more 更多的 **.** .

他很高兴她再次把他们带回了无风群岛。

" [ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ] [rɪ'piːt] [ðæt] [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [ðæt] [ɪz] , - [waɪ] [nɑːt] ?
" 和 **And** 再次 **again** 我 **I** 重复 **repeat** 那 **that** 这 **the** 回答 **answer** 到 **to** 那 **that** 是 **is** , **,** - **'** 为什么 **Why** 不是 **not** ? **?**

"我再次重申，答案是，'为什么不呢？'

[sed] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [her] , -
said 说 **the** 这 **March** 行进 **Hare** 野兔 **,** , **'** -

三月兔说道："

" [riˈmɑːkt] ['mɪstər] . ['kɑːliər] , [dɪ'tɜːrmɪndli] .
" 评论 **remarked** 先生 **Mr** . **.** 科利尔 **Collier** , **,** 坚定地 **determinedly** . **.**

"科利尔先生坚定地说道。"

[ðə; ði] ['ænsər] , [æz; əz][æn; ən] ['ænsər] , [dɪd][nɑːt] [streɪk] [sɜːr] [tʃɑːrlz] [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn] .
The 这 **answer** 回答 **,** , **as** 作为 **an** 一个 **answer** 回答 **,** , **did** 做过 **not** 不是 **strike** 罢工 **Sir** 先生 **Charles** 查尔斯 **as** 作为 **a** 一个 **very** 非常 **good** 好的 **one** 一 **.** .

查尔斯爵士认为，这个答案本身并不算好。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['leɪdiz] [siːmd] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] , [fɔːr; fər] [mɪs] ['kæmərən] [sed] :
But 但 **the** 这 **ladies** 女士们 **seemed** 似乎 **to** 到 **comprehend** 理解 **,** , **for** 为了 **Miss** 错过 **Cameron** 卡梅伦 **said** 说 **:** :

但女士们似乎都明白了，卡梅伦小姐说道：

" [dɪd] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['miːtɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət]['ɑːksfərd][dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]
" 做过 **Did** 我 **I** 告诉 **tell** 你 **you** 关于 **about** 会议 **meeting** 他 **him** 在 **at** 牛津 **Oxford** 只是 **just** 一个 **a** 很少 **few** 几个月 **months** 前 **before** 他的 **his**
[deθ] — [æt; ət][ə; eɪ] ['tʃɪldrənz] [tiː] - ['pɑːrti] ?
death 死亡 **—** — **at** 在 **a** 一个 **children's** 孩子们的 **tea** 茶 **-** - **party** 派对 **?** ?

"我有没有跟你说过，在他去世前几个月，我在牛津大学的一个儿童茶会上见过他？"

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [swiːt] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] !
He 他 **was** 曾是 **so** 所以 **sweet** 甜的 **and** 和 **understanding** 理解 **with** 和 **them** 他们 **!** !

他对他们真是太温柔体贴了！

[tuː] ['wɪmɪn] [traɪd] [tuː; tə]['laɪənaɪz][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][ræn] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Two 二 **women** 女性 **tried** 尝试 **to** 到 **lionize** 狮子化 **him** 他 **,** , **and** 和 **he** 他 **ran** 跑 **away** 离开 **and** 和 **played** 玩 **with** 和 **the** 这
['tʃɪldrən] .
children 孩子们 **.** .

两个女人想把他捧上天，他却跑开去和孩子们玩耍。

[aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [glæd][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən] ['eni] [wʌn][aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
I 我 **was** 曾是 **more** 更多的 **glad** 高兴的 **to** 到 **meet** 见面 **him** 他 **than** 比 **any** 任何 **one** 一 **I** 我 **can** 能 **think** 思考 **of** 的 **.** .

见到他，我比见到我能想到的任何人都高兴。

[nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] ['pɜːrsənɪdʒ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [felt] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . "
Not 不是 **as** 作为 **a** 一个 **personage** 人士 **,** , **you** 你 **know** 知道 **,** , **but** 但 **because** 因为 **I** 我 **felt** 毛毡 **grateful** 感激的 **to** 到 **him** 他 **.** . **"**

不是因为他是一个人物，而是因为我对他心存感激。"

“ [jes] , [ðæt] [wei] , [dɪ'stɪŋktli] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['kɑːliər] .
“ Yes , that way , distinctly , ” said Mrs . Collier .
“ 是的 , 那 方式 , 明显地 , ” 说 太太 . 科利尔 .

“是的，就是那样，很明显，”科利尔夫人说。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [felt] [ðæt] [wei] [tɔːrdz] ['mɪsɪz] . ['juːɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] . ”
“ I should have felt that way towards Mrs . Ewing more than any one else . ”
“ 我 应该 有 毛毡 那 方式 向 太太 . 尤因 更多的 比 任何 一 别的 . ”

“我应该对尤因夫人比对任何人都更有那种感觉。”

“ [aɪ] [noʊ] , - ['dʒækəneɪps] , -
“ I know , ' Jackanapes , '
“ 我 知道 , - 杰克纳佩斯 , -

“我知道，‘Jackanapes’，

” [riˈmɑːkt] ['kɑːliər] , ['ʃɔːrtli] ; “ [ə; eɪ]['bruːt(ə)l] [ə'sɔːlt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] , [aɪ] [seɪ] . ”
” remarked Collier , shortly ; “ a brutal assault upon the feelings , I say . ”
” 评论 科利尔 , 不久 ; “ 一个 野蛮 突击 之上 这 情怀 , 我 说 . ”

科利尔简短地评论道：“我认为这是对感情的残酷攻击。”

“ [sʌm; səm][wʌn] [els] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] , ['rɑːbərt] , ” ['mɪsɪz] . ['kɑːliər] ['kɑːmɛntəd] , ['kɑːmli] .
“ Some one else said it before you , Robert , ” Mrs . Collier commented , calmly .
“ 一些 一 别的 说 它 前 你 , 罗伯特 , ” 太太 . 科利尔 评论 , 平静地 .

“罗伯特，在你之前已经有人说过这句话了，”科利尔夫人平静地评论道。

“ [pər'hæps][sɜːr] [tʃɑːrlz] [met] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə'piːə] .
“ Perhaps Sir Charles met him at Apia .
“ 也许 先生 查尔斯 遇见 他 在 阿皮亚 .

“或许查尔斯爵士在阿皮亚见过他。”

” [ðeɪ] [ɔːl] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
” They all turned and looked at him .
” 他们 全部 转向 和 看起来 在 他 .

他们都转过身看着他。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə'piːə] .
He wished he could say he had met him at Apia .
他 希望 他 可以 说 他 有 遇见 他 在 阿皮亚 .

他多么希望自己能说是在阿皮亚遇见了他。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][kwaɪt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['tʃɪldrənz] [tiː]
He did not quite see how they had made their way from a children's tea
['pɑːrti][æt; ət]['ɑːksfərd][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [pə'sɪfɪk] ['aɪləndz] ,
party at Oxford to the South Pacific islands ,
派对 在 牛津 到 这 南 太平洋 岛屿 ,

他不太明白他们是如何从牛津的一场儿童茶会辗转到南太平洋岛屿的。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn] ['sʌmwer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klevər] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .
but he was anxious to join in somewhere with a clever observation .
但 他 曾是 焦虑的 到 加入 在 某处 和 一个 聪明的 观察 .

但他急于在某个地方发表一些精辟的见解。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [siːmd] [tuː; tə]['set(ə)l] [ɪn] [wʌn] [pleɪs] [sə'fɪʃntli] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]
But they never seemed to settle in one place sufficiently long for him to
但 他们 绝不 似乎 到 定居 在 一 地方 足够 长的 为了 他 到
[ˌrekə'lekt] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
recollect what he knew of it .
追忆 什么 他 知道 的 它 .

但他们似乎从未在一个地方停留足够长的时间，以至于他无法回忆起自己所知道的一切。

[hiː; hi] [hoʊpt] [ðeɪ] [wʊd] [get] [əˈraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [koʊst] [ʌv; əv]['æfrɪkə][ɪn] [taɪm] .

He	hoped	they	would	get	around	to	the	west	coast	of	Africa	in	time	.
他	希望	他们	会	得到	大约	到	这	西方	海岸	的	非洲	在	时间	.

他希望他们能及时赶到非洲西海岸。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [siˈerə] [liˈoʊn] [fɔːr; fər] [faɪv] ['jɪrz] .

He	had	been	Governor	of	Sierra	Leone	for	five	years	.
他	有	到过	州长	的	塞拉	莱昂	为了	五	年	.

他曾担任塞拉利昂州长五年。

[hɪz; ɪz] [səkˈses] [ðæt] [naɪt] [æt; ət] ['dɪnər] [ɑːn][ðə; ði] [jɑːt] [wʌz; wəz][fɑːr] ['betər] .

His	success	that	night	at	dinner	on	the	yacht	was	far	better	.
他的	成功	那	夜晚	在	晚餐	在	这	游艇	曾是	远的	更好的	.

当晚他在游艇上的晚宴上表现得好得多。

[ðə; ði] ['ʌðər] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪərd]['æftər][ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] [saɪt] - ['siːɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]

The	others	seemed	a	little	tired	after	the	hours	of	sight	-	seeing	to	which	he
这	其他的	似乎	一个	小的	疲劳的	后	这	小时	的	视线	-	看到	到	哪个	他

[hæd; həd] ['triːtɪd] [ðem; ðəm] ,

had	treated	them	,
有	治疗	他们	,

其他人经过几个小时的观光游览，似乎都有些疲惫了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['kɑːntent][tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

and	they	were	content	to	listen	.
和	他们	是	内容	到	听	.

他们很乐意倾听。

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['klɑrdʒɪz] , [huː] [nuː] [ðem; ðəm][wɜːrd][baɪ][wɜːrd] ,

In	the	absence	of	Mr	.	Clarges	,	who	knew	them	word	by	word	,
在	这	缺席	的	先生	.	大	,	WHO	知道	他们	单词	经过	单词	,

由于克拉格斯先生不在场，他对这些话了如指掌。

[hiː; hi] [felt] [friː] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [θriː] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [laɪf] [æt; ət] [siˈerə] [liˈoʊn] .

he	felt	free	to	tell	his	three	stories	of	life	at	Sierra	Leone	.
他	毛毡	自由的	到	告诉	他的	三	故事	的	生活	在	塞拉	莱昂	.

他可以自由地讲述他在塞拉利昂生活的三个故事。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['telɪŋ] ,

He	took	his	time	in	the	telling	,
他	采取	他的	时间	在	这	讲述	,

他讲述得很慢，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [kənˈgrætʃəleɪt] [hɪmˈself] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['efərts] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [mɔːr] ['kiːnli]

and	could	congratulate	himself	that	his	efforts	had	never	been	more	keenly
和	可以	祝贺	他自己	那	他的	努力	有	绝不	到过	更多的	敏锐地

[əˈpriːʃieɪtɪd] .

appreciated	.
感谢	.

他可以为自己的努力从未得到如此深刻的赞赏而感到欣慰。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

He	felt	that	he	was	holding	his	own	.
他	毛毡	那	他	曾是	保持	他的	自己的	.

他觉得自己表现得还不错。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [stɪl] [ænd; ənd][wɔːrm] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði][men] ['liŋgə] [bɪˈloʊ] [æt; ət][ðə; ði]

The	night	was	still	and	warm	,	and	while	the	men	lingered	below	at	the
这	夜晚	曾是	仍然	和	温暖的	,	和	尽管	这	男人	徘徊不去	以下	在	这

['teɪbl] ,

table	,
桌子	,

夜色静谧温暖，男人们在楼下的桌旁逗留了一会儿。

[ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] ['maʊntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn]

the	two	women	mounted	to	the	deck	and	watched	the	lights	of	the	town
这	二	女性	安装	到	这	甲板	和	观看	这	灯	的	这	镇

[æz; əz] [ðeɪ] ['vænɪʃt] [wʌn][baɪ][wʌn][ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [muːn] [ɪn] [ʌn'tʃælɪndʒd] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]

as	they	vanished	one	by	one	and	left	the	moon	in	unchallenged	possession	of
作为	他们	消失了	一	经过	一	和	左边	这	月亮	在	未受挑战	拥有	的

[ðə; ði]['hɑːrbər] .

the	harbor	.
这	港口	.

两个女人登上甲板，看着城镇的灯光一盏盏消失，只留下月亮独自笼罩着港口。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [mɪs] ['kæmərən] [stʊd] ['saɪlənt] ,

For	a	long	time	Miss	Cameron	stood	silent	,
为了	一个	长的	时间	错过	卡梅伦	站立	沉默的	,

卡梅伦小姐沉默了许久。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [beɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] [bɪ'jɑːnd] .

looking	out	across	the	bay	at	the	shore	and	the	hills	beyond	.
寻找	出去	穿过	这	湾	在	这	支撑	和	这	丘陵	超过	.

眺望海湾对岸和远处的群山。

[ə; eɪ] [fɪʃ] [splæʃt] [nɪr] [ðem; ðəm] ,

A	fish	splashed	near	them	,
一个	鱼	溅起	靠近	他们	,

一条鱼在他们附近溅起水花，

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ɔːrz; oʊrz] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪst] [ðæt] ['floʊtɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

and	the	sound	of	oars	rose	from	the	mist	that	floated	above	the	water	,
和	这	声音	的	桨	玫瑰	从	这	薄雾	那	漂浮	多于	这	水	,

水面上漂浮的薄雾中传来桨声。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mʌfld] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

until	they	were	muffled	in	the	distance	.
直到	他们	是	闷音	在	这	距离	.

直到声音在远处变得模糊不清。

[ðə; ði] [pɑːmz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] ['glɪsənd] [laɪk] ['sɪlvər] ,

The	palms	along	the	shore	glistened	like	silver	,
这	棕榈树	沿着	这	支撑	闪闪发光	喜欢	银	,

岸边的棕榈树闪闪发光，如同银子一般。

[ænd; ənd] [ˌoʊvər'hed] [ðə; ði] ['sʌðərn] [krɔːs] [ʃoʊn] [waɪt] [ə'genst] [ə; eɪ][skaɪ][ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l] .

and	overhead	the	Southern	Cross	shone	white	against	a	sky	of	purple	.
和	开销	这	南方	叉	闪耀	白色的	反对	一个	天空	的	紫色的	.

头顶上，南十字星在紫色的天空映衬下闪耀着白光。

[ðə; ði] ['saɪləns] ['diːpənd] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['kɑːliər] [felt] [ɪts] [sɪg'nɪfɪkəns] ,

The	silence	deepened	and	continued	for	so	long	a	time	that	Mrs	.	Collier	felt	its	significance	,
这	沉默	加深	和	持续	为了	所以	长的	一个	时间	那	太太	.	科利尔	毛毡	它是	意义	,

沉默越来越深，持续了很久，以至于科利尔太太都感受到了其中的意义。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə][end][ˌaɪ 'tiː] .

and	waited	for	the	girl	to	end	it	.
和	等待	为了	这	女孩	到	结尾	它	.

然后等着女孩结束对话。

[mɪs] ['kæmərən] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [fraund] .

Miss	Cameron	raised	her	eyes	to	the	stars	and	frowned	.
错过	卡梅伦	提高	她	眼睛	到	这	明星	和	皱眉	.

卡梅伦小姐抬头望向星空，皱起了眉头。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [sər'praɪzd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['kɑːntent][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	am	not	surprised	that	he	is	content	to	stay	here	,	”	she	said	.
”	我	是	不是	惊讶	那	他	是	内容	到	停留	这里	,	”	她	说	.

“他乐意留在这里，我一点也不觉得意外，”她说。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

“	Are	you	?
”	是	你	?

“你是?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [soʊ] ['wʌndərfəli] ['bjuːtɪf(ə)l] .

It	is	so	beautiful	,	so	wonderfully	beautiful	.
它	是	所以	美丽的	,	所以	太棒了	美丽的	.

它太美了，美得令人惊叹。

” [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['mɪsɪz] . ['kɑːliər] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .

”	For	a	moment	Mrs	.	Collier	made	no	answer	.
”	为了	一个	片刻	太太	.	科利尔	制成	不	回答	.

科利尔太太沉默了一会儿，没有回答。

“ [tuː] ['jɪrz] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , ['flɔrəns] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ɔːl][aɪ][hæv; həv] ;

“	Two	years	is	a	long	time	,	Florence	,	”	she	said	;	“	and	he	is	all	I	have	;
”	二	年	是	一个	长的	时间	,	佛罗伦萨	,	”	她	说	;	“	和	他	是	全部	我	有	;

“两年时间很长，弗洛伦斯，”她说；“他是我的一切；

[hiː; hi][ɪz][nɑːt]['oʊnli][maɪ]['oʊnli] ['brʌðər] ,

he	is	not	only	my	only	brother	,
他	是	不是	仅有的	我的	仅有的	兄弟	,

他不仅是我唯一的兄弟，

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['lɪvɪŋ] [soʊl] [huː] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

he	is	the	only	living	soul	who	is	related	to	me	.
他	是	这	仅有的	活的	灵魂	WHO	是	有关的	到	我	.

他是我唯一的血亲。

[ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː]['hɑːrdər] .

That	makes	it	harder	.
那	制作	它	更难	.

那会使事情变得更难。

” [ðə; ði][gɜːrl] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [ɪm'plaɪd] [rɪ'proʊtʃ] [ɪn][ðə; ði] [spiːtʃ] ,

”	The	girl	seemed	to	find	some	implied	reproach	in	the	speech	,
”	这	女孩	似乎	到	寻找	一些	暗示	责备	在	这	演讲	,

“女孩似乎从这番话中听出了某种隐含的责备，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [frend] ['kloʊsli] .

for	she	turned	and	looked	at	her	friend	closely	.
为了	她	转向	和	看起来	在	她	朋友	密切	.

因为她转过身，仔细地看了看她的朋友。

“ [duː][juː; jʊ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [fɔːlt] , ['ælɪs] ?

“	Do	you	feel	it	is	my	fault	,	Alice	?
”	做	你	感觉	它	是	我的	过错	,	爱丽丝	?

爱丽丝，你觉得这是我的错吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

[ðə; ði]['oʊldər] ['wʊmən] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

The	older	woman	shook	her	head	.
这	老	女士	摇晃	她	头	.

年长的妇女摇了摇头。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][jʊr; jər] [fɔːlt] ?
“ How could it be your fault ?
“ 如何 可以 它 是 你的 过错 ?

“怎么会是你的错呢？”

” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
” she answered .
” 她 回答 .

她回答道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] ['kudnt] [lʌv] [hɪm; ɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] ['kudnt] , [ðæts] [ɔːl] .
“ If you couldn't love him enough to marry him , you couldn't , that's all .
“ 如果 你 不能 爱 他 足够的 到 结婚 他 , 你 不能 , 那就是 全部 .

“如果你不够爱他到愿意嫁给他，那就是嫁不出去，仅此而已。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['hɪd(ə)n] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː 'es] .
But that is no reason why he should have hidden himself from all of us .
但 那 是 不 原因 为什么 他 应该 有 隐 他自己 从 全部 的 我们 .

但这并不是他应该躲着我们所有人的理由。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][stænd] ['biːɪŋ] [nɪr] [juː; jʊ] , ['kerɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] ,
Even if he could not stand being near you , caring as he did ,
甚至 如果 他 可以 不是 站立 存在 靠近 你 , 关怀 作为 他 做过 ,

即使他无法忍受待在你身边，尽管他很关心你，

[hiː; hi] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] ['triːtɪd] [ˌem 'iː][soʊ] .
he need not have treated me so .
他 需要 不是 有 治疗 我 所以 .

他本不必那样对我。

[wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][duː] , [ænd; ənd] ['rɑːbərt][hæz; həz] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪn]
We have done all we can do , and Robert has been more than fine
我们 有 完毕 全部 我们 能 做 , 和 罗伯特 有 到过 更多的 比 美好的
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
about it .
关于 它 .

我们已经尽力了，罗伯特对此也表现得非常出色。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['eɪdʒənts][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] ['evri] ['kɑːns(ə)l][ænd; ənd] ['bɪznəs] [haʊs] [ɪn]
He and his agents have written to every consul and business house in
['sentrəl] [ə'merɪkə] ,
Central America ,
中央 美国 ,

他和他的代理人已经致函中美洲的每一位领事和商会，

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['sɪti] [ðæt] [hiː; hi] ['hæznt] ['vɪzɪtɪd] .
and I don't believe there is a city that he hasn't visited .
和 我 不 相信 那里 是 一个 城市 那 他 还没有 到访 .

我相信他几乎去过所有城市。

[hiː; hi][hæz; həz] [sent] [hɪm; ɪm] ['mʌni] [ænd; ənd] ['letərz] [tuː; tə] ['evri] [bæŋk][ænd; ənd][tuː; tə] ['evri] [poʊst] -
He has sent him money and letters to every bank and to every post -
['ɑːfɪs] —
office —
办公室 —

他给每一家银行和每一家邮局都寄了钱和信——

” [ðə; ði][gɜːrl] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] ['kwɪkli] .
” The girl raised her head quickly .
” 这 女孩 提高 她 头 迅速地 .

女孩猛地抬起头。

“ — [bʌt; bət][hiː; hi]['nevər] [kɔːlz][fɔːr; fər] ['iːðər] , ” ['mɪsɪz] . ['kɑːliər] [kən'tɪnjuːd] ,

“	—	but	he	never	calls	for	either	,	”	Mrs	.	Collier	continued	,
”	—	但	他	绝不	呼叫	为了	任何一个	,	”	太太	.	科利尔	持续	,

“——但他从来没有要求过这两样，”科利尔夫人继续说道。

“ [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [maɪ] ['letərz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [hoʊm] .

“	for	I	know	that	if	he	had	read	my	letters	he	would	have	come	home	.
”	为了	我	知道	那	如果	他	有	读	我的	信件	他	会	有	来	家	.

“因为我知道，如果他读了我的信，他就会回家。”

” [ðə; ði][gɜːrl] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [hed] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə'baʊt][tuː; tə] [spiːk] ,

”	The	girl	lifted	her	head	as	though	she	were	about	to	speak	,
”	这	女孩	抬起	她	头	作为	尽管	她	是	关于	到	说话	,

女孩抬起头，好像要开口说话。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['sloʊli] [ə'weɪ] .

and	then	turned	and	walked	slowly	away	.
和	然后	转向	和	步行	缓慢地	离开	.

然后转身慢慢走开了。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd] [stʊd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] ['restɪŋ] [ɑːn]

After	a	few	moments	she	returned	,	and	stood	,	with	her	hands	resting	on
后	一个	很少	时刻	她	返回	,	和	站立	,	和	她	双手	休息	在

[ðə; ði][reɪl] ,

the	rail	,
这	轨	,

过了一会儿，她回来了，站起身来，双手扶着栏杆。

['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

looking	down	into	the	water	.
寻找	向下	进入	这	水	.

向下望向水面。

“ [aɪ] [roʊt] [hɪm; ɪm] [tuː] ['letərz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	wrote	him	two	letters	,	”	she	said	.
”	我	写道	他	二	信件	,	”	她	说	.

“我给他写了两封信，”她说。

[ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli] [klɪr] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] .

In	the	silence	of	the	night	her	voice	was	unusually	clear	and	distinct	.
在	这	沉默	的	这	夜晚	她	嗓音	曾是	异常地	清除	和	清楚的	.

在寂静的夜里，她的声音异常清晰分明。

“ [aɪ] — [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] ['wʌndər] — [ɪf] [ðeɪ] ['evər] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] .

“	I	—	you	make	me	wonder	—	if	they	ever	reached	him	.
”	我	—	你	制作	我	想知道	—	如果	他们	曾经	达到	他	.

“你让我不禁想知道，他们是否曾找到过他。”

” ['mɪsɪz] . ['kɑːliər] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði][gɜːrl] ,

”	Mrs	.	Collier	,	with	her	eyes	fixed	upon	the	girl	,
”	太太	.	科利尔	,	和	她	眼睛	固定的	之上	这	女孩	,

科利尔太太的目光一直盯着那个女孩，

[roʊz] ['sloʊli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd] [keɪm] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .

rose	slowly	from	her	chair	and	came	towards	her	.
玫瑰	缓慢地	从	她	椅子	和	来了	向	她	.

她缓缓从椅子上站起来，朝她走去。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [tʌtʃt] [mɪs] ['kæmərən] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm] .

She	reached	out	her	hand	and	touched	Miss	Cameron	on	the	arm	.
她	达到	出去	她	手	和	感动	错过	卡梅伦	在	这	手臂	.

她伸出手，轻轻碰了碰卡梅伦小姐的手臂。

“ [ˈflɔrəns] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] , “ [hæv; həv][juː; jʊ] —

“	Florence	,	”	she	said	,	in	a	whisper	,	“	have	you	—
”	佛罗伦萨	,	”	她	说	,	在	一个	耳语	,	“	有	你	—

“弗洛伦斯，”她低声说，“你——”

” [ðə; ði][gɜːrl] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [ˈsloʊli] , [ænd; ənd] [ˈloʊɝd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] .

”	The	girl	raised	her	head	slowly	,	and	lowered	it	again	.
”	这	女孩	提高	她	头	缓慢地	,	和	降低	它	再次	.

女孩缓缓抬起头，又低了下去。

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] ; “ [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [bæk] — [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

“	Yes	,	”	she	answered	;	“	I	told	him	to	come	back	—	to	come	back	to	me	.
”	是的	,	”	她	回答	;	“	我	讲述	他	到	来	后退	—	到	来	后退	到	我	.

“是的，”她回答说；“我告诉他回来——回到我身边。”

[ˈælɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [aɪ] — [aɪ] [ˈbɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [bæk] !

Alice	,	”	she	cried	,	“	I	—	I	begged	him	to	come	back	!
爱丽丝	,	”	她	哭	,	“	我	—	我	乞求	他	到	来	后退	!

“爱丽丝，”她哭着说，“我——我求他回来！”

” [ʃiː; ʃi] [tɔːst] [hɜːr; hər][hændz][əˈpɑːrt][ænd; ənd] [əˈgen] [wɔːkt] [ˈræpɪdli] [əˈweɪ] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][ˈoʊldər]

”	She	tossed	her	hands	apart	and	again	walked	rapidly	away	,	leaving	the	older
”	她	抛掷	她	双手	除	和	再次	步行	快速	离开	,	离开	这	老

[ˈwʊmən] [ˈstændɪŋ] [ˈmoʊʃnləs] .

woman	standing	motionless	.
女士	常设	静止不动	.

她张开双手，再次迅速走开，留下年长的女人呆立不动。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] , [wen] [sɜːr] [tʃɑːrlz] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈkɑːliər] [stept] [aʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [dek] ,

A	moment	later	,	when	Sir	Charles	and	Mr	.	Collier	stepped	out	upon	the	deck	,
一个	片刻	之后	,	什么时候	先生	查尔斯	和	先生	.	科利尔	步	出去	之上	这	甲板	,

片刻之后，当查尔斯爵士和科利尔先生走上甲板时，

[ðeɪ] [dɪˈskʌvərd] [ðə; ði] [tuː] [ˈwɪmɪn] [ˈstændɪŋ] [kloʊz] [təˈgeðər] , [tuː] [waɪt] , [ˈgoʊstli] [ˈfɪgjərz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] ,

they	discovered	the	two	women	standing	close	together	,	two	white	,	ghostly	figures	in	the	moonlight	,
他们	发现	这	二	女性	常设	关闭	一起	,	二	白色的	,	幽灵般的	数据	在	这	月光	,

他们发现两个女人站得很近，在月光下，她们的身影像两个苍白的幽灵。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [əˈdvænst] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [sɔː] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɑːliər] [teɪk] [ðə; ði][gɜːrl][fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

and	as	they	advanced	towards	them	they	saw	Mrs	.	Collier	take	the	girl	for	an	instant	in	her	arms	.
和	作为	他们	先进的	向	他们	他们	锯	太太	.	科利尔	拿	这	女孩	为了	一个	立即的	在	她	武器	.

当他们走近他们时，看到科利尔夫人把那个女孩抱在怀里片刻。

[sɜːr] [tʃɑːrlz] [wʌz; wəz] [ˈæskɪŋ] [mɪs] [ˈkæmərən] [haʊ] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [æn; ən] [ˈɪmɪgrənt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈfriːhoʊld] [əˈlɑːtmənt] ,

Sir	Charles	was	asking	Miss	Cameron	how	long	she	thought	an	immigrant	should	be	made	to	work	for	his	freehold	allotment	,
先生	查尔斯	曾是	问	错过	卡梅伦	如何	长的	她	想法	一个	移民	应该	是	制成	到	工作	为了	他的	永久产权	分配	,

查尔斯爵士问卡梅伦小姐，她认为一个移民应该为了他的永久产权土地工作多久。

[wen] ['mɪstər] . ['kɑːliər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [roʊz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] [ɑːn]

when	Mr	.	Collier	and	his	wife	rose	at	the	same	moment	and	departed	on
什么时候	先生	.	科利尔	和	他的	妻子	玫瑰	在	这	相同的	片刻	和	已离开	在

['seprət] ['erəndz] .

separate	errands	.
分离	跑腿	.

科利尔先生和他的妻子同时起身，各自出门办事。

[ðeɪ] [met] [moʊst] [mɪ'stɪriəsli] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] - [haʊs] .

They	met	most	mysteriously	in	the	shadow	of	the	wheel	-	house	.
他们	遇见	最多	神秘地	在	这	阴影	的	这	车轮	-	房子	.

他们在驾驶室的阴影下神秘地相遇了。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	What	is	it	?
“	什么	是	它	?

那是什么?

[ɪz] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['flɔrəns] ?

Is	anything	wrong	with	Florence	?
是	任何事物	错误的	和	佛罗伦萨	?

佛罗伦萨出什么事了吗?

” ['kɑːliər] [æskt] , ['æŋkʃəsli] .

”	Collier	asked	,	anxiously	.
”	科利尔	问	,	焦虑地	.

科利尔焦急地问道。

“ [nɑːt] ['hoʊmsɪk] , [ɪz][ʃiː; ʃi] ?

“	Not	homesick	,	is	she	?
“	不是	想家	,	是	她	?

她不思乡吗?

” ['mɪsɪz] . ['kɑːliər] [pʊt] [hɜːr; hər][hændz][ɑːn][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər]

”	Mrs	.	Collier	put	her	hands	on	her	husband's	shoulders	and	shook	her
”	太太	.	科利尔	放	她	双手	在	她	丈夫的	肩膀	和	摇晃	她

[hed] .

head	.
头	.

科利尔太太把手放在丈夫的肩膀上，摇了摇头。

“ [rɔːŋ] ?

“	Wrong	?
“	错误的	?

“错误的?

[noʊ] , [θæŋk] ['hev(ə)n] !

No	,	thank	Heaven	!
不	,	感谢	天堂	!

不，谢天谢地!

[its] [æz; əz] [raɪt] [æz; əz] [raɪt] [kæn; kən][biː; bi] !

it's	as	right	as	right	can	be	!
它是	作为	正确的	作为	正确的	能	是	!

这完全正确!

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

”	she	cried	.
”	她	哭	.

她哭了起来。

“ [ʃiːz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [bæk] , [bʌt; bət]['hiːz] ['nevər] ['ænsər] , [ænd; ənd][soʊ] —

“	She's	written	to	him	to	come	back	,	but	he's	never	answered	,	and	so	—
”	她是	书面	到	他	到	来	后退	,	但	他是	绝不	回答	,	和	所以	—

[ænd; ənd] [naʊ] [its] [ɔːl] [raɪt] .

and	now	it's	all	right	.
和	现在	它是	全部	正确的	.

“她写信给他，让他回来，但他一直没有回复，所以——现在一切都好了。”

” ['mɪstər] . ['kɑːliər] [geɪzd] ['blæŋkli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ˌʌp'tɜːrnd] [feɪs] .

”	Mr	.	Collier	gazed	blankly	at	his	wife's	upturned	face	.
”	先生	.	科利尔	凝视	茫然地	在	他的	妻子的	翻转	脸	.

科利尔先生茫然地望着妻子仰起的脸。

“ [wel] , [aɪ][dəunt] [siː] [ðæt] , ” [hiː; hi] [rɪ'mɔnˌstreɪtid] .

“	Well	,	I	don't	see	that	,	”	he	remonstrated	.
”	出色地	,	我	不	看	那	,	”	他	抗议	.

“嗯，我并不这么认为，”他反驳道。

“ [wɒts] [ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [naʊ] [wen] [hiː; hi] [kɑːnt] [biː; bi]

“	What's	the	use	of	her	being	in	love	with	him	now	when	he	can't	be
”	是什么	这	使用	的	她	存在	在	爱	和	他	现在	什么时候	他	不能	是

[faʊnd] ?

found	?
成立	?

“现在他下落不明，她爱上他又有什么用呢？”

[wʌt] ?

What	?
什么	?

什么?

[waɪ] ['dɪdnt] [ʃiː; ʃi] [lʌv] [hɪm; ɪm] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wer] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get][æt; ət]

Why	didn't	she	love	him	two	years	ago	when	he	was	where	you	could	get	at
为什么	没有	她	爱	他	二	年	前	什么时候	他	曾是	在哪里	你	可以	得到	在

[hɪm; ɪm] — [æt; ət][hɜːr; hər] [haʊs] ,

him	—	at	her	house	,
他	—	在	她	房子	,

为什么两年前他还在她家的时候，她不爱他呢？那时候她很容易就能接近他。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .

for	instance	.
为了	实例	.

例如。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] .

He	was	there	most	of	his	time	.
他	曾是	那里	最多	的	他的	时间	.

他大部分时间都待在那里。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

She	would	have	saved	a	lot	of	trouble	.
她	会	有	已保存	一个	很多	的	麻烦	.

她本可以省去很多麻烦。

[haʊ'evər] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [ˌenər'dʒetɪkli] ,

However	,	”	he	added	,	energetically	,
然而	,	”	他	额外	,	精力充沛地	,

然而，”他精力充沛地补充道，“

“ [ðɪs] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm]
“ this makes it absolutely necessary to find that young man and bring him
” 这 制作 它 绝对地 必要的 到 寻找 那 年轻的 男人 和 带来 他
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .
to his senses .
到 他的 感官 .

“因此，找到那个年轻人并让他清醒过来就显得尤为重要。”

[wiːl] [sɜːrtʃ] [ðɪs] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [traɪ][ðə; ði] ['meɪnlənd]
We'll search this place for the next few days , and then we'll try the mainland
出色地 搜索 这 地方 为了 这 下一个 很少 天 , 和 然后 出色地 尝试 这 大陆
[ə'gen] .
again .
再次 .

接下来几天我们会在这里搜寻，然后再去大陆碰碰运气。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] ['ɔːfər] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['prɪntɪd] [ɪn] ['spænɪʃ] ,
I think I'll offer a reward for him , and have it printed in Spanish ,
我 思考 患病的 提供 一个 报酬 为了 他 , 和 有 它 打印 在 西班牙语 ,

我想我会悬赏捉拿他，并且把悬赏内容用西班牙语印出来。

[ænd; ənd] [peɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði]['plɑːzəz] .
and paste it up in all the plazas .
和 粘贴 它 向上 在 全部 这 广场 .

然后把它张贴在所有广场上。

[wiː; wi] [maɪt] [ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [laɪn] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , - [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər][maɪnd] .
We might add a line in English , ' She has changed her mind .
我们 可能 添加 一个 线 在 英语 , - 她 有 已更改 她 头脑 .

我们可能会加上一句英文：“她改变主意了。”

- [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hoʊm] , ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
' That would bring him home , wouldn't it ? ”
- 那 会 带来 他 家 , 不会 它 ? ”

“那样他就能回家了，不是吗？”

“ [dəunt][biː; bi] [ʌn'fiːlɪŋ] , ['rɑːbərt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['kɑːliər] .
“ Don't be unfeeling , Robert , ” said Mrs . Collier .
“ 不 是 冷漠无情 , 罗伯特 , ” 说 太太 . 科利尔 .

“罗伯特，别这么冷漠无情，”科利尔太太说。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'piːlɪŋli] , [ænd; ənd] [ə'drest] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] .
Her husband raised his eyes appealingly , and addressed himself to the moon .
她 丈夫 提高 他的 眼睛 吸引人的 , 和 已解决 他自己 到 这 月亮 .

她的丈夫抬起头，眼神充满爱意地望着月亮。

“ [aɪ][æsk][juː; jʊ] [naʊ] , ” [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] ,
“ I ask you now , ” he complained ,
“ 我 问 你 现在 , ” 他 抱怨 ,

“我现在就问你，”他抱怨道，

“ [ɪz] [ðæt] [fer] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [spent] [sɪks] [mʌnθs] [ɑːn] ['mjuːˌbæk] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [raʊnd]
“ is that fair to a man who has spent six months on muleback trying to round
” 是 那 公平的 到 一个 男人 WHO 有 花费 六 几个月 在 骡背 尝试 到 圆形的
[ʌp][ə; eɪ]['prɑːdɪg(ə)l] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ?
up a prodigal brother - in - law ?
向上 一个 浪子 兄弟 - 在 - 法律 ?

“对于一个花了六个月时间骑骡子试图找回他那浪荡的姐夫的人来说，这公平吗？”

” [ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] , ['æftər][ðə; ði] ['leɪdiz] [hæd; həd] [gɔːn] [bɪ'loʊ] ,
” That same evening , after the ladies had gone below ,
” 那 相同的 晚上 , 后 这 女士们 有 已消失 以下 ,

“当晚，女士们下楼后，

['mɪstər] . ['kɑːliər] [æskt] [sɜːr] [tʃɑːrlz] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['waɪfs]

Mr	.	Collier	asked	Sir	Charles	to	assist	him	in	his	search	for	his	wife's
先生	.	科利尔	问	先生	查尔斯	到	协助	他	在	他的	搜索	为了	他的	妻子的

['brʌðər] ,

brother	,
兄弟	,

科利尔先生请求查尔斯爵士协助他寻找他妻子的兄弟。

[ænd; ənd][sɜːr] [tʃɑːrlz] ['hɑːrtɪli] ['prɑːmɪst] [hɪz; ɪz][moʊst] ['æktɪv] [ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

and	Sir	Charles	heartily	promised	his	most	active	co	-	operation	.
和	先生	查尔斯	衷心地	承诺	他的	最多	积极的	合作	-	手术	.

查尔斯爵士热情承诺将给予最积极的合作。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [ə'mɛrɪkənz] [æt; ət][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] , [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] ['əʊvəˌsiːəz]

There	were	several	Americans	at	work	in	the	interior	,	he	said	,	as	overseers
那里	是	一些	美国人	在	工作	在	这	内部的	,	他	说	,	作为	监督者

[ɑːn][ðə; ði] ['kɔːfi] - [plæn'teɪʃnz] .

on	the	coffee	-	plantations	.
在	这	咖啡	-	种植园	.

他说，有好几个美国人在内陆地区工作，担任咖啡种植园的监工。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [maɪt] [biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

It	was	possible	that	the	runaway	might	be	among	them	.
它	曾是	可能的	那	这	逃跑	可能	是	之中	他们	.

逃跑者有可能就在其中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , [sɜːr] [tʃɑːrlz] [rɪ'membər] ,

It	was	only	that	morning	,	Sir	Charles	remembered	,
它	曾是	仅有的	那	早晨	,	先生	查尔斯	记得	,

查尔斯爵士回忆说，那件事就发生在那天早上。

[ðæt] [æn; ən] [ə'merɪkən] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][wɜːrk] “ [rɪ'perɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːn] - ['moʊər] , ” [æz; əz][hiː; hi]

that	an	American	had	been	at	work	“	repairing	his	lawn	-	mower	,	”	as	he
那	一个	美国人	有	到过	在	工作	“	维修	他的	草地	-	割草机	,	”	作为	他

[kən'sɪdərətli] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] .

considerately	expressed	it	.
体贴地	表达	它	.

正如他委婉地表达的那样，一位美国人当时正在“修理他的割草机”。

[hiː; hi] [wʊd] [send] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] .

He	would	send	for	him	on	the	morrow	.
他	会	发送	为了	他	在	这	明天	.

他明天会派人去接他。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːn] - ['moʊər] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ɑːn][ðə; ði][lɪst]

But	on	the	morrow	the	slave	of	the	lawn	-	mower	was	reported	on	the	list
但	在	这	明天	这	奴隶	的	这	草地	-	割草机	曾是	据报道	在	这	列表

[ʌv; əv] ['prizənəz] [æz; əz] “ ['mɪsɪŋ] ,

of	prisoners	as	“	missing	,
的	囚犯	作为	“	丢失的	,

但第二天，割草机的奴隶却被报告在囚犯名单上“失踪”。

” [ænd; ənd] ['kɔːrpərəl] ['mælən] [wʌz; wəz] [griːvd] , [bʌt; bət][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [kən'sɪdər] [hɪm'self]

”	and	Corporal	Mallon	was	grieved	,	but	refused	to	consider	himself
”	和	下士	马隆	曾是	伤心	,	但	拒绝	到	考虑	他自己

[rɪ'spɑːnsəb(ə)l] .

responsible	.
负责任的	.

“下士马隆虽然感到悲痛，但他拒绝认为自己对此负有责任。”

[sɜːr] [tʃɑːrlz] [hɪm'self] [hæd; həd] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['veɪgrənt] [ʌn'juːʒuəl] ['friːdəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['veɪgrənt]

Sir	Charles	himself	had	allowed	the	vagrant	unusual	freedom	,	and	the	vagrant
先生	查尔斯	他自己	有	允许	这	流浪汉	异常	自由	,	和	这	流浪汉

[hæd; həd] ['teɪkən] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

had	taken	advantage	of	it	,
有	已采取	优势	的	它	,

查尔斯爵士本人给予了这位流浪汉非同寻常的自由，而这位流浪汉也充分利用了这一点。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪlz] , [ɔːr] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɔːgˌwʊd] [kæmp] .

and	probably	escaped	to	the	hills	,	or	up	the	river	to	the	logwood	camp	.
和	大概	逃脱	到	这	丘陵	,	或者	向上	这	河	到	这	原木	营	.

他们可能逃到了山上，或者沿着河向上游逃到了红木营地。

“ ['telɪgræf] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ɪn'spektər] ['gærət] , ” [sɜːr] [tʃɑːrlz] [də'rektɪd] ,

“	Telegraph	a	description	of	him	to	Inspector	Garrett	,	”	Sir	Charles	directed	,
“	电报	一个	描述	的	他	到	检查员	加勒特	,	”	先生	查尔斯	指导	,

“把他的体貌特征电报给加勒特督察，”查尔斯爵士指示道。

“ [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ʌp] ['steɪʃənz] .

“	and	to	the	heads	of	all	up	stations	.
“	和	到	这	头部	的	全部	向上	车站	.

“以及所有上级站点的负责人。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] , [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

And	when	he	returns	,	bring	him	to	me	.
和	什么时候	他	返回	,	带来	他	到	我	.

他回来后，把他带到我这里来。

” [soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ziːl] [ðæt] [sɜːr] [tʃɑːrlz] ['fɜːrðər] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [dʒɔɪn] ['mɪstər] . ['kɑːliər] [ɪn]

”	So	great	was	his	zeal	that	Sir	Charles	further	offered	to	join	Mr	.	Collier	in
”	所以	伟大的	曾是	他的	热情	那	先生	查尔斯	更远	提供	到	加入	先生	.	科利尔	在

[hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] [plæn'teɪʃnz] ;

his	search	among	the	outlying	plantations	;
他的	搜索	之中	这	边远	种植园	;

“查尔斯爵士的热情如此之高，以至于他甚至主动提出与科利尔先生一起到偏远的种植园进行搜寻；

[bʌt; bət] ['mɪstər] . ['kɑːliər] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [wɜːrk] [ə'loʊn] .

but	Mr	.	Collier	preferred	to	work	alone	.
但	先生	.	科利尔	首选	到	工作	独自的	.

但科利尔先生更喜欢独自工作。

[hiː; hi] [ə'kɔːrdɪŋli] [set] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['letərz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['dɪstrɪkt]

He	accordingly	set	out	at	once	,	armed	with	letters	to	the	different	district
他	因此	放	出去	在	一次	,	武装	和	信件	到	这	不同的	区

[ɪn'spektəz] ,

inspectors	,
检查员	,

于是他立即出发，带着写给各个地区督察的信件。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] ['dɛlə,geɪtəd] [tuː; tə] [sɜːr] [tʃɑːrlz] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['duːti] [ʌv; əv] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər]

and	in	his	absence	delegated	to	Sir	Charles	the	pleasant	duty	of	caring	for
和	在	他的	缺席	委托	到	先生	查尔斯	这	令人愉快的	责任	的	关怀	为了

[ðə; ði] ['wɒnts] [ʌv; əv] [mɪs] ['kæmərən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

the	wants	of	Miss	Cameron	and	his	wife	.
这	想要	的	错过	卡梅伦	和	他的	妻子	.

在他不在的时候，他把照顾卡梅伦小姐和他妻子的这项令人愉快的任务委托给了查尔斯爵士。

[sɜːr] [tʃɑːrlz] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['lætər] [æz; əz] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] ['sɪmpəθi] , [fɔːr; fər] ['mɪstər] . ['kɑːliər] ,

Sir	Charles	regarded	the	latter	as	deserving	of	all	sympathy	,	for	Mr	.	Collier	,
先生	查尔斯	认为	这	后者	作为	值得	的	全部	同情	,	为了	先生	.	科利尔	,

查尔斯爵士认为后者值得同情，因为科利尔先生

[ɪn][hɪz; ɪz] ['efərts] [tu:; tə] [kən'si:l] [ðə; ði][fækt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ðæt] ['flɔrəns] ['kæmərən]

in	his	efforts	to	conceal	the	fact	from	the	Governor	that	Florence	Cameron
在	他的	努力	到	隐藏	这	事实	从	这	州长	那	佛罗伦萨	卡梅伦

[wʌz; wəz][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] ,

was	responsible	,
曾是	负责任的	,

他试图向州长隐瞒弗洛伦斯·卡梅伦才是罪魁祸首的事实，

[ɔ:r][ɪn] ['eni] [wei] [kən'sɜ:rnd] , [ɪn][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [mæn] , [hæd; həd] [bɪn] [tu:]

or	in	any	way	concerned	,	in	the	disappearance	of	the	missing	man	,	had	been	too
或者	在	任何	方式	担心的	,	在	这	消失	的	这	丢失的	男人	,	有	到过	也

[mɪ'stɪriəs] .

mysterious	.
神秘	.

或者说，与失踪男子失踪有关的一切都太神秘了。

[sɜ:r] [tʃɑ:rlz] [wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði]['fju:dʒətɪv][hæd; həd] ['swɪndld] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔ:]

Sir	Charles	was	convinced	that	the	fugitive	had	swindled	his	brother	-	in	-	law
先生	查尔斯	曾是	确信	那	这	逃犯	有	被骗	他的	兄弟	-	在	-	法律

[ænd; ənd]['stoʊlən][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] .

and	stolen	his	sister's	jewels	.
和	被盗	他的	姐妹	珠宝	.

查尔斯爵士确信，这名逃犯诈骗了他的妹夫，还偷走了他姐姐的珠宝。

[ðə; ði] [deɪz] [wɪtʃ] ['fɑ:loʊd] [wɜ:r; wər][tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ʌv; əv] [streɪndʒ]

The	days	which	followed	were	to	the	Governor	days	and	nights	of	strange
这	天	哪个	随后	是	到	这	州长	天	和	夜晚	的	奇怪的

[dis'kʌvəriz] .

discoveries	.
发现	.

接下来的日子里，总督经历了无数奇特的发现，日日夜夜都充满了惊喜。

[hi:; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['miʃənəriz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [ˌaʊt'saɪd] [wɜ:rld][hæd; həd] [ɪn'veɪdɪd]

He	recognized	that	the	missionaries	from	the	great	outside	world	had	invaded
他	认可	那	这	传教士	从	这	伟大的	外部	世界	有	入侵

[hɪz; ɪz] [ʃɔ:z] [ænd; ənd] [dɪ'stɜ:rbd] [hɪz; ɪz][gɔdz][ænd; ənd] ['tɛmpəlz] .

his	shores	and	disturbed	his	gods	and	temples	.
他的	海岸	和	不安	他的	神	和	寺庙	.

他意识到，来自外部世界的传教士已经入侵了他的海岸，扰乱了他的神灵和神庙。

[ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] ['prɑ:gres] [ænd; ənd] [æk'tɪvəti] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [daʊt] [ænd; ənd] [ʌn'rest] .

Their	religion	of	progress	and	activity	filled	him	with	doubt	and	unrest	.
他们的	宗教	的	进步	和	活动	已填	他	和	怀疑	和	动荡	.

他们崇尚进步和行动的宗教让他感到怀疑和不安。

“ [ɪn] [ðɪs] ['sentʃəri] , ” ['mɪstər] . ['kɑ:liər] [hæd; həd] [dɪ'klerd] , “ ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][stænd] [stɪl] .

“	In	this	century	,	”	Mr	.	Collier	had	declared	,	“	nothing	can	stand	still	.
“	在	这	世纪	,	”	先生	.	科利尔	有	声明	,	“	没有什么	能	站立	仍然	.

科利尔先生曾宣称：“在这个世纪，一切都在不断变化。”

[its] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n] , [ɔ:r][ə; eɪ] ['kʌntri] , [ɔ:r][ə; eɪ][mæn] .

It's	the	same	with	a	corporation	,	or	a	country	,	or	a	man	.
它是	这	相同的	和	一个	公司	,	或者	一个	国家	,	或者	一个	男人	.

对于公司、国家或个人来说，情况也是如此。

[wi:; wi][mʌst; məst] ['i:ðər] [mɑ:rtʃ] [ə'hed] [ɔ:r][fɔ:l] [aʊt] .

We	must	either	march	ahead	or	fall	out	.
我们	必须	任何一个	行进	前方	或者	落下	出去	.

我们要么勇往直前，要么分崩离析。

[wiː; wi] [kɑːnt] [mɑːrk] [taɪm] .

We	can't	mark	time	.
我们	不能	标记	时间	.

我们不能停滞不前。

[wʌt] ? ”

What	?	”
什么	?	”

什么？ ”

“ [ɪgˈzæktli] — [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , ” [sɜːr] [tʃɑːrlz] [hæd; həd] [ˈænsər] .

“	Exactly	—	certainly	not	,	”	Sir	Charles	had	answered	.
”	确切地	—	当然	不是	,	”	先生	查尔斯	有	回答	.

“正是如此——当然不是，”查尔斯爵士回答道。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [hɪmˈself] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmɑːrkɪŋ] [taɪm] [ˈʌndər] [ðiːz]

But	in	his	heart	he	knew	that	he	himself	had	been	marking	time	under	these
但	在	他的	心	他	知道	那	他	他自己	有	到过	标记	时间	在下面	这些

[sɔːft] [ˈtrɑːpɪk(ə)l] [skaɪz] [waɪl] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [ˈpʊʃɪŋ] [ˈfɔːrwərd] .

soft	tropical	skies	while	the	world	was	pushing	forward	.
柔软的	热带	天空	尽管	这	世界	曾是	推动	向前	.

但他内心深处明白，自己在这片柔和的热带天空下只是在虚度光阴，而世界却在飞速前进。

[ðə; ðɪ] [θɔːt] [hæd; həd][nɑːt] [dɪˈstɜːrbd] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] .

The	thought	had	not	disturbed	him	before	.
这	想法	有	不是	不安	他	前	.

此前，这种想法从未让他感到不安。

[naʊ] [hiː; hi] [felt] [ˈgɪlti] .

Now	he	felt	guilty	.
现在	他	毛毡	有罪的	.

现在他感到内疚了。

[hiː; hi] [kənˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ɪnˈtɑːlərəns] , [ɪf] [nɑːt] [kənˈtempt] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv]

He	conceived	a	sudden	intolerance	,	if	not	contempt	,	for	the	little	village	of
他	构思	一个	突然	不容忍	, 如果		不是	鄙视	,	为了	这	小的	村庄	的

['hwaɪtˌwɔʃt] ['haʊzɪz] ,

whitewashed	houses	,
粉刷过的	房屋	,

他对这个粉刷成白色的小村庄突然产生了一种难以容忍，甚至可以说是鄙夷的情绪。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][rɑːfts][ʌv; əv] [məˈhɑːgəni] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈlɔːgˌwʊd] [ðæt] [bʌmpt] [əˈgenst] [ðə; ðɪ] [pɪr] -

for	the	rafts	of	mahogany	and	of	logwood	that	bumped	against	the	pier	-
为了	这	木筏	的	桃花心木	和	的	原木	那	撞	反对	这	码头	-

['hedz] ,

heads	,
头部	,

那些用红木和原木堆成的木筏，撞击着码头的顶端。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [sæks] [ʌv; əv] [ˈkɔːfi] [paɪld] [haɪ] [laɪk] [ˌbæriˈkeidz] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ˈkɔːrəgeɪtɪd] [zɪŋk] [ʃedz]

for	the	sacks	of	coffee	piled	high	like	barricades	under	the	corrugated	zinc	sheds
为了	这	麻袋	的	咖啡	堆积	高的	喜欢	路障	在下面	这	瓦楞	锌	棚屋

[əˈlɔːŋ] [ðə; ðɪ] [wɔːrf] .

along	the	wharf	.
沿着	这	码头	.

码头边，成堆的咖啡袋像路障一样堆放在波纹锌皮棚下。

[iːtʃ] ['siːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [praɪd] [tuː; tə] [noʊt] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɪn] [ðiːz] [ɪk'spɔːrts; 'ekspɔːrts]

Each	season	it	had	been	his	pride	to	note	the	increase	in	these	exports
每个	季节	它	有	到过	他的	自豪	到	笔记	这	增加	在	这些	出口

.

:

.

每个季度，他都会为这些出口量的增长而感到自豪。

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːləni] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [wɜːrk] [ɪn] [wɪtʃ]

The	development	of	the	resources	of	his	colony	had	been	a	work	in	which
这	发展	的	这	资源	的	他的	殖民地	有	到过	一个	工作	在	哪个

[hiː; hi][hæd; həd] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [kə'loʊniəl] ['sekrəteri] [tʊk] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] ['ɪntrəst] .

he	had	felt	that	the	Colonial	Secretary	took	an	immediate	interest	.
他	有	毛毡	那	这	殖民	秘书	采取	一个	即时	兴趣	.

他认为殖民地资源的开发是殖民地大臣立即关注的一项工作。

[hiː; hi][hæd; həd] [bi'liːvd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [wiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	had	believed	that	he	was	one	of	the	important	wheels	of	the
他	有	相信	那	他	曾是	一	的	这	重要的	车轮	的	这

[mə'ʃiːnəri] [wɪtʃ] [muːvd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər] :

machinery	which	moved	the	British	Empire	:
机械	哪个	已搬	这	英国	帝国	:

他一直认为自己是推动大英帝国运转的重要齿轮之一：

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌndi'siːvd] .

and	now	,	in	a	day	,	he	was	undeceived	.
和	现在	,	在	一个	天	,	他	曾是	悄	.

而现在，仅仅一天之后，他就看清了真相。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɔːrst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld] [hiː; hi][wʌz; wəz]

It	was	forced	upon	him	that	to	the	eyes	of	the	outside	world	he	was
它	曾是	强制	之上	他	那	到	这	眼睛	的	这	外部	世界	他	曾是

['oʊnli][ə; eɪ] ['griːngroʊsər] ['ɑpəretɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skeɪl] ;

only	a	greengrocer	operating	on	a	large	scale	;
仅有的	一个	蔬菜水果店	操作	在	一个	大的	规模	;

他被迫接受这样一个事实：在外人眼中，他只不过是一个大规模经营的蔬菜水果商；

[hiː; hi][prə'vaɪdɪd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pʌblɪk] [wɪð; wɪθ] ['kɔːfi] [fɔːr; fər][ɪts] ['brekfəst] , [wɪð; wɪθ] [drʌgz] [fɔːr; fər][ɪts]

he	provided	the	British	public	with	coffee	for	its	breakfast	,	with	drugs	for	its
他	假如	这	英国	民众	和	咖啡	为了	它是	早餐	,	和	药物	为了	它是

['stʌmək] ,

stomach	,
胃	,

他为英国民众提供了早餐咖啡，也提供了治疗胃病的药物。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [wʊdz] [fɔːr; fər][ɪts] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] - [stɪks] .

and	with	strange	woods	for	its	dining	-	room	furniture	and	walking	-	sticks	.
和	和	奇怪的	树林	为了	它是	用餐	-	房间	家具	和	步行	-	棍子	.

餐厅家具和手杖则采用奇特的木材。

[hiː; hi] ['kɑːmbæt] [ðɪs] [ˌɪgnə'mɪniəs] [ˌkærəktərə'zeɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn'dɪgnəntli] .

He	combated	this	ignominious	characterization	of	his	position	indignantly	.
他	对抗	这	可耻	特征描述	的	他的	位置	愤慨地	.

他愤慨地反驳了这种对他职位的不公正描述。

[ðə; ði] [nuː] [ə'raɪvlz] ['sɜːrt(ə)nli] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [hɪnt] [ðæt] [ðeɪ] [kən'sɪdərd] [hɪm; ɪm][soʊ] ['laɪtli] .

The	new	arrivals	certainly	gave	him	no	hint	that	they	considered	him	so	lightly	.
这	新的	到达	当然	给予	他	不	暗示	那	他们	经过考虑的	他	所以	轻轻	.

新来的人丝毫没有表现出他们对他如此轻视。

[ðɪs] [θɔːt] ['greɪtli] ['kʌmfətid] [hɪm; ɪm] ,
This thought greatly comforted him ,
这 想法 非常 安慰 他 ,

这个想法让他感到无比安慰。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmənɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd][ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
for he felt that in some way he was summoning to his aid all of his
为了 他 毛毡 那 在 一些 方式 他 曾是 召唤 到 他的 援助 全部 的 他的
['æsets] [ænd; ənd] ['riːsɔːrsɪz] [tuː; tə] [miːt] [æn; ən]['ekspɜːrt][ænd; ənd]['faɪn(ə)l] [ˌvælju'eɪʃn] .
assets and resources to meet an expert and final valuation .
资产 和 资源 到 见面 一个 专家 和 最终的 估值 .

因为他觉得，在某种程度上，他是在调动他所有的资产和资源来帮助他，以达到专家最终的评估标准。

[æz; əz][hiː; hi][reɪndʒd][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'stɜːrbd] [ænd; ənd] ['hæpi] [tuː; tə][faɪnd]
As he ranged them before him he was disturbed and happy to find
作为 他 范围 他们 前 他 他 曾是 不安 和 快乐的 到 寻找
[ðæt] [ðə; ði]['vælјuː][hiː; hi] [pleɪst] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði]['vælјuː] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ɪn][ðə; ði]
that the value he placed upon them was the value they would have in the
那 这 价值 他 放置 之上 他们 曾是 这 价值 他们 会 有 在 这
[aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] — [nɑːt][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃaɪ] ,
eyes of a young girl — not a girl of the shy ,
眼睛 的 一个 年轻的 女孩 — 不是 一个 女孩 的 这 害羞的 ,

当他把它们一一摆在面前时，他既感到不安又感到欣慰地发现，他赋予它们的价值，正是它们在一个年轻女孩眼中的价值——而不是一个害羞的女孩眼中的价值。

['mʌðər] - [əu'beiŋ] , [mæn] - ['wɜːʃəpɪn] ['ɪŋglɪʃ] [taɪp] , [bʌt; bət][ə; eɪ][gɜːrl] [sʌtʃ] [æz; əz] [mɪs]
mother - obeying , man - worshipping English type , but a girl such as Miss
母亲 - 服从 , 男人 - 崇拜 英语 类型 , 但 一个 女孩 这样的 作为 错过
['kæmərən] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ,
Cameron seemed to be ,
卡梅伦 似乎 到 是 ,

她似乎是那种孝顺母亲、崇拜男性的英国典型女性，但像卡梅伦小姐这样的女孩却并非如此。

[ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ,
a girl who could understand what you were trying to say before you said it ,
一个 女孩 WHO 可以 理解 什么 你 是 尝试 到 说 前 你 说 它 ,

一个在你开口之前就能明白你想表达的意思的女孩。

[huː] [kʊd; kəd] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [reɪts] [ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [prɪ'zaɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪnər]
who could take an interest in rates of exchange and preside at a dinner
WHO 可以 拿 一个 兴趣 在 利率 的 交换 和 主持 在 一个 晚餐
['teɪbl] ,
table ,
桌子 ,

谁会关心汇率，又能主持晚宴呢?

[huː] [wʌz; wəz] ['tʃɑːrmɪŋli] ['femənɪn] [ænd; ənd] ['klevər] , [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [rɪ'spektfl] [ʌv; əv]
who was charmingly feminine and clever , and who was respectful of
WHO 曾是 迷人地 女性 和 聪明的 , 和 WHO 曾是 尊重 的
[hɜːr'self][ænd; ənd][ʌv; əv] ['ʌðər] .
herself and of others .
她自己 和 的 其他的 .

她既有女人味又聪明伶俐，而且尊重自己和他人。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌʃ] ,
In fact , he decided , with a flush ,
在 事实 , 他 决定 , 和 一个 冲洗 ,

事实上，他冲着脸红，决定道：

[ðæt] [mɪs] ['kæmərən] [hɜːr'self] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

that	Miss	Cameron	herself	was	the	young	girl	he	had	in	his	mind	.
那	错过	卡梅伦	她自己	曾是	这	年轻的	女孩	他	有	在	他的	头脑	.

卡梅伦小姐本人就是他心目中的那个年轻女孩。

“ [waɪ] [nɑːt] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	Why	not	?	”	he	asked	.
“	为什么	不是	?	”	他	问	.

“为什么不行？”他问道。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] , [ðə; ði] [sɪksθ] [naɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['vɪzɪt] ,

The	question	came	to	him	in	his	room	,	the	sixth	night	of	their	visit	,
这	问题	来了	到	他	在	他的	房间	,	这	第六	夜晚	的	他们的	访问	,

这个问题在他房间里突然浮现出来，那是在他们来访的第六晚。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [stroʊd] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːŋ] [pɪr] - [glæs] [ænd; ənd] [stʊd] ['stʌdiɪŋ] [hɪm'self] ['krɪtɪkli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] ['jɪrz] .

and	he	strode	over	to	the	long	pier	-	glass	and	stood	studying	himself	critically	for	the	first	time	in	years	.
和	他	大步走	超过	到	这	长的	码头	-	玻璃	和	站立	学习	他自己	关键	为了	这	第一的	时间	在	年	.

他大步走到长长的舷镜前，站在那里，多年来第一次认真地审视自己。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] , [wel] - [kept] [mæn] .

He	was	still	a	fine	-	looking	,	well	-	kept	man	.
他	曾是	仍然	一个	美好的	-	寻找	,	出色地	-	保留	男人	.

他依然是一位相貌英俊、衣着整洁的男士。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [θɪn] , [bʌt; bət] [ðæt] [fækt] [dɪd] [nɑːt] [ʃoʊ] ; [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [weɪst] [wʌz; wəz] [lɔːst] ,

His	hair	was	thin	,	but	that	fact	did	not	show	;	and	his	waist	was	lost	,
他的	头发	曾是	薄的	,	但	那	事实	做过	不是	展示	;	和	他的	腰部	曾是	丢失的	,

他的头发很稀疏，但却看不出来；他的腰身也很纤细。

[bʌt; bət] ['raɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['tenɪs] [wʊd] [set] [ðæt] [raɪt] .

but	riding	and	tennis	would	set	that	right	.
但	骑术	和	网球	会	放	那	正确的	.

但骑马和打网球就能纠正这一点。

[hiː; hi] [hæd; həd] [miːnz] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['sælərɪ] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .

He	had	means	outside	of	his	official	salary	,	and	there	was	the	title	,	such	as	it	was	.
他	有	方法	外部	的	他的	官方的	薪水	,	和	那里	曾是	这	标题	,	这样的	作为	它	曾是	.

除了正式薪水之外，他还有其他收入来源，还有那个头衔，虽然那也只是个头衔而已。

['leɪdi] ['grɛvɪl] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] [naɪt] ['saʊndɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['leɪdi] ['grɛvɪl] [ðə; ði] [ˌmɑːrʃə'nes] .

Lady	Greville	the	wife	of	the	birthday	knight	sounded	as	well	as	Lady	Greville	the	marchioness	.
女士	格雷维尔	这	妻子	的	这	生日	骑士	听起来	作为	出色地	作为	女士	格雷维尔	这	侯爵夫人	.

生日骑士的妻子格雷维尔夫人和侯爵夫人格雷维尔的歌声同样悦耳动听。

[ænd; ənd] [ə'mɛrɪkənz] [kɛəd] [fɔːr; fər] [ðiːz] [θɪŋz] .

And	Americans	cared	for	these	things	.
和	美国人	关心	为了	这些	事物	.

美国人很在意这些事情。

[hiː; hi] ['daʊtɪd] ['weðər] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [ə'merɪkən] [wʊd] [duː] [soʊ] ,

He	doubted	whether	this	particular	American	would	do	so	,
他	怀疑	无论	这	特别的	美国人	会	做	所以	,

他怀疑这位美国人是否会这样做。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ædɪŋ] [ʌp] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ['ɔːfər] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]

but	he	was	adding	up	all	he	had	to	offer	,	and	that	was	one	of
但	他	曾是	添加	向上	全部	他	有	到	提供	,	和	那	曾是	一	的

[ðə; ði] ['æsets] .

the	assets	.
这	资产	.

但他正在清点自己所拥有的一切，而这正是他的优势之一。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndləs]

He	was	sure	she	would	not	be	content	to	remain	mistress	of	the	Windless
他	曾是	当然	她	会	不是	是	内容	到	保持	情妇	的	这	无风

[ailz] .

Isles	.
岛屿	.

他确信她不会甘心仅仅做无风群岛的女主人。

[nɔːr] , [ɪn'diːd] , [dɪd][hiː; hi][lɔːŋgər] [ker] [tuː; tə][biː; bi]['mæstər][ðer; ðər] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

Nor	,	indeed	,	did	he	longer	care	to	be	master	there	,	now	that	he	had
也不	,	的确	,	做过	他	更长	关心	到	是	掌握	那里	,	现在	那	他	有

[in'heild] [ðɪs] [kwɪk] ,

inhaled	this	quick	,
吸入	这	快的	,

事实上，既然他已经吸入了这股快感，他也不再想在那里当主人了。

['stɜːrɪŋ] [breθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['aʊtər] [wɜːrld] .

stirring	breath	from	the	outer	world	.
搅拌	气息	从	这	外	世界	.

唤醒外界的呼吸。

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'zaɪn] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd][mɪks][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] [ə'gen] .

He	would	resign	,	and	return	and	mix	with	the	world	again	.
他	会	辞职	,	和	返回	和	混合	和	这	世界	再次	.

他会辞职，然后回来重新融入社会。

[hiː; hi] [wʊd] ['entər] ['pɑːrləmənt] ;

He	would	enter	Parliament	;
他	会	进入	议会	;

他将进入议会；

[ə; eɪ][mæn][soʊ] [wel] [ə'kweɪntɪd] [æz; əz] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][goʊld] [koʊst] [ʌv; əv]['æfrɪkə][ænd; ənd]

a	man	so	well	acquainted	as	himself	with	the	Gold	Coast	of	Africa	and
一个	男人	所以	出色地	熟人	作为	他自己	和	这	金子	海岸	的	非洲	和

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ʌv; əv]['væljuː][ɪn][ðə; ði] ['loʊər]

with	the	trade	of	the	West	Indies	must	always	be	of	value	in	the	Lower
和	这	贸易	的	这	西方	印第斯	必须	总是	是	的	价值	在	这	降低

[haʊs] .

House	.
房子	.

像他这样对非洲黄金海岸和西印度群岛贸易如此熟悉的人，在下议院肯定很有价值。

[ðɪs] ['væljuː] [wʊd] [biː; bi] ['rekəgnaɪzd] , [noʊ] [daʊt] ,

This	value	would	be	recognized	,	no	doubt	,
这	价值	会	是	认可	,	不	怀疑	,

毫无疑问，这种价值会得到认可。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [bɪ'kʌm] [æt; ət][fɜːrst][æn; ən] ['ʌndər] - ['sekrəteri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːləniz] ,

and	he	would	become	at	first	an	Under	-	Secretary	for	the	Colonies	,
和	他	会	变得	在	第一的	一个	在下面	-	秘书	为了	这	殖民地	,

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

他最初担任殖民地事务副部长，然后，

[ɪn] [taɪm] , [kə'loʊniəl] ['sekrəteri] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kæbɪnət] ['mɪnɪstər] .

in	time	,	Colonial	Secretary	and	a	cabinet	minister	.
在	时间	,	殖民	秘书	和	一个	内阁	部长	.

最终，他成为了殖民地大臣和内阁部长。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [laɪk] [ðæt] , [hi:; hi] [θɔ:t] .

She	would	like	that	,	he	thought	.
她	会	喜欢	那	,	他	想法	.

他心想，她会喜欢的。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [pleɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ri:tʃt] , [ɔ:l] [θɪŋz] [wɜ:r; wər]['pɑ:səb(ə)l] .

And	after	that	place	had	been	reached	,	all	things	were	possible	.
和	后	那	地方	有	到过	达到	,	全部	事物	是	可能的	.

到达那个地方之后，一切皆有可能。

[fɔ:r; fər] ['jɪrz] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [dri:md] [sʌtʃ] [dri:mz] — [nɑ:t] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]

For	years	he	had	not	dreamed	such	dreams	—	not	since	he	had	been	a
为了	年	他	有	不是	梦见	这样的	梦境	—	不是	自从	他	有	到过	一个

[klɜ:rk][ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rən] ['ɑ:fɪs] .

clerk	in	the	Foreign	Office	.
职员	在	这	外国的	办公室	.

多年来，他从未做过这样的梦——自从他离开外交部当职员以来就再也没有做过这样的梦。

[ðeɪ] [si:md] [dʒʌst][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] [naʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:md] ['ri:əl] [ðen] , [ænd; ənd][dʒʌst]

They	seemed	just	as	possible	now	as	they	had	seemed	real	then	,	and	just
他们	似乎	只是	作为	可能的	现在	作为	他们	有	似乎	真实的	然后	,	和	只是

[æz; əz] [nɪr] .

as	near	.
作为	靠近	.

它们现在看来和当时一样有可能实现，也一样近在咫尺。

[hi:; hi] [felt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [ˌæbsə'lu:tli] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] .

He	felt	it	was	all	absolutely	in	his	own	hands	.
他	毛毡	它	曾是	全部	绝对地	在	他的	自己的	双手	.

他觉得一切都完全掌握在自己手中。

[hi:; hi] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [ɔ:l'redi] [felt]

He	descended	to	the	dining	-	room	with	the	air	of	a	man	who	already	felt
他	下降	到	这	用餐	-	房间	和	这	空气	的	一个	男人	WHO	已经	毛毡

[ðə; ði] ['kɛrz] [ʌv; əv] [haɪ] [rɪˌspɑ:nsə'bɪləti] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

the	cares	of	high	responsibility	upon	his	shoulders	.
这	关心	的	高的	责任	之上	他的	肩膀	.

他下楼来到餐厅，神情中透着一股肩负重任的沉重感。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [ɪ'rekt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃest] [θroʊn] ['fɔ:rwərd] .

His	head	was	erect	and	his	chest	thrown	forward	.
他的	头	曾是	直立	和	他的	胸部	抛掷	向前	.

他昂首挺胸，头颅高昂。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ten] ['jɪrz] ['jʌŋgər] ; [hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz][ə'lɜ:rt] , [ə'ʃʊrd] , [ænd; ənd] ['greɪʃəs] .

He	was	ten	years	younger	;	his	manner	was	alert	,	assured	,	and	gracious	.
他	曾是	十	年	年轻	;	他的	方式	曾是	警报	,	保证	,	和	亲切	.

他比我年轻十岁；他的举止机敏、自信、优雅。

[æz; əz][hi:; hi] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [hɔ:lz] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] [fə'mɪliər] ['sɛtɪŋz]

As	he	passed	through	the	halls	he	was	impatient	of	the	familiar	settings
作为	他	通过了	通过	这	大厅	他	曾是	不耐烦	的	这	熟悉的	设置

[ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [haʊs] ;

of	Government	House	;
的	政府	房子	;

当他穿过总督府的走廊时，他对熟悉的景象感到不耐烦；

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][laɪk][ðə; ði] ['fɜːrnɪʃɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊ'tel] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [peɪd]
they **seemed** **to** **him** **like** **the** **furnishings** **of** **a** **hotel** **where** **he** **had** **paid**
他们 似乎 到 他 喜欢 这 家具 的 一个 酒店 在哪里 他 有 有薪酬的
[hɪz; ɪz] [bɪl] ,
his **bill** **,**
他的 账单 ,

在他看来，这些家具就像是他付过账的那家酒店的陈设。

[ænd; ənd] [wer] [hɪz; ɪz] ['lʌgɪdʒ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [stræpt] [fɔːr; fər] [dɪ'pɑːrtʃər] [ɪn][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] .
and **where** **his** **luggage** **was** **lying** **strapped** **for** **departure** **in** **the** **hallway** **.**
和 在哪里 他的 行李 曾是 说谎 绑带 为了 离开 在 这 门厅 .

他的行李被绑好，放在走廊里，准备出发。

[ɪn][hɪz; ɪz]['laɪbreri][hiː; hi] [sɔː] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['teɪbl] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pepərz] ['laɪɪŋ] ['oʊpən] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]
In **his** **library** **he** **saw** **on** **his** **table** **a** **number** **of** **papers** **lying** **open** **waiting** **for**
在 他的 图书馆 他 锯 在 他的 桌子 一个 数字 的 文件 说谎 打开 等待 为了
[hɪz; ɪz] ['sɪgnətʃər] ,
his **signature** **,**
他的 签名 ,

在他的书房里，他看到桌子上摊开着许多文件，等着他签字。

[ðə; ði][dɔːg] - [tæks] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] .
the **dog** **-** **tax** **among** **the** **others** **.**
这 狗 - 税 之中 这 其他的 .

其中就包括狗税。

[hiː; hi] [smaɪld] [tuː; tə] [rɪ'membər] [haʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][pæst]
He **smiled** **to** **remember** **how** **important** **it** **had** **seemed** **to** **him** **in** **the** **past**
他 微笑 到 记住 如何 重要的 它 有 似乎 到 他 在 这 过去的
— [ɪn] [ðæt] [pæst][ʌv; əv] ['ɪndələns] [ænd; ənd] ['iːzi] ['kɑːntent] .
— **in** **that** **past** **of** **indolence** **and** **easy** **content** **.**
— 在 那 过去的 的 懒惰 和 简单的 内容 .

他笑了，想起过去这件事对他来说有多么重要——在那个懒散安逸的过去。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn]['faɪər][tuː; tə][pʊt] [ðɪs] [riː'kɪndld] [æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə][wɜːrk] ,
Now **he** **was** **on** **fire** **to** **put** **this** **rekindled** **ambition** **to** **work** **,**
现在 他 曾是 在 火 到 放 这 重燃 志向 到 工作 ,

现在他燃起了强烈的愿望，要将这重新燃起的雄心壮志付诸实践。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][frʌm; frəm][hɜːr; hər]
to **tell** **the** **woman** **who** **had** **lighted** **it** **that** **it** **was** **all** **from** **her**
到 告诉 这 女士 WHO 有 照明 它 那 它 曾是 全部 从 她
[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
and **for** **her** **,**
和 为了 她 ,

告诉点燃火焰的女人，这一切都是她给的，也是送给她的。

[ðæt] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər][hiː; hi][hæd; həd][ɪg'zɪstɪd] , [ðæt] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
that **without** **her** **he** **had** **existed** **,** **that** **now** **he** **had** **begun** **to** **live** **.**
那 没有 她 他 有 存在 , 那 现在 他 有 开始 到 居住 .

没有她，他只是存在；而现在，他才真正开始生活。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [faʊnd] [hɪm; ɪm][soʊ] - { [sɪk] } [æz; əz][hiː; hi] [ə'pɪrd] [ðæt] [naɪt] .
They **had** **never** **found** **him** **so** **delighful** **{** **sic** **}** **as** **he** **appeared** **that** **night** **.**
他们 有 绝不 成立 他 所以 - { 原文如此 } 作为 他 出现 那 夜晚 .

他们从未见过他像那天晚上那样令人愉悦。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] .
He **was** **like** **a** **man** **on** **the** **eve** **of** **a** **holiday** **.**
他 曾是 喜欢 一个 男人 在 这 前夕 的 一个 假期 .

他就像一个即将过节的人。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][dʒest][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæst] ['efərts] ; [hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] [siː] ,

He	made	a	jest	of	his	past	efforts	;	he	made	them	see	,
他	制成	一个	笑话	的	他的	过去的	努力	;	他	制成	他们	看	,

他拿自己过去的努力开玩笑；他让他们明白，

[æz; əz][hiː; hi] [naʊ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,

as	he	now	saw	it	for	the	first	time	,
作为	他	现在	锯	它	为了	这	第一的	时间	,

这是他第一次看到它。

[ðæt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndləs] [ailz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nærəʊ] [ænd; ənd] ['peti] , ['iːv(ə)n]

that	side	of	the	life	of	the	Windless	Isles	which	was	narrow	and	petty	,	even
那	边	的	这	生活	的	这	无风	岛屿	哪个	曾是	狭窄的	和	小气	,	甚至

[rɪ'dɪkjələs] .

ridiculous	.
荒谬的	.

无风群岛生活的那一面，狭隘、琐碎，甚至荒谬。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ʌv; əv][bɪg] [men] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [weɪ] ; [hiː; hi] ['krɪtɪsaɪz] , [ænd; ənd] [ɪk'spaʊndid] ,

He	talked	of	big	men	in	a	big	way	;	he	criticised	,	and	expounded	,
他	谈话	的	大的	男人	在	一个	大的	方式	;	他	受到批评	,	和	阐述	,

他大谈特谈那些举足轻重的人物；他既批评又阐述，

[ænd; ənd] [əd'vænst] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['θɪərɪz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːpər][kən'troʊl][ʌv; əv]

and	advanced	his	own	theories	of	government	and	the	proper	control	of
和	先进的	他的	自己的	理论	的	政府	和	这	恰当的	控制	的

[æn; ən]['empaɪər] .

an	empire	.
一个	帝国	.

并提出了他自己的政府理论和对帝国进行有效控制的理论。

['kɑːliər] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌʌnsək'sesfl] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [plæn'teɪʃnz] ,

Collier	,	who	had	returned	from	his	unsuccessful	search	of	the	plantations	,
科利尔	,	WHO	有	返回	从	他的	不成功	搜索	的	这	种植园	,

[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

shook	his	head	.
摇晃	他的	头	.

科利尔从对种植园的无果搜寻中回来后，摇了摇头。

“ [its] [ə; eɪ] ['pɪti] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn] ['lʌndən] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [sɪn'sɪrli] .

“	It's	a	pity	you	are	not	in	London	now	,	”	he	said	,	sincerely	.
“	它是	一个	遗憾	你	是	不是	在	伦敦	现在	,	”	他	说	,	真挚地	.

“很遗憾你现在不在伦敦，”他真诚地说。

“ [ðeɪ] [niːd] [sʌm; səm][wʌn][ðer; ðər] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .

“	They	need	some	one	there	who	has	been	on	the	spot	.
“	他们	需要	一些	一	那里	WHO	有	到过	在	这	点	.

“他们需要一个身临其境的人去那里。”

[ðeɪ] [kɑːnt][də'rekt][ðə; ði] ['kɑːləniz] [frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] ['waɪthɔːl] .

They	can't	direct	the	colonies	from	what	they	know	of	them	in	Whitehall	.
他们	不能	直接的	这	殖民地	从	什么	他们	知道	的	他们	在	白厅	.

他们无法根据白厅对殖民地的了解来指挥殖民地。

” [sɜːr] [tʃɑːrlz] ['fɪŋgərd] [ðə; ði] ['dɪnər] [klɔːθ] ['nɜːrvəsli] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] ,

”	Sir	Charles	fingered	the	dinner	cloth	nervously	,	and	when	he	spoke	,
”	先生	查尔斯	用手指	这	晚餐	布	紧张地	,	和	什么时候	他	辐	,

查尔斯爵士紧张地摩挲着餐巾，当他开口说话时，

[fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['æŋkʃəsli] [ə'pɑːn] [mɪs] ['kæmərən] .

fixed	his	eyes	anxiously	upon	Miss	Cameron	.
固定的	他的	眼睛	焦虑地	之上	错过	卡梅伦	.

他焦急地盯着卡梅伦小姐。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðæt] ['veri] [θɪŋ] ,

“	Do	you	know	,	”	he	said	,	“	I	have	been	thinking	of	doing	that	very	thing	,
”	做	你	知道	,	”	他	说	,	“	我	有	到过	思维	的	正在做	那	非常	事物	,

“你知道吗，”他说，“我一直在考虑做这件事。”

[ʌv; əv] [rɪ'zaɪnɪŋ] [maɪ][poʊst] [hɪr] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [bæk] , ['entərɪŋ] ['pɑːrləmənt] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]

of	resigning	my	post	here	and	going	back	,	entering	Parliament	,	and	all	the
的	辞职	我的	邮政	这里	和	去	后退	,	进入	议会	,	和	全部	这

[rest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

rest	of	it	.
休息	的	它	.

辞去我在这里的职位，回去，进入议会，等等等等。

” [hɪz; ɪz] [ˌdekləˈreɪʃn] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [juˈnænɪməs] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

”	His	declaration	met	with	a	unanimous	chorus	of	delight	.
”	他的	宣言	遇见	和	一个	一致	合唱	的	喜	.

他的声明赢得了全场一致的欢呼。

[mɪs] ['kæmərən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] [ə'pruːv(ə)l] .

Miss	Cameron	nodded	her	head	with	eager	approval	.
错过	卡梅伦	点头	她	头	和	渴望的	赞同	.

卡梅伦小姐急切地点了点头，表示赞同。

“ [jes] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ][mæn] , [ðæt] [ɪz] [wer] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ,

“	Yes	,	if	I	were	a	man	,	that	is	where	I	should	wish	to	be	,
”	是的	,	如果	我	是	一个	男人	,	那	是	在哪里	我	应该	希望	到	是	,

“是的，如果我是个男人，那正是我希望待的地方。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [æt; ət][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

”	she	said	,	“	at	the	heart	of	it	.
”	她	说	,	“	在	这	心	的	它	.

她说：“问题的核心就在于此。”

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[wətˈevər] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [ɪz] [hɜːrd] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld][ðə; ði][nekst]

whatever	you	say	in	the	House	of	Commons	is	heard	all	over	the	world	the	next
任何	你	说	在	这	房子	的	公共领域	是	听到	全部	超过	这	世界	这	下一个

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

你在下议院说的任何话，第二天早上都会传遍全世界。

” [sɜːr] [tʃɑːrlz] [felt] [ðə; ði] [blʌd] ['tɪŋgl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pʌlsɪz] .

”	Sir	Charles	felt	the	blood	tingle	in	his	pulses	.
”	先生	查尔斯	毛毡	这	血	刺痛	在	他的	脉冲	.

查尔斯爵士感到脉搏跳动，血液沸腾起来。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ] [stɜːrd] [ɪn] ['jɪrz] .

He	had	not	been	so	stirred	in	years	.
他	有	不是	到过	所以	搅拌	在	年	.

他已经多年没有如此激动过了。

[hɜːr; hər] [wɜːrdz] [ræn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] [laɪk] [waɪn] .

Her	words	ran	to	his	head	like	wine	.
她	字	跑	到	他的	头	喜欢	葡萄酒	.

她的话语如同美酒般涌入他的脑海。

['mɪstər] . ['kɑːliər] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [glæs] .

Mr	.	Collier	raised	his	glass	.
先生	.	科利尔	提高	他的	玻璃	.

科利尔先生举起了酒杯。

“ [hɪəz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][nekst] ['miːtɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɑːn][ðə; ði] ['terəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

“	Here's	to	our	next	meeting	,	”	he	said	,	“	on	the	terrace	of	the	House	of
“	这里是	到	我们的	下一个	会议	,	”	他	说	,	“	在	这	阳台	的	这	房子	的

['kɑːmənz] .

Commons	.
公共领域	.

“期待我们下次在下议院露台上见面，”他说。

” [bʌt; bət] [mɪs] ['kæmərən] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

”	But	Miss	Cameron	interrupted	.
”	但	错过	卡梅伦	中断	.

“但卡梅伦小姐打断了她。”

“ [noʊ] ; [tuː; tə][ðə; ði][kə'loʊniəl] ['sekrəteri] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'mendid] .

“	No	;	to	the	Colonial	Secretary	,	”	she	amended	.
“	不	;	到	这	殖民	秘书	,	”	她	修订版	.

“不，是给殖民地大臣的，”她补充道。

“ [oʊ] [jes] , ” [ðeɪ] [ə'sentid] , ['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ][dræŋk][hɪz; ɪz] [helθ] , ['smaɪlɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn]

“	Oh	yes	,	”	they	assented	,	rising	,	and	so	drank	his	health	,	smiling	down	upon
“	哦	是的	,	”	他们	同意	,	上升	,	和	所以	喝	他的	健康	,	微笑	向下	之上

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][kaɪnd] ,

him	with	kind	,
他	和	种类	,

“哦，是的，”他们起身表示同意，并举杯祝他健康，面带和蔼的微笑俯视着他。

['frendli] [glɑːnsiz] [ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] .

friendly	glances	and	good	-	will	.
友好的	眼神	和	好的	-	将要	.

友好的眼神和善意。

“ [tuː; tə][ðə; ði][kə'loʊniəl] ['sekrəteri] , ” [ðeɪ] [sed] .

“	To	the	Colonial	Secretary	,	”	they	said	.
“	到	这	殖民	秘书	,	”	他们	说	.

“致殖民地大臣，”他们说。

[sɜːr] [tʃɑːrlz] [klɑːspt] [ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] ['taɪtli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] ; [hɪz; ɪz] [aɪz]

Sir	Charles	clasped	the	arms	of	his	chair	tightly	with	his	hands	;	his	eyes
先生	查尔斯	紧握	这	武器	的	他的	椅子	紧紧	和	他的	双手	;	他的	眼睛

[wɜːr; wər][hæf] [kloʊzd] ,

were	half	closed	,
是	一半	关闭	,

查尔斯爵士双手紧紧抓住椅子的扶手，双眼半闭。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [prest] ['ɪntuː][ə; eɪ][grɪm] , ['kɑːnfɪdənt] [smaɪl] .

and	his	lips	pressed	into	a	grim	,	confident	smile	.
和	他的	嘴唇	按下	进入	一个	严峻	,	自信的	微笑	.

他嘴角勾起一抹冷峻而自信的微笑。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [wʊd] [meɪk] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [sə'dʒestɪd]

He	felt	that	a	single	word	from	her	would	make	all	that	they	suggested
他	毛毡	那	一个	单身的	单词	从	她	会	制作	全部	那	他们	建议

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

他觉得她只要说一句话，他们提出的所有建议就能成为现实。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɜːrz] ; [hiː; hi][hæd; həd][ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] ;

If	she	cared	for	such	things	,	they	were	hers	;	he	had	them	to	give	;
如果	她	关心	为了	这样的	事物	,	他们	是	她的	;	他	有	他们	到	给	;

如果她喜欢这些东西，它们就是她的；他有这些东西可以给她；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] ['laɪɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .

they	were	ready	lying	at	her	feet	.
他们	是	准备好	说谎	在	她	脚	.

它们已经准备好躺在她的脚边了。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['paʊər] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['laɪɪŋ] ['dɔːrmənt] [ɪn][hɪz; ɪz]

He	knew	that	the	power	had	always	been	with	him	,	lying	dormant	in	his
他	知道	那	这	力量	有	总是	到过	和	他	,	说谎	休眠	在	他的

[hɑːrt] [ænd; ənd] [breɪn] .

heart	and	brain	.
心	和	脑	.

他知道，这种力量一直都在他身边，只是暂时沉睡在他的内心和大脑中。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['oʊnli] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['prɪnses] [tuː; tə] [weɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][laɪf] .

It	had	only	waited	for	the	touch	of	the	Princess	to	wake	it	into	life	.
它	有	仅有的	等待	为了	这	触碰	的	这	公主	到	唤醒	它	进入	生活	.

它只等公主的触碰才能唤醒它的生命。

[ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] ['vɪzɪtər] [wɜːr; wər][tuː; tə][seɪl][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['meɪnlənd] [ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] ,

The	American	visitors	were	to	sail	for	the	mainland	the	next	day	,
这	美国人	访客	是	到	帆	为了	这	大陆	这	下一个	天	,

美国访客将于次日乘船前往美国大陆。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [ðem; ðəm][soʊ] [wel] [ɪn][ðə; ðɪ] [briːf] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðer; ðər]

but	he	had	come	to	know	them	so	well	in	the	brief	period	of	their
但	他	有	来	到	知道	他们	所以	出色地	在	这	简短的	时期	的	他们的

['vɪzɪt] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi] [derd] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [seɪm] [naɪt] .

visit	that	he	felt	he	dared	speak	to	her	that	same	night	.
访问	那	他	毛毡	他	敢于	说话	到	她	那	相同的	夜晚	.

但在他们短暂的访问期间，他已经和他们相处得非常融洽，以至于他觉得当晚就敢和她说话了。

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [hɜːr; hər][sʌm; səm][wɜːrd] [ðæt] [wʊd] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd]

At	least	he	could	give	her	some	word	that	would	keep	him	in	her	mind
在	至少	他	可以	给	她	一些	单词	那	会	保持	他	在	她	头脑

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [met] [ə'gen] [ɪn] ['lʌndən] ,

until	they	met	again	in	London	,
直到	他们	遇见	再次	在	伦敦	,

至少他可以给她留下一些话，让她在他俩于伦敦再次相遇之前，一直记得他。

[ɔːr] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'sɪdərd] [hɜːr; hər] ['ænsər] .

or	until	she	had	considered	her	answer	.
或者	直到	她	有	经过考虑的	她	回答	.

或者直到她考虑好答案为止。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪk'spekt][hɜːr; hər][tuː; tə] ['ænsər] [æt; ət][wʌns] .

He	could	not	expect	her	to	answer	at	once	.
他	可以	不是	预计	她	到	回答	在	一次	.

他不能指望她立刻回答。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [teɪk] [mʌtʃ] [taɪm] .

She	could	take	much	time	.
她	可以	拿	很多	时间	.

她可能需要很长时间。

[wʌt] [els] [hæd; həd][hiː; hi][tuː; tə][duː] [naʊ] [bʌt; bət][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['ænsər] ?

What	else	had	he	to	do	now	but	to	wait	for	her	answer	?
什么	别的	有	他	到	做	现在	但	到	等待	为了	她	回答	?

他现在除了等待她的答复，还能做什么呢?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ɔːl] [ðæt] [meɪd] [laɪf] .

It	was	now	all	that	made	life	.
它	曾是	现在	全部	那	制成	生活	.

现在，这就是生活的全部。

['kɑːliər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [və'rændə] [ænd; ənd][hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] [lɔːn]

Collier	and	his	wife	had	left	the	veranda	and	had	crossed	the	lawn
科利尔	和	他的	妻子	有	左边	这	阳台	和	有	交叉	这	草地

[tɔːrdz] [ðə; ði] ['wɔtɝz] [edʒ] .

towards	the	water's	edge	.
向	这	水的	边缘	.

科利尔和他的妻子离开了阳台，穿过草坪走向水边。

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [fel] [fʊl] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði]['trɑːpɪks] ,

The	moonlight	fell	full	upon	them	with	all	the	splendor	of	the	tropics	,
这	月光	跌倒	满的	之上	他们	和	全部	这	辉煌	的	这	热带	,

月光洒在他们身上，尽显热带地区的绚丽景色。

[ænd; ənd] [lɪt] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['brɪliənt] , ['dæzlɪŋ] ['reɪdiəns] .

and	lit	the	night	with	a	brilliant	,	dazzling	radiance	.
和	点燃	这	夜晚	和	一个	杰出的	,	耀眼的	辐射	.

照亮了夜空，散发出耀眼夺目的光芒。

[frʌm; frəm] [wer] [mɪs] ['kæmərən] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [və'rændə] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] ,

From	where	Miss	Cameron	sat	on	the	veranda	in	the	shadow	,
从	在哪里	错过	卡梅伦	卫星	在	这	阳台	在	这	阴影	,

从卡梅伦小姐坐在阳台阴凉处的地方望出去，

[sɜːr] [tʃɑːrlz] [kʊd; kəd] [siː] ['oʊnli][ðə; ði] [waɪt] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɪgjər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndələnt]

Sir	Charles	could	see	only	the	white	outline	of	her	figure	and	the	indolent
先生	查尔斯	可以	看	仅有的	这	白色的	大纲	的	她	数字	和	这	懒惰的

['muːvmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fæn] .

movement	of	her	fan	.
移动	的	她	扇子	.

查尔斯爵士只能看到她白色的身影轮廓和她手中扇子懒洋洋的摆动。

['kɑːliər] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['sloʊli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [step] .

Collier	had	left	his	wife	and	was	returning	slowly	towards	the	step	.
科利尔	有	左边	他的	妻子	和	曾是	返回	缓慢地	向	这	步	.

科利尔离开了妻子，慢慢地朝台阶走去。

[sɜːr] [tʃɑːrlz] [felt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [spiːk] [hiː; hi][mʌst; məst] [spiːk] [naʊ] , [ænd; ənd] ['kwɪkli]

Sir	Charles	felt	that	if	he	meant	to	speak	he	must	speak	now	,	and	quickly
先生	查尔斯	毛毡	那	如果	他	意思是	到	说话	他	必须	说话	现在	,	和	迅速地

.

:
.

查尔斯爵士觉得，如果他要说话，就必须现在就说，而且要快。

[hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] ,

He	rose	and	placed	himself	beside	her	in	the	shadow	,
他	玫瑰	和	放置	他自己	旁	她	在	这	阴影	,

他起身走到她身旁，站在阴影里。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn'kwaɪrɪŋ.li] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

and	the	girl	turned	her	head	inquiringly	and	looked	up	at	him	.
和	这	女孩	转向	她	头	询问地	和	看起来	向上	在	他	.

女孩疑惑地转过头，抬头看着他。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [hʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['tʃælɪndʒ] ,

But	on	the	instant	the	hush	of	the	night	was	broken	by	a	sharp	challenge	,
但	在	这	立即的	这	嘘	的	这	夜晚	曾是	破碎的	经过	一个	锋利的	挑战	,

但就在这时，夜的寂静被一声尖锐的质问打破了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][menz] ['vɔɪsɪz] [reɪzd] [ɪn]['æŋgər] ;
and **the** **sound** **of** **men's** **voices** **raised** **in** **anger** **;**
和 这 声音 的 男士 声音 提高 在 愤怒 ;

以及男人们愤怒的叫喊声;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ɑːn][ðə; ði]['græv(ə)l] ,
there **was** **the** **noise** **of** **a** **struggle** **on** **the** **gravel** **,**
那里 曾是 这 噪音 的 一个 斗争 在 这 碎石 ,

碎石地上传来搏斗声。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] [tuː] ['sentriz] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ,
and **from** **the** **corner** **of** **the** **house** **the** **two** **sentries** **came** **running** **,**
和 从 这 角落 的 这 房子 这 二 哨兵 来了 跑步 ,

两个哨兵从房子角落里跑了出来,

['drægɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [slaɪt] ['fɪgjər] [ðæt] [fɔːt] [ænd; ənd] ['resld] [tuː; tə][biː; bi] [friː] .
dragging **between** **them** **a** **slight** **figure** **that** **fought** **and** **wrestled** **to** **be** **free** **.**
拖拽 之间 他们 一个 轻微 数字 那 战斗 和 摔跤 到 是 自由的 .

他们之间拖着一个瘦弱的身影，那身影拼命挣扎，想要挣脱束缚。

[sɜːr] [tʃɑːrlz] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪgnənt] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] , [stroʊd] ['kwɪkli] [tuː; tə]
Sir **Charles** **exclaimed** **with** **indignant** **impatience** **,** **and** **turning** **,** **strode** **quickly** **to**
先生 查尔斯 惊呼 和 愤怒 不耐烦 , 和 转弯 , 大步走 迅速地 到
[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] .
the **head** **of** **the** **steps** **.**
这 头 的 这 步骤 .

查尔斯爵士愤愤不平地叫道，然后转身，大步走到台阶顶端。

“ [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?
“ **What** **does** **this** **mean** **?**
“ 什么 做 这 意思是 ?

“这是什么意思？”

” [hiː; hi] [di'mɑːndid] .
” **he** **demanded** **.**
” 他 要求 .

他质问道。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [mæn] ?
“ **What** **are** **you** **doing** **with** **that** **man** **?**
“ 什么 是 你 正在做 和 那 男人 ?

你和那个人在一起做什么?

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪr] ?
Why **did** **you** **bring** **him** **here** **?**
为什么 做过 你 带来 他 这里 ?

你为什么把他带到这里?

” [æz; əz][ðə; ði]['soʊldʒərz] ['streɪtnd] [tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] , [ðer; ðər]['prɪz(ə)nər] ['siːst] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] ,
” **As** **the** **soldiers** **straightened** **to** **attention** **,** **their** **prisoner** **ceased** **to** **struggle** **,**
” 作为 这 士兵 拉直 到 注意力 , 他们的 囚犯 停止 到 斗争 ,

“士兵们笔直地站好后，俘虏停止了挣扎。”

[ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [bent] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] .
and **stood** **with** **his** **head** **bent** **on** **his** **chest** **.**
和 站立 和 他的 头 弯曲 在 他的 胸部 .

他低着头，埋在胸前站着。

[hɪz; ɪz][sɑːm'breroʊ][wʌz; wəz] [pʊld] [daʊn] [loʊ] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .
His **sombrero** **was** **pulled** **down** **low** **across** **his** **forehead** **.**
他的 宽边帽 曾是 拉 向下 低的 穿过 他的 前额 .

他的墨西哥帽被拉得很低，遮住了额头。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkrɔːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [sɜːr] [tʃɑːrlz] , ” [ðə; ði][ˈsoʊldʒər] [pæntɪd] , “
“ He was crawling through the bushes , Sir Charles , ” the soldier panted , “
” 他 曾是 爬行 通过 这 灌木丛 , 先生 查尔斯 , ” 这 士兵 喘息 , “
[ˈwɑtʃɪŋ] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
watching that gentleman ,
观看 那 绅士 ,

“他正爬过灌木丛，查尔斯爵士，”士兵气喘吁吁地说，“监视着那位先生。”

[sɜːr] , ” — [hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [tɔːrdz] [ˈkɑːliər] .
sir , ” — he nodded over his shoulder towards Collier .
先生 , ” — 他 点头 超过 他的 肩膀 向 科利尔 .

“先生，”他回头朝科利尔点了点头。

“ [aɪ] [ˈtʃælɪndʒd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dʒʌmpt] [tuː; tə] [rʌn] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ˈkɑːlərd] [hɪm; ɪm] .
“ I challenged , and he jumped to run , and we collared him .
” 我 挑战 , 和 他 跳了起来 到 跑步 , 和 我们 项圈 他 .

“我向他发出挑战，他跳起来就跑，我们抓住了他。”

[hiː; hi][rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd] , [sɜːr] [tʃɑːrlz] .
He resisted , Sir Charles .
他 抵抗 , 先生 查尔斯 .

查尔斯爵士，他进行了抵抗。

” [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgʌvərnər] [wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈmætərz] [ðæn; ðən]
” The mind of the Governor was concerned with other matters than
” 这 头脑 的 这 州长 曾是 担心的 和 其他 事情 比
[ˈtrespəsəz] .
trespassers .
擅闯者 .

“州长当时心心念念的不是擅闯者，而是其他事情。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

狮子与独角兽(The Lion and the Unicorn)

“ [wel] , [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['bærəks] , [ðen] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Well	,	take	him	to	the	barracks	,	then	,	”	he	said	.
“	出色地	,	拿	他	到	这	兵营	,	然后	,	”	他	说	.

“那就把他带到兵营去吧，”他说。

“ [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

“	Report	to	me	in	the	morning	.
“	报告	到	我	在	这	早晨	.

“明天早上向我汇报。”

[ðæt] [wɪl] [duː] .

That	will	do	.
那	将要	做	.

这样就可以了。

” [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [wiːld] ['iːgərli] , [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] ,

”	The	prisoner	wheeled	eagerly	,	without	further	show	of	resistance	,
”	这	囚犯	带轮子的	急切地	,	没有	更远	展示	的	反抗	,

“囚犯急忙转身，没有再表现出任何抵抗。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒərz] [kloʊzd] [ɪn][ɑːn][hɪm; ɪm][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .

and	the	soldiers	closed	in	on	him	on	either	side	.
和	这	士兵	关闭	在	在	他	在	任何一个	边	.

士兵们从两侧向他逼近。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [θriː] [men] [muːvd] [ə'weɪ] [tə'geðər] , [ðer; ðər]['feɪsɪz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['ʃædoʊ] ,

But	as	the	three	men	moved	away	together	,	their	faces	,	which	had	been	in	shadow	,
但	作为	这	三	男人	已搬	离开	一起	,	他们的	面孔	,	哪个	有	到过	在	阴影	,

但当三人一同离开时，他们原本隐没在阴影中的脸庞，

[wɜːr; wər] [naʊ] [tɜːrnd] [tɔːrdz] ['mɪstər] . ['kɑːliər] , [huː] [wʌz; wəz] [əd'vænsɪŋ] ['liːʒərli] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ]['saɪlənt] ['futsteps] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] [græs] .

were	now	turned	towards	Mr	.	Collier	,	who	was	advancing	leisurely	,	and	with	silent	footsteps	,	across	the	grass	.
是	现在	转向	向	先生	.	科利尔	,	WHO	曾是	前进	悠闲	,	和	和	沉默的	脚步声	,	穿过	这	草	.

现在，他们的目光转向了科利尔先生，他正悠闲地、无声地穿过草地。

[hiː; hi] [met] [ðem; ðəm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,

He	met	them	face	to	face	,
他	遇见	他们	脸	到	脸	,

他与他们面对面会合了，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [spræŋ] [bæk] [ænd; ənd] [θruː] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

and	as	he	did	so	the	prisoner	sprang	back	and	threw	out	his	arms	in	front	of	him	,
和	作为	他	做过	所以	这	囚犯	弹簧	后退	和	扔	出去	他的	武器	在	正面	的	他	,

就在这时，囚犯向后跃起，张开双臂挡在身前。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒestʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [en'triːts] ['saɪləns] .

with	the	gesture	of	a	man	who	entreats	silence	.
和	这	手势	的	一个	男人	WHO	恳求	沉默	.

做出恳求安静的手势。

['mɪstər] . ['kɑːliər] ['hɔːltɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [strʌk] [tuː; tə] [stoʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [kən'frʌntɪd]

Mr	.	Collier	halted	as	though	struck	to	stone	,	and	the	two	men	confronted
先生	.	科利尔	停止	作为	尽管	击	到	石头	,	和	这	二	男人	面对

[iːtʃ] ['ʌðər] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] .

each	other	without	moving	.
每个	其他	没有	移动	.

科利尔先生仿佛被石头击中一般，愣住了，两人面面相觑，一动不动。

“ [gʊd] [gɑːd] !

“	Good	God	!
”	好的	上帝	!

“我的天哪!

” ['mɪstər] . ['kɑːliər] ['wɪspəd] .

”	Mr	.	Collier	whispered	.
”	先生	.	科利尔	低声说道	.

科利尔先生低声说道。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['stɪfli] [ænd; ənd] ['sloʊli] , [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] [træns] , [ænd; ənd] ['bekənd] [tuː; tə]

He	turned	stiffly	and	slowly	,	as	though	in	a	trance	,	and	beckoned	to
他	转向	僵硬地	和	缓慢地	,	作为	尽管	在	一个	发呆	,	和	招手	到

[hɪz; ɪz] [waɪf] ,

his	wife	,
他的	妻子	,

他僵硬而缓慢地转过身，仿佛着了魔一般，向妻子招了招手。

[huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

who	had	followed	him	.
WHO	有	随后	他	.

那些跟随他的人。

“ ['ælɪs] !

“	Alice	!
”	爱丽丝	!

“爱丽丝!

” [hiː; hi] [kɔːld] .

”	he	called	.
”	他	称为	.

他打电话来。

[hiː; hi] [stept] ['bækwərdz] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

He	stepped	backwards	towards	her	,	and	taking	her	hand	in	one	of	his	,
他	步	向后	向	她	,	和	采取	她	手	在	一	的	他的	,

他后退一步走向她，用一只手握住她的手，

[druː] [hɜːr; hər] [tɔːrdz] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .

drew	her	towards	the	prisoner	.
画	她	向	这	囚犯	.

她将自己拉向囚犯。

“ [hɪr] [hiː; hi][ɪz] !

“	Here	he	is	!
”	这里	他	是	!

“他来了！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[ðeɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər][kraɪ] " ['henri] ! " [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪrsnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɔːl][fɔːr; fər][help] ,
They heard her cry " Henry ! " with the fierceness of a call for help ,
他们 听到 她 哭 " 亨利 ! " 和 这 凶猛 的 一个 称呼 为了 帮助 ,

他们听到她用一种近乎绝望的语气呼喊着"亨利！"，那是她发出的求救信号。

[ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər] [rʌʃ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd]['stʌmb(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ,
and saw her rush forward and stumble into the arms of the prisoner ,
和 锯 她 匆忙 向前 和 绊倒 进入 这 武器 的 这 囚犯 ,

只见她冲上前去，踉跄着扑进了囚犯的怀里。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [tuː] ['hedz] [wɜːr; wər] [bent] [kloʊz] [tə'geðər] .
and their two heads were bent close together .
和 他们的 二 头部 是 弯曲 关闭 一起 .

他们的头紧紧地贴在一起。

['kɑːliər] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] ['breθləsli] .
Collier ran up the steps and explained breathlessly .
科利尔 跑 向上 这 步骤 和 解释 气喘吁吁 .

科利尔跑上台阶，气喘吁吁地解释道。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [hiː; hi] [gɑːspt] , [ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] , " [wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
" And now , " he gasped , in conclusion , " what's to be done ?
" 和 现在 , " 他 倒吸一口气 , 在 结论 , " 是什么 到 是 完毕 ?

"那么现在，"他喘着气总结道，"该怎么办呢？"

[wɒts] [hiː; hi] [ə'restɪd] [fɔːr; fər] ?
What's he arrested for ?
是什么 他 被捕 为了 ?

他因何被捕?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['beləbl] ?
Is it bailable ?
是 它 可保释 ?

可以保释吗?

[wʌt] ? "
What ? "
什么 ? "

什么？ "

" [gʊd] ['hevəns] ! " [ɪk'skleɪmd] [sɜːr] [tʃɑːrlz] , ['mɪzrəbli] .
" Good heavens ! " exclaimed Sir Charles , miserably .
" 好的 天 ! " 惊呼 先生 查尔斯 , 惨痛地 .

"我的天哪！"查尔斯爵士痛苦地惊呼道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [fɔːlt] [ɪn'taɪərli] .
" It is my fault entirely .
" 它 是 我的 过错 完全 .

"这完全是我的错。"

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] .
I assure you I had no idea .
我 保证 你 我 有 不 主意 .

我向你保证，我完全不知道。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ?
How could I ?
如何 可以 我 ?

我怎么可能做到?

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gest] [ˌaɪ 'tiː] .

But	I	should	have	known	,	I	should	have	guessed	it	.
但	我	应该	有	已知	,	我	应该	有	猜对了	它	.

但我应该知道，我应该猜到的。

" [hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] ['sentriz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒestʃər] .

"	He	dismissed	the	sentries	with	a	gesture	.
"	他	解雇	这	哨兵	和	一个	手势	.

他挥手示意哨兵们退下。

“ [ðæt] [wɪl] [duː] , " [hiː; hi] [sed] .

“	That	will	do	,	"	he	said	.
"	那	将要	做	,	"	他	说	.

“这样就可以了，”他说。

“ [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][jʊr; jər][poʊsts] .

“	Return	to	your	posts	.
"	返回	到	你的	帖子	.

“返回你的岗位。”

" ['mɪstər] . ['kɑːliər] [læft] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] .

"	Mr	.	Collier	laughed	with	relief	.
"	先生	.	科利尔	笑了	和	宽慰	.

科利尔先生如释重负地笑了。

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['sɪriəs] ? " [hiː; hi] [æskt] .

“	Then	it	is	not	serious	?	"	he	asked	.
"	然后	它	是	不是	严肃的	?	"	他	问	.

“那说明情况并不严重？”他问道。

“ [hiː; hi] — [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['mʌni] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] , " [ɪk'skleɪmd] [sɜːr] [tʃɑːrlz] .

“	He	—	he	had	no	money	,	that	was	all	,	"	exclaimed	Sir	Charles	.
"	他	—	他	有	不	钱	,	那	曾是	全部	,	"	惊呼	先生	查尔斯	.

“他——他身无分文，仅此而已，”查尔斯爵士惊呼道。

“ ['sɪriəs] ?

“	Serious	?
"	严肃的	?

“严肃的?

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .

Certainly	not	.
当然	不是	.

当然不是。

[ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] , [aɪm] ['sɑːri] —

Upon	my	word	,	I'm	sorry	—
之上	我的	单词	,	我是	对不起	—

我发誓，我很抱歉——

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [rɪ'liːst] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [ɪm'breɪs] , [ænd; ənd]

"	The	young	man	had	released	himself	from	his	sister's	embrace	,	and
"	这	年轻的	男人	有	发布	他自己	从	他的	姐妹	拥抱	,	和

[wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] ;

was	coming	towards	them	;
曾是	未来	向	他们	;

“年轻人挣脱了姐姐的怀抱，朝他们走来；

[ænd; ənd][sɜːr] [tʃɑːrlz] , ['iːgər] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [hɪm'self] , [əd'vænst] ['hɜːrɪdli] [tuː; tə] [griːt] [hɪm; ɪm] .

and	Sir	Charles	,	eager	to	redeem	himself	,	advanced	hurriedly	to	greet	him	.
和	先生	查尔斯	,	渴望的	到	赎回	他自己	,	先进的	匆匆	到	迎接	他	.

查尔斯爵士急于挽回颜面，连忙上前迎接他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][dɪd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] ;

But	the	young	man	did	not	see	him	;
但	这	年轻的	男人	做过	不是	看	他	;

但年轻人并没有看见他；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [pæst][hɪm; ɪm][ʌp][ðə; ði] [steps] [tuː; tə] [wer] [mɪs] ['kæmərən] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]

he	was	looking	past	him	up	the	steps	to	where	Miss	Cameron	stood	in	the
他	曾是	寻找	过去的	他	向上	这	步骤	到	在哪里	错过	卡梅伦	站立	在	这

['ʃædoʊ] .

shadow	.
阴影	.

他越过他，看向台阶上方，卡梅伦小姐正站在阴影里。

[sɜːr] [tʃɑːrlz] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ænd; ənd] [druː] [bæk] .

Sir	Charles	hesitated	and	drew	back	.
先生	查尔斯	犹豫了一下	和	画	后退	.

查尔斯爵士犹豫了一下，然后退后了几步。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed]

The	young	man	stopped	at	the	foot	of	the	steps	,	and	stood	with	his	head
这	年轻的	男人	停止	在	这	脚	的	这	步骤	,	和	站立	和	他的	头

[reɪzd] ,

raised	,
提高	,

年轻人停在台阶下，昂着头站着。

['sterɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [waɪt] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] , [huː] [keɪm] ['sloʊli] ['fɔːrwərd] .

staring	up	at	the	white	figure	of	the	girl	,	who	came	slowly	forward	.
凝视	向上	在	这	白色的	数字	的	这	女孩	,	WHO	来了	缓慢地	向前	.

抬头望着缓缓走来的女孩的白色身影。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɔːrst] [ə'pɑːn][sɜːr] [tʃɑːrlz] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]

It	was	forced	upon	Sir	Charles	that	in	spite	of	the	fact	that	the	young	man
它	曾是	强制	之上	先生	查尔斯	那	在	尽管如此	的	这	事实	那	这	年轻的	男人

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [bɪn] ['reskjuːd] [frʌm; frəm] [ə'rest] ,

before	them	had	but	just	then	been	rescued	from	arrest	,
前	他们	有	但	只是	然后	到过	获救	从	逮捕	,

尽管眼前的年轻人刚刚从逮捕中获救，查尔斯爵士还是被迫做出这样的决定。

[ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [miːn] ['gɑːrmənts][ænd; ənd] ['rægɪd] ['sænd(ə)lz] ,

that	in	spite	of	his	mean	garments	and	ragged	sandals	,
那	在	尽管如此	的	他的	意思是	服装	和	破烂不堪	凉鞋	,

尽管他衣衫褴褛，脚穿破烂的凉鞋，

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] — [ðə; ði] ['glæmər] [ðæt] [sə'raʊndz] [ðə; ði]['prɑːdɪg(ə)l] ,

something	about	him	—	the	glamour	that	surrounds	the	prodigal	,
某物	关于	他	—	这	魅力	那	周围环境	这	浪子	,

他身上有一种特质——浪子身上特有的光环，

[ɔːr] ['pɑːsəbli] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] — [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [greɪt] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] .

or	possibly	the	moonlight	—	gave	him	an	air	of	great	dignity	and	distinction	.
或者	可能	这	月光	—	给予	他	一个	空气	的	伟大的	尊严	和	区别	.

或许是月光——使他显得庄重而高贵。

[æz; əz] [mɪs] ['kæmərən] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] ,

As	Miss	Cameron	descended	the	stairs	,
作为	错过	卡梅伦	下降	这	楼梯	,

卡梅伦小姐走下楼梯时，

[sɜːr] [tʃɑːrlz] ['rekəgnaɪzd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [rɪ'mɑːrkəbli]

Sir	Charles	recognized	for	the	first	time	that	the	young	man	was	remarkably
先生	查尔斯	认可	为了	这	第一的	时间	那	这	年轻的	男人	曾是	非常

['hænsəm] ,

handsome	,
英俊的	,

查尔斯爵士这才意识到，这个年轻人长相俊美非凡。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ri'zentid] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	resented	it	.
和	他	怨恨	它	.

他对此感到愤恨。

[ˌaɪ 'tiː][hɜːrt][hɪm; ɪm] , [æz; əz][dɪd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [prɑːdɪgəlz] [juːθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'ʃʊrd] ['berɪŋ] .

It	hurt	him	,	as	did	also	the	prodigal's	youth	and	his	assured	bearing	.
它	伤害	他	,	作为	做过	还	这	浪子的	青年	和	他的	保证	轴承	.

这让他感到痛苦，就像浪子的青春和自信的风度一样。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['sɪŋkɪŋ] [fɪr] , [ə; eɪ] ['wiːkənɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['vaɪt(ə)l] ['fɔːrsɪz] ,

He	felt	a	sudden	sinking	fear	,	a	weakening	of	all	his	vital	forces	,
他	毛毡	一个	突然	下沉	害怕	,	一个	减弱	的	全部	他的	必不可少的	力量	,

他突然感到一阵强烈的恐惧袭来，全身的精力都仿佛被抽空了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['diːpli] .

and	he	drew	in	his	breath	slowly	and	deeply	.
和	他	画	在	他的	气息	缓慢地	和	深	.

他缓缓地、深深地吸了一口气。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] ['noʊtɪst] [hɪm; ɪm] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɔːl] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	no	one	noticed	him	;	they	were	looking	at	the	tall	figure	of	the
但	不	一	注意到	他	;	他们	是	寻找	在	这	高的	数字	的	这

['prɑːdɪg(ə)l] ,

prodigal	,
浪子	,

但没有人注意到他；他们的目光都集中在浪子高大的身影上。

['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt][æt; ət][hɪz; ɪz] [hɪp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [θroʊn] [bæk] ,

standing	with	his	hat	at	his	hip	and	his	head	thrown	back	,
常设	和	他的	帽子	在	他的	时髦的	和	他的	头	抛掷	后退	,

他站着，帽子别在腰间，头向后仰着。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] .

holding	the	girl	with	his	eyes	.
保持	这	女孩	和	他的	眼睛	.

他用目光注视着那个女孩。

['kɑːliər] [tʌtʃt] [sɜːr] [tʃɑːrlz] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm] , [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [tɔːrdz] [ðə; ði]

Collier	touched	Sir	Charles	on	the	arm	,	and	nodded	his	head	towards	the
科利尔	感动	先生	查尔斯	在	这	手臂	,	和	点头	他的	头	向	这

['laɪbreri] .

library	.
图书馆	.

科利尔碰了碰查尔斯爵士的胳膊，朝图书馆方向点了点头。

“ [kʌm] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] , “ [let] [juː 'es][oʊld] ['piːp(ə)l] [liːv] [ðem; ðəm] [tə'geðər] .

“	Come	,	”	he	whispered	,	“	let	us	old	people	leave	them	together	.
“	来	,	”	他	低声说道	,	“	让	我们	老的	人们	离开	他们	一起	.

“来吧，”他低声说，“让我们这些老人把他们留在一起。”

[ðeɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [seɪ] .

They've	a	good	deal	to	say	.
他们有	一个	好的	交易	到	说	.

他们有很多话要说。

" [sɜːr] [tʃɑːrlz] [əu'beid] [ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]['laɪbreri][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [oʊk] [tʃer] ,
" Sir Charles obeyed in silence , and crossing the library to the great oak chair ,
" 先生 查尔斯 服从 在 沉默 , 和 过境 这 图书馆 到 这 伟大的 橡木 椅子 ,

查尔斯爵士默默地服从了命令，穿过图书馆，走到那把巨大的橡木椅前。

['siːtɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [liːnd] ['wɪrəli] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
seated himself and leaned wearily on the table before him .
坐着 他自己 和 倾斜 疲劳 在 这 桌子 前 他 .

他坐了下来，疲惫地倚在面前的桌子上。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [guːs] [kwɪlz] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['sepəreitiŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] .
He picked up one of the goose quills and began separating it into little pieces .
他 挑选 向上 一 的 这 鹅 羽毛 和 开始 分离 它 进入 小的 件 .

他捡起一根鹅毛，开始把它掰成小段。

['mɪstər] . ['kɑːliər] [wʌz; wəz] ['peɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , ['baɪtɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Mr . Collier was pacing up and down , biting excitedly on the end of his
先生 . 科利尔 曾是 踱步 向上 和 向下 , 咬 兴奋地 在 这 结尾 的 他的
[sɪ'gɑːr] .
cigar .
雪茄 .

科利尔先生来回踱步，兴奋地咬着雪茄的末端。

" [wel] , [ðɪs] [hæz; həz] ['sɜːrt(ə)nli] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" Well , this has certainly been a great night , " he said .
" 出色地 , 这 有 当然 到过 一个 伟大的 夜晚 , " 他 说 .

"嗯，这真是一个美好的夜晚，"他说。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [duː] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] [tʃɑːrlz] — [ɔːl] [duː] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" And it is all due to you , Sir Charles — all due to you .
" 和 它 是 全部到期的 到 你 , 先生 查尔斯 — 全部到期的 到 你 .

"这一切都归功于您，查尔斯爵士——这一切都归功于您。"

[jes] , [ðeɪ] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [θæŋk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "
Yes , they have you to thank for it . "
是的 , 他们 有 你 到 感谢 为了 它 . "

是的，他们应该感谢你。

" [ðeɪ] ? " [sed] [sɜːr] [tʃɑːrlz] .
" They ? " said Sir Charles .
" 他们 ? " 说 先生 查尔斯 .

"他们？"查尔斯爵士问道。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] .
He knew that it had to come .
他 知道 那 它 有 到 来 .

他知道这一天终会到来。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [straɪk] ['kwɪkli] .
He wanted the man to strike quickly .
他 通缉 这 男人 到 罢工 迅速地 .

他希望那人迅速出手。

" [ðeɪ] ?
" They ?
" 他们 ?

"他们？

[jes] — ['flɔrəns] ['kæmərən] [ænd; ənd] ['henri] , " ['mɪstər] . ['kɑːliər] ['ænsər] .
Yes — Florence Cameron and Henry , " Mr . Collier answered .
是的 — 佛罗伦萨 卡梅伦 和 亨利 , " 先生 . 科利尔 回答 .

"是的——弗洛伦斯·卡梅伦和亨利，"科利尔先生回答道。

“ ['henri] [went] [ə'weɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] ['wʊdnt] ['mæri] [hɪm; ɪm] .

“	**Henry**	**went**	**away**	**because**	**she**	**wouldn't**	**marry**	**him**	**.**
“	亨利	去	离开	因为	她	不会	结婚	他	.

“亨利离开是因为她不肯嫁给他。”

[ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [ker] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ðen] , [bʌt; bət] ['æftərwərdz] [ʃi:; ʃi] [kɛəd] .

She	**didn't**	**care**	**for**	**him**	**then**	**,**	**but**	**afterwards**	**she**	**cared**	**.**
她	没有	关心	为了	他	然后	,	但	然后	她	关心	.

她当时并不喜欢他，但后来却喜欢上了他。

[naʊ] [ðeə(r)] [ˌri:ju'naɪtɪd] , — [ænd; ənd][soʊ] [ðeə(r)] ['hæpi] ; [ænd; ənd][maɪ][waɪf][ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən]

Now	**they're**	**reunited**	**,**	**—**	**and**	**so**	**they're**	**happy**	**;**	**and**	**my**	**wife**	**is**	**more**	**than**
现在	它们是	重聚	,	一	和	所以	它们是	快乐的	;	和	我的	妻子	是	更多的	比

['hæpi] ,

happy	**,**
快乐的	,

现在他们重聚了，——所以他们很开心；我的妻子更是高兴极了。

[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][hæv; həv][tu:; tə] ['bɑ:ðər] ['eni] [mɔ:r] ; [ænd; ənd] [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , [ænd; ənd][ɔ:l] [θru:]

and	**I**	**won't**	**have**	**to**	**bother**	**any**	**more**	**;**	**and**	**it's**	**all**	**right**	**,**	**and**	**all**	**through**
和	我	惯于	有	到	打扰	任何	更多的	;	和	它是	全部	正确的	,	和	全部	通过

[ju:; jʊ] . ”

you	**.**	**”**
你	.	”

我再也不用为此烦恼了；一切都好，这一切都多亏了你。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] , ” [sed] [sɜ:r] [tʃɑ:rlz] .

“	**I**	**am**	**glad**	**,**	**”**	**said**	**Sir**	**Charles**	**.**
“	我	是	高兴的	,	”	说	先生	查尔斯	.

“我很高兴，”查尔斯爵士说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [pɔ:z] , [wɪtʃ] [ðə; ði][men] , [i:tʃ] [di:p] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔ:ts] , [dɪd]

There	**was**	**a**	**long**	**pause**	**,**	**which**	**the**	**men**	**,**	**each**	**deep**	**in**	**his**	**own**	**thoughts**	**,**	**did**
那里	曾是	一个	长的	暂停	,	哪个	这	男人	,	每个	深的	在	他的	自己的	想法	,	做过

[nɑ:t]['noʊtɪs] .

not	**notice**	**.**
不是	注意	.

一阵漫长的沉默，两个男人都沉浸在自己的思绪中，没有注意到。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['li:vɪŋ] [naʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] ?

“	**You**	**will**	**be**	**leaving**	**now**	**,**	**I**	**suppose**	**?**
“	你	将要	是	离开	现在	,	我	认为	?

“我想你现在应该要离开了吧？”

” [sɜ:r] [tʃɑ:rlz] [æskt] .

”	**Sir**	**Charles**	**asked**	**.**
”	先生	查尔斯	问	.

“查尔斯爵士问道。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]['broʊkən][pen][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

He	**was**	**looking**	**down**	**,**	**examining**	**the**	**broken**	**pen**	**in**	**his**	**hand**	**.**
他	曾是	寻找	向下	,	检查	这	破碎的	笔	在	他的	手	.

他低着头，仔细端详着手里那支断了的钢笔。

['mɪstər] . ['kɑ:liər] [stɑ:pt] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɔ:k] [ænd; ənd] [kən'sɪdərd] .

Mr	**.**	**Collier**	**stopped**	**in**	**his**	**walk**	**and**	**considered**	**.**
先生	.	科利尔	停止	在	他的	走	和	经过考虑的	.

科利尔先生停下脚步，沉思片刻。

“ [jes] , [aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [wɪl] [wɑ:nt][tu:; tə][get] [bæk] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	**Yes**	**,**	**I**	**suppose**	**they**	**will**	**want**	**to**	**get**	**back**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	是的	,	我	认为	他们	将要	想	到	得到	后退	,	”	他	说	.

“是的，我想他们会想回去的，”他说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['sɑːri] [maɪ'self] .

"	I	shall	be	sorry	myself	.
"	我	将	是	对不起	我	.

"我会后悔的。"

[ænd; ənd][juː; jʊ] ?

And	you	?
和	你	?

你呢?

[wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] ?

What	will	you	do	?
什么	将要	你	做	?

你会怎么做?

" [sɜːr] [tʃɑːrlz] ['stɑːrtɪd] ['slaɪtli] .

"	Sir	Charles	started	slightly	.
"	先生	查尔斯	开始	轻微地	.

查尔斯爵士微微一笑。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [θɔːt] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] .

He	had	not	yet	thought	what	he	would	do	.
他	有	不是	然而	想法	什么	他	会	做	.

他还没想好要怎么做。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɔndəd] ['oʊvər][ðə; ði] [nɪ'glektɪd] [wɜːrk] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [desk]

His	eyes	wandered	over	the	neglected	work	,	which	had	accumulated	on	the	desk
他的	眼睛	漫步	超过	这	被忽视的	工作	,	哪个	有	积累	在	这	桌子

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

before	him	.
前	他	.

他的目光扫过面前桌子上堆积如山的、被他忽略的工作。

['oʊnli][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['peti] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ,

Only	an	hour	before	he	had	thought	of	it	as	petty	and	little	,
仅有的	一个	小时	前	他	有	想法	的	它	作为	小气	和	小的	,

就在一个小时前，他还觉得这件事微不足道。

[æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'wɜːrðɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['enərdʒi] .

as	something	unworthy	of	his	energy	.
作为	某物	不配	的	他的	活力	.

认为这是不值得他投入精力的事情。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] [wʌt] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][hɪm; ɪm] ?

Since	that	time	what	change	had	taken	place	in	him	?
自从	那	时间	什么	改变	有	已采取	地方	在	他	?

自那时以来，他身上发生了哪些变化?

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] , [hiː; hi] ['ænsər] , [bʌt; bət][ɪn][hɪm; ɪm][ðer; ðər][hæd; həd]

For	him	everything	had	changed	,	he	answered	,	but	in	him	there	had
为了	他	一切	有	已更改	,	他	回答	,	但	在	他	那里	有

[bɪn] [noʊ] [tʃeɪndʒ] ;

been	no	change	;
到过	不	改变	;

他回答说，对他来说一切都变了，但他自己却没有改变;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [brɔːt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [ment] [ðə; ði]

and	if	this	thing	which	the	girl	had	brought	into	his	life	had	meant	the
和	如果	这	事物	哪个	这	女孩	有	带来	进入	他的	生活	有	意思是	这

[best][ɪn][laɪf] ,

best	in	life	,
最好的	在	生活	,

如果女孩带给他的这份礼物，意味着生命中最美好的事物，

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [miːn] [ðæt] .

it	must	always	mean	that	.
它	必须	总是	意思是	那	.

它必须始终意味着这一点。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] ; [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [rɪˈmeɪn] [hɪz; ɪz] [sprɪŋ] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

She	had	been	an	inspiration	;	she	must	remain	his	spring	of	action	.
她	有	到过	一个	灵感	;	她	必须	保持	他的	春天	的	行动	.

她曾是他的灵感源泉；她必须继续成为他行动的动力。

[wʌz; wəz][hiː; hi][ə; eɪ] [sleɪv] , [hiː; hi] [æskt] [hɪmˈself] , [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ?

Was	he	a	slave	,	he	asked	himself	,	that	he	should	rebel	?
曾是	他	一个	奴隶	,	他	问	他自己	,	那	他	应该	反叛	?

他问自己，难道他是个奴隶，所以才要反抗吗?

[wʌz; wəz][hiː; hi][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][tɜːrn][hɪz; ɪz] [lʌv] [tuː; tə] [ɔːt] [bʌt; bət][ðə; ði][best]

Was	he	a	boy	,	that	he	could	turn	his	love	to	aught	but	the	best
曾是	他	一个	男生	,	那	他	可以	转动	他的	爱	到	零	但	这	最好的

[əˈkaʊnt] ?

account	?
帐户	?

他难道还是个孩子，才会把爱情用于其他任何目的，而不是追求最好的结果吗?

[hiː; hi][mʌst; məst] [rɪˈmembər] [hɜːr; hər][nɑːt][æz; əz][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [krʌʃt] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] ,

He	must	remember	her	not	as	the	woman	who	had	crushed	his	spirit	,
他	必须	记住	她	不是	作为	这	女士	WHO	有	碎	他的	精神	,

他不能把她当作那个摧毁他意志的女人来记住。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [helpt] [hɪm; ɪm] , [huː] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ]

but	as	she	who	had	helped	him	,	who	had	lifted	him	up	to	something
但	作为	她	WHO	有	帮助	他	,	WHO	有	抬起	他	向上	到	某物

['betər] [ænd; ənd]['faɪnər] .

better	and	finer	.
更好的	和	更精细	.

但她曾帮助过他，把他提升到了一个更好、更美好的境界。

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] ['sækrɪfaɪs][ɪn][hɜːr; hər] [neɪm] ;

He	would	make	sacrifice	in	her	name	;
他	会	制作	牺牲	在	她	姓名	;

他愿为她做出牺牲;

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn][hɜːr; hər] [neɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [raɪz] [tuː; tə] [haɪ] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [əˈkɑːmplɪʃ]

it	would	be	in	her	name	that	he	would	rise	to	high	places	and	accomplish
它	会	是	在	她	姓名	那	他	会	上升	到	高的	地方	和	完成

[mʌtʃ] [gʊd] .

much	good	.
很多	好的	.

他会以她的名义飞黄腾达，成就一番伟业。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [noʊ] [ðɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [noʊ] .

She	would	not	know	this	,	but	he	would	know	.
她	会	不是	知道	这	,	但	他	会	知道	.

她不会知道这件事，但他会知道。

[hiː; hi][roʊz][ænd; ənd] [brʌʃt] [ðə; ði]['pepərz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [swiːp]

He	rose	and	brushed	the	papers	away	from	him	with	an	impatient	sweep
他	玫瑰	和	刷过	这	文件	离开	从	他	和	一个	不耐烦	扫

[ʌv; əv][ðə; ði][hænd] .

of	the	hand	.
的	这	手	.

他站起身，不耐烦地挥手拂去手中的文件。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['fɑːloʊ] [aʊt] [ðə; ði][plæn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [spoʊk] [æt; ət] ['dɪnər] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .

“	**I**	**shall**	**follow**	**out**	**the**	**plan**	**of**	**which**	**I**	**spoke**	**at**	**dinner**	**,**	**”**	**he**	**answered**	**.**
”	我	将	跟随	出去	这	计划	的	哪个	我	辐	在	晚餐	,	”	他	回答	.

“我将按照我在晚餐时提到的计划执行，”他回答说。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'zaɪn] [hɪr] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [ænd; ənd] ['entər] ['pɑːrləmənt] .

“	**I**	**shall**	**resign**	**here**	**,**	**and**	**return**	**home**	**and**	**enter**	**Parliament**	**.**
”	我	将	辞职	这里	,	和	返回	家	和	进入	议会	.

“我将在此辞职，返回家乡，进入议会。”

” ['mɪstər] . ['kɑːliər] [læft] [əd'maɪərɪŋli] .

”	**Mr**	**.**	**Collier**	**laughed**	**admiringly**	**.**
”	先生	.	科利尔	笑了	钦佩地	.

科利尔先生赞赏地笑了。

“ [aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] ['ɪŋglɪʃ] [teɪk] [jʊr; jər] [ʃer] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [laɪf] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	**I**	**love**	**the**	**way**	**you**	**English**	**take**	**your**	**share**	**of**	**public**	**life**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**
”	我	爱	这	方式	你	英语	拿	你的	分享	的	民众	生活	,	”	他	说	,

他说：“我喜欢你们英国人参与公共生活的方式。”

“ [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [spend] [jɔːr'selvz] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [gɪv] [jʊr; jər] [breɪnz] , [jʊr; jər]

“	**the**	**way**	**you**	**spend**	**yourselves**	**for**	**your**	**country**	**,**	**and**	**give**	**your**	**brains**	**,**	**your**
”	这	方式	你	花费	你们自己	为了	你的	国家	,	和	给	你的	大脑	,	你的

[laɪvz; lɪvz] ,

lives	**,**
生活	,

“你们为国家奉献自己，献出自己的智慧和生命，

['evriθɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] — [ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði]['empaɪər] .

everything	**you**	**have**	**—**	**all**	**for**	**the**	**empire**	**.**
一切	你	有	—	全部	为了	这	帝国	.

你所拥有的一切——都是为了帝国。

” [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [sɜːr] [tʃɑːrlz] [sɔː] [mɪs] ['kæmərən] [hæf] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [vaɪnz] [ʌv; əv]

”	**Through**	**the**	**open**	**window**	**Sir**	**Charles**	**saw**	**Miss**	**Cameron**	**half**	**hidden**	**by**	**the**	**vines**	**of**
”	通过	这	打开	窗户	先生	查尔斯	锯	错过	卡梅伦	一半	隐	经过	这	藤蔓	的

[ðə; ði][və'rændə] .

the	**veranda**	**.**
这	阳台	.

“查尔斯爵士透过敞开的窗户看到卡梅伦小姐半个身子被阳台的藤蔓遮住了。”

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] ['fɔːlɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [træns'fɔːmd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ] ['fɪgjər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

The	**moonlight**	**falling**	**about**	**her**	**transformed**	**her**	**into**	**a**	**figure**	**which**	**was**
这	月光	坠落	关于	她	转变	她	进入	一个	数字	哪个	曾是

[aɪ'diːəl] ,

ideal	**,**
理想的	,

月光洒在她身上，将她映照得宛如完美的人形。

[mɪ'stɪriəs] , [ænd; ənd] [ɪ'luːsɪv] , [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] .

mysterious	**,**	**and**	**elusive**	**,**	**like**	**a**	**woman**	**in**	**a**	**dream**	**.**
神秘	,	和	难以捉摸的	,	喜欢	一个	女士	在	一个	梦	.

神秘莫测，难以捉摸，就像梦中的女人。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['wɪrəli] .

He	**shook**	**his**	**head**	**wearily**	**.**
他	摇晃	他的	头	疲劳	.

他疲惫地摇了摇头。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði]['empaɪər] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	**For**	**the**	**empire**	**?**	**”**	**he**	**asked**	**.**
”	为了	这	帝国	?	”	他	问	.

“为了帝国？”他问道。

[ðə; ði] [læst] [raɪd] [tə'geðər]
THE LAST RIDE TOGETHER
这 最后的 骑 一起

最后一次一起骑行

[ə; eɪ] [sketʃ] [kən'teɪnɪŋ] [θriː] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vjuː]
A SKETCH CONTAINING THREE POINTS OF VIEW
一个 草图 包含 三 积分 的 看法

包含三个视角的素描

[wʌt] [ðə; ði]['poʊət] ['lɔːriət] [roʊt] .
What the Poet Laureate wrote .
什么 这 诗人 桂冠 写道 .

桂冠诗人写了什么。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər]['gɝːlz][ɪn][ðə; ði][goʊld] [riːf] ['sɪti]
“ There are girls in the Gold Reef City
“ 那里 是 女孩们 在 这 金子 礁 城市

“黄金城里有女孩。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['mʌðərz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [tuː] !
There are mothers and children too !
那里 是 母亲们 和 孩子们 也 !

这里还有母亲和孩子!

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kraɪ] - ['hɜːri] [ʌp][fɔːr; fər]['pɪti] !
And they cry ' Hurry up for pity !
和 他们 哭 - 匆忙 向上 为了 遗憾 !

他们哭喊着“快来博取同情吧！”

- [soʊ] [wʌt] [kæn; kən][ə; eɪ] [breɪv] [mæn][duː] ?
' So what can a brave man do ?
- 所以 什么 能 一个 勇敢的 男人 做 ?

那么，一个勇敢的人能做什么呢?

“ [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi][wɜːr; wər] [rɔːŋ] , [wɜːr; wər][mæd] [men] ,
“ I suppose we were wrong , were mad men ,
“ 我 认为 我们 是 错误的 , 是 疯狂的 男人 ,

“我想我们错了，我们都是疯子。”

[stɪl] [aɪ] [θɪŋk] [æt; ət][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [deɪ] ,
Still I think at the Judgment Day ,
仍然 我 思考 在 这 判断 天 ,

但我仍然认为在审判日，

[wen] [gɑːd] [sifts] [ðə; ði] [gʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæd] [men] ,
When God sifts the good from the bad men ,
什么时候 上帝 筛子 这 好的 从 这 坏的 男人 ,

当上帝将好人与坏人区分开来时，

['ðɛrəl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] .
There'll be something more to say .
将会 是 某物 更多的 到 说 .

还有一些话要说。

” [wʌt] [mɔːr] [ðə; ði] [lɔːrd] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] [faʊnd] [tuː; tə] [seɪ] .
” What more the Lord Chief Justice found to say .
” 什么 更多的 这 主 首席 正义 成立 到 说 .

“首席大法官还有什么要说的呢？”

“ [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kraɪm] .
“ In this case we know the immediate consequence of your crime .
“ 在 这 案件 我们 知道 这 即时 结果 的 你的 犯罪 .

“在这种情况下，我们知道你犯罪的直接后果。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [dɪ'stɜːrbəns] [ʌv; əv]

It	has	been	the	loss	of	human	life	,	it	has	been	the	disturbance	of
它	有	到过	这	损失	的	人类	生活	,	它	有	到过	这	干扰	的

['pʌblɪk] [piːs] ,

public	peace	,
民众	和平	,

它造成了人员伤亡，扰乱了公共秩序。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [sens] [ʌv; əv] [dɪs'trʌst] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [prə'fɛʃənz]

it	has	been	the	creation	of	a	certain	sense	of	distrust	of	public	professions
它	有	到过	这	创建	的	一个	肯定	感觉	的	怀疑	的	民众	职业

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['pʌblɪk] [feɪθ] . . . .

and	of	public	faith	.	.	.
和	的	民众	信仰	.	.	.

它造成了一种对公共职业和公众信仰的不信任感.....

[ðə; ði] ['sentəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɔːrt] ['ðerfɔːr] [ɪz] [ðæt] , [æz; əz][tuː; tə][juː; jʊ] , [liˈːændə] [stɑː]

The	sentence	of	this	Court	therefore	is	that	,	as	to	you	,	Leander	Starr
这	句子	的	这	法庭	所以	是	那	,	作为	到	你	,	利安德	斯塔尔

['dʒeimsn, 'dʒimsn] ,

Jameson	,
詹姆森	,

因此，本法庭的判决是，对于你，利安德·斯塔尔·詹姆森，

[juː; jʊ][biː; bi] [kən'faɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [mʌnθs] [wɪ'ðaʊt] [hɑːrd]['leɪbər] ; [ðæt] [juː; jʊ] ,

you	be	confined	for	a	period	of	fifteen	months	without	hard	labor	;	that	you	,
你	是	受限	为了	一个	时期	的	十五	几个月	没有	难的	劳动	;	那	你	,

你将被监禁十五个月，无需从事苦役；你，

[sɜːr][dʒɑːn] ['wiləbi] , [hæv; həv][ten] [mʌnθs] - [ɪm'prɪznmənt] ; [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] ,

Sir	John	Willoughby	,	have	ten	months	'	imprisonment	;	and	that	you	,
先生	约翰	威洛比	,	有	十	几个月	-	监禁	;	和	那	你	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.	,	etc	.
ETC	.	,	ETC	.

约翰·威洛比爵士，被判处十个月监禁；而你，等等等等。

" ['lʌndən] [taɪmz] , [dʒʊ'laɪ] 29th .

"	London	Times	,	July	29th	.
"	伦敦	《时代周刊》	,	七月	29th	.

《伦敦时报》，7月29日。

[wʌt] [ðə; ði] [ɑːn] .

What	the	Hon	.
什么	这	尊敬的	.

尊敬的先生/女士

“ ['rɛdʒi] " [bleɪk] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Reggie	"	Blake	thought	about	it	.
"	雷吉	"	布莱克	想法	关于	它	.

“雷吉”布莱克思考了一下。

“ [eɪtʃ] . [em] . ['hɑːloʊˌweɪ] ['prɪzn] ,

“	H	.	M	.	HOLLOWAY	PRISON	,
"	H	.	M	.	霍洛威	监狱	,

“霍洛威监狱，

“ [dʒʊ'laɪ] 28th .

“	July	28th	.
"	七月	28th	.

“7月28日。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['daɪəri] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] ['prɪzn] , [ðæt][ɪz] ,

“	**I**	**am**	**going**	**to**	**keep**	**a**	**diary**	**while**	**I**	**am**	**in**	**prison**	**,**	**that**	**is**	**,**
“	我	是	去	到	保持	一个	日记	尽管	我	是	在	监狱	,	那	是	,

“我打算在监狱里写日记，也就是说，

[ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] .

if	**they**	**will**	**let**	**me**	**.**
如果	他们	将要	让	我	.

如果他们允许的话。

[aɪ] ['nevər] [kept] [wʌn] [bɪ'fɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['hædnt] [ðə; ðiː] [taɪm] ;

I	**never**	**kept**	**one**	**before**	**because**	**I**	**hadn't**	**the**	**time**	**;**
我	绝不	保留	一	前	因为	我	之前没有	这	时间	;

我以前从来没留过，因为我没时间；

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [hoʊm] [ɑːn] [liːv] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['goʊɪŋ][ɑːn][tuː; tə] ['bɑːðər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

when	**I**	**was**	**home**	**on**	**leave**	**there**	**was**	**too**	**much**	**going**	**on**	**to**	**bother**	**about**	**it**	
什么时候	我	曾是	家	在	离开	那里	曾是	也	很多	去	在	到	打扰	关于	它	

,

,

,

我休假回家的时候事情太多，根本没空理会这件事。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ʌp] ['kʌntri] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [bæk] ['æftər][ə; eɪ] ['deɪz] ['raɪdɪŋ] [soʊ]['taɪərd]

and	**when**	**I**	**was**	**up**	**country**	**I**	**always**	**came**	**back**	**after**	**a**	**day's**	**riding**	**so**	**tired**
和	什么时候	我	曾是	向上	国家	我	总是	来了	后退	后	一个	天	骑术	所以	疲劳的

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] ['sliːpi] [tuː; tə] [raɪt] ['eniθɪŋ] .

that	**I**	**was**	**too**	**sleepy**	**to**	**write**	**anything**	**.**
那	我	曾是	也	困	到	写	任何事物	.

当我在内陆地区骑行一天后，总是累得筋疲力尽，困得什么也写不出来。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ðə; ðiː] [taɪm] , [aɪ][wəʊnt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt] .

And	**now**	**that**	**I**	**have**	**the**	**time**	**,**	**I**	**won't**	**have**	**anything**	**to**	**write**	**about**	**.**
和	现在	那	我	有	这	时间	,	我	惯于	有	任何事物	到	写	关于	.

现在我有了时间，却没什么可写的。

[aɪ] ['fænsi] [ðæt] [mɔːr] [θɪŋz] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] [ðæn; ðən][ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə] ['hæpən]

I	**fancy**	**that**	**more**	**things**	**happened**	**to**	**me**	**to**	**-**	**day**	**than**	**are**	**likely**	**to**	**happen**
我	想要	那	更多的	事物	发生	到	我	到	-	天	比	是	可能	到	发生

[ə'gen] [fɔːr; fər][ðə; ðiː][nekst] [eɪt] [mʌnθs] ,

again	**for**	**the**	**next**	**eight**	**months**	**,**
再次	为了	这	下一个	八	几个月	,

我感觉今天发生在我身上的事比未来八个月里可能再发生的事还要多。

[soʊ][aɪ] [wɪl] [meɪk] [ðɪs] [deɪ] [teɪk] [ʌp][æz; əz] [mʌtʃ] [ruːm] [ɪn][ðə; ðiː]['daɪəri][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] .

so	**I**	**will**	**make**	**this**	**day**	**take**	**up**	**as**	**much**	**room**	**in**	**the**	**diary**	**as**	**it**	**can**	**.**
所以	我	将要	制作	这	天	拿	向上	作为	很多	房间	在	这	日记	作为	它	能	.

所以，我会尽可能地在日程表上安排好这一天的安排。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] [ɑːn][ðə; ðiː] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['peɪpər][ðə; ðiː] ['wɔːrdər] ['juːzɪz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l]

I	**am**	**writing**	**this**	**on**	**the**	**back**	**of**	**the**	**paper**	**the**	**Warder**	**uses**	**for**	**his**	**official**	
我	是	写作	这	在	这	后退	的	这	纸	这	看守	用途	为了	他的	官方的	

[rɪ'pɔːrts] ,

reports	**,**
报告	,

我把这段话写在狱长用来写正式报告的纸的背面。

[waɪl] [hiː; hi][ɪz] ['hʌntɪŋ] [ʌp] ['sɛlz] [tuː; tə] [pʊt] [ˌjuː 'es][ɪn] .

while	**he**	**is**	**hunting**	**up**	**cells**	**to**	**put**	**us**	**in**	**.**
尽管	他	是	打猎	向上	细胞	到	放	我们	在	.

他正在寻找可以把我们关进去的细胞。

[wiː; wi] [keɪm] [daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm] ['ræðər] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['nɜːrvəs] .

We	came	down	on	him	rather	unexpectedly	and	he	is	nervous	.
我们	来了	向下	在	他	相当	不料	和	他	是	紧张的	.

我们出乎意料地对他进行了突击检查，他很紧张。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][hæd; həd] [prɪ'perd] [maɪ'self][fɔːr; fər] [ðɪs] ['æftər][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] ,

“	Of	course	,	I	had	prepared	myself	for	this	after	a	fashion	,
”	的	课程	,	我	有	准备	我	为了	这	后	一个	时尚	,

“当然，我对此也做了一些准备。”

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [siː] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [aɪ] ['nevər] ['riːəli] [dɪd] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [hɪr] ,

but	now	I	see	that	somehow	I	never	really	did	think	I	would	be	in	here	,
但	现在	我	看	那	不知何故	我	绝不	真的	做过	思考	我	会	是	在	这里	,

但现在我意识到，我其实从未想过自己会身处此地。

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [frendz] [ˌaʊt'saɪd] ,

and	all	my	friends	outside	,
和	全部	我的	朋友们	外部	,

还有我所有在外面的朋友们，

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑːn][dʒʌst][ðə; ðiː] [seɪm] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] ['wɔznt] [ə'laɪv] ['sʌmwer] .

and	everything	going	on	just	the	same	as	though	I	wasn't	alive	somewhere	.
和	一切	去	在	只是	这	相同的	作为	尽管	我	不是	活	某处	.

一切都照常进行，就好像我不在某个地方一样。

[ɪts] [laɪk] ['telɪŋ] [jɔːr'self] [ðæt] [jʊr; jər] [hɔːrs] [kɑːnt] ['pɑːsəbli] [pʊl] [ɔːf] [ə; eɪ] [reɪs] ,

It's	like	telling	yourself	that	your	horse	can't	possibly	pull	off	a	race	,
它是	喜欢	讲述	你自己	那	你的	马	不能	可能	拉	离开	一个	种族	,

这就像告诉自己你的马不可能赢得比赛一样。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wəʊnt][maɪnd][soʊ] [mʌtʃ] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] ,

so	that	you	won't	mind	so	much	if	he	doesn't	,
所以	那	你	惯于	头脑	所以	很多	如果	他	不	,

这样，如果他不这样做，你也不会太介意。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [fiːl] [dʒʌst][æz; əz][bæd] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [ɪn][ə; eɪ]['luːzər] .

but	you	always	feel	just	as	bad	when	he	comes	in	a	loser	.
但	你	总是	感觉	只是	作为	坏的	什么时候	他	来	在	一个	失败者	.

但当他输球的时候，你总是会感到同样难过。

[ə; eɪ][mæn] [kɑːnt] [fuːl] [hɪm'self] ['ɪntuː] ['θɪŋkɪŋ] [wʌn] [wei] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['hoʊpɪŋ] [ðə; ðiː] ['ʌðər] .

A	man	can't	fool	himself	into	thinking	one	way	when	he	is	hoping	the	other	.
一个	男人	不能	傻子	他自己	进入	思维	一	方式	什么时候	他	是	希望	这	其他	.

一个人不可能一边希望朝着一个方向发展，一边却自欺欺人地认为朝着一个方向发展。

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊvər] , [ænd; ənd] ['setld] .

“	But	I	am	glad	it	is	over	,	and	settled	.
”	但	我	是	高兴的	它	是	超过	,	和	定居	.

但我很高兴这件事已经结束，也尘埃落定了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [bɔːr] [nɑːt] ['noʊɪŋ] [jʊr; jər] [lʌk] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðə; ðiː] [θɪŋ] ['hæŋɪŋ]

It	was	a	great	bore	not	knowing	your	luck	and	having	the	thing	hanging
它	曾是	一个	伟大的	钻孔	不是	会心	你的	运气	和	拥有	这	事物	绞刑

['oʊvər][jʊr; jər] [hed] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [woʊk] [ʌp] .

over	your	head	every	morning	when	you	woke	up	.
超过	你的	头	每一个	早晨	什么时候	你	觉醒	向上	.

不知道自己的运气如何，每天早上醒来都提心吊胆，真是太烦人了。

[ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [rɪ'li:f] [wen] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][gɑ:t][ɔ:l] [θru:] ['ɑ:rgju:ɪŋ]['oʊvər] [ðoʊz]
Indeed **it** **was** **quite** **a** **relief** **when** **the** **counsel** **got** **all** **through** **arguing** **over** **those**
的确 它 曾是 相当 一个 宽慰 什么时候 这 法律顾问 得到 全部 通过 争论 超过 那些
[ˌprɔklə'meɪʃənz] ,
proclamations **,**
公告 ,

确实，当律师们就那些公告进行完辩论后，大家都松了一口气。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:f] ['dʒʌstɪs] [sʌmd] [ʌp] ,
and **the** **Chief** **Justice** **summed** **up** **,**
和 这 首席 正义 总结 向上 ,

首席大法官总结道：

[bʌt; bət][aɪ] ['nɪrli] [went] [tu:; tə] [sli:p] [wen] [aɪ] [faʊnd] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɔ:l]['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen]
but **I** **nearly** **went** **to** **sleep** **when** **I** **found** **he** **was** **going** **all** **over** **it** **again**
但 我 几乎 去 到 睡觉 什么时候 我 成立 他 曾是 去 全部 超过 它 再次
[tu:; tə][ðə; ði]['dʒʊri] .
to **the** **jury** **.**
到 这 陪审团 .

但当我发现他又要向陪审团重述一遍时，我几乎睡着了。

[aɪ] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] [ə'baʊt] [ðoʊz] [ˌprɔklə'meɪʃənz] [maɪ'self]
I **didn't** **understand** **about** **those** **proclamations** **myself**
我 没有 理解 关于 那些 公告 我

我本人也不理解那些声明。

[ænd; ənd] [aɪl] [leɪ] [ə; eɪ]['faɪvər][ðə; ði]['dʒʊri] ['dɪdnt] ['i:ðər] .
and **I'll** **lay** **a** **fiver** **the** **jury** **didn't** **either** **.**
和 患病的 躺 一个 五英镑 这 陪审团 没有 任何一个 .

我敢打赌五英镑，陪审团也没这么想。

[ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [sed] [hi:; hi] ['dɪdnt] .
The **Colonel** **said** **he** **didn't** **.**
这 上校 说 他 没有 .

上校说他没有。

[aɪ] ['kudnt] [ki:p] [maɪ][maɪnd][ɑ:n] [wʌt] ['rʌsl] [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ə'baʊt] ,
I **couldn't** **keep** **my** **mind** **on** **what** **Russell** **was** **explaining** **about** **,**
我 不能 保持 我的 头脑 在 什么 罗素 曾是 解释 关于 ,

我无法集中精力听罗素解释什么，

[ænd; ənd][aɪ][gɑ:t][tu:; tə] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [oʊld]['dʒʌstɪs] ['hɔ:kɪnz] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɪn] -
and **I** **got** **to** **thinking** **how** **much** **old** **Justice** **Hawkins** **looked** **like** **the** **counsel** **in** **'** -
['ælɪs] [ɪn] ['wʌndərlænd] - [wen] [ðeɪ] [traɪd] [ðə; ði] [neɪv] [ʌv; əv] [speɪdz] [fɔ:r; fər] ['sti:lɪŋ] [ðə; ði] [tɑ:ts] .
Alice **in** **Wonderland** **'** **when** **they** **tried** **the** **knave** **of** **spades** **for** **stealing** **the** **tarts** **.**
爱丽丝 在 仙境 - 什么时候 他们 尝试 这 恶棍 的 黑桃 为了 偷窃 这 蛋挞 .

于是我想到，老霍金斯法官看起来很像《爱丽丝梦游仙境》里审判黑桃杰克偷馅饼的律师。

[hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [bi:k] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][wɪg] ,
He **had** **just** **the** **same** **sort** **of** **a** **beak** **and** **the** **same** **sort** **of** **a** **wig** **,**
他 有 只是 这 相同的 种类 的 一个 喙 和 这 相同的 种类 的 一个 假发 ,

他的喙和假发都跟别人的一模一样。

[ænd; ənd][aɪ] ['wʌndɝd] [waɪ] [hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][wɪg] ['paʊdərd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['dɪdnt] .
and **I** **wondered** **why** **he** **had** **his** **wig** **powdered** **and** **the** **others** **didn't** **.**
和 我 想知道 为什么 他 有 他的 假发 粉末状 和 这 其他的 没有 .

我纳闷为什么他的假发扑了粉，而其他人没有。

['pɑ:ləks] [wɪg] [hæd; həd][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði][tɑ:p] ;
Pollock's **wig** **had** **a** **hole** **in** **the** **top** **;**
狭鳕鱼 假发 有 一个 洞 在 这 顶部 ;

波洛克的假发顶部有个洞；

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [bent] ['oʊvər] [tuː; tə] [teɪk] [noʊts] .

you	could	see	it	when	he	bent	over	to	take	notes	.
你	可以	看	它	什么时候	他	弯曲	超过	到	拿	笔记	.

他弯腰做笔记的时候就能看出来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['teɪkɪŋ] [noʊts] .

He	was	always	taking	notes	.
他	曾是	总是	采取	笔记	.

他总是在做笔记。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ə'baʊt] [ðoʊz] [ˌprɔklə'meɪʃənz] ['iːðər] ; [hiː; hi] ['nevər] [siːmd]

I	don't	believe	he	understood	about	those	proclamations	either	;	he	never	seemed
我	不	相信	他	理解	关于	那些	公告	任何一个	;	他	绝不	似乎

[tuː; tə]['lɪs(ə)n] , ['eniweɪ] .

to	listen	,	anyway	.
到	听	,	反正	.

我认为他也没有理解那些公告；反正他似乎从来没听进去过。

“ [ðə; ði] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] ['sɜːrt(ə)nli] ['dɪdnt] [lʌv] [ˌjuː 'es] ['veri] [mʌtʃ] , [ðæts] [ʃʊr] ;

“	The	Chief	Justice	certainly	didn't	love	us	very	much	,	that's	sure	;
“	这	首席	正义	当然	没有	爱	我们	非常	很多	,	那就是	当然	;

“首席大法官肯定不太喜欢我们，这是肯定的；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][let] ['enibɑːdi] [els] [lʌv] [ˌjuː 'es] ['iːðər] .

and	he	wasn't	going	to	let	anybody	else	love	us	either	.
和	他	不是	去	到	让	任何人	别的	爱	我们	任何一个	.

而且他也不打算让其他人爱我们。

[aɪ] [felt] [kwaɪt] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['mɑːrtər] [wen] [sɜːr] ['edwərd] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ɪn] [dɪ'fens] .

I	felt	quite	the	Christian	Martyr	when	Sir	Edward	was	speaking	in	defence	.
我	毛毡	相当	这	基督教	烈士	什么时候	先生	爱德华	曾是	请讲	在	防御	.

当爱德华爵士进行辩护时，我感觉自己就像一位基督教殉道者。

[hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [saʊnd] [æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ə'dɛlfi] ['hɪroʊz] [ænd; ənd]

He	made	it	sound	as	though	we	were	all	a	lot	of	Adelphi	heroes	and
他	制成	它	声音	作为	尽管	我们	是	全部	一个	很多	的	阿德尔菲	英雄	和

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [prə'moʊtɪd] [ænd; ənd][hæv; həv] ['mɛdəlz] ,

ought	to	be	promoted	and	have	medals	,
应该	到	是	推广	和	有	奖牌	,

他把我们说得好像都是阿德尔菲大学的英雄，应该得到晋升和勋章似的。

[bʌt; bət] [wen] [lɔːrd] ['rʌsl] ['stɑːrtɪd] [ɪn][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['raɪət][ækt][æt; ət][ˌjuː 'es][aɪ][brɪ'gæn][tuː; tə]

but	when	Lord	Russell	started	in	to	read	the	Riot	Act	at	us	I	began	to
但	什么时候	主	罗素	开始	在	到	读	这	暴动	行为	在	我们	我	开始	到

[brɪ'liːv] [ðæt] ['hæŋɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

believe	that	hanging	was	too	good	for	me	.
相信	那	绞刑	曾是	也	好的	为了	我	.

但当罗素勋爵开始对我们宣读《骚乱法案》时，我开始觉得绞刑对我来说太便宜了。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ]['nevər] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [neiʃəns] ;

I'm	sure	I	never	knew	I	was	disturbing	the	peace	of	nations	;
我是	当然	我	绝不	知道	我	曾是	令人不安	这	和平	的	国家	;

我确信我从未意识到自己扰乱了各国的和平；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['ɔːrdər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [sə'bɔːltərn] .

it	seems	like	such	a	large	order	for	a	subaltern	.
它	似乎	喜欢	这样的	一个	大的	命令	为了	一个	下级军官	.

对于一名下级军官来说，这似乎是个很大的命令。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrst][wʌz; wəz] [wen] [ðeɪ] [meɪd][ˌjuː 'es][stænd][ʌp] [bɪˈfɔːr] [ɔːl] [ðoʊz] ['piːp(ə)l][tuː; tə]

“	But	the	worst	was	when	they	made	us	stand	up	before	all	those	people	to
“	但	这	最差	曾是	什么时候	他们	制成	我们	站立	向上	前	全部	那些	人们	到

[biː; bi] ['sentənst] .

be	sentenced	.
是	判刑	.

“但最糟糕的是，他们让我们站在那么多人面前接受判决。”

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ] [felt] ['ʃeɪki] [ə'baʊt] [ðə; ði] [niːz] [ðen] ,

I	must	say	I	felt	shaky	about	the	knees	then	,
我	必须	说	我	毛毡	摇晃	关于	这	膝盖	然后	,

我必须说，当时我感觉膝盖有点发软。

[nɑːt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,

not	because	I	was	afraid	of	what	was	coming	,
不是	因为	我	曾是	害怕的	的	什么	曾是	未来	,

并非因为我害怕即将发生的事情，

[bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ][hæd; həd]['evər] [bɪn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [bɪˈfɔːr]

but	because	it	was	the	first	time	I	had	ever	been	pointed	out	before
但	因为	它	曾是	这	第一的	时间	我	有	曾经	到过	尖	出去	前

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

但因为这是我第一次在众人面前被人指认，

[ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl] [əˈʃeɪmd] .

and	made	to	feel	ashamed	.
和	制成	到	感觉	羞愧	.

并因此感到羞耻。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðoʊz] ['gɜːlz][ðer; ðər] , [tuː] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][wʌn] .

And	having	those	girls	there	,	too	,	looking	at	one	.
和	拥有	那些	女孩们	那里	,	也	,	寻找	在	一	.

而且那些女孩也在场，看着其中一个。

[ðæt] ['wɔznt] [dʒʌst] [fer] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

That	wasn't	just	fair	to	us	.
那	不是	只是	公平的	到	我们	.

这对我们来说太不公平了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [əˈbaʊt] [ten] ['jɪrz] [oʊld] ,

It	made	me	feel	about	ten	years	old	,
它	制成	我	感觉	关于	十	年	老的	,

这让我感觉自己好像回到了十岁。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪˈmembər] [haʊ] [ðə; ði] [hed] ['mæstər] [juːst] [tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd]

and	I	remembered	how	the	Head	Master	used	to	call	me	to	his	desk	and
和	我	记得	如何	这	头	掌握	用过的	到	称呼	我	到	他的	桌子	和

[seɪ] ,

say	,
说	,

我还记得校长以前常常把我叫到他的办公桌前，然后说：

- [bleɪk] ['siːniər] , [tuː] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv] ['hɔːrəs] [ænd; ənd] [kiːp] [ɪn] [baʊndz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .

'	Blake	Senior	,	two	pages	of	Horace	and	keep	in	bounds	for	a	week	.
-	布莱克	高级的	,	二	页面	的	贺拉斯	和	保持	在	界限	为了	一个	星期	.

“布莱克老先生，霍勒斯的两页书，并且一周内不要越界。”

- [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [hɜːrd] ['aʊər; ɑːr] [neɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [mʌnθs] , [ænd; ənd][maɪ] [neɪm] [ænd; ənd] -

'	And	then	I	heard	our	names	and	the	months	,	and	my	name	and	'
-	和	然后	我	听到	我们的	姓名	和	这	几个月	,	和	我的	姓名	和	-

[eɪt] [mʌnθs] - [ɪm'prɪznmənt] ,

eight	months	'	imprisonment	,
八	几个月	-	监禁	,

然后我听到了我们的名字和月份，还有我的名字和“八个月”的监禁，

- [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bʌs(ə)l] [ænd; ənd] ['mɜːrmər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɪpstevz] [kraɪd] , - ['ɔːrdər]

'	and	there	was	a	bustle	and	murmur	and	the	tipstaves	cried	,	'	Order
-	和	那里	曾是	一个	忙碌	和	低语	和	这	杖尖	哭	,	-	命令

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] ,

in	the	Court	,
在	这	法庭	,

于是，法庭里顿时热闹起来，窃窃私语声四起，法槌齐声喊道：“肃静！”

- [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃʊk] [aʊt] [ðer; ðər][bɪg] [red] [skəːts][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ]

'	and	the	Judges	stood	up	and	shook	out	their	big	red	skirts	as	though	they
-	和	这	法官	站立	向上	和	摇晃	出去	他们的	大的	红色的	裙子	作为	尽管	他们

[wɜːr; wər] ['ʃeɪkɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [kən,tæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] ['rʌsld] [ə'weɪ] ,

were	shaking	off	the	contamination	of	our	presence	and	rustled	away	,
是	摇晃	离开	这	污染	的	我们的	在场	和	沙沙作响	离开	,

法官们站起身来，抖了抖她们的大红裙子，仿佛要抖掉我们到来带来的污秽，然后窸窸窣窣地离开了。

[ænd; ənd][aɪ][sæt] [daʊn] , ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [lɔːŋ] [eɪt] [mʌnθs] [wʌz; wəz] ,

and	I	sat	down	,	wondering	how	long	eight	months	was	,
和	我	卫星	向下	,	好奇	如何	长的	八	几个月	曾是	,

我坐了下来，心想八个月到底有多长。

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [ðeid] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [geɪv] ['dʒeimsn, 'dʒimsn] .

and	wishing	they'd	given	me	as	much	as	they	gave	Jameson	.
和	祝	他们会	给定	我	作为	很多	作为	他们	给予	詹姆森	.

我真希望他们能像给詹姆森那么多钱一样给我。

“ [ðeɪ] [pʊt] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [tə'geðər] [ðen] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['kaʊns(ə)l] [sed] [haʊ] ['sɑːri] [ðeɪ]

“	They	put	us	in	a	room	together	then	,	and	our	counsel	said	how	sorry	they
“	他们	放	我们	在	一个	房间	一起	然后	,	和	我们的	法律顾问	说	如何	对不起	他们

[wɜːr; wər] ,

were	,
是	,

“他们当时把我们安排在一个房间里，我们的律师表示他们非常抱歉。”

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] , [ænd; ənd] [went] [ɔːf] [tuː; tə] ['dɪnər] [ænd; ənd] [left] [ˌjuː 'es] .

and	shook	hands	,	and	went	off	to	dinner	and	left	us	.
和	摇晃	双手	,	和	去	离开	到	晚餐	和	左边	我们	.

他们握了握手，然后去吃饭了，留下我们。

[aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪt] [fɔːr; fər]

I	thought	they	might	have	waited	with	us	and	been	a	little	late	for
我	想法	他们	可能	有	等待	和	我们	和	到过	一个	小的	晚的	为了

['dɪnər] [dʒʌst] [ðæt] [wʌns] ;

dinner	just	that	once	;
晚餐	只是	那	一次	;

我当时想，他们或许会和我们一起等，只是这一次晚点吃晚饭而已；

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] ['weɪtɪd] [ɪk'sept] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['kɔːstər] [ˌaʊt'saɪd] [huːm] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

but	no	one	waited	except	a	lot	of	costers	outside	whom	we	did	not	know	.
但	不	一	等待	除了	一个	很多	的	成本	外部	谁	我们	做过	不是	知道	.

但除了外面很多我们不认识的小贩之外，没有人等候。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ænd; ənd] [stɪl] [kwaɪt] [laɪt] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [aʊt] ,

It	was	eight	o'clock	and	still	quite	light	when	we	came	out	,
它	曾是	八	点钟	和	仍然	相当	光	什么时候	我们	来了	出去	,

我们出来的时候是晚上八点，天还很亮。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [fɔːr] - ['wiːlɜ-z, 'hwiːlɜ-z][ænd; ənd][ə; eɪ]['hænsəm] ['redi] [fɔːr; fər]

and	there	was	a	line	of	four	-	wheelers	and	a	hansom	ready	for
和	那里	曾是	一个	线	的	四	-	轮子	和	一个	汉森	准备好	为了

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

那里有一排四轮车和一辆双轮马车等着我们。

[aɪ'd] [bɪn] ['hoʊpɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ˌjuː 'es] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [strænd] ['entrəns] ,

I'd	been	hoping	they	would	take	us	out	by	the	Strand	entrance	,
ID	到过	希望	他们	会	拿	我们	出去	经过	这	斯特兰德	入口	,

我原本希望他们会带我们从斯特兰德街入口出去，

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

just	because	I'd	like	to	have	seen	it	again	,
只是	因为	ID	喜欢	到	有	已见	它	再次	,

只是因为我想再看一遍，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ˌjuː 'es] [ɪn'sted] [θruː] [ðə; ði][meɪn] ['kwɑːdræŋgl] — [ə; eɪ] ['biːstli] , ['gluːmi]

but	they	marched	us	instead	through	the	main	quadrangle	—	a	beastly	,	gloomy
但	他们	行军	我们	反而	通过	这	主要的	四边形	—	一个	兽	,	阴沉

['kɔːrtjɑːrd] [ðæt] ['ekəud] ,

courtyard	that	echoed	,
庭院	那	回声	,

但他们却押着我们穿过主庭院——一个阴森恐怖、回声阵阵的庭院。

[ænd; ənd] [aʊt] , ['ɪntuː] ['kæri] [striːt] — [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dɜːrti] , ['gluːmi] [striːt] .

and	out	,	into	Carey	Street	—	such	a	dirty	,	gloomy	street	.
和	出去	,	进入	凯里	街道	—	这样的	一个	肮脏的	,	阴沉	街道	.

然后就到了凯里街——一条又脏又阴暗的街道。

[ðə; ði] ['kɔːstər] [ænd; ənd] [klɑːks] [set] [ʌp] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɪr] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [aʊt] ,

The	costers	and	clerks	set	up	a	sort	of	a	cheer	when	we	came	out	,
这	成本	和	职员	放	向上	一个	种类	的	一个	欢呼	什么时候	我们	来了	出去	,

我们出来的时候，小卖部员工和店员们摆出一副欢呼的姿态。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][kraɪd] , - [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [sɜːr] , - [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər] ,

and	one	of	them	cried	,	'	God	bless	you	,	sir	,	'	to	the	doctor	,
和	一	的	他们	哭	,	-	上帝	保佑	你	,	先生	,	-	到	这	医生	,

其中一人对医生喊道："上帝保佑您，先生。"

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [ðeɪ] [tʃɪrd] .

but	I	was	sorry	they	cheered	.
但	我	曾是	对不起	他们	欢呼	.

但我很遗憾他们竟然欢呼。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] ['kɪkɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['ʌmpaɪərz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

It	seemed	like	kicking	against	the	umpire's	decision	.
它	似乎	喜欢	踢	反对	这	裁判的	决定	.

这似乎是在故意违抗裁判的判罚。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd][aɪ][gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ]['hænsəm] [tə'geðər] [ænd; ənd][wiː; wi] [trɔtid] [ɔːf]['ɪntuː]

The	Colonel	and	I	got	into	a	hansom	together	and	we	trotted	off	into
这	上校	和	我	得到	进入	一个	汉森	一起	和	我们	小跑	离开	进入

['tʃænsəri] [leɪn] [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['ɪntuː]['hoʊlbərn] .

Chancery	Lane	and	turned	into	Holborn	.
法院	车道	和	转向	进入	霍尔本	.

我和上校一起坐上一辆双轮马车，小跑着进入 Chancery Lane，然后拐进了 Holborn。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːps] [wɜːr; wər] [kloʊzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [striːts] [lʊkt] ['empti] ,

Most	of	the	shops	were	closed	,	and	the	streets	looked	empty	,
最多	的	这	商店	是	关闭	,	和	这	街道	看起来	空的	,

大部分商店都关门了，街上空无一人。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['laɪtɪd] [klɑːk] - [feɪs] ['oʊvər] ['muːniz] ['pʌblɪk] - [haʊs] ,

but	there	was	a	lighted	clock	-	face	over	Mooney's	public	-	house	,
但	那里	曾是	一个	照明	钟	-	脸	超过	穆尼的	民众	-	房子	,

但穆尼的酒馆上方有一个亮着灯的钟面。

[ænd; ənd][ðə; ði][hændz] [stʊd] [æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːrtər][pæst] [eɪt] .

and	the	hands	stood	at	a	quarter	past	eight	.
和	这	双手	站立	在	一个	四分之一	过去的	八	.

指针指向八点一刻。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wer] ['hɑːloʊˌweɪ][wʌz; wəz] ,

I	didn't	know	where	Holloway	was	,
我	没有	知道	在哪里	霍洛威	曾是	,

我不知道霍洛威在哪里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['hoʊpɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [θruː] [sʌm; səm] ['diːsnt] [striːts]

and	was	hoping	they	would	have	to	take	us	through	some	decent	streets
和	曾是	希望	他们	会	有	到	拿	我们	通过	一些	体面的	街道

[tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ;

to	reach	it	;
到	抵达	它	;

我当时还希望他们能带我们经过一些像样的街道才能到达那里；

[bʌt; bət][wiː; wi] ['dɪdnt] [siː] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ðæt] [ment] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

but	we	didn't	see	a	part	of	the	city	that	meant	anything	to	me	,
但	我们	没有	看	一个	部分	的	这	城市	那	意思是	任何事物	到	我	,

但我们并没有看到任何对我来说有意义的城市区域。

[ɔːr] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [tʃuːz] [tuː; tə]['træv(ə)l] [θruː] [ə'gen] .

or	that	I	would	choose	to	travel	through	again	.
或者	那	我	会	选择	到	旅行	通过	再次	.

或者说，我会选择再次踏上这段旅程。

“ ['niːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [tɔːkt] ,

“	Neither	of	us	talked	,
“	两者都不	的	我们	谈话	,

我们俩都没说话，

[ænd; ənd][aɪ][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [nuː] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['prɪzn]

and	I	imagined	that	the	people	in	the	streets	knew	we	were	going	to	prison
和	我	想象	那	这	人们	在	这	街道	知道	我们	是	去	到	监狱

,

,

,

我当时想象着街上的人都知道我们要进监狱了。

[ænd; ənd][aɪ] [kept] [maɪ] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði][ɪ'næm(ə)l][kɑːrd][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪprən] .

and	I	kept	my	eyes	on	the	enamel	card	on	the	back	of	the	apron	.
和	我	保留	我的	眼睛	在	这	搪瓷	卡片	在	这	后退	的	这	围裙	.

我的目光一直盯着围裙背面的珐琅卡片。

[aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ] [riːd] , - [tuː] - [wiːld] ['hækni] ['kærɪdʒ] : [ɪf] [haɪrd] [ænd; ənd] [dis'tʃaːdʒd] [wɪ'ðɪn]

I	suppose	I	read	,	'	Two	-	wheeled	hackney	carriage	:	if	hired	and	discharged	within
我	认为	我	读	,	-	二	-	带轮子的	哈克尼	运输	:	如果	雇用	和	出院	之内

[ðə; ði] [fɔːr] - [maɪl] ['lɪmɪt] , 1s .

the	four	-	mile	limit	,	1s	.
这	四	-	英里	限制	,	1s	.

我读到的是，“两轮出租马车：如果在四英里范围内租用和还车，1 先令。”

- [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] .
' at least a hundred times .
- 在 至少 一个 百 时代 .

至少一百次。

[aɪ][gɑːt] [mɔːr] ['sensəb(ə)l]['æftər][ə; eɪ][bɪt] ,
I got more sensible after a bit ,
我 得到 更多的 明智的 后 一个 少量 ,

过了一会儿，我变得理智多了。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [tɜːrnd] ['ɪntuː] ['greɪz] [ɪn] [roʊd] [aɪ] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ]
and when we had turned into Gray's Inn Road I looked up and saw a
和 什么时候 我们 有 转向 进入 格雷的 客栈 路 我 看起来 向上 和 锯 一个
[træm] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ] - ['hɑːloʊˌweɪ] [roʊd] [ænd; ənd] ['kɪŋz] [eks] ,
tram in front of us with ' Holloway Road and King's X ,
电车 在 正面 的 我们 和 - 霍洛威 路 和 国王学院 X ,

当我们拐进格雷律师学院路时，我抬头看到前面有一辆电车，车身上写着“霍洛威路和国王十字车站”。

- ['peɪntɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ] ['fænsi] ,
' painted on the steps , and the Colonel saw it about the same time I fancy ,
- 绘 在 这 步骤 , 和 这 上校 锯 它 关于 这 相同的 时间 我 想要 ,

“画在台阶上，我想上校大概也是在同一时间看到的。”

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [iːtʃ] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] .
for we each looked at the other , and the Colonel raised his eyebrows .
为了 我们 每个 看起来 在 这 其他 , 和 这 上校 提高 他的 眉毛 .

我们彼此对视了一眼，上校扬起了眉毛。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['kæbmən] [nuː] [wer] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] . “
It showed us that at least the cabman knew where we were going . “
它 显示 我们 那 在 至少 这 出租车司机 知道 在哪里 我们 是 去 . ”

这至少说明出租车司机知道我们要去哪里。

- [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['teɪkən] [ˌjuː 'es] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tɜːrn] [θruː] [ðə; ði] [west] [end] [fɜːrst] ,
' They might have taken us for a turn through the West End first ,
- 他们 可能 有 已采取 我们 为了 一个 转动 通过 这 西方 结尾 第一的 ,

“他们或许会先带我们去伦敦西区逛逛。”

[aɪ] [θɪŋk] , - [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [sed] .
I think , ' the Colonel said .
我 思考 , - 这 上校 说 .

“我想，”上校说。

- [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] , ['wʊdnt] [juː; jʊ] ?
' I'd like to have had a look around , wouldn't you ?
- ID 喜欢 到 有 有 一个 看 大约 , 不会 你 ?

“我也想四处看看，你不想吗？”

[ðɪs] ['iznt] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['neɪbərhʊd] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? -
This isn't a cheerful neighborhood , is it ? '
这 不是 一个 快乐 邻里 , 是 它 ? -

这可不是个令人愉快的社区，对吧?

“ [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [ɪn] [ˌes 'tiː] . ['ænˌdruːz] ['gaːdnz] ,
“ There were a lot of children playing in St . Andrew's Gardens ,
“ 那里 是 一个 很多 的 孩子们 玩耍 在 英石 . 安德鲁的 花园 ,

“圣安德鲁花园里有很多孩子在玩耍，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ræn][aʊt][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [pæst] , [ʃriːk] [ænd; ənd]

and	a	crowd	of	them	ran	out	just	as	we	passed	,	shrieking	and
和	一个	人群	的	他们	跑	出去	只是	作为	我们	通过了	,	尖叫	和

['læfɪŋ] ['oʊvər] ['nʌθɪŋ] ,

laughing	over	nothing	,
笑	超过	没有什么	,

我们经过时，一群人突然跑了出来，无缘无故地尖叫和大笑。

[ðə; ði] [wei] ['kidi] [duː] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['oʊnli] ['plez(ə)nt] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] [raɪd] .

the	way	kiddies	do	,	and	that	was	about	the	only	pleasant	sight	in	the	ride	.
这	方式	孩子们	做	,	和	那	曾是	关于	这	仅有的	令人愉快的	视线	在	这	骑	.

就像小孩子那样，而这大概是旅途中唯一令人愉快的景象了。

[aɪ][hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ][tɜːrn] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['hɑːspɪt(ə)l][dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] ,

I	had	quite	a	turn	when	we	came	to	the	New	Hospital	just	beyond	,
我	有	相当	一个	转动	什么时候	我们	来了	到	这	新的	医院	只是	超过	,

当我们来到不远处的新医院时，我经历了一番波折。

[fɔːr; fər][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɑːloʊˌweɪ] ,

for	I	thought	it	was	Holloway	,
为了	我	想法	它	曾是	霍洛威	,

因为我以为那是霍洛威，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['oʊvər][ˌem 'iː] [wʌt] [eɪt] [mʌnθs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ment] .

and	it	came	over	me	what	eight	months	in	such	a	place	meant	.
和	它	来了	超过	我	什么	八	几个月	在	这样的	一个	地方	意思是	.

我突然意识到，在这种地方待上八个月意味着什么。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [pʊld] [maɪ'self] [ʌp] [ʃɑːrp] ,

I	believe	if	I	hadn't	pulled	myself	up	sharp	,
我	相信	如果	我	之前没有	拉	我	向上	锋利的	,

我相信如果我当时没有迅速振作起来，

[aɪ'd][hæv; həv] [dʒʌmpt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] .

I'd	have	jumped	out	into	the	street	and	run	away	.
ID	有	跳了起来	出去	进入	这	街道	和	跑步	离开	.

我当时就想跳到街上逃走。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [læst] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eni] [mɔːr] [laɪk]

It	didn't	last	more	than	a	few	seconds	,	but	I	don't	want	any	more	like
它	没有	最后的	更多的	比	一个	很少	秒	,	但	我	不	想	任何	更多的	喜欢

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

虽然只持续了几秒钟，但我不想再遇到类似的事情了。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] , [ə'freɪd] — [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] [priː'tɛndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [els] .

I	was	afraid	,	afraid	—	there's	no	use	pretending	it	was	anything	else	.
我	曾是	害怕的	,	害怕的	—	有	不	使用	假装	它	曾是	任何事物	别的	.

我当时很害怕，非常害怕——假装不是这样是没用的。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [dʌm] , ['sɪli] [fʌŋk] , [ænd; ənd][aɪ] [tɜːrnd] [sɪk] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [ʃʊk] ,

I	was	in	a	dumb	,	silly	funk	,	and	I	turned	sick	inside	and	shook	,
我	曾是	在	一个	哑的	,	愚蠢的	放克	,	和	我	转向	生病的	里面	和	摇晃	,

我当时情绪低落，感觉很傻很沮丧，内心感到一阵恶心，浑身发抖。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ʃeɪk] [wen] [hiː; hi] [ʃaiz] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [swets]

as	I	have	seen	a	horse	shake	when	he	shies	at	nothing	and	sweats
作为	我	有	已见	一个	马	摇	什么时候	他	害羞	在	没有什么	和	汗水

[ænd; ənd] ['tremblz] [daʊn] [hɪz; ɪz][saɪdz] .

and	trembles	down	his	sides	.
和	颤抖	向下	他的	侧面	.

我曾见过一匹马因为一点小事就害怕，浑身发抖，汗水顺着身体流下来，身体也跟着颤抖。

“ ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd][stænd] ;

“	During	those	few	seconds	it	seemed	to	be	more	than	I	could	stand	;
“	期间	那些	很少	秒	它	似乎	到	是	更多的	比	我	可以	站立	;

“在那短短的几秒钟里，我感觉自己快要承受不住了；

[aɪ] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] [aɪ'd][goʊ][mæd] [ɪf] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [fɔːrs] [ˌem 'iː] .

I	felt	sure	that	I	couldn't	do	it	—	that	I'd	go	mad	if	they	tried	to	force	me	.
我	毛毡	当然	那	我	不能	做	它	—	那	ID	去	疯狂的	如果	他们	尝试	到	力量	我	.

我确信我做不到——如果他们强迫我，我会疯掉的。

[ðə; ði][aɪ'diːə][wʌz; wəz][soʊ]['terəb(ə)l] — [ʌv; əv][nɑːt] ['biːɪŋ] ['mæstər]['oʊvər][jʊr; jər] [oʊn] [legz] [ænd; ənd][ɑːrmz]

The	idea	was	so	terrible	—	of	not	being	master	over	your	own	legs	and	arms
这	主意	曾是	所以	糟糕的	—	的	不是	存在	掌握	超过	你的	自己的	腿	和	武器

,

,

,

这个想法太可怕了——无法掌控自己的四肢，

[tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [ænd; ənd] [wʌt] [breɪnz] [gɑːd] [geɪv] [juː; jʊ] ['berid] [ə'laɪv] [ɪn]

to	have	your	flesh	and	blood	and	what	brains	God	gave	you	buried	alive	in
到	有	你的	肉	和	血	和	什么	大脑	上帝	给予	你	埋葬	活	在

[stoʊn] [wɔːlz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [taɪm] - [lɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [set]

stone	walls	as	though	they	were	in	a	safe	with	a	time	-	lock	on	the	door	set
石头	墙壁	作为	尽管	他们	是	在	一个	安全的	和	一个	时间	-	锁	在	这	门	放

[fɔːr; fər] [eɪt] [mʌnθs] [ə'hed] .

for	eight	months	ahead	.
为了	八	几个月	前方	.

把你的血肉之躯和上帝赐予你的智慧活埋在石墙里，就像把它们放在一个上了定时锁的保险箱里，锁好后还要等八个月才能打开一样。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ɪn][ə; eɪ] [stoʊn] [wɔːl] ['riːəli] ,

There's	nothing	to	be	afraid	of	in	a	stone	wall	really	,
有	没有什么	到	是	害怕的	的	在	一个	石头	墙	真的	,

其实石墙没什么可怕的。

[bʌt; bət] [its] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] — [ʌv; əv][nɑːt] ['biːɪŋ] [friː] [tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt] ,

but	it's	the	idea	of	the	thing	—	of	not	being	free	to	move	about	,
但	它是	这	主意	的	这	事物	—	的	不是	存在	自由的	到	移动	关于	,

但问题在于这件事本身的理念——不能自由行动。

[ɪ'speʃəli] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃæp] [ðæt] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən][æz; əz][aɪ][hæv; həv] ,

especially	to	a	chap	that	has	always	lived	in	the	open	as	I	have	,
尤其	到	一个	小伙子	那	有	总是	居住地	在	这	打开	作为	我	有	,

尤其是对于像我这样一直露宿街头的人来说，

[ænd; ənd][hæz; həz][hæd; həd] [men] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] .

and	has	had	men	under	him	.
和	有	有	男人	在下面	他	.

他手下也有人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['wʌndər] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fʌŋk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

It	was	no	wonder	I	was	in	a	funk	for	a	minute	.
它	曾是	不	想知道	我	曾是	在	一个	放克	为了	一个	分钟	.

难怪我那一阵子情绪低落。

[aɪl] [bet] [ə; eɪ]['faɪvər][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] , [tuː] , [ɪf] [ðeɪl] ['oʊnli] [oʊn] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

I'll	bet	a	fiver	the	others	were	,	too	,	if	they'll	only	own	up	to	it	.
患病的	赌注	一个	五英镑	这	其他的	是	,	也	,	如果	他们会	仅有的	自己的	向上	到	它	.

我敢打赌，如果其他人肯承认的话，他们肯定也是。

[aɪ][dəunt] [miːn] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] , [bʌt; bət][dʒʌst] [wen] [ðə; ði][aɪ'diːə][fɜːrst][leɪd][hoʊld][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

I	don't	mean	for	long	,	but	just	when	the	idea	first	laid	hold	of	them	.
我	不	意思是	为了	长的	,	但	只是	什么时候	这	主意	第一的	铺设	抓住	的	他们	.

我不是指很长时间，而是指这个想法刚开始触动他们的时候。

['eniweɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['les(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Anyway	,	it	was	a	good	lesson	to	me	,
反正	,	它	曾是	一个	好的	课	到	我	,

总之，这对我来说是一个很好的教训。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [kætʃ] [maɪ'self] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [aɪl] ['wɪs(ə)l] ,

and	if	I	catch	myself	thinking	of	it	again	I'll	whistle	,
和	如果	我	抓住	我	思维	的	它	再次	患病的	哨	,

如果我再次想起这件事，我就会吹口哨。

[ɔːr] [tɔːk] [tuː; tə][maɪ'self] [aʊt] [laʊd] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['tʃɪrf(ə)l] .

or	talk	to	myself	out	loud	and	think	of	something	cheerful	.
或者	讲话	到	我	出去	大声	和	思考	的	某物	快乐	.

或者自言自语，想想一些快乐的事情。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [tʃæps] [huː] [s'pendz][hɪz; ɪz][taɪm][ɪn][dʒeɪl]

And	I	don't	mean	to	be	one	of	those	chaps	who	spends	his	time	in	jail
和	我	不	意思是	到	是	一	的	那些	小伙子们	WHO	花费	他的	时间	在	监狱

[kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [stoʊnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [sel] ,

counting	the	stones	in	his	cell	,
计数	这	石头	在	他的	细胞	,

我可不想成为那种在监狱里整天数着牢房里石头的人。

[ɔːr] ['treɪnɪŋ] ['spaɪdər] , [ɔːr] ['meʒərɪŋ] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [steps] [meɪk] [ə; eɪ] [maɪl] ,

or	training	spiders	,	or	measuring	how	many	of	his	steps	make	a	mile	,
或者	训练	蜘蛛	,	或者	测量	如何	许多	的	他的	步骤	制作	一个	英里	,

或者训练蜘蛛，或者测量他走了多少步才算一英里，

[fɔːr; fər] ['mædnəs] [laɪz] [ðæt] [wei] .

for	madness	lies	that	way	.
为了	疯狂	谎言	那	方式	.

因为疯狂就在那条路上。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə][sɪt] [taɪt] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [taɪmz] [aɪv] [hæd; həd] ,

I	mean	to	sit	tight	and	think	of	all	the	good	times	I've	had	,
我	意思是	到	坐	紧的	和	思考	的	全部	这	好的	时代	我已经	有	,

我的意思是静静地坐着，想想我曾经拥有的所有美好时光。

[ænd; ənd][goʊ]['oʊvər][ðem; ðəm][ɪn][maɪ][maɪnd] ['veri] ['sloʊli] ,

and	go	over	them	in	my	mind	very	slowly	,
和	去	超过	他们	在	我的	头脑	非常	缓慢地	,

然后慢慢地在脑海里过一遍，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][læst] [lɔːŋgər][ænd; ənd] [rɪ'membər] [huː] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ænd; ənd]

so	as	to	make	them	last	longer	and	remember	who	was	there	and
所以	作为	到	制作	他们	最后的	更长	和	记住	WHO	曾是	那里	和

[wʌt] [wiː; wi] [sed] ,

what	we	said	,
什么	我们	说	,

以便让记忆更长久，并记住当时在场的人和我们说过的话。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒoʊks][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ; [aɪl] [goʊ]['oʊvər] [haʊs] - ['pɑːrtiz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɑːn] ,

and	the	jokes	and	all	that	;	I'll	go	over	house	-	parties	I	have	been	on	,
和	这	笑话	和	全部	那	;	患病的	去	超过	房子	-	各方	我	有	到过	在	,

还有那些笑话什么的；我会讲讲我参加过的家庭聚会，

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪmz] [aɪv] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [ˌrɪvi'erə] ,
and **the** **times** **I've** **had** **in** **the** **Riviera** **,**
和 这 时代 我已经 有 在 这 里维埃拉 ,

以及我在里维埃拉度过的时光，

[ænd; ənd] ['skaʊtɪŋ] ['pɑːrtiz] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒɪm][led] [ʌp] ['kʌntri] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ]
and **scouting** **parties** **Dr** **.** **Jim** **led** **up** **country** **when** **we** **were** **taking**
和 侦察 各方 博士 . 吉姆 引领 向上 国家 什么时候 我们 是 采取
[ˌmætə'biːli] [lænd] .
Matabele **Land** **.**
马塔贝莱 土地 .

吉姆博士带领侦察队深入内陆，当时我们正在占领马塔贝莱土地。

“ [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [jʊə(r)] [gʊd] [hɪr] [ðeɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [θɪŋz] [tuː; tə] [riːd] ['æftər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr]
“ **They** **say** **that** **if** **you're** **good** **here** **they** **give** **you** **things** **to** **read** **after** **a** **month** **or**
“ 他们 说 那 如果 你是 好的 这里 他们 给 你 事物 到 读 后 一个 月 或者
[tuː] ,
two **,**
二 ,

“他们说，如果你在这里表现好，一两个月后他们会给你一些读物。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kæn; kən] [riːd] [ʌp] [ɔːl] [ðoʊz] [ɪn'strʌktɪv] [bʊks] [ðæt] [ə; eɪ] ['feloʊ] ['nevər] [dʌz] [riːd]
and **then** **I** **can** **read** **up** **all** **those** **instructive** **books** **that** **a** **fellow** **never** **does** **read**
和 然后 我 能 读 向上全部 那些 有指导意义的 图书 那 一个 同伴 绝不 做 读
[ʌn'tɪl] ['hiːz] [leɪd] [ʌp] [ɪn] [bed] .
until **he's** **laid** **up** **in** **bed** **.**
直到 他是 铺设 向上 在 床 .

然后我就可以好好读读那些只有卧床不起的人才会读的有启发性的书籍了。

“ [bʌt; bət] [ðæts] ['kraʊdɪŋ] [ə'hed] [ə; eɪ][bɪt] ; [aɪ][mʌst; məst] [kiːp] [tuː; tə] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] - [deɪ] .
“ **But** **that's** **crowding** **ahead** **a** **bit** **;** **I** **must** **keep** **to** **what** **happened** **to** **-** **day** **.**
“ 但 那就是 拥挤 前方 一个 少量 ; 我 必须 保持 到 什么 发生 到 - 天 .

“但是这有点跑题了；我必须坚持今天发生的事情。”

[wiː; wi] [strʌk] [jɔːk] [roʊd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['westərn] ['tɜːrmɪnəs] ,
We **struck** **York** **Road** **at** **the** **back** **of** **the** **Great** **Western** **Terminus** **,**
我们 击 约克 路 在 这 后退 的 这 伟大的 西 终点站 ,

我们在大西部铁路终点站后面的约克路下了车，

[ænd; ənd][aɪ] [hæf] [hoʊpt] [wiː; wi] [maɪt] [siː] [sʌm; səm] [tʃæp] [wiː; wi] [nuː] ['kʌmɪŋ] [ɔːr]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] :
and **I** **half** **hoped** **we** **might** **see** **some** **chap** **we** **knew** **coming** **or** **going** **away** **:**
和 我 一半 希望 我们 可能 看 一些 小伙子 我们 知道 未来 或者 去 离开 :

我当时还暗自希望，或许能看到一些熟人进来或离开：

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [weɪvd] [maɪ][hænd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
I **would** **like** **to** **have** **waved** **my** **hand** **to** **him** **.**
我 会 喜欢 到 有 挥手 我的 手 到 他 .

我真想向他挥挥手。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fʌn] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wen]
It **would** **have** **been** **fun** **to** **have** **seen** **his** **surprise** **the** **next** **morning** **when**
它 会 有 到过 乐趣 到 有 已见 他的 惊喜 这 下一个 早晨 什么时候
[hiː; hi] [riːd] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['bəuɪŋ] [tuː; tə][dʒeɪl] - [bɜːrdz] ,
he **read** **in** **the** **paper** **that** **he** **had** **been** **bowing** **to** **jail** **-** **birds** **,**
他 读 在 这 纸 那 他 有 到过 鞠躬 到 监狱 - 鸟类 ,

想象一下他第二天早上在报纸上看到自己竟然向囚犯鞠躬时，会是什么表情，那该多有趣啊！

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] ['tʃiːtɪd] [ðə; ði] ['tɪpstevz] [aʊt] [ʌv; əv] [dʒʌst] [wʌn] [mɔːr]

and	then	I	would	like	to	have	cheated	the	tipstaves	out	of	just	one	more
和	然后	我	会	喜欢	到	有	作弊	这	杖尖	出去	的	只是	一	更多的

['frendli] [gʊd] - [baɪ] .

friendly	good	-	by	.
友好的	好的	-	经过	.

然后，我真希望能够骗过杖尖，再跟它们友好地道一次别。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] ,

I	wanted	to	say	good	-	by	to	somebody	,
我	通缉	到	说	好的	-	经过	到	某人	,

我想跟某人道别，

[bʌt; bət] [aɪ] ['riːəli] ['kudnt] [fiːl] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wiː; wi] [pæst]

but	I	really	couldn't	feel	sorry	to	see	the	last	of	any	one	of	those	we	passed
但	我	真的	不能	感觉	对不起	到	看	这	最后的	的	任何	一	的	那些	我们	通过了

[ɪn] [ðə; ði] [striːts] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɜːrti] ,

in	the	streets	—	they	were	such	a	dirty	,
在	这	街道	—	他们	是	这样的	一个	肮脏的	,

但我真的无法对我们在街上遇到的任何人的最后离世感到惋惜——他们是如此肮脏，

[ʌn'hæpi] - ['lʊkɪŋ] [lɑːt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [wɔːl] [ræn] [ɑːn] [fər'evər] [ə'pærəntli] ,

unhappy	-	looking	lot	,	and	the	railroad	wall	ran	on	forever	apparently	,
不开心	-	寻找	很多	,	和	这	铁路	墙	跑	在	永远	显然	,

一群看起来很不开心的人，而且铁路墙似乎永远也看不到尽头。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɔːrən] ['kʌntri] [fɔːr; fər] [ɔːl] [wiː; wi] [nuː] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	we	might	have	been	in	a	foreign	country	for	all	we	knew	of	it	.
和	我们	可能	有	到过	在	一个	外国的	国家	为了	全部	我们	知道	的	它	.

我们当时可能身处国外，对此毫不知情。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [dʒʌst] ['sʊti] [greɪ] [brɪk] ['tenəmənts] [ænd; ənd] [gæs] - [wɜːrks] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] ,

There	were	just	sooty	gray	brick	tenements	and	gas	-	works	on	one	side	,
那里	是	只是	煤烟	灰色的	砖	廉租公寓	和	气体	-	作品	在	一	边	,

一边只有灰蒙蒙的砖砌廉租房和煤气厂。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['kʌtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ['seməˌfɔːz] [ænd; ənd] ['telɪgræf]

and	the	railroad	cutting	on	the	other	,	and	semaphores	and	telegraph
和	这	铁路	切割	在	这	其他	,	和	信号灯	和	电报

['waɪɜ-z, 'waɪrz] [ˌoʊvər'hed] ,

wires	overhead	,
电线	开销	,

另一边是铁路路堑，头顶上是信号灯和电报线。

[ænd; ənd] [smoʊk] [ænd; ənd] [graɪm] ['evriwer] ,

and	smoke	and	grime	everywhere	,
和	抽烟	和	污垢	到处	,

到处都是烟雾和污垢。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] [striːt] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [liːd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['prɪzn] ,

it	looked	exactly	like	the	sort	of	street	that	should	lead	to	a	prison	,
它	看起来	确切地	喜欢	这	种类	的	街道	那	应该	带领	到	一个	监狱	,

它看起来就像通往监狱的那种街道。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [smɑːrt] ['hænsəm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [kɑːb] ['ɪntuː]

and	it	seemed	a	pity	to	take	a	smart	hansom	and	a	good	cob	into
和	它	似乎	一个	遗憾	到	拿	一个	聪明的	汉森	和	一个	好的	玉米	进入

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

带着一辆漂亮的马车和一匹好马去那里似乎有点可惜。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][bɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]['ɑʊər; ɑːr][læst][raɪd] [tə'geðər] — [wen] [wiː; wi][roʊd]

“	It	was	just	a	bit	different	from	our	last	ride	together	—	when	we	rode
〃	它	曾是	只是	一个	少量	不同的	从	我们的	最后的	骑	一起	—	什么时候	我们	骑

[θruː] [ðə; ði] [naɪt] [frʌm; frəm] [kruːgɝz] - [dɔːrp][wɪð; wɪθ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] - [huːf] ['paʊndɪŋ]

through	the	night	from	Krugers	-	Dorp	with	hundreds	of	horses	'	hoofs	pounding
通过	这	夜晚	从	克鲁格斯	-	多普	和	数百	的	马匹	-	蹄子	猛击

[ɑːn][ðə; ði][sɔːft] [velt] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] ,

on	the	soft	veldt	behind	us	,
在	这	柔软的	草原	在后面	我们	,

“这和我们上次一起骑行有点不一样——上次我们从克鲁格斯多普出发，连夜骑行，身后有数百匹马的蹄子敲打着柔软的草原。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːrbaɪn] ['klæŋkɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [s'tɪrəps] [æz; əz] [ðeɪ] [swʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] [slɪŋ] [belts] .

and	the	carbines	clanking	against	the	stirrups	as	they	swung	on	the	sling	belts	.
和	这	卡宾枪	叮当作响	反对	这	马镫	作为	他们	摇摆	在	这	吊索	腰带	.

卡宾枪在吊带上摆动时，撞击着马镫发出叮当声。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['hʌntɪd] [ðen] , [hə'ræst; 'hærəst][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,

We	were	being	hunted	then	,	harassed	on	either	side	,
我们	是	存在	猎杀	然后	,	骚扰	在	任何一个	边	,

当时我们正被追捕，两面受敌。

['skɜːriːɪŋ] [fɔːr; fər]['ɑʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][laɪk][ðə; ði]['dɜːrbi][dɔːg][ɪn][ə; eɪ] [reɪs] - [træk] [wen] ['evri] [wʌn]

scurrying	for	our	lives	like	the	Derby	Dog	in	a	race	-	track	when	every	one
匆匆忙忙	为了	我们的	生活	喜欢	这	德比	狗	在	一个	种族	-	追踪	什么时候	每一个	一

[huːts] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][noʊ][mæn] [steps] [aʊt][tuː; tə] [help] — [wiː; wi][wɜːr; wər] [sɪk] [fɔːr; fər] [sliːp] ,

hoots	him	and	no	man	steps	out	to	help	—	we	were	sick	for	sleep	,
呼啸声	他	和	不	男人	步骤	出去	到	帮助	—	我们	是	生病的	为了	睡觉	,

我们像赛马场上的德比犬一样拼命逃命，每个人都在为它欢呼，却没有人出来帮忙——我们病了，睡不着觉。

[sɪk] [fɔːr; fər] [fuːd] , [læʃ] [baɪ][ðə; ði][reɪn] , [ænd; ənd][wiː; wi] [nuː] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['biːtn] ;

sick	for	food	,	lashed	by	the	rain	,	and	we	knew	that	we	were	beaten	;
生病的	为了	食物	,	鞭打	经过	这	雨	,	和	我们	知道	那	我们	是	被打败	;

我们饿得难受，又被雨水淋得浑身是伤，我们知道我们输了；

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] [friː] [stɪl] ,

but	we	were	free	still	,
但	我们	是	自由的	仍然	,

但我们依然自由。

[ænd; ənd] ['ʌndər] ['oʊpən] [skaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['derɪks] [ʌv; əv][ðə; ði][rændˌrɑːnt]['raɪzɪŋ] [laɪk] ['gæloʊz] [ɑːn]

and	under	open	skies	with	the	derricks	of	the	Rand	rising	like	gallows	on
和	在下面	打开	天空	和	这	起重机	的	这	兰德	上升	喜欢	绞刑架	在

['aʊər; ɑːr] [left] ,

our	left	,
我们的	左边	,

在开阔的天空下，兰德矿的起重机像绞刑架一样在我们左侧高耸。

[ænd; ənd][dʒəu'hænisbəːg]['oʊnli] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [ə'weɪ] . ”

and	Johannesburg	only	fifteen	miles	away	.	”
和	约翰内斯堡	仅有的	十五	英里	离开	.	”

距离约翰内斯堡只有十五英里。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神